Jump Comics

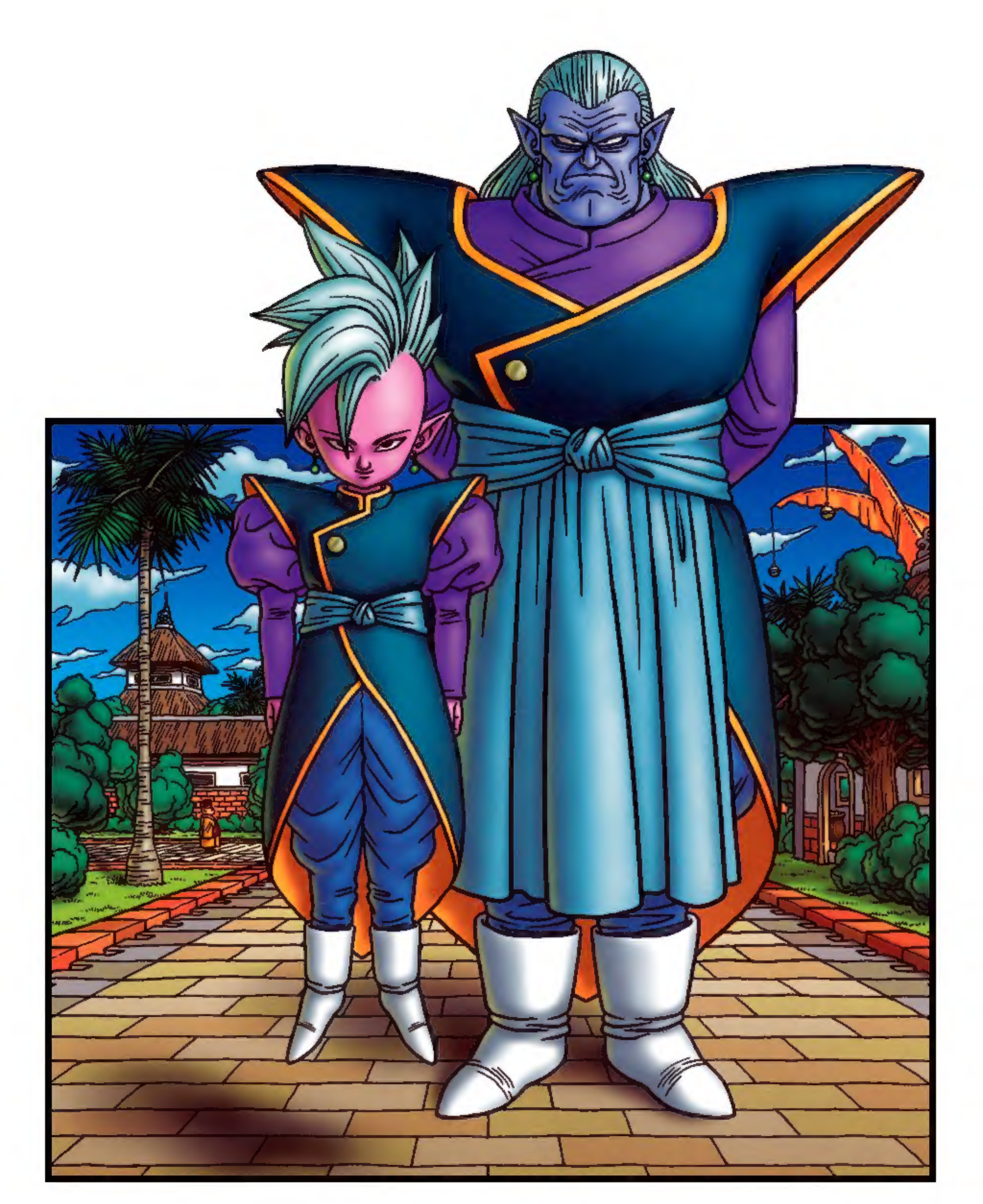
ドラゴンボール

Dragonball

by Toriyama Akira

30

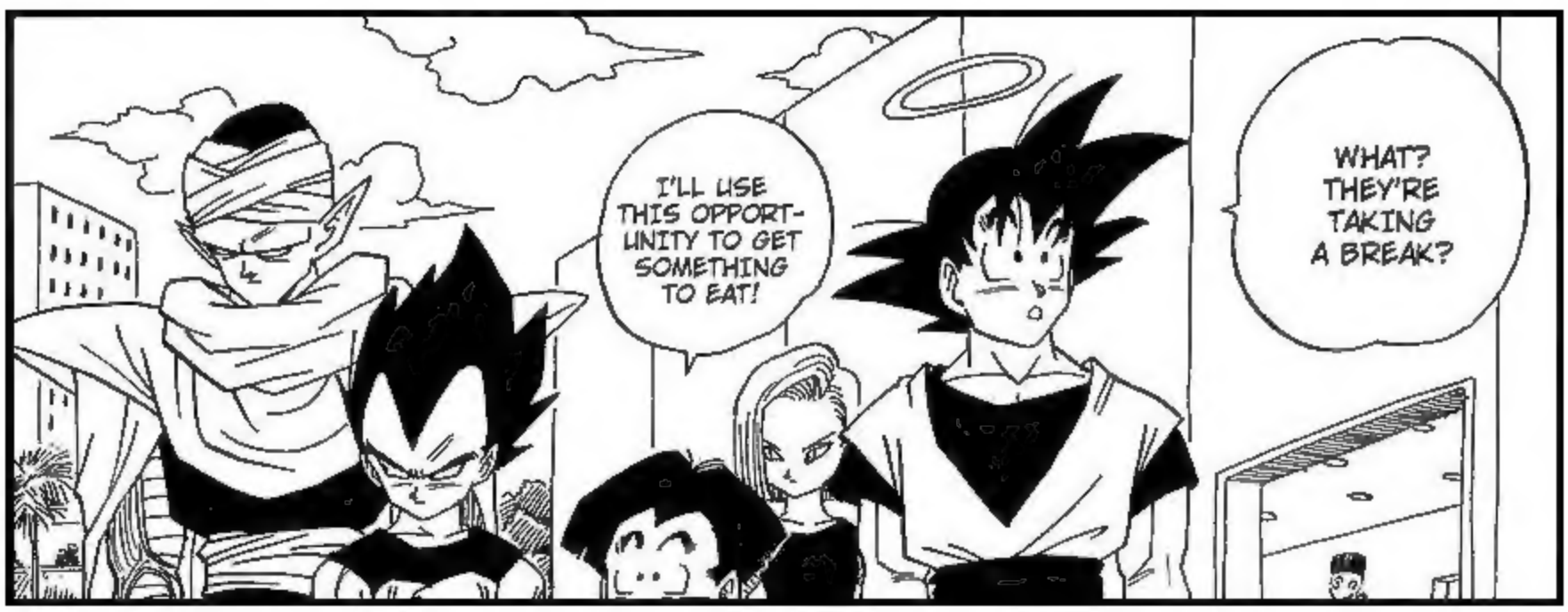
鳥山明



DRAGON BALL

WE WILL NOW TAKE A 30 MINUTE INTERMISSION BEFORE WE BEGIN THE ADULT DIVISION OF THE TENKAICHI BUDOKAI!

WE WILL RESUME AT 1:40 P.M., SO MAKE SURE YOU'RE BACK IN TIME!



MA JUNIOR
#18
GOKU
VEGETA
KRILLIN

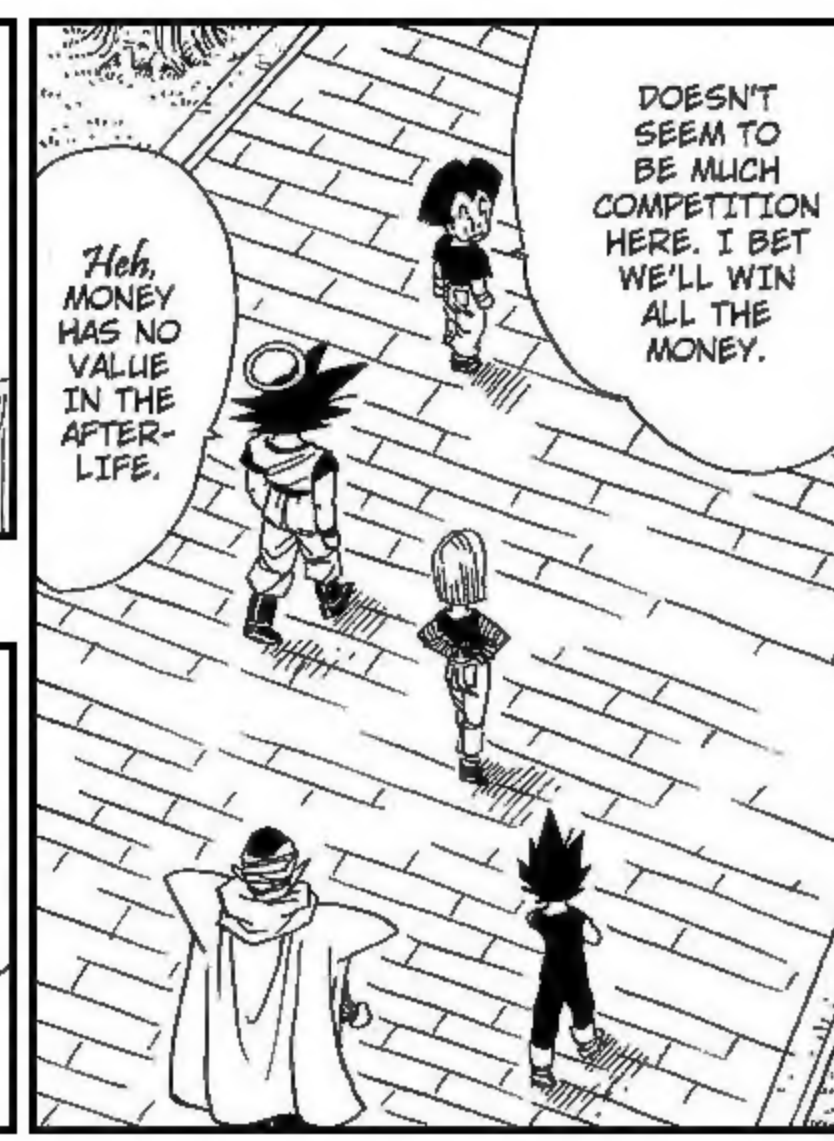
JUST A MOMENT. YOUR NAMES, PLEASE?
Huh?

PLEASE PASS.
SORRY TO KEEP YOU WAITING. YOU'RE ALL QUALIFIED!
AT 1:30, YOU'LL DRAW LOTS TO DETERMINE THE MATCHES.

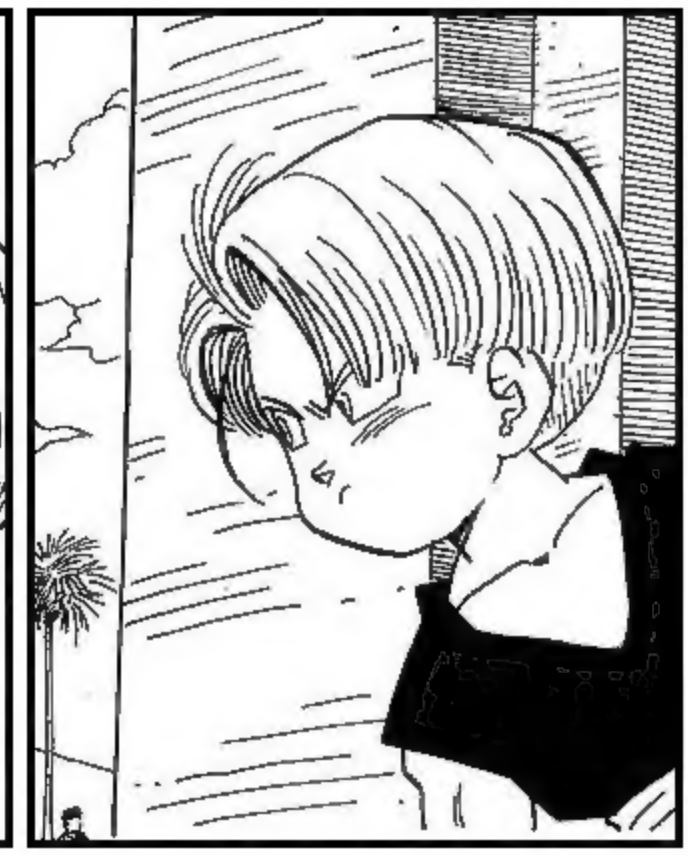
MA JUNIOR?
I THINK THEY'D BE THRILLED WITH PICCOLO.

BUT YOU DON'T AGE IN THE AFTERLIFE.
Hmm. KRILLIN, DO YOU WANT TO COME WITH ME?

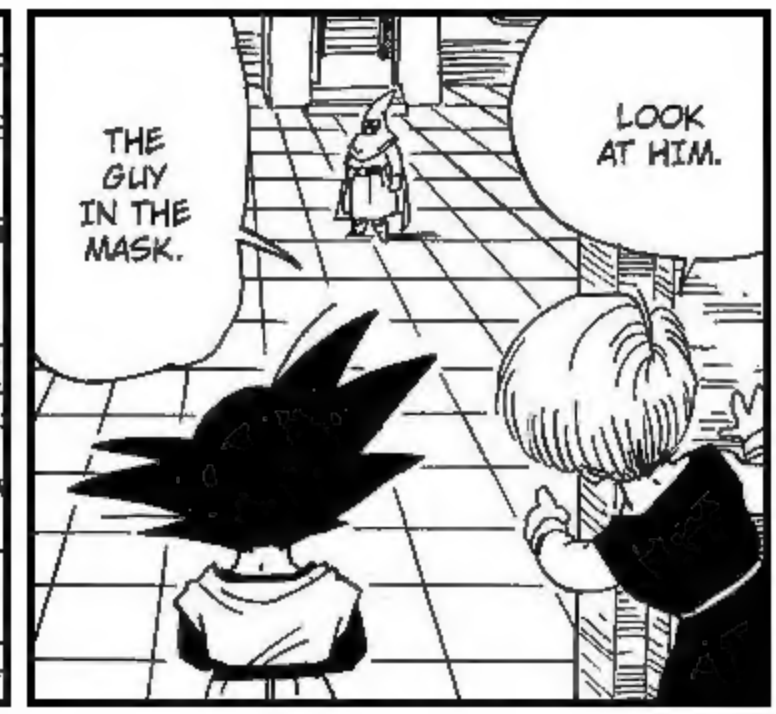
I'M SUPER HAPPY RIGHT NOW!
NOT A CHANCE!


DOESN'T SEEM TO BE MUCH COMPETITION HERE. I BET WE'LL WIN ALL THE MONEY.
Heh, MONEY HAS NO VALUE IN THE AFTER-LIFE.

Hey GOTEN! COME HERE!
WHAT?



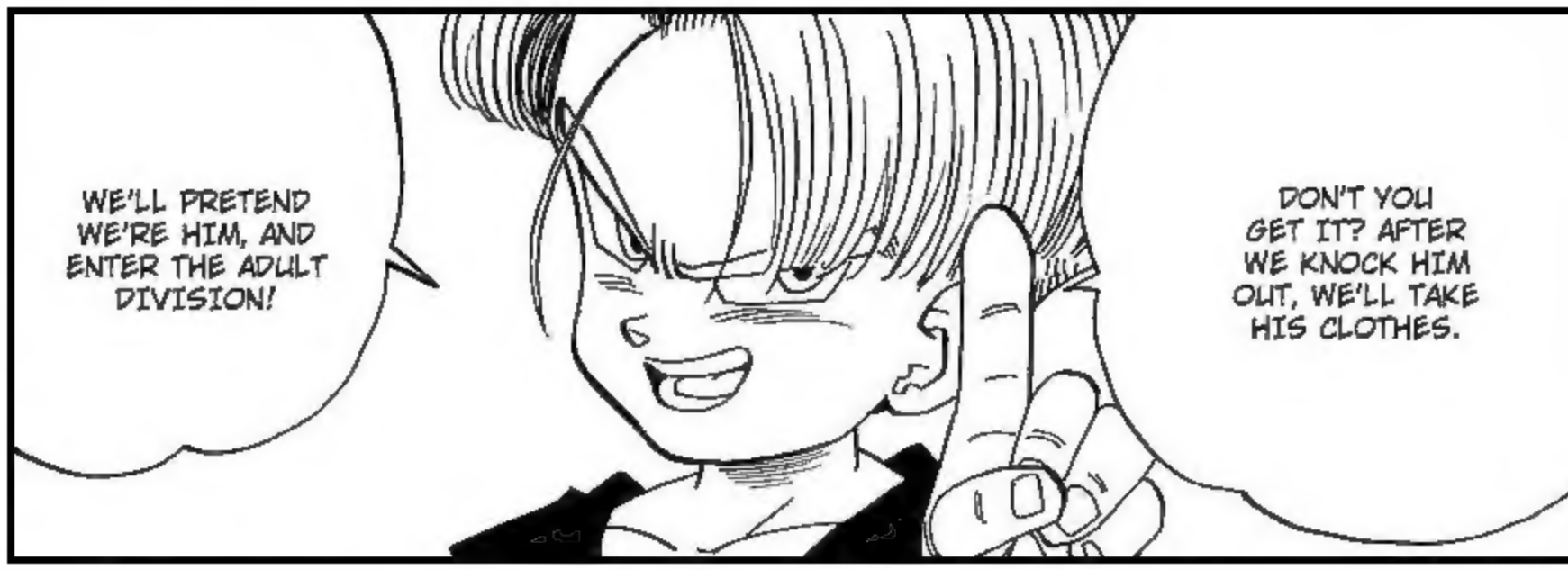
WHAT A FUNNY DISGUISE!

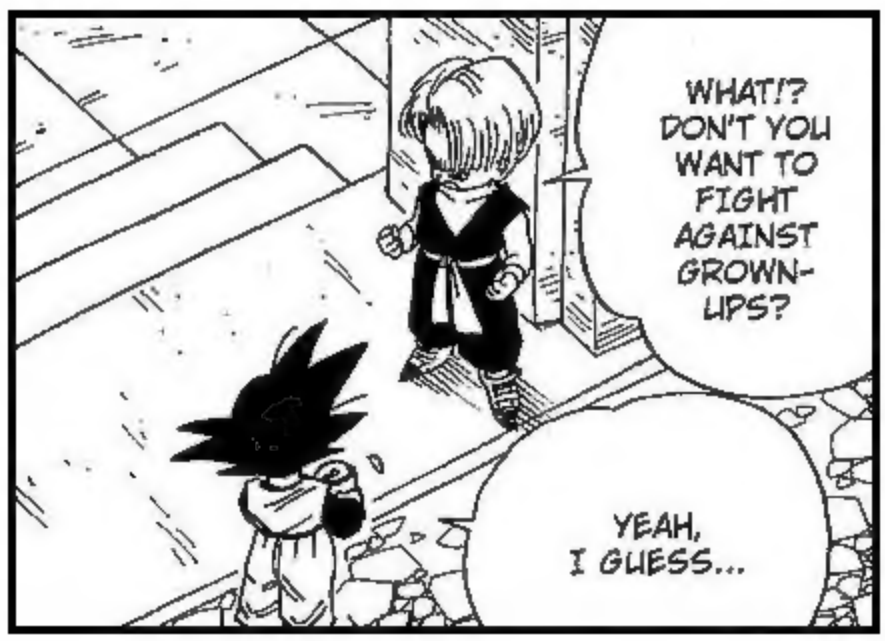

THE GUY IN THE MASK.
LOOK AT HIM.

WHAT DO YOU MEAN?

IF WE DRESSED IN THAT...
...NO ONE WOULD RECOGNIZE US!

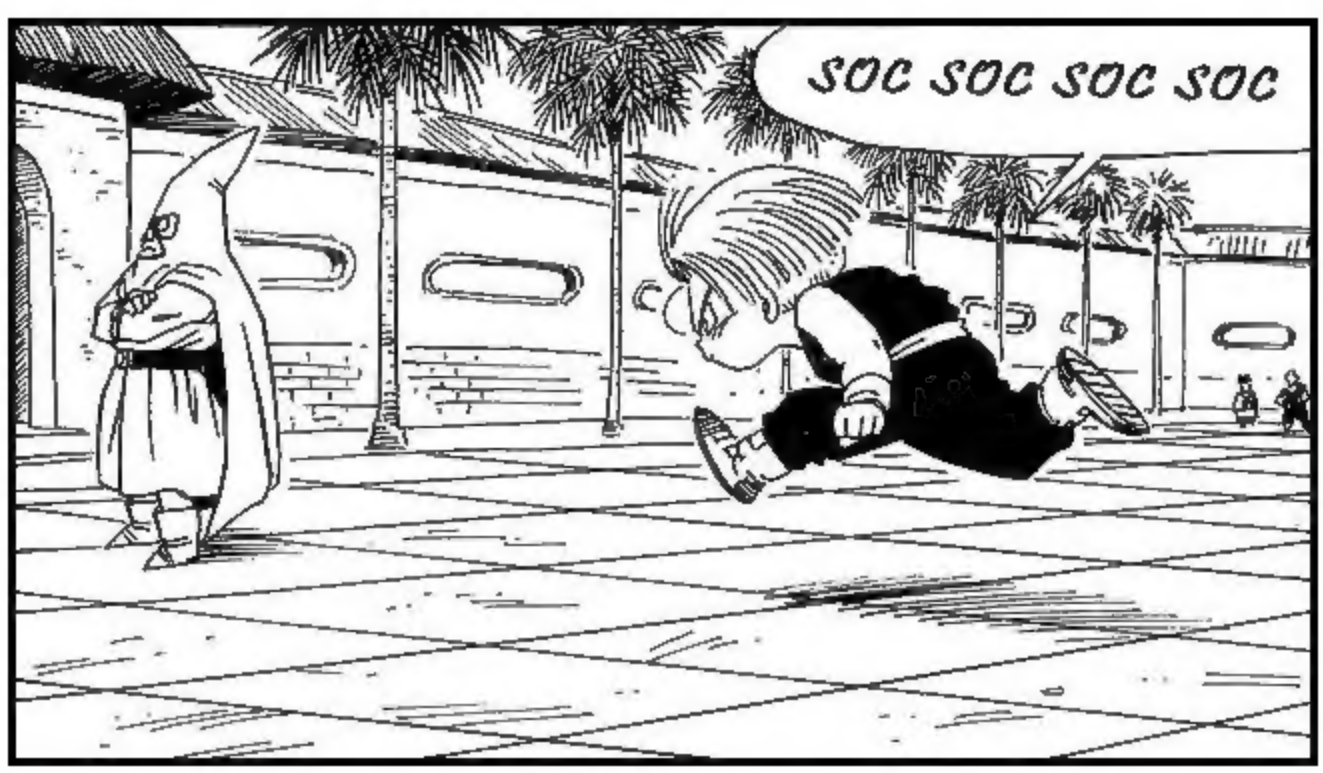
DON'T YOU THINK WE COULD USE HIM?
SINCE HE'S STANDING OVER THERE, HE MUST HAVE QUALI-FIED.
HOW?

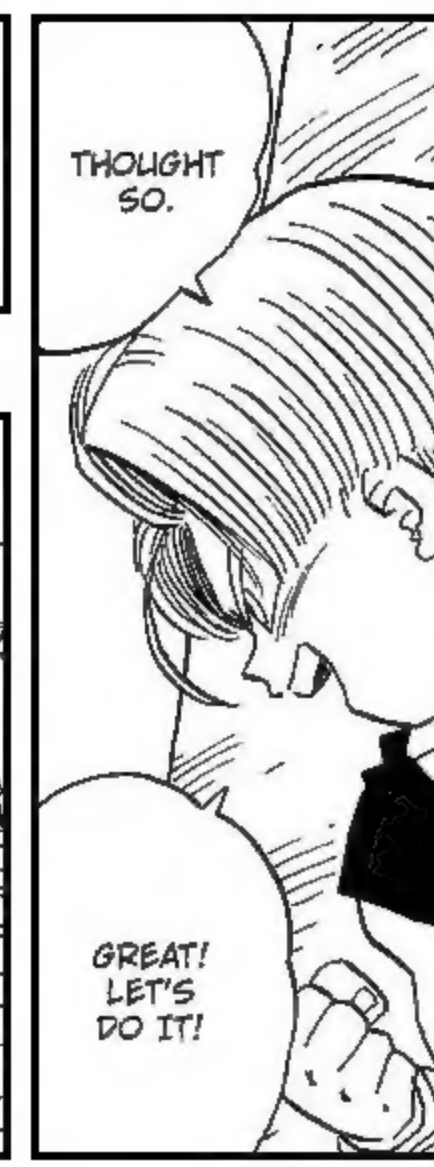

WE'LL PRETEND WE'RE HIM, AND ENTER THE ADULT DIVISION!
DON'T YOU GET IT? AFTER WE KNOCK HIM OUT, WE'LL TAKE HIS CLOTHES.


WHAT!? DON'T YOU WANT TO FIGHT AGAINST GROWN-UPS?
YEAH, I GUESS...

DON'T BE SILLY, TRUNKS!
WE CAN'T DO THAT!

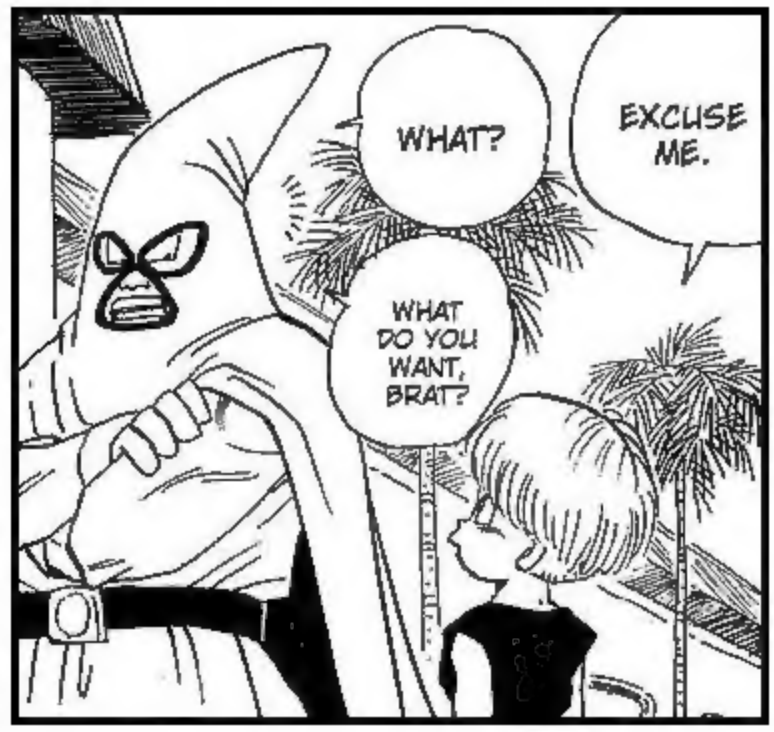
.....
.....
BUT...

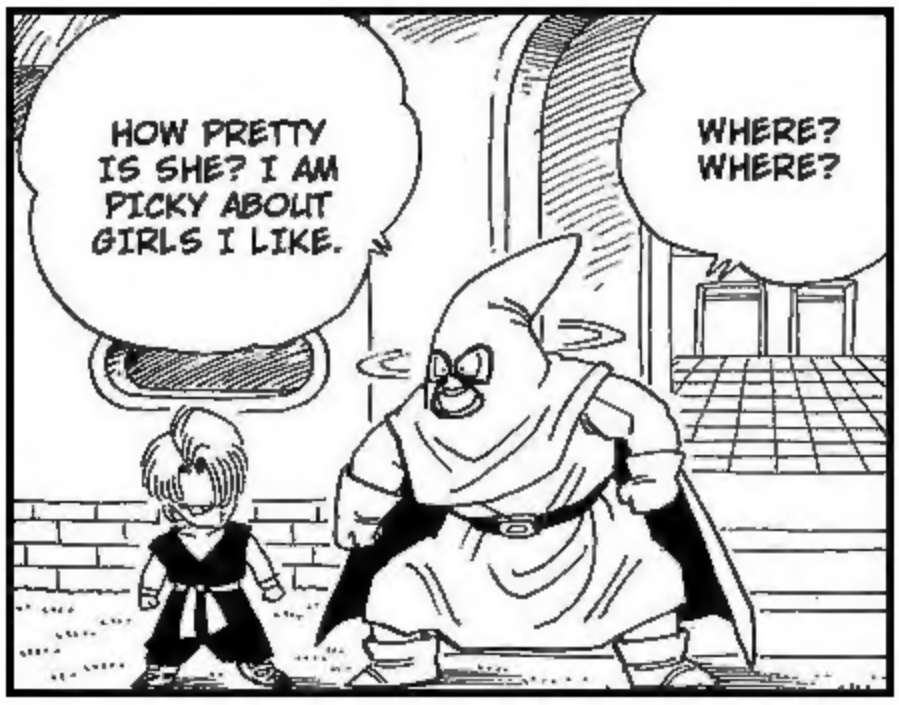

SOC SOC SOC SOC

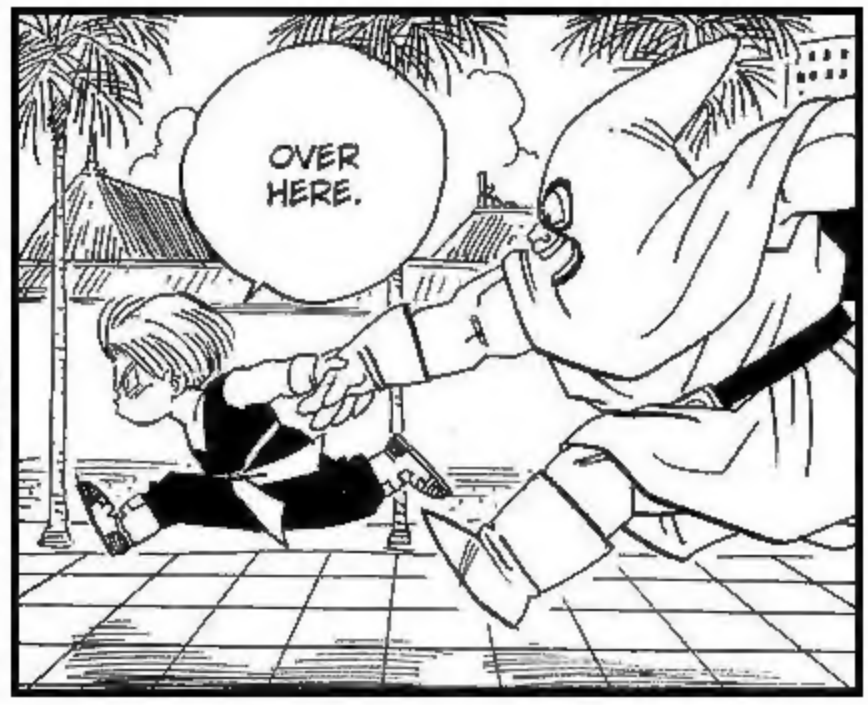

THOUGHT SO.
GREAT! LET'S DO IT!

WHAT!?
REALLY?
WHERE?

A PRETTY GIRL OVER THERE SAID...
SHE WANTED TO TALK TO YOU.

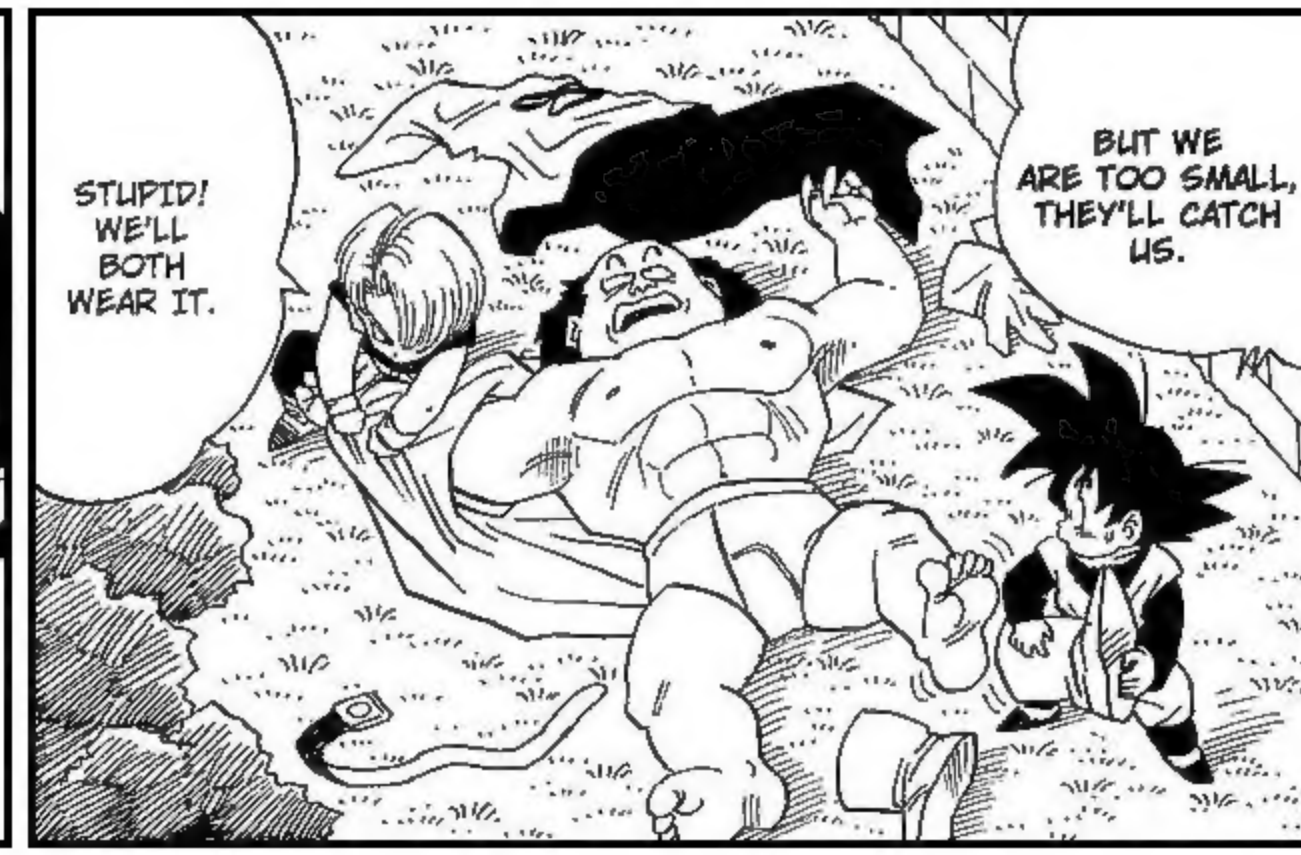

WHAT?
EXCUSE ME.
WHAT DO YOU WANT, BRAT?


HOW PRETTY IS SHE? I AM PICKY ABOUT GIRLS I LIKE.
WHERE? WHERE?


OVER HERE.

Zaaaaaaaaaaaah
HELP ME GET HIS CLOTHES OFF.
.....

BOTH OF US?


STUPID! WE'LL BOTH WEAR IT.
BUT WE ARE TOO SMALL, THEY'LL CATCH US.

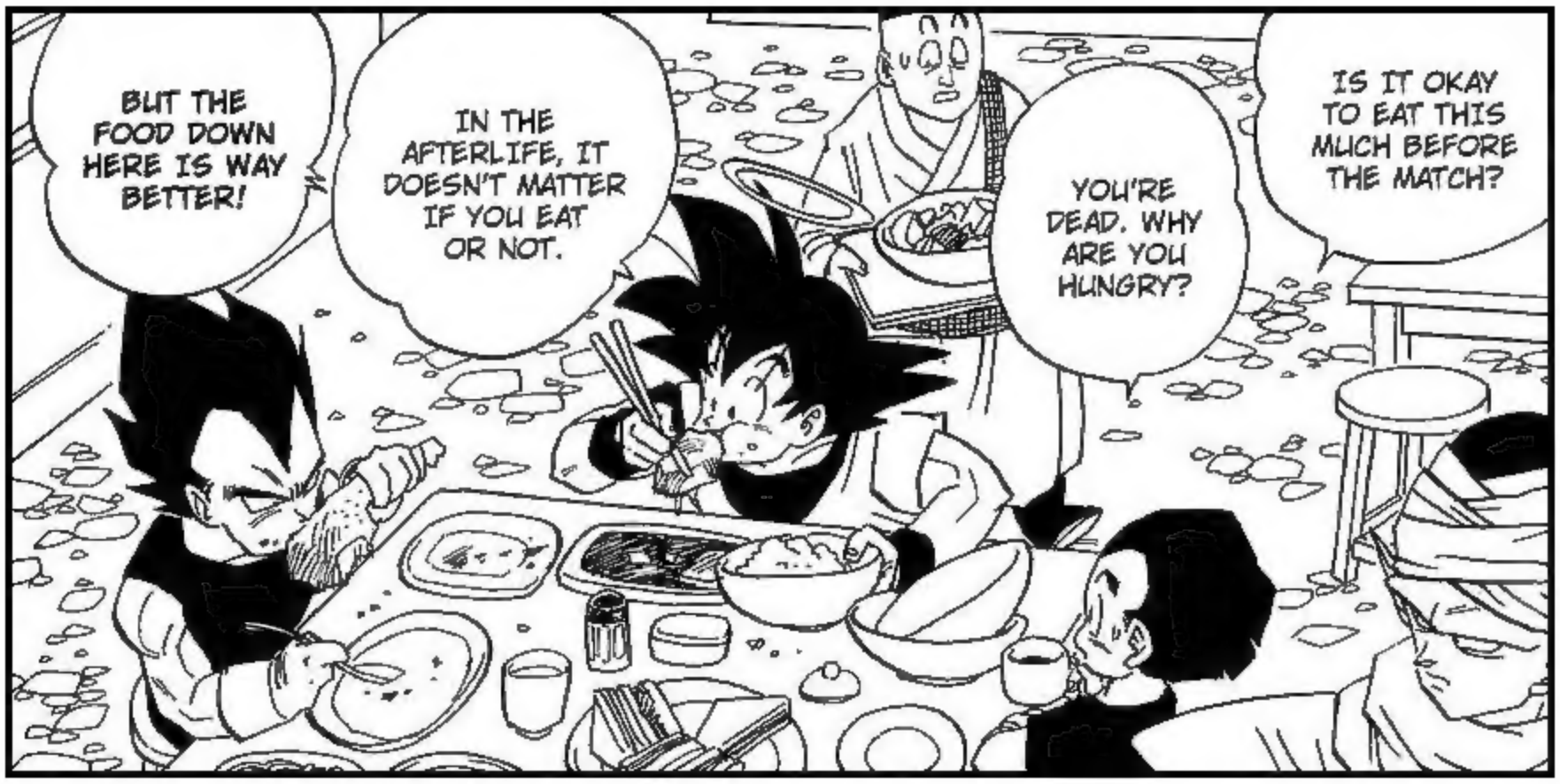
THERE'S NO WAY WE'LL GET CAUGHT!
GREAT! THIS IS PERFECT!
YOU THINK SO...?

OF COURSE WE WON'T!
WON'T WE GET CAUGHT?

Hey. YOU'RE GOING THE WRONG WAY!
Taka Taka Taka

LET'S HURRY BACK.

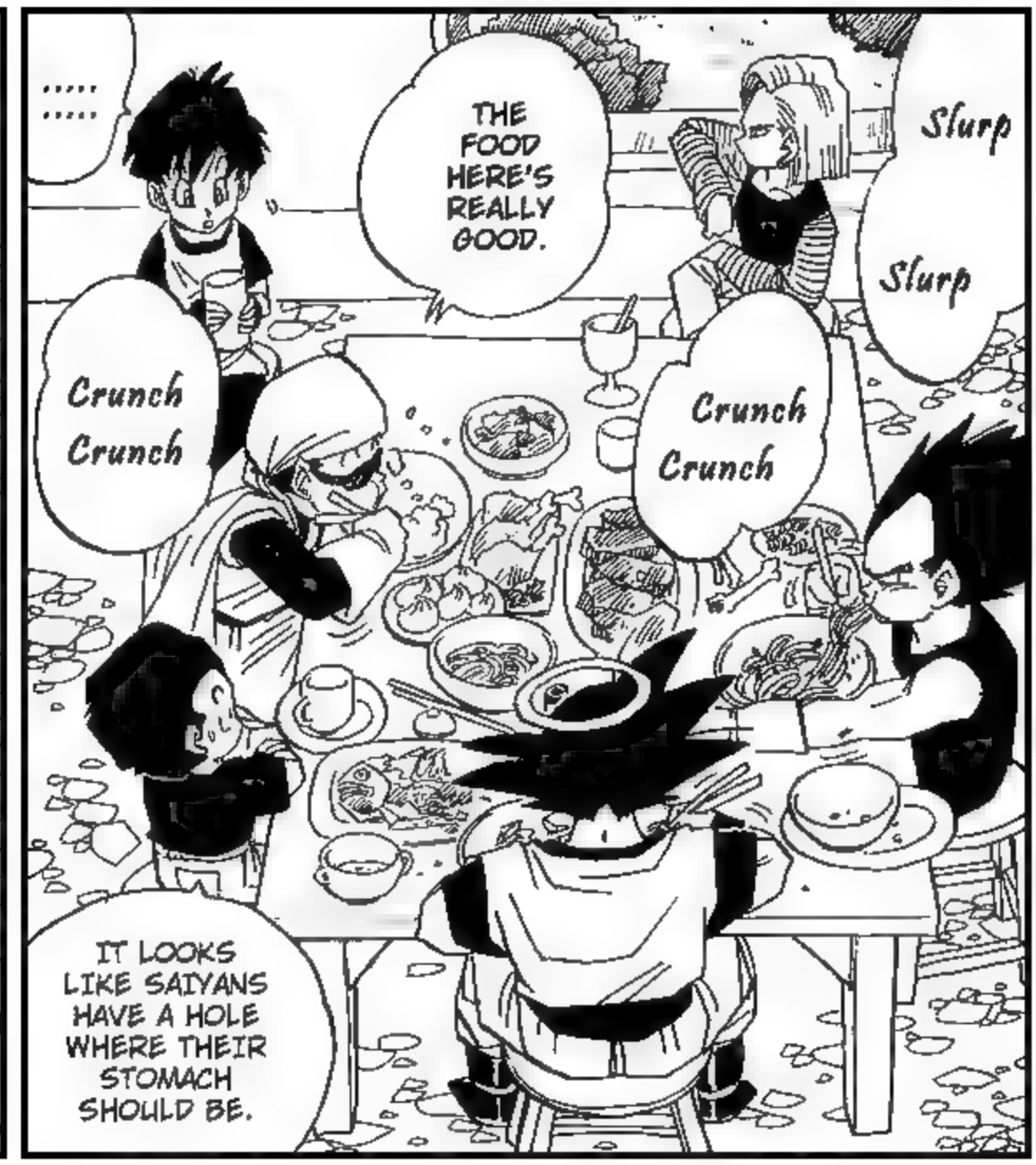
バババ
ズズズ
チュルルルル

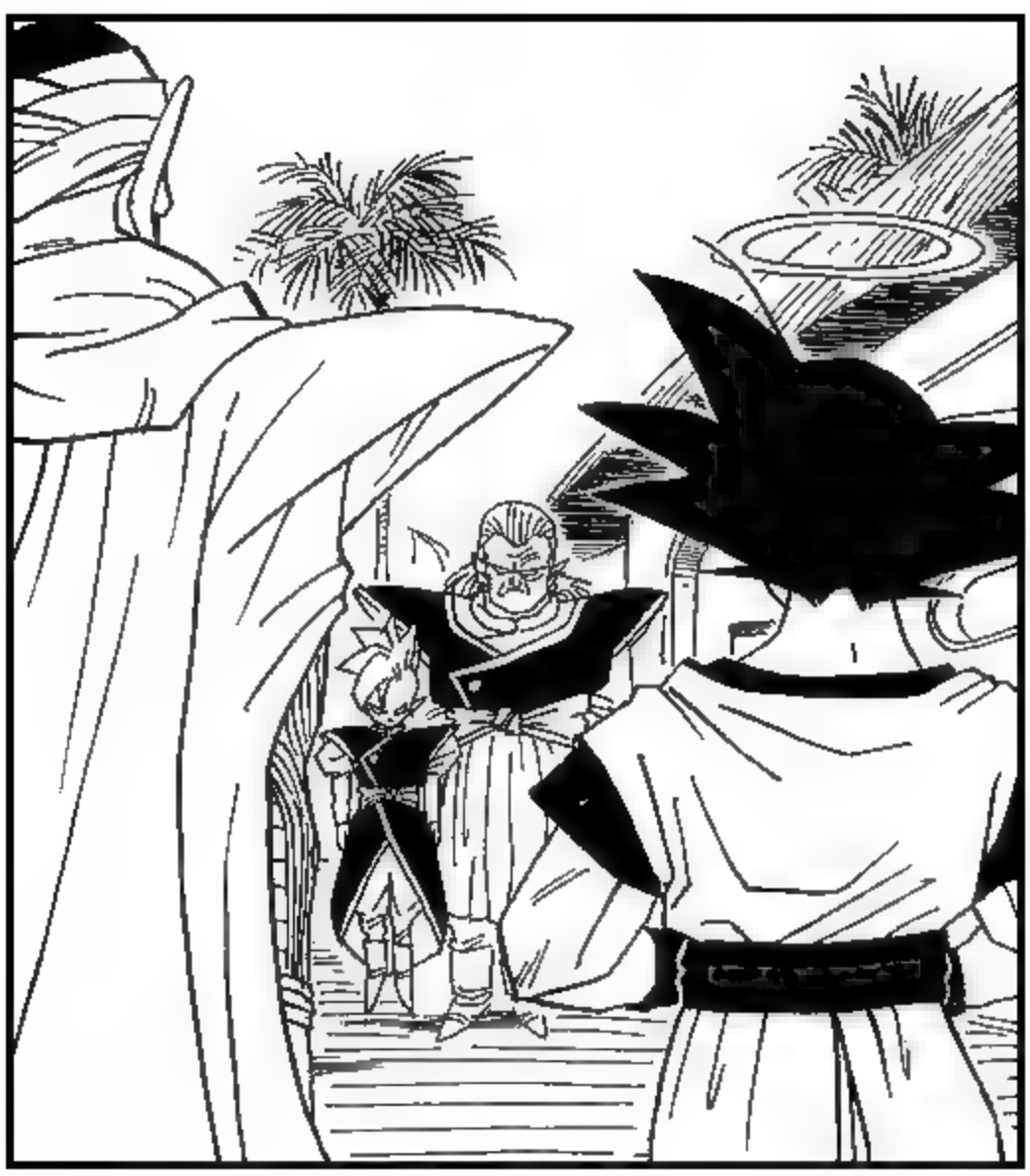

BUT THE FOOD DOWN HERE IS WAY BETTER!
IN THE AFTERLIFE, IT DOESN'T MATTER IF YOU EAT OR NOT.
YOU'RE DEAD. WHY ARE YOU HUNGRY?
IS IT OKAY TO EAT THIS MUCH BEFORE THE MATCH?

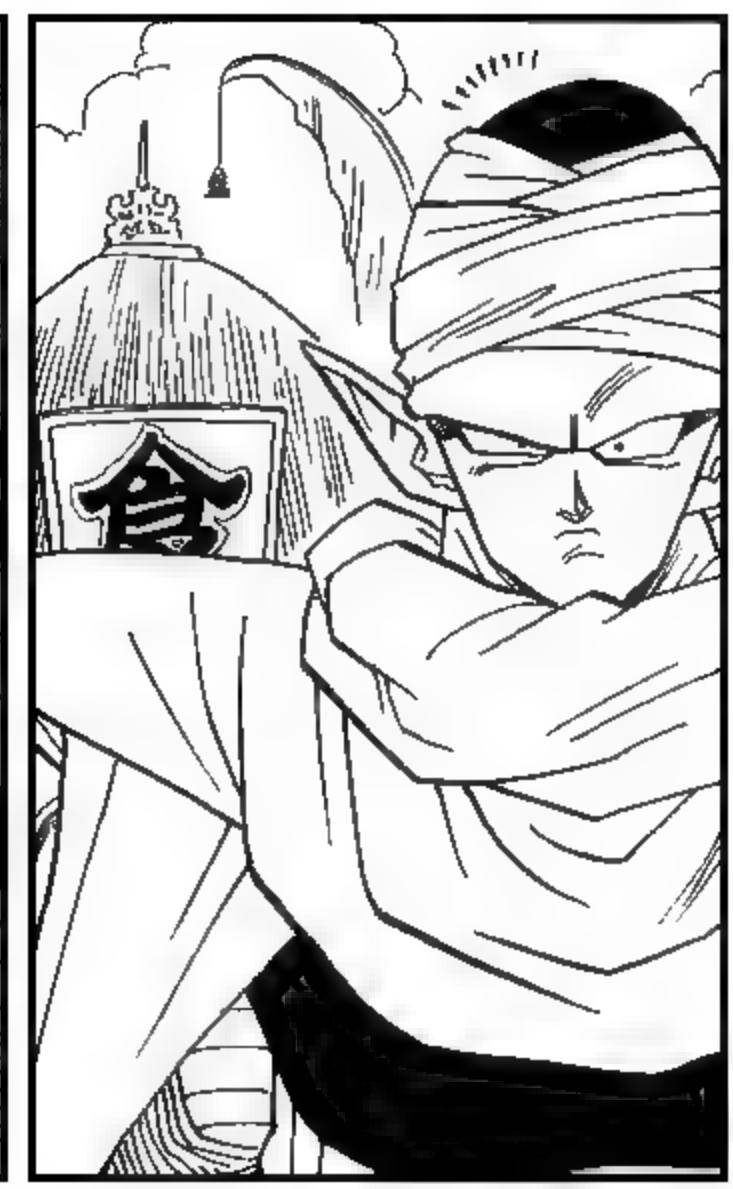
WE WENT AHEAD AND ORDERED FOR YOU, SO EAT UP.
THANKS

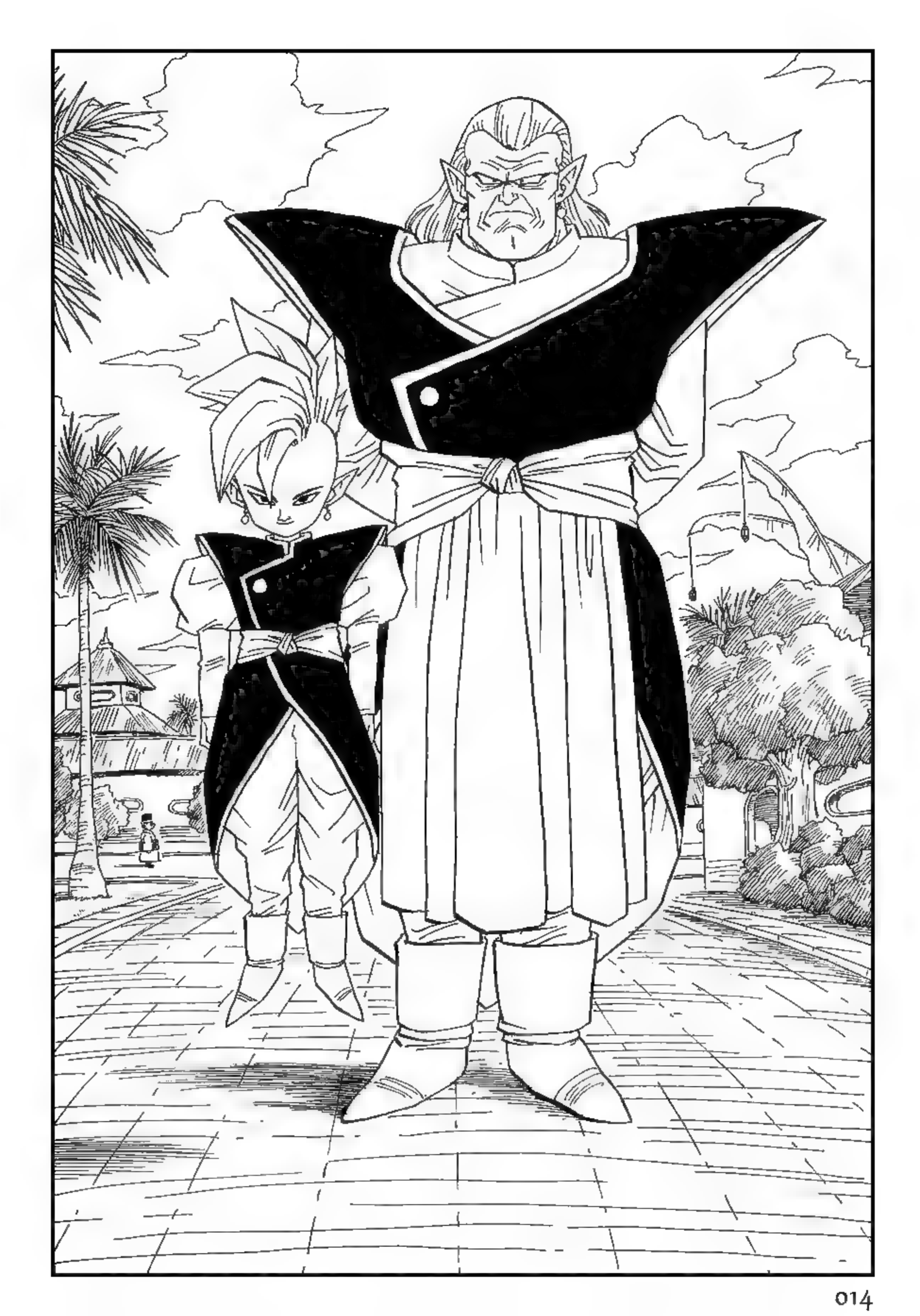
Ah... THERE YOU ARE!
.....
.....

IT'S TIME TO DRAW LOTS!
YOU DIDN'T EAT. ARE YOU ON DIET?
WAH! I'M STUFFED!
.....
.....


.....
.....
THE FOOD HERE'S REALLY GOOD.
Slurp
Slurp
Crunch Crunch
Crunch Crunch
IT LOOKS LIKE SAIYANS HAVE A HOLE WHERE THEIR STOMACH SHOULD BE.

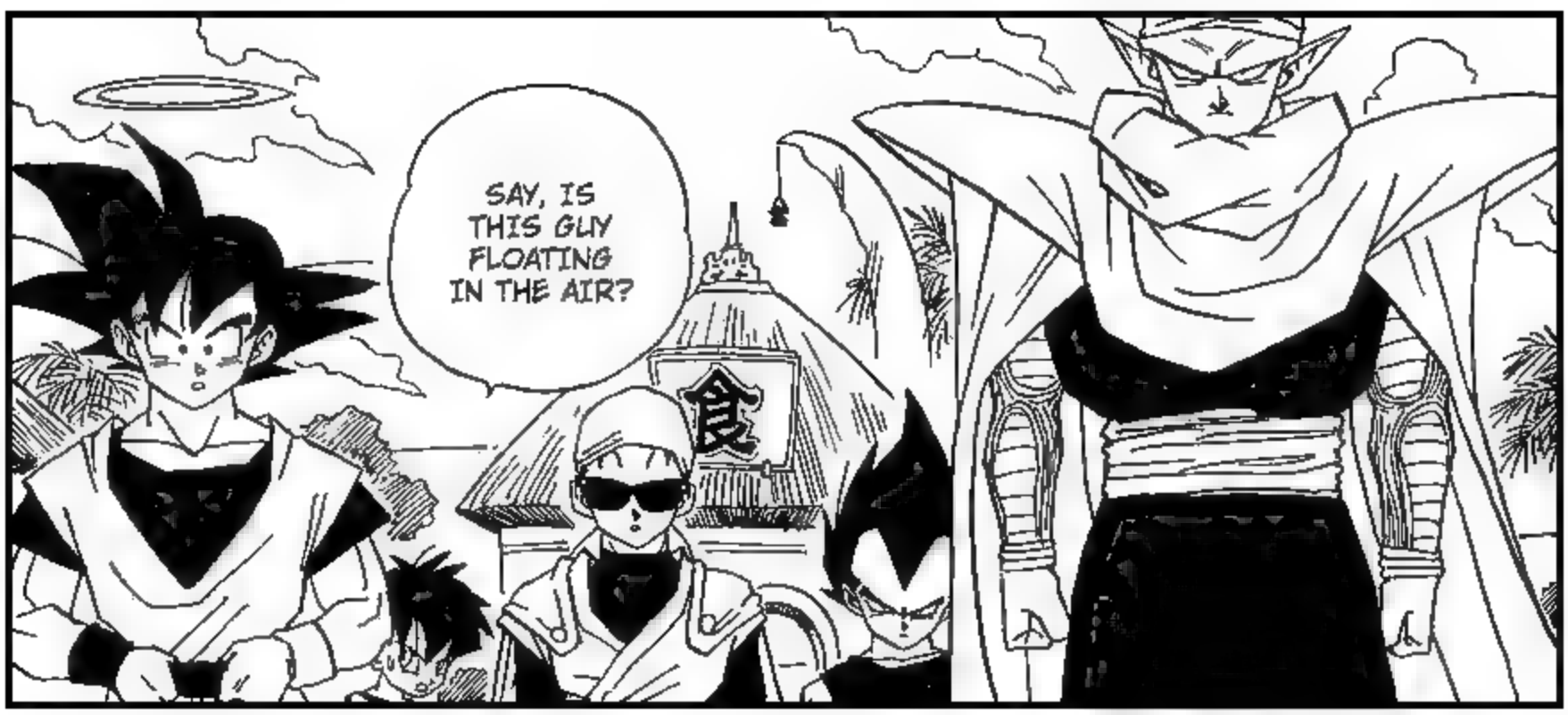






.....
.....

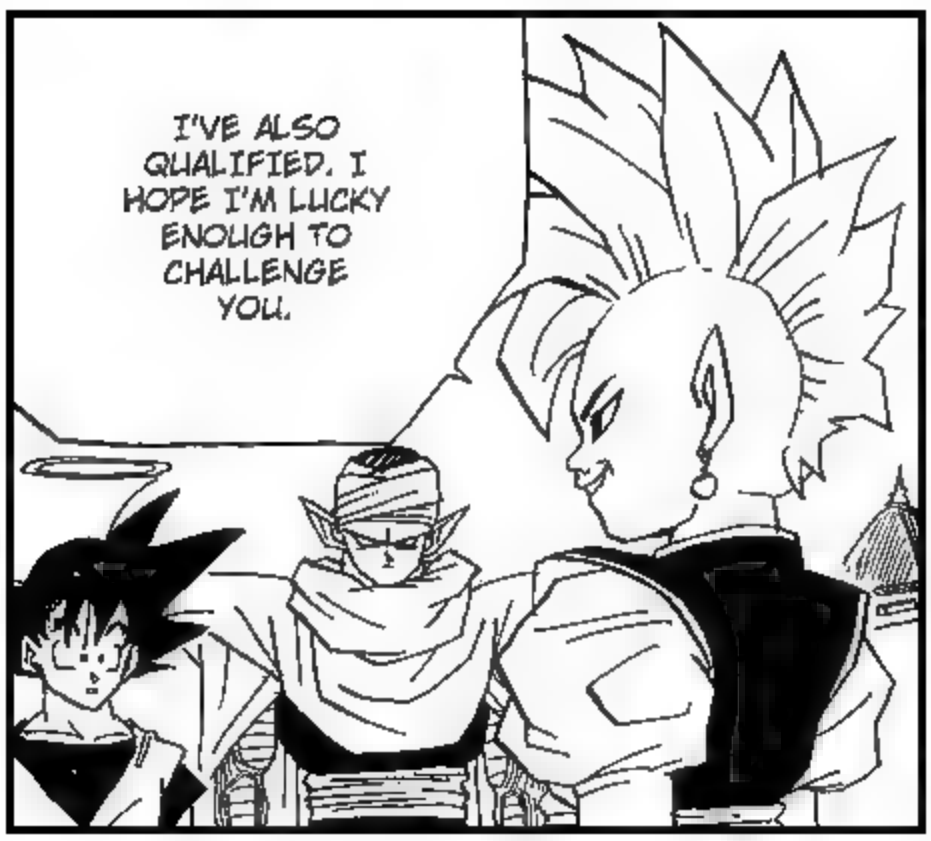
.....
.....

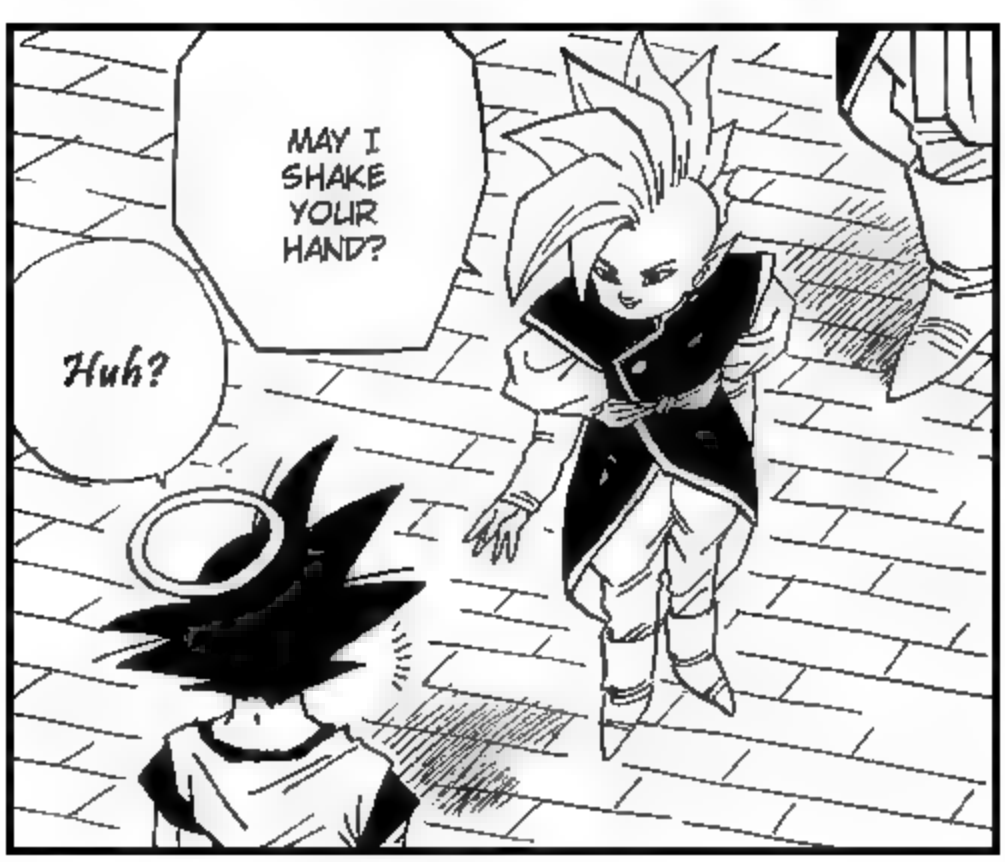

SAY, IS THIS GUY FLOATING IN THE AIR?
食

EXCUSE ME, ARE YOU GOKU?

I'VE WANTED TO SPAR WITH YOU FOR QUITE SOME TIME ...
NO, BUT I'VE HEARD ABOUT YOU

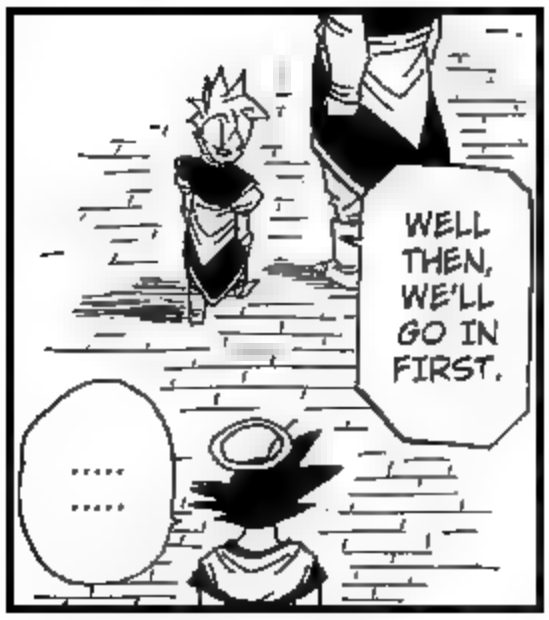
DO I KNOW YOU?


I'VE ALSO QUALIFIED. I HOPE I'M LUCKY ENOUGH TO CHALLENGE YOU.

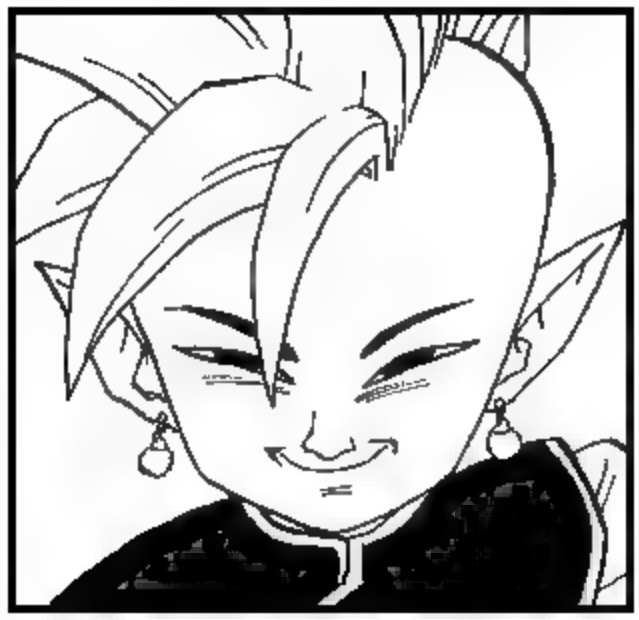

MAY I SHAKE YOUR HAND?
Huh?

OF COURSE, I HAVE NO DELUSIONS OF BEATING YOU.
I JUST WANT TO SEE HOW STRONG YOU ARE.

AH!
PLEASED TO MEET YOU.
Niiih


WELL THEN, WE'LL GO IN FIRST.
.....
.....

JUST LIKE THE RUMORS SAID, YOU HAVE A FINE SPIRIT.
Huh?



YOU THINK SO?
HE SEEMED LIKE ANY STRANGE GUY.

I GUESS WINNING WON'T BE SO EASY AFTER ALL ...

WHO WAS THAT?
I DON'T KNOW.

DRAGON BALL

GOKU

VEGETA

MA JUNIOR

KRILLIN

#18

GREAT SAIYAMAN

VIDEL

MR. SATAN

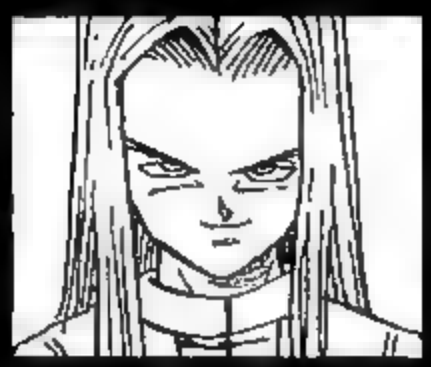
SHIN

KIBITO

PUNTA

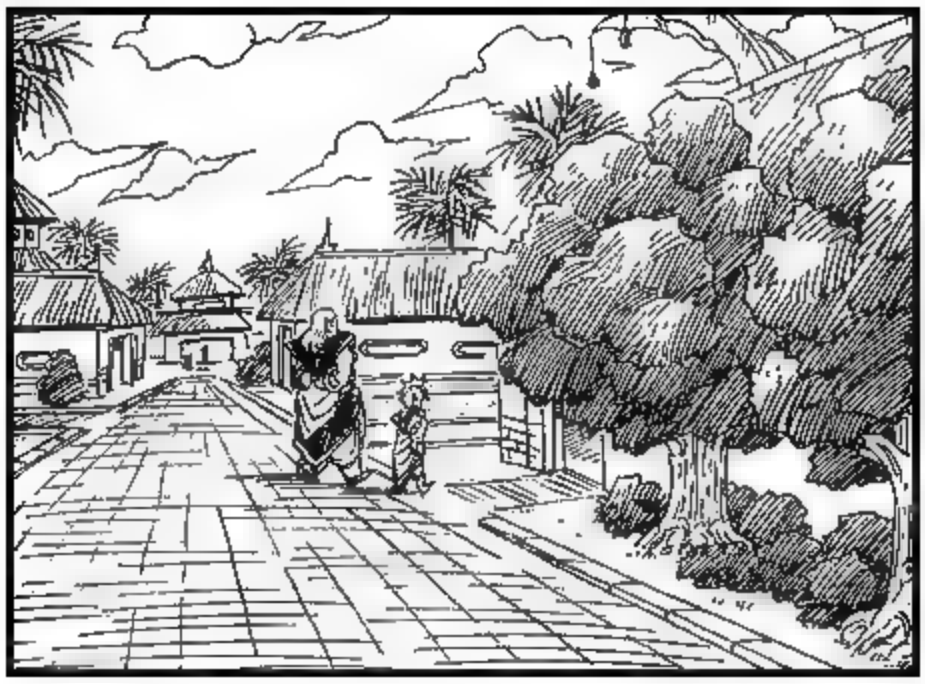
MIGHTY MASK

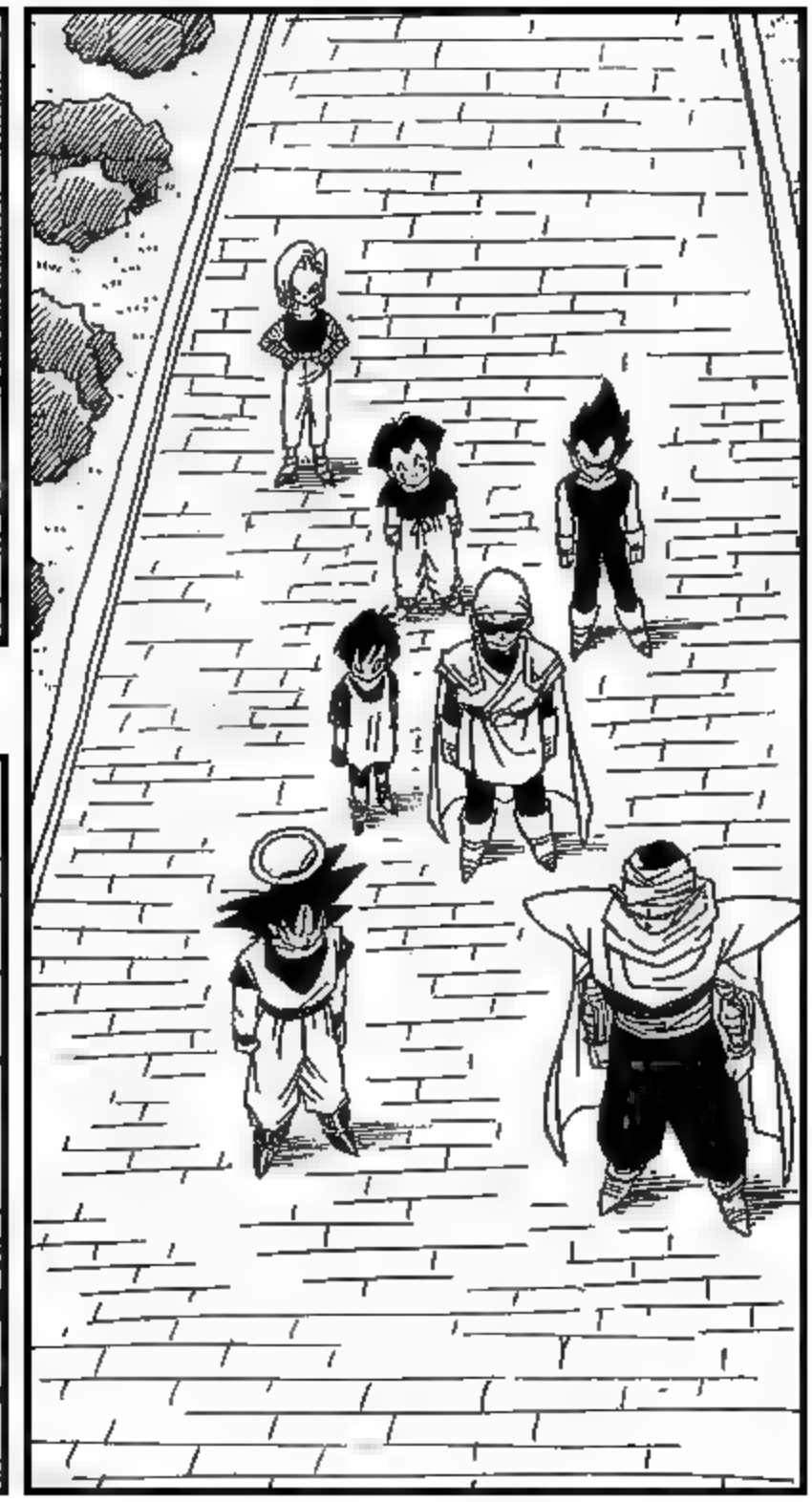
KILLER


JEWEL

YAMU

SPOPOVICH



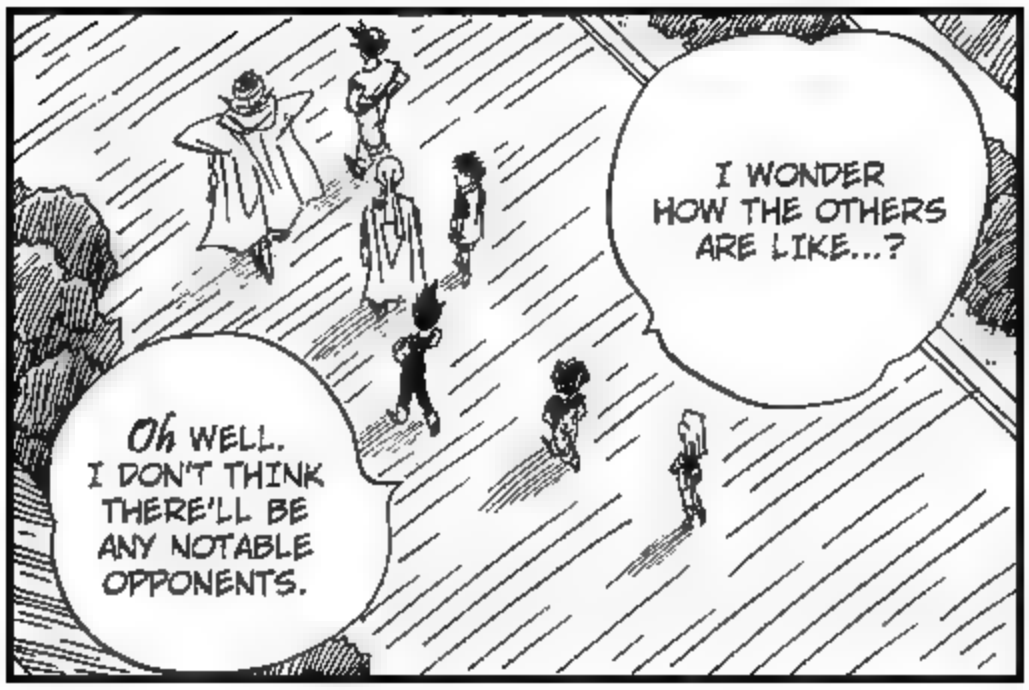


THEY'RE NOT FROM EARTH.
YEAH.

Huh?
WHAT DOES HE MEAN, NOT FROM EARTH?

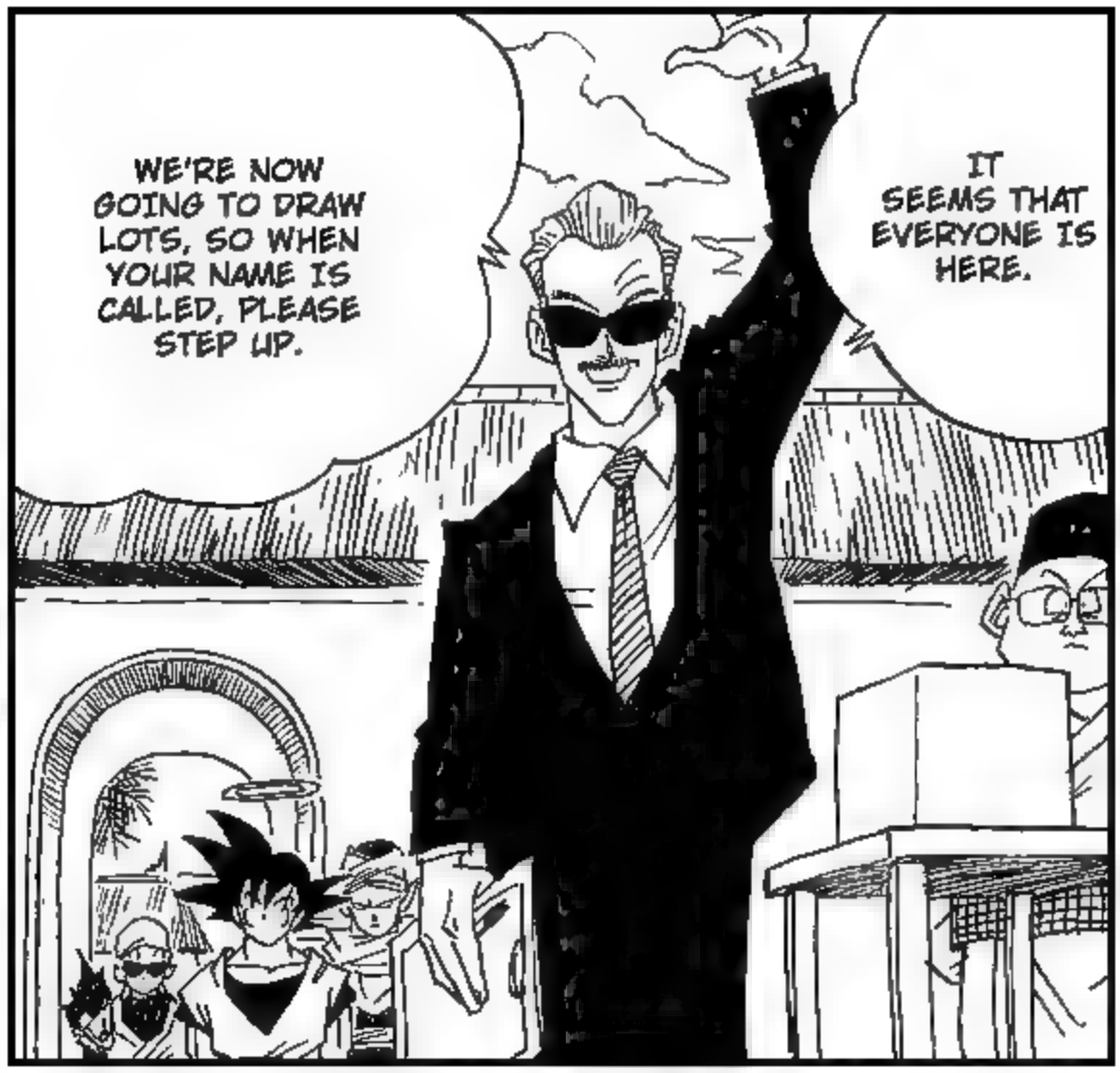
I DON'T UNDER-STAND!
WHY WOULD AN ALIEN COME HERE?

HIS FACE WAS STRANGE.
YOU'RE RIGHT.
THOSE GUYS ARE A BIT ODD.

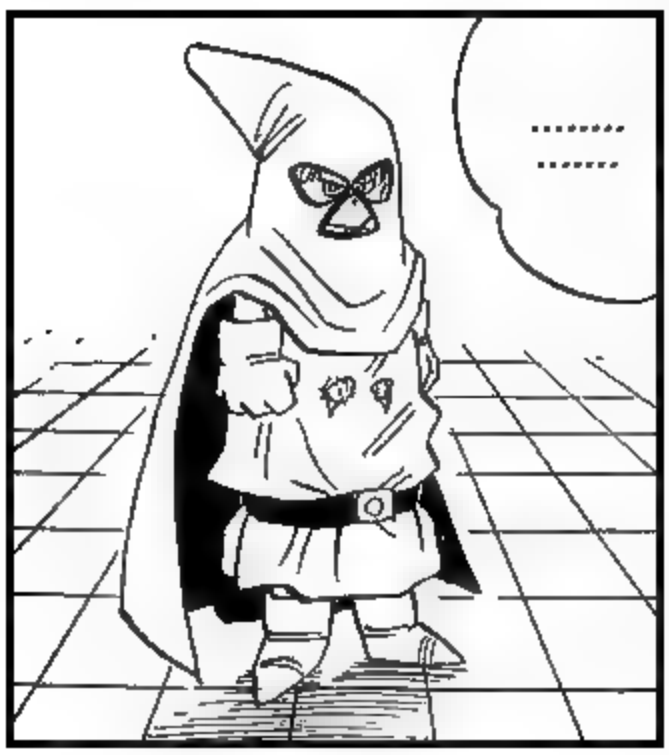


Ah! THERE YOU ARE!

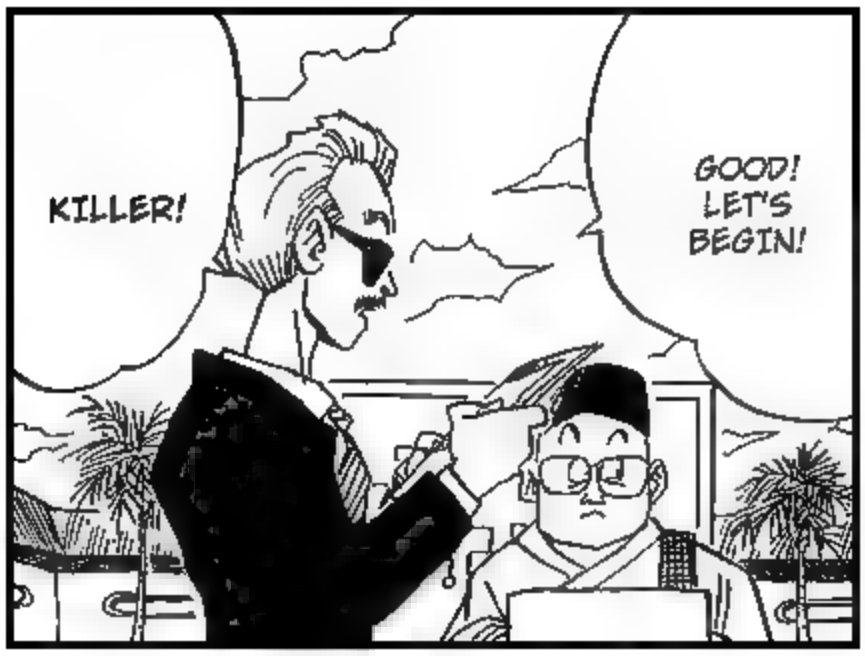
PLEASE DON'T LET ME FIGHT SOMEONE STRONG IN THE FIRST ROUND...
WHY ARE YOU HERE THEN?


WE'RE NOW GOING TO DRAW LOTS, SO WHEN YOUR NAME IS CALLED, PLEASE STEP UP.
IT SEEMS THAT EVERYONE IS HERE.

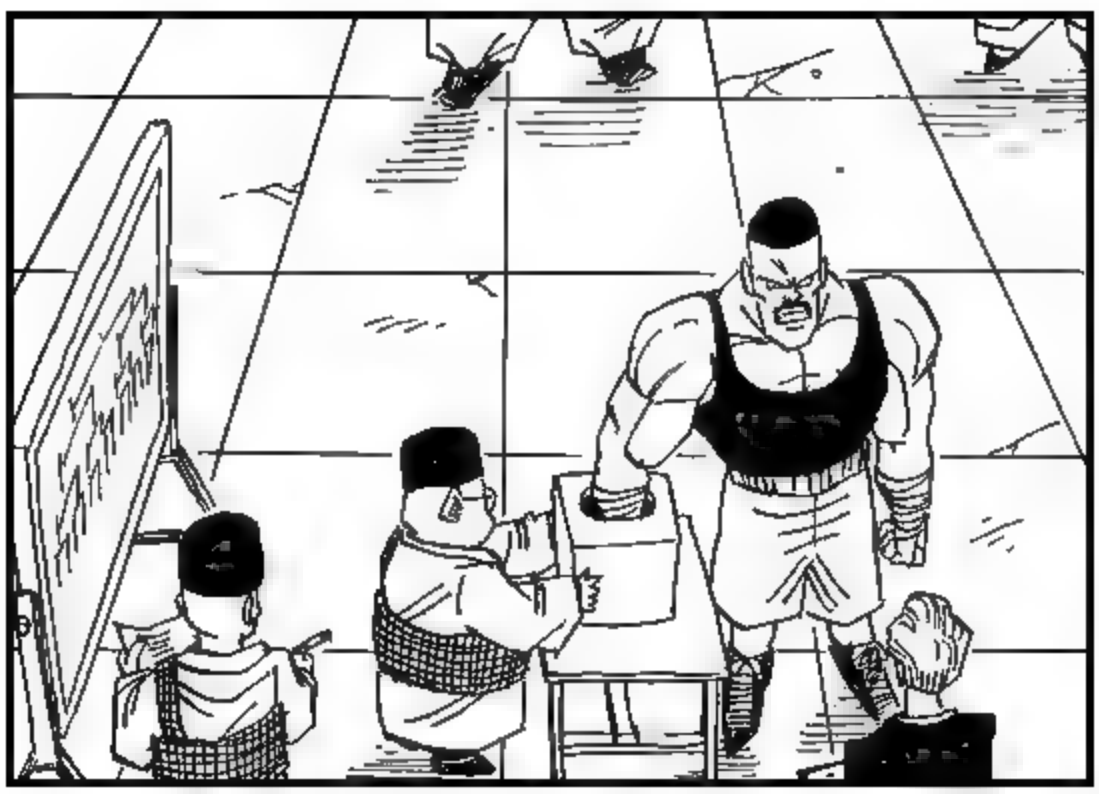
BESIDES THOSE TWO, I DON'T SEE ANYONE THAT STRONG


.....
.....

THERE IS SOMETHING WRONG WITH THEIR EYES, AND THERE POWER TOO!
WHAT'S WITH THOSE TWO?

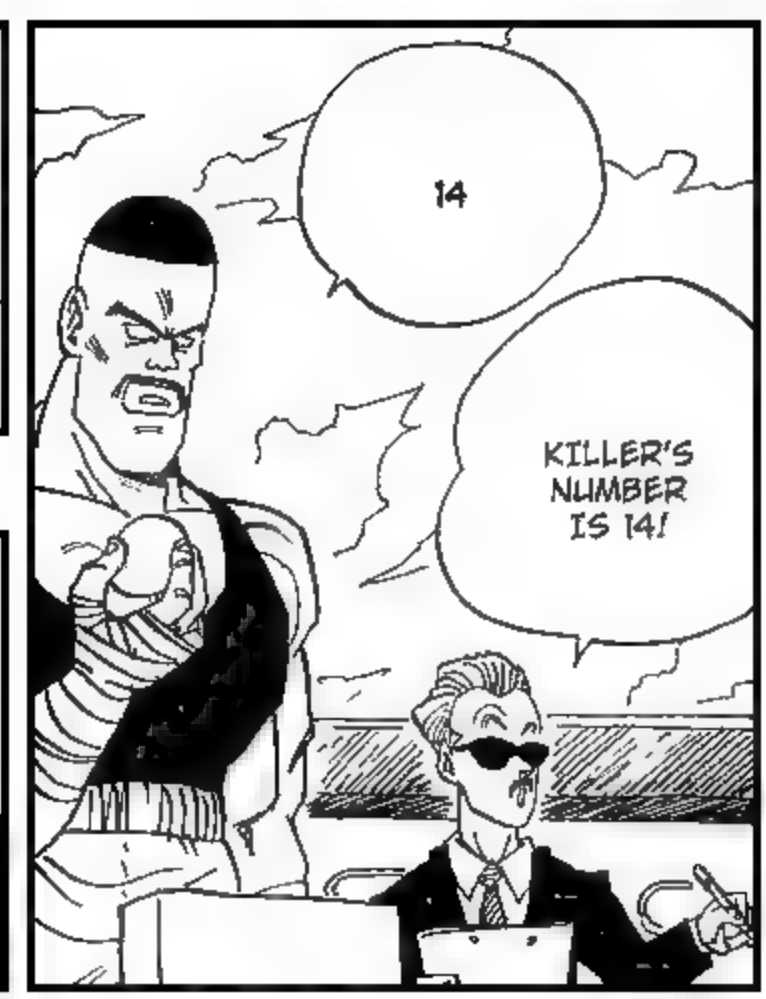

KILLER!
GOOD! LET'S BEGIN!

WHAT A STRANGE BODY...
IS HE FIGHTING TOO?

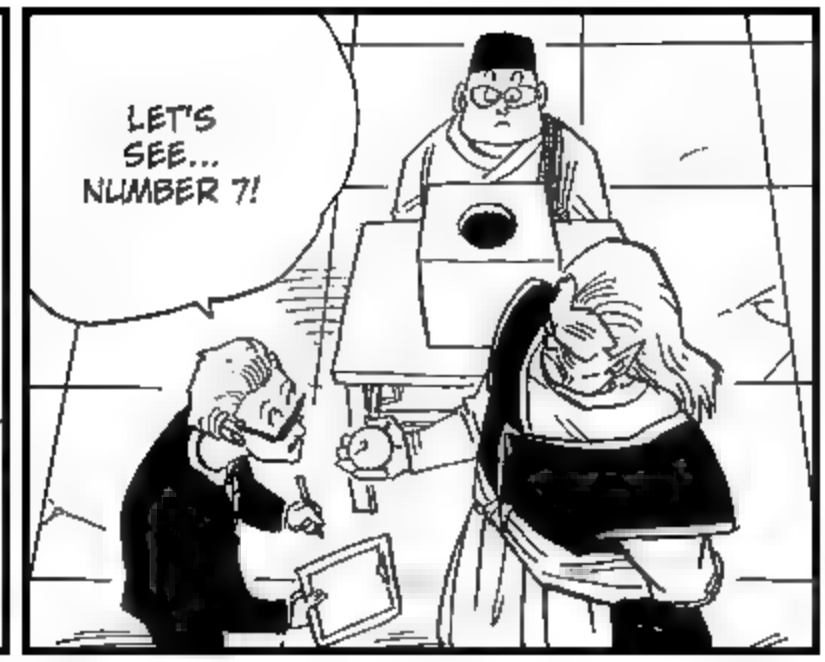


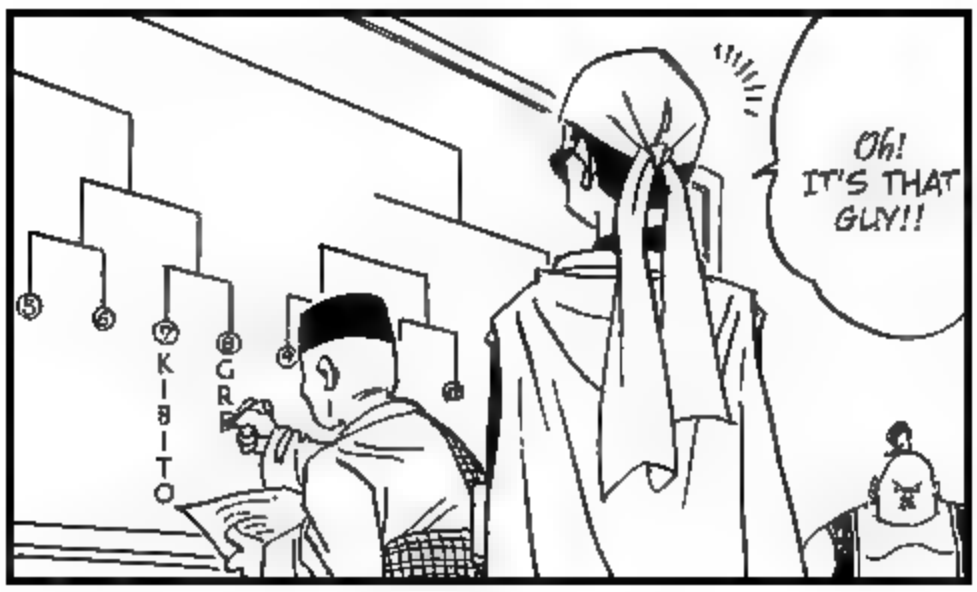
YES

KIBITO!
NEXT UP IS...


14
KILLER'S NUMBER IS 14!

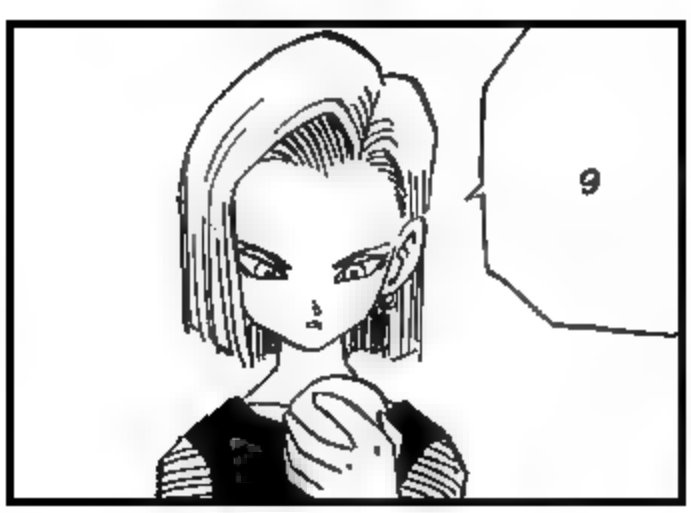
NUMBER 1, I'LL HAVE TO FIGHT RIGHT OFF THE BAT.
KRILLIN!

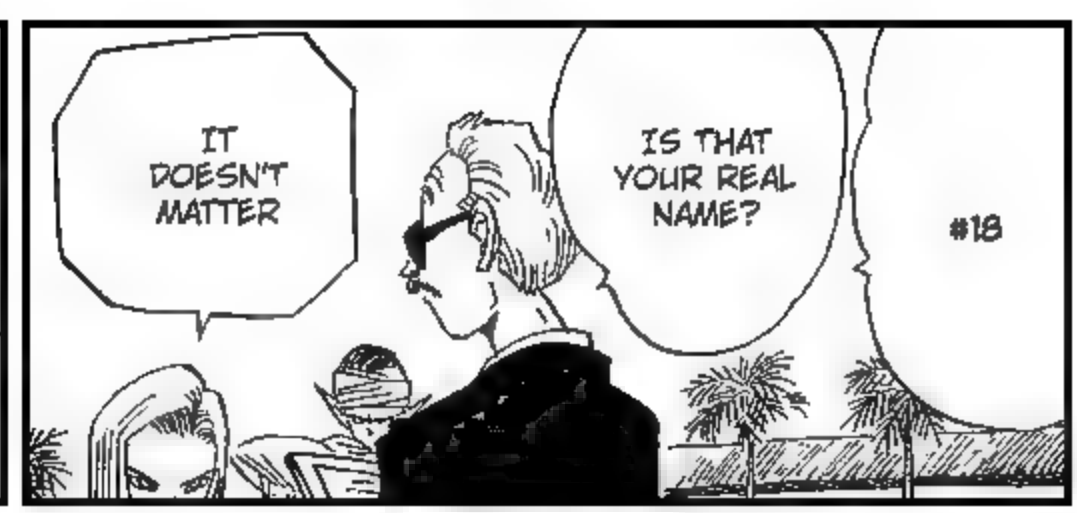

LET'S SEE... NUMBER 7!

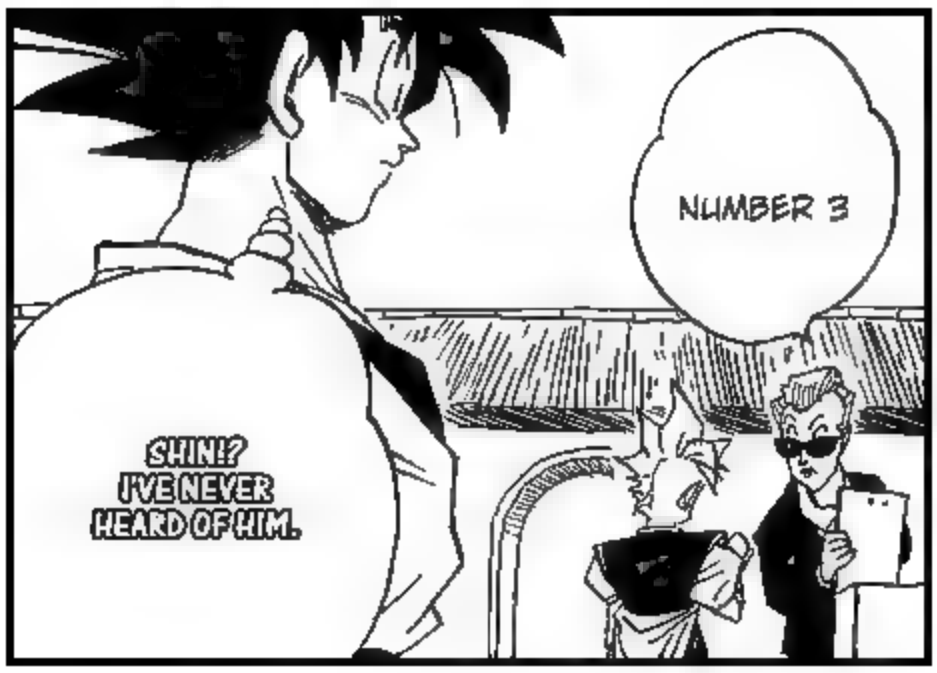

Oh! IT'S THAT GUY!!
⑤
⑥
⑦KIBITO
⑧GR
④
③

B
GREAT SAIYAMAN!

YEAH.
IT SEEMS LIKE THAT.
DON'T GET COCKY. HE'S NOT NORMAL

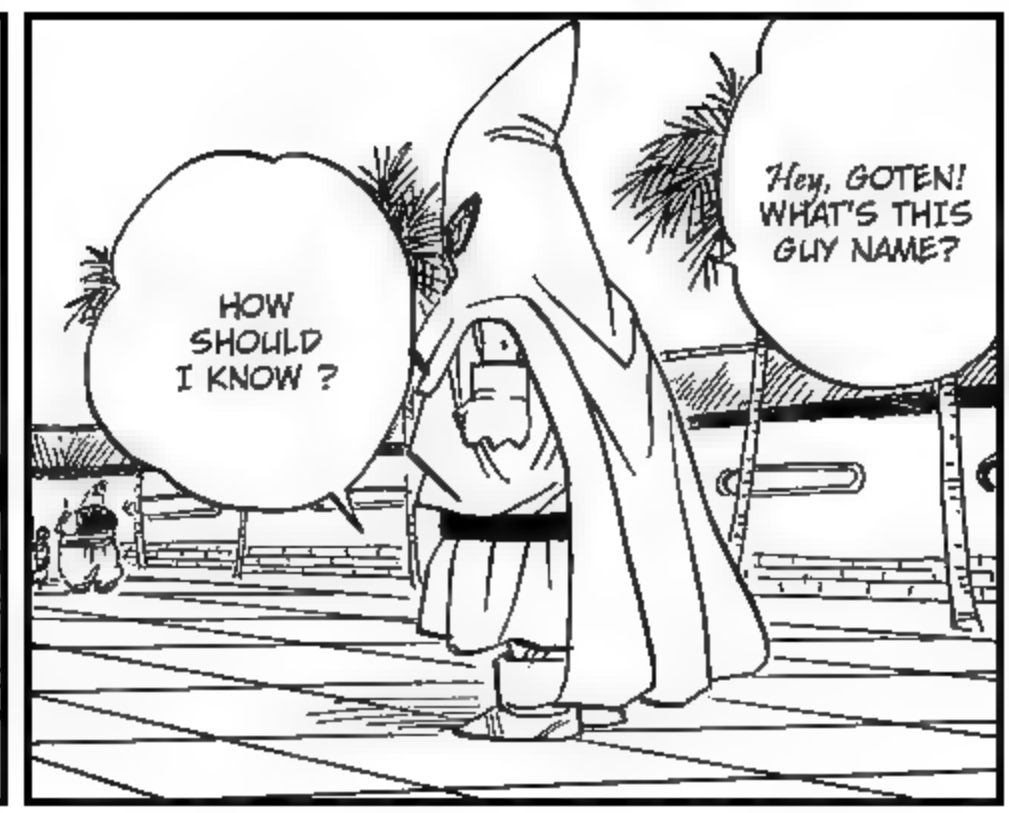

9


IT DOESN'T MATTER
IS THAT YOUR REAL NAME?
#18


NUMBER 3
SHIN!? I'VE NEVER HEARD OF HIM.

SHIN!
YES!

NEXT IS SPOPOVICH


Hey, GOTEN! WHAT'S THIS GUY NAME?
HOW SHOULD I KNOW ?

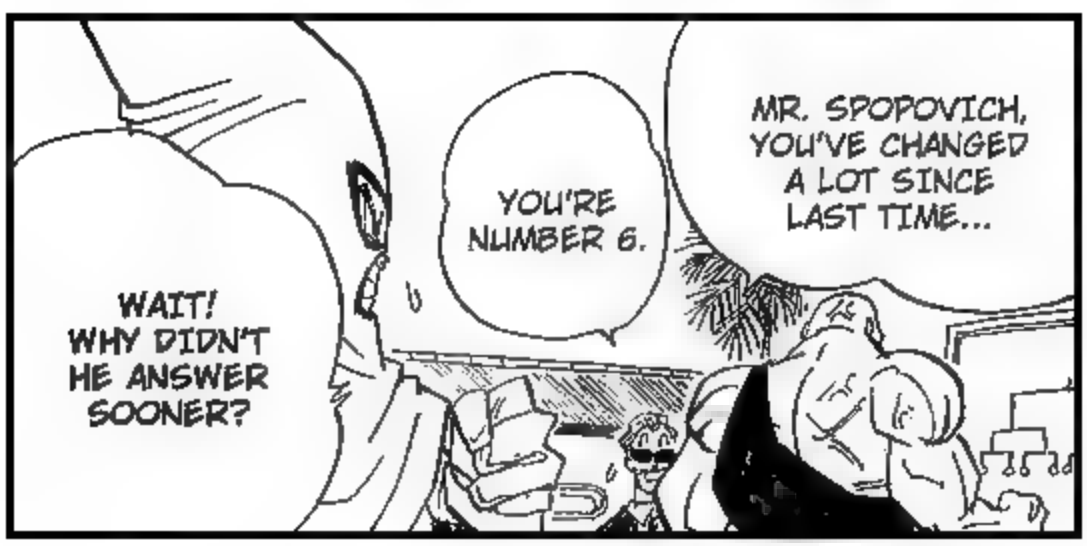
GO! HURRY UP!
THAT'S ME! HERE I COME!

Hey, THIS MIGHT BE IT.
ISN'T THAT WHO WE'RE SUP-POSED TO BE?
I GUESS SO.

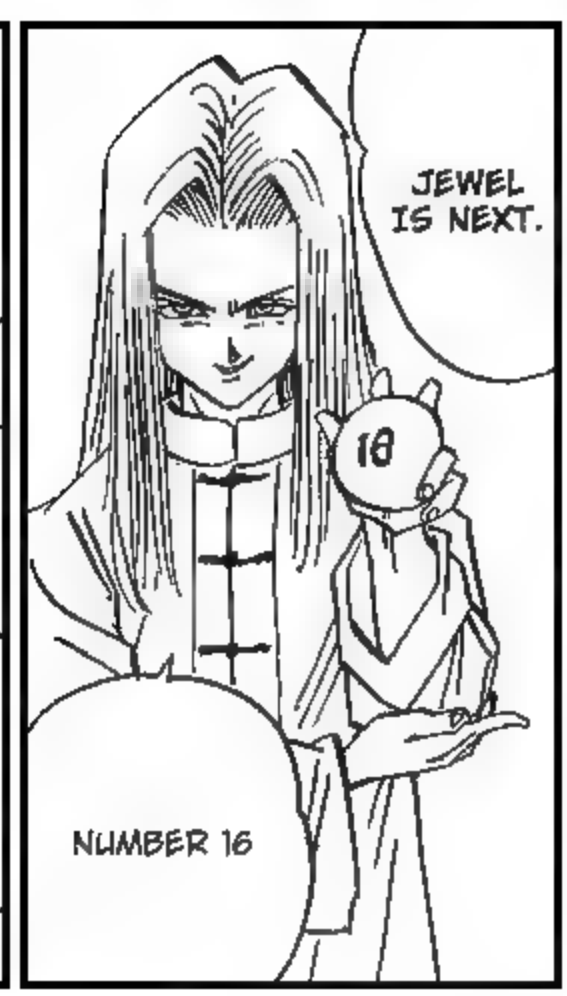
EXCUSE ME...
SPOPOVICH, COME ON DOWN!

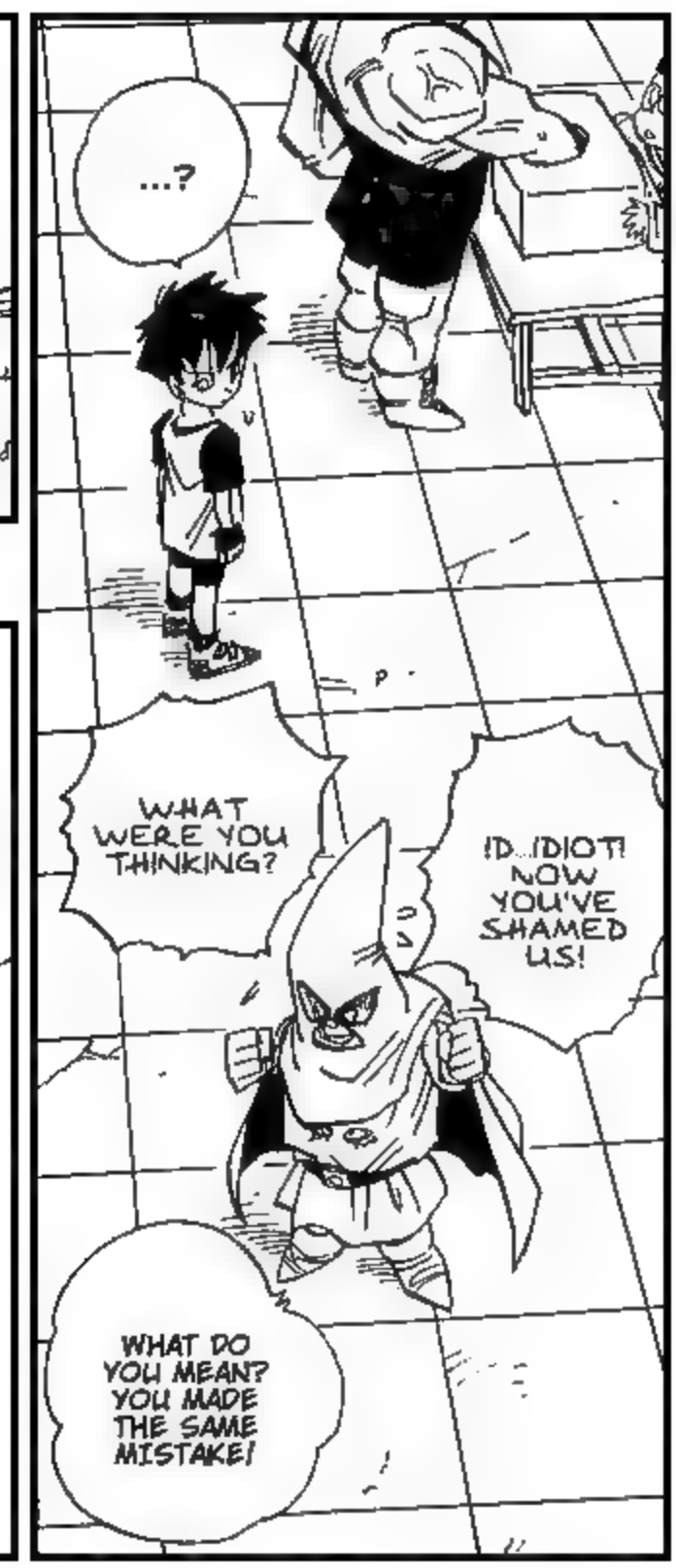
I AM SPOPO-VICH!

Huh?
AREN'T YOU MIGHTY MASK?


WAIT! WHY DIDN'T HE ANSWER SOONER?
YOU'RE NUMBER 6.
MR. SPOPOVICH, YOU'VE CHANGED A LOT SINCE LAST TIME...

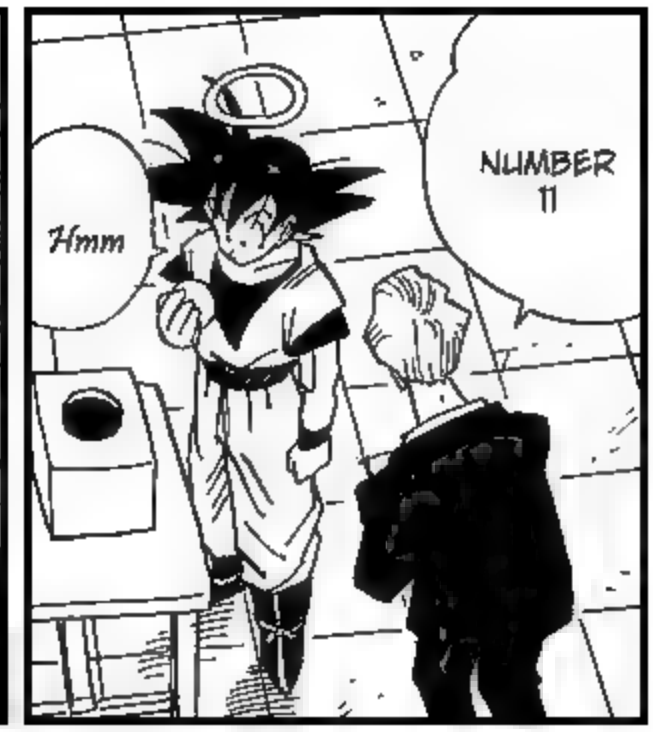
GOKU!
YEAH.

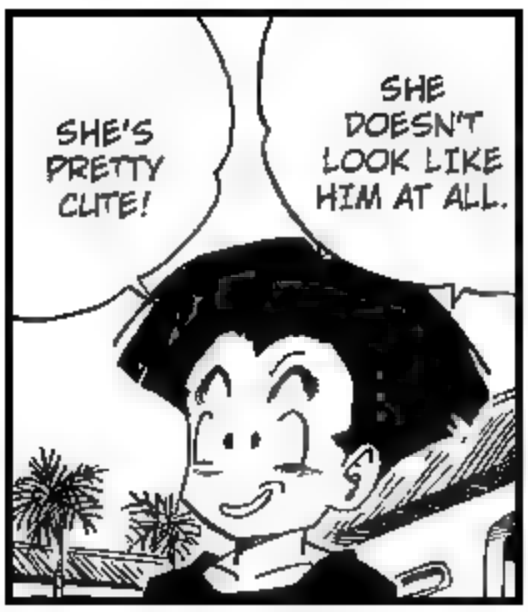

JEWEL IS NEXT.
16
NUMBER 16

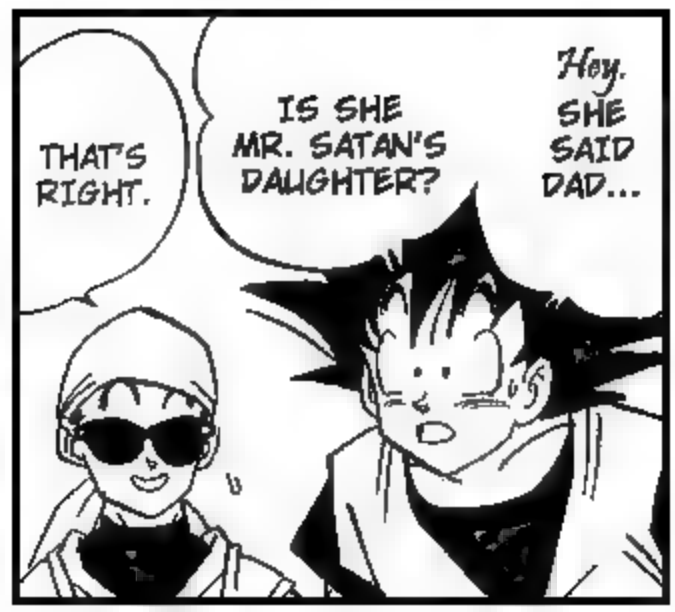

...?
WHAT WERE YOU THINKING?
!D...IDIOT! NOW YOU'VE SHAMED US!
WHAT DO YOU MEAN? YOU MADE THE SAME MISTAKE!

Uh... MR. SATAN IS TAKING A BREAK. I'LL DRAW FOR HIM.
WHERE'S DAD?

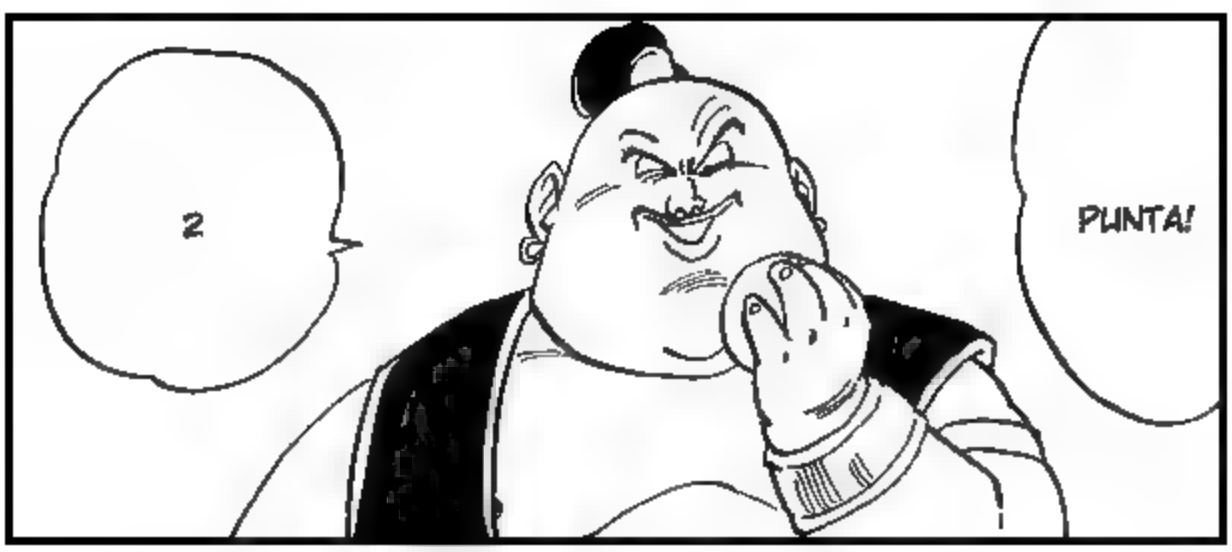
NEXT IS VIDEL.

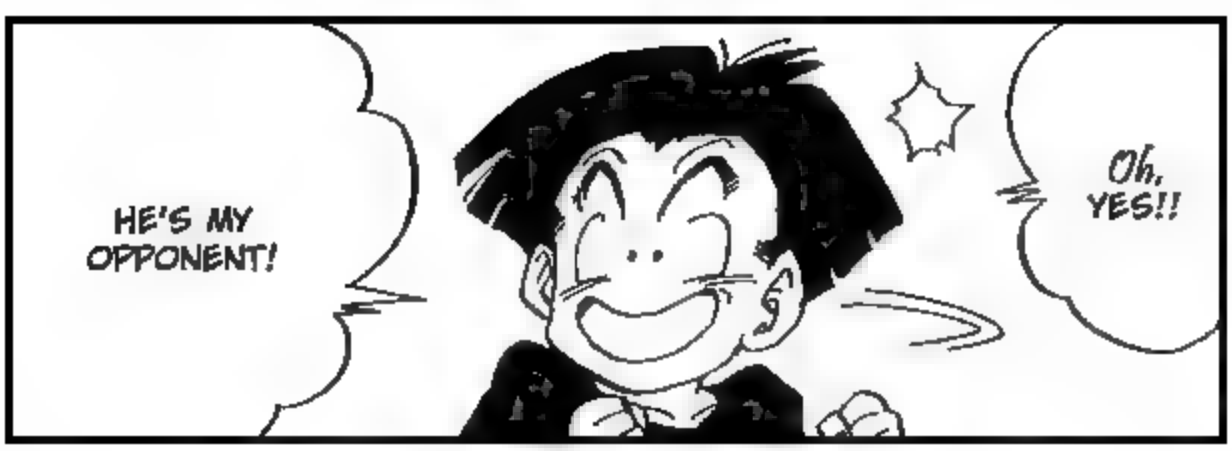

Hmm
NUMBER 11


SHE'S PRETTY CUTE!
SHE DOESN'T LOOK LIKE HIM AT ALL.


THAT'S RIGHT.
IS SHE MR. SATAN'S DAUGHTER?
Hey. SHE SAID DAD...

Hmm
5

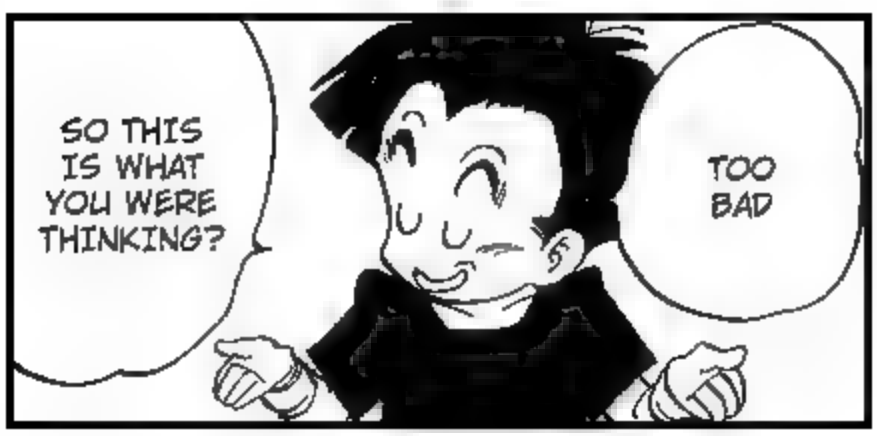

2
PUNTA!


HE'S MY OPPONENT!
Oh, YES!!

I BET SHE'S GOING TO MAKE YOU MARRY HER!
Q- QUIT JOKING AROUND!
WE'RE NOT EVEN GOING OUT.

YOU'RE GONNA BE TORN APART!
I'M NOT GOING TO HOLD BACK, EVEN FOR A WEAKLING LIKE YOU!

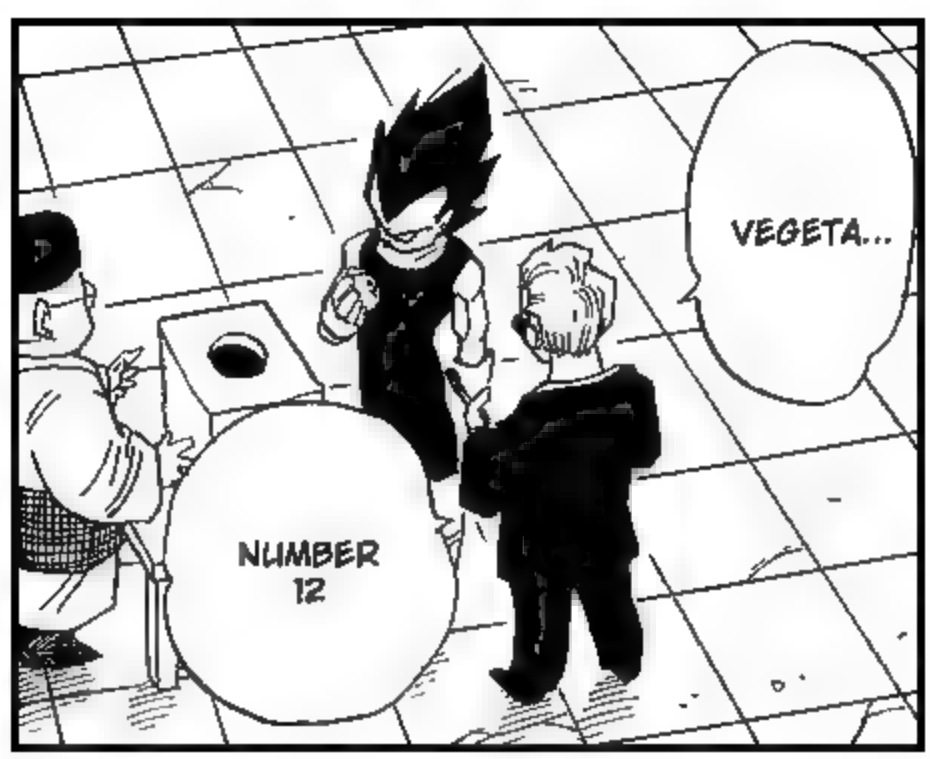
ARE YOU KRILLIN?
I GUESS SO.

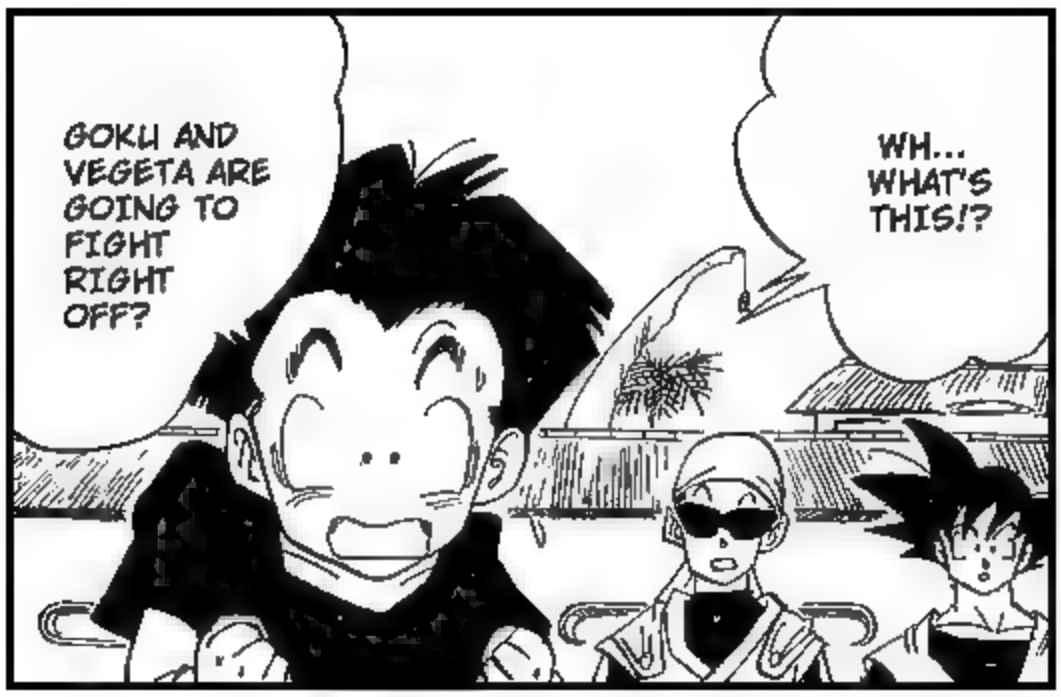

SO THIS IS WHAT YOU WERE THINKING?
TOO BAD

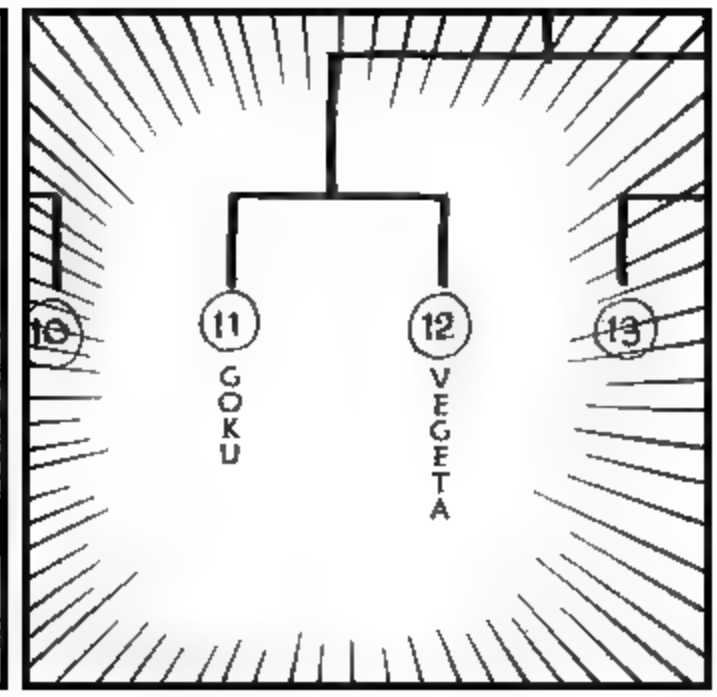
SAY YOUR PRAYERS.
YOU'RE DEAD!

WHAT'RE YOU TRYING TO SAY?
Sigh
I CAN SEE WHERE THIS IS GOING TO LEAD

WHAT!?

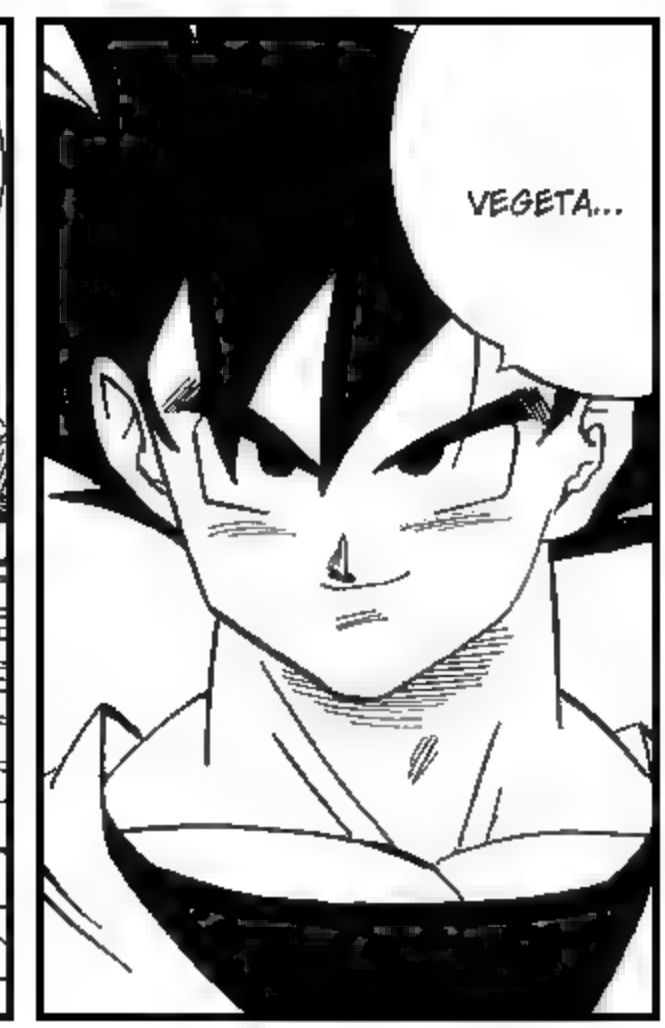

VEGETA...
NUMBER 12


GOKU AND VEGETA ARE GOING TO FIGHT RIGHT OFF?
WH... WHAT'S THIS!?


10
11
GOKU
12
VEGETA
13

I'VE BEEN WAITING FOR THIS FOR A LONG TIME. THE DAY I DEFEAT KAKAROT!
YES! KAKAROT'S MY OPPONENT!

WHO'S GONNA WIN?
OUR DADS ARE GONNA FIGHT.
MINE!


VEGETA...

13

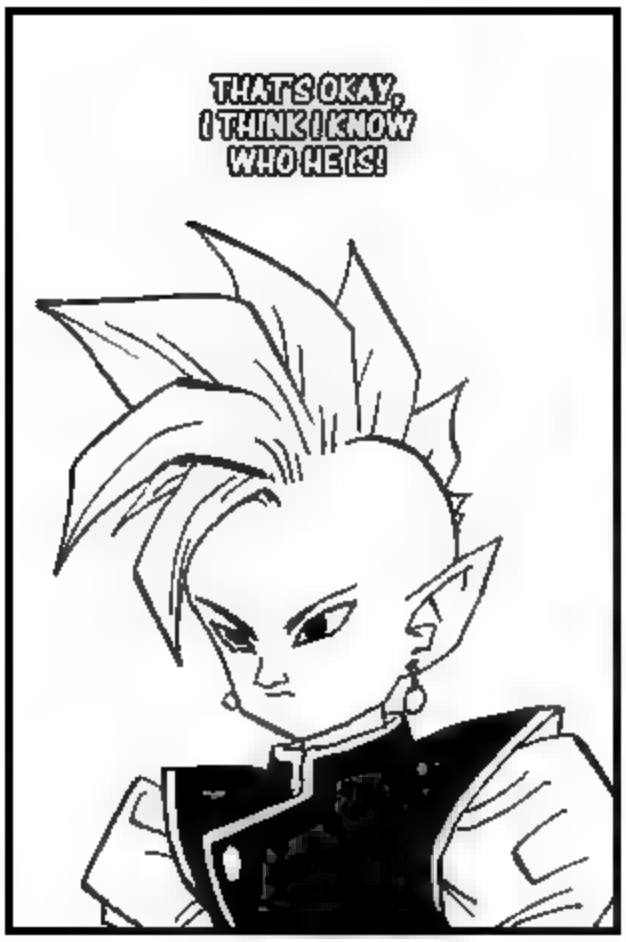
MIGHTY MASK, I'VE BEEN CALLING FOR A LONG TIME!
Huh?

STUPID! MY DAD'S GONNA WIN! YOUR DAD IS DEAD!
BUT EVEN THOUGH HE'S DEAD, HE'S BEEN TRAINING IN THE AFTER-LIFE.

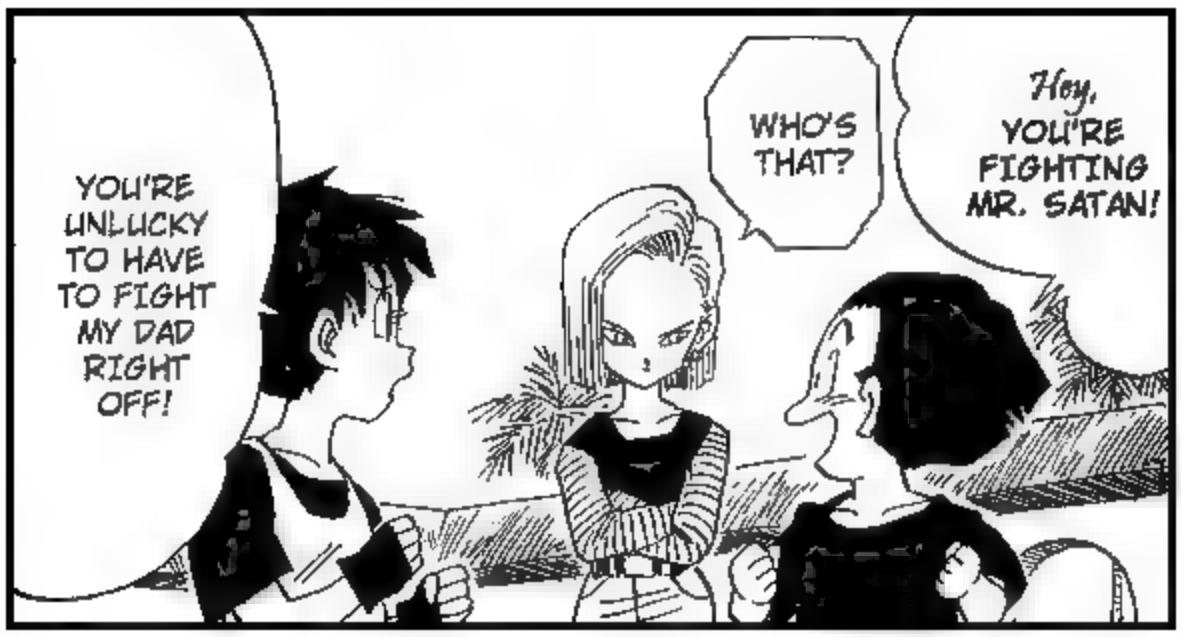
NUMBER 4
MA JUNIOR!

DID HE HAVE SUCH A LONG BODY THE LAST TIME I SAW HIM?
ささっ

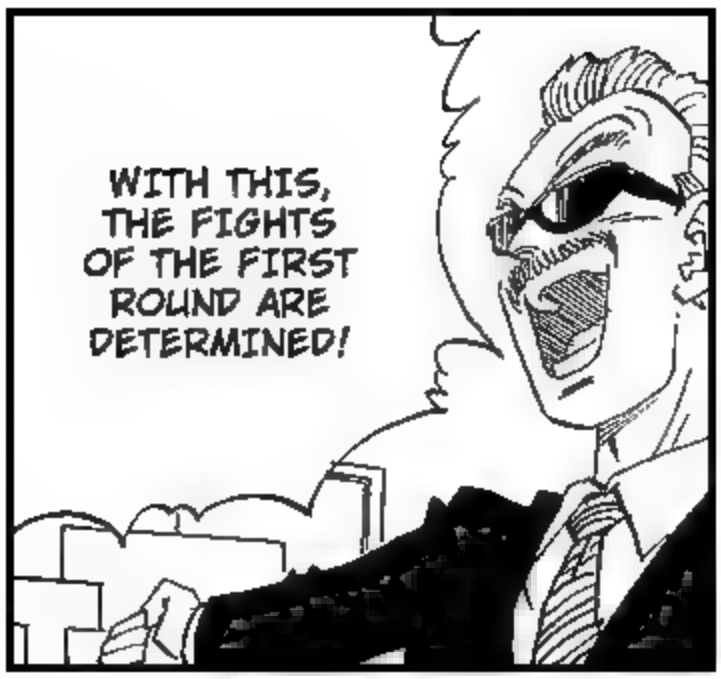
NEXT IS MR. SATAN. I WILL DRAW FOR HIM.

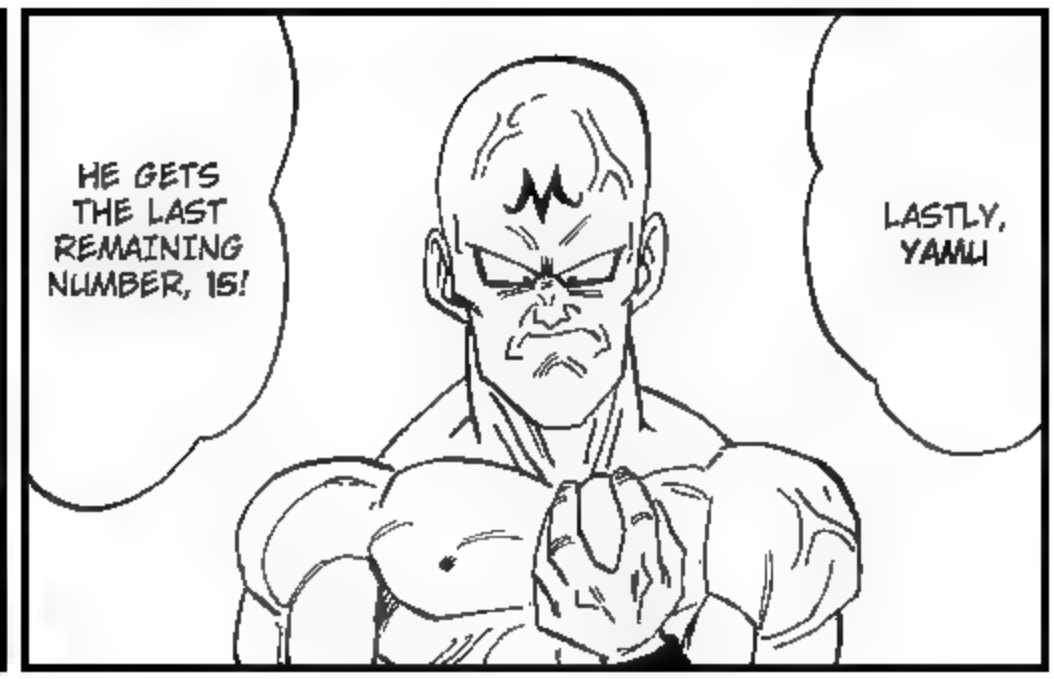

THAT'S OKAY, I THINK I KNOW WHO HE IS!

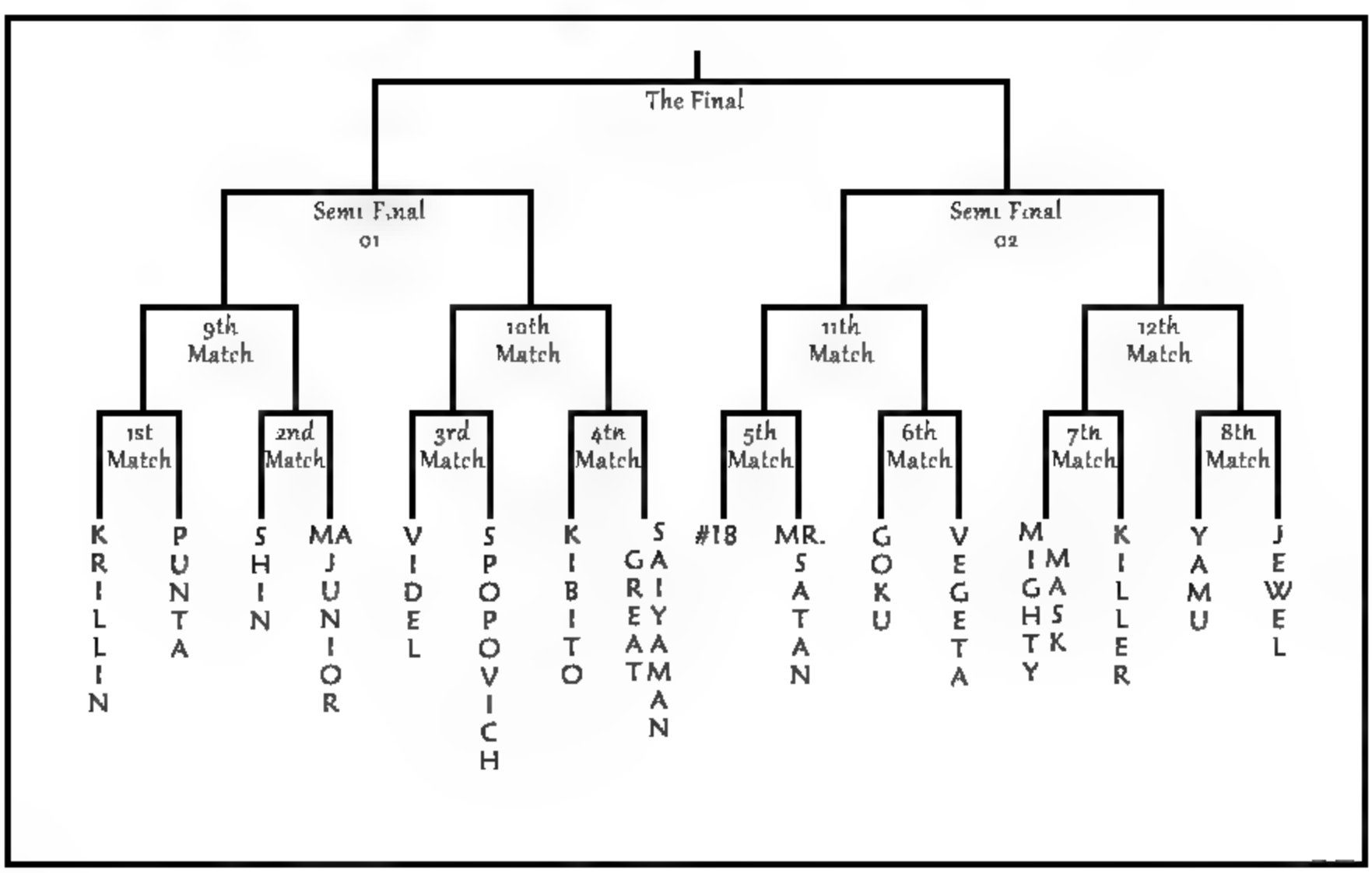
I'M FIGHTING THAT GUY!

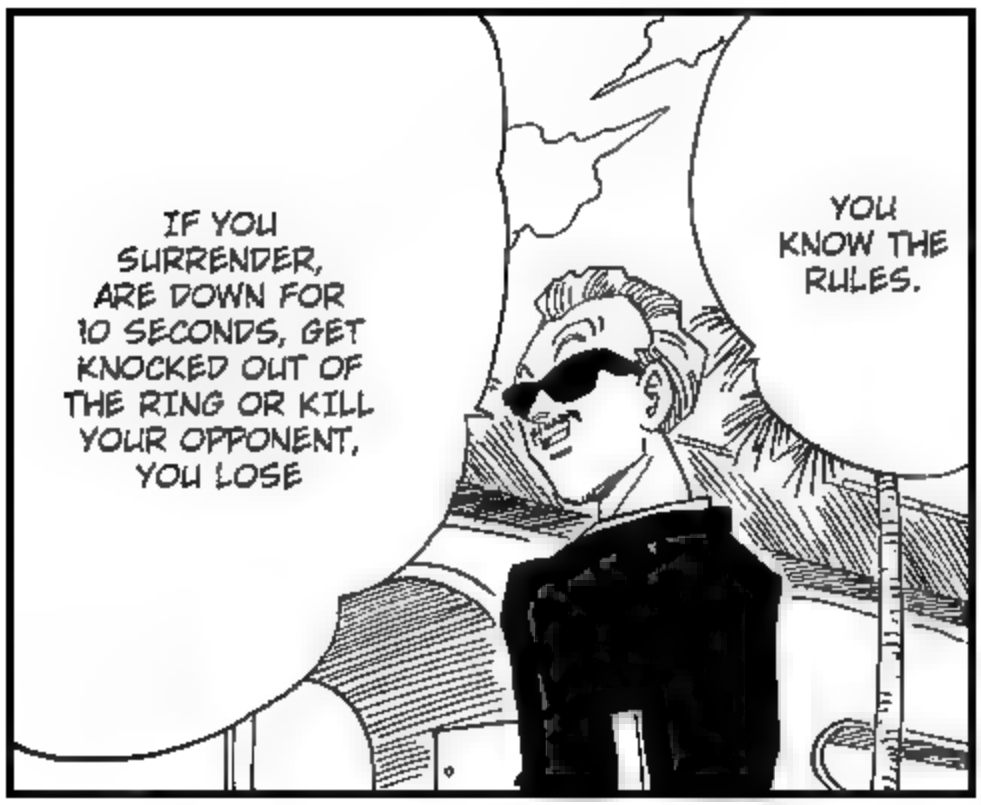

YOU'RE UNLUCKY TO HAVE TO FIGHT MY DAD RIGHT OFF!
WHO'S THAT?
Hey, YOU'RE FIGHTING MR. SATAN!

NUMBER 10.
MR. SATAN IS...
10

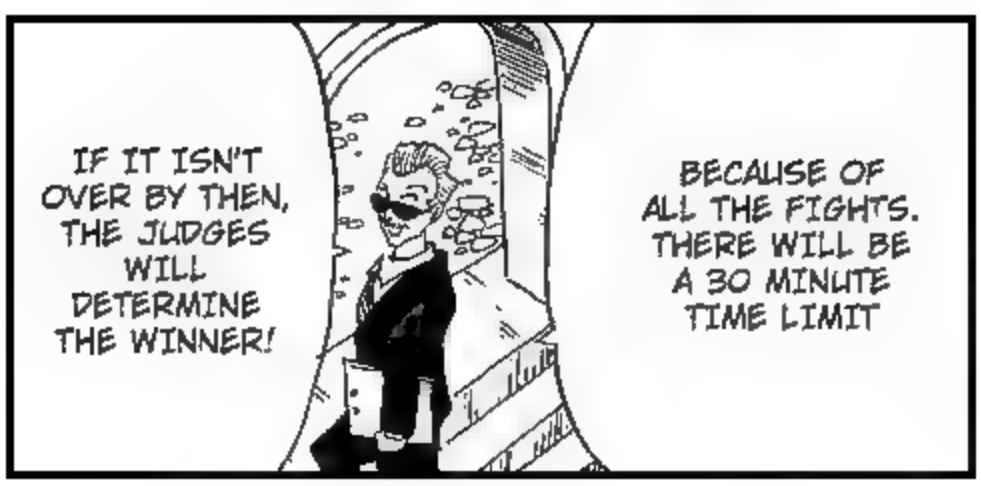

WITH THIS, THE FIGHTS OF THE FIRST ROUND ARE DETERMINED!

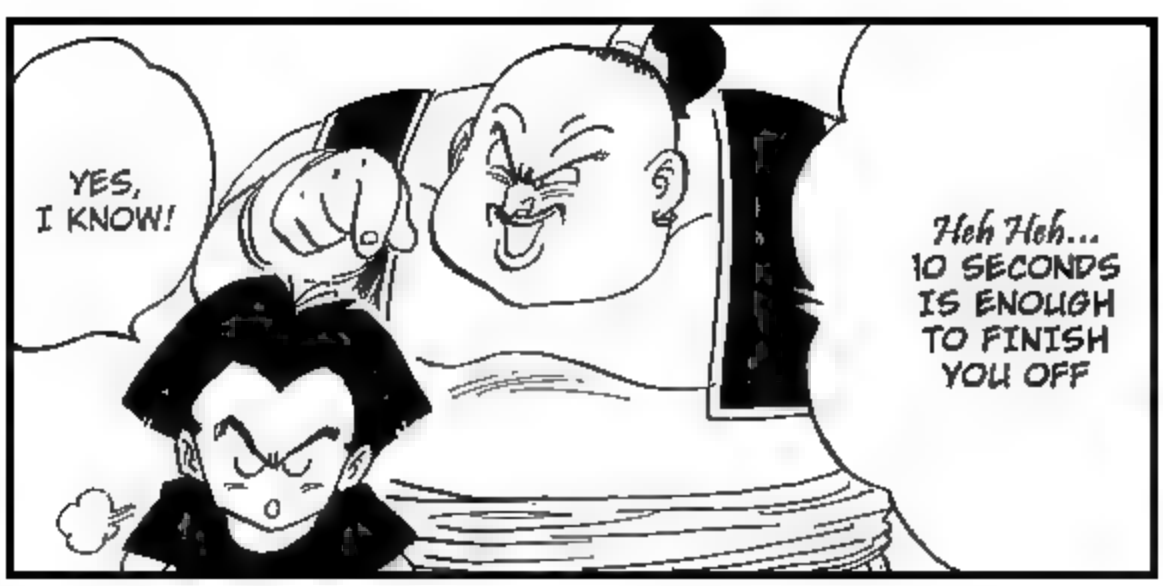

HE GETS THE LAST REMAINING NUMBER, 15!
LASTLY, YAMU


The Final
Semi Final 01
Semi Final 02
9th Match
10th Match
11th Match
12th Match
1st Match
2nd Match
3rd Match
4th Match
5th Match
6th Match
7th Match
8th Match
KRILLIN
PUNTA
SHIN
MAJUNIOR
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
GREAT SAIYAMAN
#18
MR. SATAN
GOKU
VEGETA
MIGHTY MASK
KILLER
YAMU
JEWEL

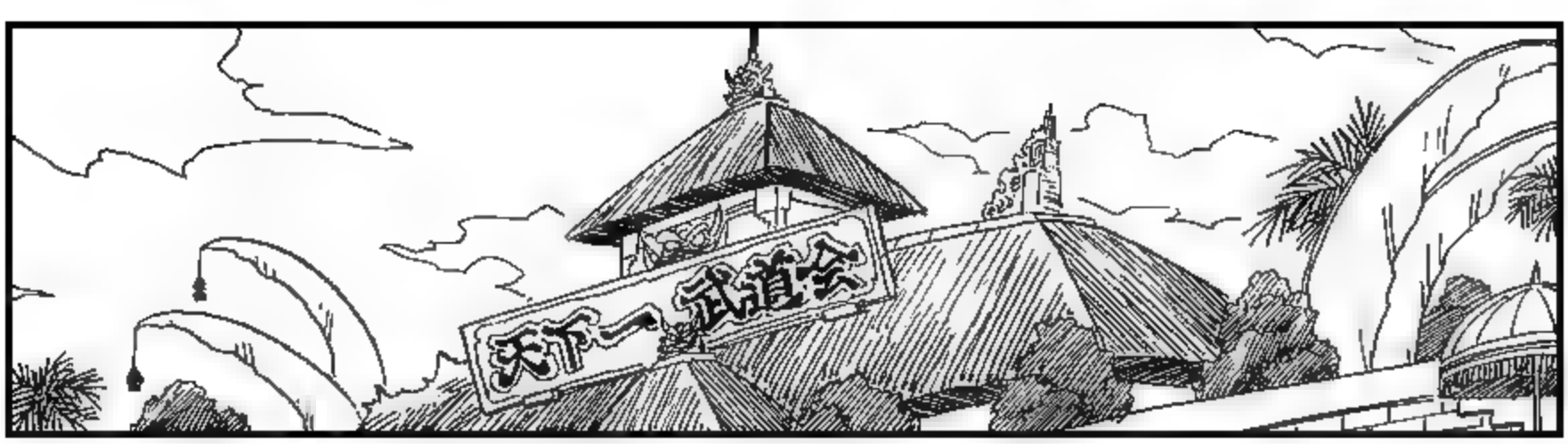

IF YOU SURRENDER, ARE DOWN FOR 10 SECONDS, GET KNOCKED OUT OF THE RING OR KILL YOUR OPPONENT, YOU LOSE
YOU KNOW THE RULES.

FOLLOW ME TO THE WAITING ROOM.
THE TOURNAMENT WILL BEGIN MOMENTARILY!

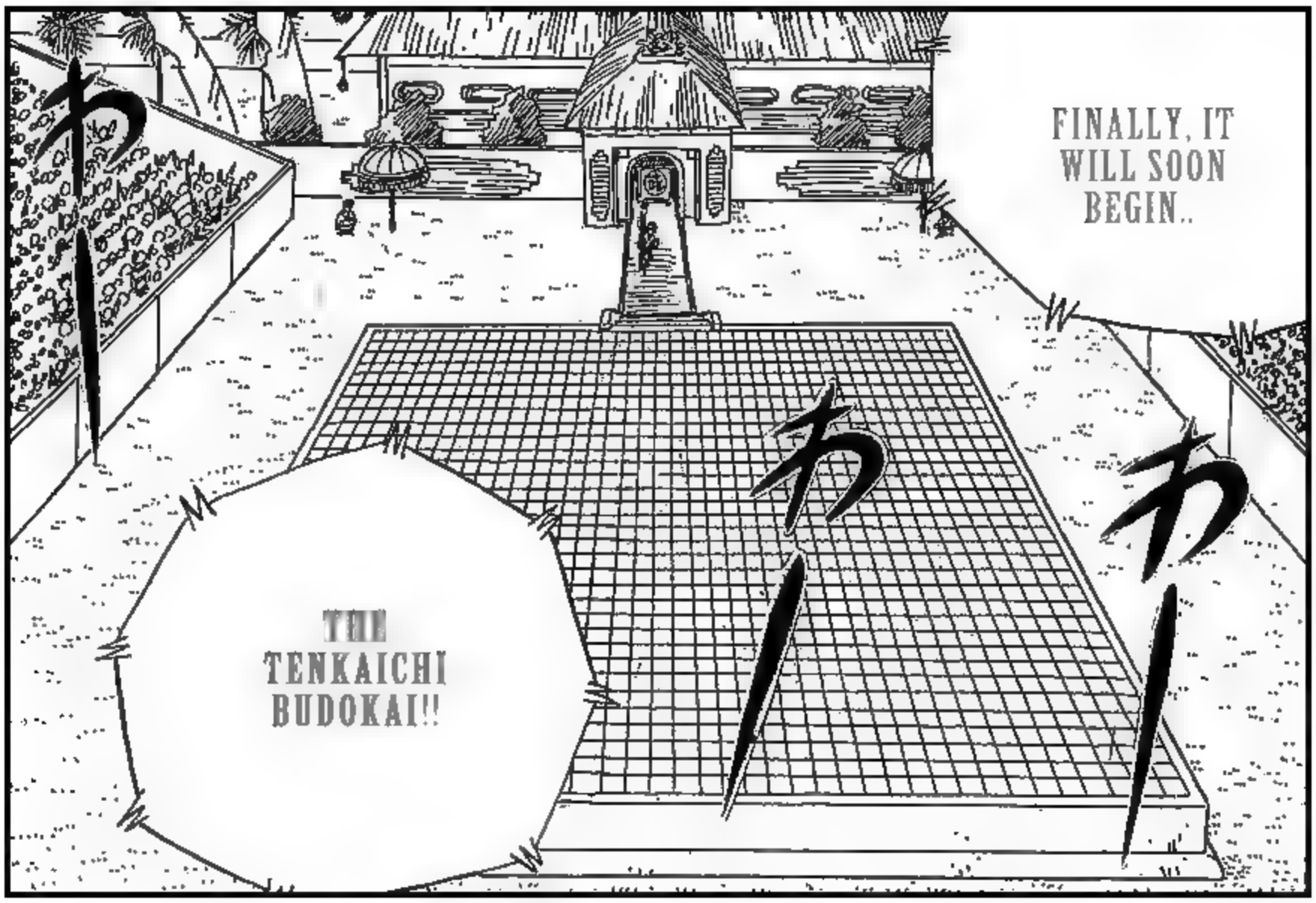

IF IT ISN'T OVER BY THEN, THE JUDGES WILL DETERMINE THE WINNER!
BECAUSE OF ALL THE FIGHTS. THERE WILL BE A 30 MINUTE TIME LIMIT


YES, I KNOW!
Heh Heh... 10 SECONDS IS ENOUGH TO FINISH YOU OFF

THERE'S A TIME LIMIT?
WHAT?


天下一武道会

SORRY FOR KEEPING YOU WAITING!
HELLO AGAIN!

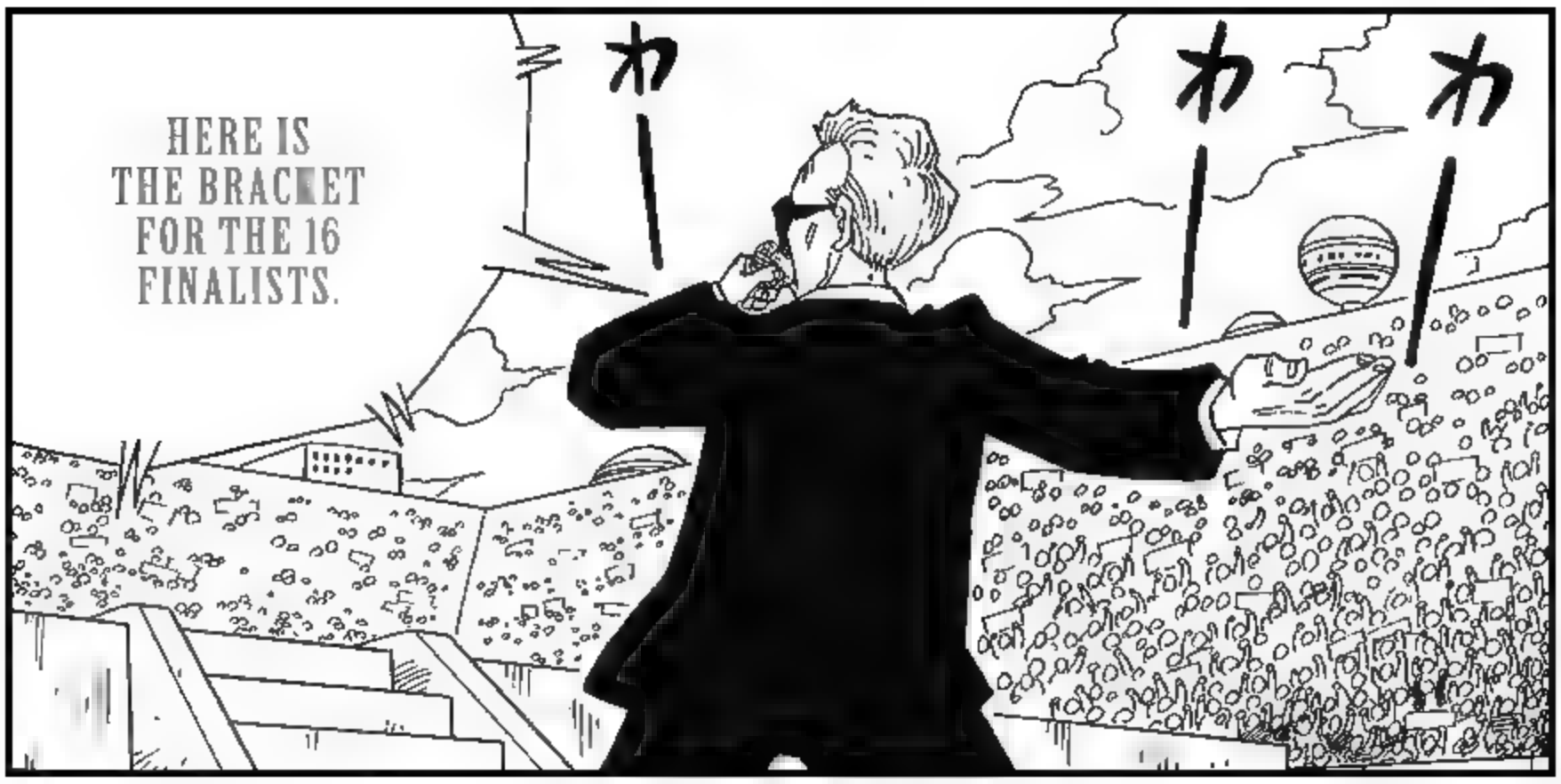

FINALLY, IT WILL SOON BEGIN..
THE TENKAICHI BUDOKAI!!

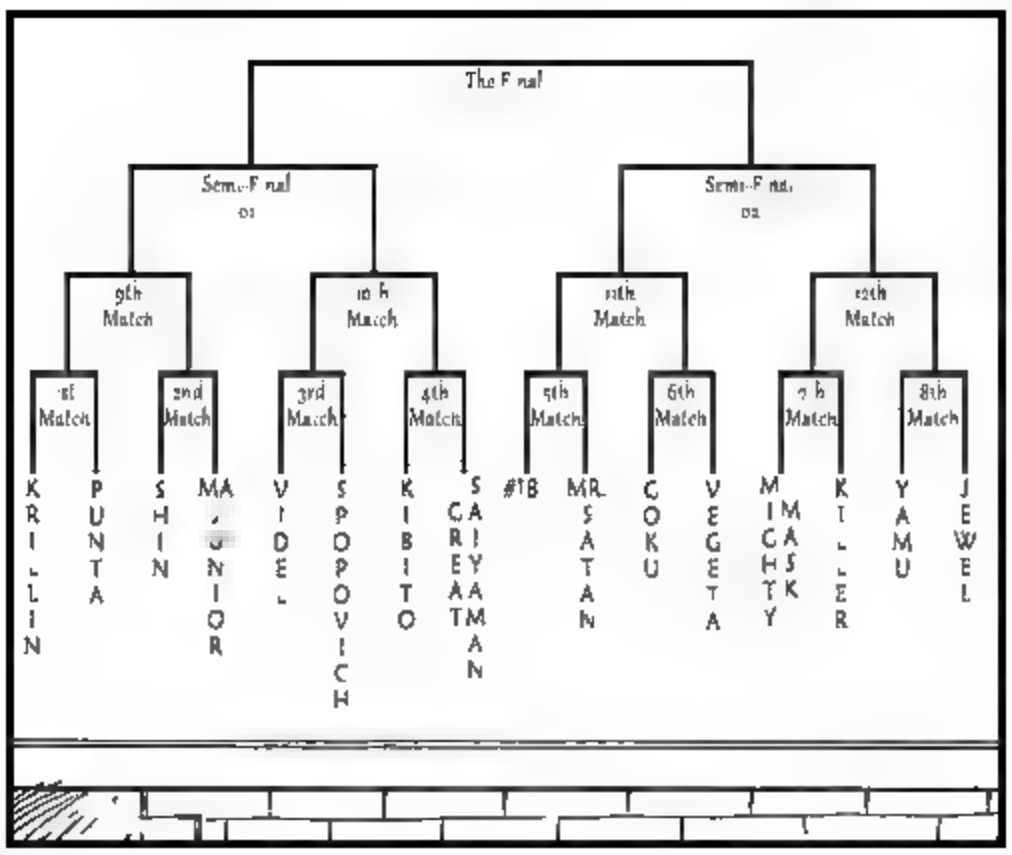
Oooh!

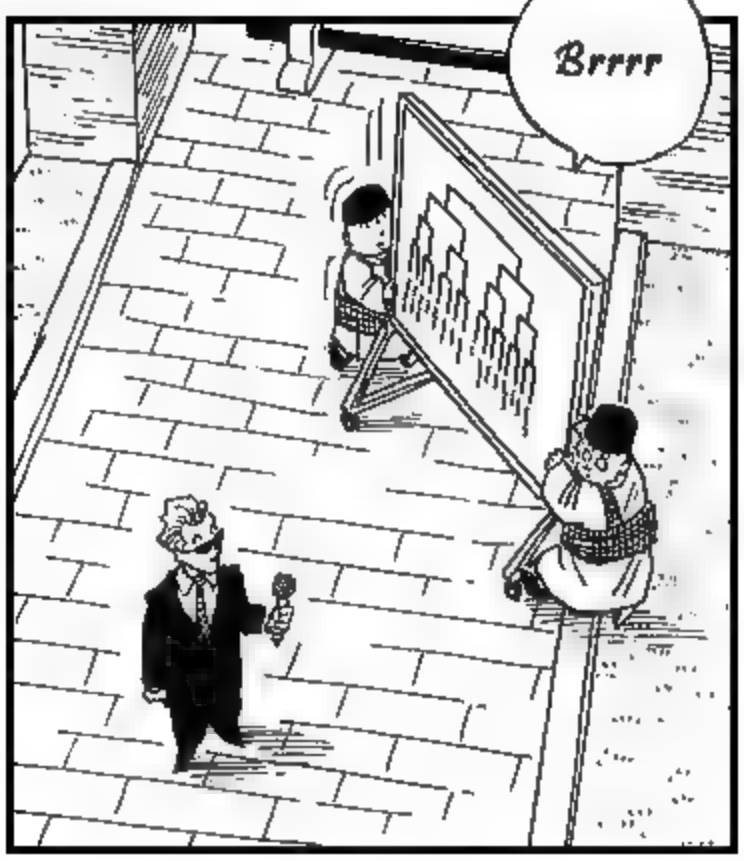
SHE'S A PRETTY ONE!
WHO'S MY OPPONENT?
I'M IN THE 5TH FIGHT, Huh?

Dragonball

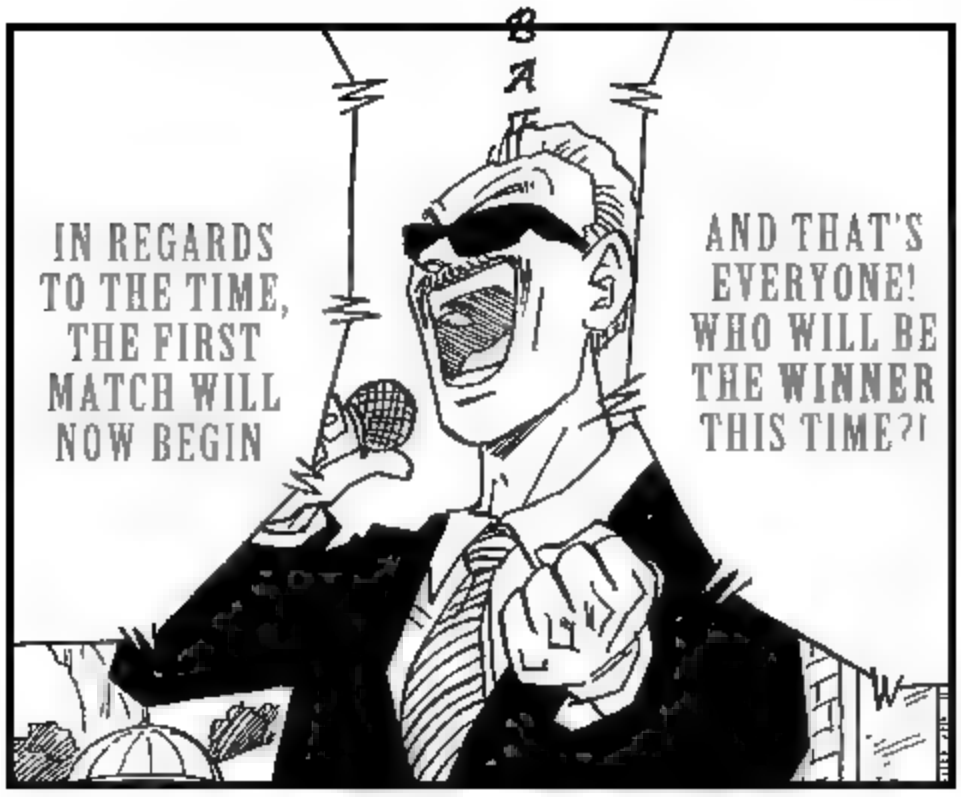
DRAGON BALL


HERE IS THE BRACKET FOR THE 16 FINALISTS.
カ
カ
カ


The Final
Semi-Final 01
Semi-Final 02
9th Match
10th Match
11th Match
12th Match
1st Match
2nd Match
3rd Match
4th Match
5th Match
6th Match
7th Match
8th Match
KRILLIN
PUNTA
SHIN
MAJUNIOR
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
SAIYAMAN
#18
MR. SATAN
GOKU
VEGETA
MIGHTY MASK
TILLER
YAMU
JEWEL


Brrrr

NOW I'LL READ THE FIRST MATCHES IN ORDER
THE FIRST FIGHT, KRILLIN VS PUNTA AND THE 2ND FIGHT, SHIN VS MA JUNIOR

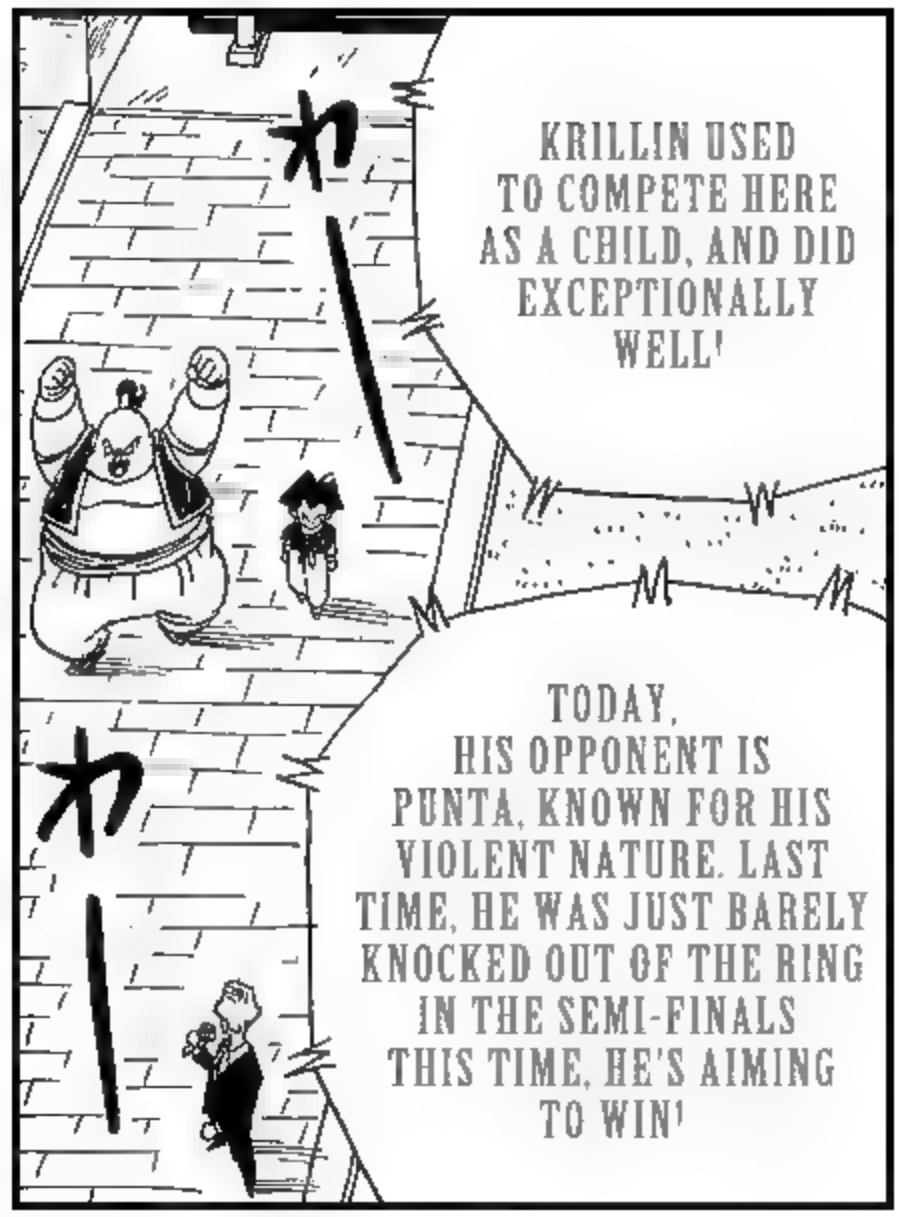

BAF
IN REGARDS TO THE TIME, THE FIRST MATCH WILL NOW BEGIN
AND THAT'S EVERYONE! WHO WILL BE THE WINNER THIS TIME?!

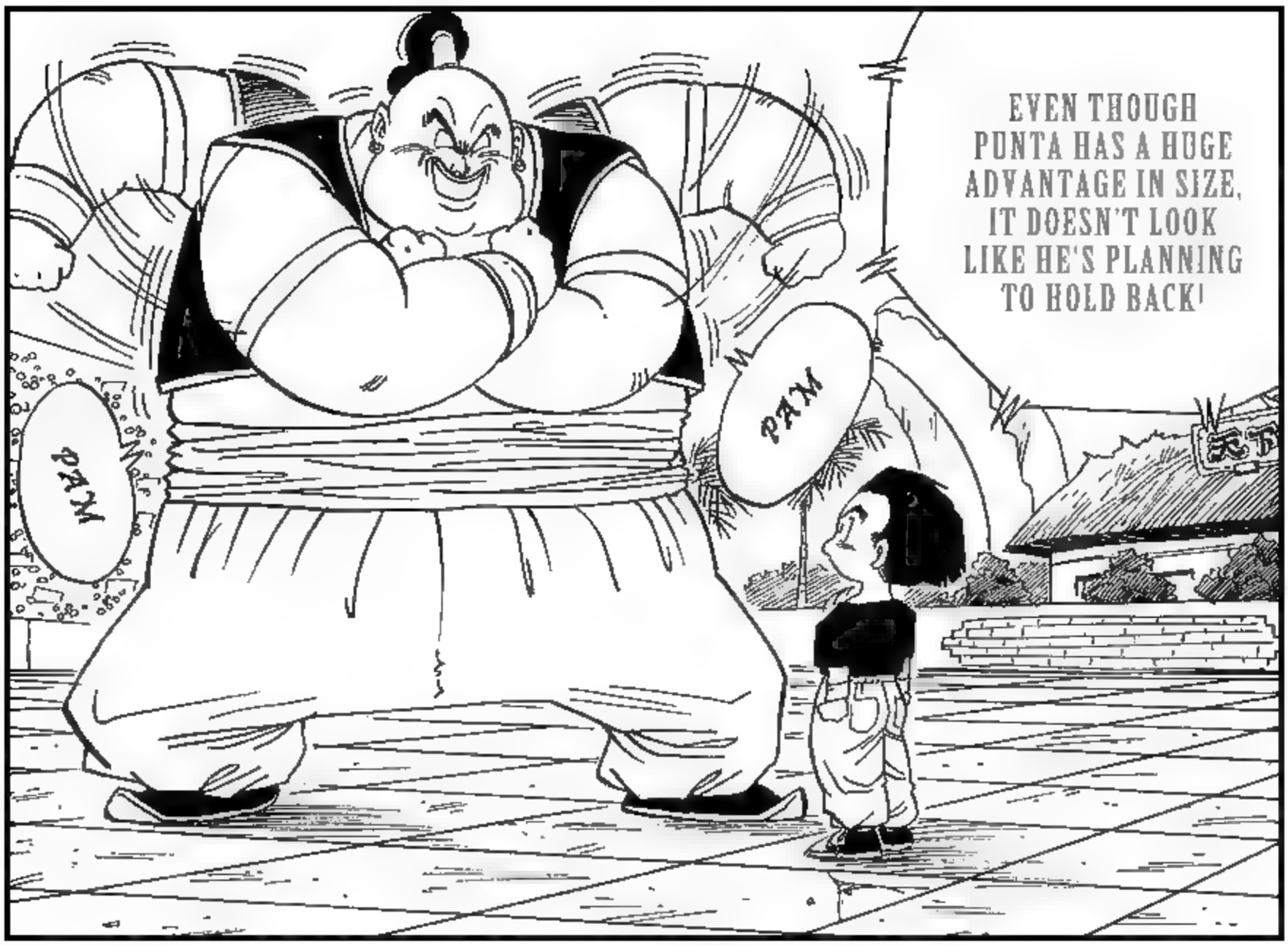
IT LOOKS LIKE WE'RE IN FOR A SHOW.
GOKU AND VEGETA ARE GOING TO FIGHT RIGHT OFF THE BAT?!

IF YOU'RE LUCKY, YOU'LL JUST GET OFF WITH A TRIP TO THE HOSPITAL!
UNFORTUNATE BASTARD, YOU HAVE TO FACE ME RIGHT AWAY!
FIRST OFF, KRILLIN VS PUNTA!

THAT GUY FIGHTING DAD LOOKS STRONG, AND REALLY BIG. WILL DADDY BE OKAY?
DON'T WORRY, THAT GUY IS NOTHING. YOUR DAD'S THE STRONGEST GUY IN THE WORLD!

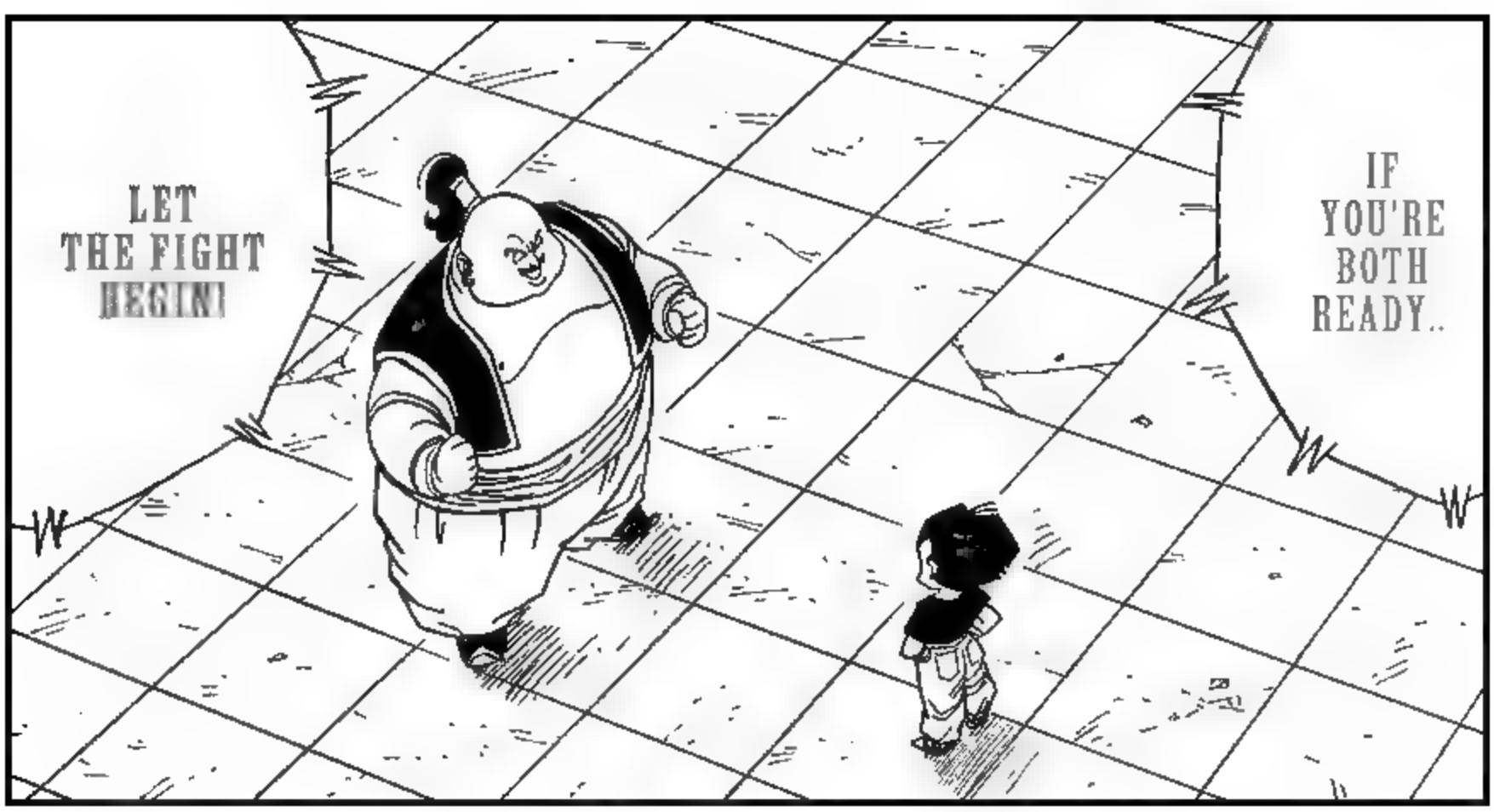
...THAT IS, THE STRONGEST HUMAN.


KRILLIN USED TO COMPETE HERE AS A CHILD, AND DID EXCEPTIONALLY WELL!
TODAY, HIS OPPONENT IS PUNTA, KNOWN FOR HIS VIOLENT NATURE. LAST TIME, HE WAS JUST BARELY KNOCKED OUT OF THE RING IN THE SEMI-FINALS THIS TIME, HE'S AIMING TO WIN!

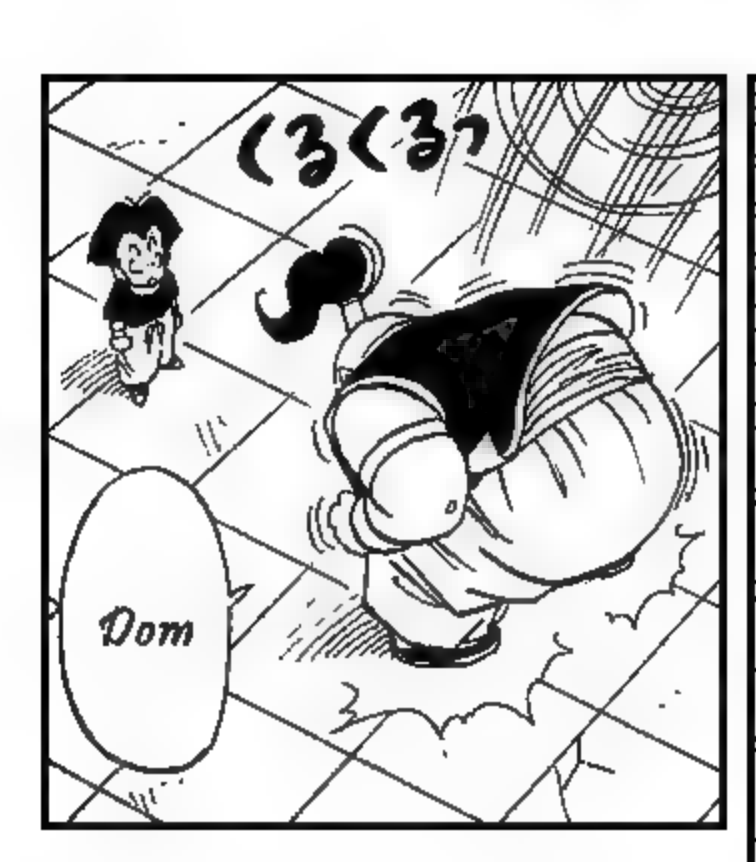

EVEN THOUGH PUNTA HAS A HUGE ADVANTAGE IN SIZE, IT DOESN'T LOOK LIKE HE'S PLANNING TO HOLD BACK!
PAM
PAM

YOU SHOULD HAVE NEVER COME HERE!

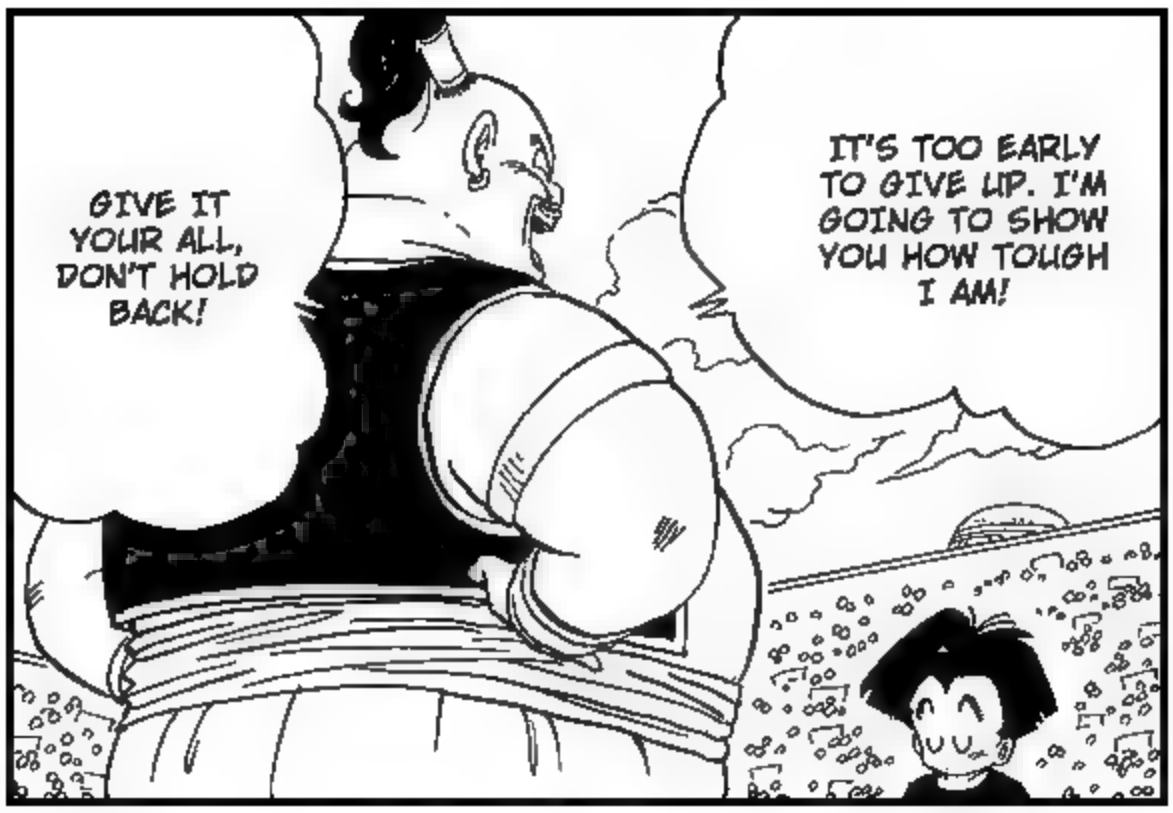
DAMN STRAIGHT! I'M NOT HOLDING BACK! I'M GONNA SHOW YOU THAT THE BUDOKAI ISN'T A GAME!



SHAAAAA!!


くるくる
Dom

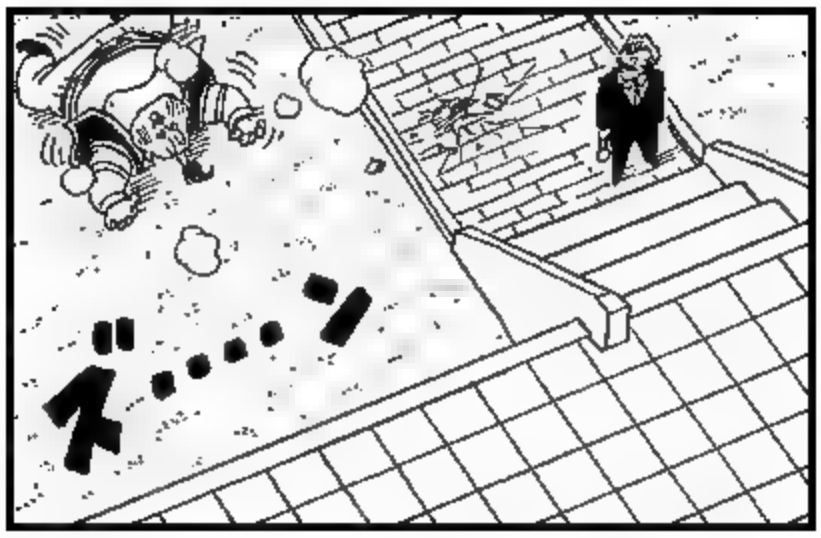
YOU CAN'T ESCAPE!
DESPITE MY SIZE, I'M STILL QUITE AGILE!


GIVE IT YOUR ALL, DON'T HOLD BACK!
IT'S TOO EARLY TO GIVE UP. I'M GOING TO SHOW YOU HOW TOUGH I AM!

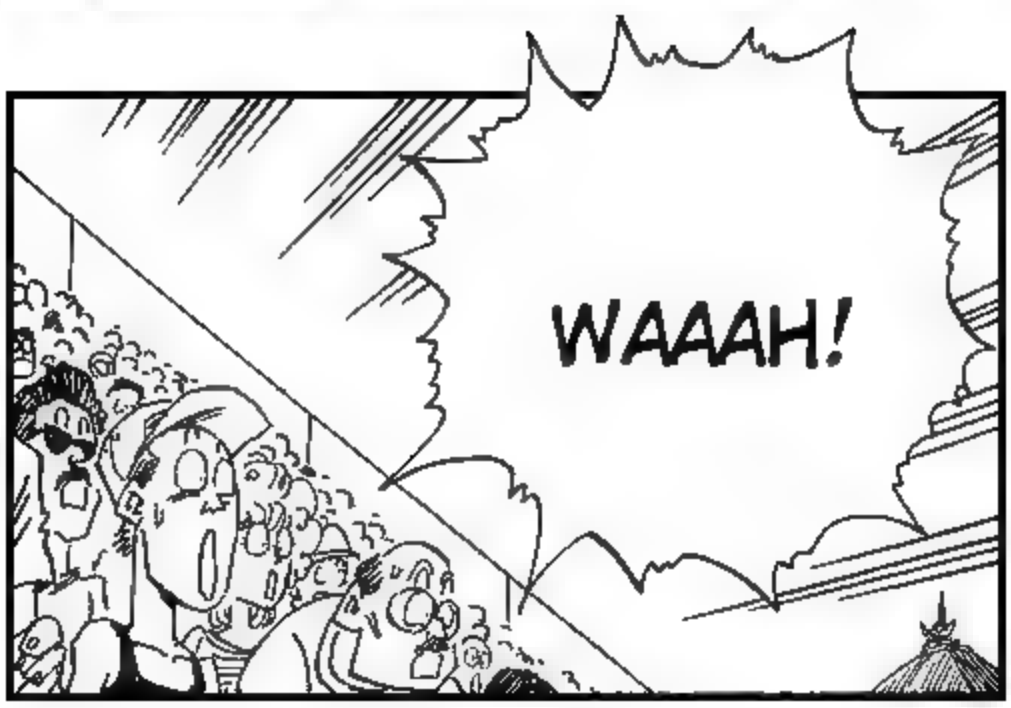
I UNDER-STAND.
Sigh
I'M NOT GOING TO TRY TO GET AWAY.

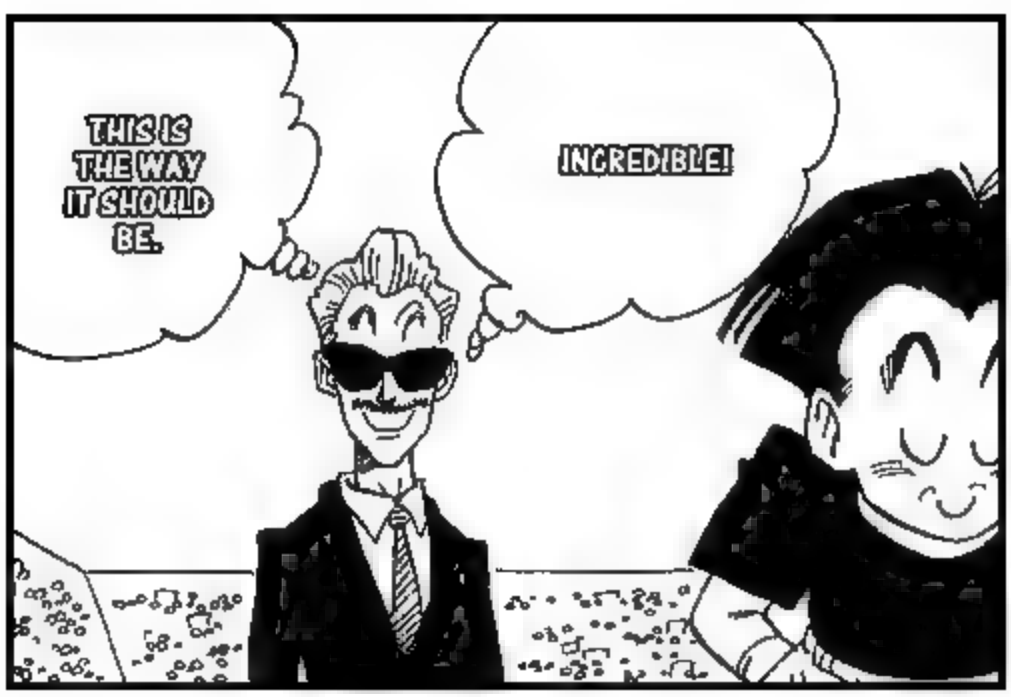
IF YOU INSIST

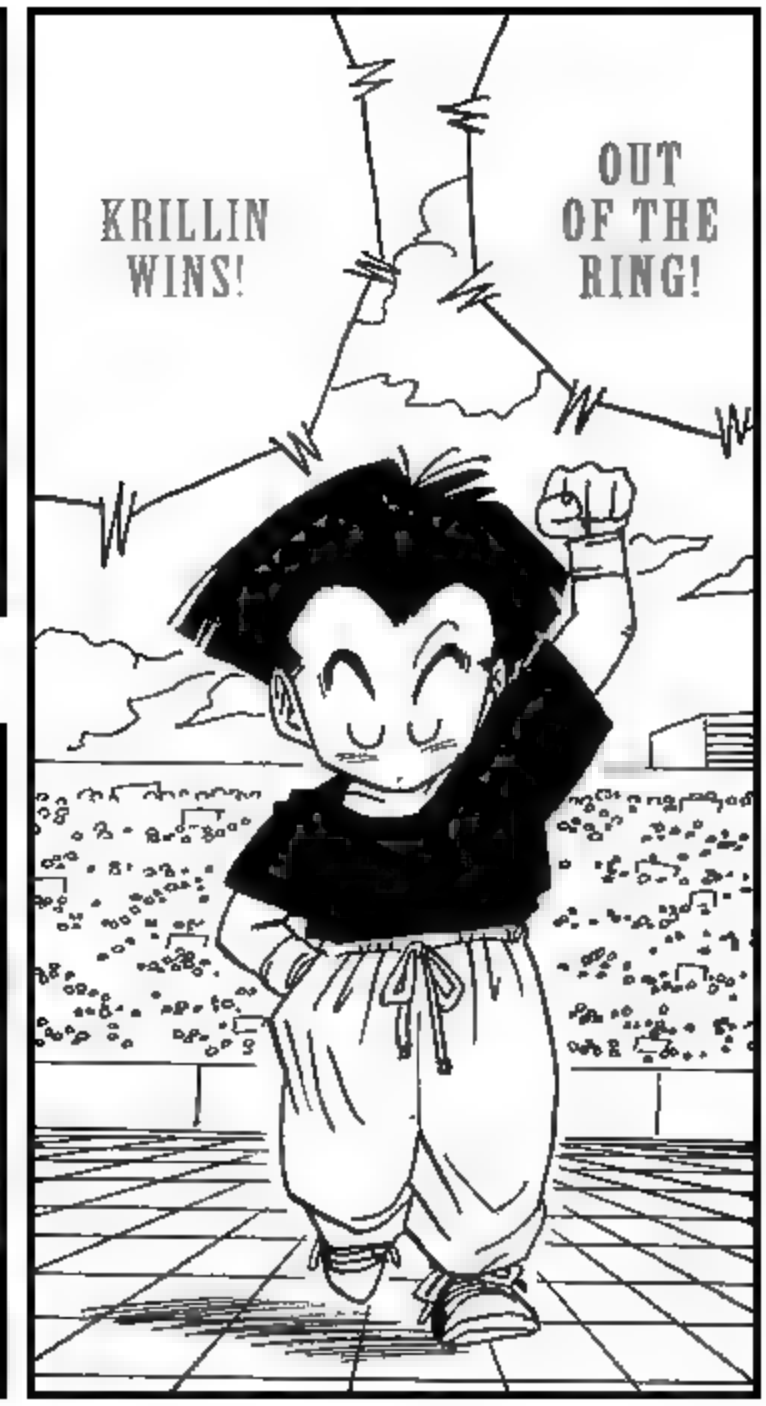
HAPPY NOW?


ズ・・・ン

ドッ


WAAAH!

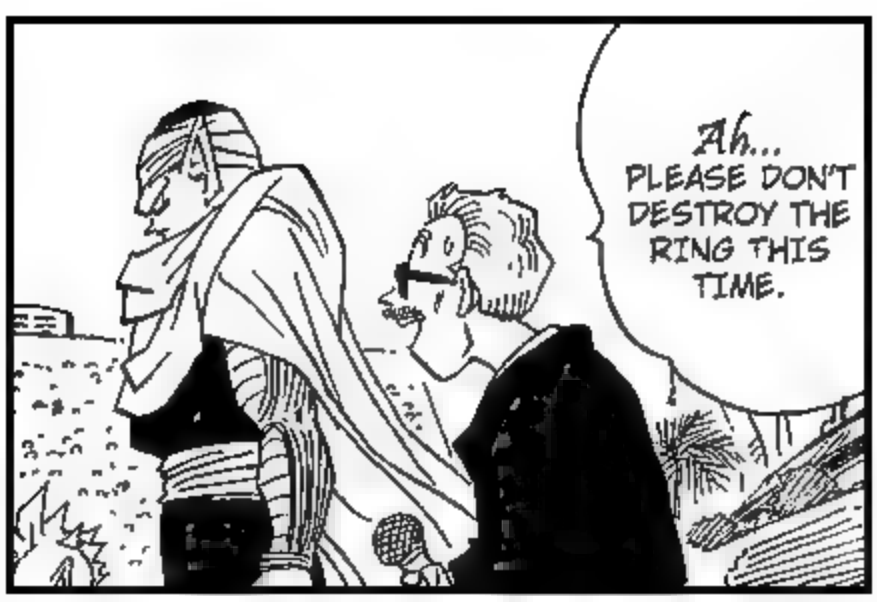

THIS IS THE WAY IT SHOULD BE.
INCREDIBLE!


KRILLIN WINS!
OUT OF THE RING!

THIS LOOKS LIKE FUN.
I SEE...

ON TO THE 2ND FIGHT...
SHIN VS MA JUNIOR!

BOTH WARRIORS STEP ON UP, PLEASE

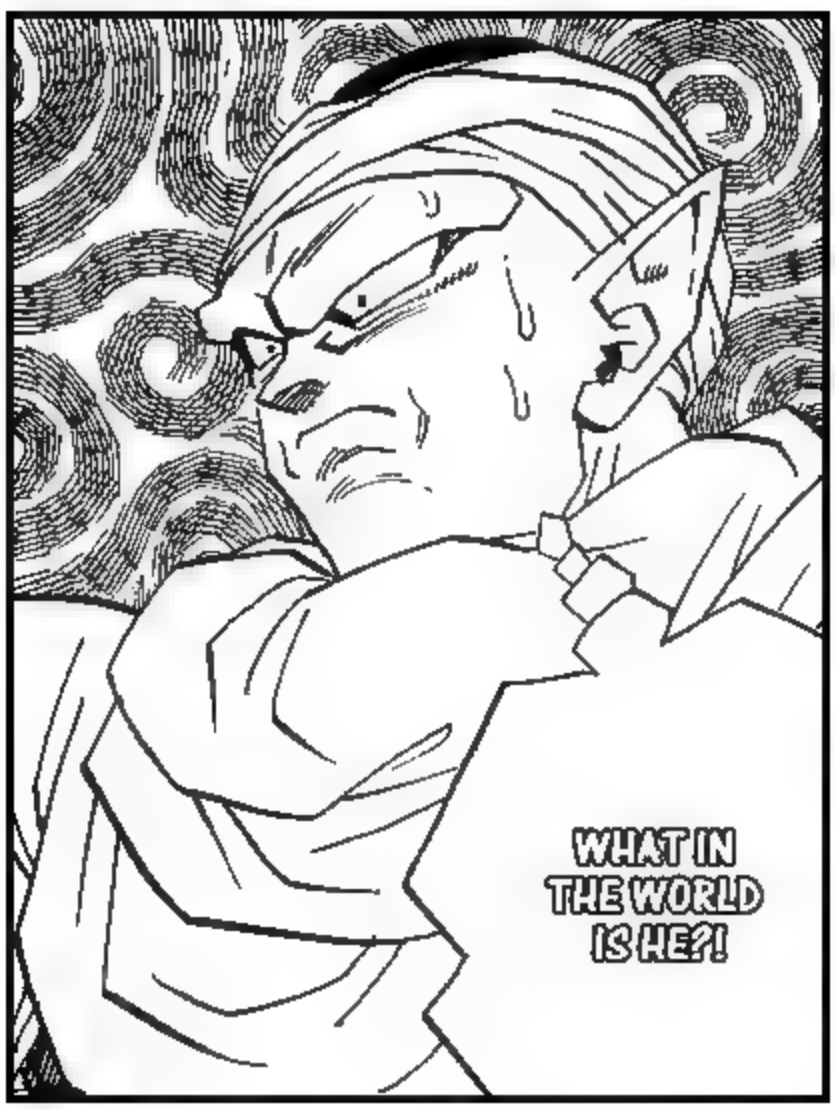

Ah... PLEASE DON'T DESTROY THE RING THIS TIME.

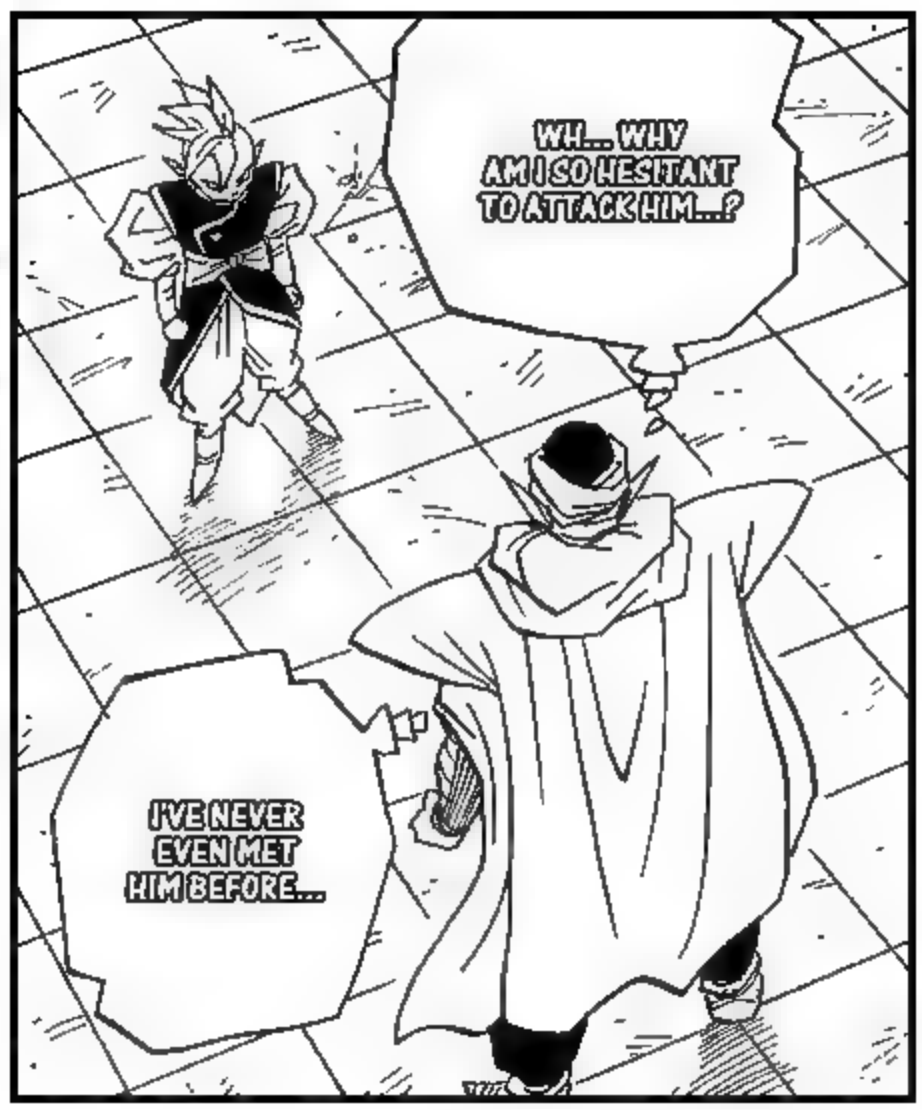
ON THE OTHER HAND, MA JUNIOR PUT UP AN EXCEL-LENT FINAL ROUND BATTLE YEARS AGO
THIS IS SHIN'S FIRST TIME HERE!

YOU'RE RIGHT. I SAW HIM ON TV.
WASN'T HE ONE OF THE GUYS AGAINST CELL?

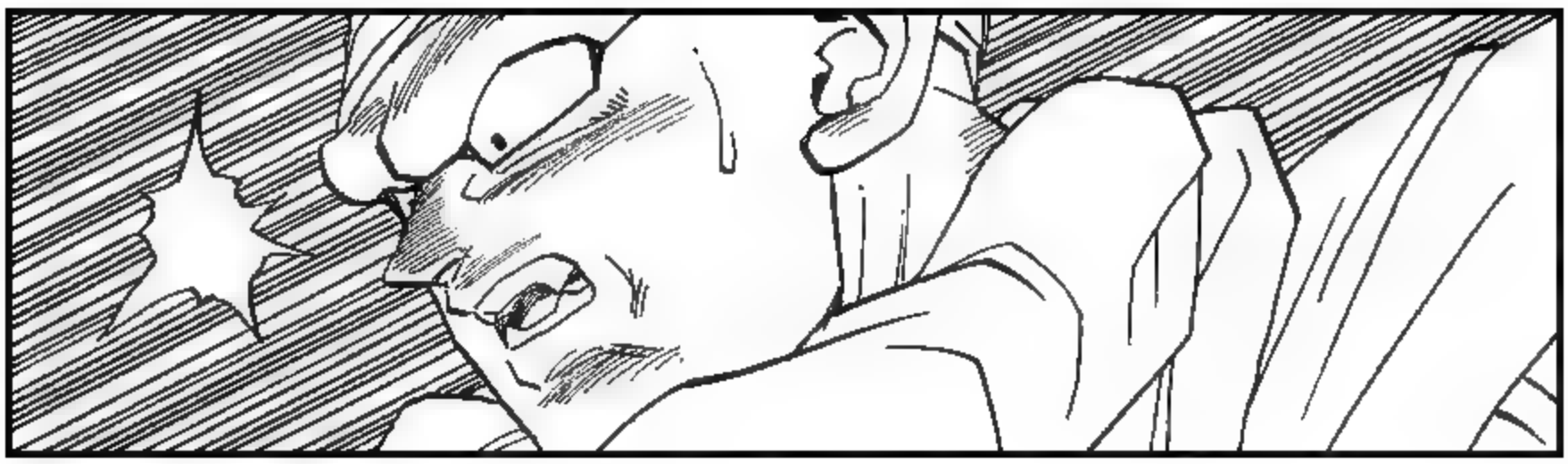
Bla Bla Bla
WELL, WE'LL FIND OUT.
DOES THAT SHIN GUY BUG YOU THAT MUCH?

FINALLY, WE'RE GOING TO SEE WHAT THIS MYSTERIOUS GUY IS MADE OF.
GO!


WHAT IN THE WORLD IS HE?!

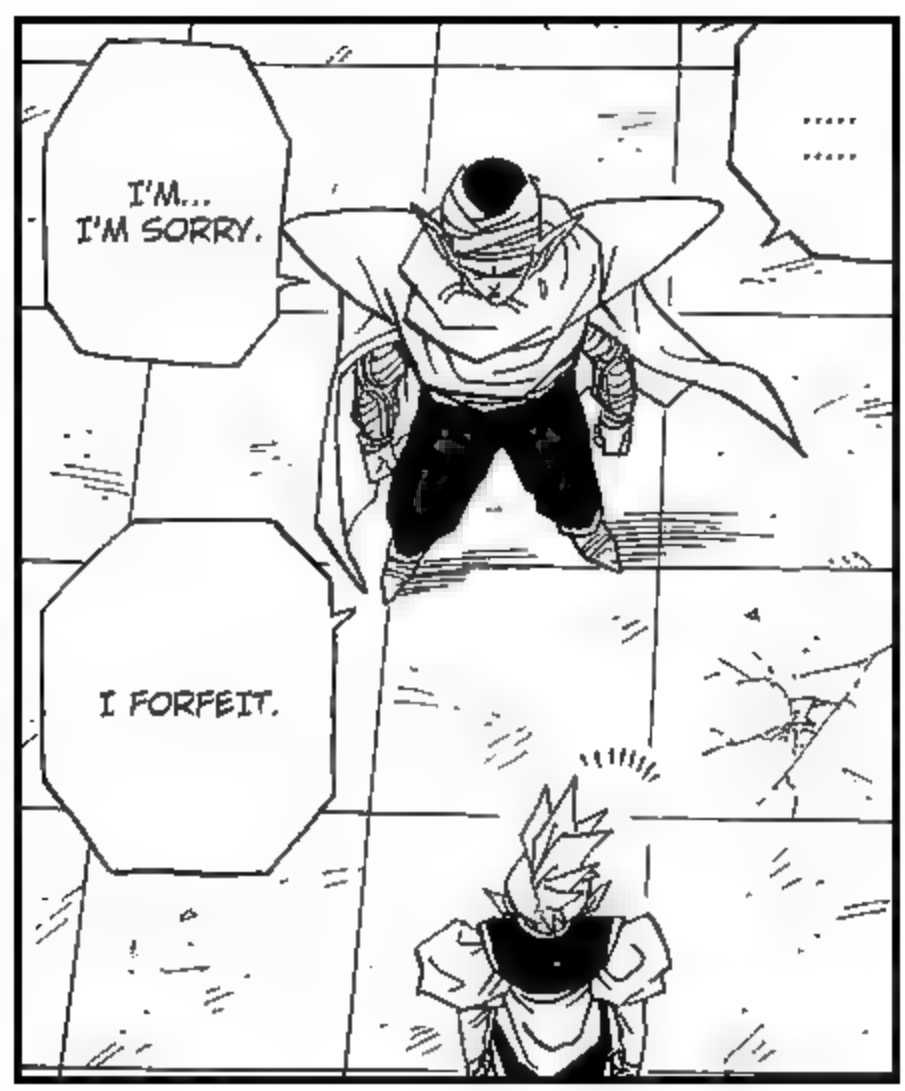

WH... WHY AM I SO HESITANT TO ATTACK HIM...?
I'VE NEVER EVEN MET HIM BEFORE...

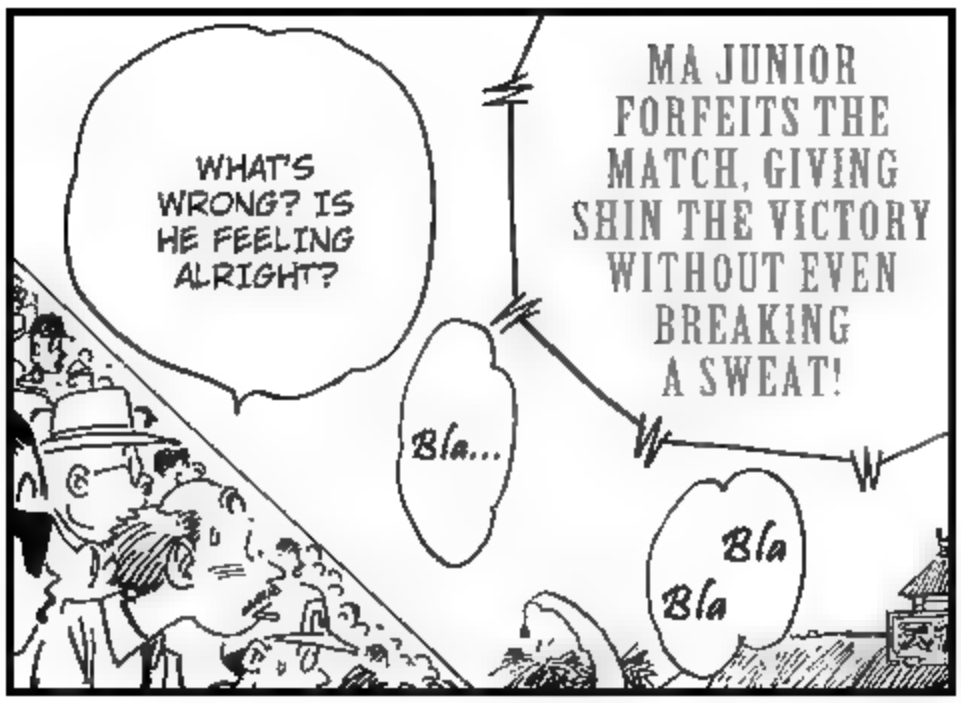
BUT FOR NOW, LET'S ENJOY THE GAME.
YOU'LL FIND OUT VERY SOON.



Huh?!

CORRECT.
... YOU FORFEIT!? YOU'RE NOT GOING TO FIGHT?

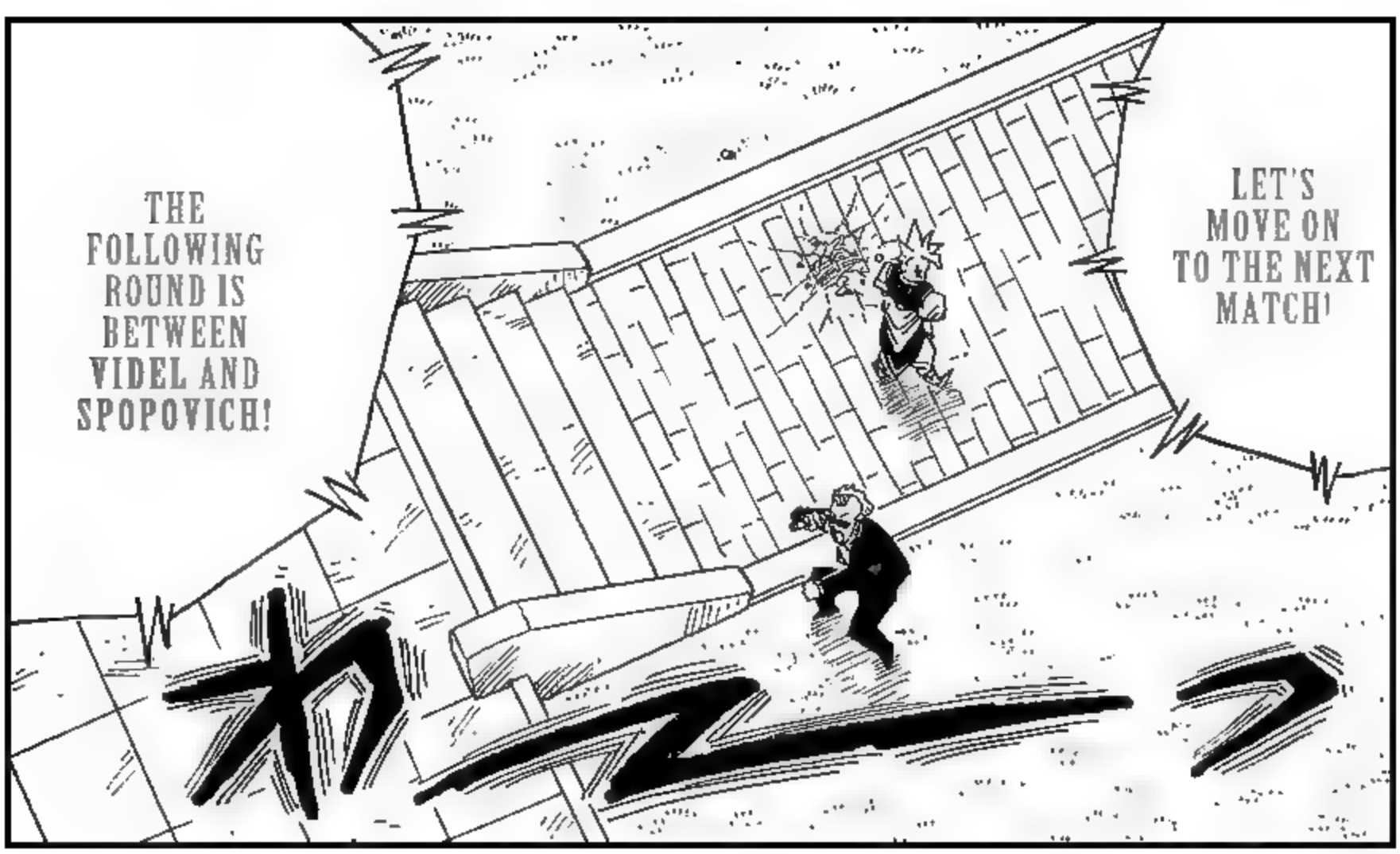

I'M... I'M SORRY.
.....
.....
I FORFEIT.

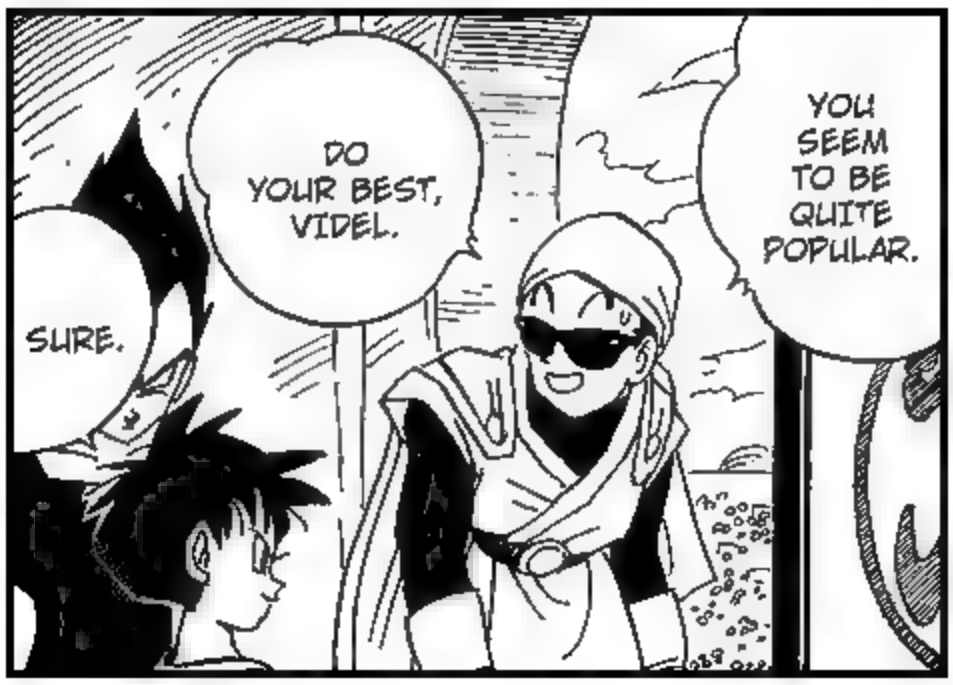

WHAT'S WRONG? IS HE FEELING ALRIGHT?
MA JUNIOR FORFEITS THE MATCH, GIVING SHIN THE VICTORY WITHOUT EVEN BREAKING A SWEAT!
Bla...
Bla Bla

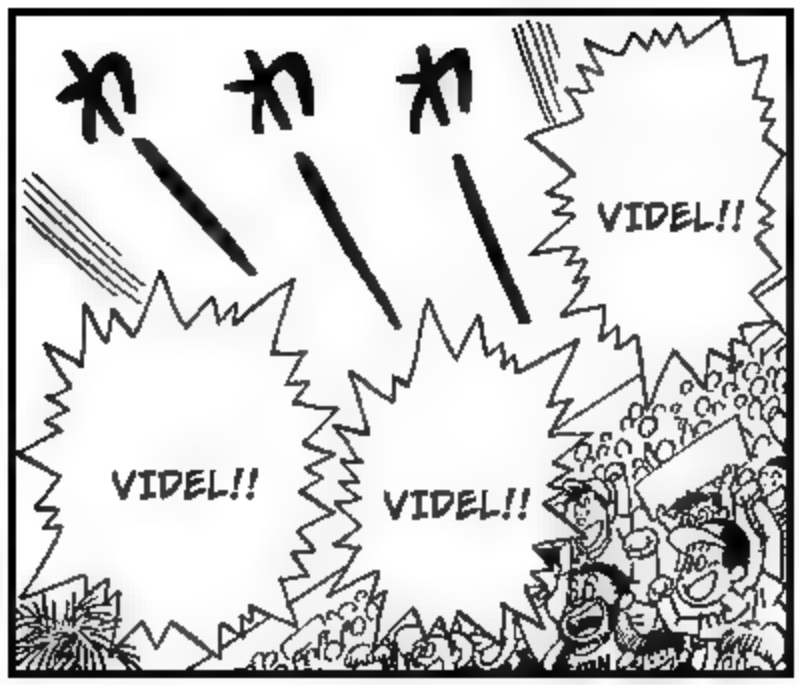
I SEE... HE USED TO BE THE GUARDIAN OF THIS WORLD; HE'S STARTING TO PIECE THINGS TOGETHER.

YOU'RE KIDDING, RIGHT? I HAVE TO FIGHT HIM NEXT!

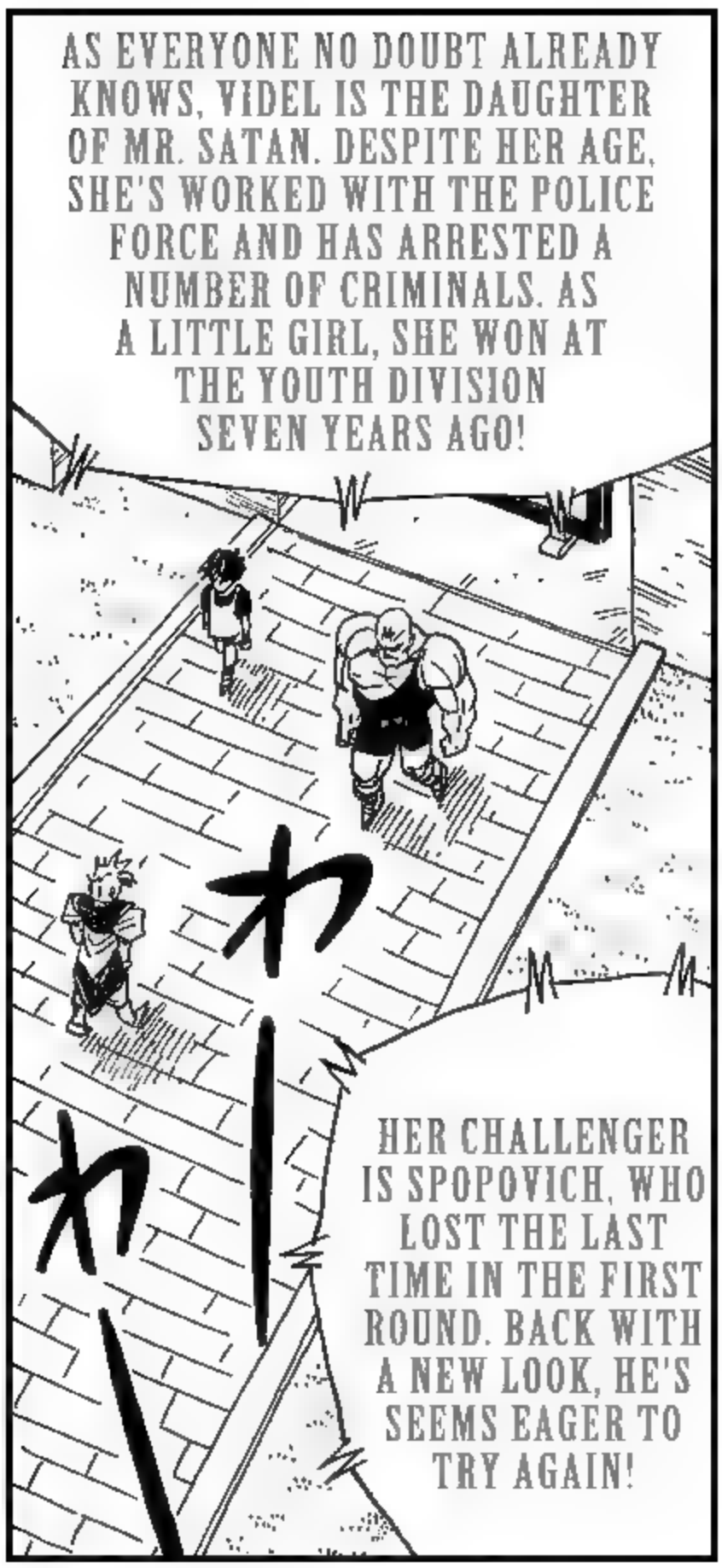
IS HE THAT STRONG, PICCOLO?
YES.
THE DIFFERENCE BETWEEN US IS TOO GREAT.


THE FOLLOWING ROUND IS BETWEEN VIDEL AND SPOPOVICH!
LET'S MOVE ON TO THE NEXT MATCH!
カーン


SURE.
DO YOUR BEST, VIDEL.
YOU SEEM TO BE QUITE POPULAR.

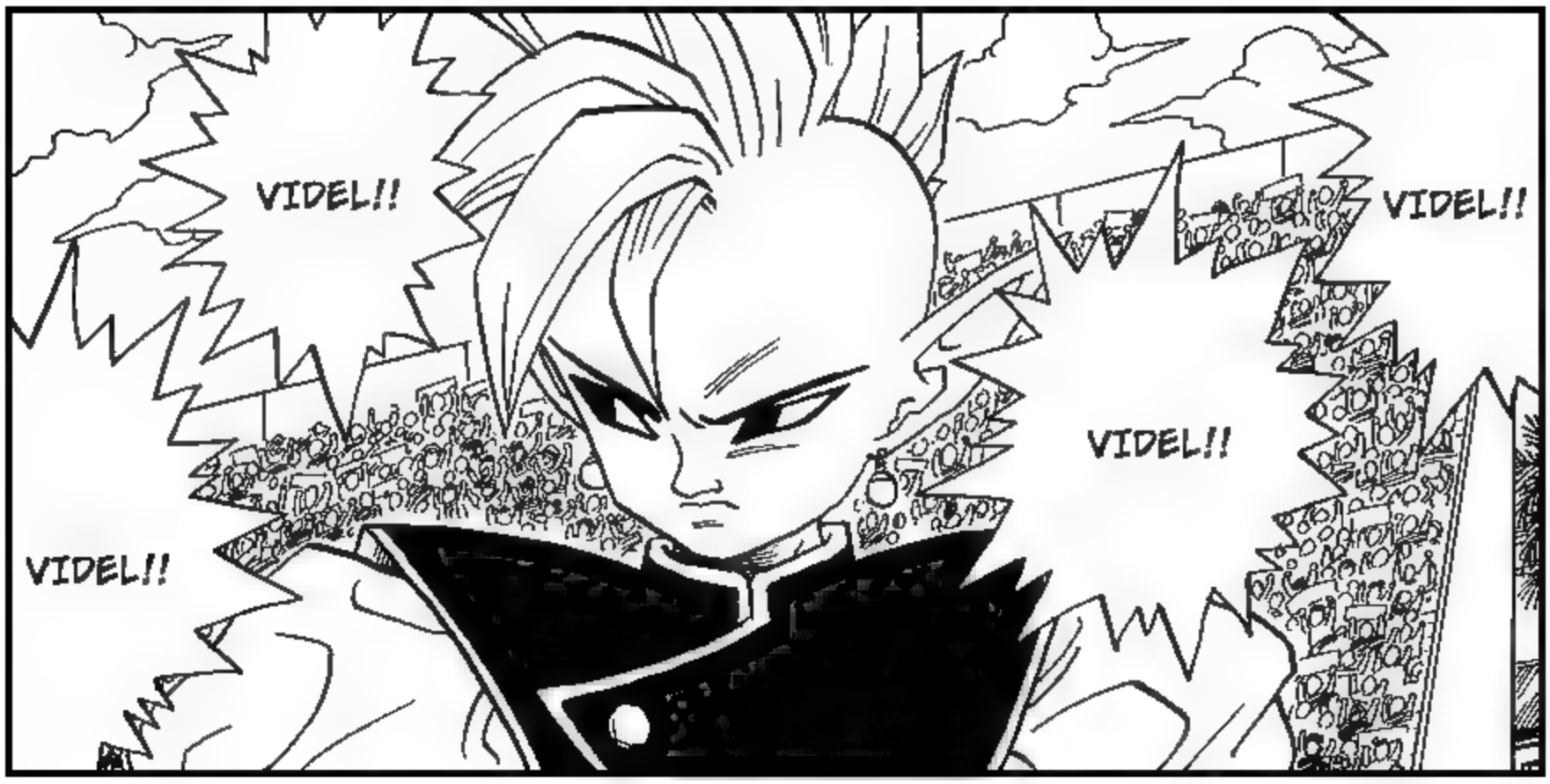

わ わ わ
VIDEL!!
VIDEL!!
VIDEL!!

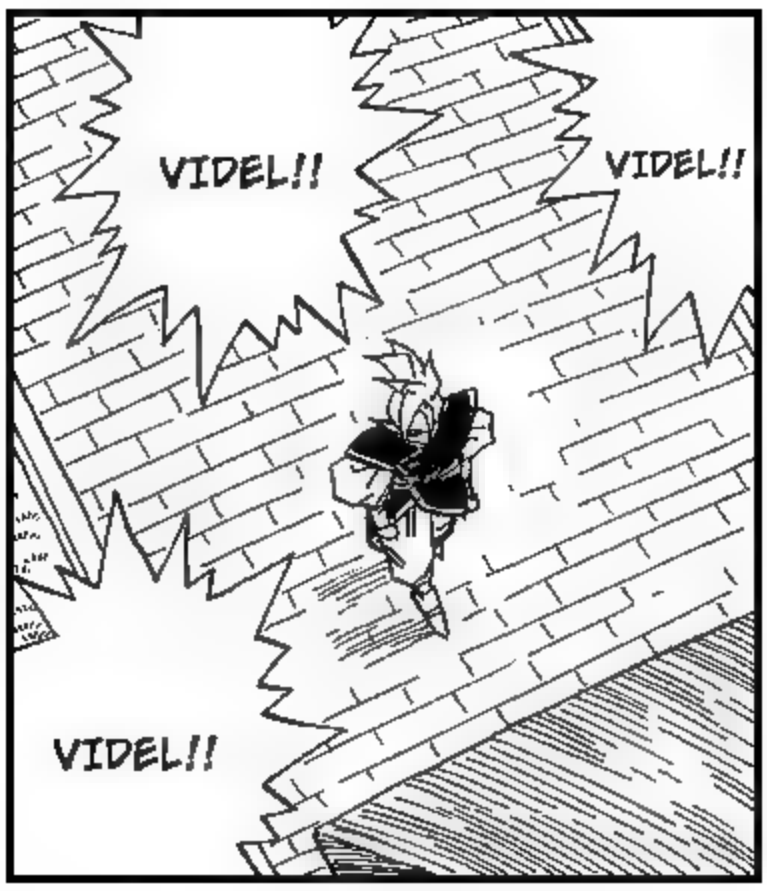
わ
Fooh
Fooh
わ
わ

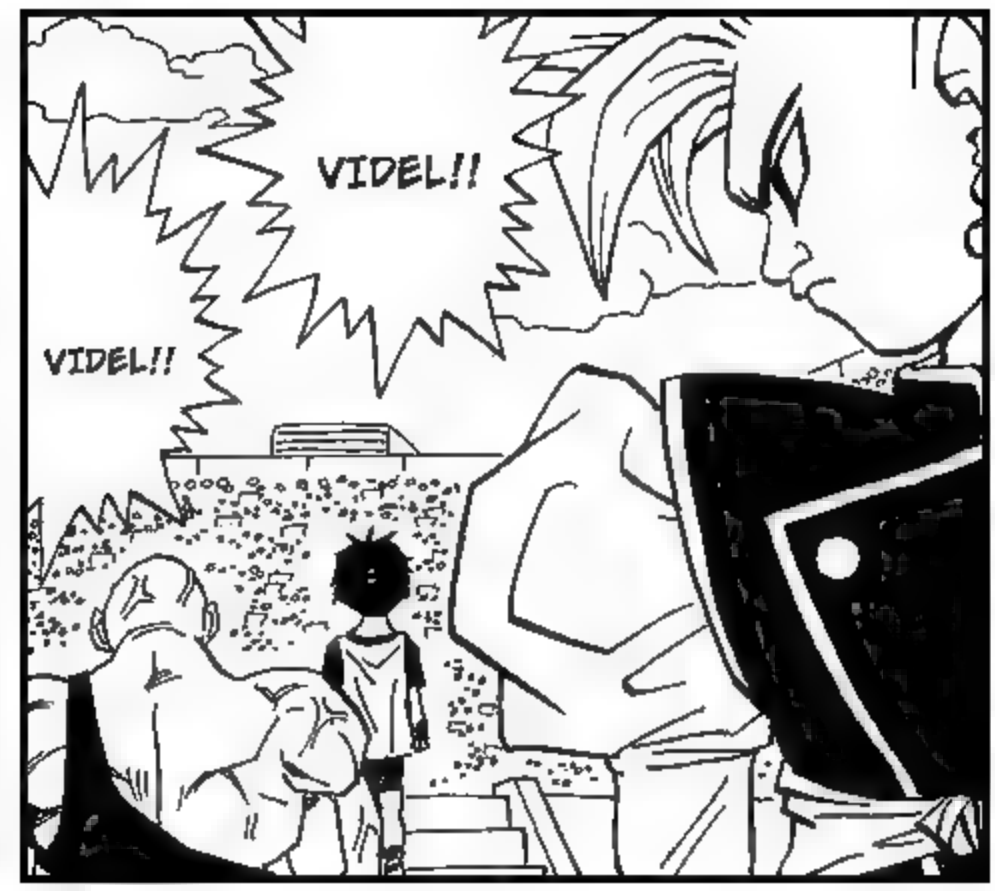

AS EVERYONE NO DOUBT ALREADY KNOWS, VIDEL IS THE DAUGHTER OF MR. SATAN. DESPITE HER AGE, SHE'S WORKED WITH THE POLICE FORCE AND HAS ARRESTED A NUMBER OF CRIMINALS. AS A LITTLE GIRL, SHE WON AT THE YOUTH DIVISION SEVEN YEARS AGO!
わ
わ
HER CHALLENGER IS SPOPOVICH, WHO LOST THE LAST TIME IN THE FIRST ROUND. BACK WITH A NEW LOOK, HE'S SEEMS EAGER TO TRY AGAIN!

Dragonball

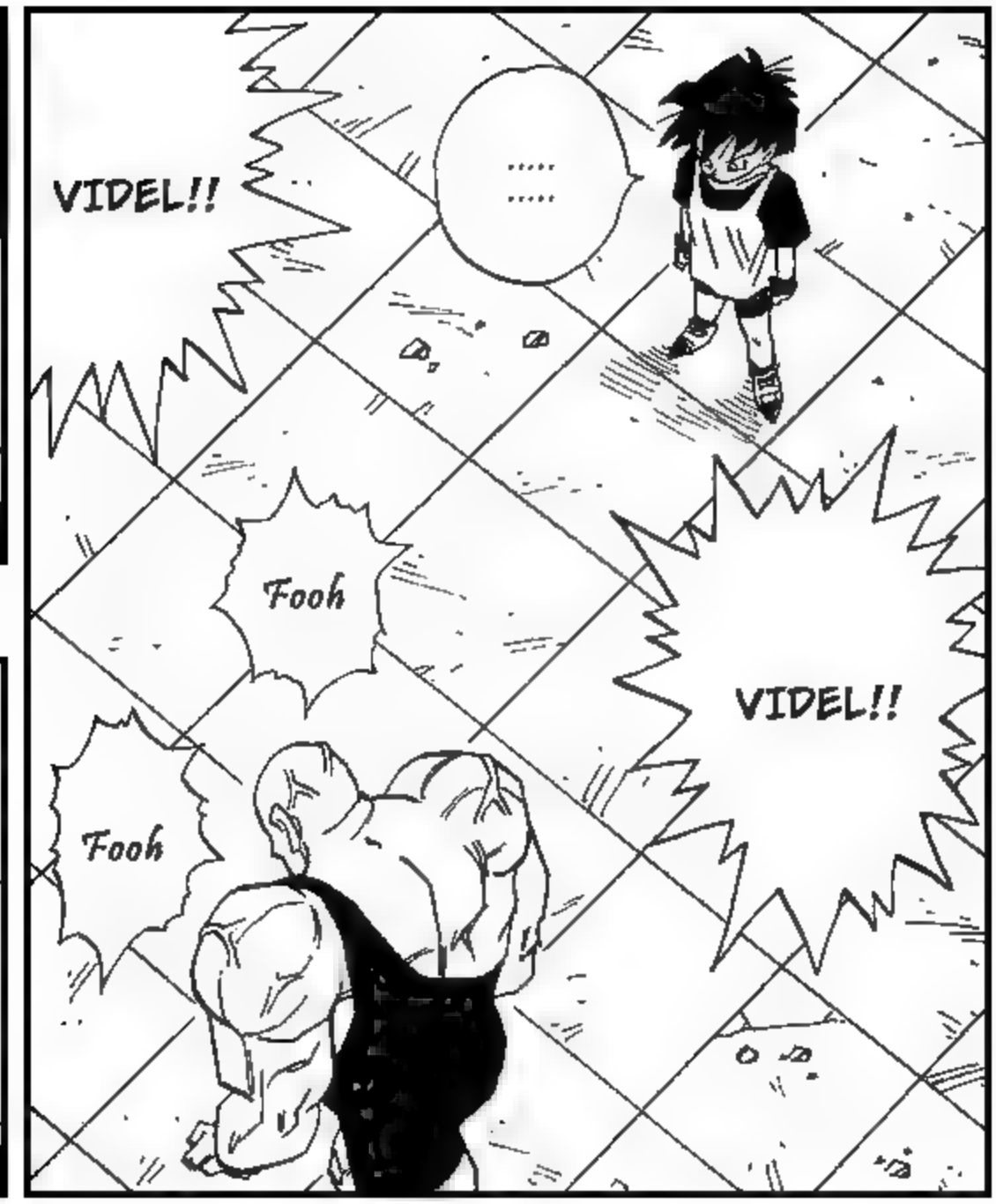
DRAGON BALL



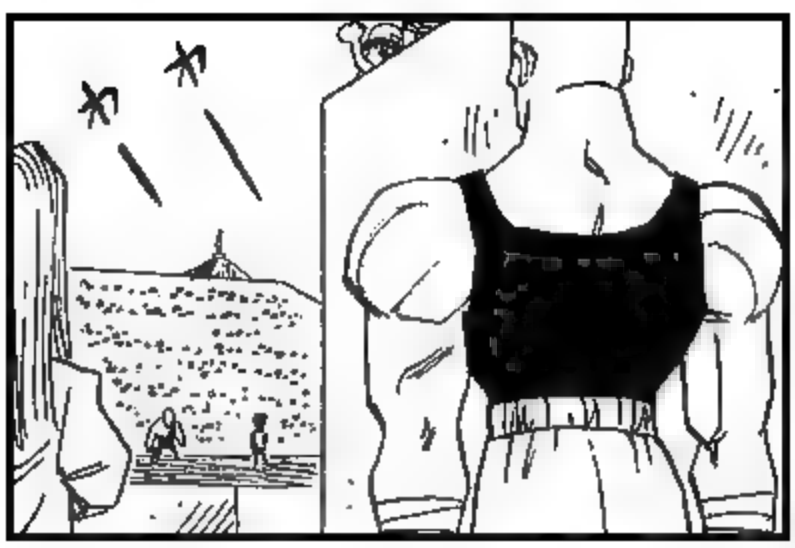


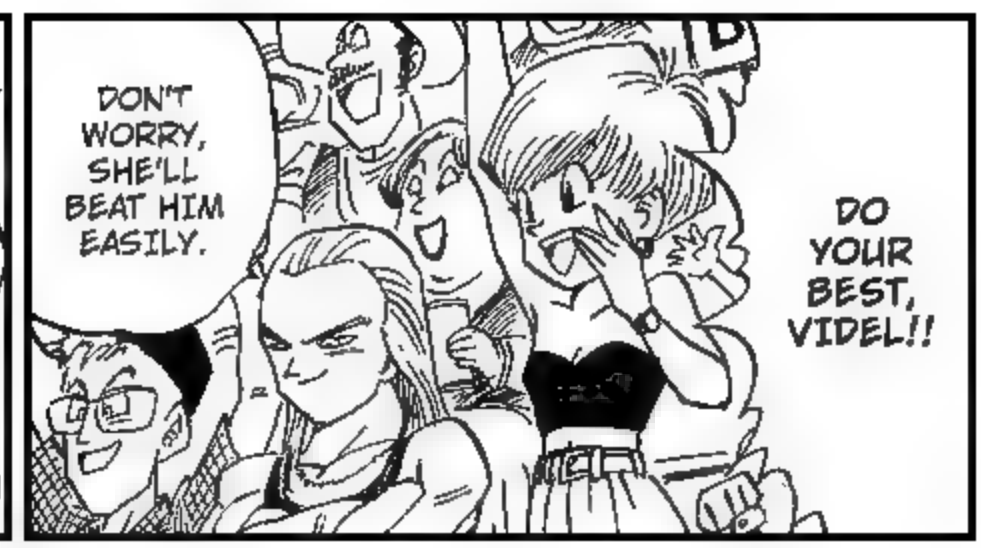


WHAT A CREEP...

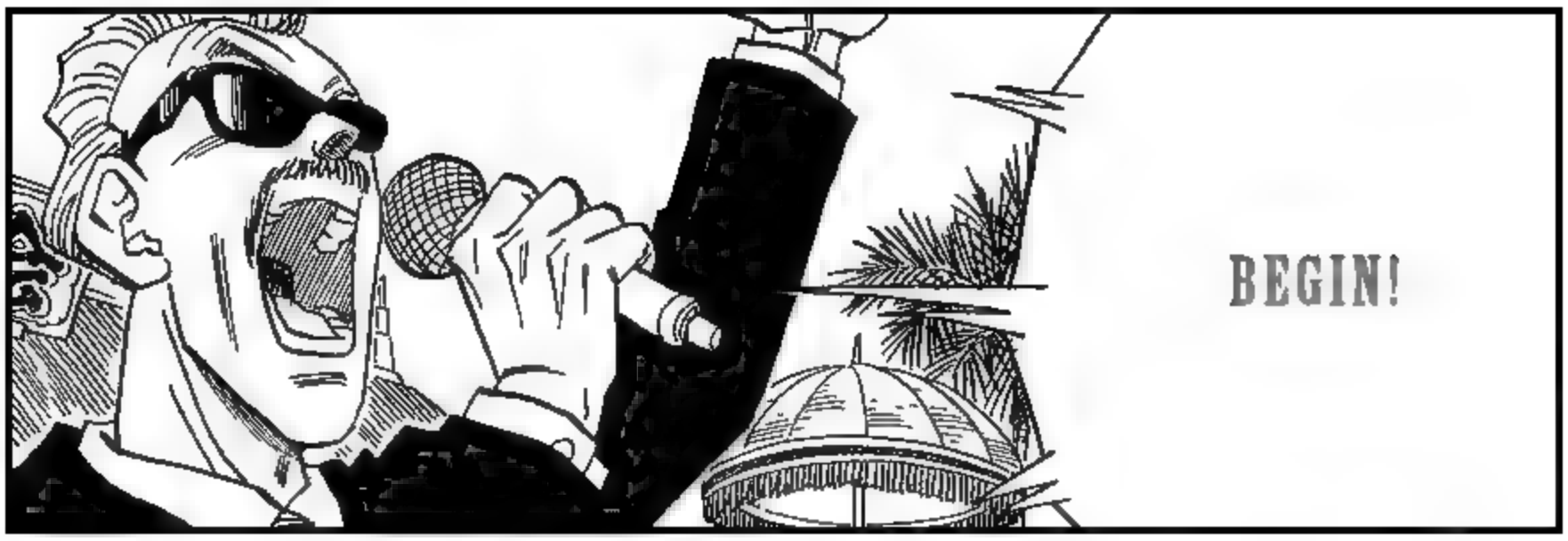

VIDEL!!
.....
.....
Fooh
VIDEL!!
Fooh

Fooh
Fooh




DON'T WORRY, SHE'LL BEAT HIM EASILY.
DO YOUR BEST, VIDEL!!

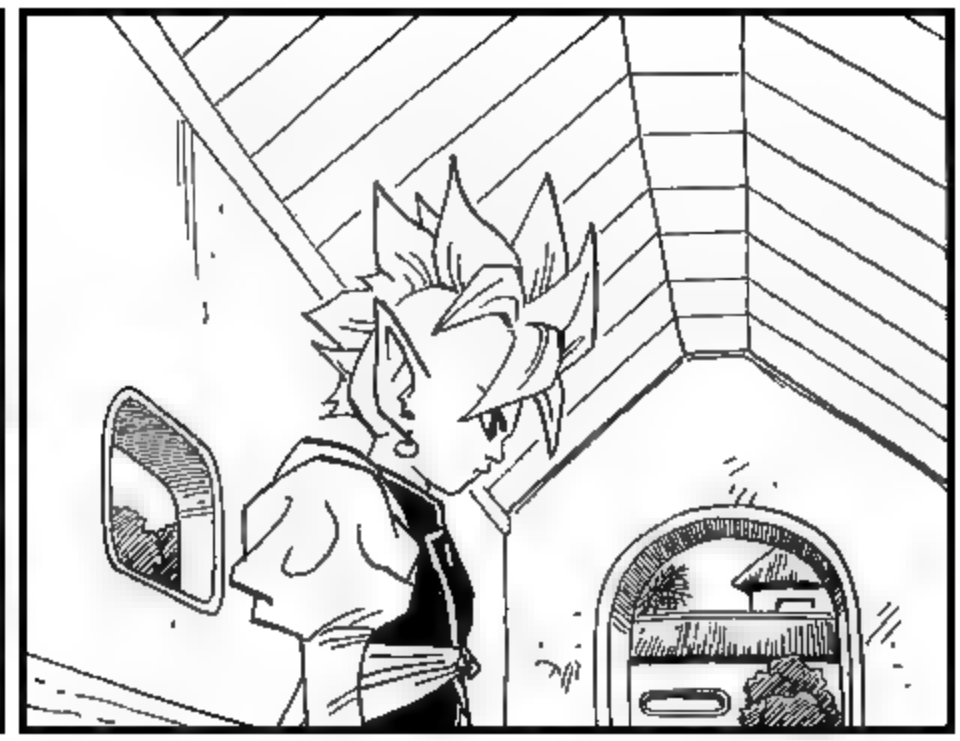
I DIDN'T EVEN RECOGNIZE HIM AT FIRST...
SPOPOVICH HAS CHANGED A LOT SINCE THE LAST TIME I SAW HIM...


BEGIN!

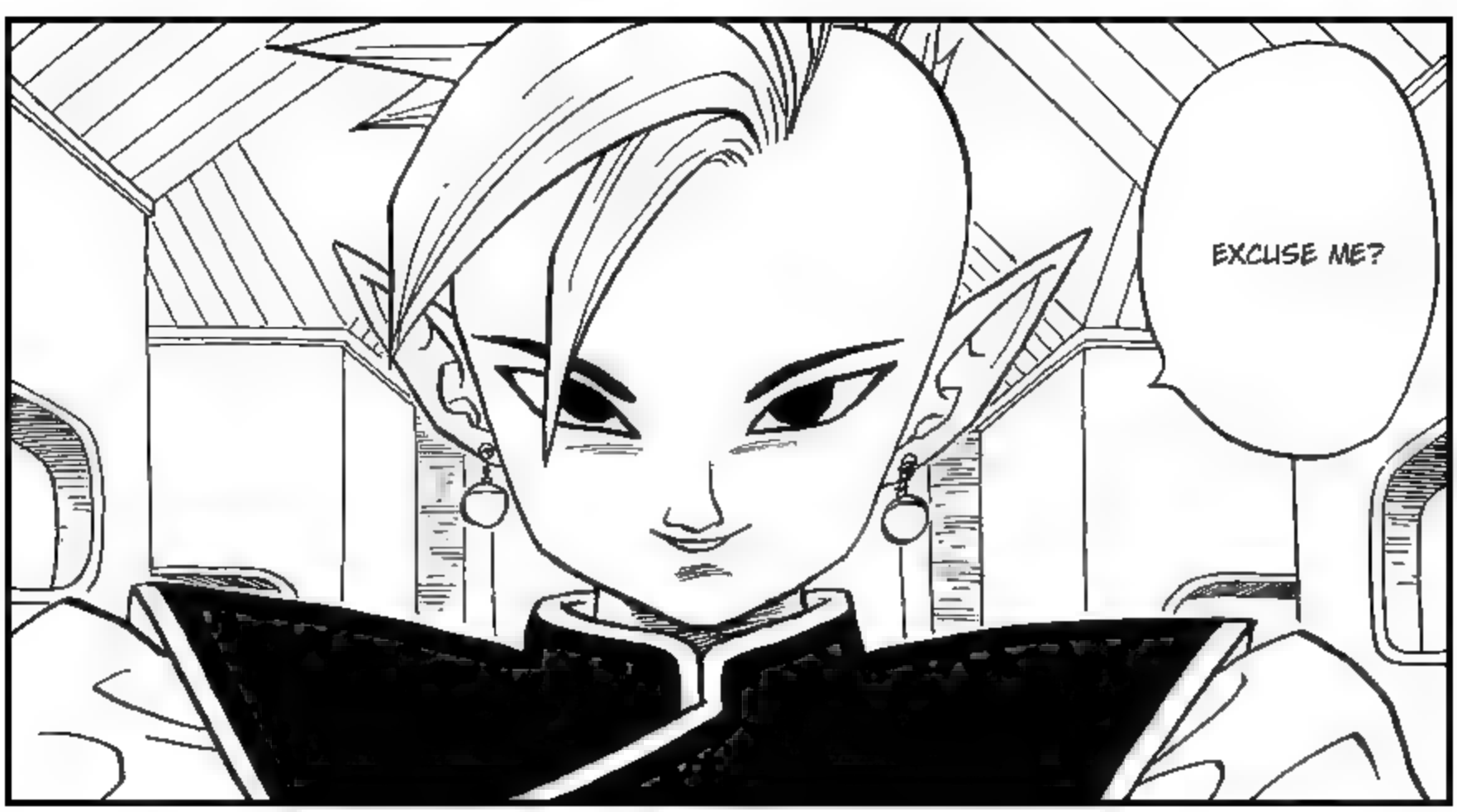
Fooh
Fooh

Sap

VIDEL!!
VIDEL!!



MIGHT YOU BE ?
I MAY BE MISTAKEN, BUT


EXCUSE ME?

NO.
I'M AFRAID YOU'RE WRONG.

DA DAI KAIO-SAMA ?
AREN'T YOU

KA...

HE'S KAIOSHIN

KAIOSHIN?!

I'D PREFER NOBODY KNOW MY IDENTITY, YET.

PLEASE, KEEP THIS QUIET.

...

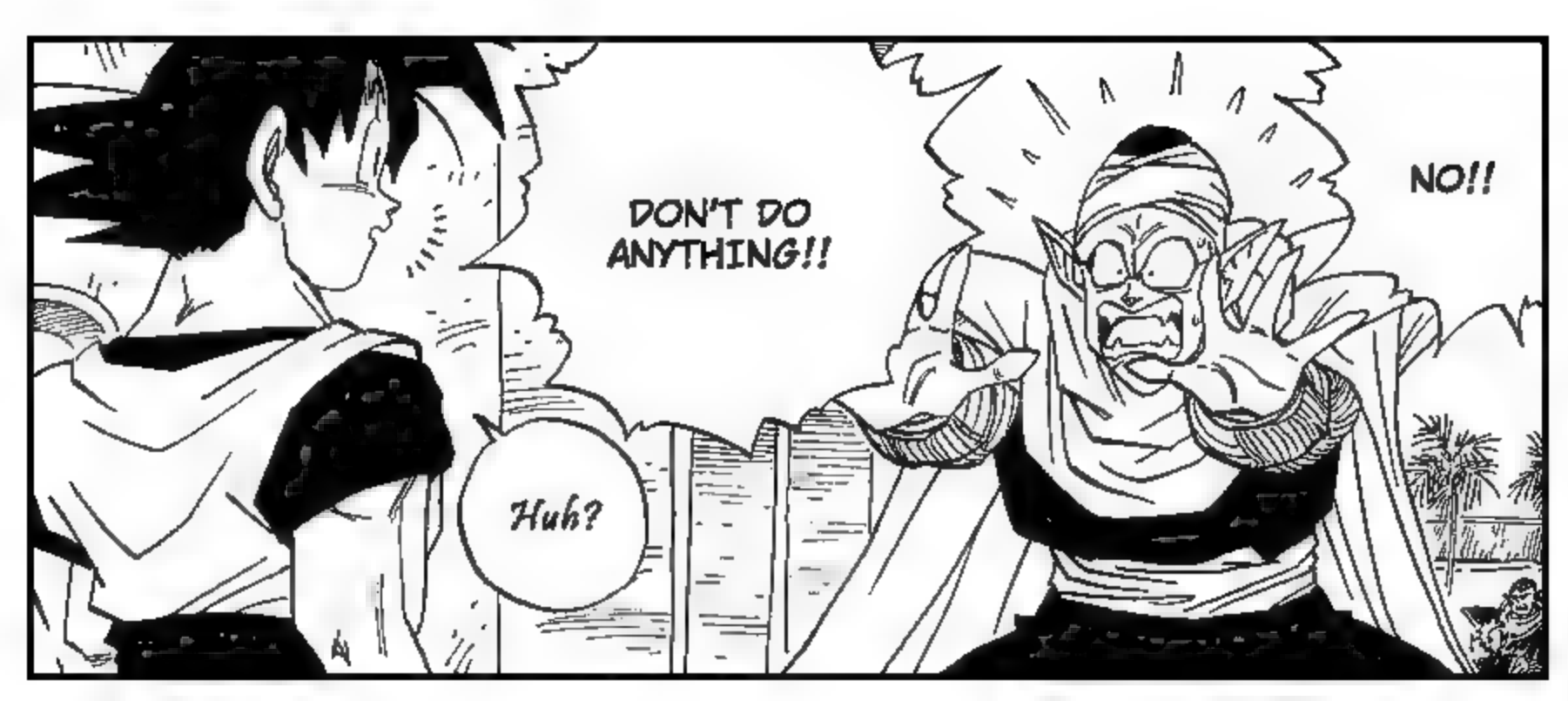
WHICH WOULD MEAN THAT HE'S THE GOD OF ALL KAIO...

I'VE HEARD RUMORS THAT HE'S ABOVE KAIO...

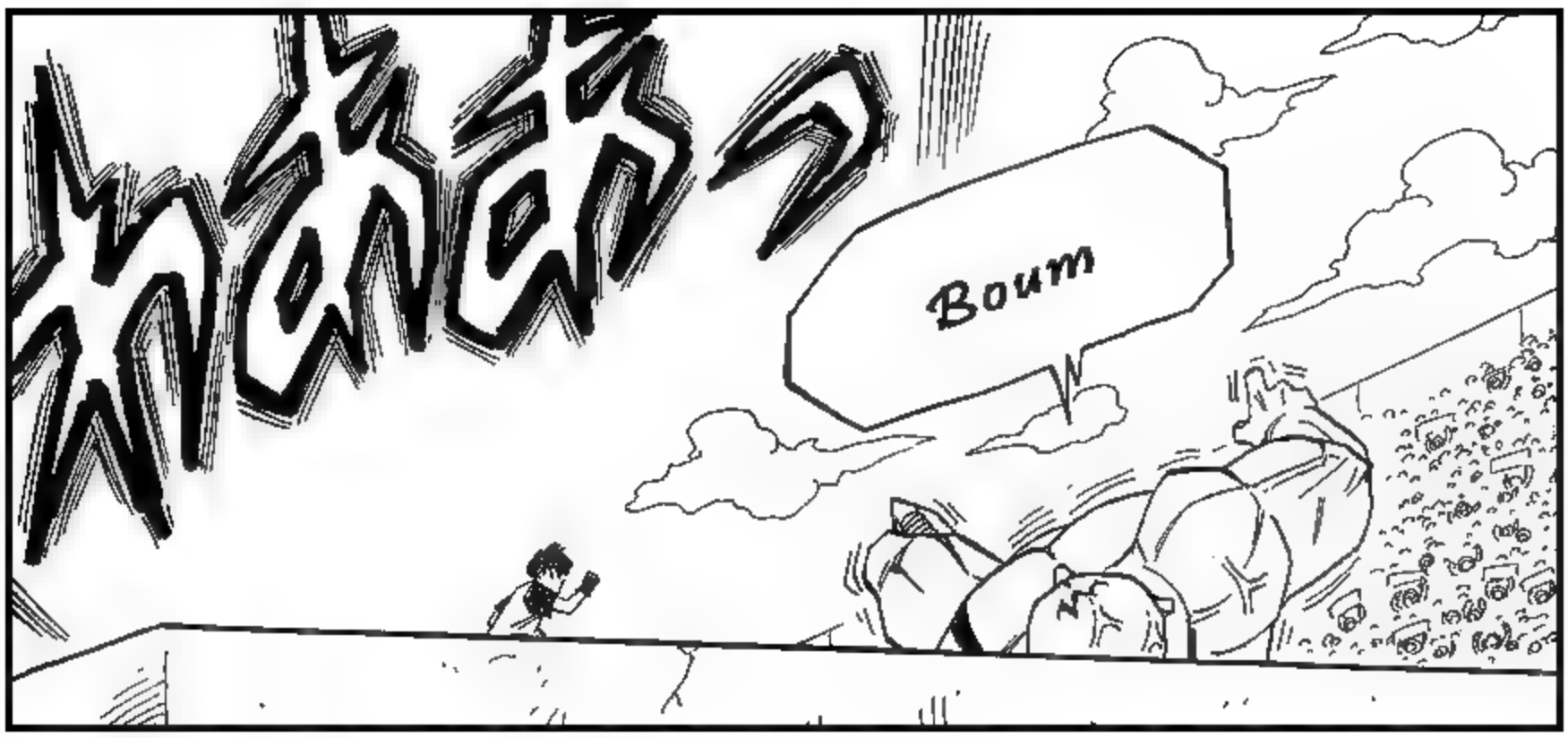
KA...

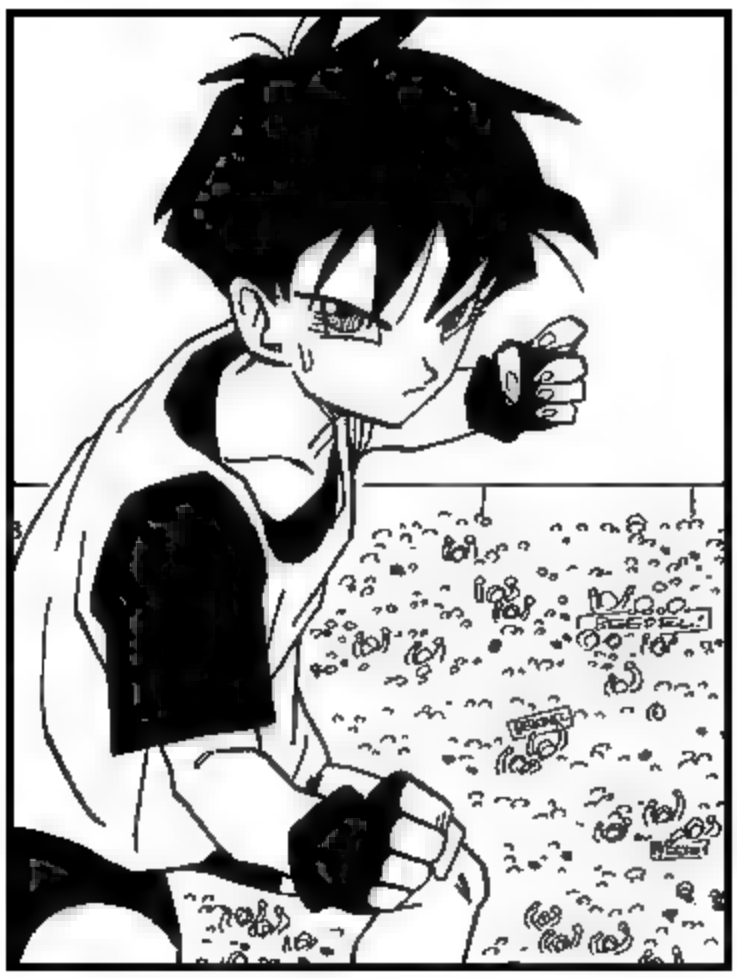
KAIOSHIN...

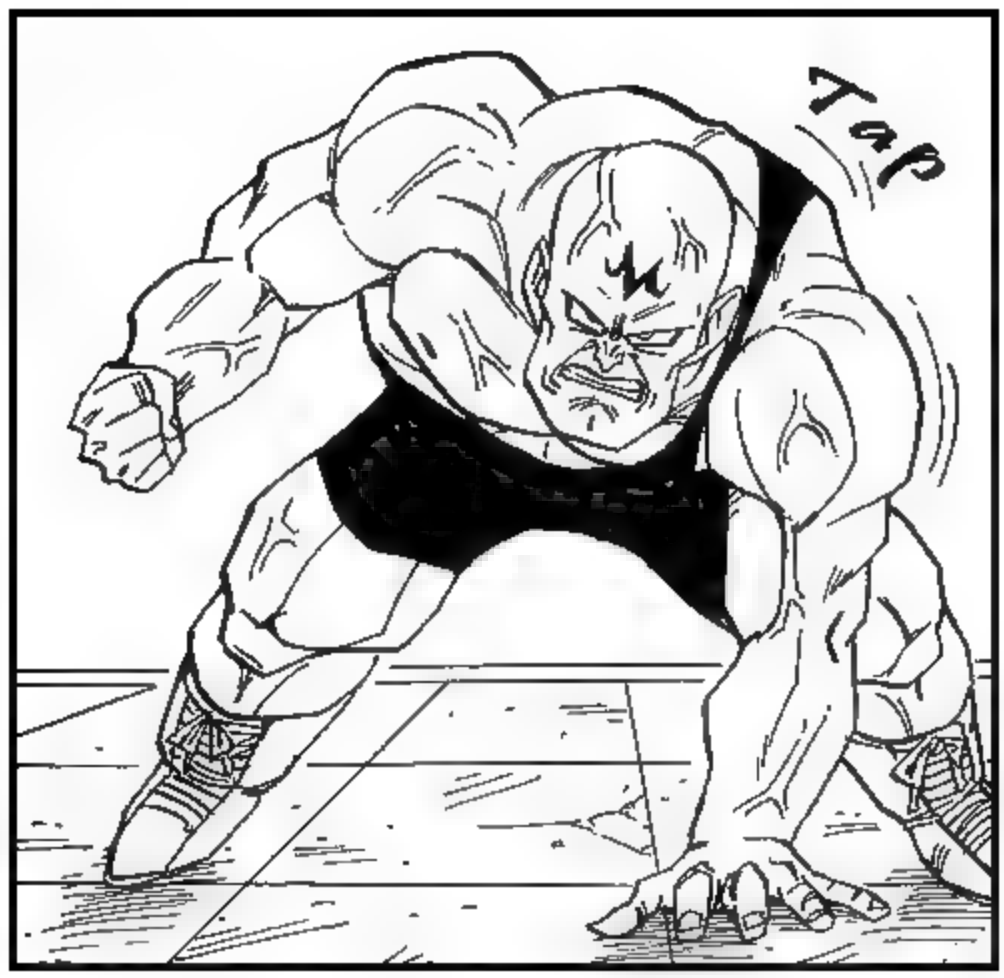
WHAT'S WRONG, PICCOLO? WAS HE BEING STUCK UP? I'LL TALK TO HIM FOR YOU IF YOU WANT


DON'T DO ANYTHING!!
NO!!
Huh?

WHY HAS HE COME TO EARTH?
KAIOSHIN ? EVEN I'VE NEVER MET HIM!
....


Boum

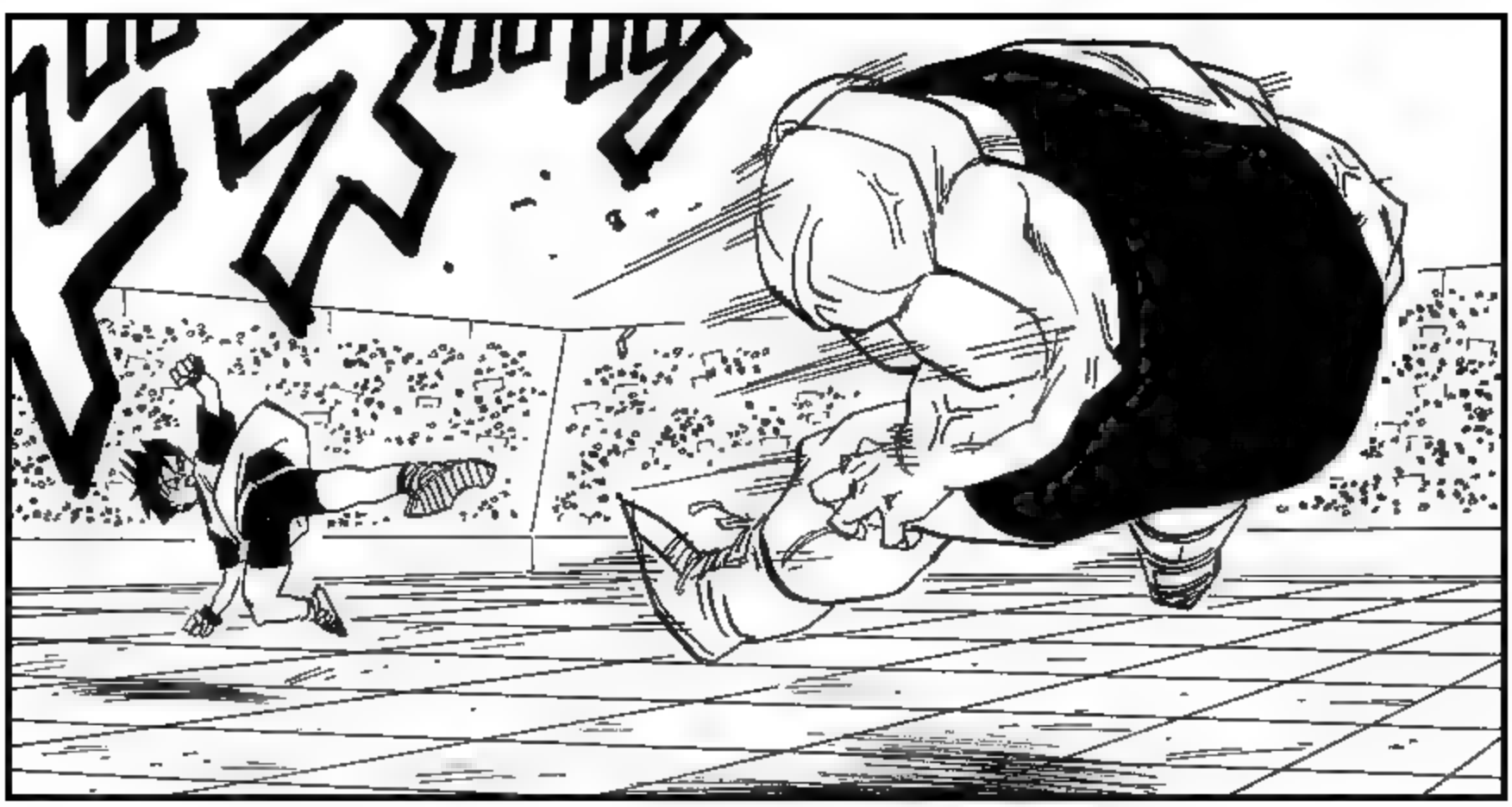



Tap

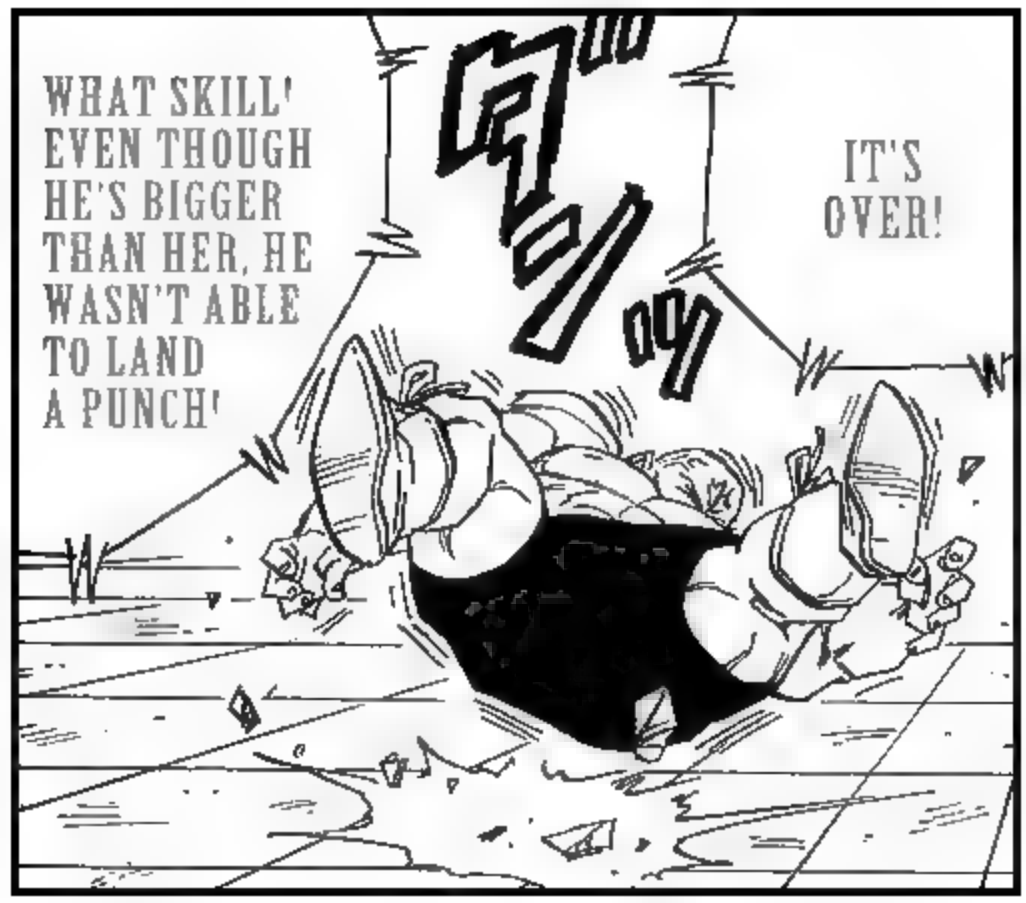
GOUAAAAAH !!!!

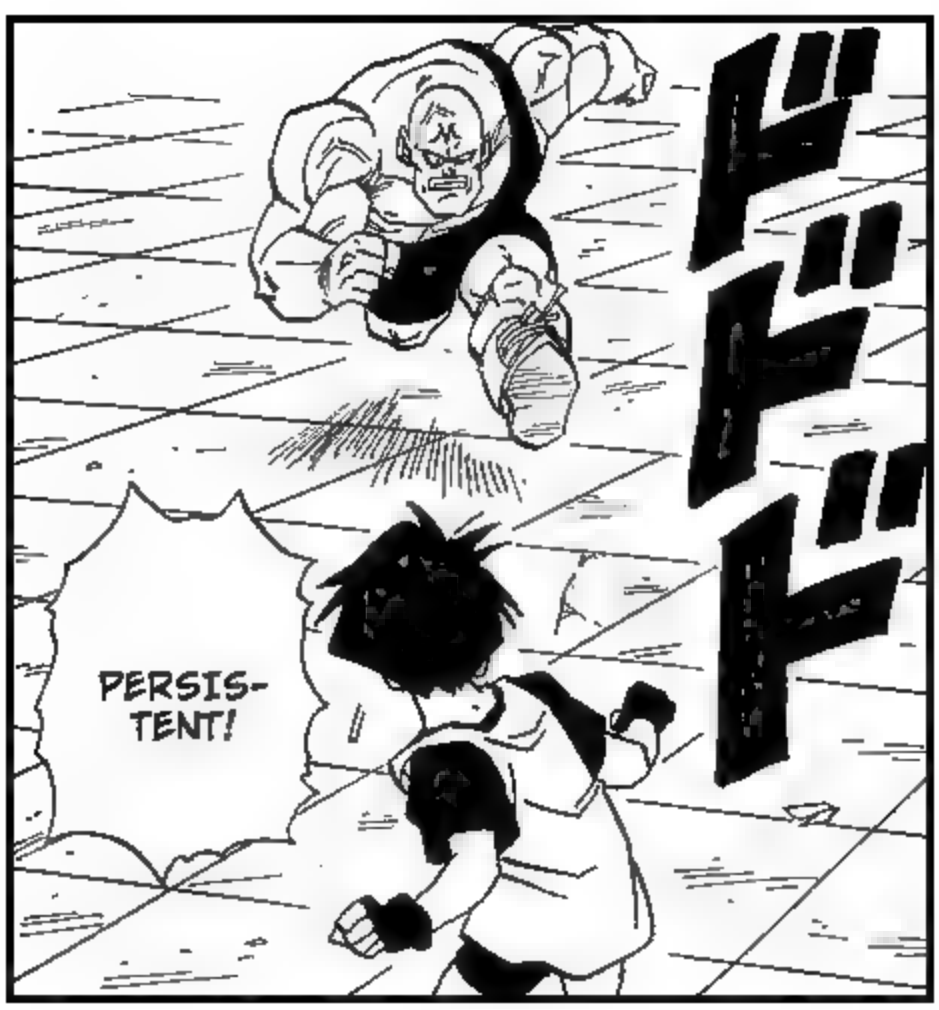
ガ

VIDEL'S GIVING HIM A BEATING.
SHE'S A LOT STRONGER THAN HIM
NOT BAD.
HOW IS SHE DOING?



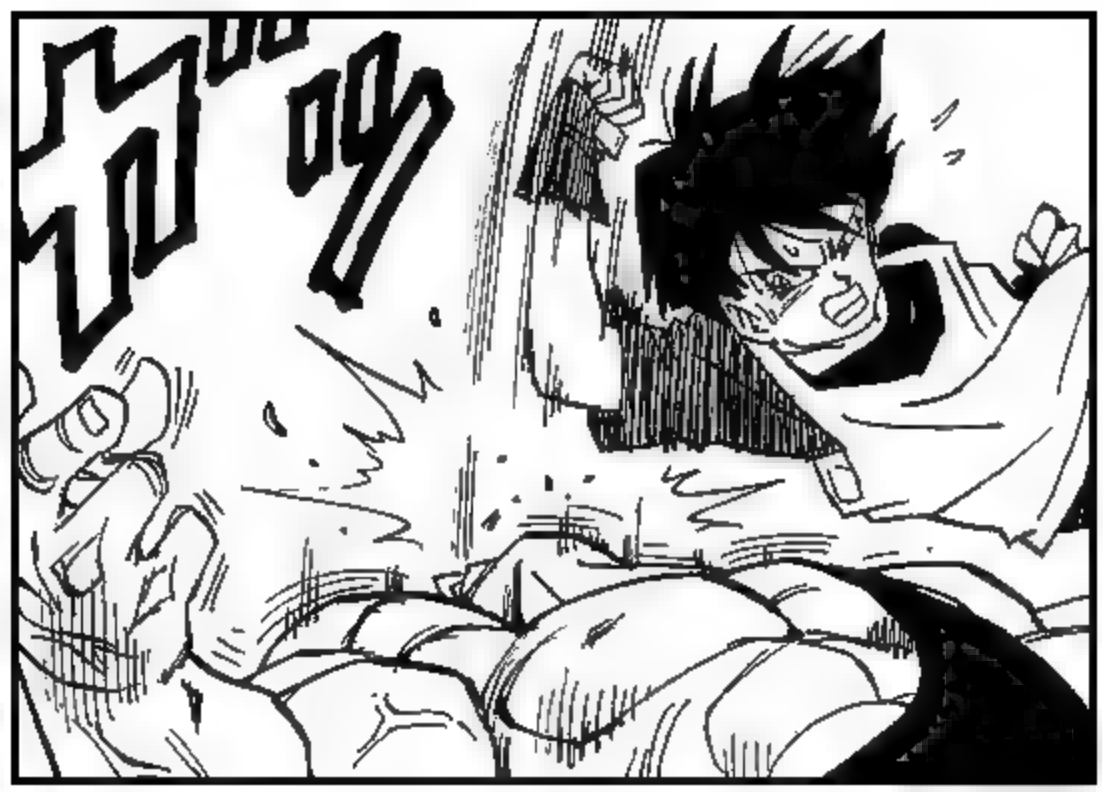
COOL!
WAY TO GO!
Heuf
Heuf


WHAT SKILL! EVEN THOUGH HE'S BIGGER THAN HER, HE WASN'T ABLE TO LAND A PUNCH!
IT'S OVER!


ドドドド
PERSIS-TENT!

OOH!!
Sooh
WHAT STAMINA!
HE'S GETTING BACK UP!

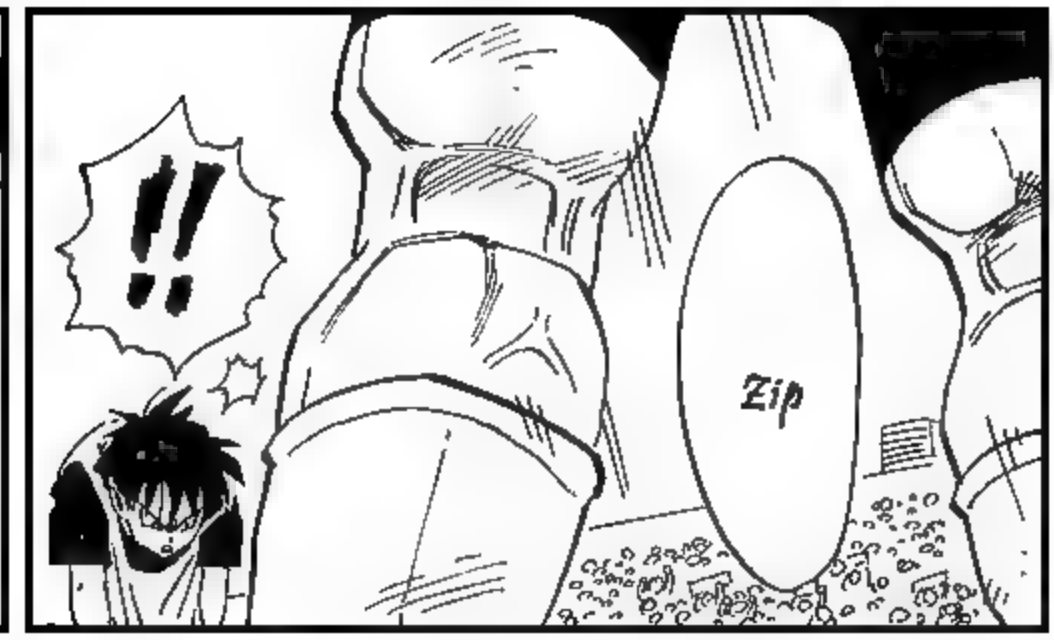
ドゴォ


ドゴォ

YAAAAH!!

SHE'S WON!
GOOD!
Haaa
Haaa
Haaa

.....
.....!!


!!
Zip

IT CAN'T BE...!

Niiih...

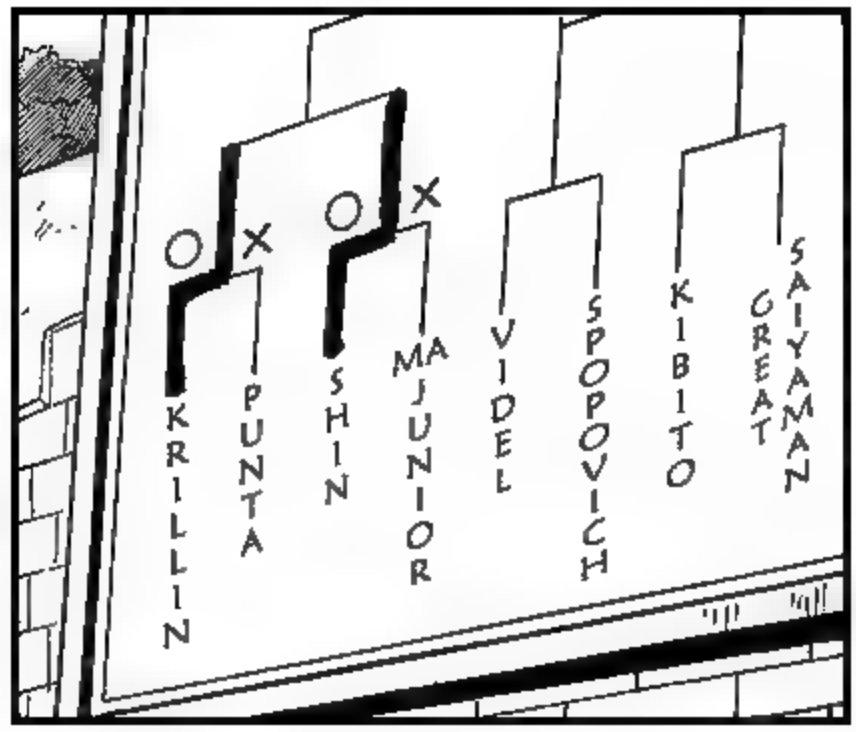
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
SHE'D BETTER GIVE UP.

Gouh

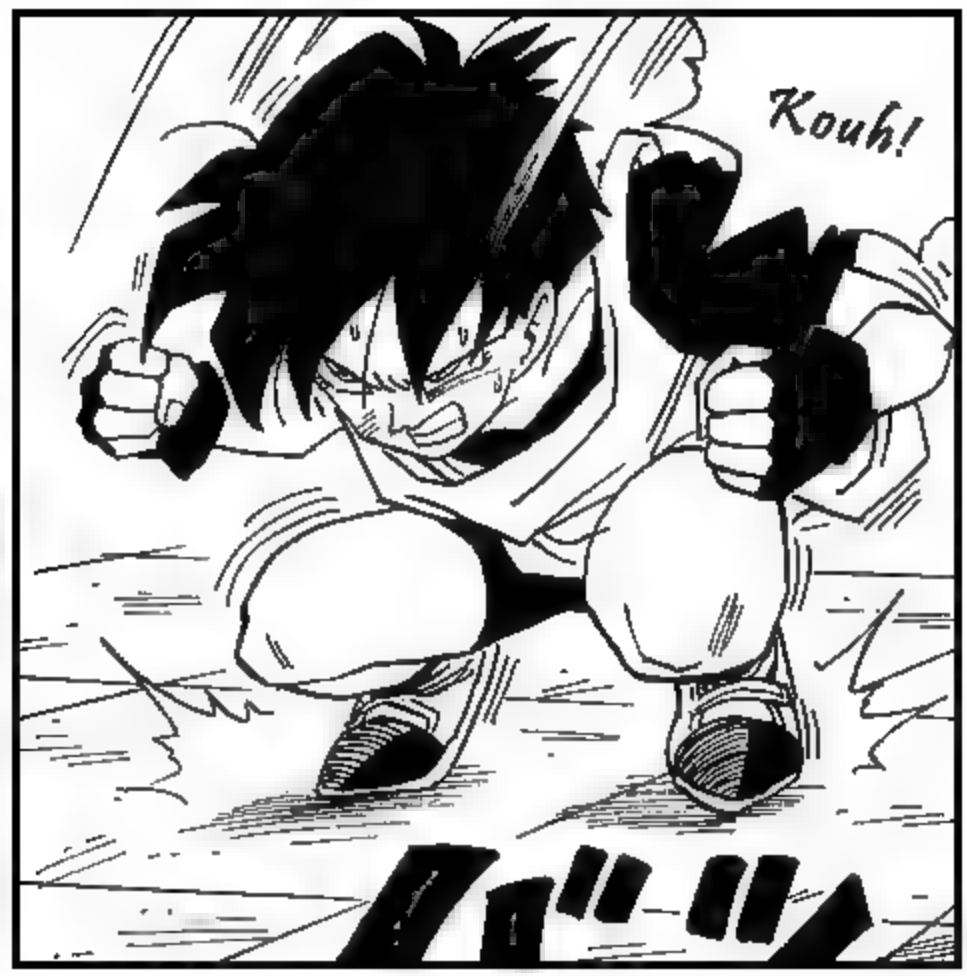
Dragonball

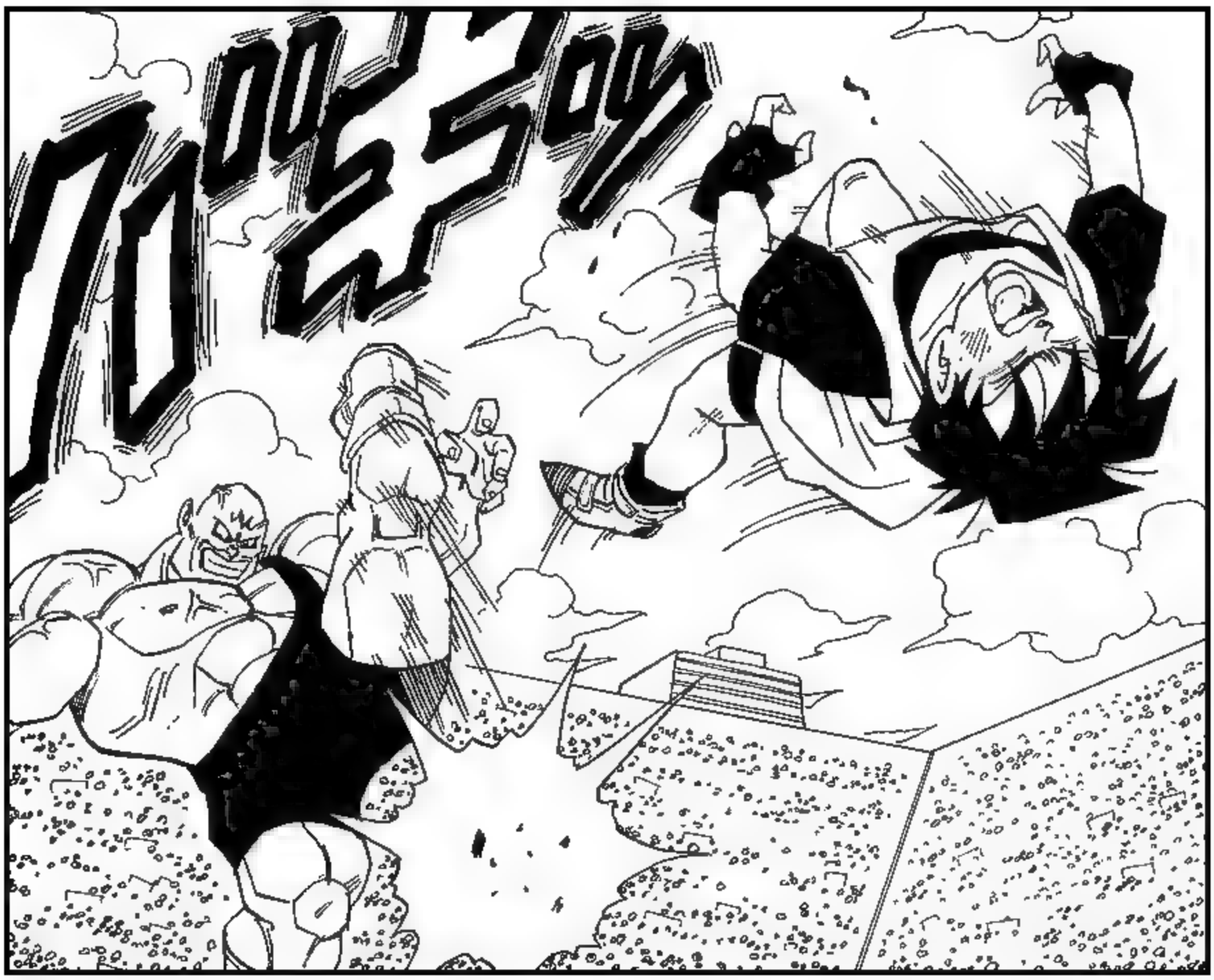
DRAGON BALL

FIT


KRILLIN
PUNTA
SHIN
MAJUNIOR
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
GREAT
SAIYAMAN

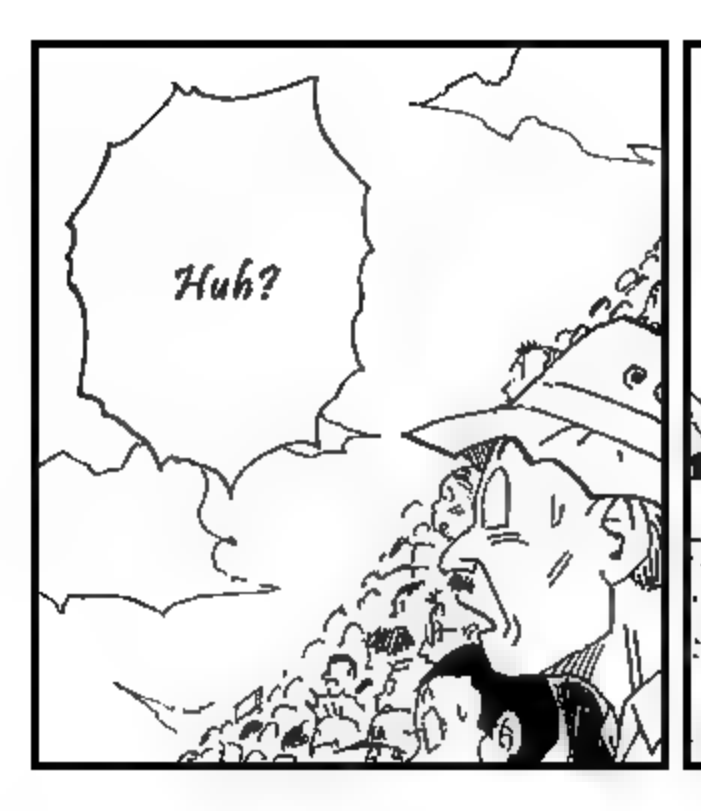
!!

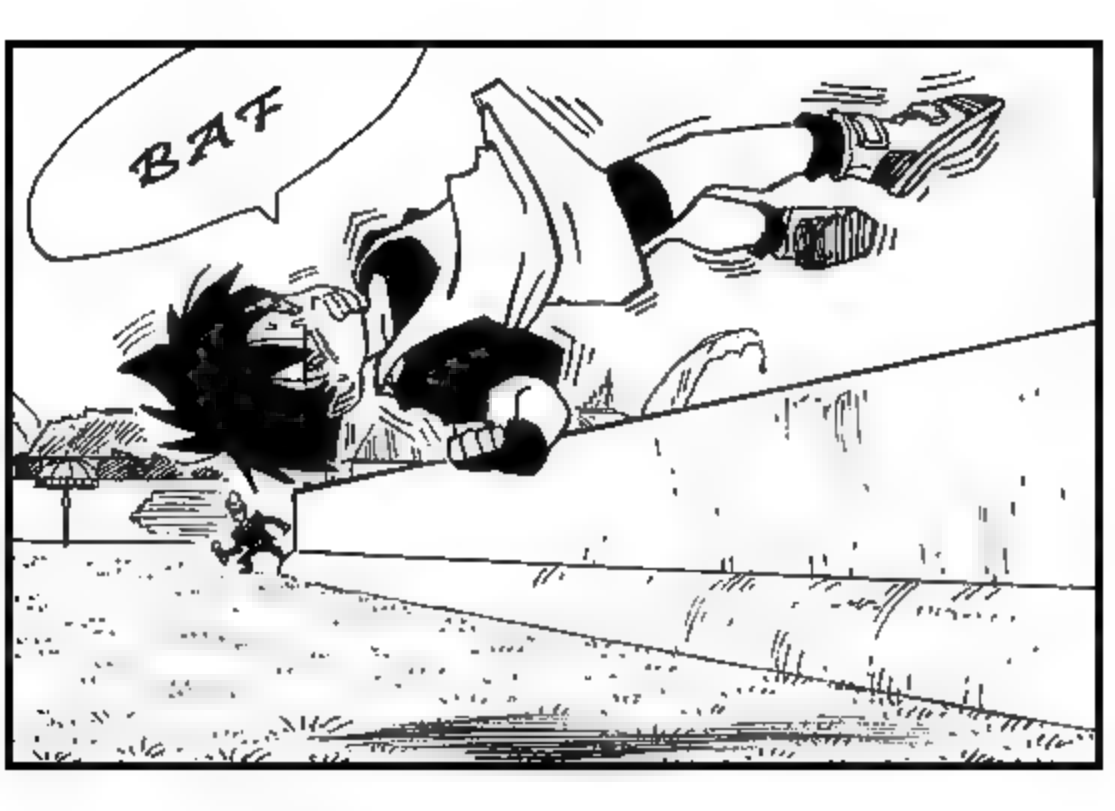

Kouh!

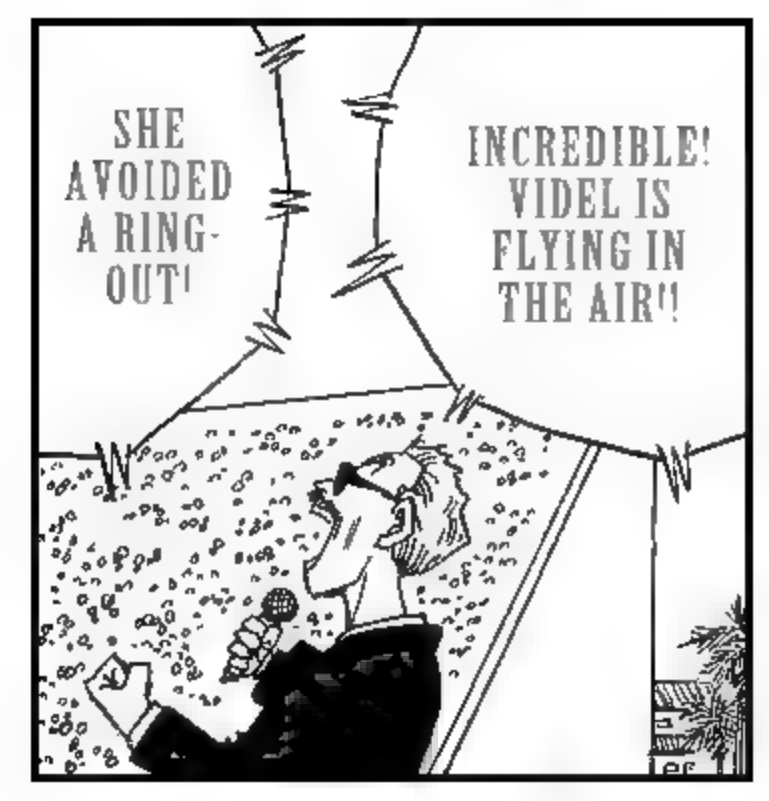

DOESN'T

AAH!!
SHE'S GOING TO FALL OUT OF THE RING!
Firefly Kids

!!

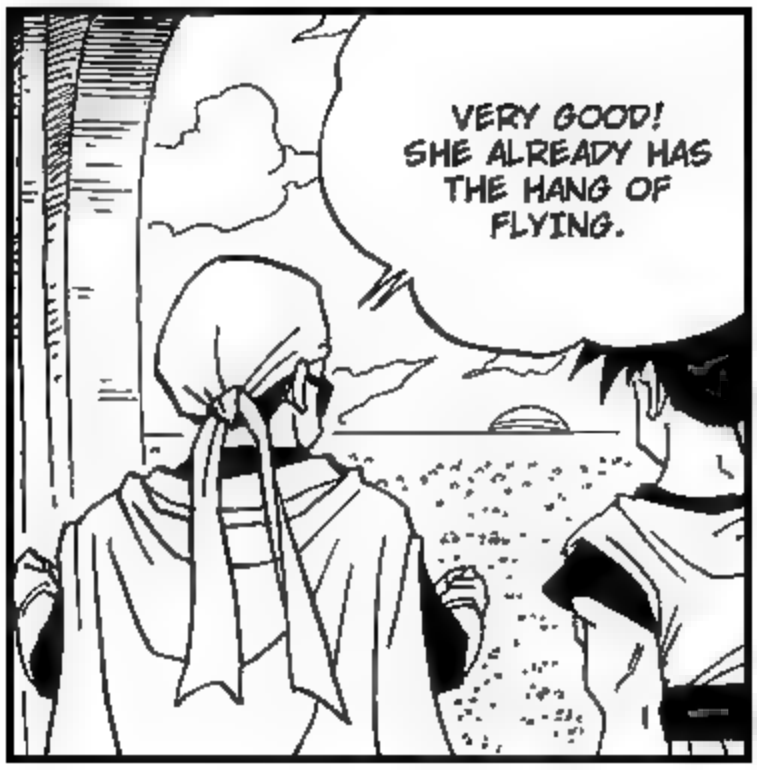

Huh?


BAF


SHE AVOIDED A RING-OUT!
INCREDIBLE! VIDEL IS FLYING IN THE AIR!!

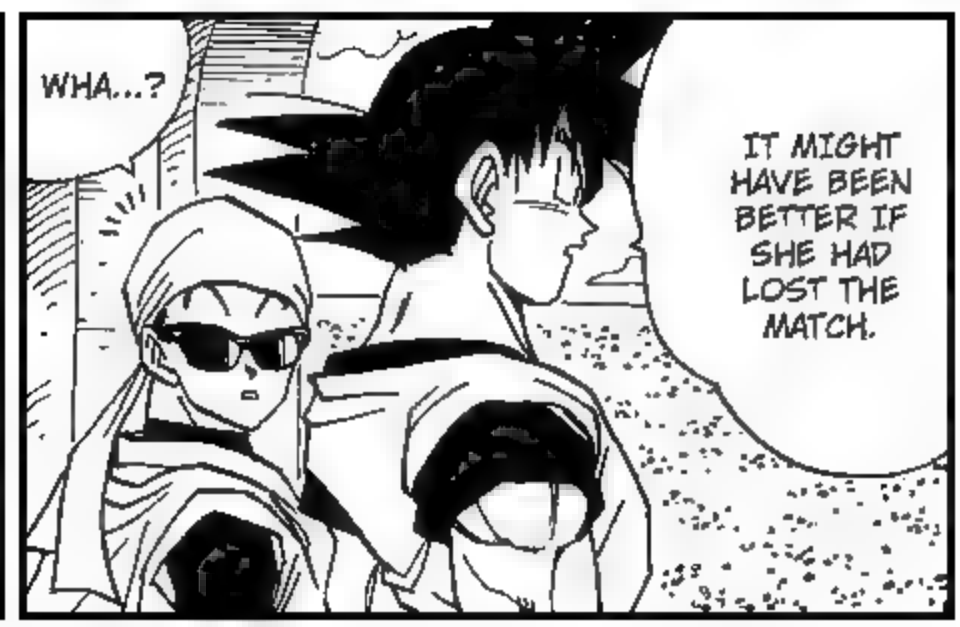
Toc

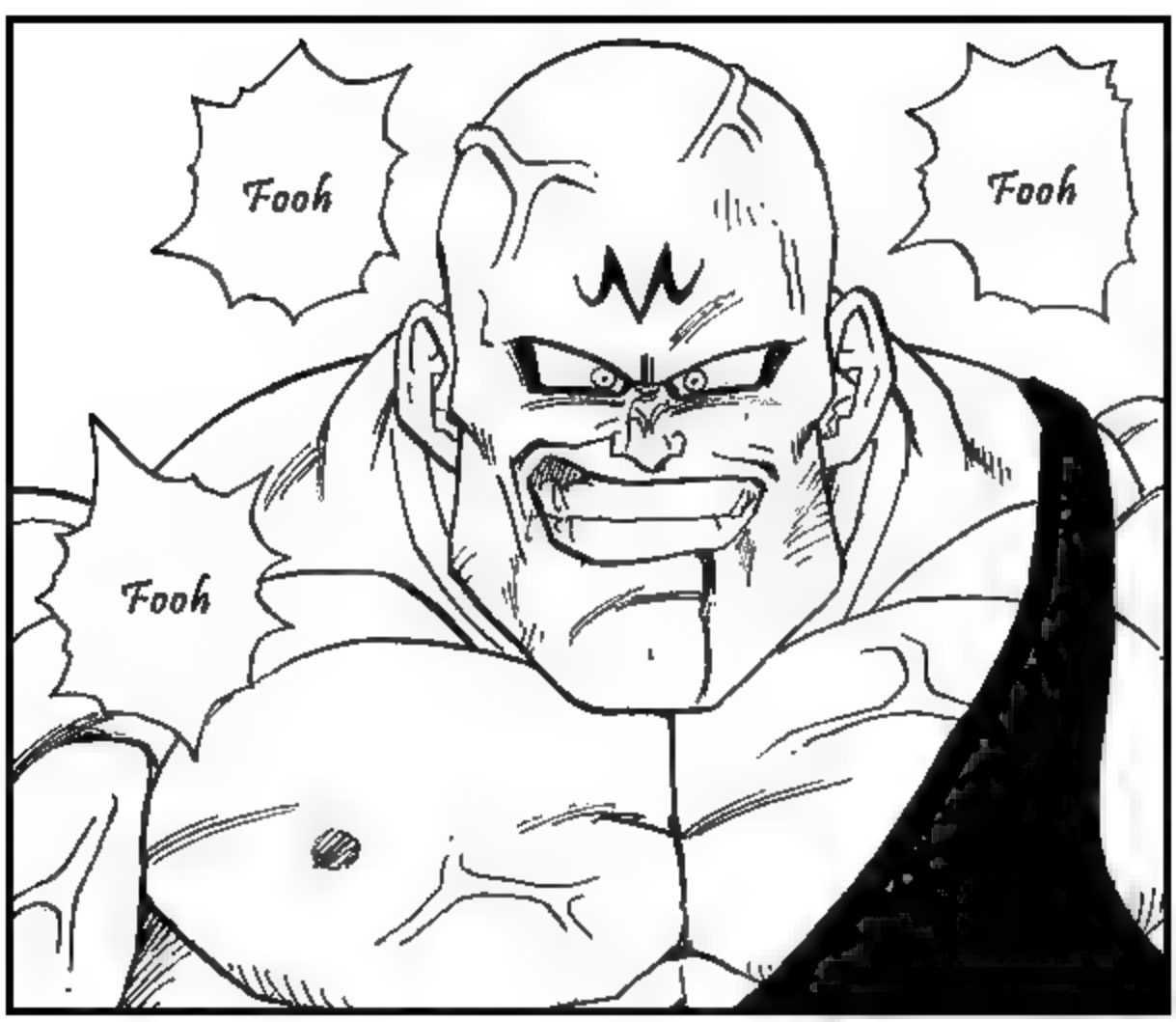
OOOH!!!

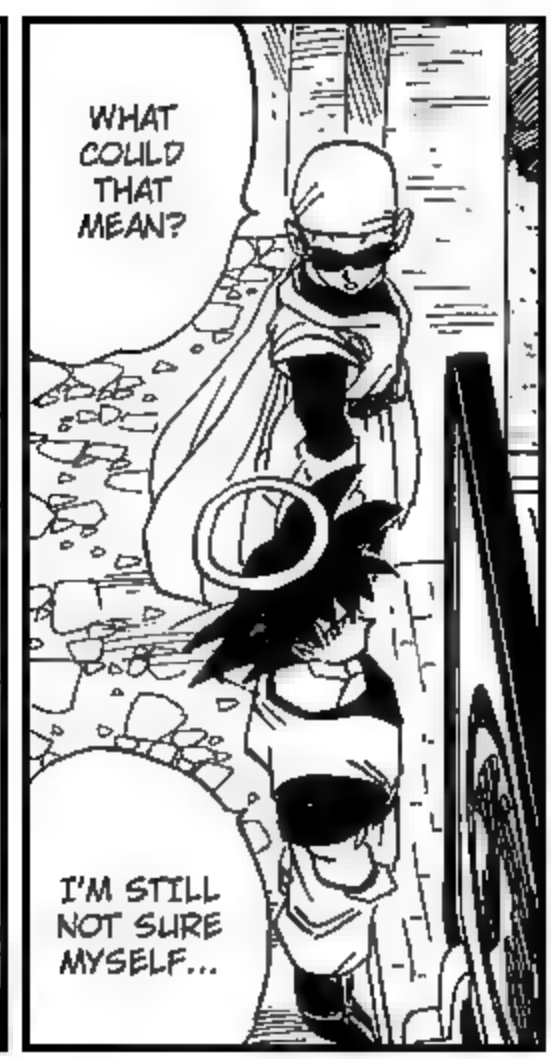

VERY GOOD! SHE ALREADY HAS THE HANG OF FLYING.

Hha!
Hha!
Hha!

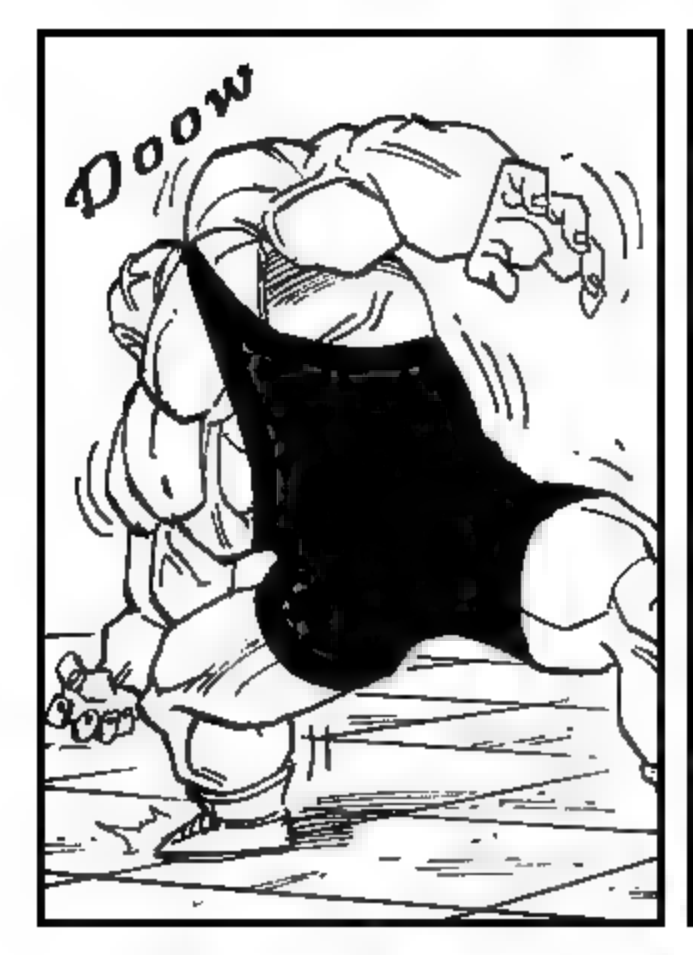
NONE OF THOSE HITS SEEMED TO FAZE HIM AT ALL, NOT TO MENTION, I CAN'T SENSE HIS POWER!
THERE'S SOMETHING STRANGE ABOUT THIS GUY...


WHA...?
IT MIGHT HAVE BEEN BETTER IF SHE HAD LOST THE MATCH.


Fooh
Fooh
Fooh

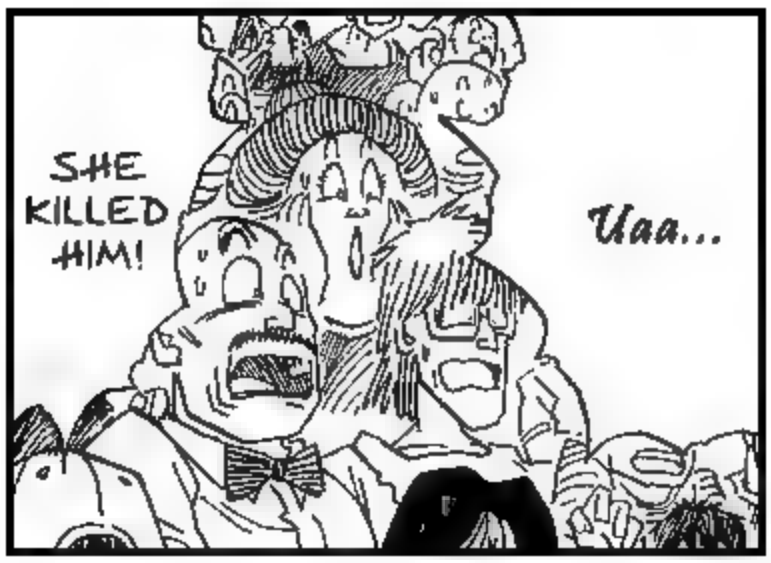

WHAT COULD THAT MEAN?
I'M STILL NOT SURE MYSELF...

HAAA!!


Doow

!!

Hha!
Hha!
Hha!


SHE KILLED HIM!
Uaa...

ギギギ

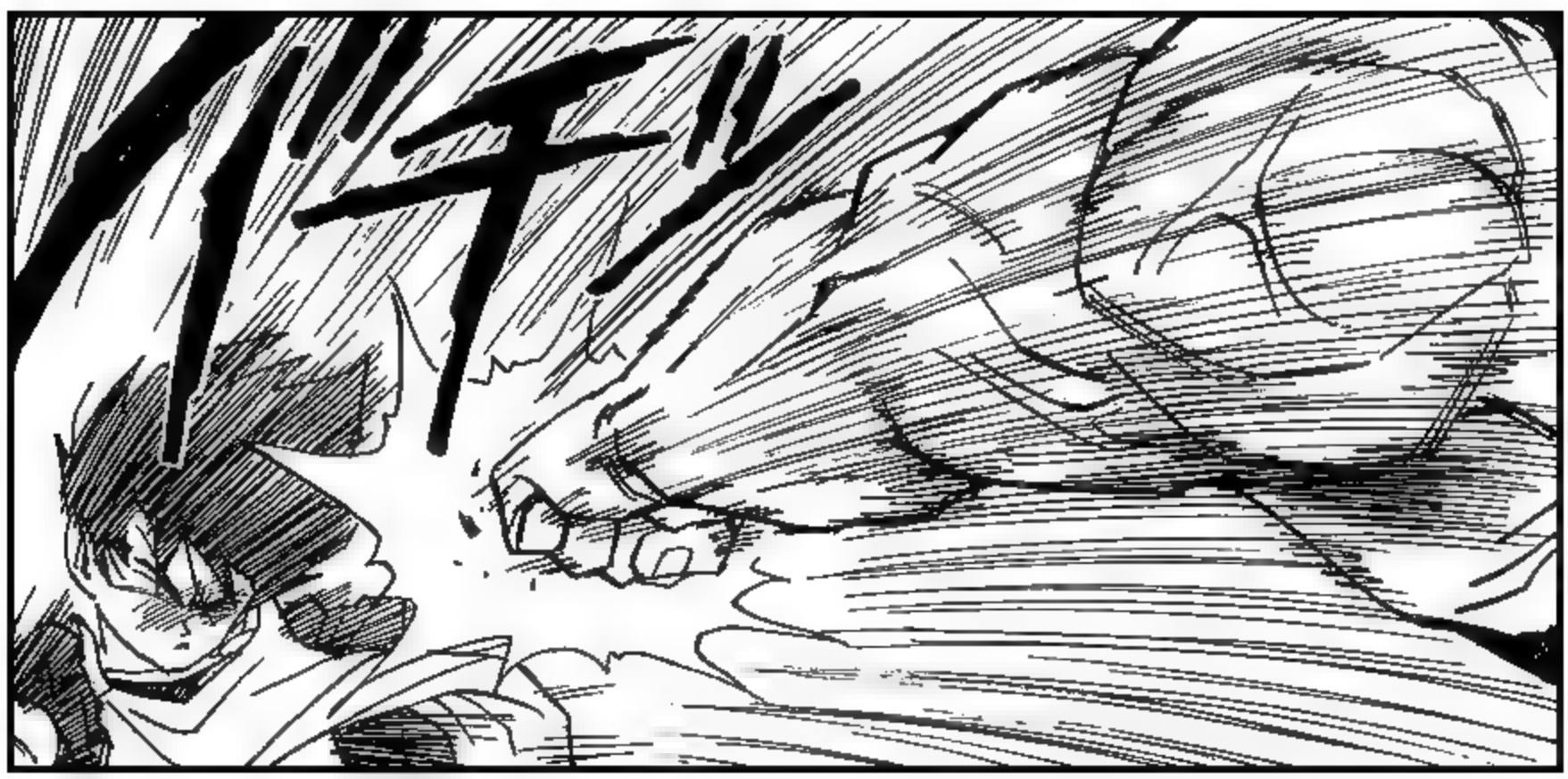
SPOPOVICH'S NECK HAS BEEN BROKEN!
AHH!!

HOW DID HE DO THAT?!
WHAT THE... HIS NECK'S BACK TO NORMAL!
Zip
Zip
...!!

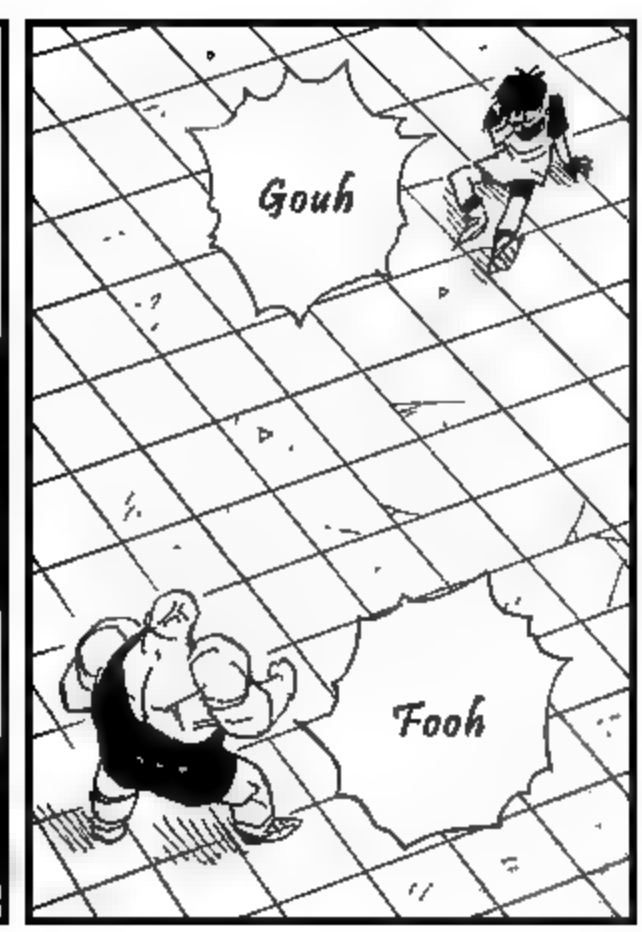
WHAT?!

WHATS WITH HIM?
WHA...

Niiih...



Hmm...
Drop
Drop


Gouh
Fooh

Ahh!!

GAAAAAAAH!!!

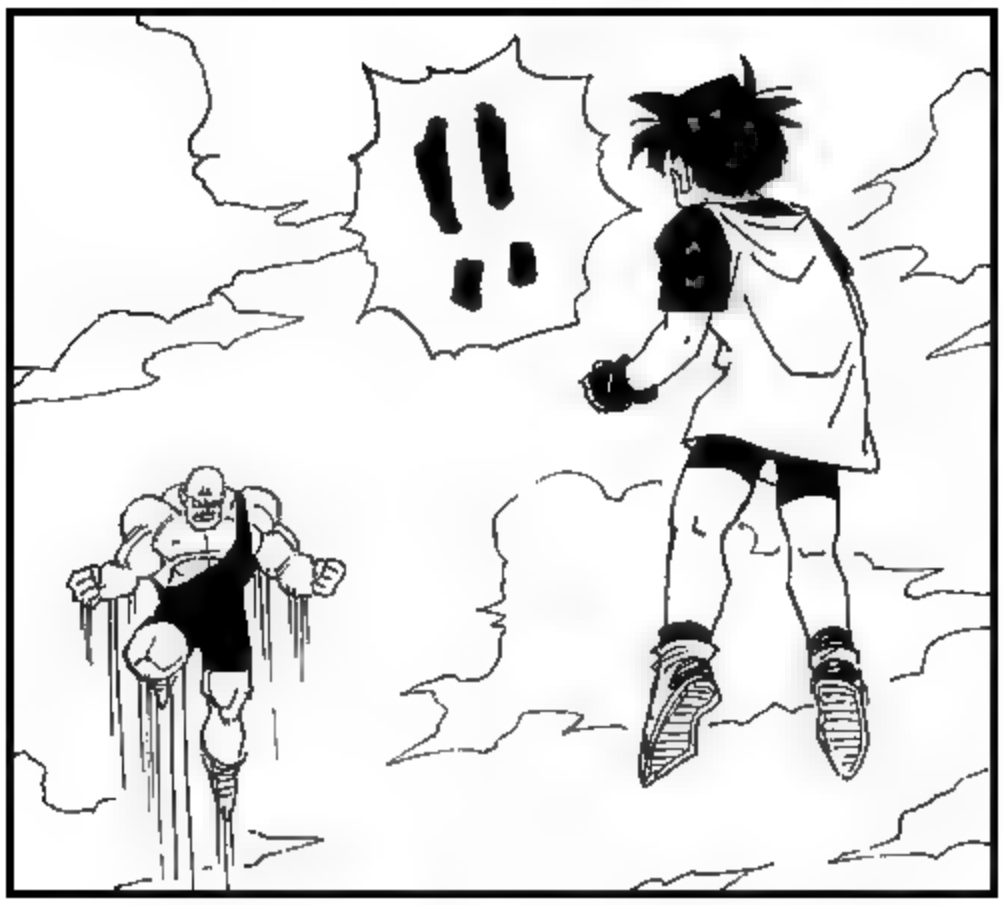
GOKU'S RIGHT. SHE NEEDS TO FORFEIT, THAT GUY'S NOT NORMAL.

Heuf!
Heuf!
AH! VIDEL'S FLYING AGAIN!

THAT'S IT! STAY UP THERE AND REST UNTIL YOU GET YOUR STRENGTH BACK!

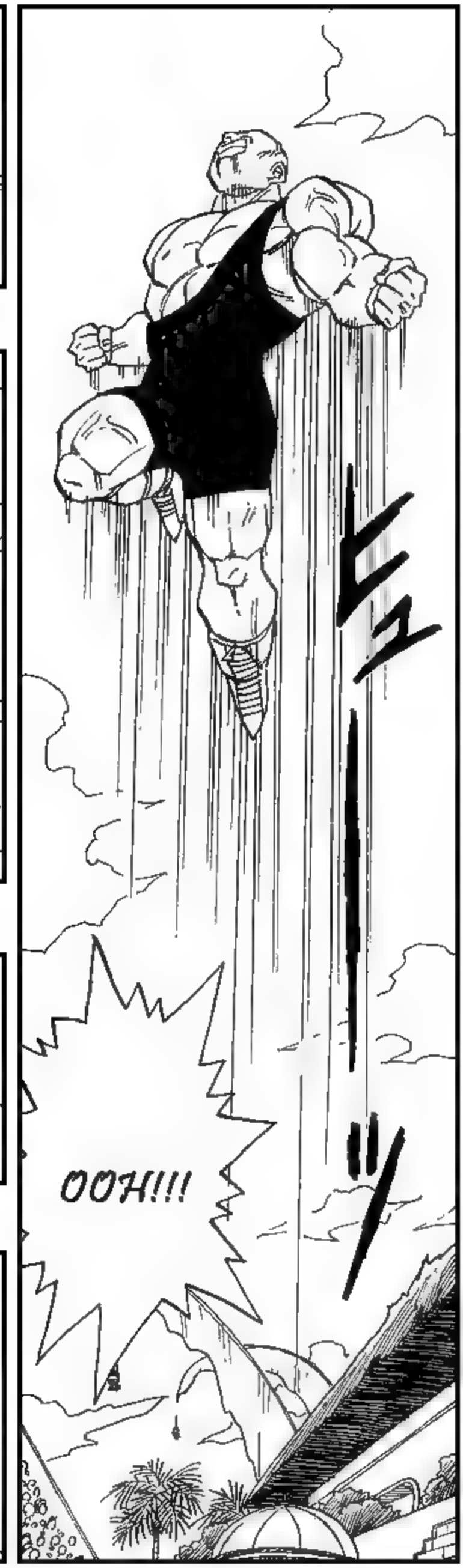
Hha!
Hha!

HE'S FLYING!
HE'S...


!!

IT CAN'T BE!
IT...

SPOPO-VICH'S FLYING AS WELL!!
Hi! Hi! Hi!
WHAT A SURP RISE!!


OOH!!!

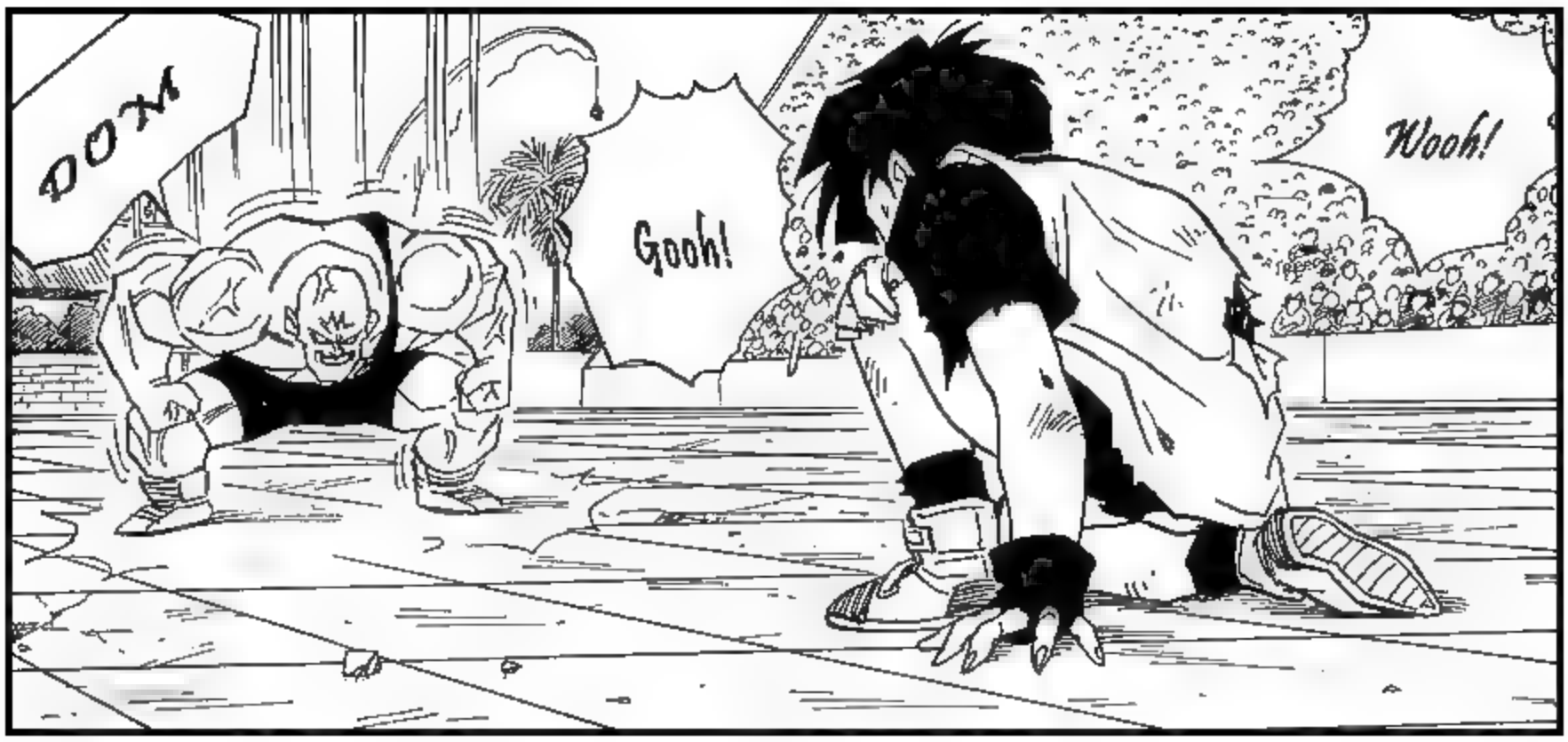
IMPOS-SIBLE!
I...
I CAN'T BELIEVE IT. SINCE WHEN SPOPOVICH CAN DO SOMETHING LIKE THAT!?

CAN EVERYONE FLY NOW?
Bla
Bla

Haah!!

Ahh!!

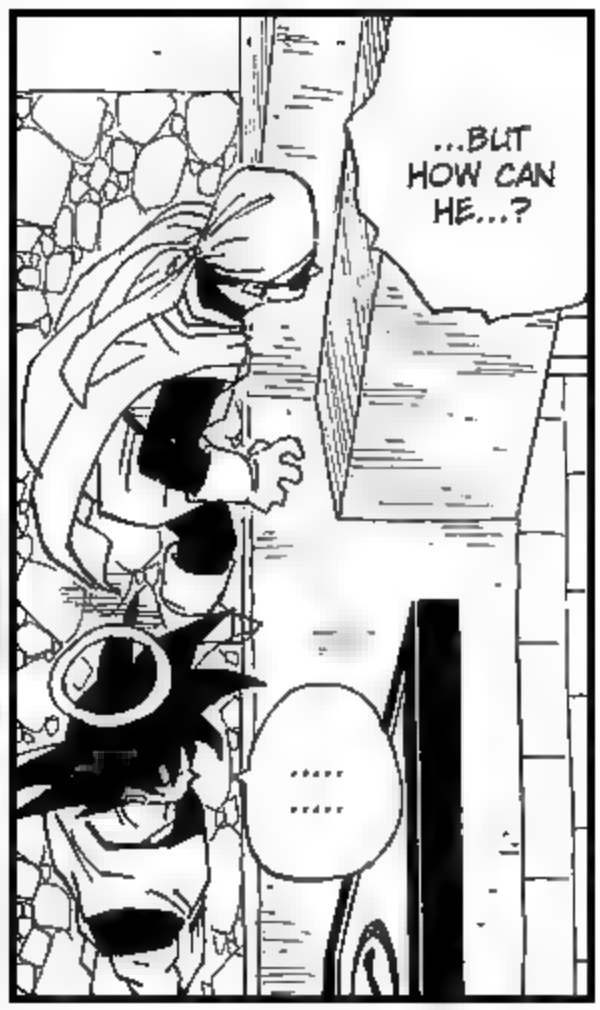
HAAAAH!!!!!

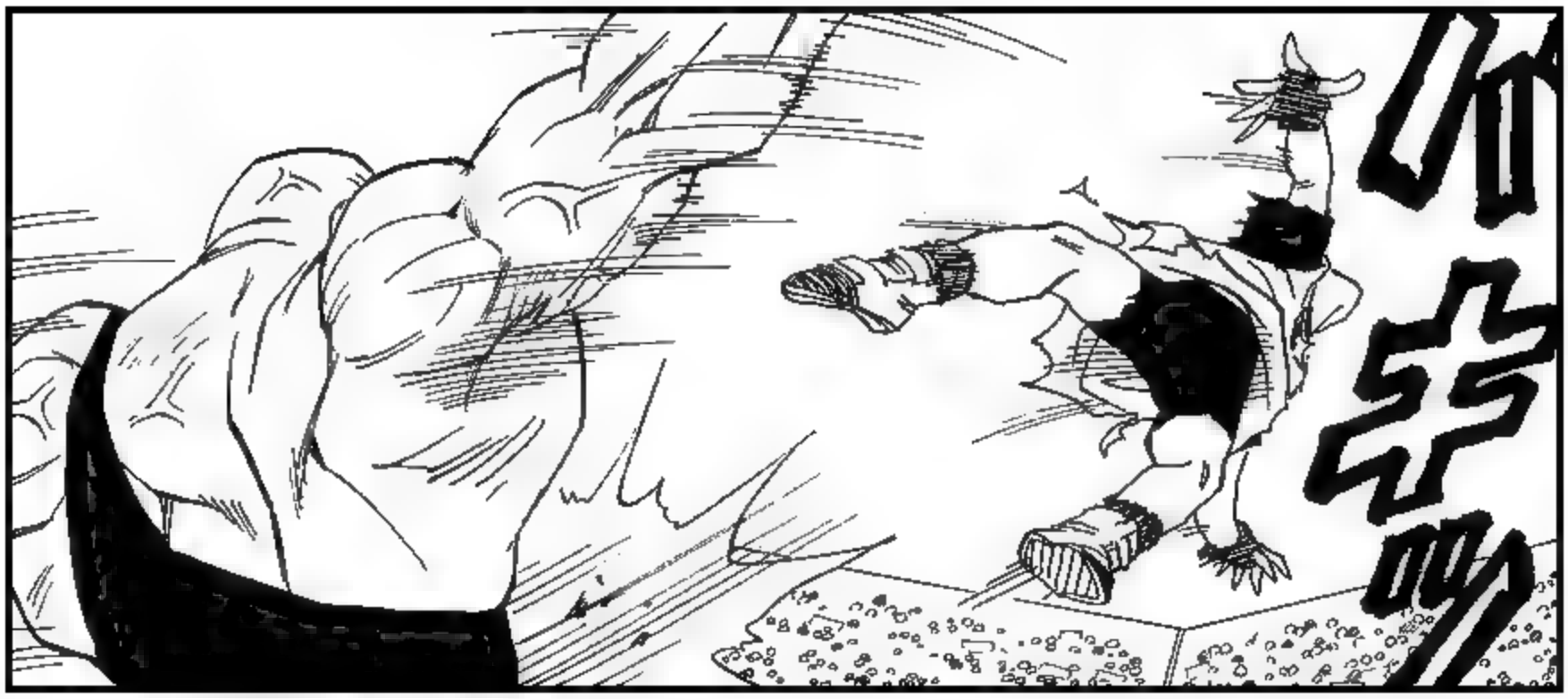

DOM
Gooh!
Wooh!

IF HE KILLS HER, HE'LL LOSE THE MATCH. HE HELD BACK ON PURPOSE.
THAT WAS INTENT-IONAL.

IT WAS WEAK, BUT THAT WAS DEFINITELY AN ENERGY ATTACK!

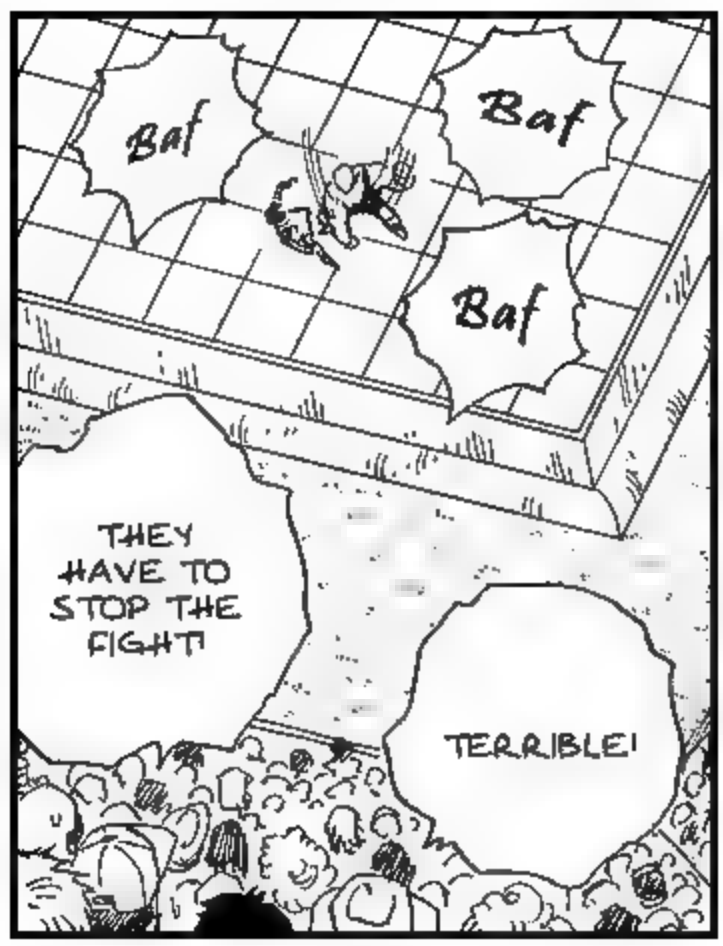
JUST WHAT HAPPENED TO HIM?
IT SEEMS HE HAS MORE POWER THAN HE CAN CONTROL,


...BUT HOW CAN HE...?
.....
.....



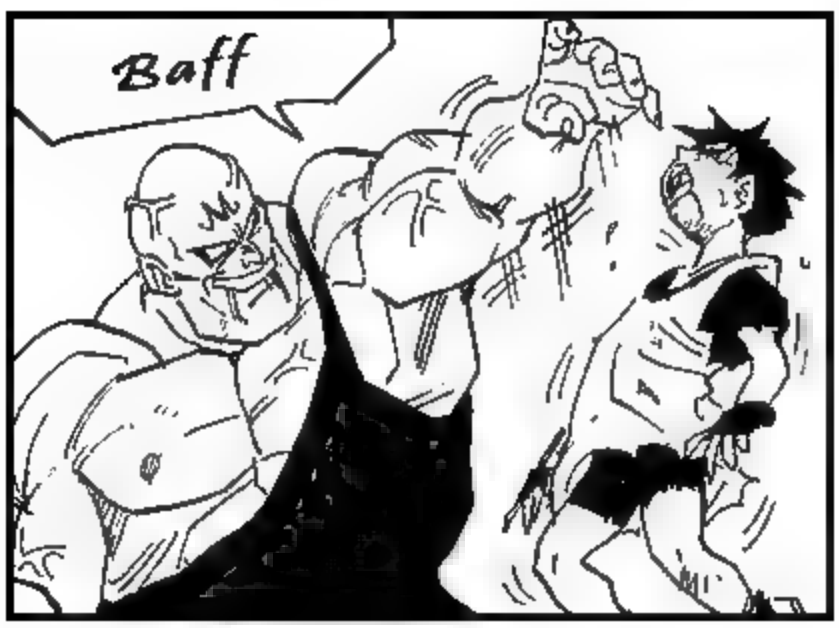
NEVER.
I... WON'T GIVE UP..!
Haa...

DAMN HIM!
VIDEL! THAT'S ENOUGH ALREADY. GIVE UP, NOW!

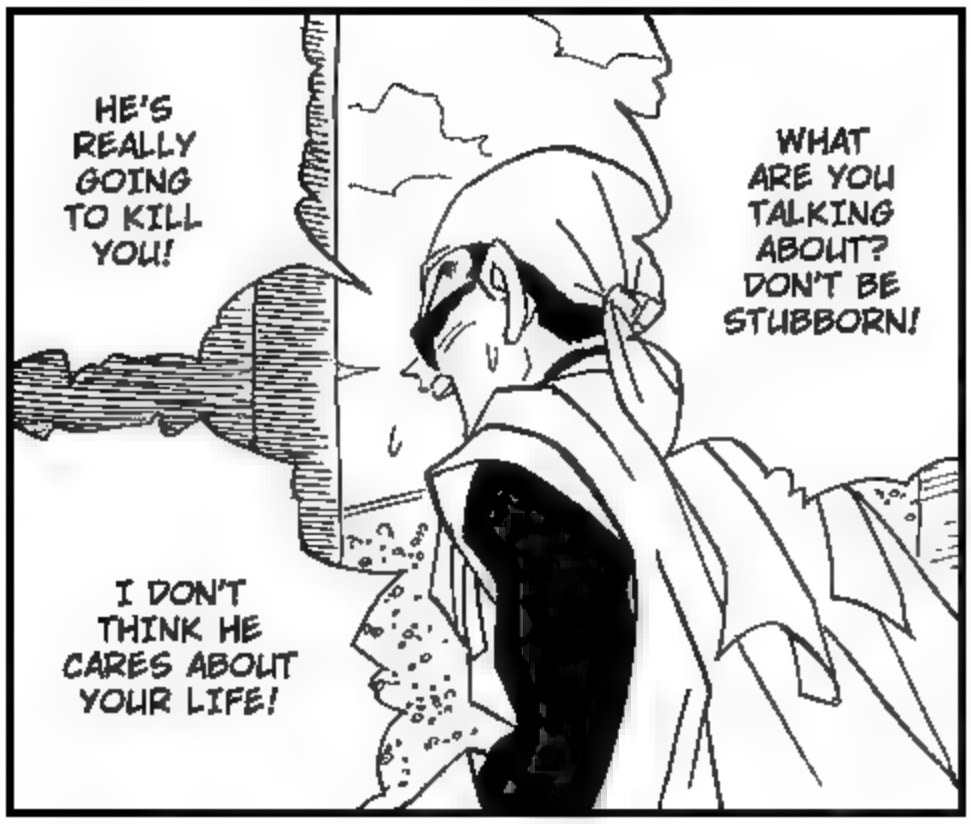

Baf
Baf
Baf
THEY HAVE TO STOP THE FIGHT!
TERRIBLE!

Dragonball

DRAGON BALL



Agh!
Ahh!
GIVE UP, VIDEL!
YOU'VE DONE ENOUGH! SURRENDER!


HE'S REALLY GOING TO KILL YOU!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? DON'T BE STUBBORN!
I DON'T THINK HE CARES ABOUT YOUR LIFE!

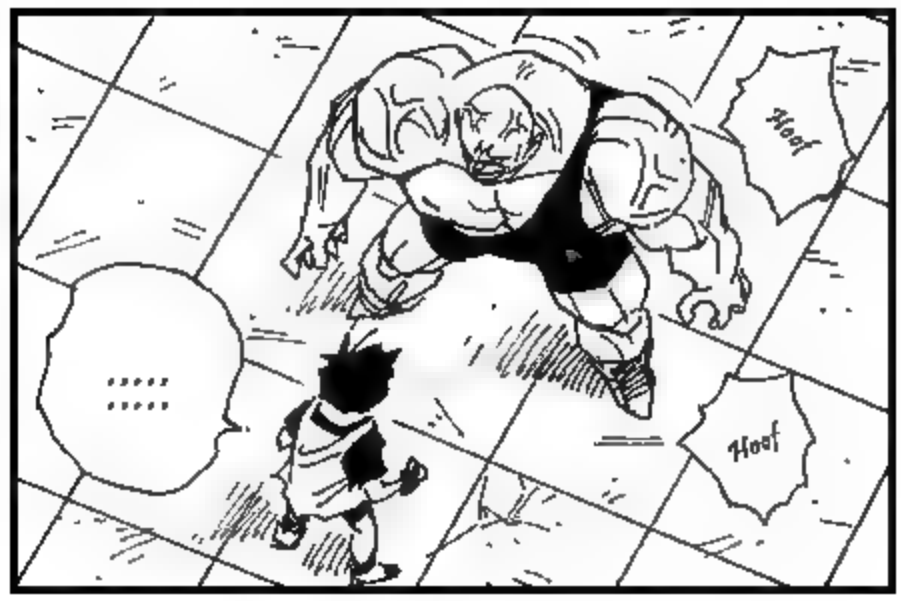
NO! I'M NOT GOING TO FORFEIT...
I THINK THEY'RE RIGHT, YOU SHOULD--

HHA...

Hi! Hi!
Heuf! Heuf...

Hi!
Hi!
Hi!

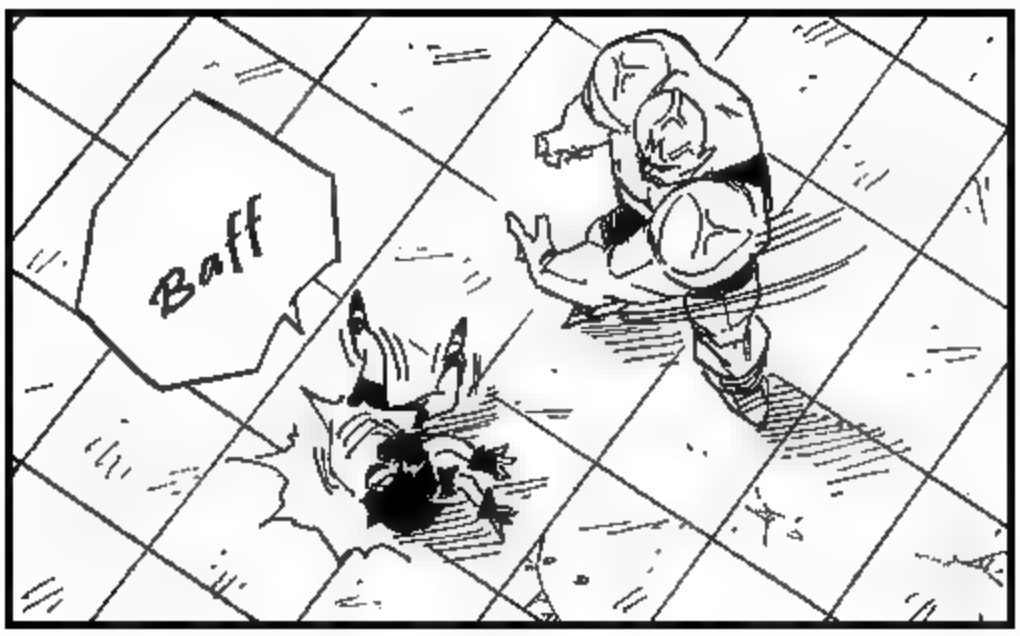
GAF
Aaah!!


.....
.....
Hoof
Hoof

HA!!!

Haa..
Gah...

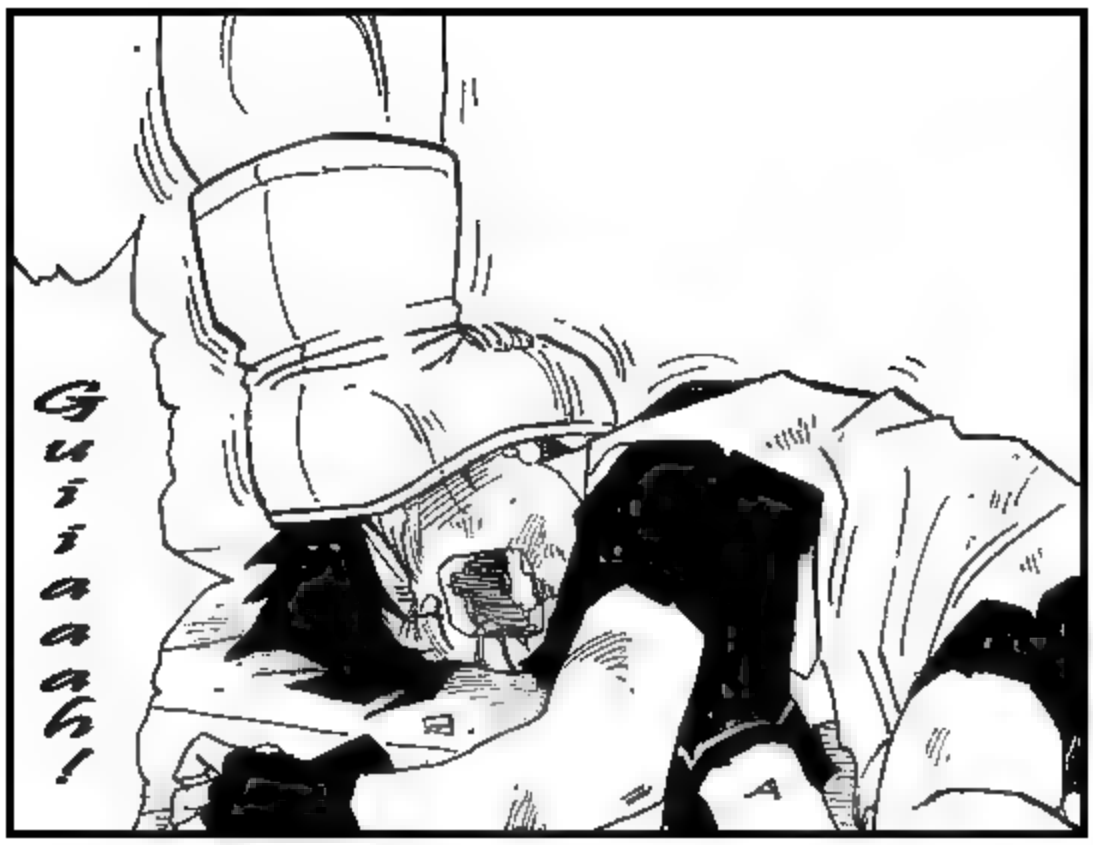
!!


Baff

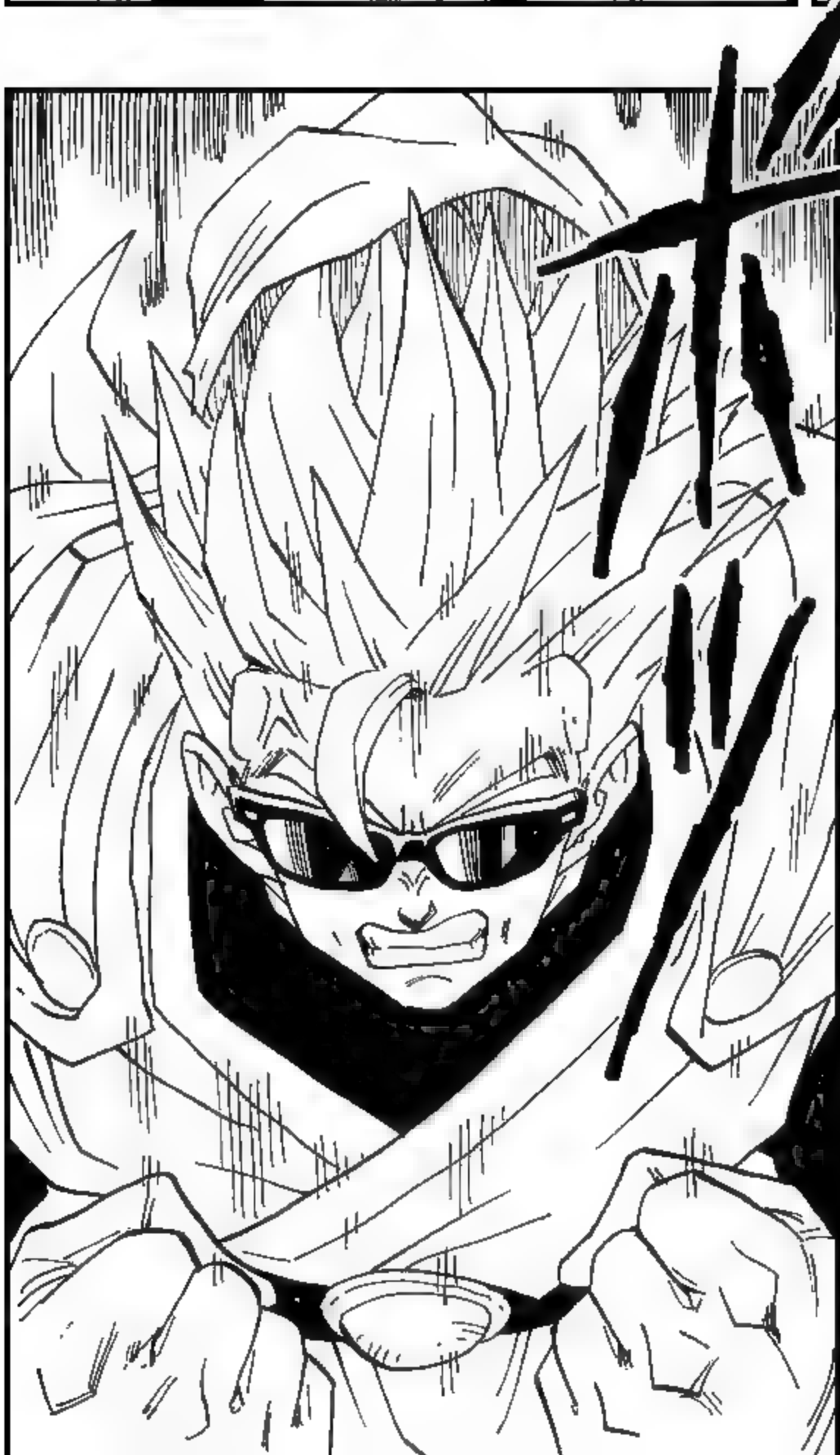
WHY IS HE DOING THIS!?
THAT ROT-TEN...

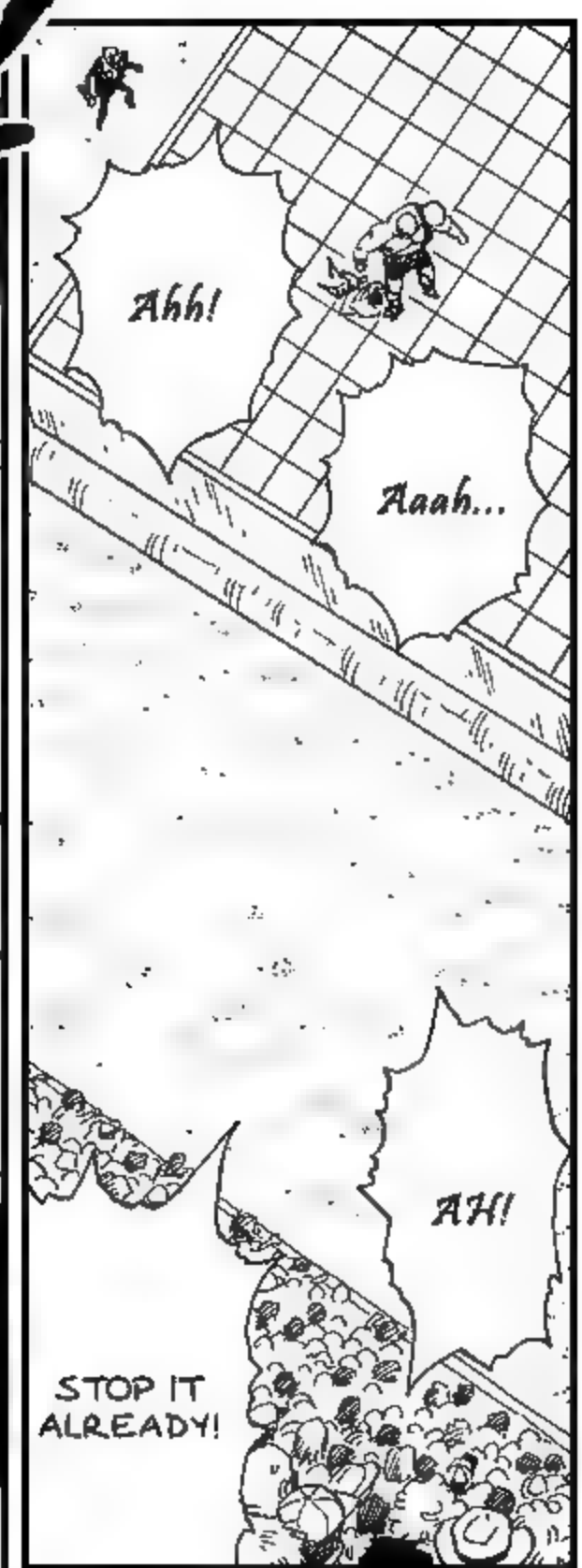
NNNNNN...
GOHAN! CALM DOWN, HE'S NOT GOING TO KILL HER.

DAMN HIM!
VIDEL!!


Guiiaaah!

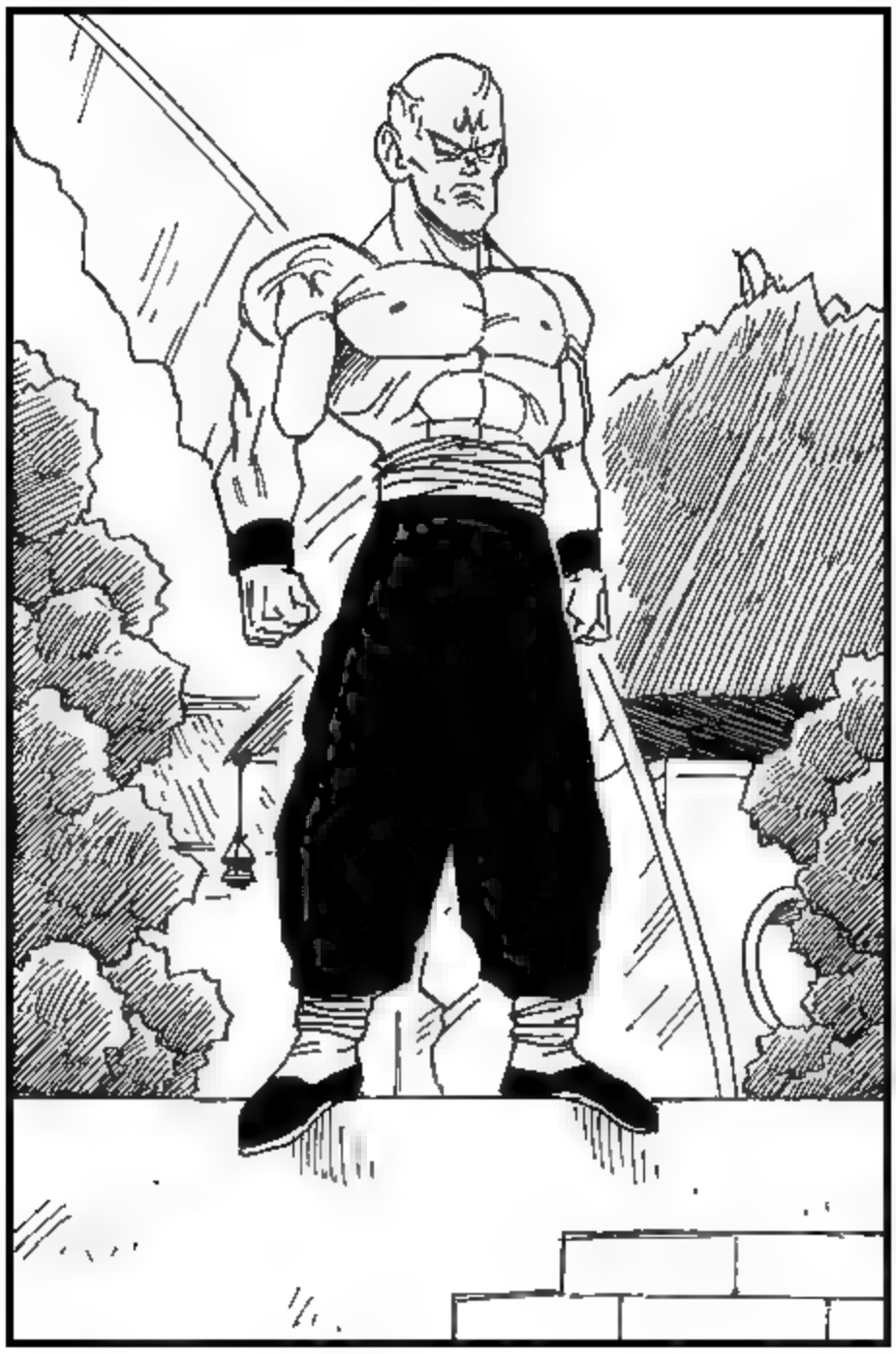
GAFF
Gouh!

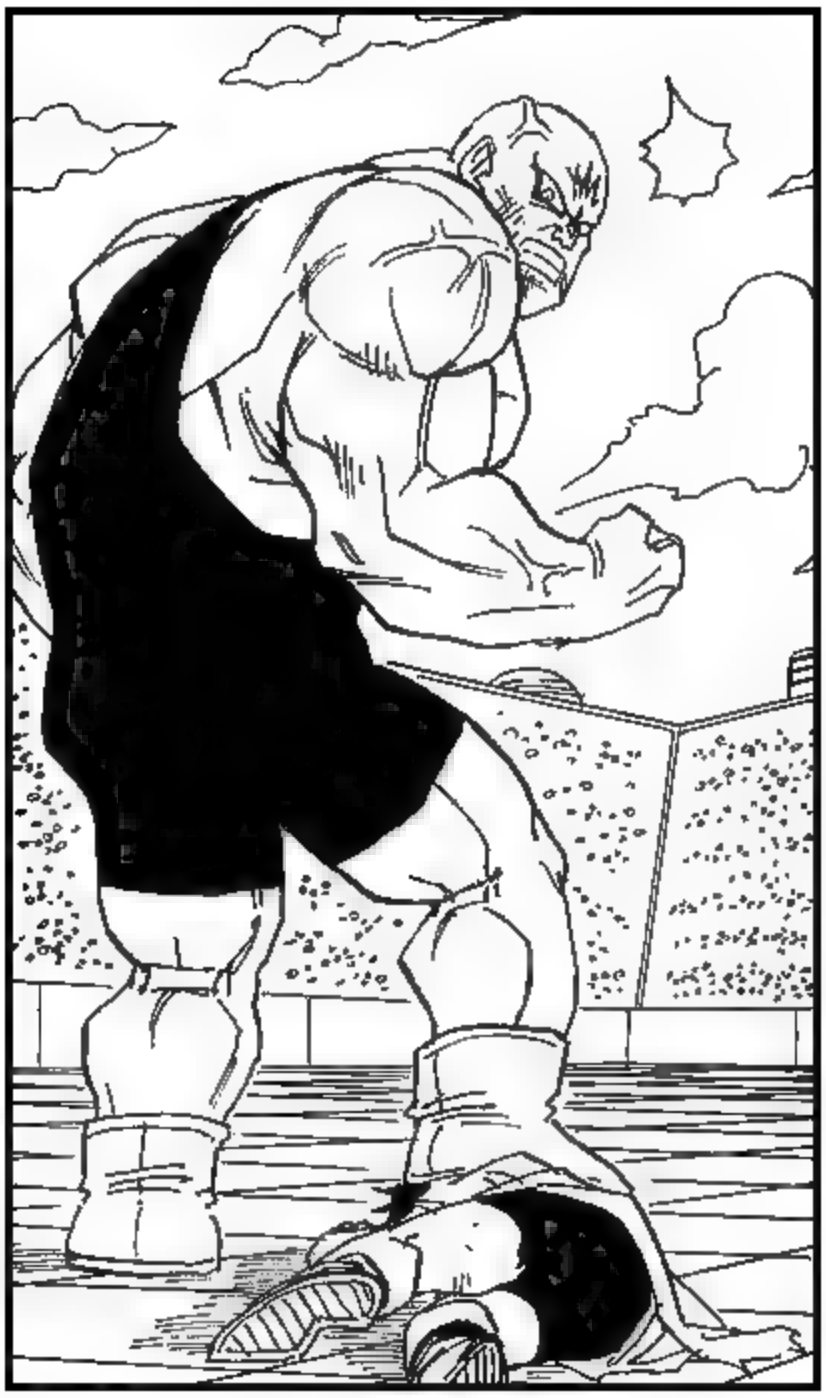



Ahh!
Aaah...
AH!
STOP IT ALREADY!

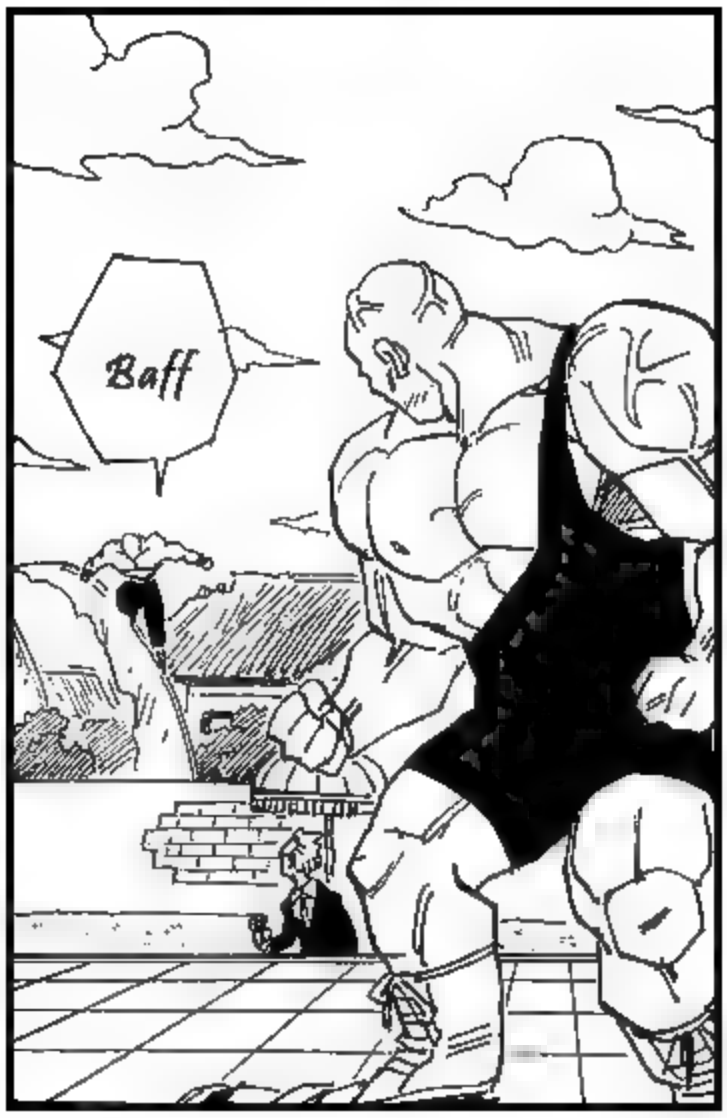
BAFF

DAMN IT! I'VE HAD ENOUGH OF THIS!

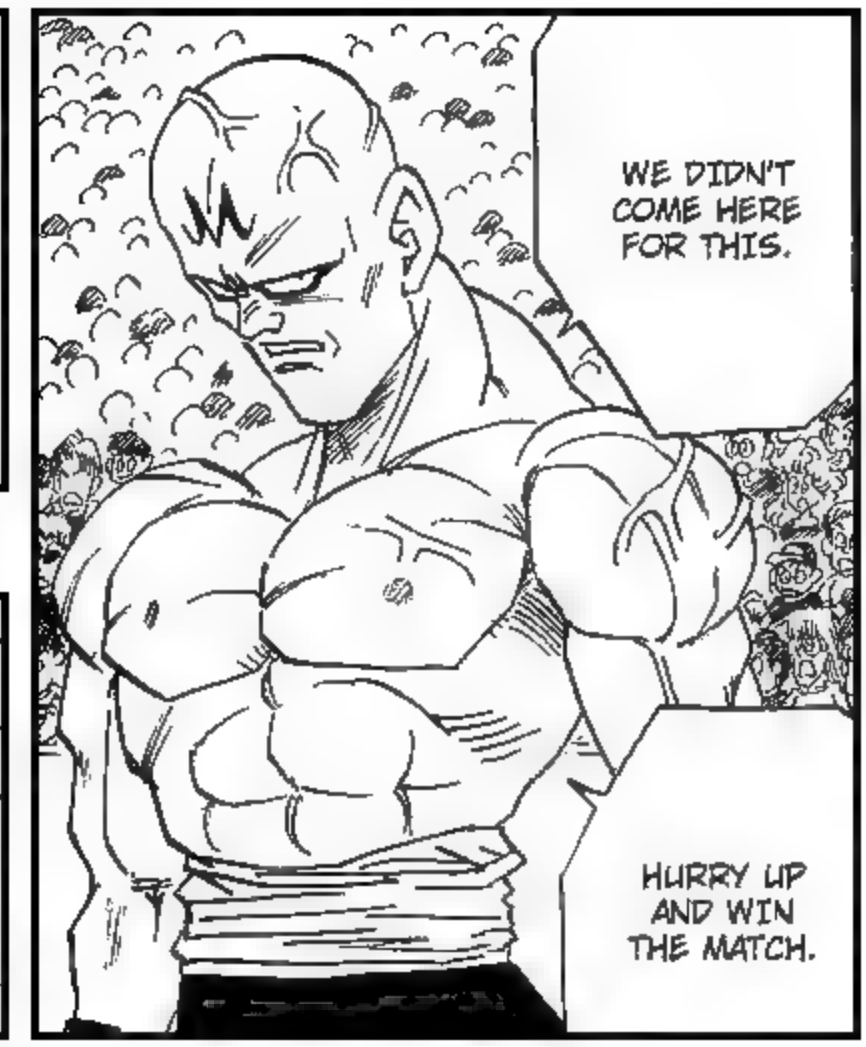


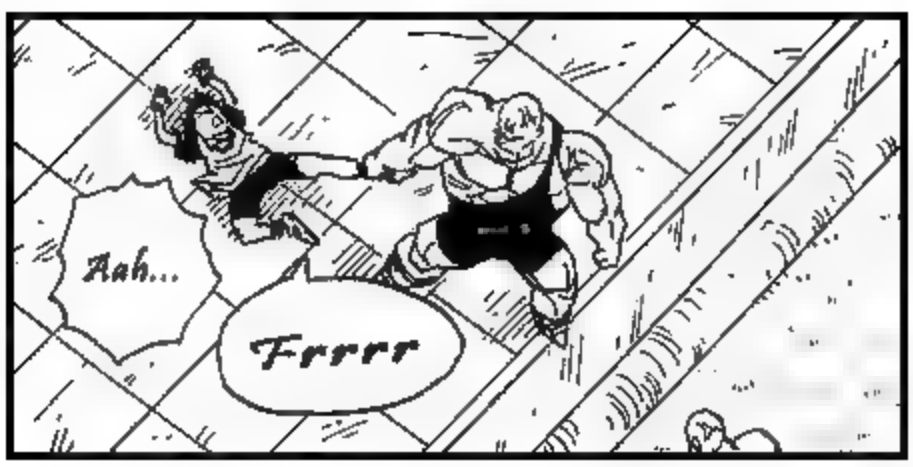


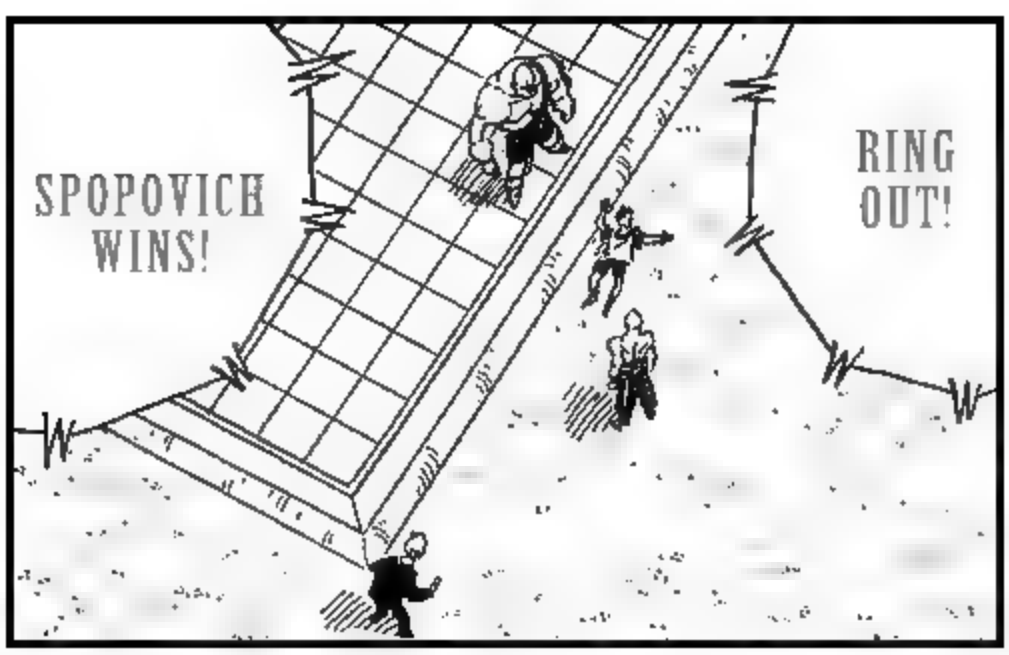
Tac

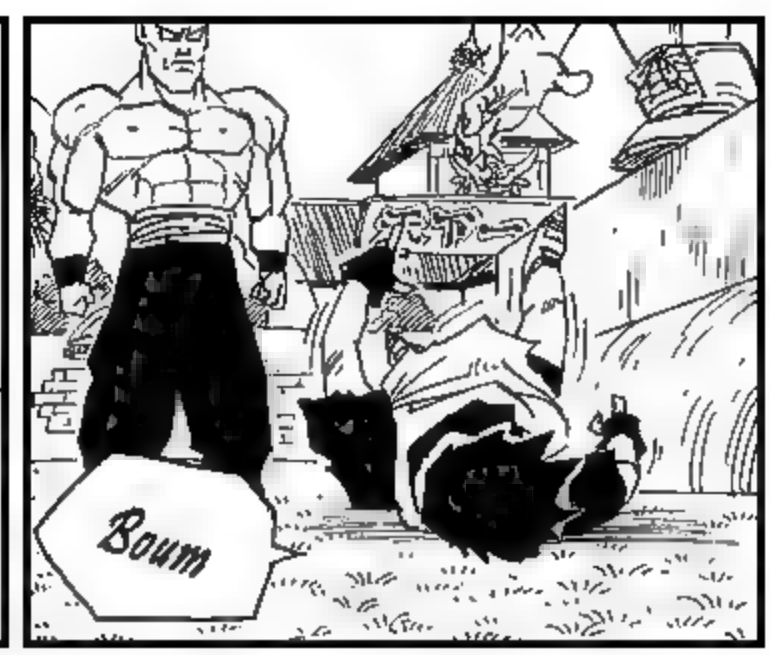

Baff

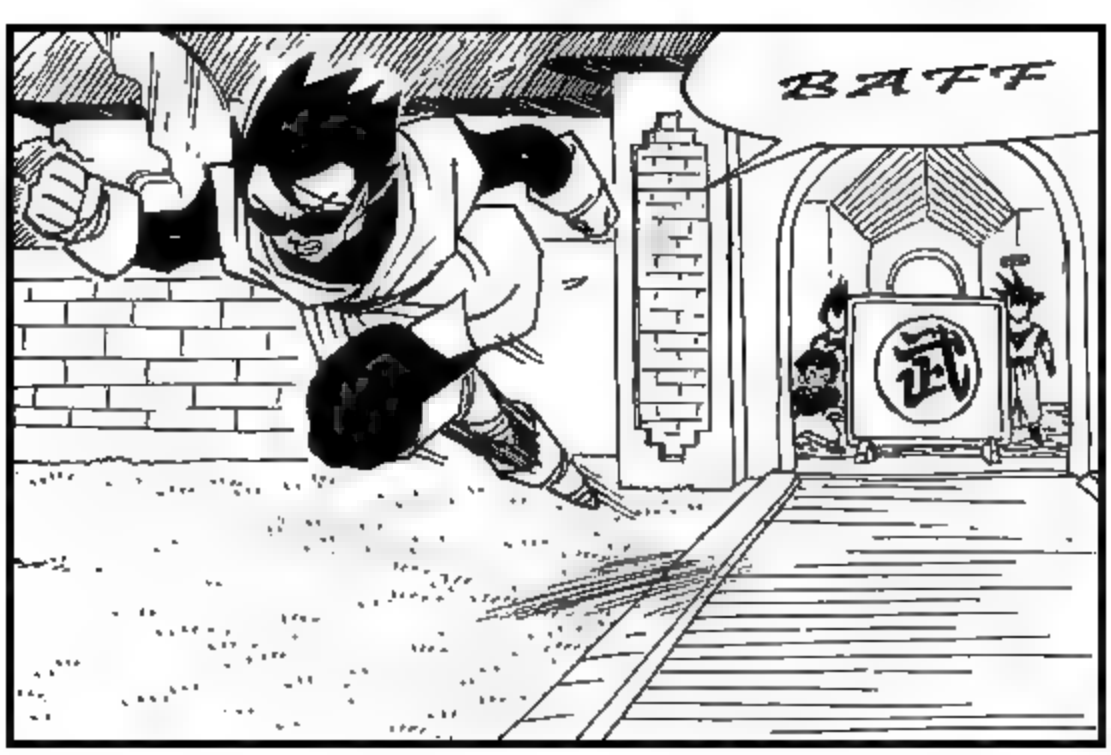
YES...

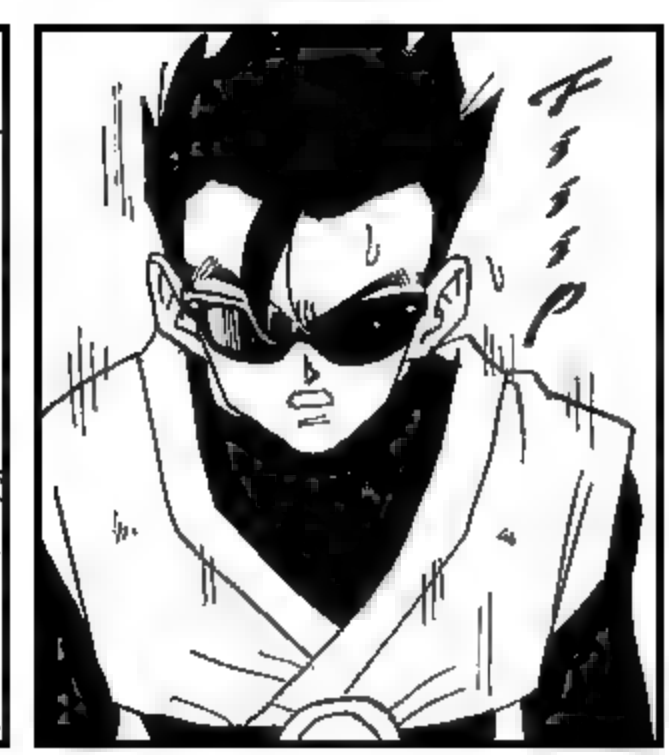

WE DIDN'T COME HERE FOR THIS.
HURRY UP AND WIN THE MATCH.


Aah...
Frrrr

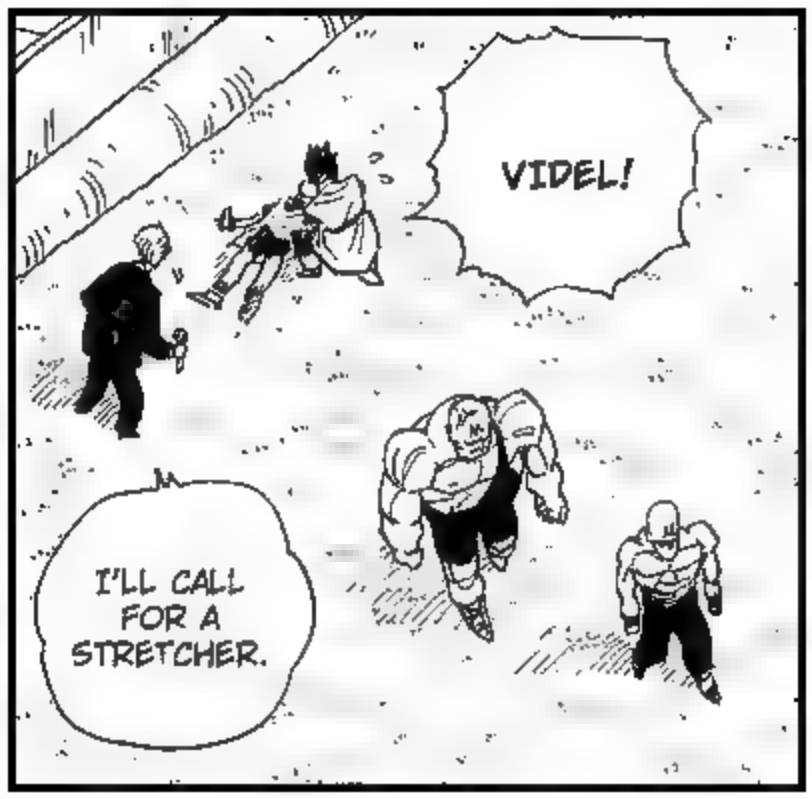

SPOPOVICH WINS!
RING OUT!


Boum


BAFF
武



Ahh...
NO! I WILL CARRY HER.

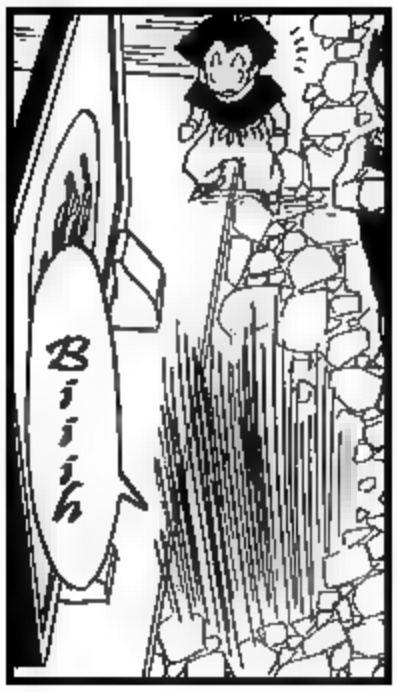

VIDEL!
I'LL CALL FOR A STRETCHER.

SPOPOVICH!

Baff
Baff

Niih!

I'M GOING TO GET YOU FOR THIS.
GOT THAT?

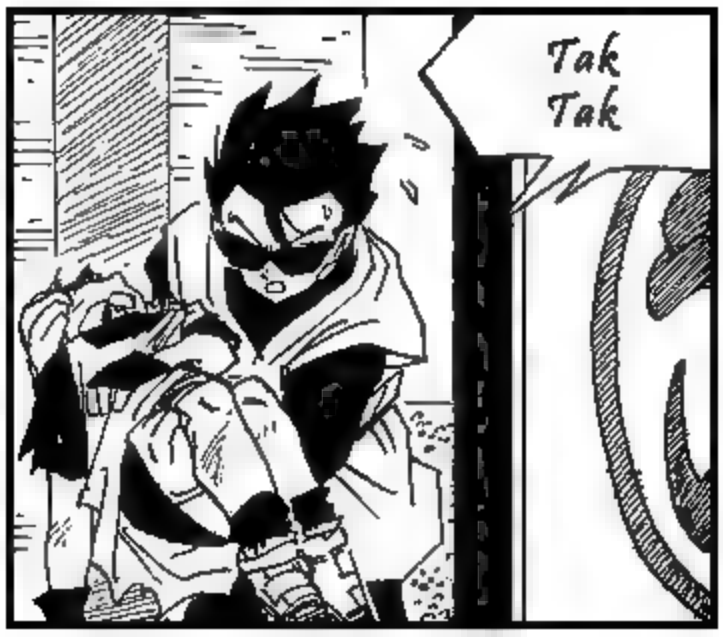

Biiiih

ALRIGHT, I'LL GO GET SOME FROM KARIN.

DOES ANYONE HAVE A SENZU-BEAN?
NO, WE DIDN'T ANTICIPATE THIS!

A SENZU BEAN... THAT'S GREAT!
THANK GOOD-NESS!

DON'T WORRY! GOKU LEFT TO GET A SENZU BEAN.


Tak Tak

SHE MUST'VE GOTTEN CARELESS AND LET HER GUARD DOWN!
Taka Taka

SHE'S THE SECOND STRONGEST IN THE WORLD, NEXT TO ME OF COURSE!
IT CAN'T BE!

WHA.. WHA...!!
VIDEL'S BEEN HURT?
SHE LOST!?

...IS TERRIBLE!
THIS...

Heuf
Heuf

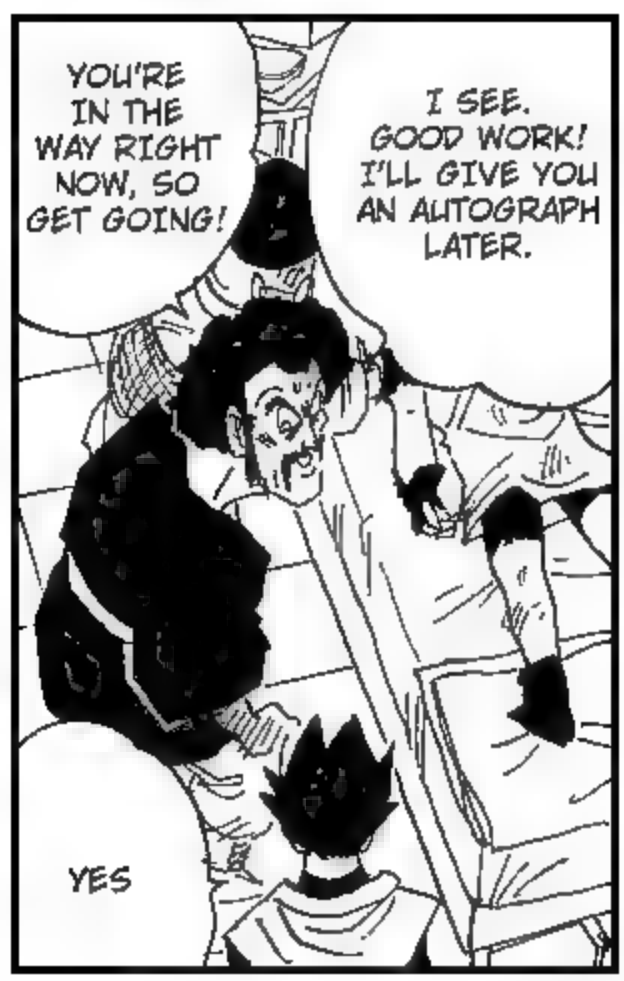
VI... VIDEL!

ACTUALLY, HE BROUGHT HER HERE.

WHO ARE YOU!? DID YOU DO THIS TO HER?
SHE'LL BE ALRIGHT, HER LIFE ISN'T IN DANGER.

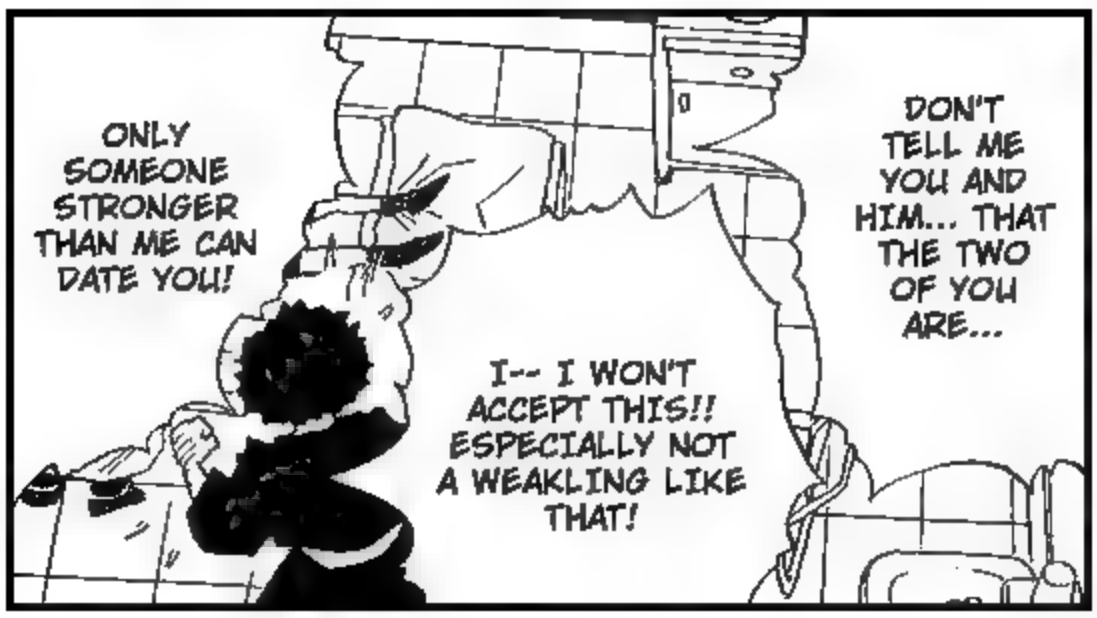
I'LL FACE HIM IN THE NEXT ROUND.
OKAY!

GOHAN, BE SURE TO BEAT HIM FOR ME.

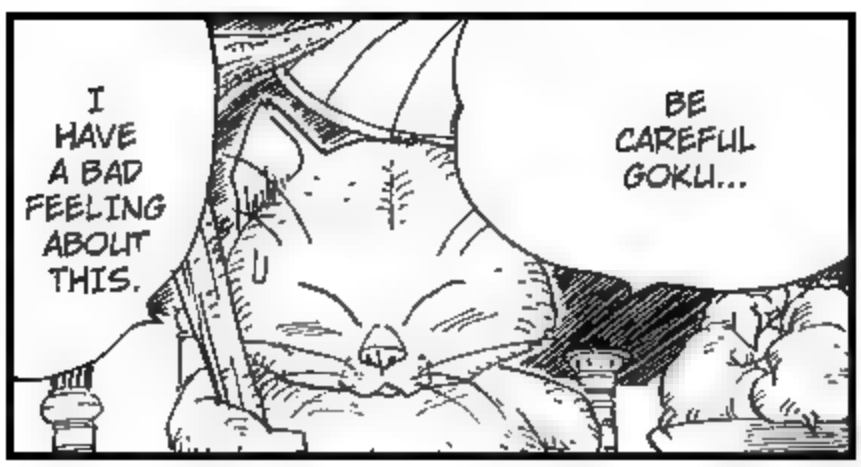

YOU'RE IN THE WAY RIGHT NOW, SO GET GOING!
I SEE. GOOD WORK! I'LL GIVE YOU AN AUTOGRAPH LATER.
YES

DADDY'LL BEAT THE GUY WHO DID THIS TO YOU!
THAT LITTLE GEEK CAN'T DO ANYTHING!

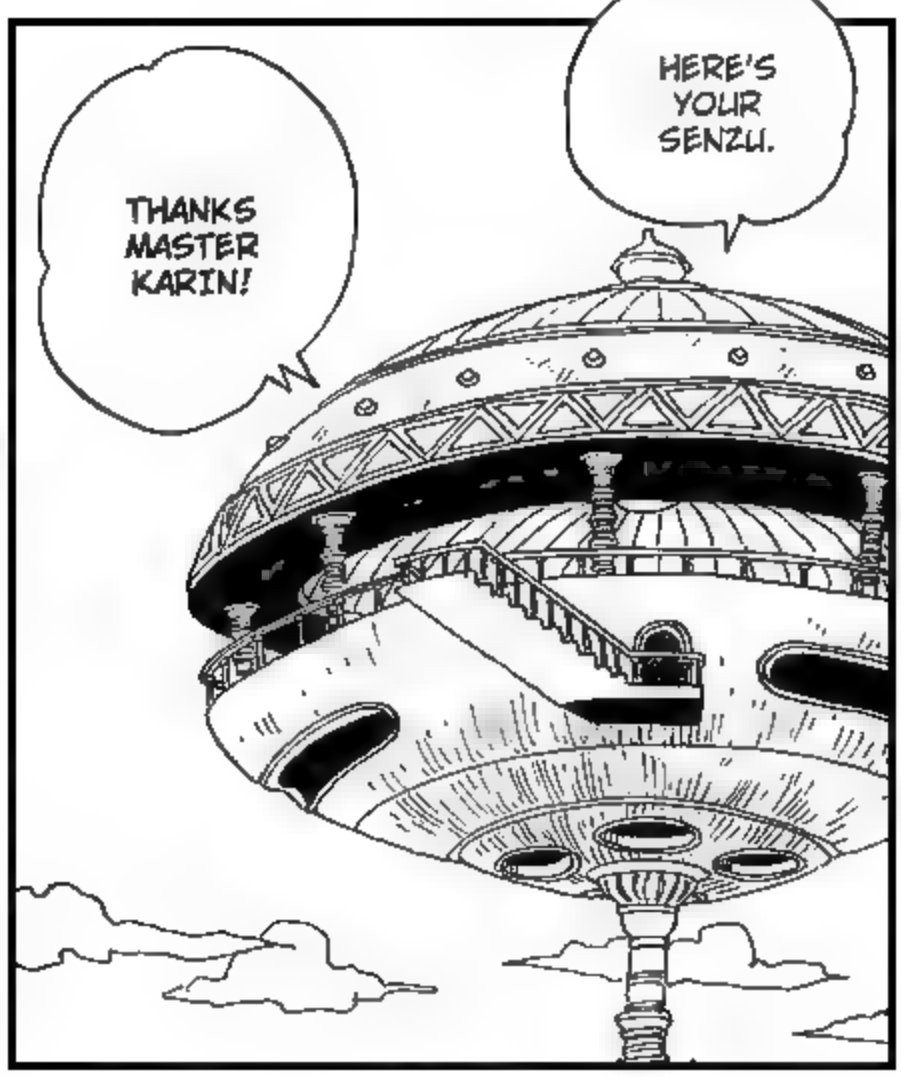
Clic
.....
.....


ONLY SOMEONE STRONGER THAN ME CAN DATE YOU!
I-- I WON'T ACCEPT THIS!! ESPECIALLY NOT A WEAKLING LIKE THAT!
DON'T TELL ME YOU AND HIM... THAT THE TWO OF YOU ARE...

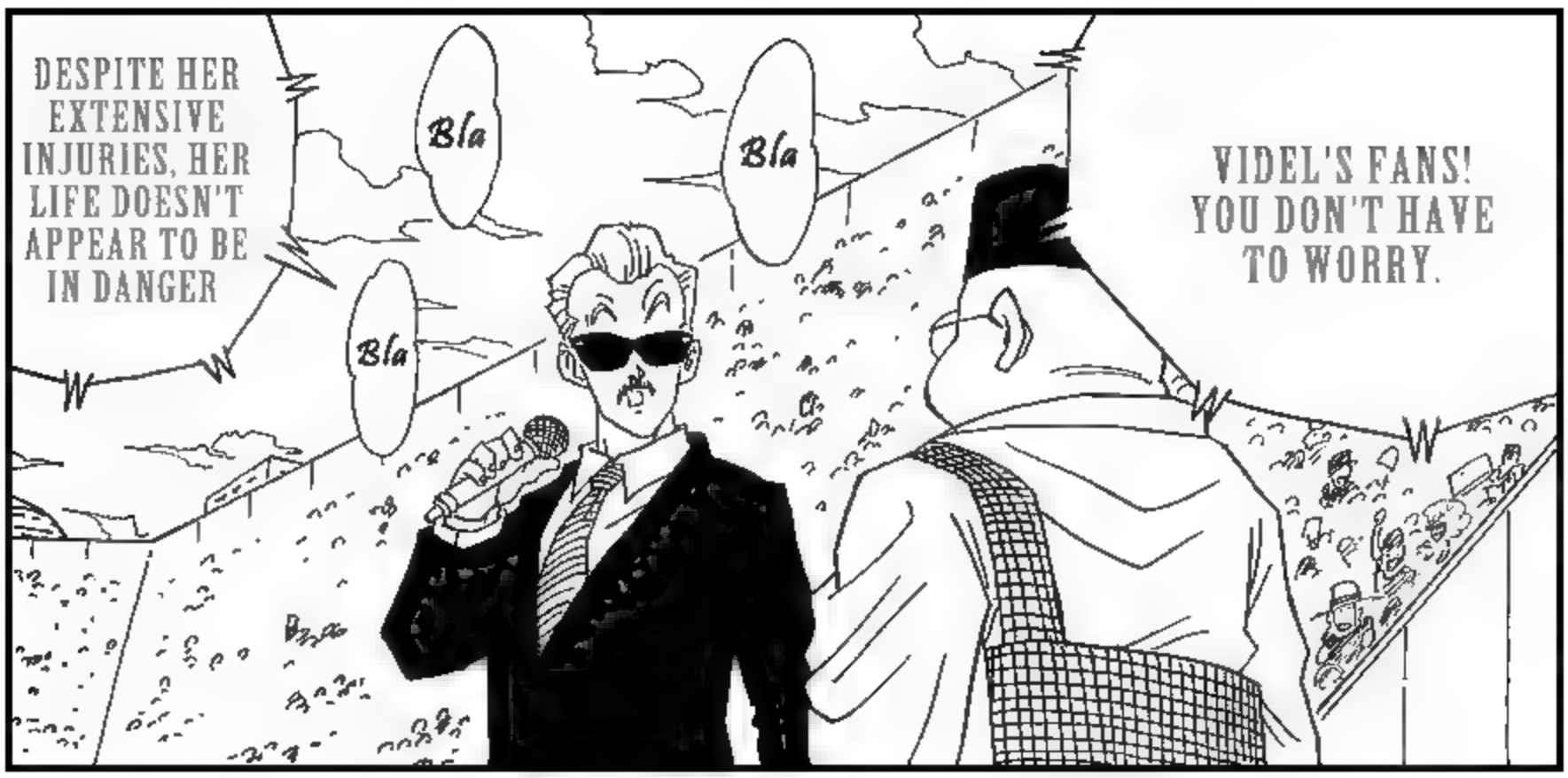
AH!!!!

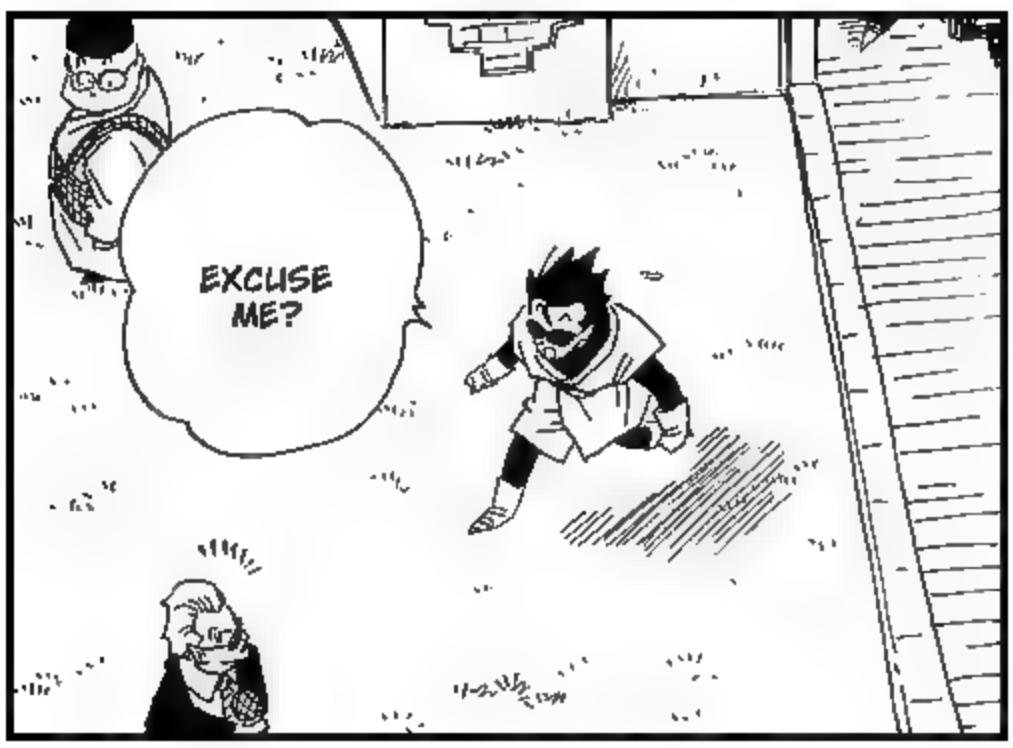

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
BE CAREFUL GOKU...

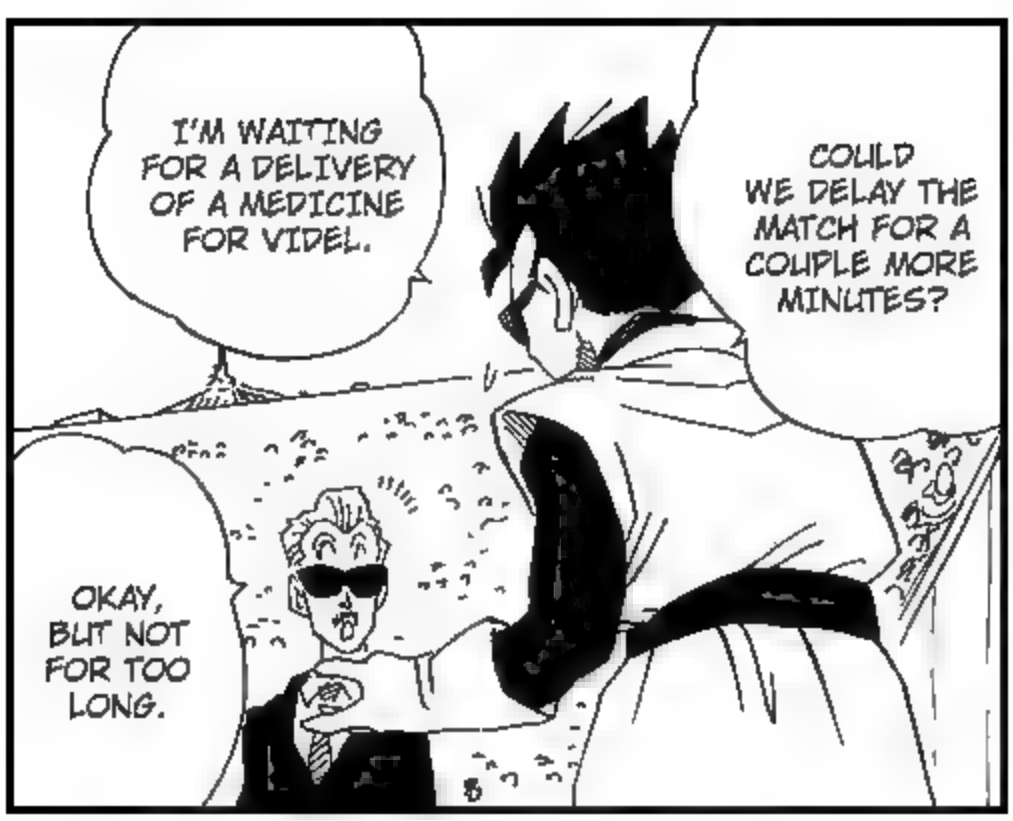
ME TOO!
YES...

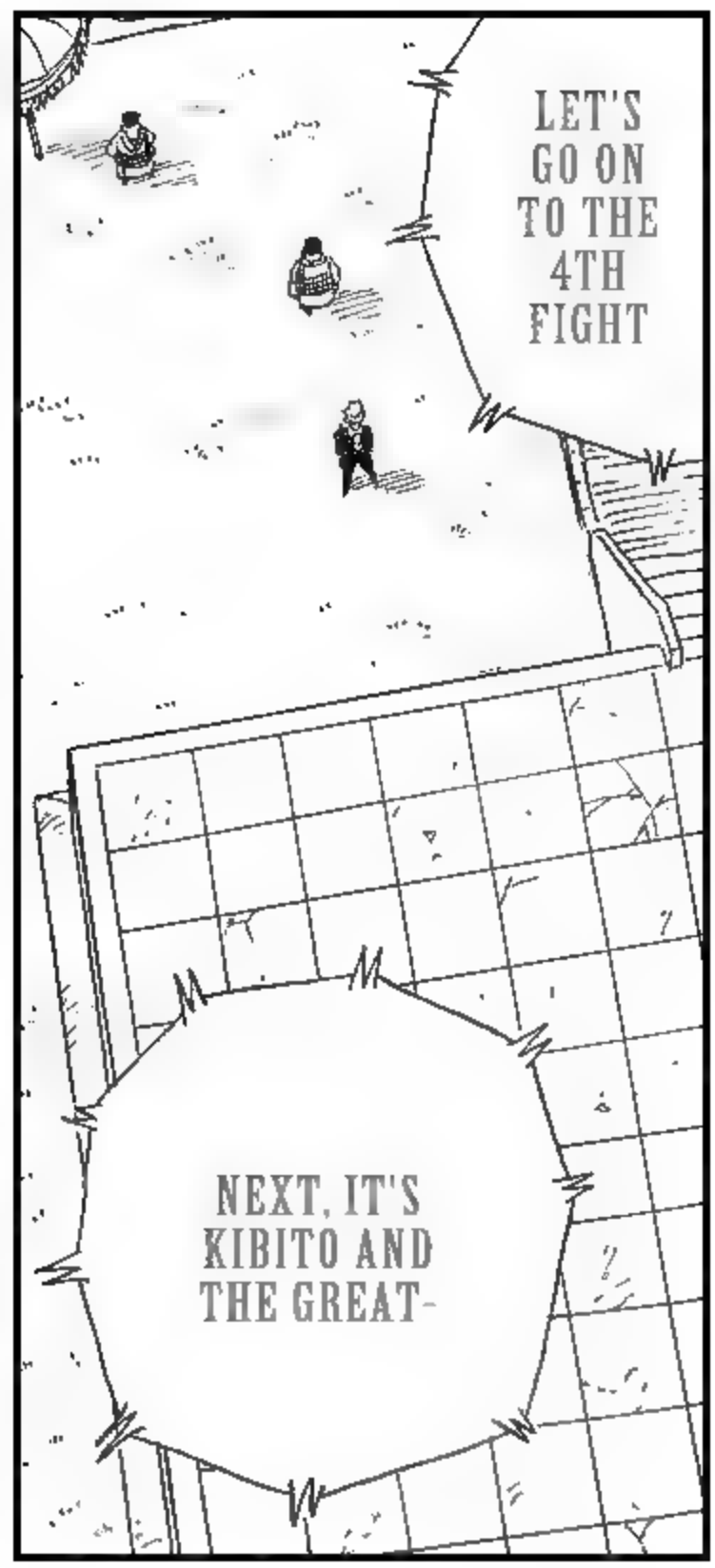

THANKS MASTER KARIN!
HERE'S YOUR SENZU.

DRAGON BALL


DESPITE HER EXTENSIVE INJURIES, HER LIFE DOESN'T APPEAR TO BE IN DANGER
Bla
Bla
Bla
VIDEL'S FANS! YOU DON'T HAVE TO WORRY.


EXCUSE ME?


I'M WAITING FOR A DELIVERY OF A MEDICINE FOR VIDEL.
COULD WE DELAY THE MATCH FOR A COUPLE MORE MINUTES?
OKAY, BUT NOT FOR TOO LONG.


LET'S GO ON TO THE 4TH FIGHT
NEXT, IT'S KIBITO AND THE GREAT-

DAD, DID HE HAVE ANY SENZU BEANS?

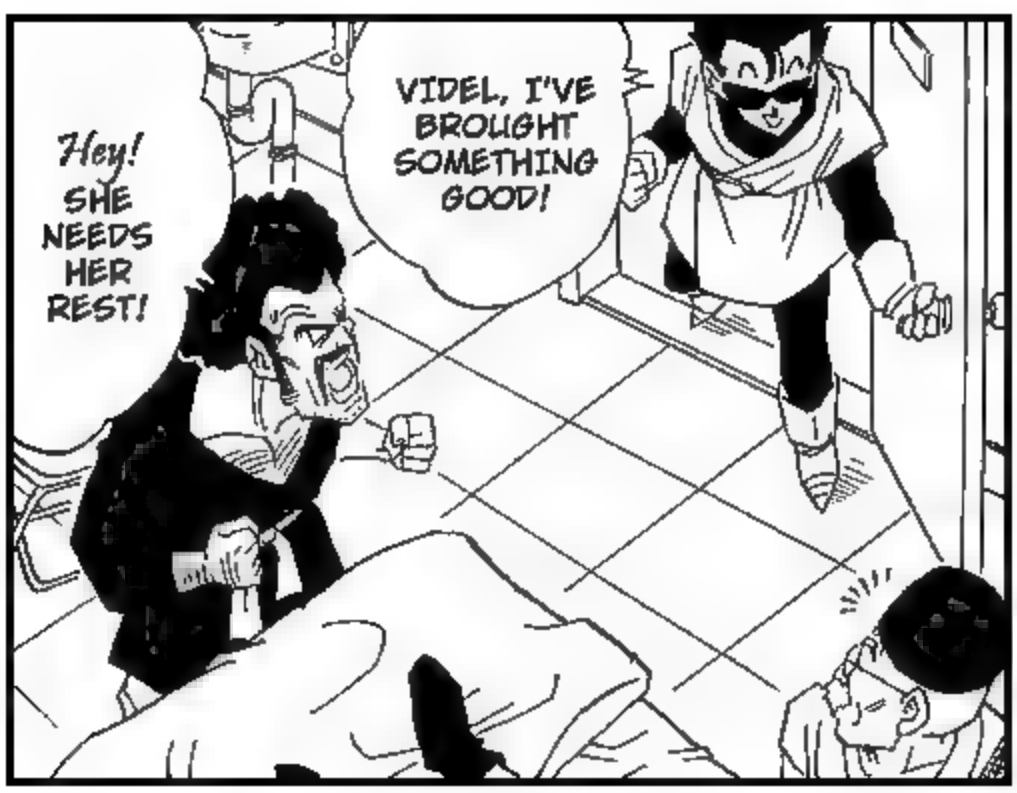
Biiih
HE'S BACK!

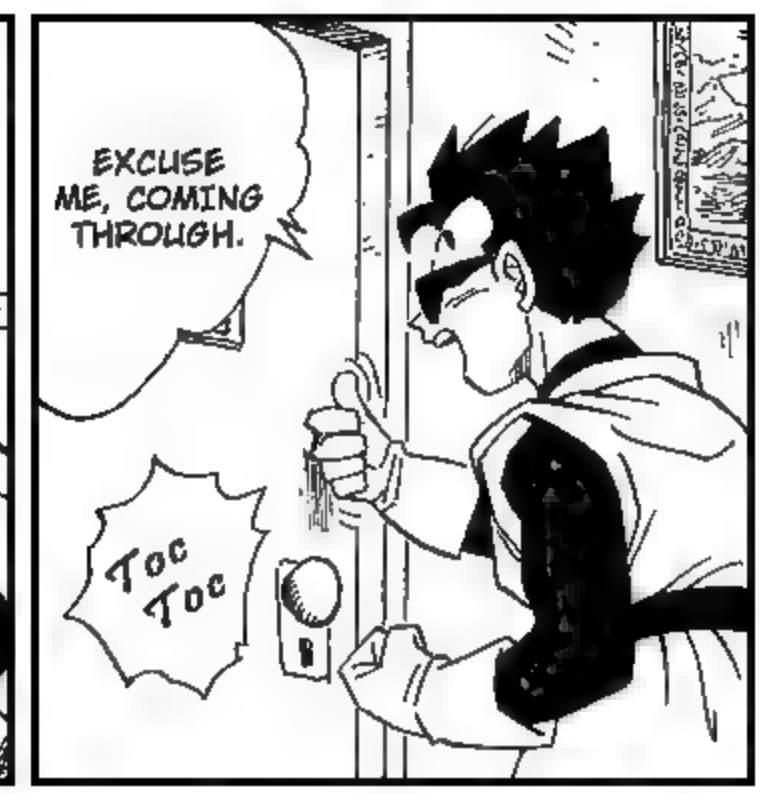
GREAT!
HE DIDN'T HAVE MUCH. THESE 3 ARE ALL HE HAD.

EXCUSE ME!
COULD YOU WAIT A FEW SECONDS?

.....
.....

I'LL BE RIGHT BACK!


Hey! SHE NEEDS HER REST!
VIDEL, I'VE BROUGHT SOMETHING GOOD!


EXCUSE ME, COMING THROUGH.
Toc Toc

THIS ISN'T THE TIME FOR A SNACK!
WAIT A MINUTE! YOU'RE NOT ALLOWED TO GIVE PATIENTS STRANGE FOOD!

EAT THIS BEAN, AND YOU'LL FEEL MUCH BETTER!

DON'T LISTEN TO HIM!
VIDEL!
Hey!

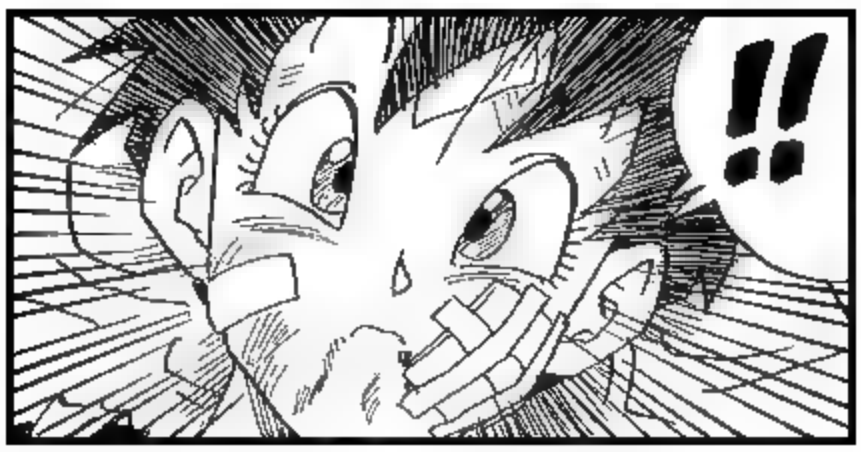
YEAH.

COMING FROM YOU, I'M SURE SOMETHING STRANGE WILL HAPPEN.
I'LL TAKE IT

SEE YOU LATER! EVERY-ONE'S WAITING FOR ME!
SPIT IT OUT, VIDEL!

Croc

DAMN THAT KID! I'M GONNA HURT HIM!

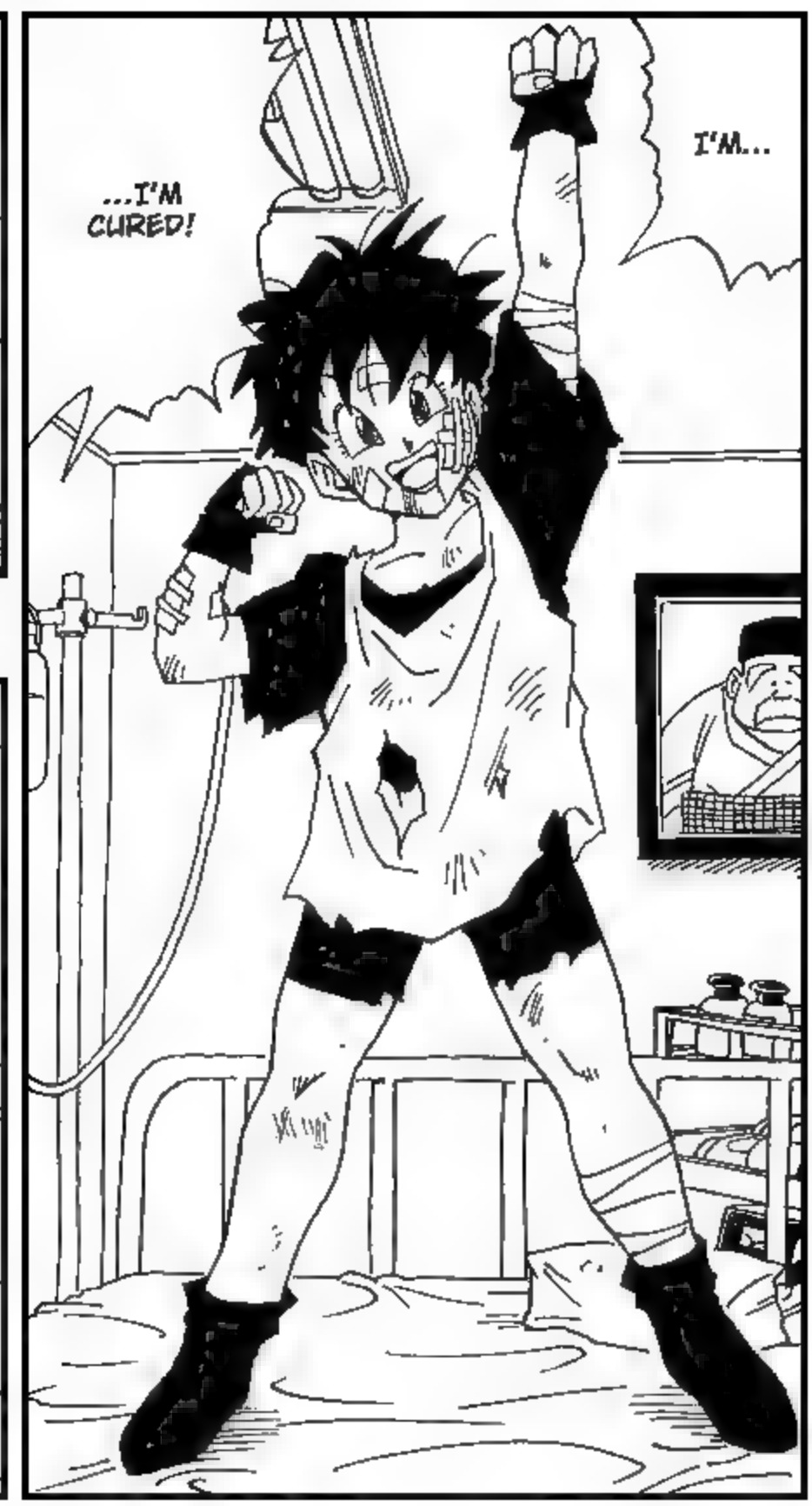

!!

Hop!

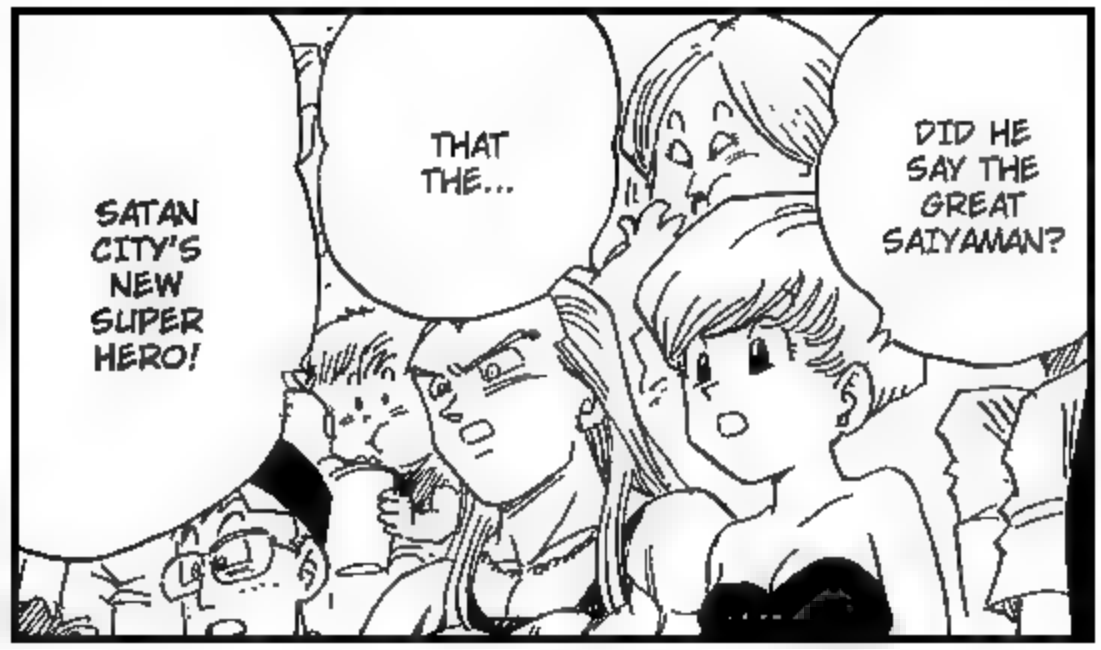
!!
BAFF

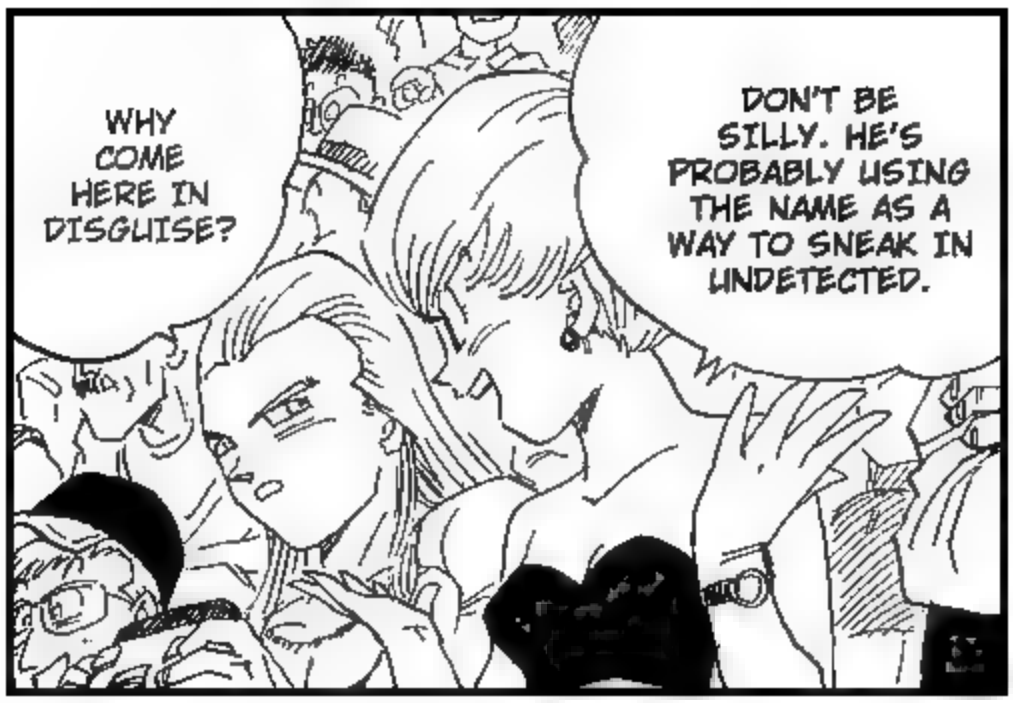
...!!?

WE CAN GO NOW.
SORRY TO KEEP YOU WAITING.


...I'M CURED!
I'M...

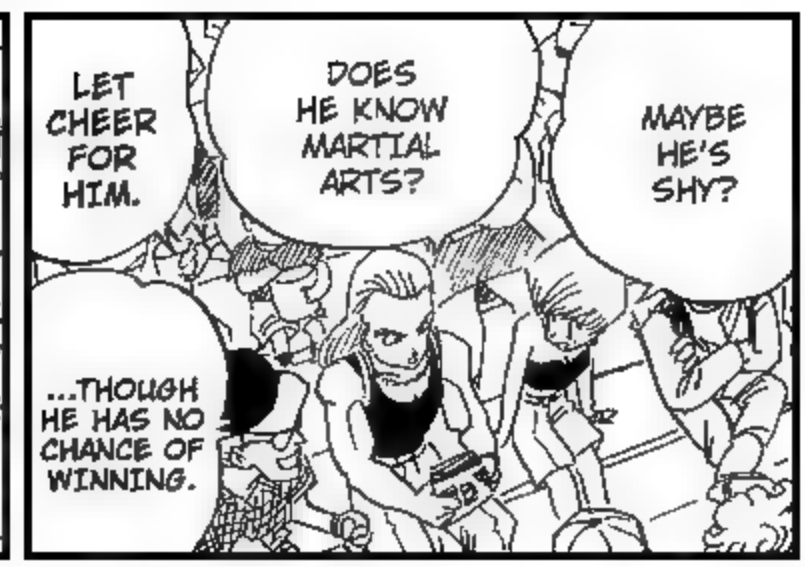
LET'S GET STARTED! KIBITO VS THE GREAT SAIYAMAN!




WHY COME HERE IN DISGUISE?
DON'T BE SILLY. HE'S PROBABLY USING THE NAME AS A WAY TO SNEAK IN UNDETECTED.

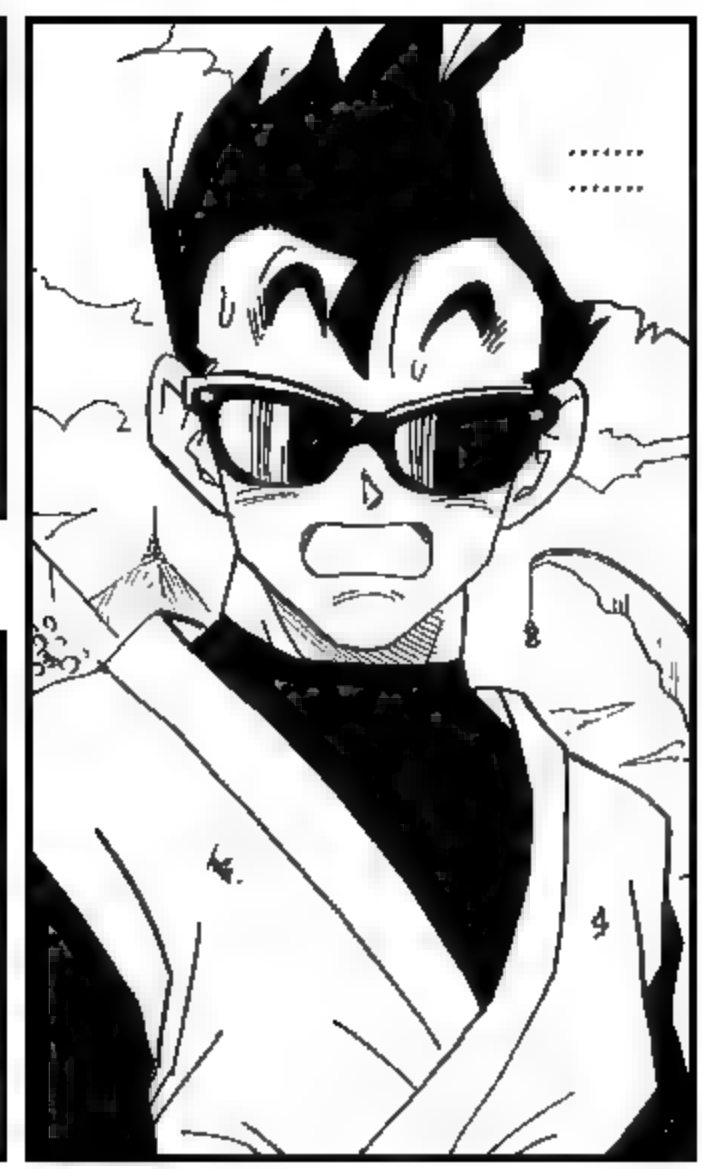
YOU'RE RIGHT! IT'S GOHAN!
HIM? THE GREAT SAIYAMAN!?

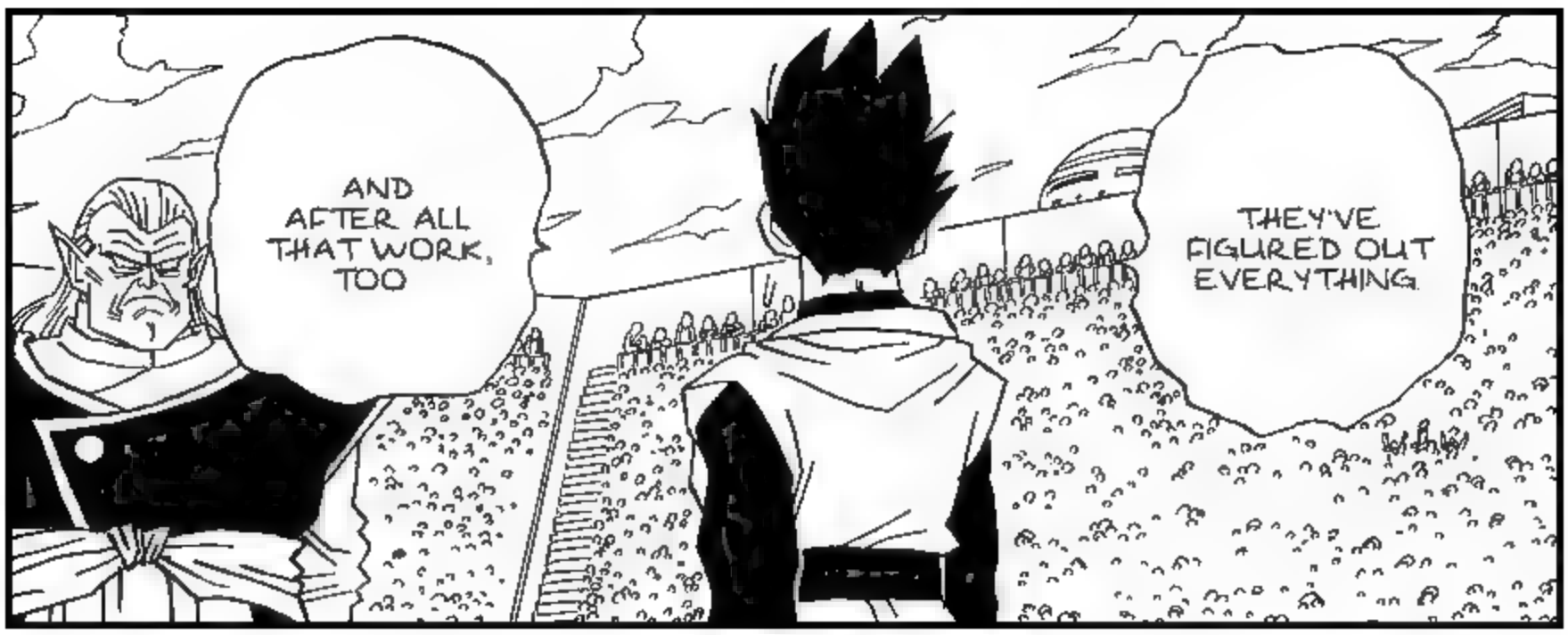
Eeeeh!
DO YOUR BEST GOHAN!


LET CHEER FOR HIM.
DOES HE KNOW MARTIAL ARTS?
MAYBE HE'S SHY?
...THOUGH HE HAS NO CHANCE OF WINNING.

DON'T LOSE IN THE FIRST ROUND!
FIGHT, GOHAN!

!!


.....
.....


AND AFTER ALL THAT WORK, TOO
THEY'VE FIGURED OUT EVERYTHING.

Niih!

Zip
THE BANDANNA MUST'VE FALLEN OFF...
THAT GAVE IT AWAY.

Sooh

ARE YOU READY? LET'S BEGIN!

YOU LOOK GREAT, GOHAN!
YOU LOOK BETTER NOW!
WHAT TO DO...?

I CAN'T SHOW MY FULL STRENGTH. LIKE BULMA SAID, IT WOULD CAUSE PROBLEMS WHEN I GO BACK TO SCHOOL.

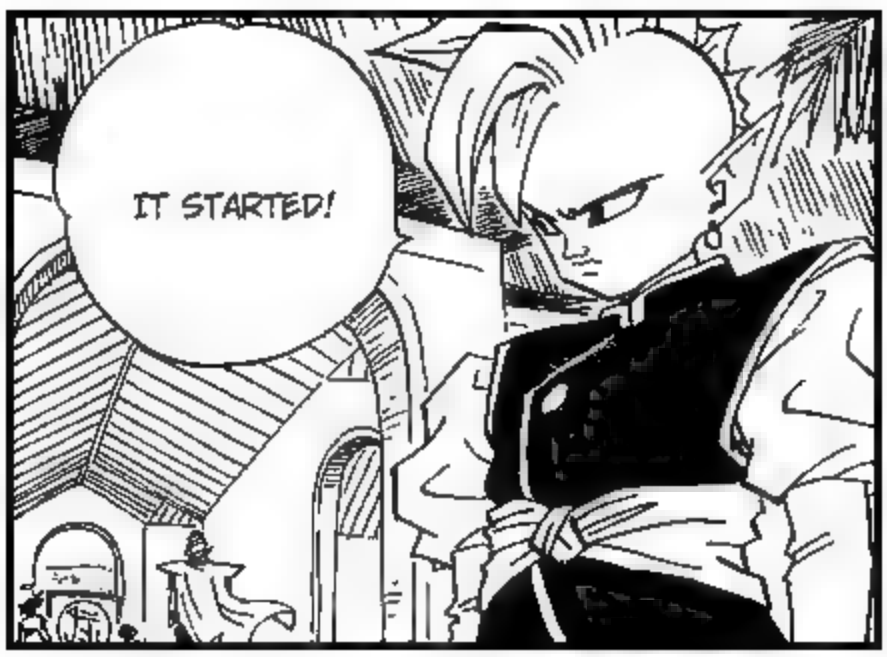
SAP

...THAT WAS THE PURPOSE OF THE DISGUISE.

I WANT TO SEE IF YOU'RE STRONG ENOUGH TO HELP US.

I WANT YOU TO BECOME A SUPER SAIYAN!

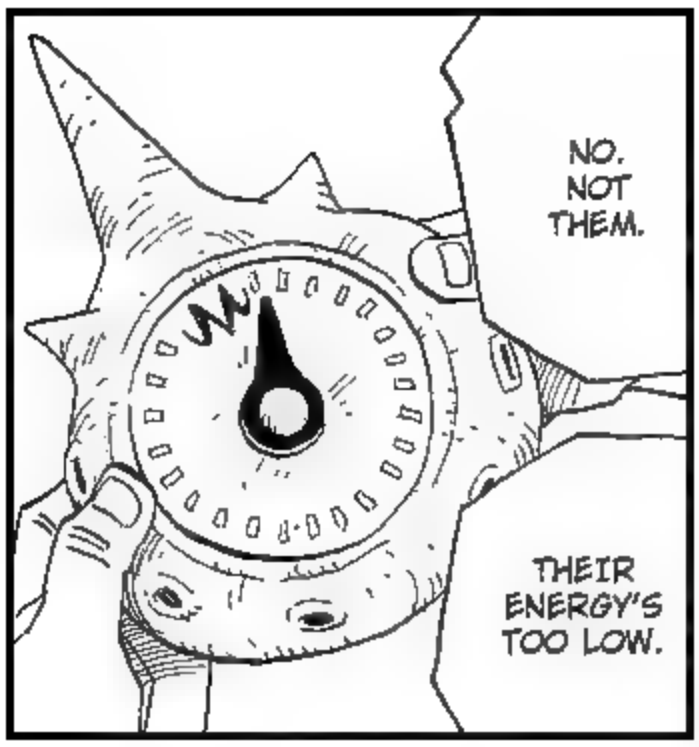
HOW DO YOU KNOW ABOUT SUPER SAIYANS?
HUH?

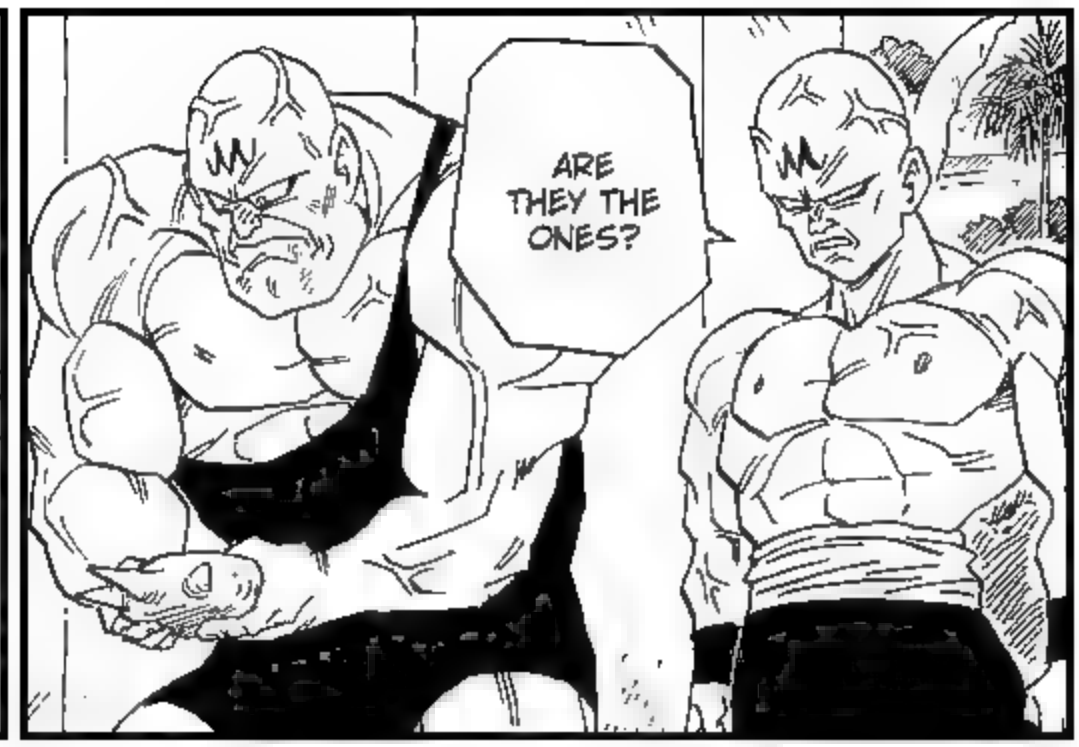

IT STARTED!

YOU'LL SEE SOON ENOUGH.
AND WHAT DO YOU MEAN HELP YOU?
FIRST, CHANGE INTO A SUPER SAIYAN.

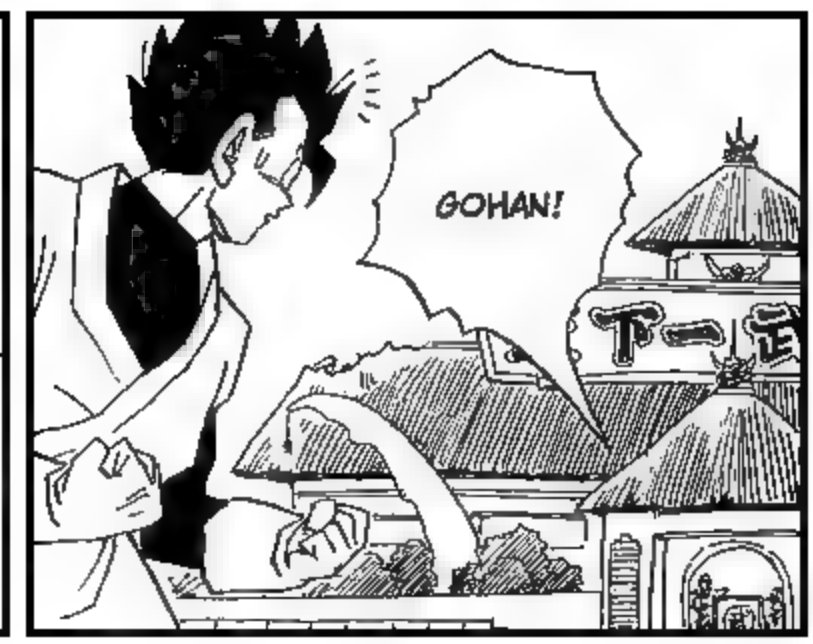
WHAT'RE THEY TALKING BOUT?
HE WANTS GOHAN TO CHANGE INTO A SUPER SAIYAN.
....
....

ARE YOU KIDDING? ME CHANGING HERE IN FRONT OF EVERYONE?

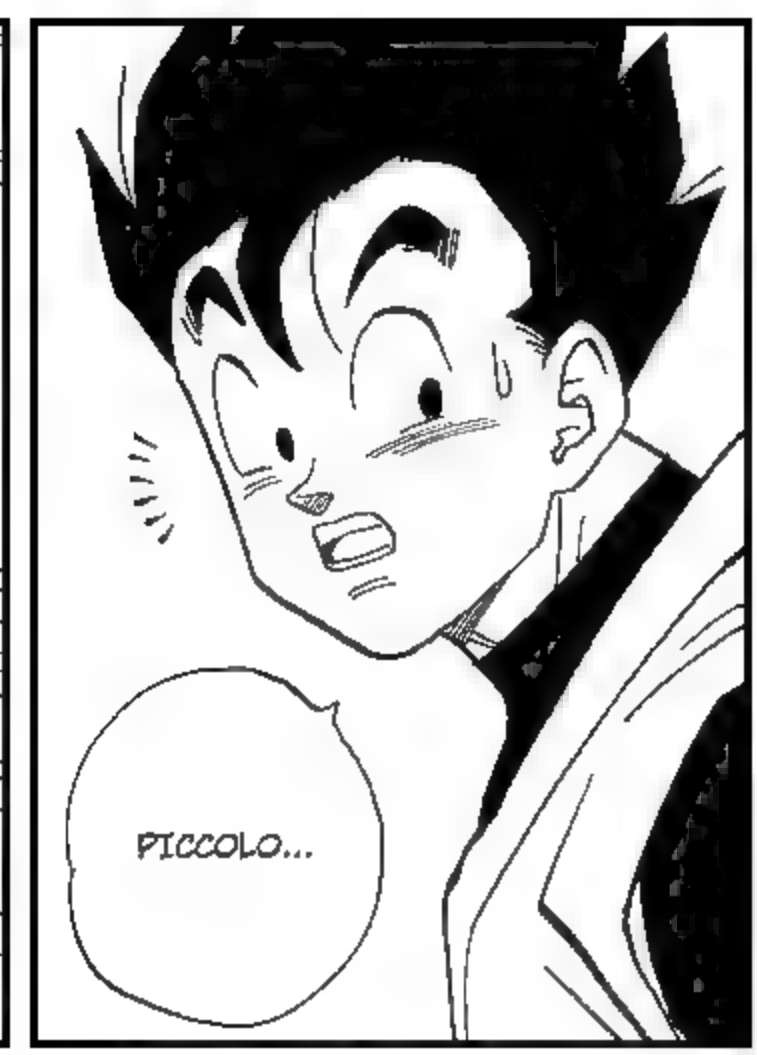

NO. NOT THEM.
THEIR ENERGY'S TOO LOW.


ARE THEY THE ONES?

clic

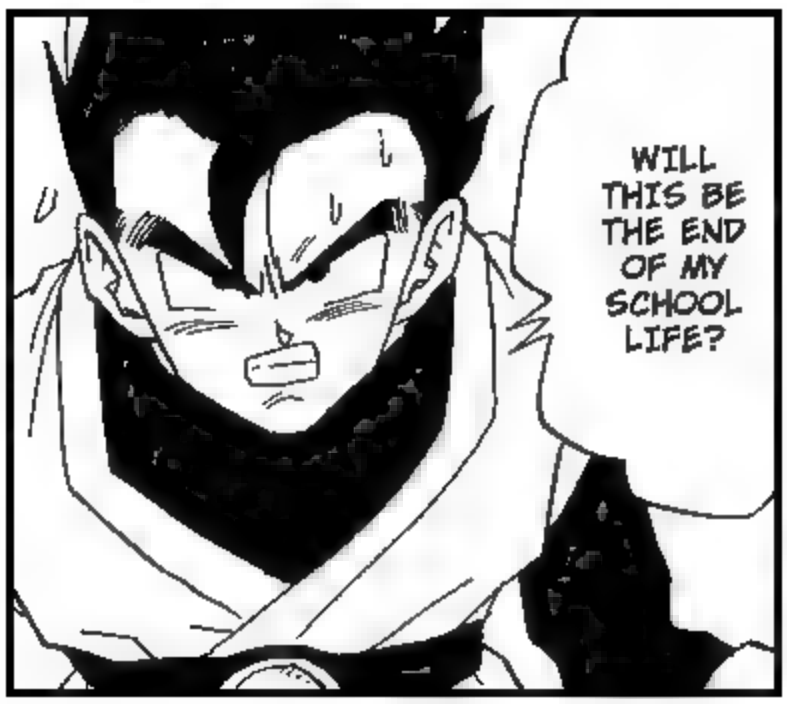

GOHAN!

BUT...
I DON'T KNOW FOR SURE...
WHAT IS GOING ON, PICCOLO?


PICCOLO...

PLEASE, NO MATTER WHAT HAPPENS, DON'T INTERFERE!
WE'RE GOING TO USE GOHAN. MY DEEPEST APOLOGIES.

WHAT DO YOU MEAN?
WHAT?


WILL THIS BE THE END OF MY SCHOOL LIFE?

I DON'T HAVE ANY CHOICE.
CHANGE.
CRAP!

I DON'T ANSWER TO THOSE I DON'T KNOW. WHO ARE YOU?!

!!

THE GOD OF ALL THE KAIO!
THIS IS KAIOSHIN!

YOU'RE KAIOSHIN?

I'VE HEARD OF YOU FROM KAIO-SAMA...

STOP WASTING TIME!

GO AHEAD!

Uh... THE FIGHT'S STARTED...

HURRY UP!

WHAT'S GOING ON?

BOUH

BZZZZ

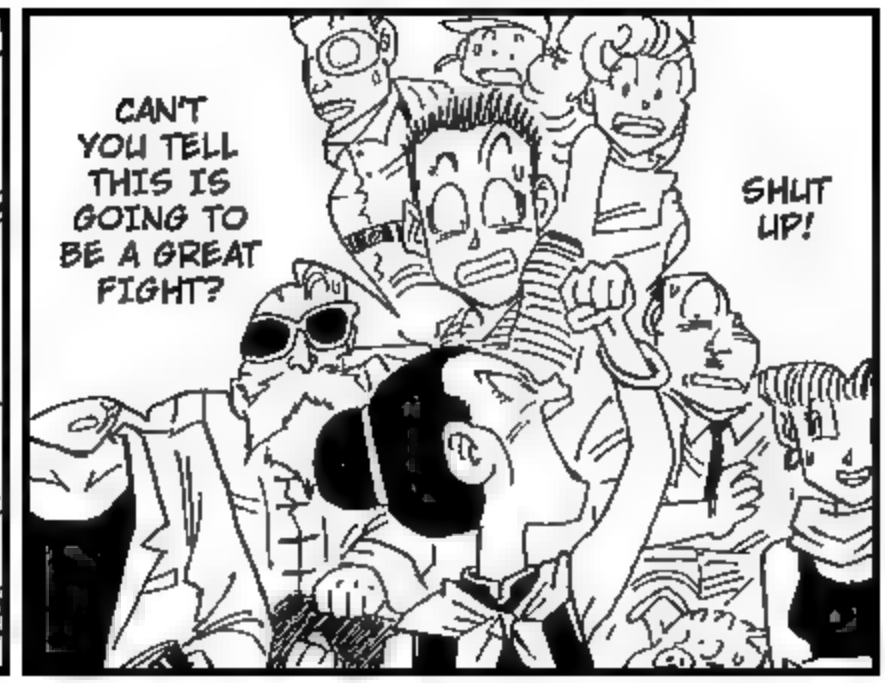
BZZZZ

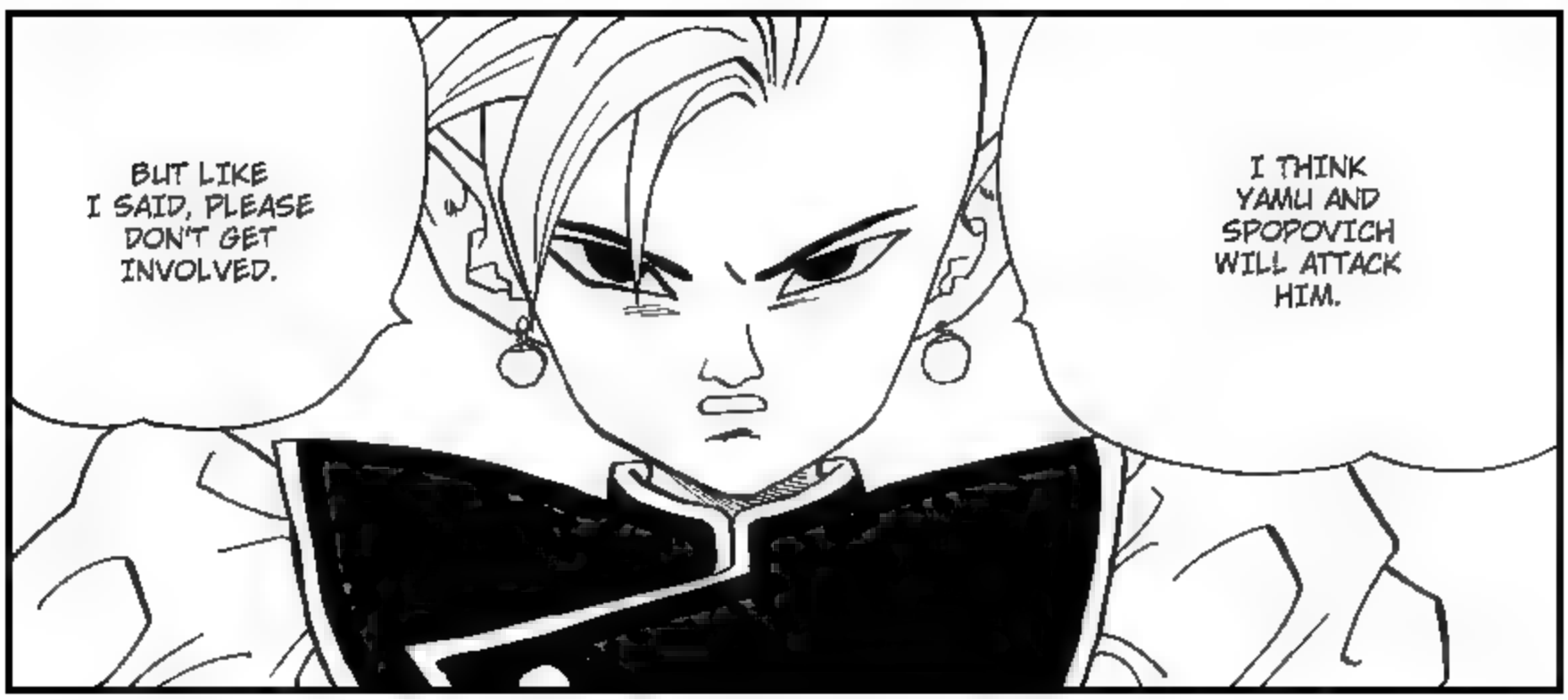
Dragonball

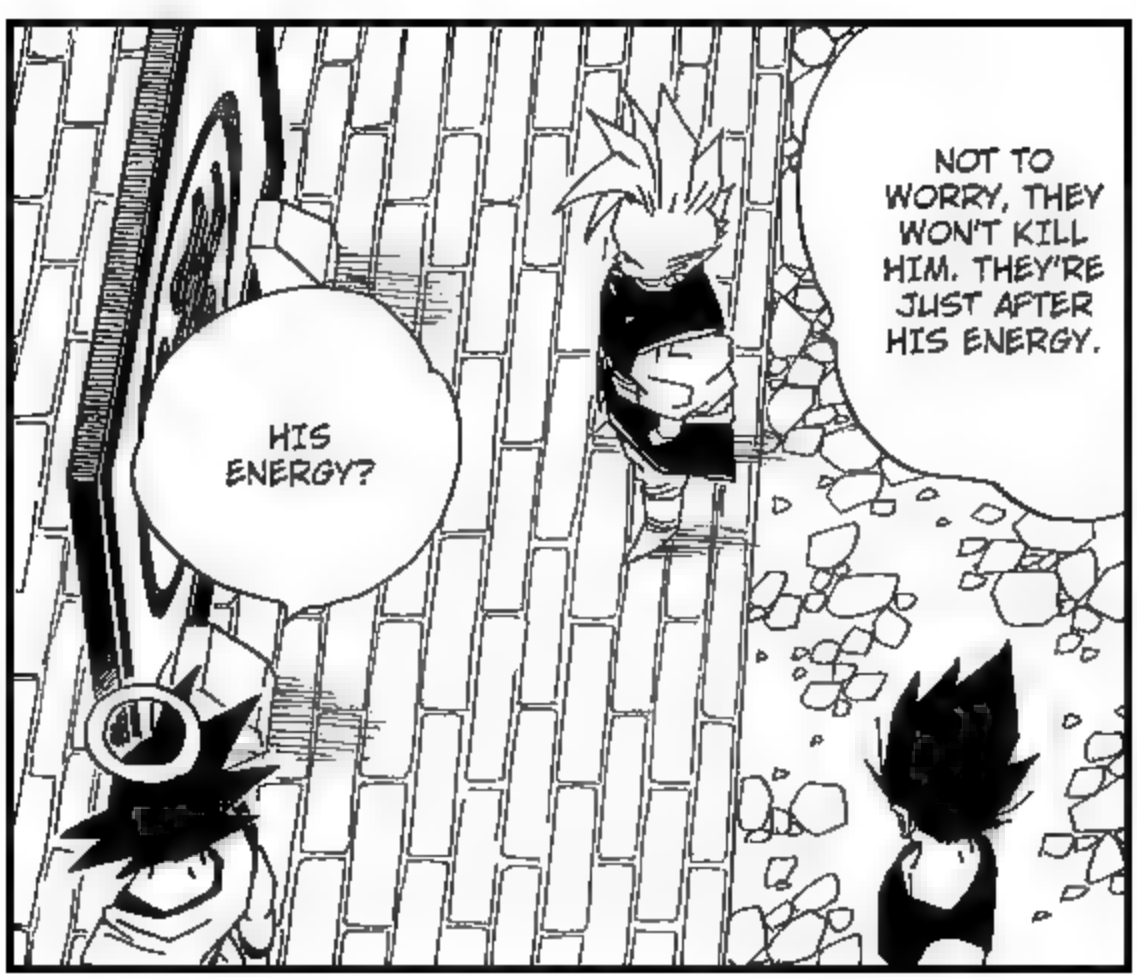
DRAGON BALL

THEY'RE WASTING TIME.
HOW LONG'S HE GOING TO STAND THERE. START THE FIGHT ALREADY!
WHAT'S THAT IDIOT DOING?
BOUH!
BOUH!

WHAT'S GOING TO HAPPEN WHEN GOHAN CHANGES INTO A SUPER SAIYAN?


CAN'T YOU TELL THIS IS GOING TO BE A GREAT FIGHT?
SHUT UP!


BUT LIKE I SAID, PLEASE DON'T GET INVOLVED.
I THINK YAMU AND SPOPOVICH WILL ATTACK HIM.


HIS ENERGY?
NOT TO WORRY, THEY WON'T KILL HIM. THEY'RE JUST AFTER HIS ENERGY.

BUT I'M NOT JUST GOING TO SHOW YOU A SUPER SAIYAN, I'LL EVEN TAKE IT EVEN FURTHER BEYOND.

FINE, I'LL TRANSFORM. THOUGH I DON'T KNOW WHAT YOU THINK IT'LL ACCOMPLISH...

A STRONGER FORM?

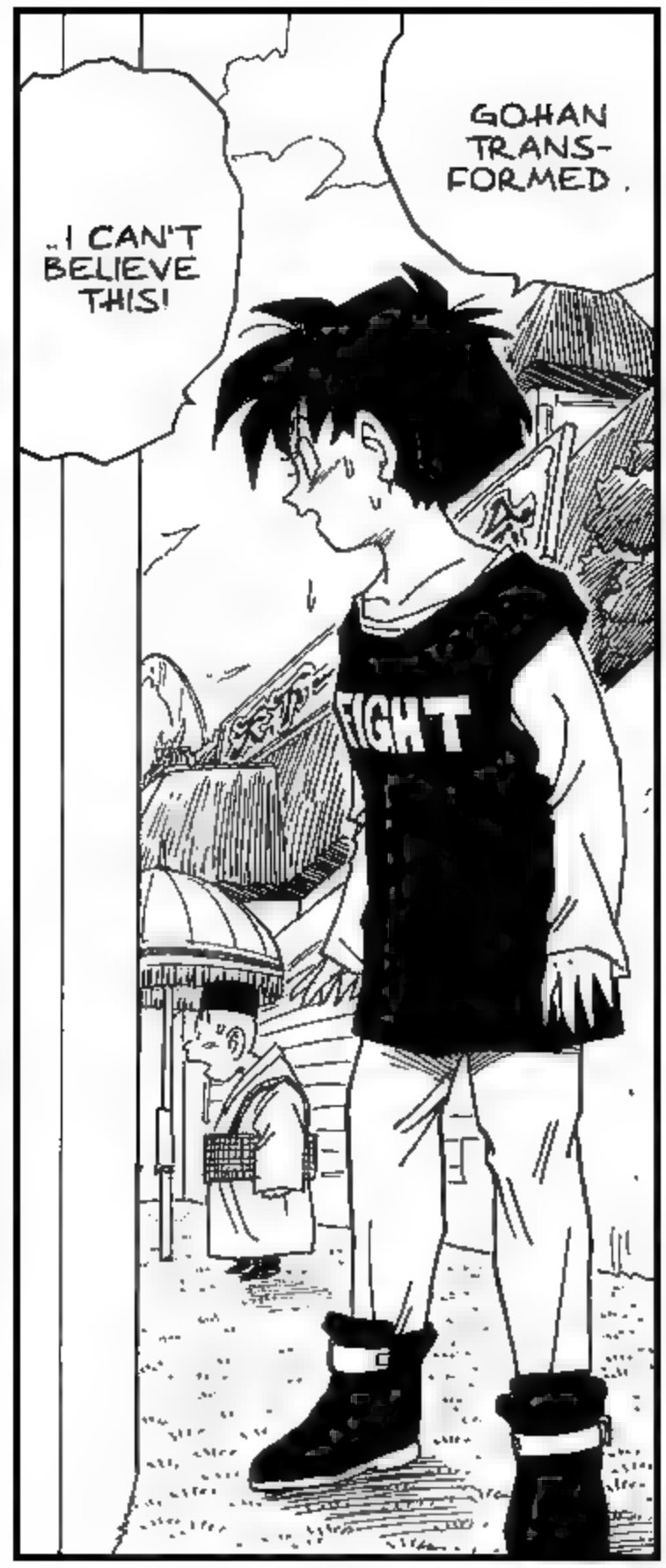
WHAT?

TAAAAAH

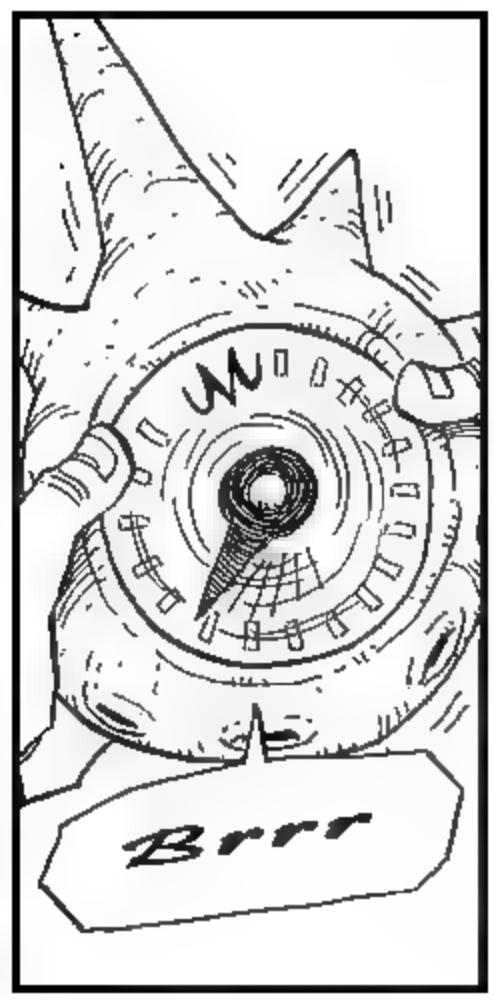
BAFF
Guih
!
!!
!!

HOW CAN...?
.....
.....

LOOK AT THIS!


..I CAN'T BELIEVE THIS!
GOHAN TRANS-FORMED.
FIGHT

HE'S OUR TARGET!
WHAT ENERGY!


Brrr

WHAT DO YOU WANT TO DO NOW? FIGHT ME?
I'VE SURPASSED A NORMAL SUPER SAIYAN.

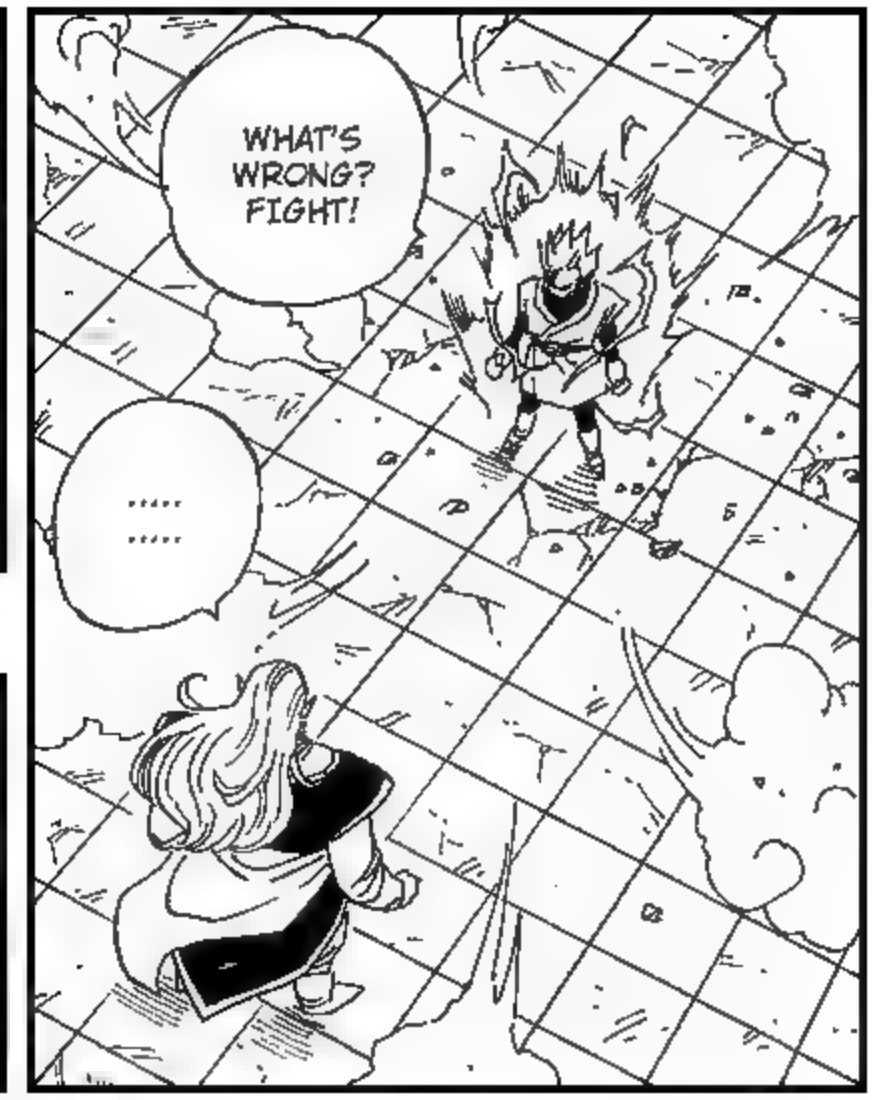
HE'S TAKEN PEACETIME FOR GRANTED AND SLACKED OFF ON HIS TRAINING.
HE'S NOT EVEN CLOSE TO THE LEVEL HE WAS AT WHEN HE FOUGHT CELL.

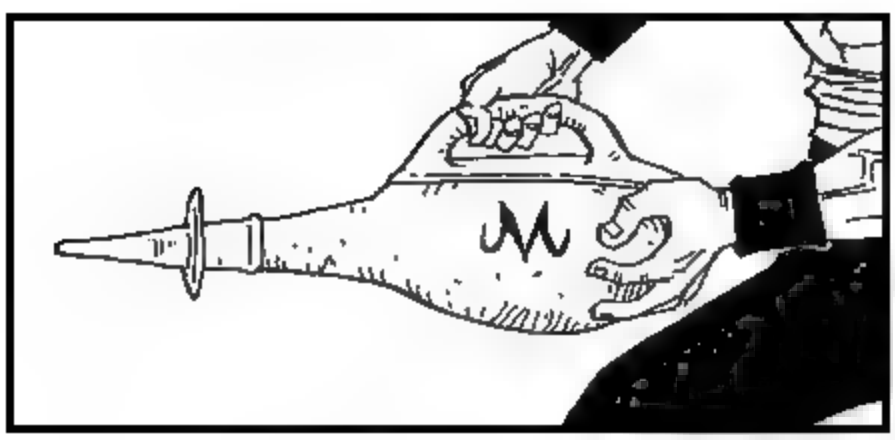
CON-TAIN?
EVEN SO, HE'S STRONGER THAN I EXPECTED.
I'M NOT SURE IF I CAN CONTAIN THAT POWER.

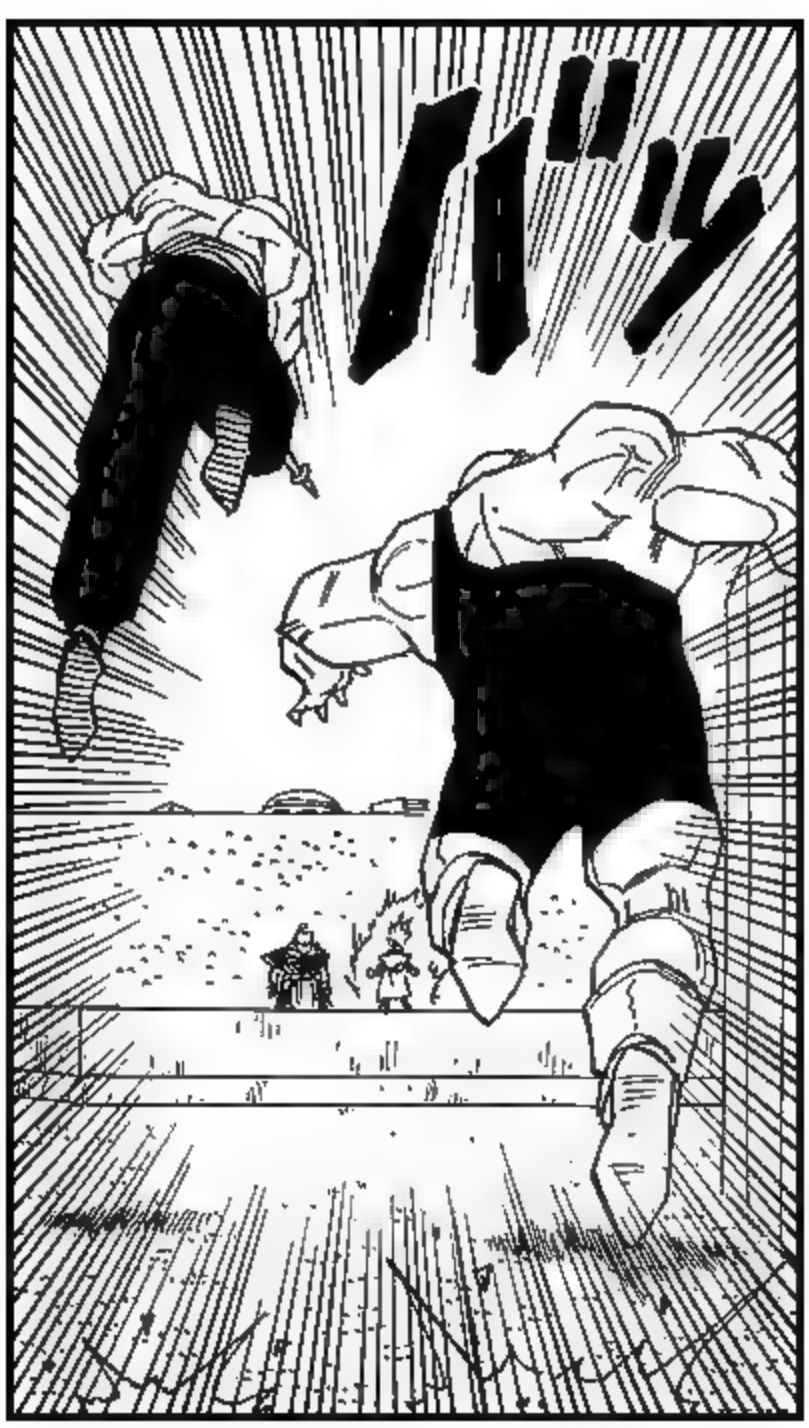
I CAN'T BELIEVE IT!
IT'S THE GOLDEN HAIRED GUY!
YES!
THAT

I DON'T BELIEVE HOW STRONG HE IS!
AND HE'S A MORTAL...

YOU'RE RIGHT
WEREN'T THERE GUYS LIKE THAT AGAINST CELL?
waah!!


WHAT'S WRONG? FIGHT!
.....
.....

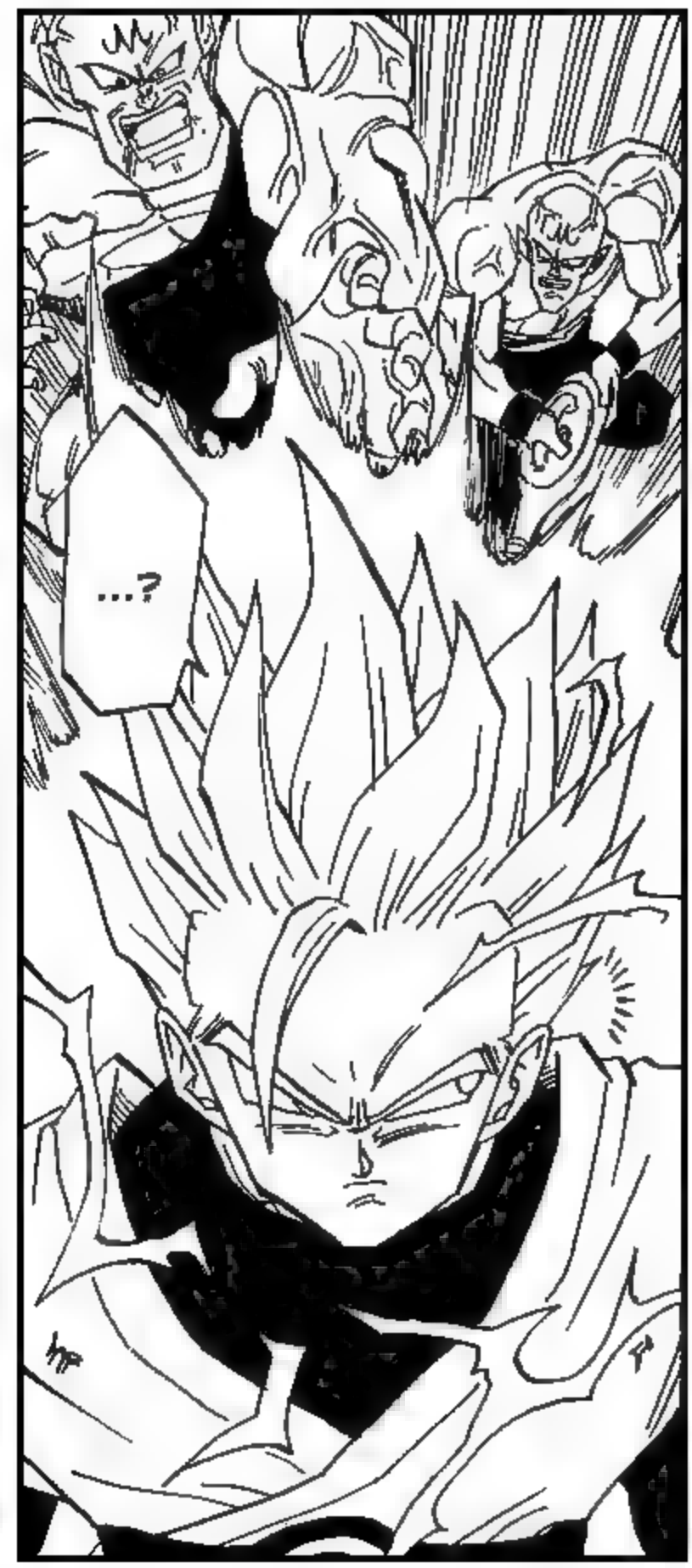




YEAH!
YOU HOLD HIM.
GET READY.

HERE THEY COME!

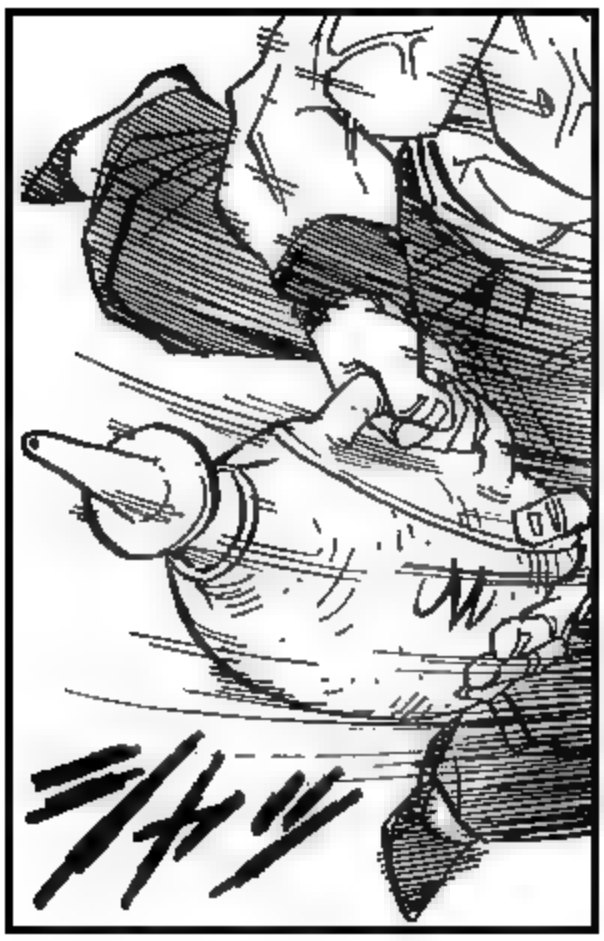
!?
Kiiih

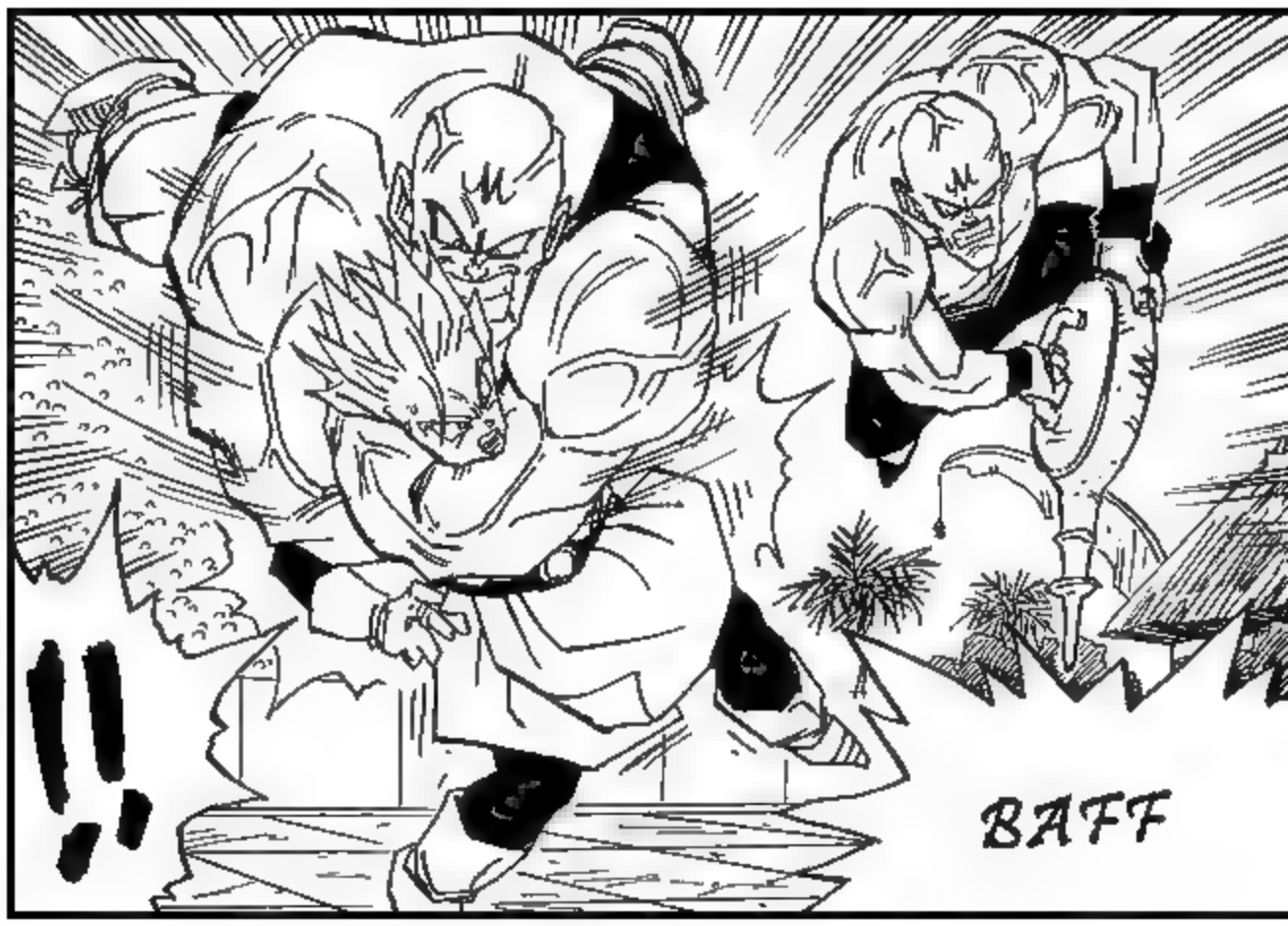

...?

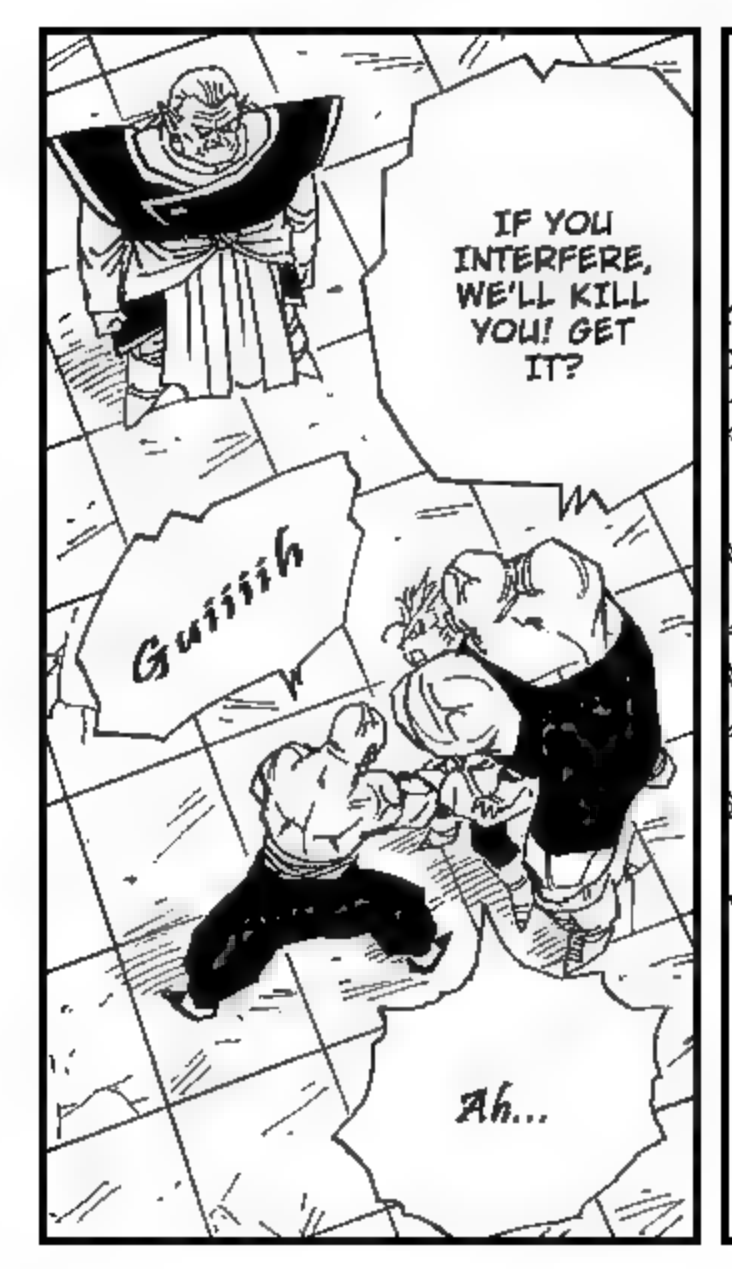
WHAT THE HELL DO YOU GUYS WANT?
Sap

HAAAH!!

OOOH!!!
TAC



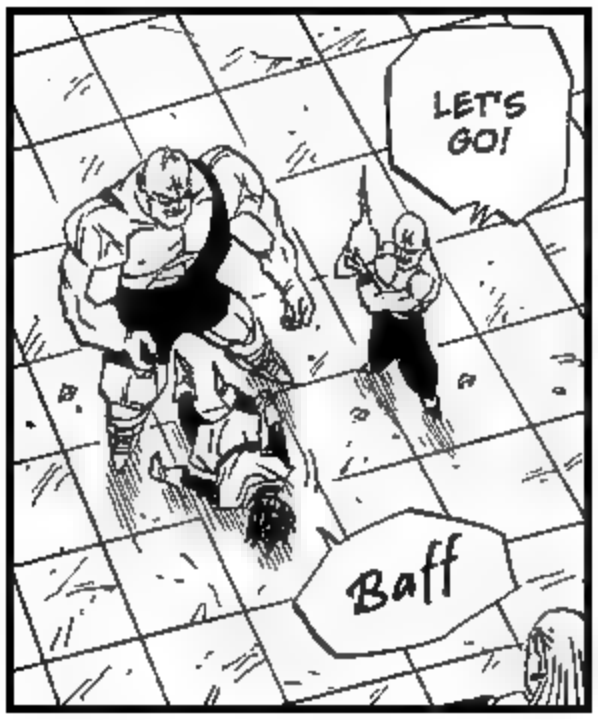

!!
BAFF


IF YOU INTERFERE, WE'LL KILL YOU! GET IT?
Guiiiih
Ah...

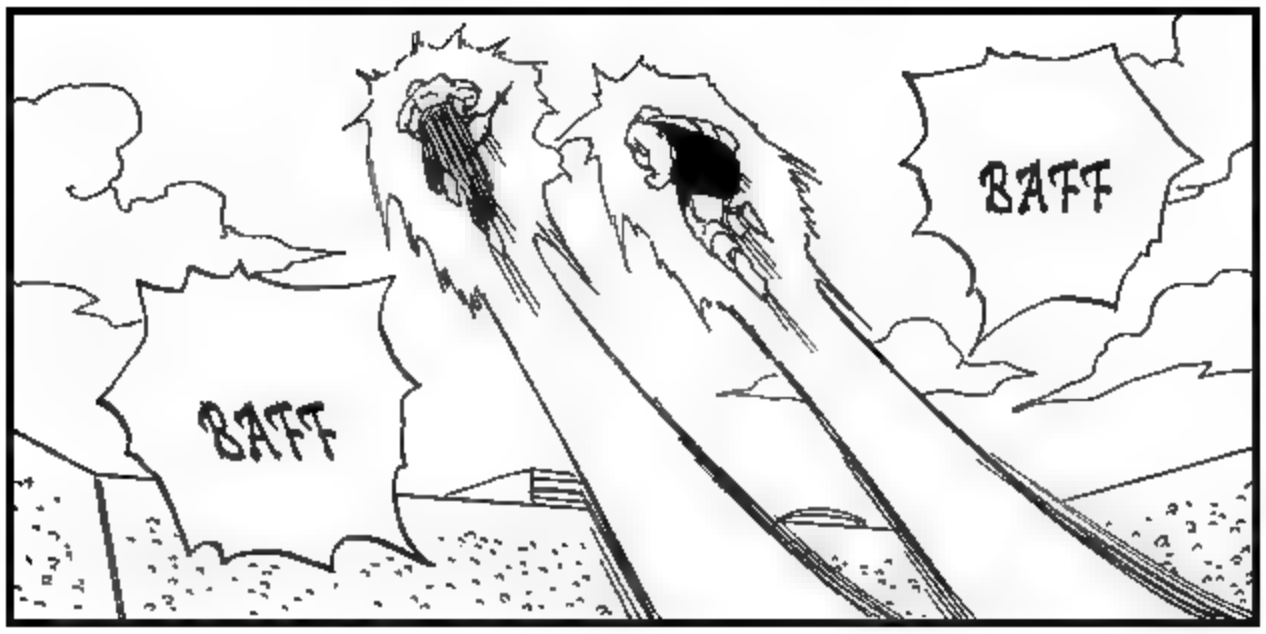
DAMN THEM!
KEEP OUT OF THIS!

!!
FIGH

THAT WAS EASY!
Ha! Ha! Ha!


LET'S GO!
Baff

FINISHED! WE GOT ALL HIS ENERGY!


BAFF
BAFF

EH? WHAT?

KIBITO WILL GET GOHAN BACK TO NORMAL
HOLD ON FOR JUST A MINUTE!

Aa...
Aaah...

IF YOU WANT, YOU CAN COME ALONG. YOU'LL BE VERY HELPFUL.

I'M GOING TO FOLLOW THEM. I'LL BE CAREFUL TO NOT BE SPOTTED.

GOHAN

WHAT HAPPENED?

WHAT THE HELL?

BAFF

GOKU ?

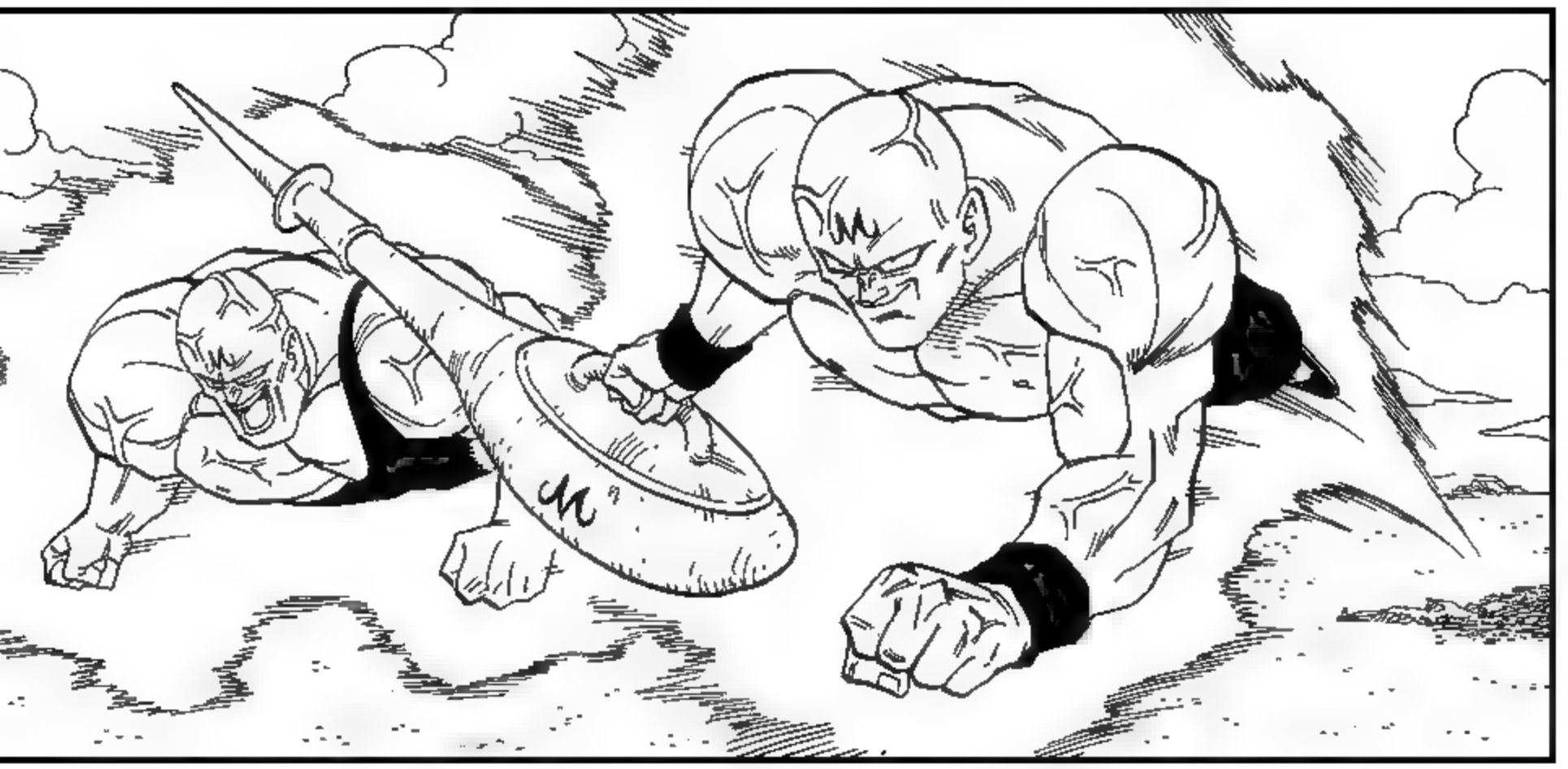
WHAT DO WE DO ?

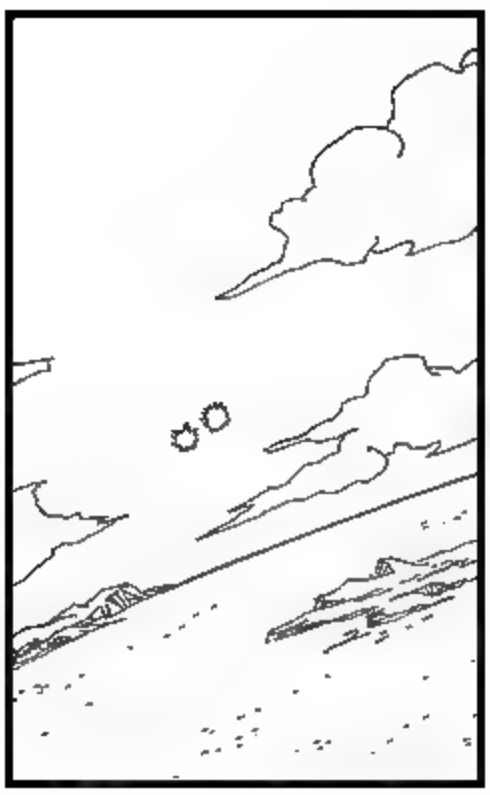
I WANT TO SEE HOW I CAN HELP OUT!

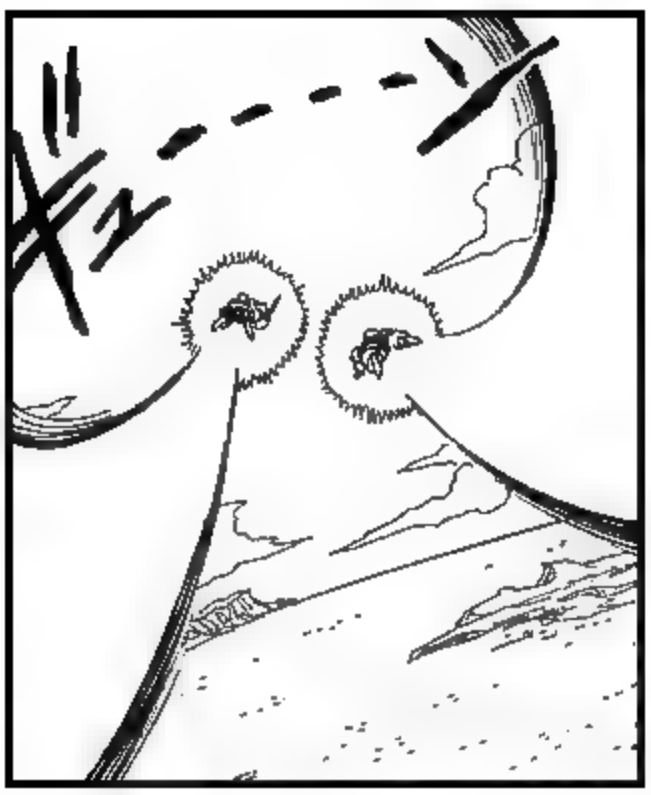
I'M GOING WITH HIM.

Dragonball

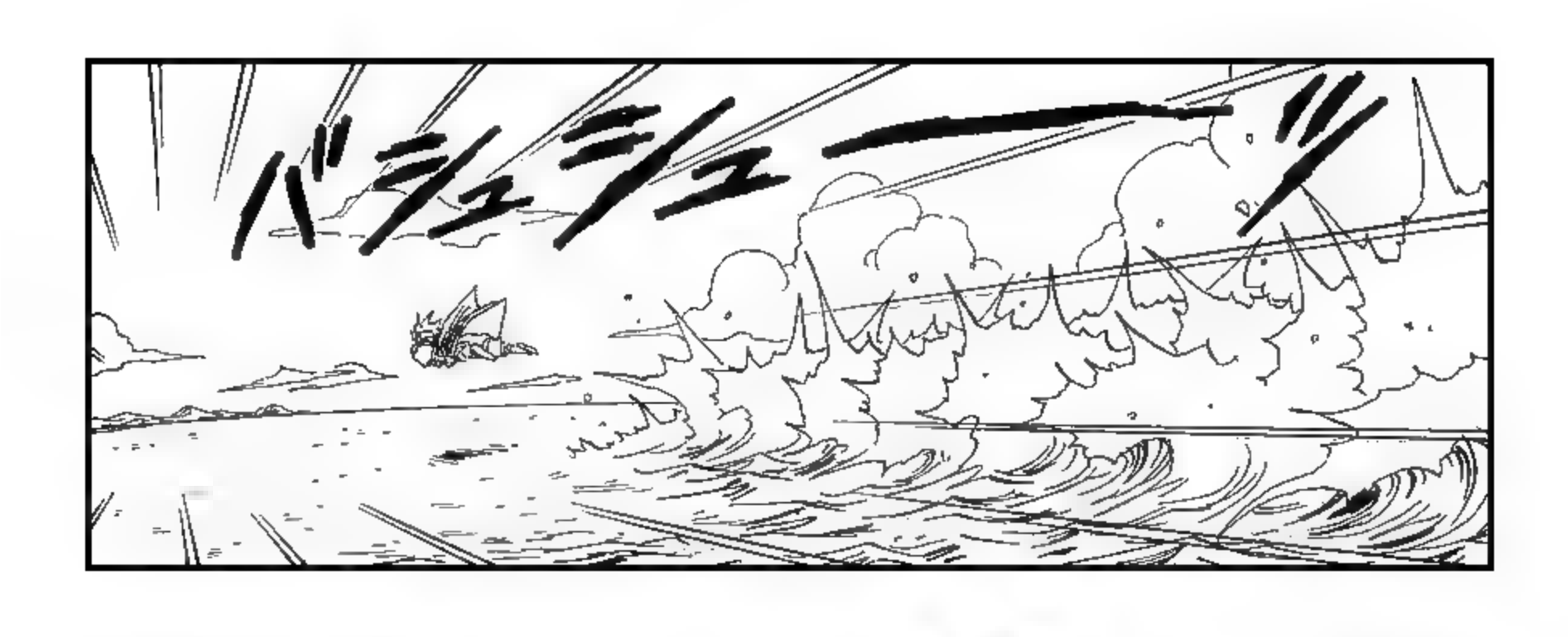
DRAGON BALL

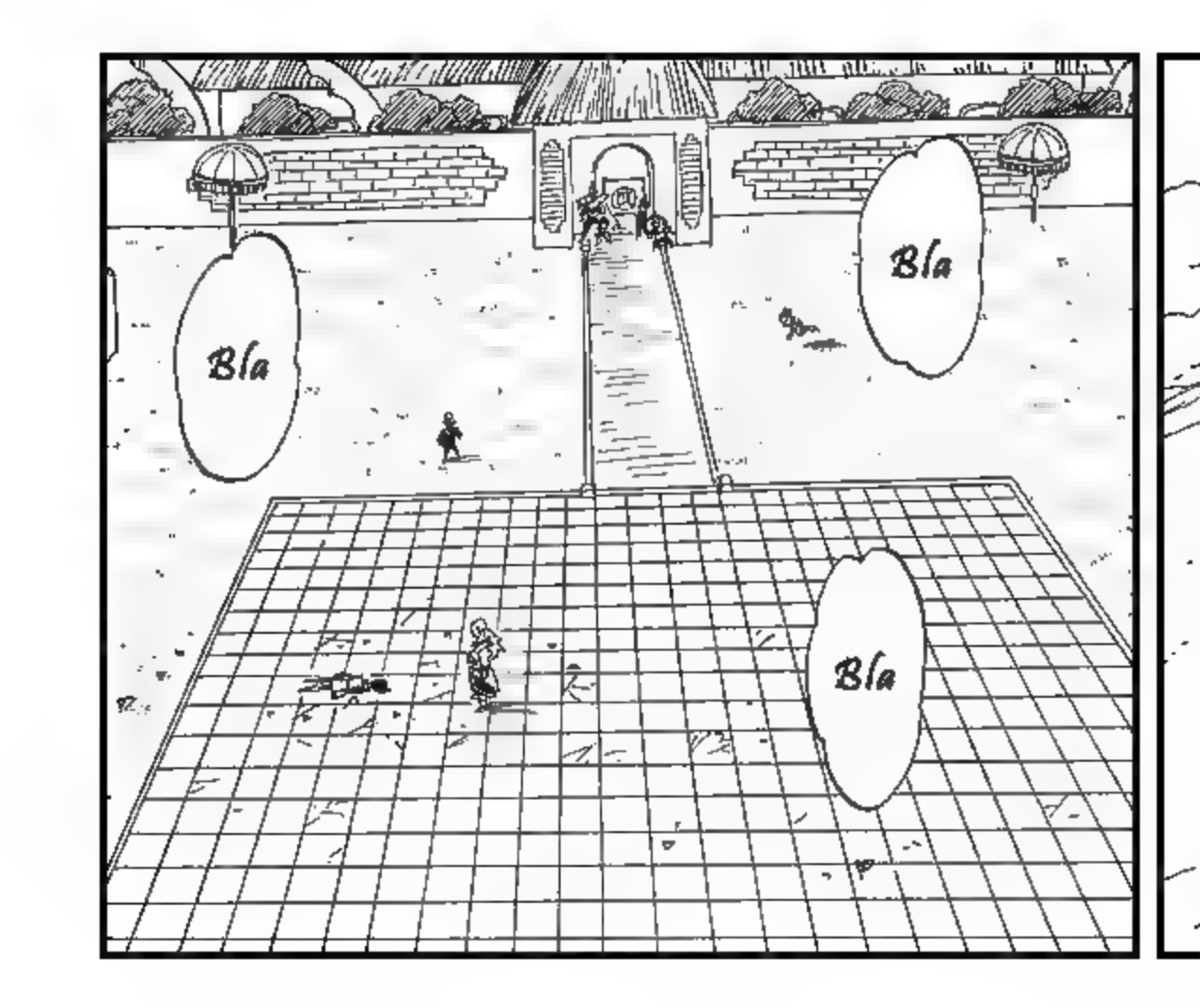


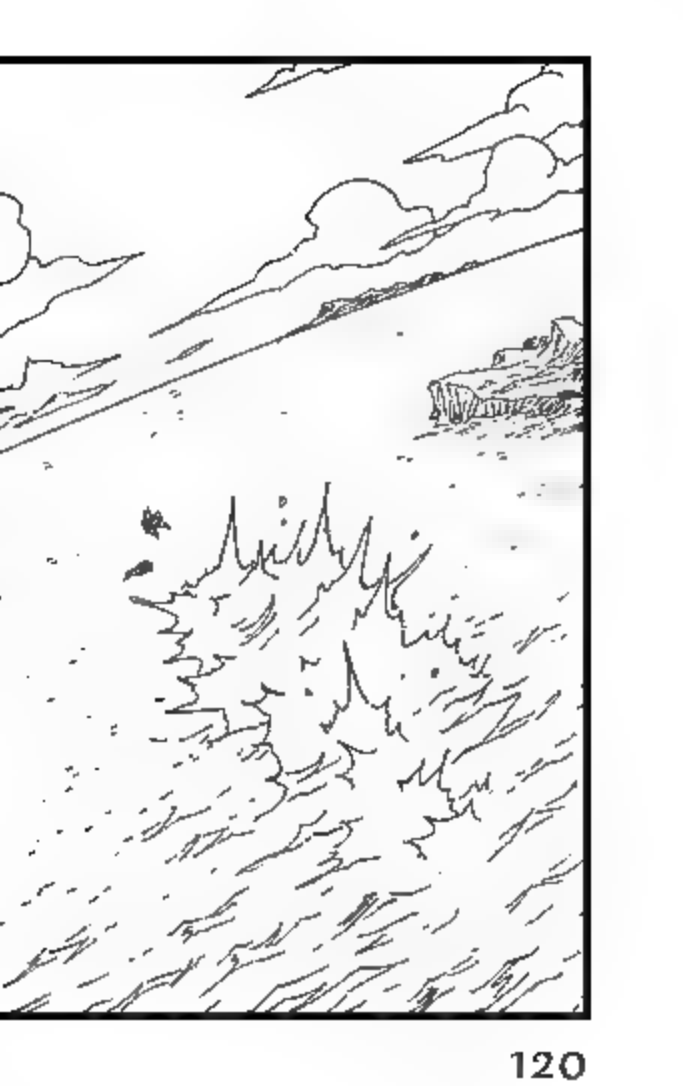


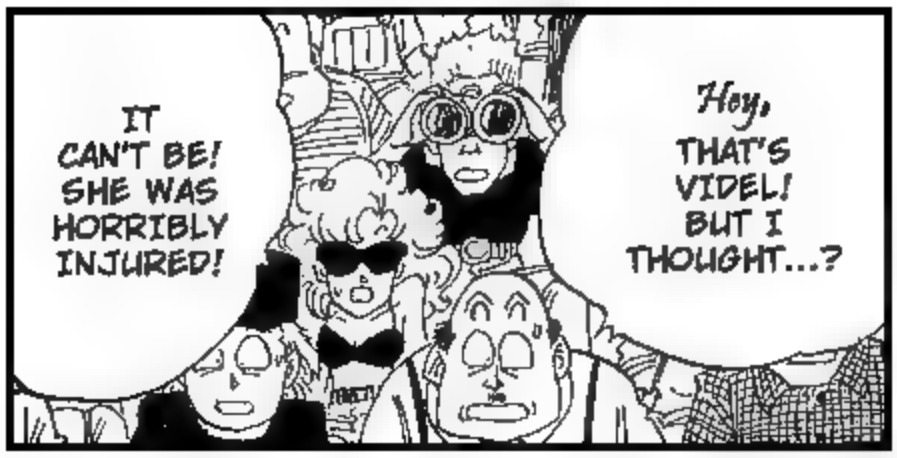


LORD BABIDI WILL BE PLEASED...
NOW THE MAJIN CAN BE RESUR-RECTED!


バシュシュシュー


Bla
Bla
Bla




IT CAN'T BE! SHE WAS HORRIBLY INJURED!
Hey, THAT'S VIDEL! BUT I THOUGHT...?

GOHAN!

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
MAYBE I SHOULD GO WITH THEM, TOO...

WHAT HAPPENED TO OUR MATCH?
QUIT PLAYING GAMES, KAKARROT

NOW'S NOT THE BEST TIME FOR THAT, DON'T YOU THINK?
Eh?
DON'T YOU DARE CHEAT ME OUT OF THIS!

GO AHEAD. I HAVE TO TALK TO #18.
OKAY!

ALL I WANT TO DO IS SETTLE THE SCORE, ONE-ON-ONE! THAT'S THE WHOLE REASON I CAME TO THIS RIDICULOUS TOURNAMENT!

I DON'T CARE ABOUT THIS KAIOSHIN PERSON, WHATEVER HIS BUSINESS IS DOESN'T MATTER.

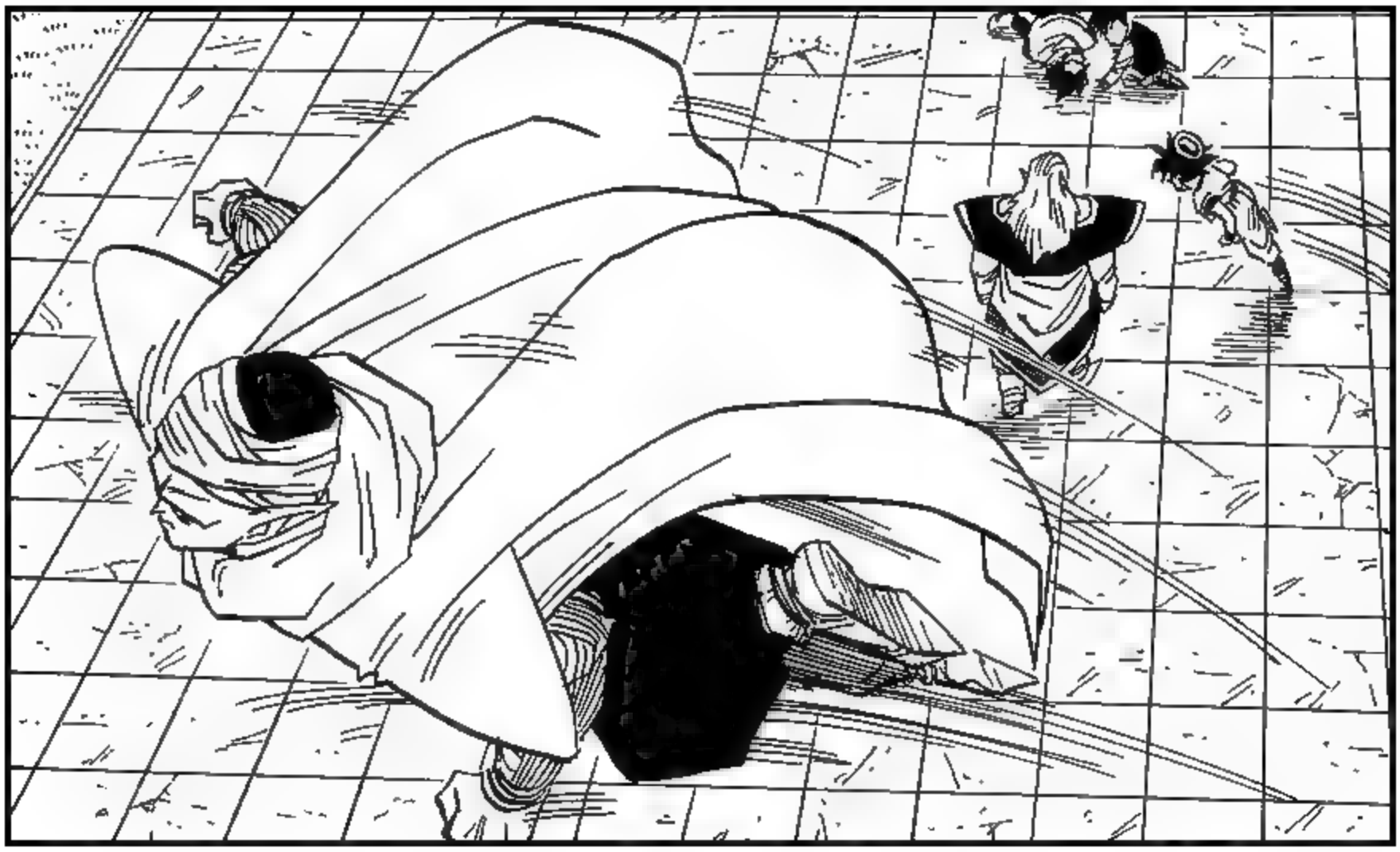
JUST FOLLOW ME FOR NOW, WE'LL FIGHT LATER, I PROMISE!

Hmph!

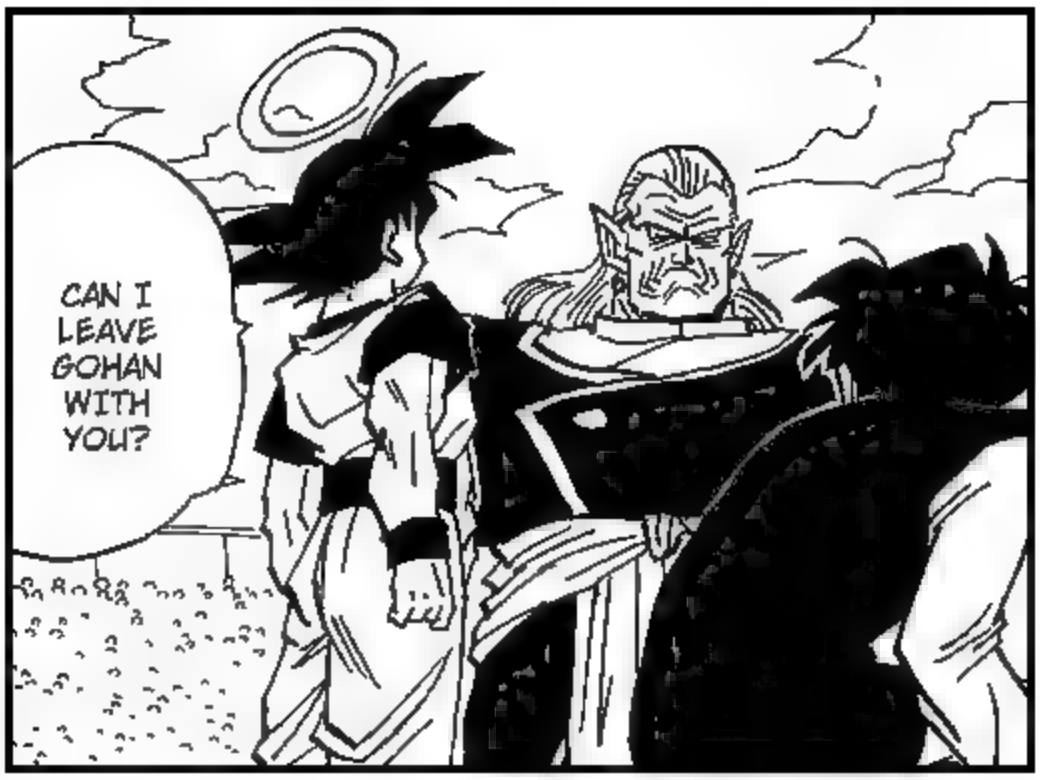
ASSHOLE! YOU ONLY HAVE ONE DAY LEFT ON THIS WORLD!

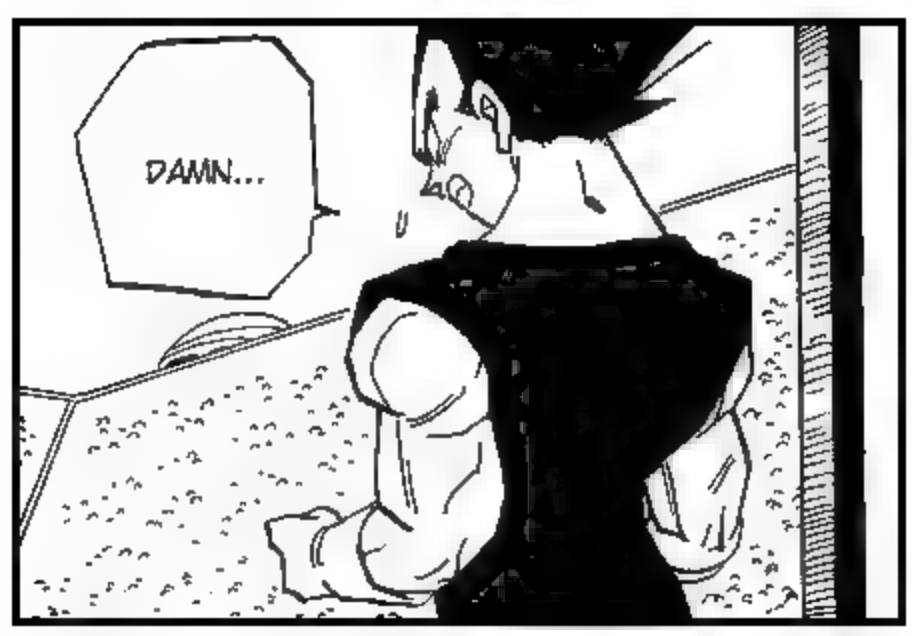
OKAY, OKAY! I KNOW HOW YOU MUST BE FEELING. WE'LL FIGHT LATER FOR SURE, EVEN IF IT'S NOT AT THE TENKAICHI BUDOKAI.

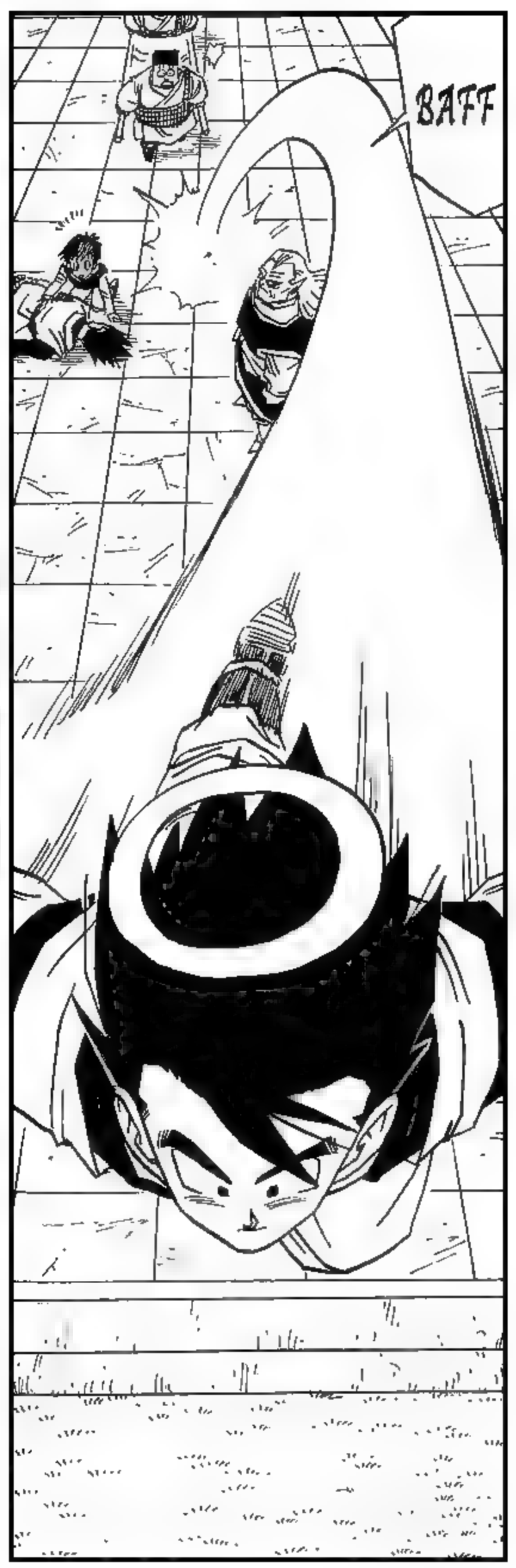
I'M GOING!

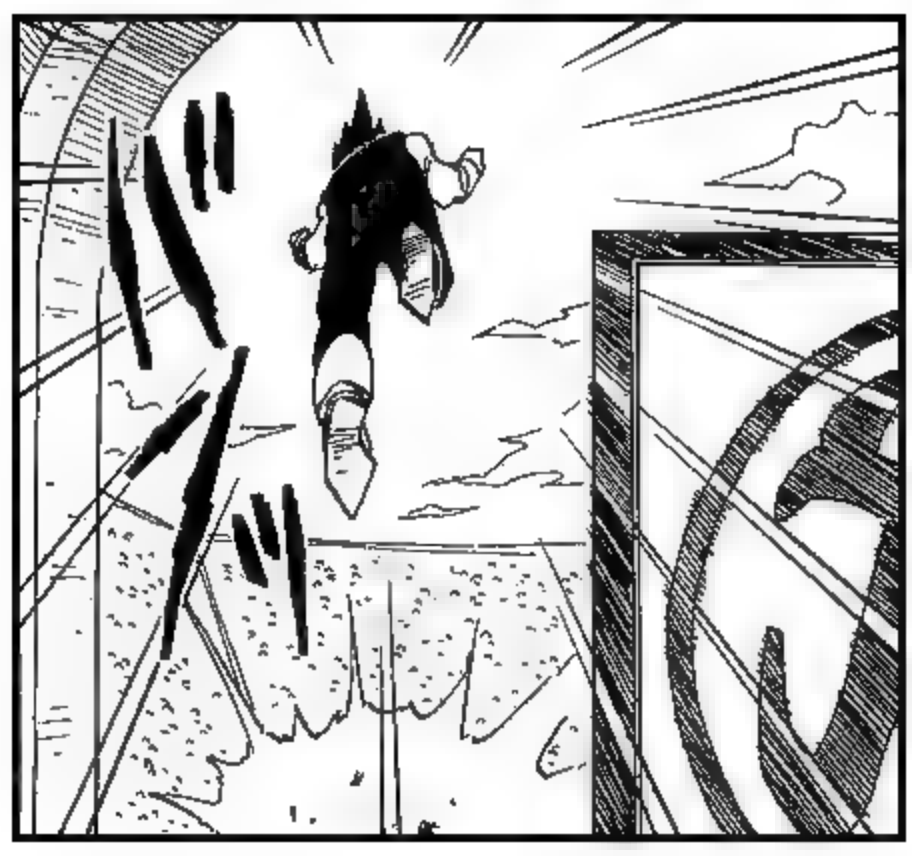


HE'LL PROBABLY WANT TO COME ALONG.
AS SOON AS GOHAN IS FULLY HEALED, I'LL CATCH WITH YOU.


CAN I LEAVE GOHAN WITH YOU?

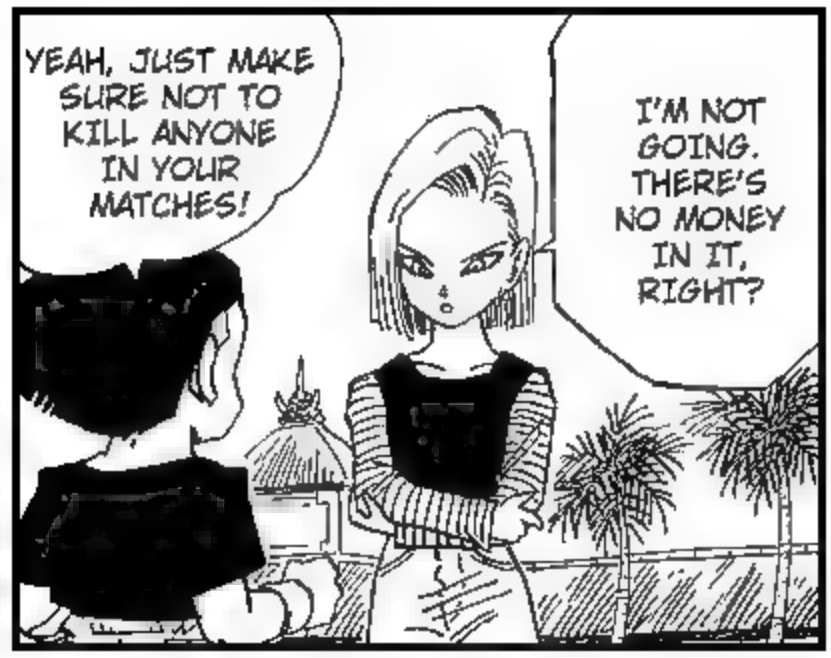

DAMN...


BAFF



YOU'RE REALLY GETTING ON MY NERVES!

RIGHT!
IF THINGS GET NASTY, GET OUT OF THERE!


YEAH, JUST MAKE SURE NOT TO KILL ANYONE IN YOUR MATCHES!
I'M NOT GOING. THERE'S NO MONEY IN IT, RIGHT?

STAY CALM.
PLEASE MOVE SO WE CAN HELP HIM.

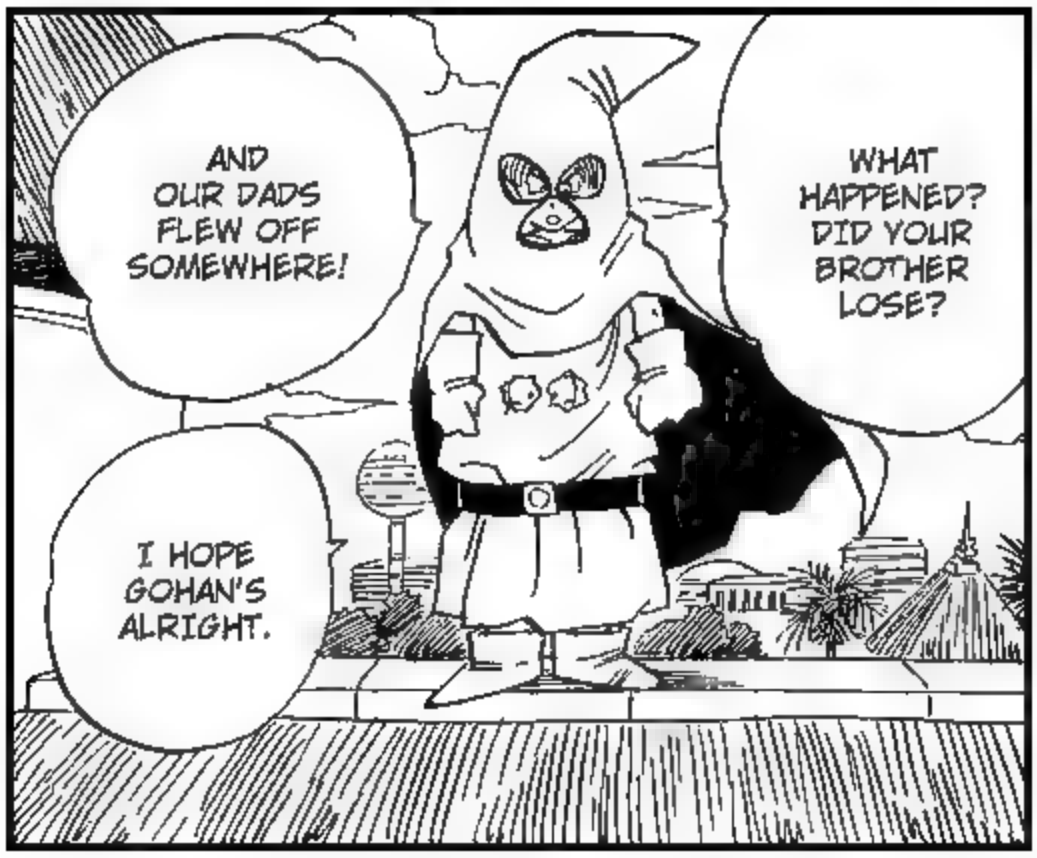
YOU'LL FIND OUT SOON.
WHERE'S EVERYONE GOING?

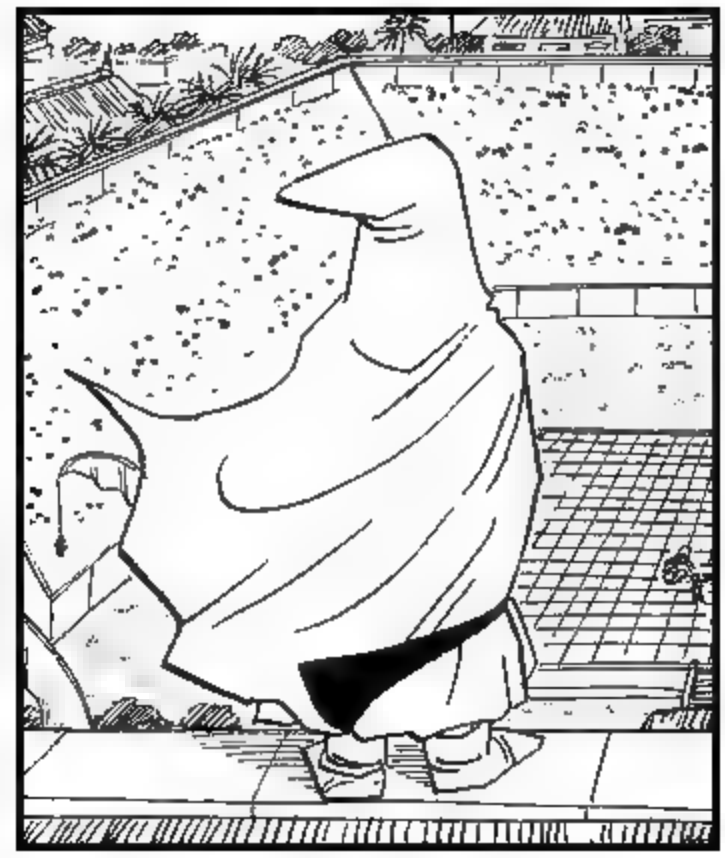
GOUN

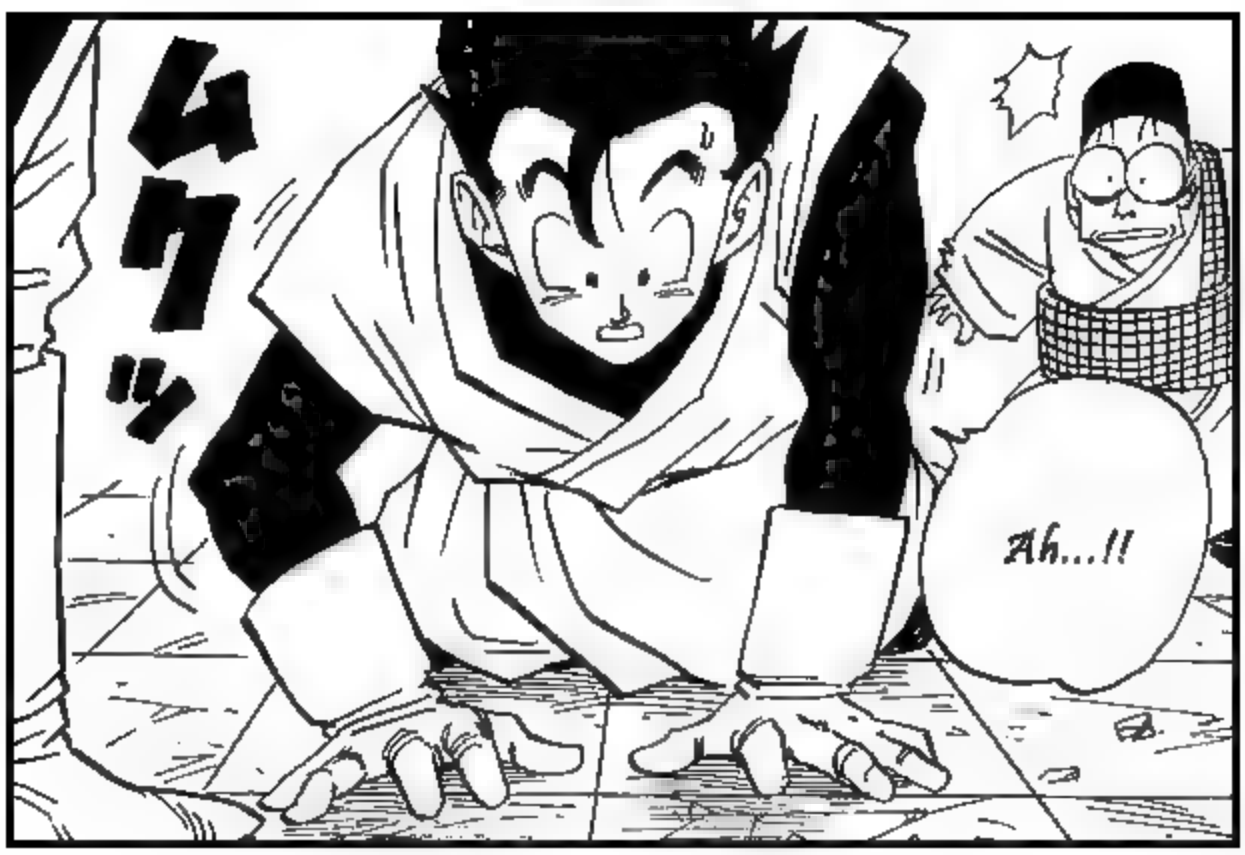
Hmm...

WITH ALL OF THIS PURE ENERGY... I CAN SEE WHY THEY CHOSE HIM.

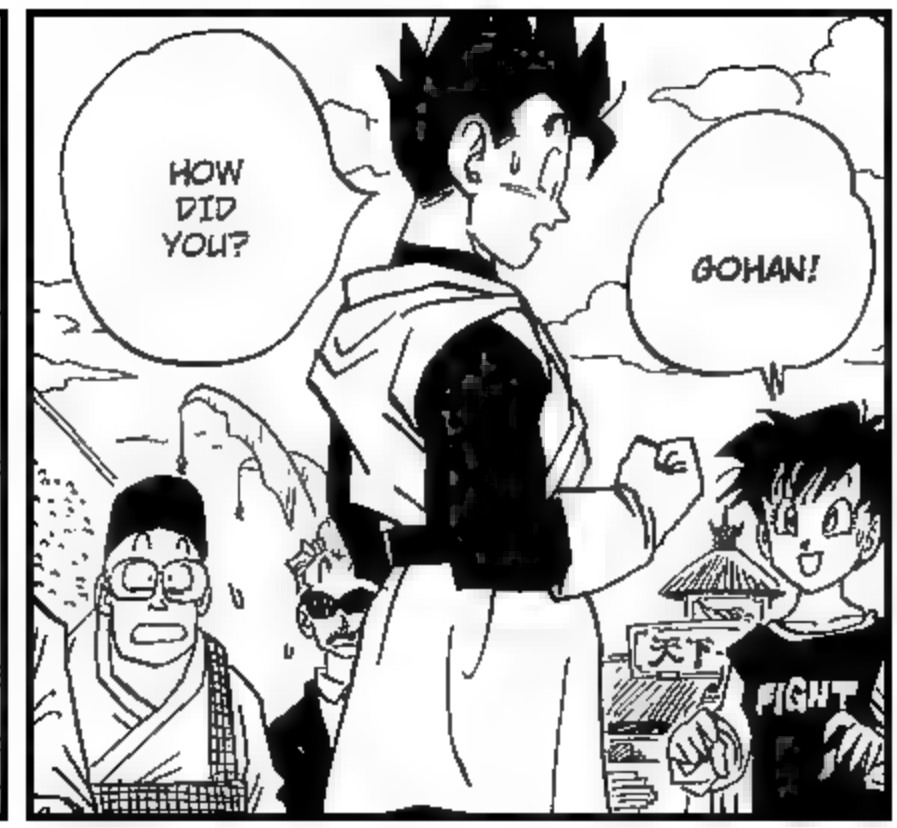
HE ISN'T EVEN AT FULL POWER. ISN'T THERE ANY LIMIT TO HIS POTENTIAL?





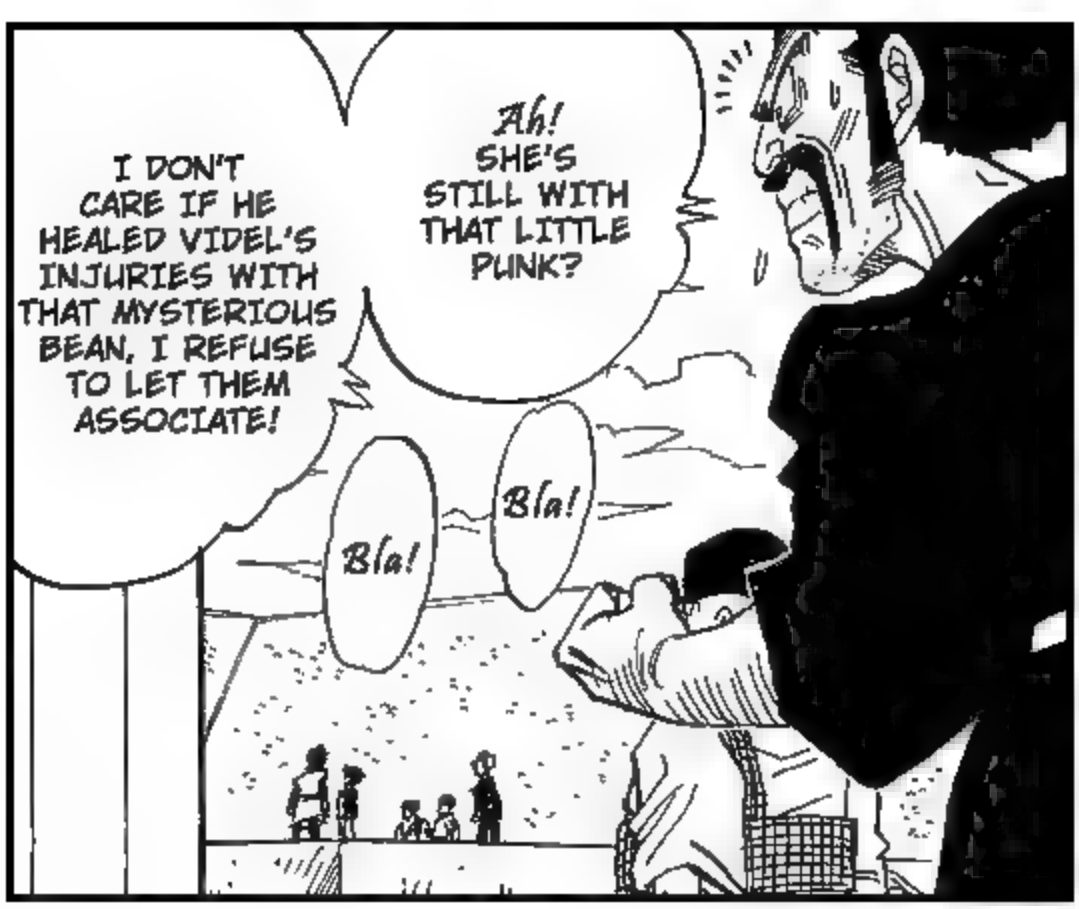


I'LL EXPLAIN EVERY-THING.
COME WITH ME.


HOW DID YOU?
GOHAN!
天下
FIGHT

.....
.....

バッ


I DON'T CARE IF HE HEALED VIDEL'S INJURIES WITH THAT MYSTERIOUS BEAN, I REFUSE TO LET THEM ASSOCIATE!
Ah! SHE'S STILL WITH THAT LITTLE PUNK?
Bla!
Bla!

HAVE YOU SEEN VIDEL?
SHE'S OVER THERE.

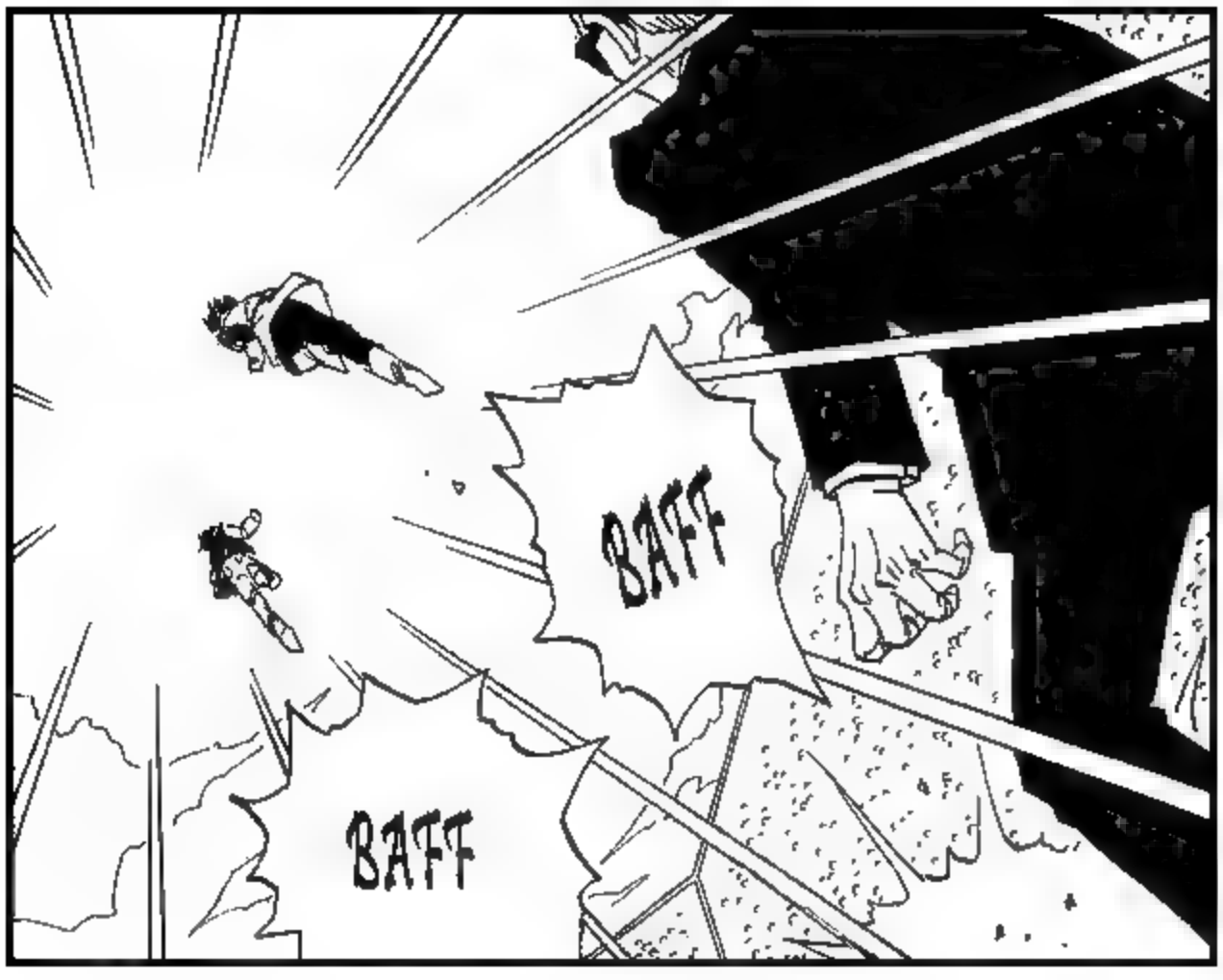
.....
.....

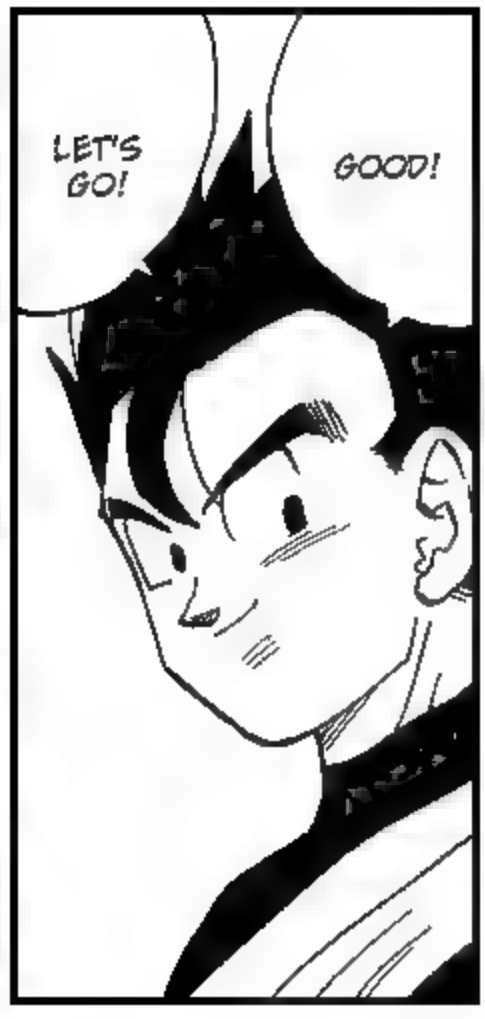
PLEASE.
THERE ARE LOTS OF THINGS I WANT TO KNOW.

Eh?
CAN I COME ALONG?

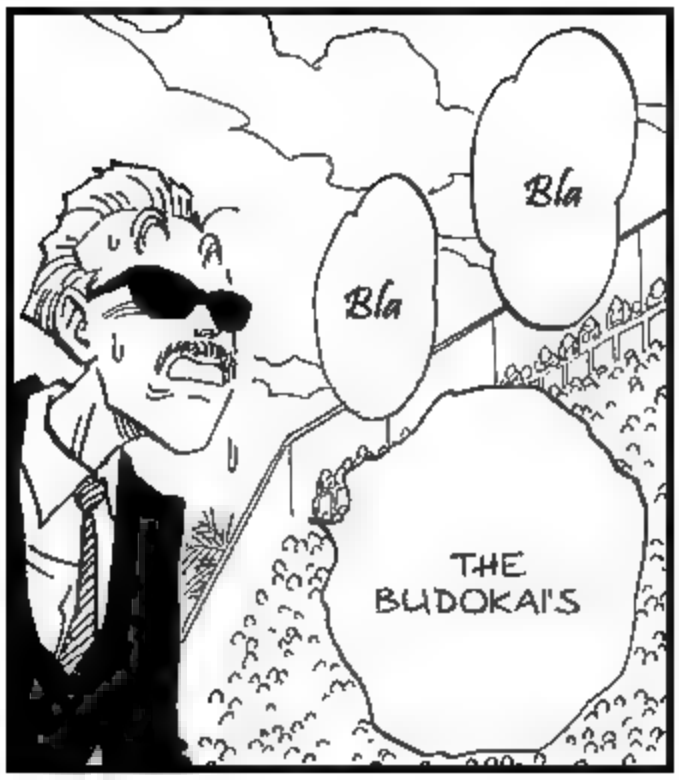
WILL YOU PROMISE TO LEAVE IF THINGS GET DANGEROUS?
YES, I PROMISE.
.....
.....
FIGHT

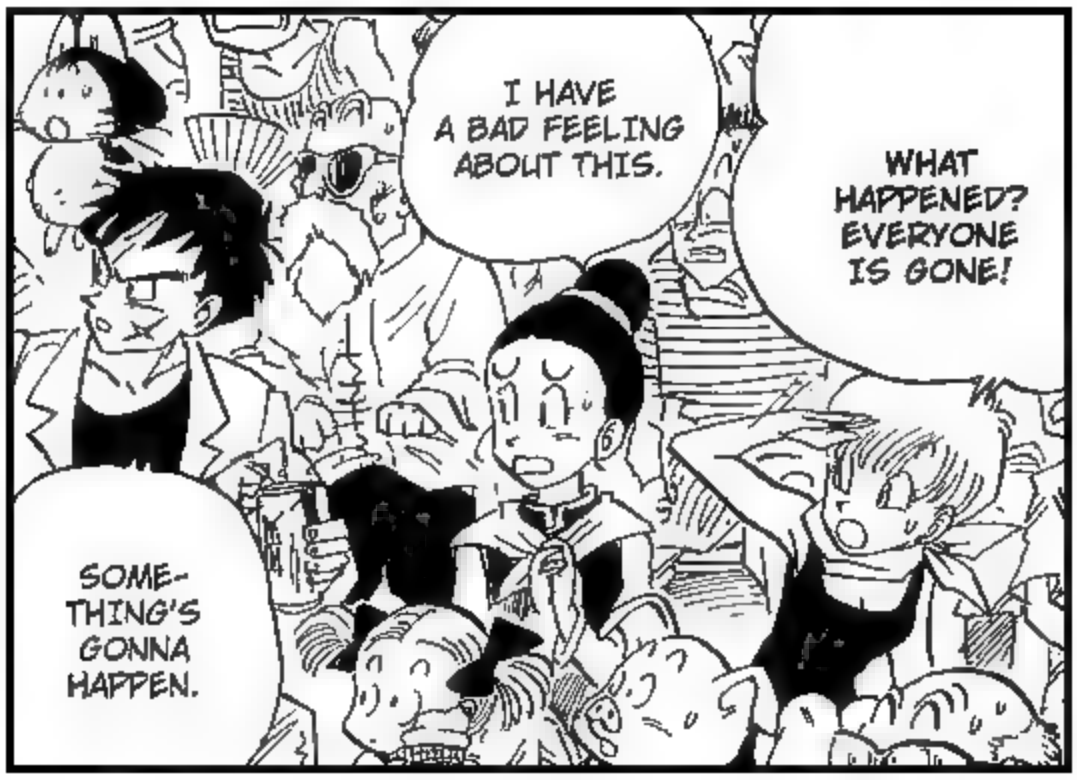
I WON'T GET IN THE WAY.
I DON'T THINK YOU SHOULD, IT WON'T BE SAFE.
I JUST WANT TO COME ALONG.

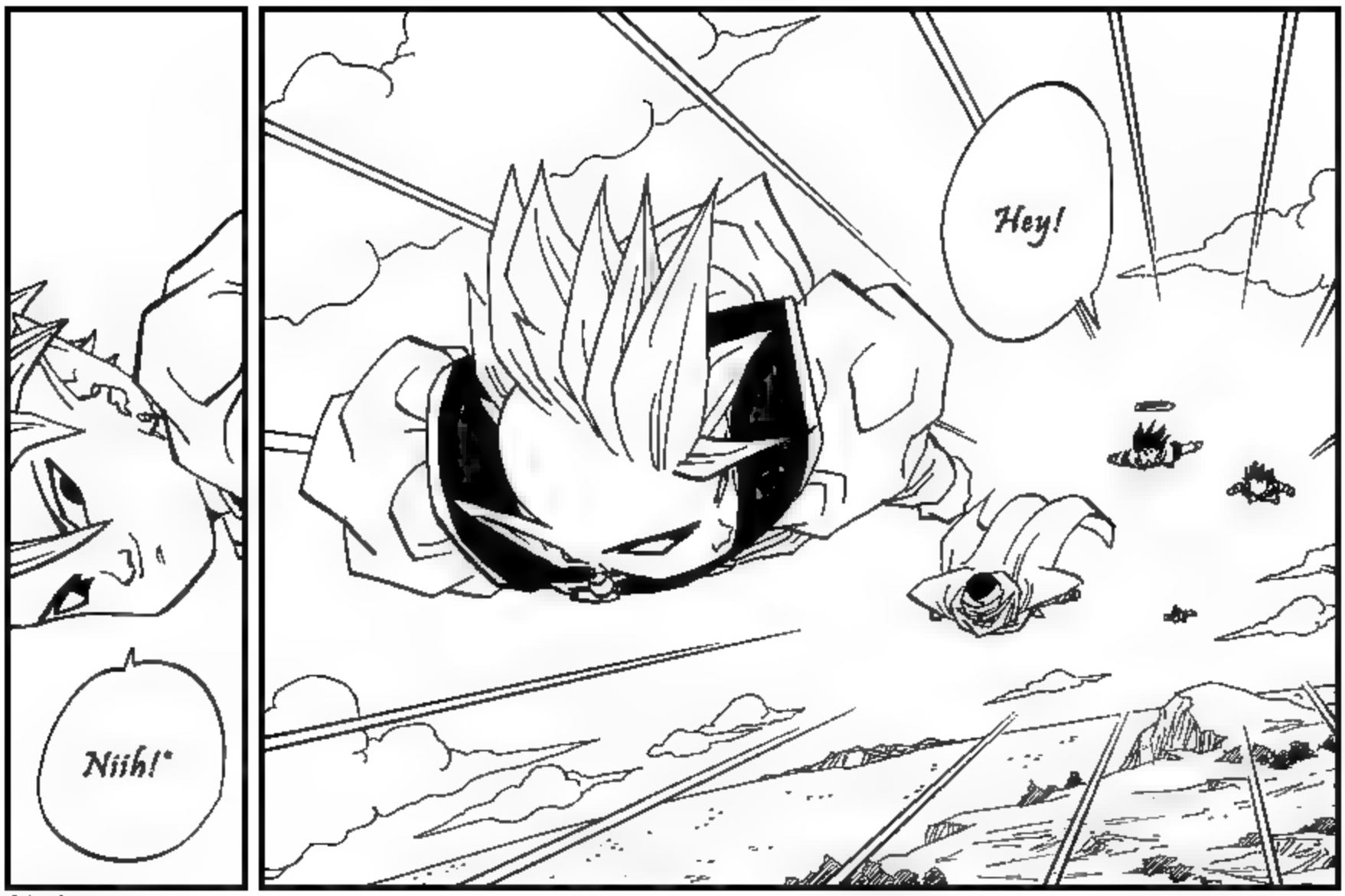

BAFF
BAFF


LET'S GO!
GOOD!

*PLAYING WITH WORDS - IT MEANS THIEF IN FRENCH AND ALSO MEANS SOMEONE WHO IS FLYING



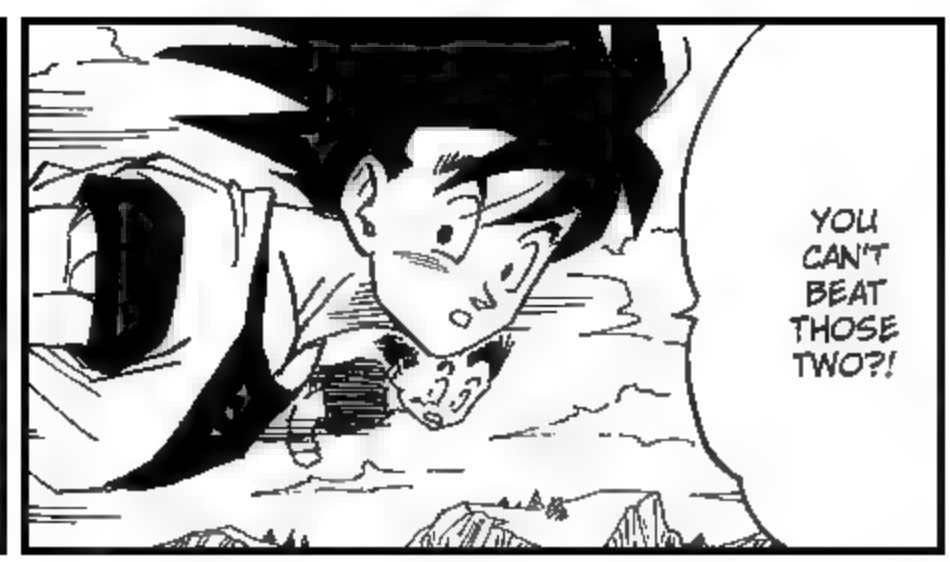



Hey!
Niih!*

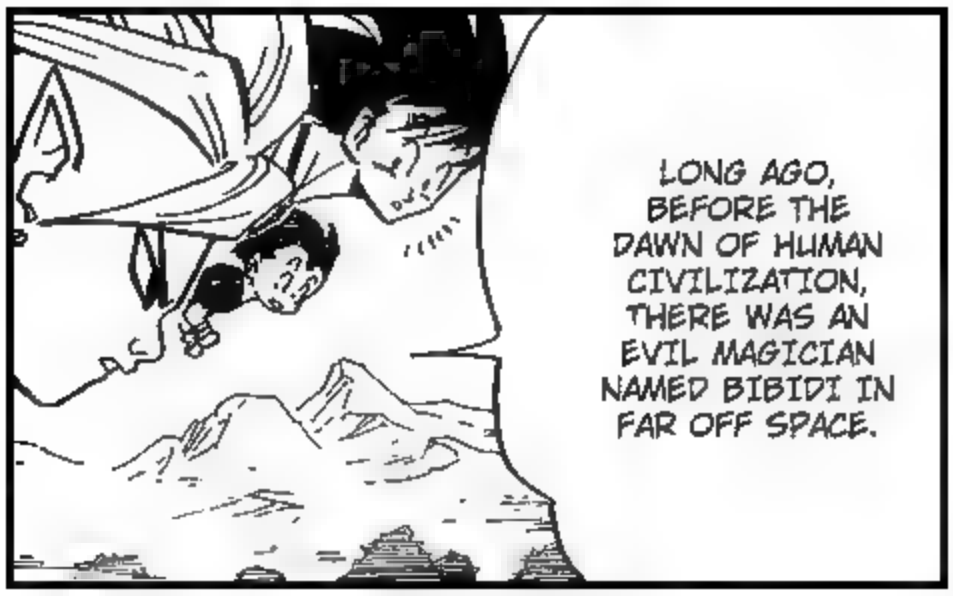
SMILE

WITHOUT YOU HERE, I DON'T THINK I'D STAND A CHANCE!
I'M GLAD YOU CAME.

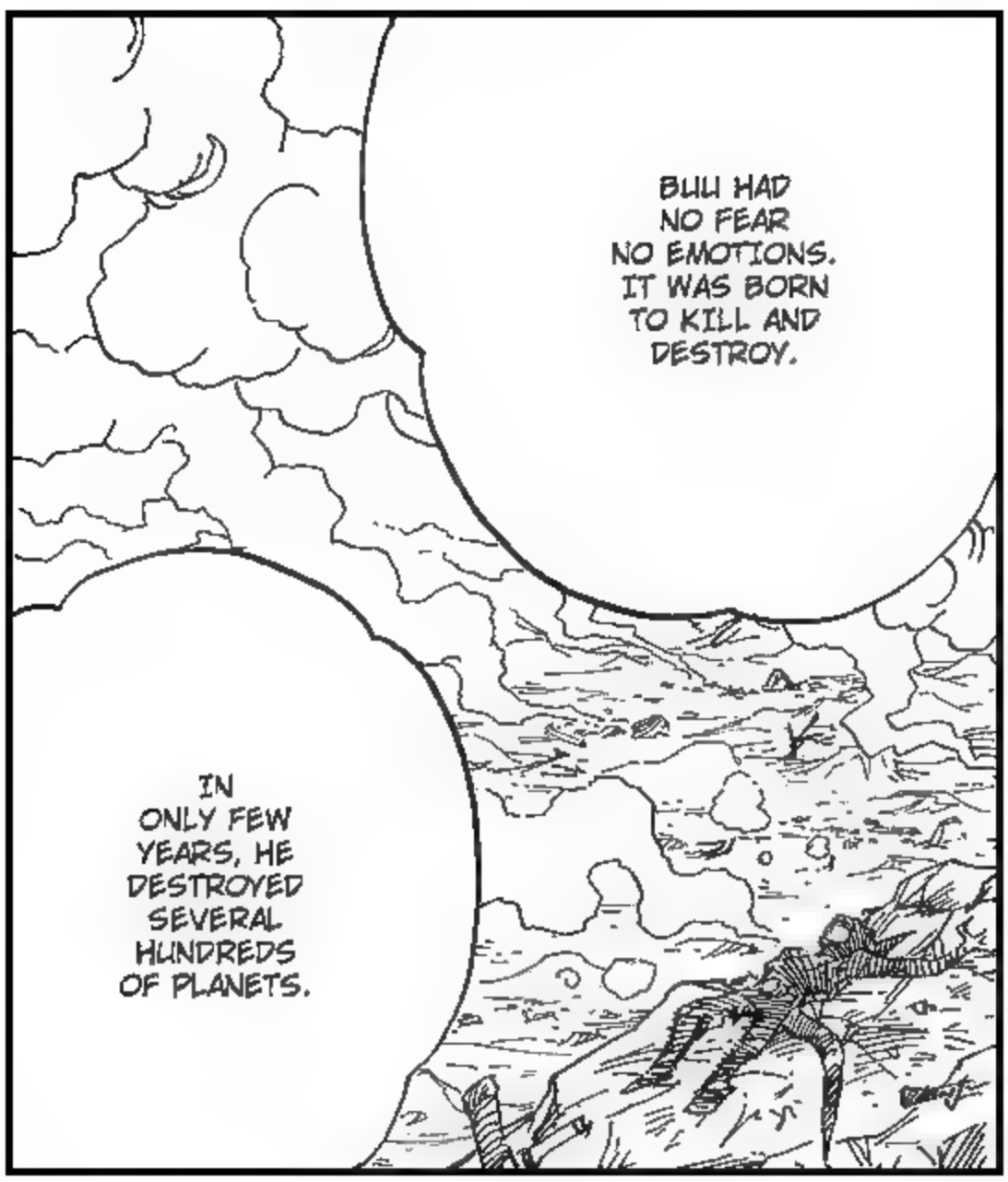
THOSE TWO ARE JUST PAWNS IN THIS GAME.
NO...


YOU CAN'T BEAT THOSE TWO?!

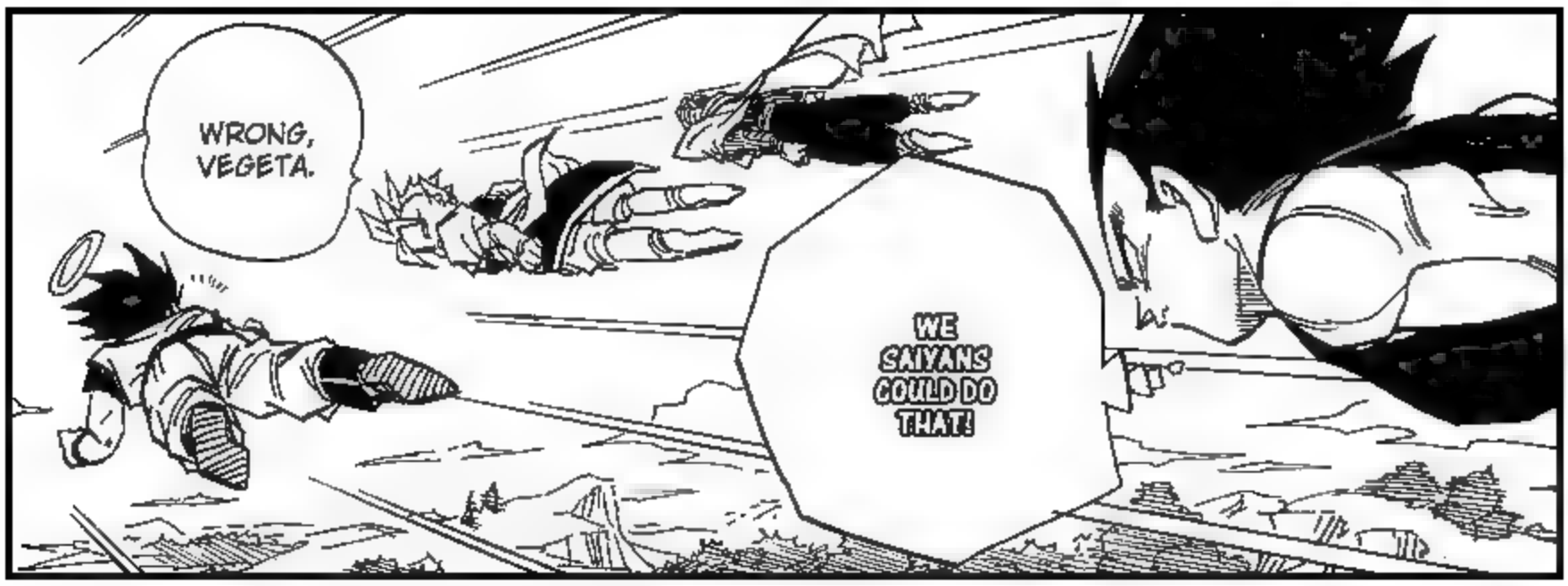
...A GAME ORCHESTRATED BY A CUNNING MAGICIAN.


LONG AGO, BEFORE THE DAWN OF HUMAN CIVILIZATION, THERE WAS AN EVIL MAGICIAN NAMED BIBIDI IN FAR OFF SPACE.

YES!
MAGICIAN?


BUU HAD NO FEAR NO EMOTIONS. IT WAS BORN TO KILL AND DESTROY.
IN ONLY FEW YEARS, HE DESTROYED SEVERAL HUNDREDS OF PLANETS.

ONE DAY, BIBIDI ACCIDENTALLY CONJURED UP A TERRIFYING MONSTER.
THE MONSTER'S NAME WAS MAJIN BUU.


WRONG, VEGETA.
WE SAIYANS COULD DO THAT!

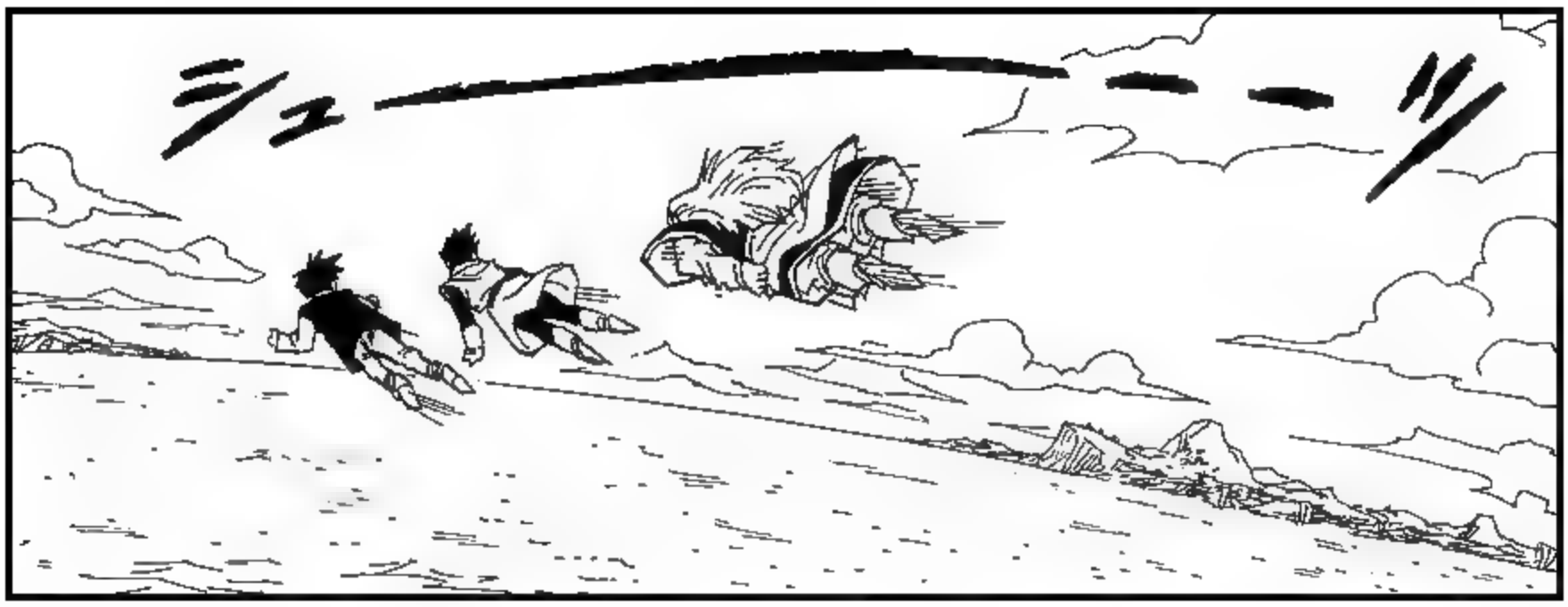
FOUR OF THEM WERE KILLED BY BUU.
AT THAT TIME THERE WERE FIVE KAIOSHINS. EACH WERE STRONG ENOUGH TO DESTROY FREEZA WITH A SINGLE BLAST.

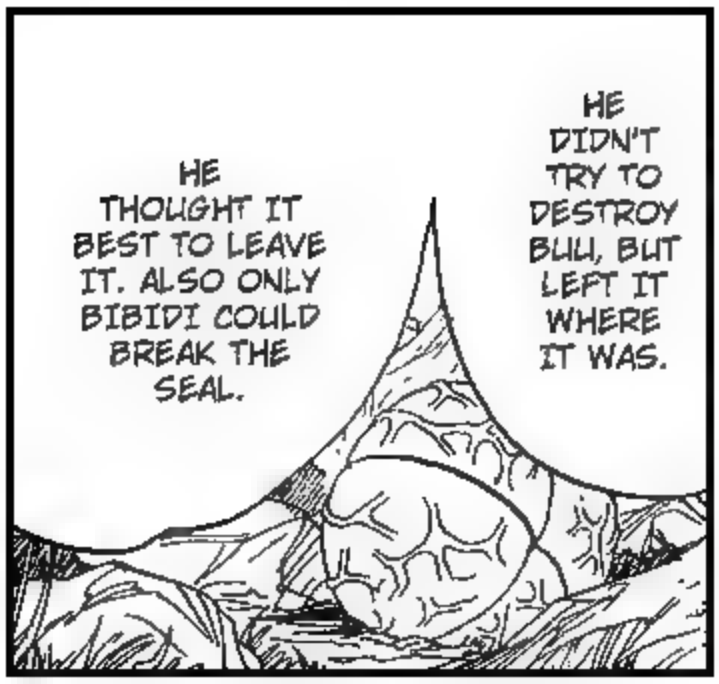
!!

HE'S READING MY MIND!

SO STRONG!
Hee!

BUU'S POWER PUT A HUGE STRAIN ON BIBIDI, SO HE SEALED UP BUU, SO HE COULD REST.


ミュ

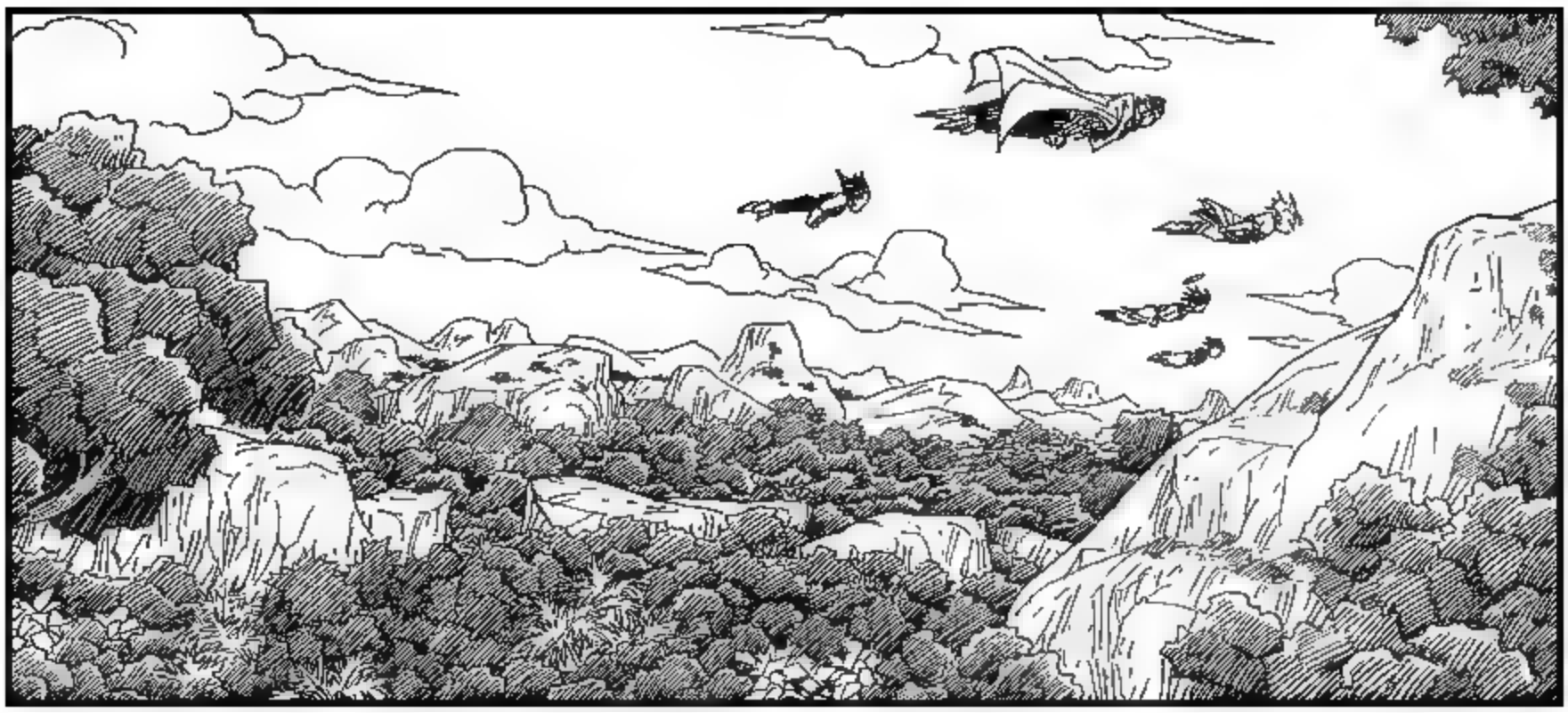

HE THOUGHT IT BEST TO LEAVE IT. ALSO ONLY BIBIDI COULD BREAK THE SEAL.
HE DIDN'T TRY TO DESTROY BUU, BUT LEFT IT WHERE IT WAS.

KAIOSHIN HAD BEEN WAITING UNTIL THEN. BEFORE THE SEAL COULD BE BROKEN, HE KILLED BIBIDI.
...AFTER SEALING MAJIN BUU, HE BROUGHT HIM TO EARTH, WHICH IS HIS NEXT TARGET.

HE'S AS EVIL AS HIS FATHER, HIS NAME IS BABIDI!
BIBIDI HAD A CHILD!

.....
.....
...BUT RECENTLY, WE DISCOVERED SOMETHING TERRIBLE...

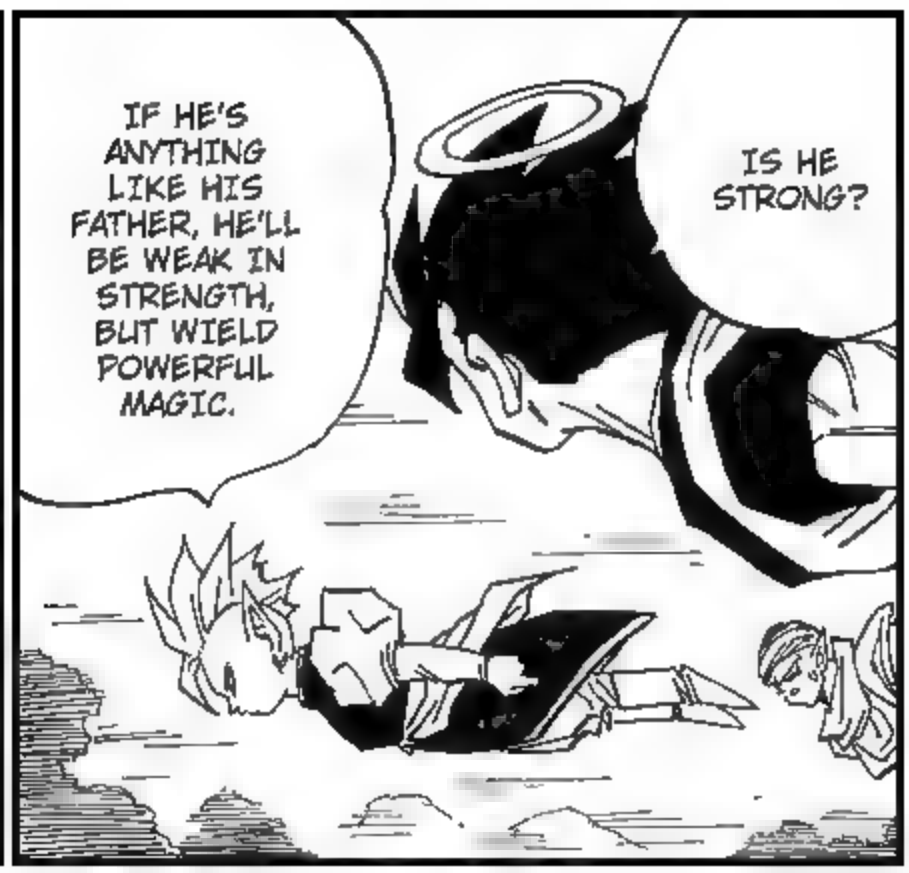
DRAGON BALL



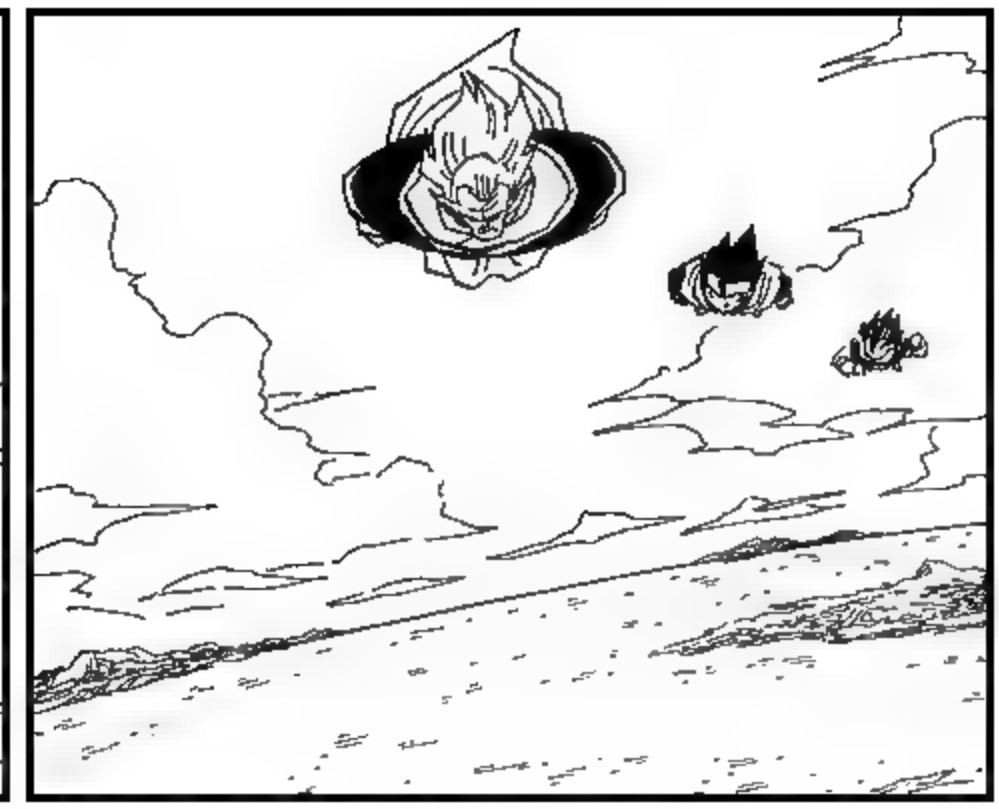
BUT TO DO THAT, WE HAVE TO DEFEAT BABIDI.
THAT'S CORRECT.

IS KEEPING HIM FROM RESURRECT-ING MAJIN BUU.
SO ALL WE HAVE TO DO...

I HOPE THAT HE DIDN'T POSSESS A STRONG OPPONENT.
MOSTLY, HE USES THE EVIL IN A PERSON'S HEART TO POSSESS THEM, LIKE HE DID TO YAMU AND SPOPOVICH.

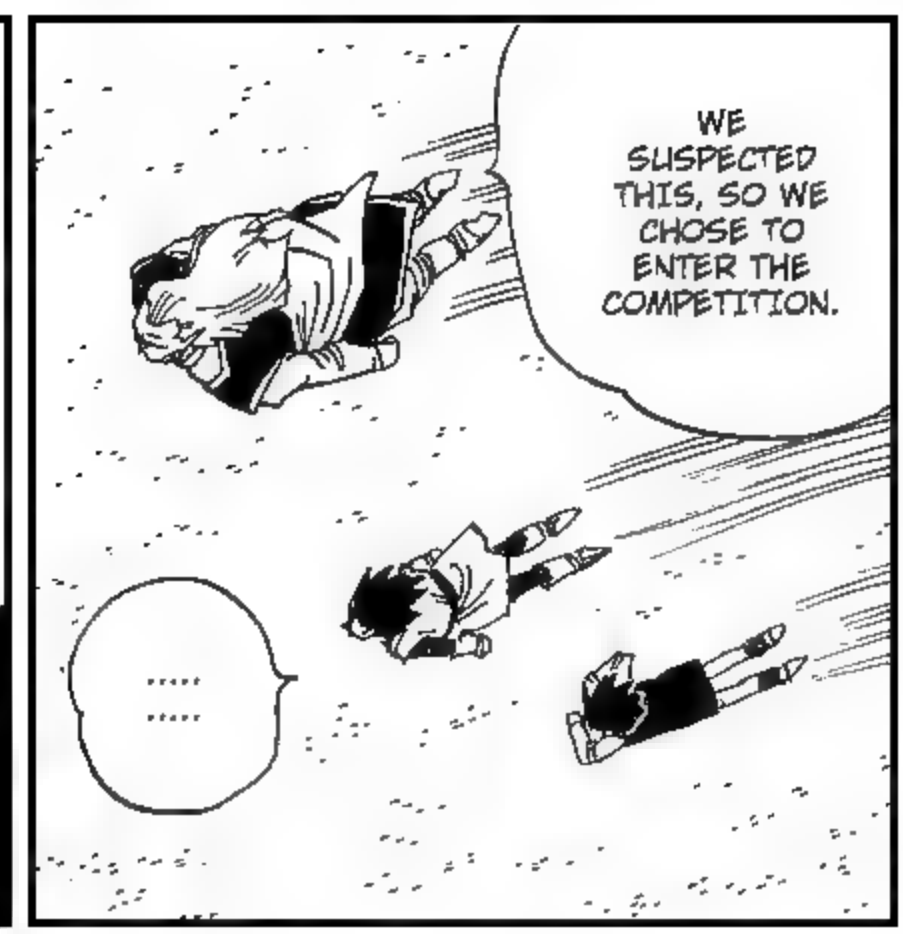

IF HE'S ANYTHING LIKE HIS FATHER, HE'LL BE WEAK IN STRENGTH, BUT WIELD POWERFUL MAGIC.
IS HE STRONG?

WHAT DID THEY DO TO ME?
SO WHY DID SPOPOVICH AND YAMU COME TO THE BUDOKAI?



IN ORDER TO OBTAIN THIS ENERGY, BABIDI SENT THOSE TWO TO THE BUDOKAI, WHERE YOU WERE THEIR IDEAL TARGET!
TO BRING BUU BACK, HE'LL NEED LOTS OF ENERGY.

WE'RE FOLLOWING THESE TWO WITH THE HOPE OF FINDING BABIDI.
WE DON'T KNOW WHERE BUU'S SPHERE IS. IT WAS MOVED TO AN UNKNOWN LOCATION.

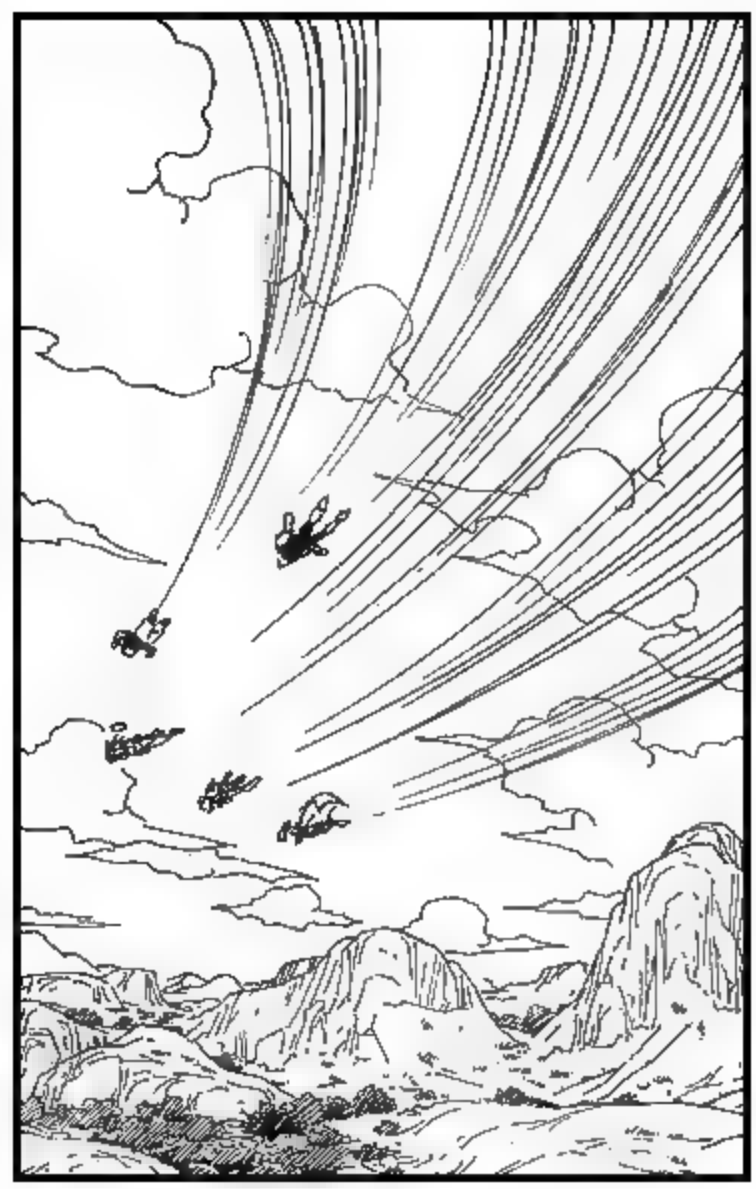

WE SUSPECTED THIS, SO WE CHOSE TO ENTER THE COMPETITION.
.....
.....

...IF HE'S THAT DANGEROUS, WHY DIDN'T YOU ACT WHEN BIBIDI WAS DEFEATED?

ALSO, THE SPHERE WAS IN A DANGEROUS AREA, INACCESSIBLE TO THE HUMANS.
I COULDN'T HAVE DONE ANYTHING. WE WERE AFRAID THAT BUU'S SEAL WOULD BE BROKEN.

WE NEED TO SPEED UP!
WE'RE MOVING TOO SLOWLY.

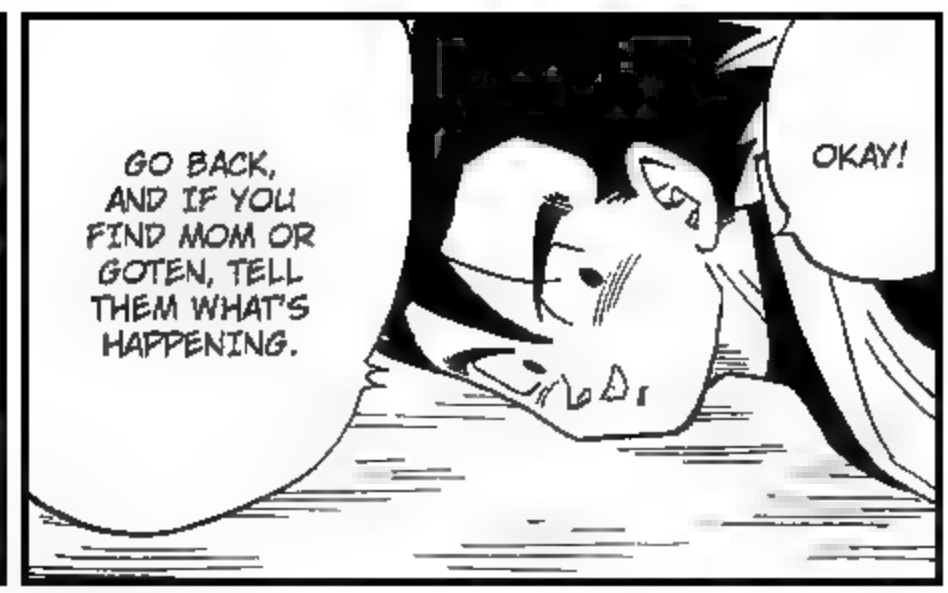
I'M ALREADY GOING TOO FAST.
I CAN'T GO ANY FASTER!

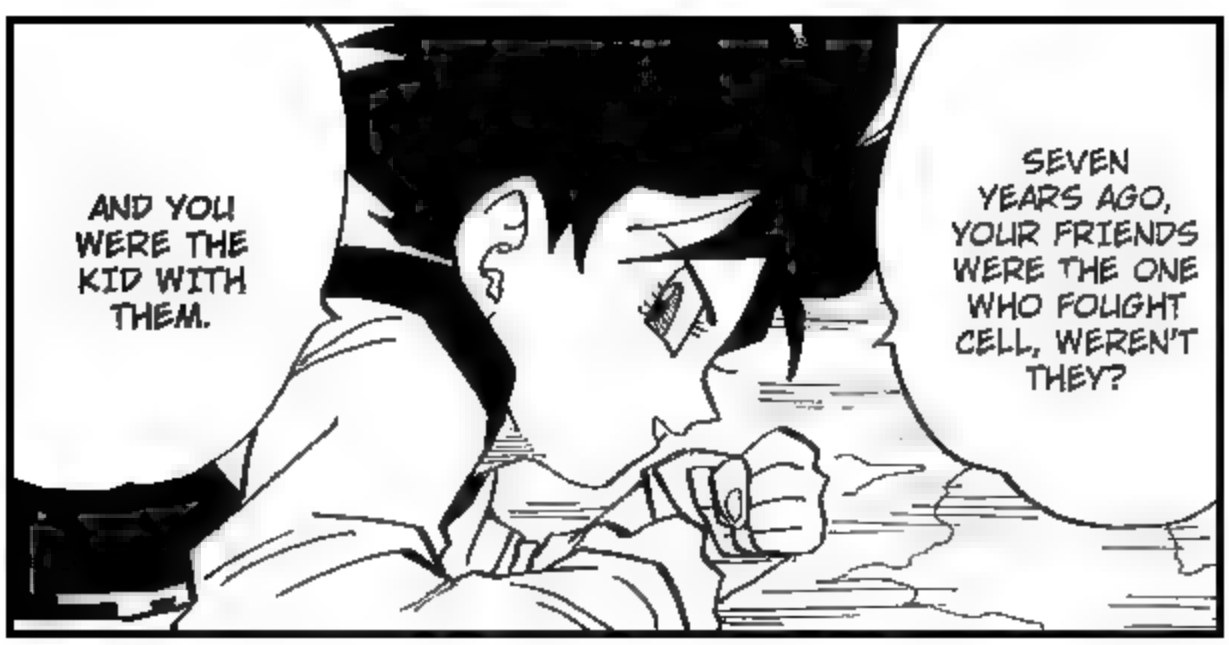


TOO BAD, THOUGH...
THAT WOULD PROBABLY BE BEST. I'D GET IN THE WAY.

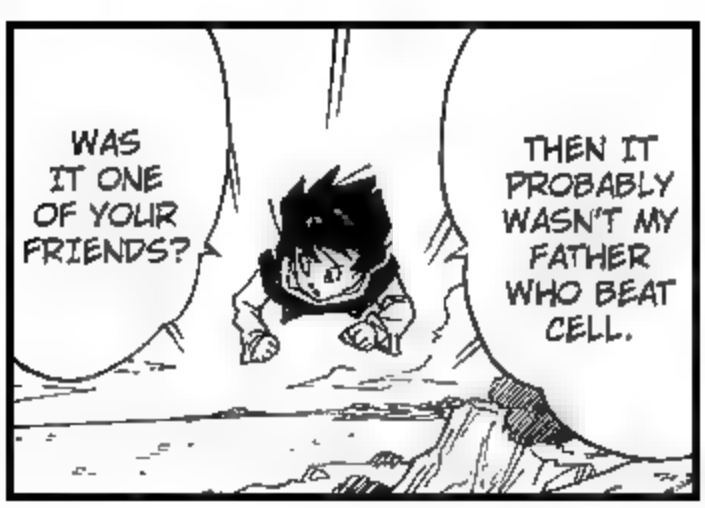
THIS IS DANGER-OUS.
MAYBE YOU SHOULD GO BACK.

OKAY! BUT BEFORE I GO, WERE YOU REALLY WERE THE GOLDEN-HAIRED WARRIOR?


GO BACK, AND IF YOU FIND MOM OR GOTEN, TELL THEM WHAT'S HAPPENING.
OKAY!


AND YOU WERE THE KID WITH THEM.
SEVEN YEARS AGO, YOUR FRIENDS WERE THE ONE WHO FOUGHT CELL, WEREN'T THEY?

YES!
I DIDN'T WANT ANYONE TO FIND OUT.


WAS IT ONE OF YOUR FRIENDS?
THEN IT PROBABLY WASN'T MY FATHER WHO BEAT CELL.

YEAH...
.....
.....

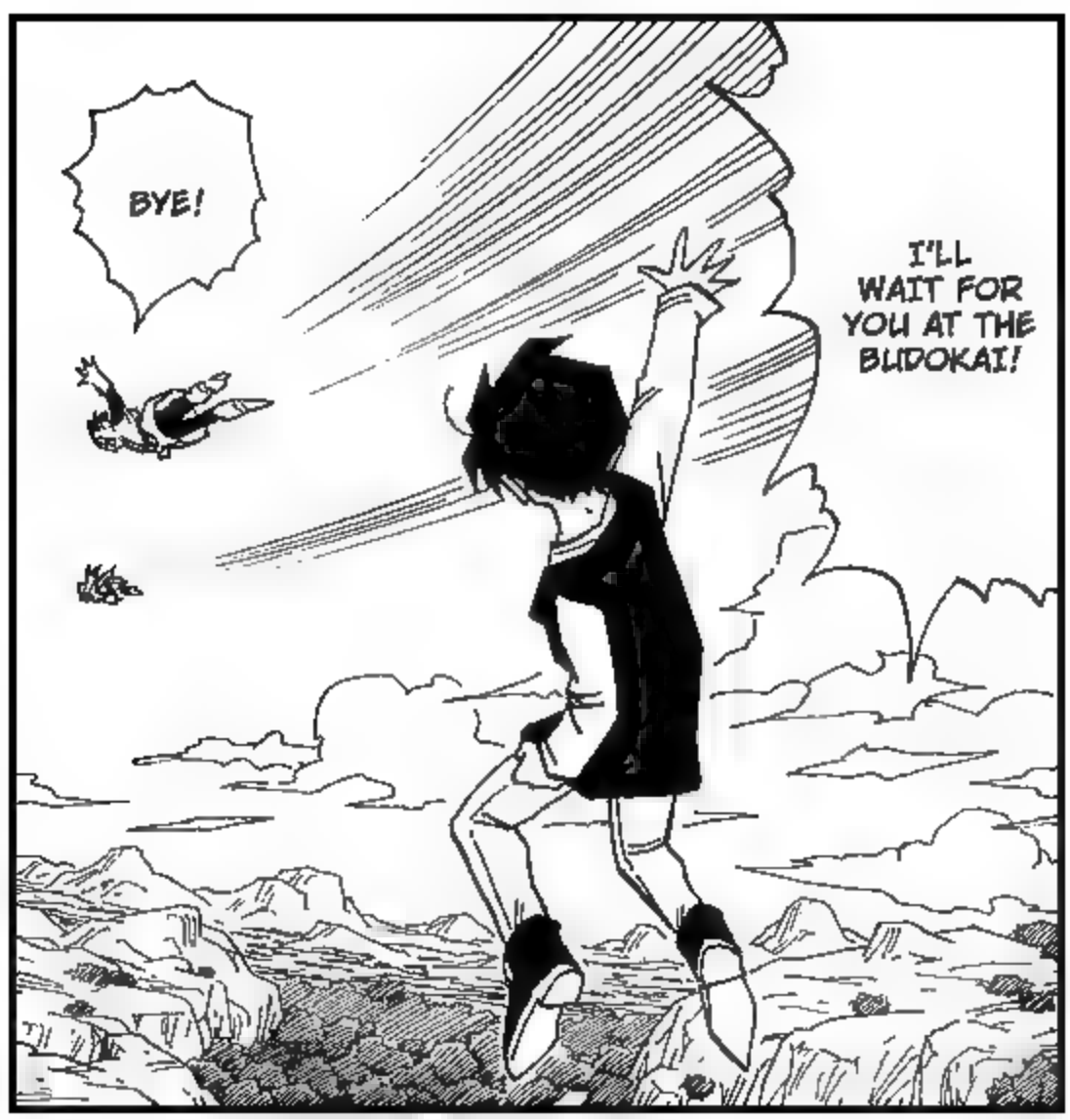
I ALWAYS THOUGHT IT STRANGE THAT DAD HAD WON.
THIS MAKES MORE SENSE!
THOUGH SO. DON'T WORRY, IT DOESN'T BOTHER ME.

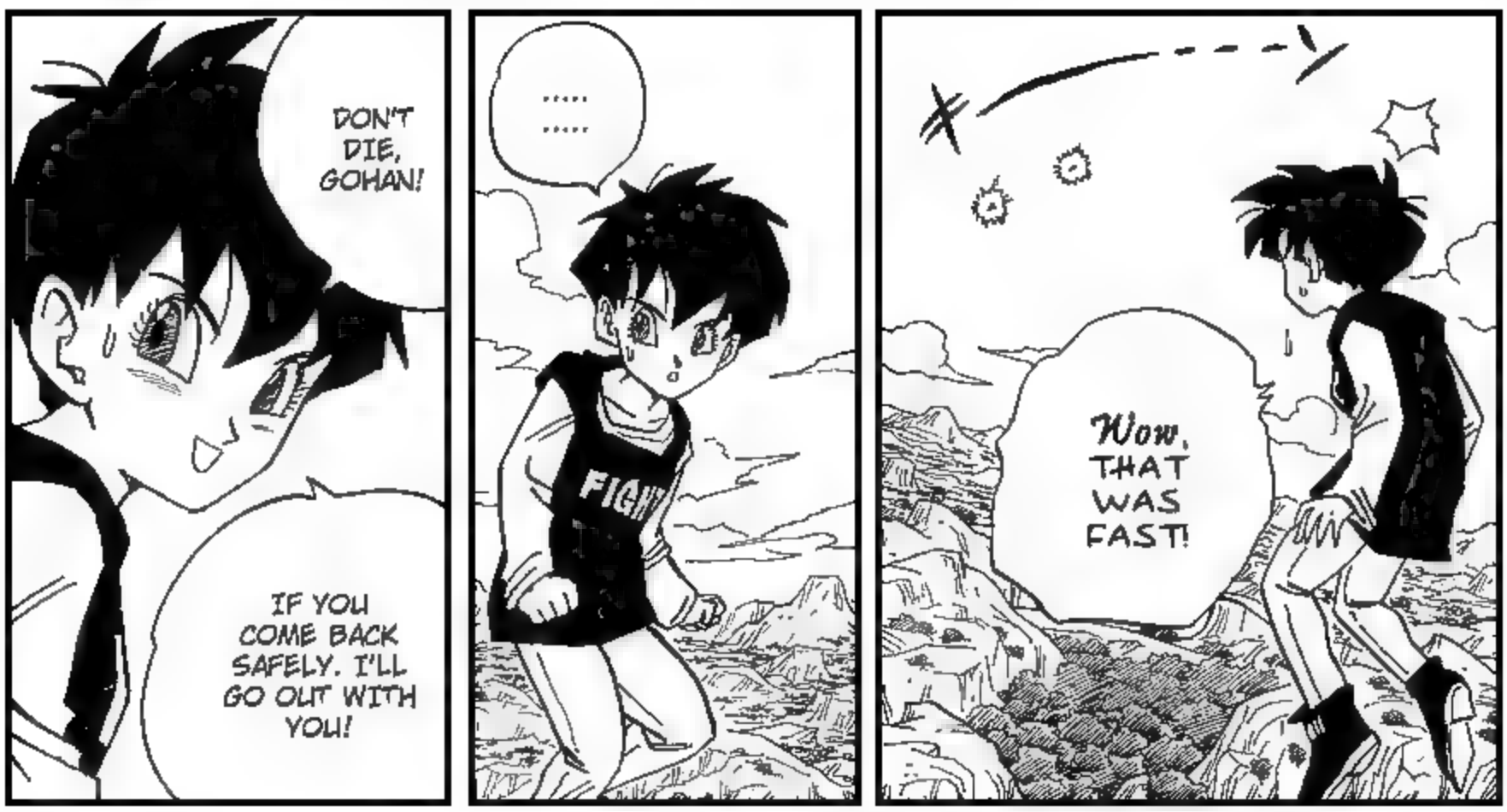
Uh... WELL...

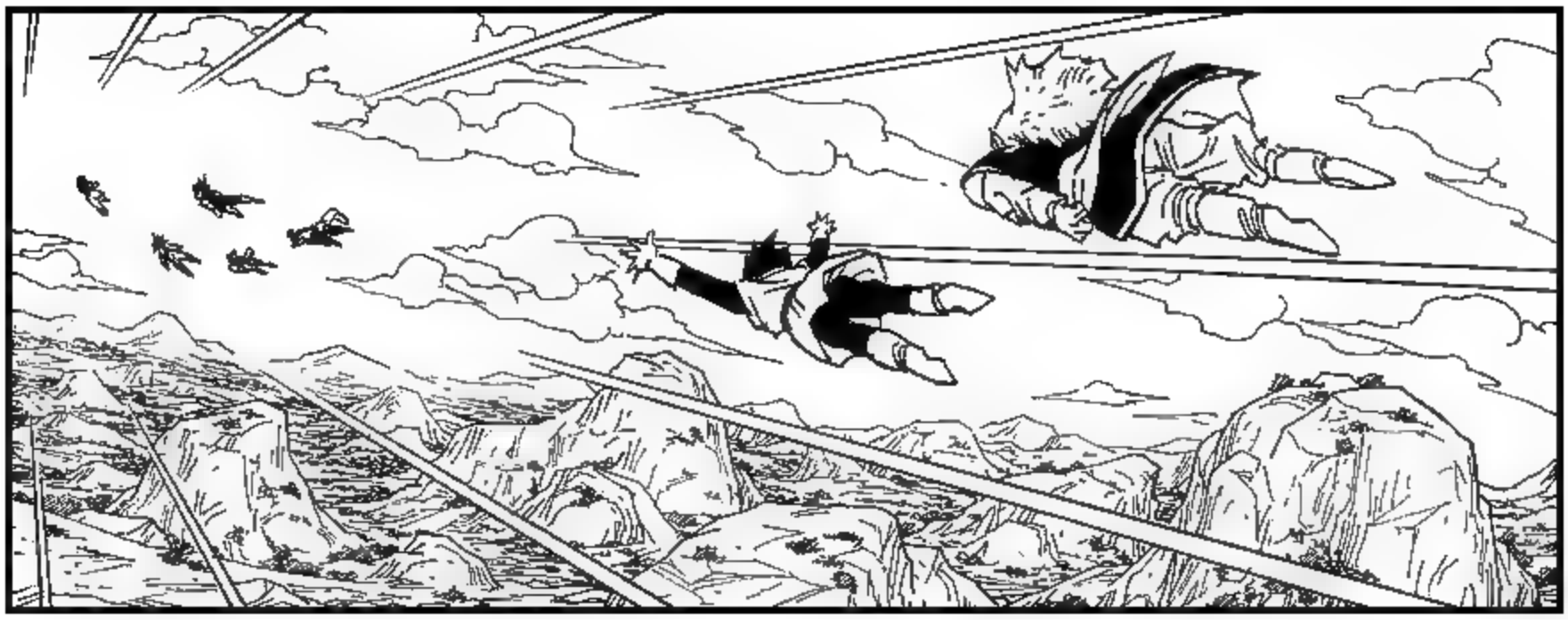
OK!

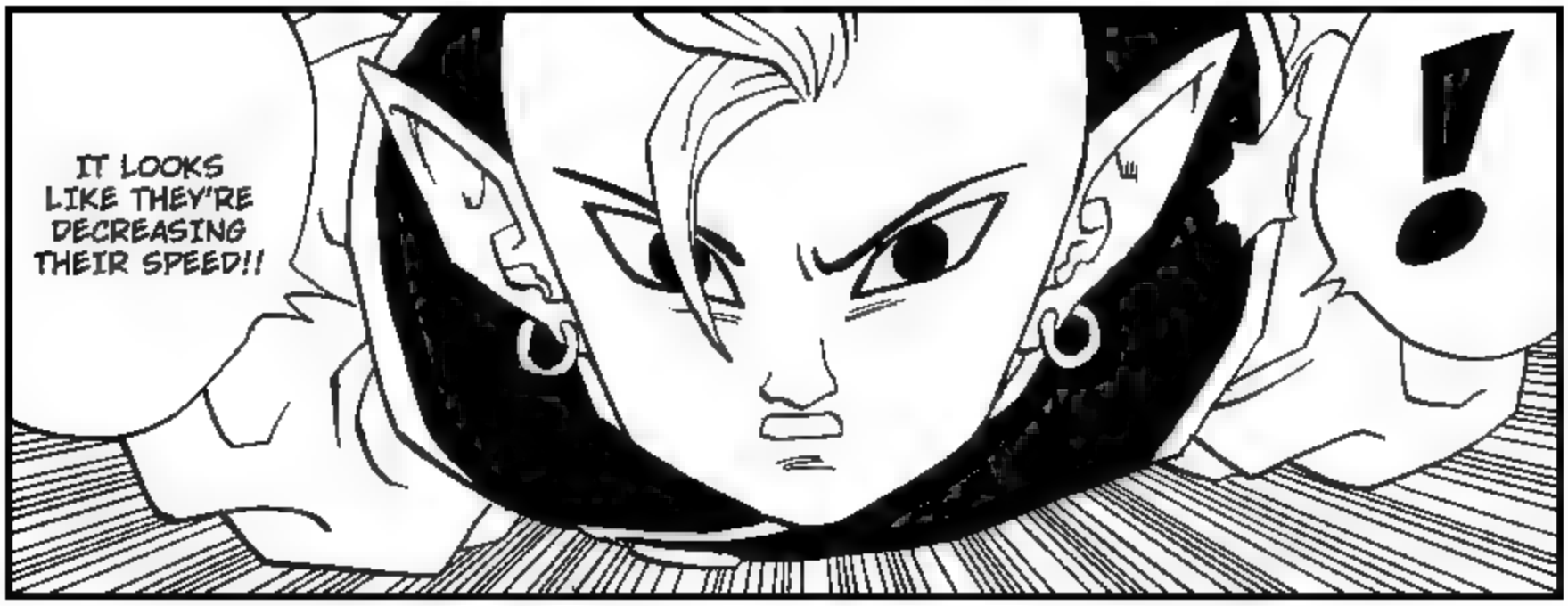
BEAT THAT BABIDI GUY AND SAVE EVERYONE; OKAY?
DO YOUR BEST GOHAN!

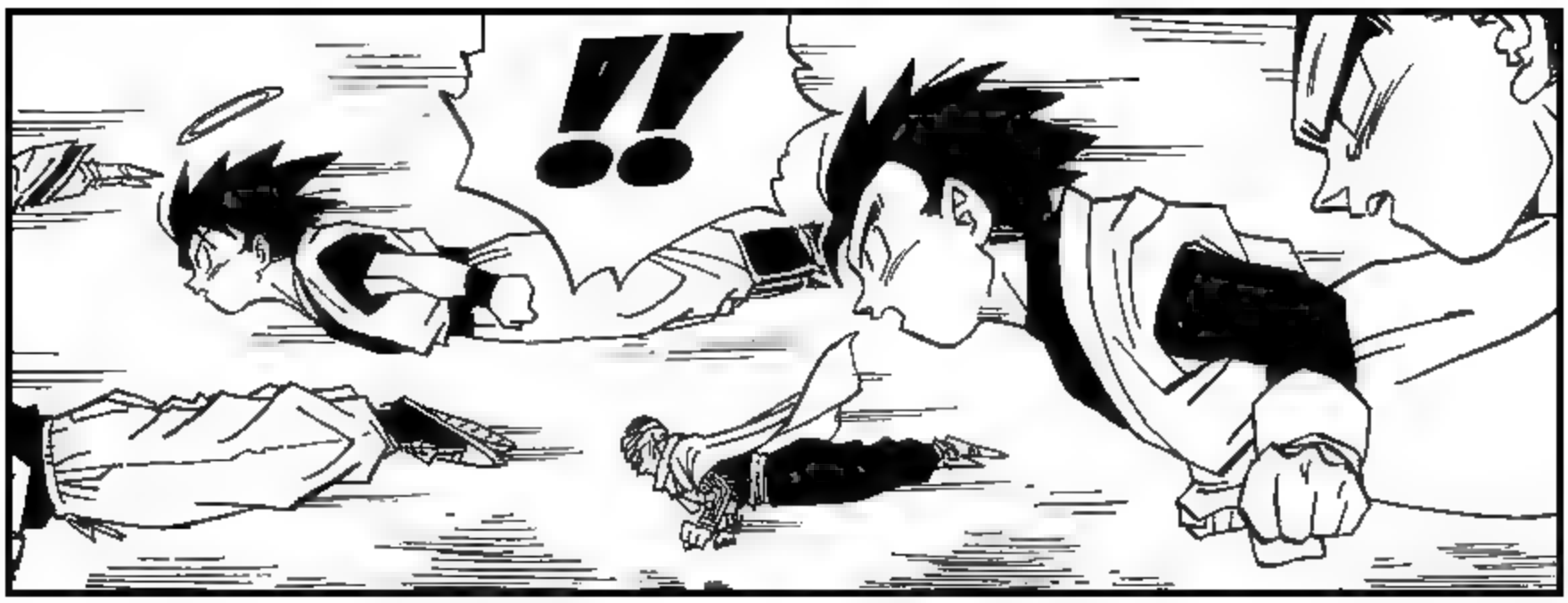
LET'S CATCH UP TO THE OTHERS.
LET'S GO!
SURE.


BYE!
I'LL WAIT FOR YOU AT THE BUDOKAI!


DON'T DIE, GOHAN!
IF YOU COME BACK SAFELY. I'LL GO OUT WITH YOU!
.....
.....
FIGHT
Wow, THAT WAS FAST!



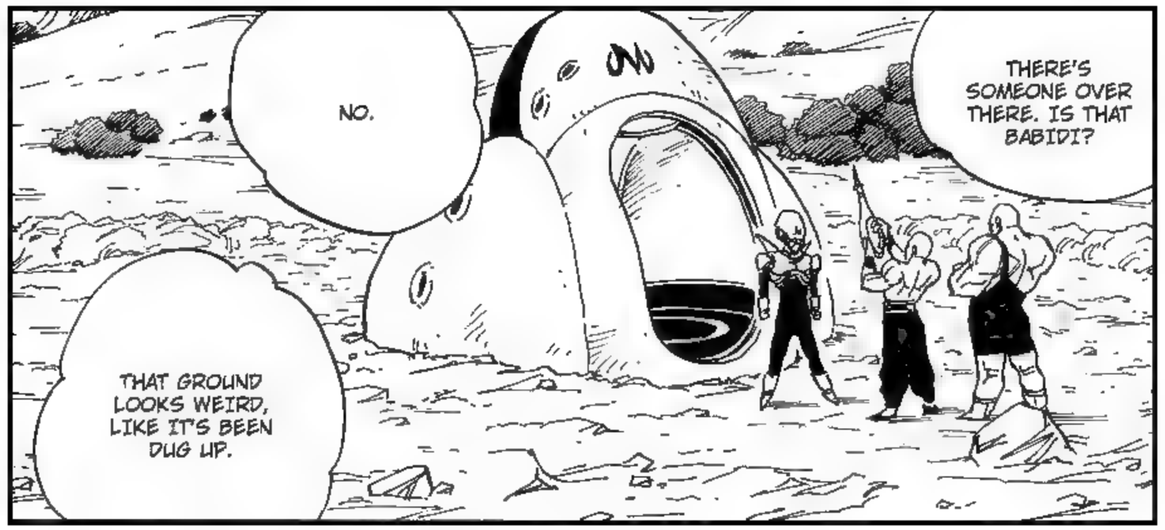

IT LOOKS LIKE THEY'RE DECREASING THEIR SPEED!!
!

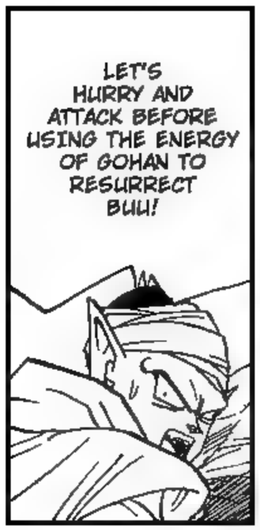

!!

EVERYONE, SUPPRESS YOUR KI.

THAT'S ODD. WE ALREADY CHECKED THIS AREA!!

ヒュオオオオーーー

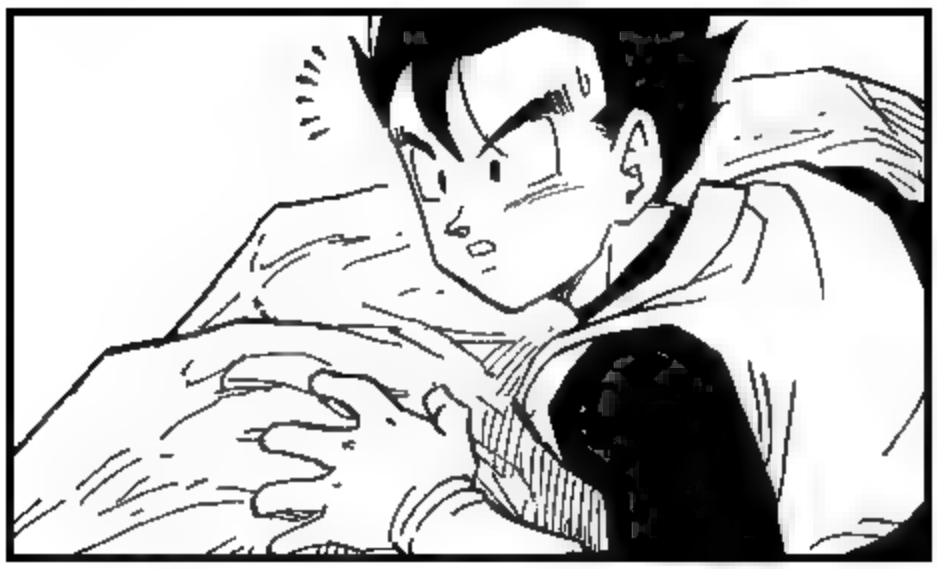

THAT GROUND LOOKS WEIRD, LIKE IT'S BEEN DUG UP.
NO.
THERE'S SOMEONE OVER THERE. IS THAT BABIDI?

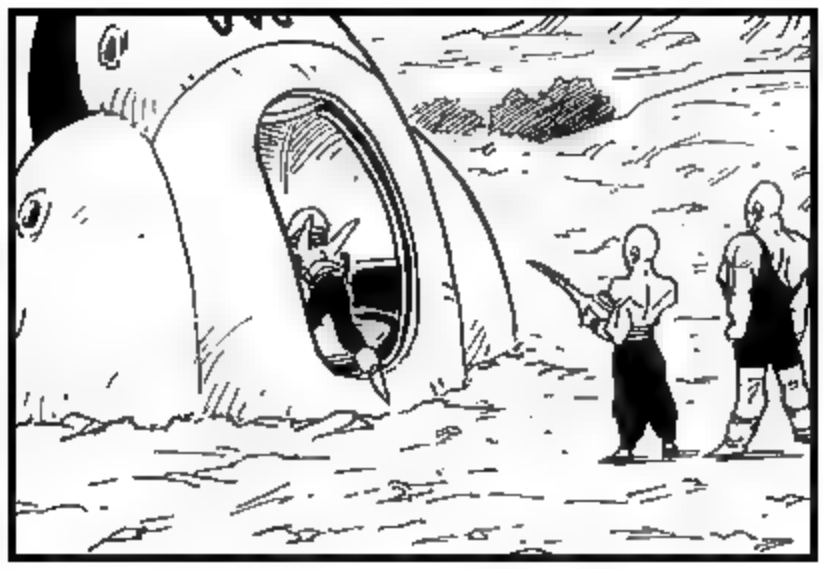

LET'S HURRY AND ATTACK BEFORE USING THE ENERGY OF GOHAN TO RESURRECT BUU!

THAT'S WHY HE'S HIDING!
THAT MEANS HE KNOWS WE'RE HERE ON EARTH!

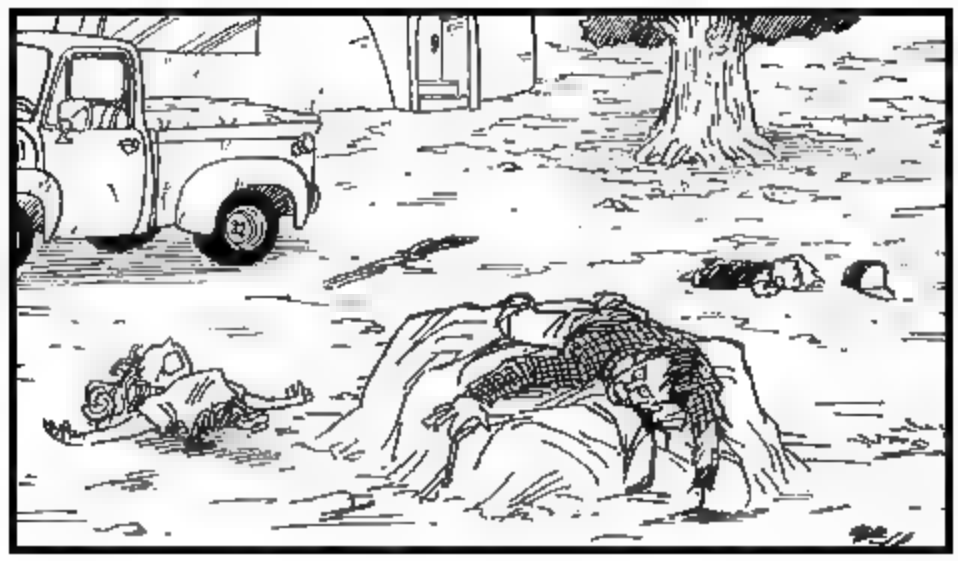
THAT'S WHY WE COULDN'T LOCATE HIM!
DAMN HIM! HE HID HIS SHIP UNDER-GROUND!

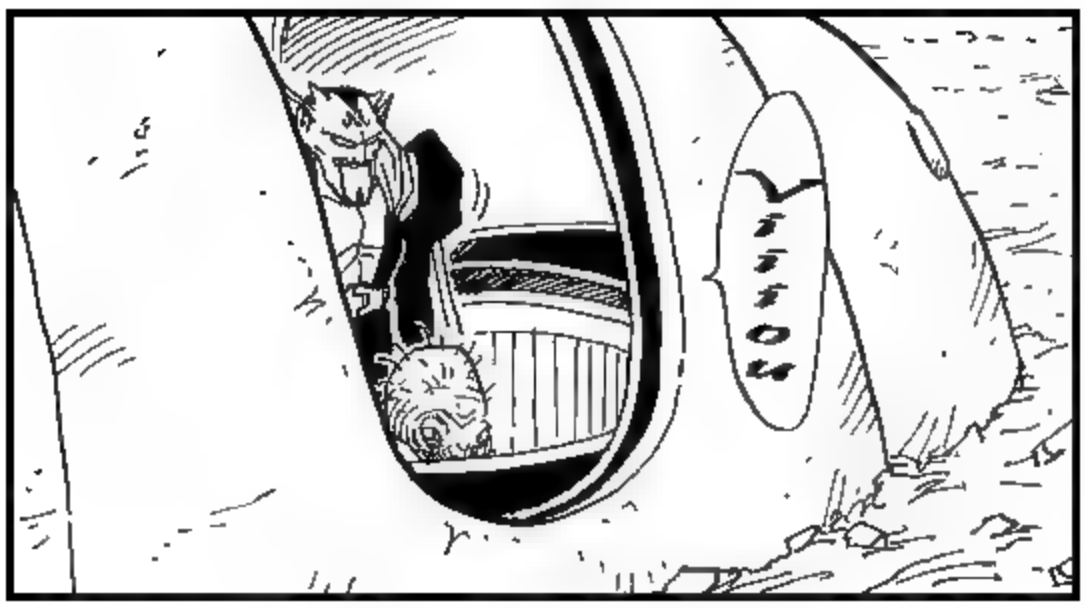
DON'T WORRY. THEY'LL REVIVE HIM ON THE SURFACE SO HE WON'T DESTROY THE SHIP.
LET'S WAIT A LITTLE LONGER.





.....
.....

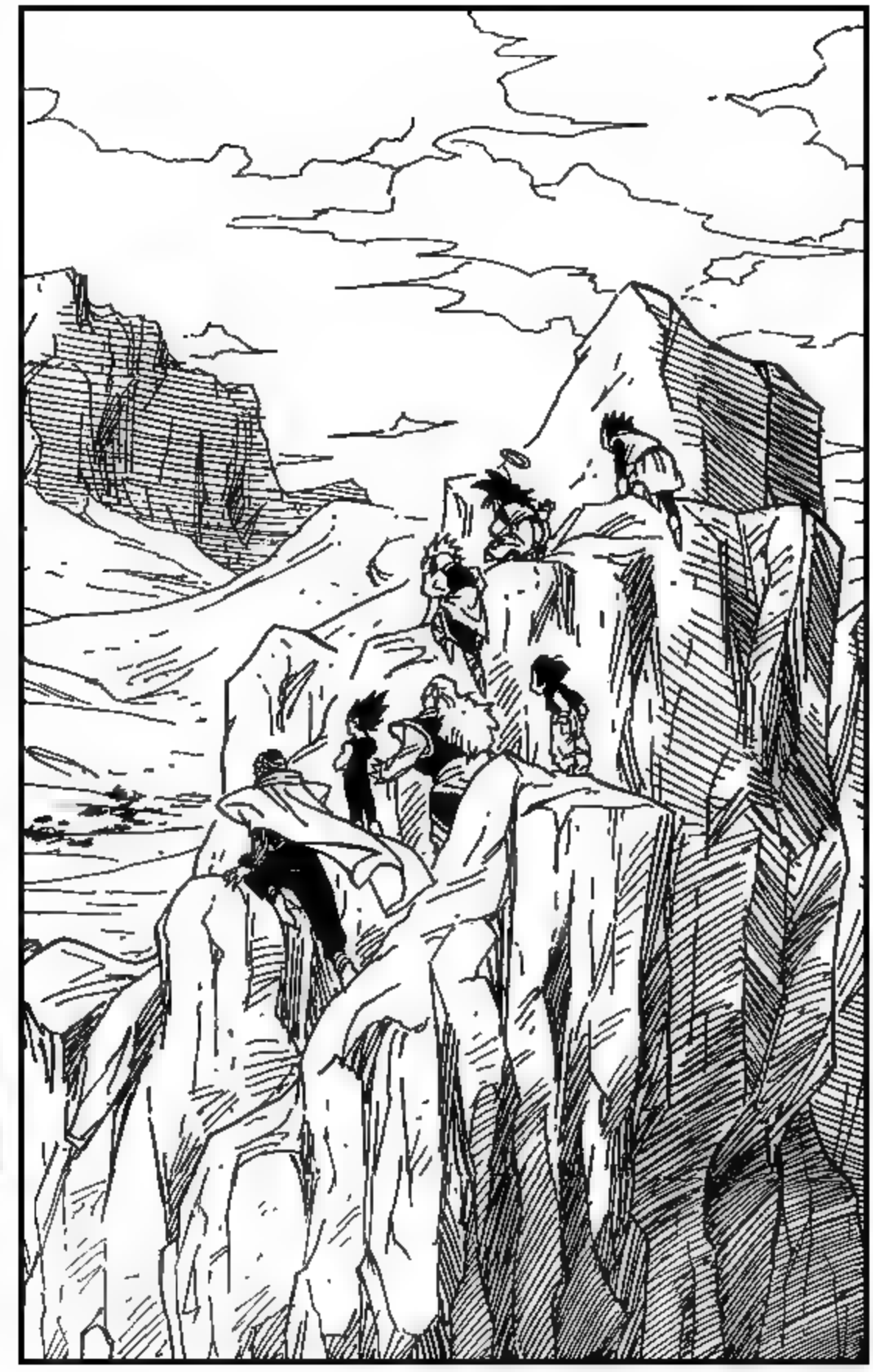


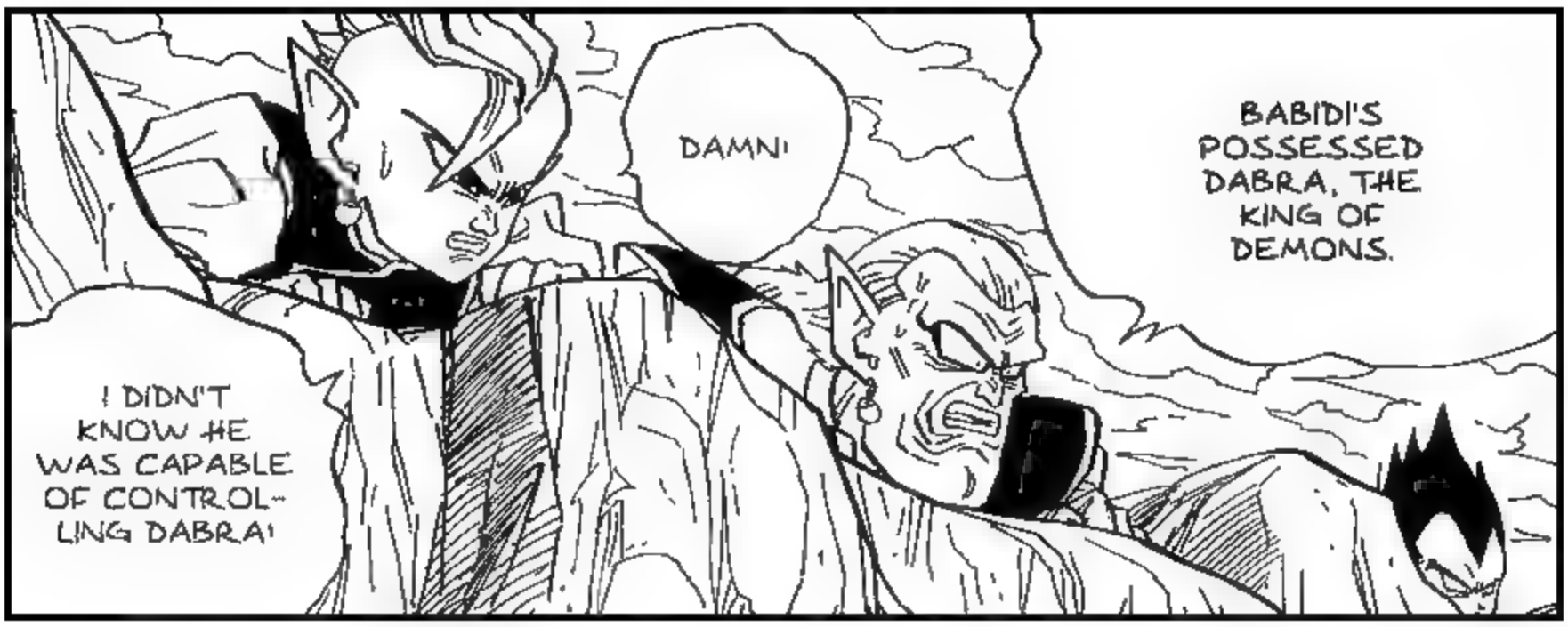

NO!!!!!

SOMEONE COMING OUT!

Dragonball

DRAGON BALL

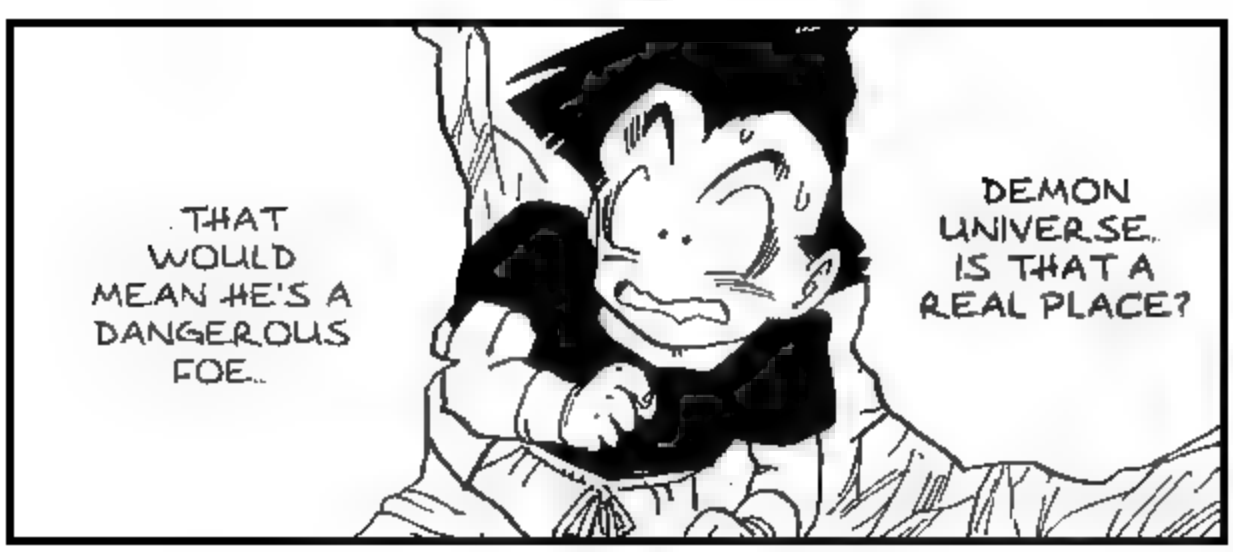



DAMN!
BABIDI'S POSSESSED DABRA, THE KING OF DEMONS.
I DIDN'T KNOW HE WAS CAPABLE OF CONTROL-LING DABRA!

IS HE STRONG?

CORRECT.
HUH? IS HE THE BIG ONE?

ONE OF YOU IS LIKELY THE STRONGEST IN THIS UNIVERSE. BUT DABRA IS THE STRONGEST IN THE DEMON UNIVERSE.
OF COURSE... HE IS THE DEMON LORD OF DARKNESS.


THAT WOULD MEAN HE'S A DANGEROUS FOE...
DEMON UNIVERSE... IS THAT A REAL PLACE?

.....
.....

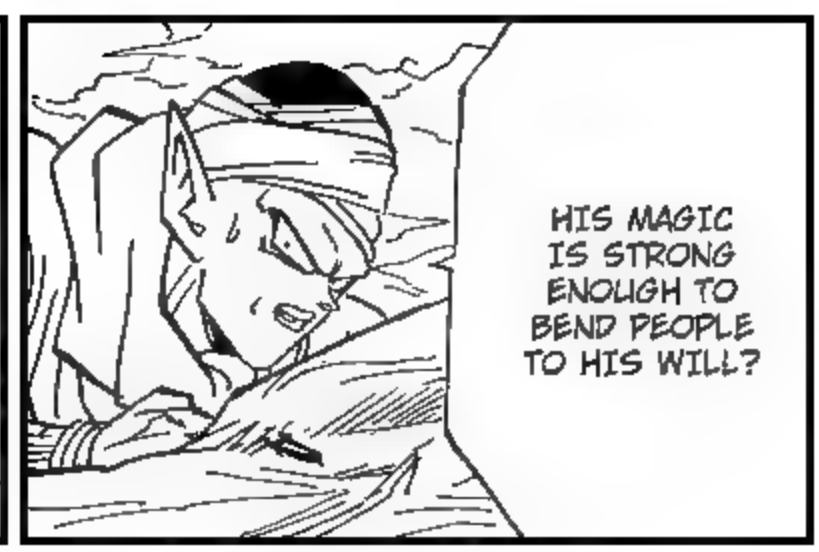
THE LITTLE ONE IS BABIDI.
THEN...

HE'S THE ONE CONTROLLING THE OTHERS!

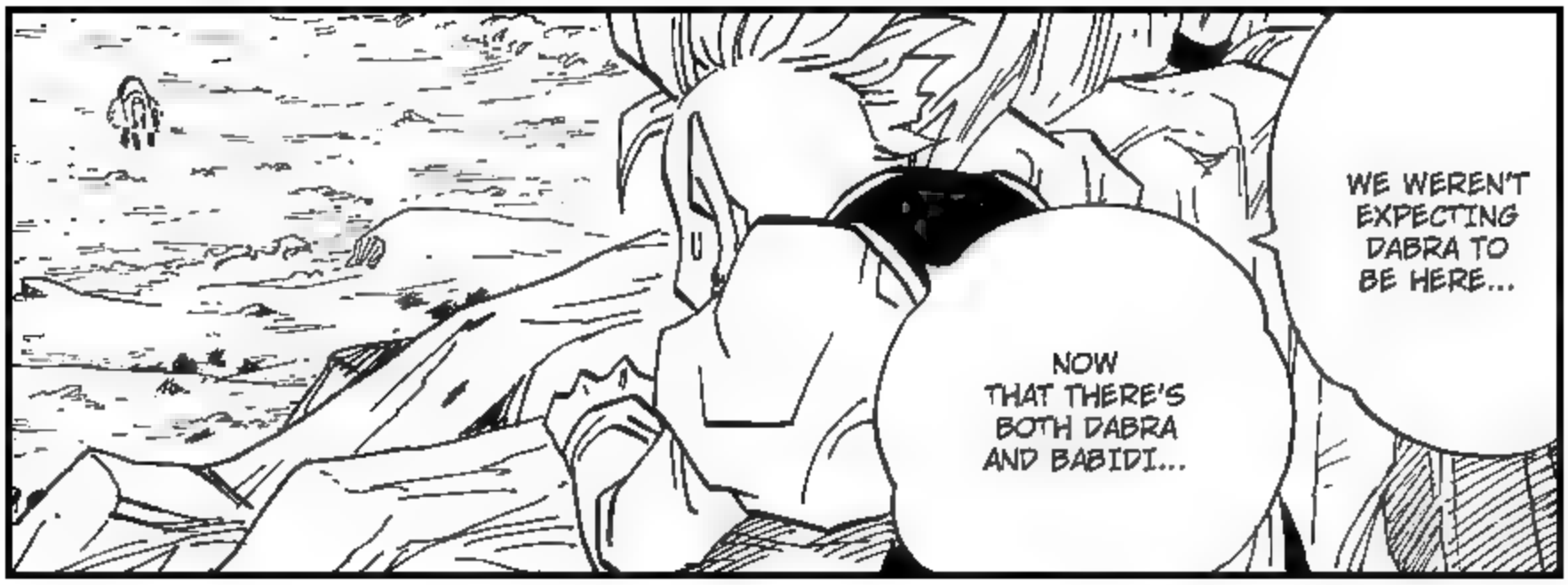
THAT'S RIGHT.

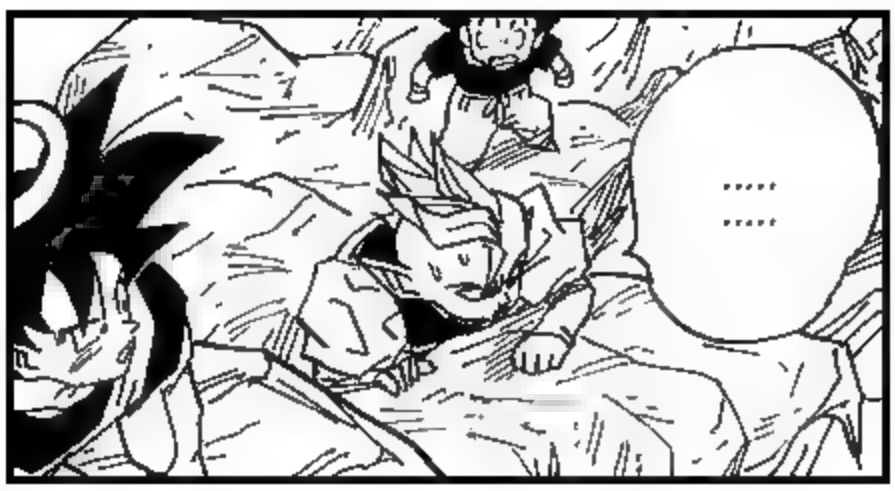
...POWERFUL ENOUGH TO MAKE DABRA HIS MINION.
HE'S NOT STRONG HIMSELF. SO HE HAS TO MANIPULATE OTHERS. DON'T UNDERESTIMATE HIM THOUGH; HE HAS INCREDIBLE MAGIC.

DABRA WAS AN OBVIOUS CHOICE!
NO, BABIDI MANIPULATES THEM THROUGH THE EVIL IN THEIR HEARTS TO LET THEM DO WHAT THEY THINK THEY WANTED TO DO ALL ALONG.


HIS MAGIC IS STRONG ENOUGH TO BEND PEOPLE TO HIS WILL?

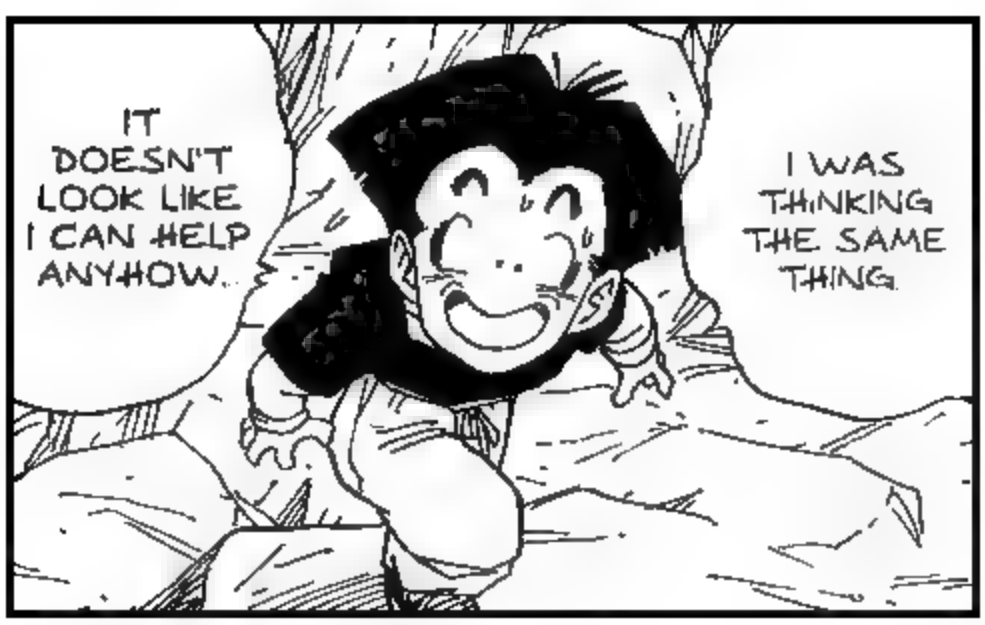
THAT'S WHY ONLY THE PURE OF HEART SHOULD CONFRONT HIM.
THIS IS BABIDI'S MOST FEARSOME SPELL... YAMU, SPOPOVICH, AND ALL OTHERS WERE TAKEN BY THIS.


WE WEREN'T EXPECTING DABRA TO BE HERE...
NOW THAT THERE'S BOTH DABRA AND BABIDI...


.....
.....

IMPOSSIBLE TO WIN? IS THAT WHAT YOU WANT TO SAY?

I WON'T LET THAT HAPPEN! I WOULDN'T LOSE TO THE LIKES OF THEM.
SO, IF THIS BUU GUY IS BROUGHT BACK, THIS WORLD IS TOAST!


IT DOESN'T LOOK LIKE I CAN HELP ANYHOW...
I WAS THINKING THE SAME THING.

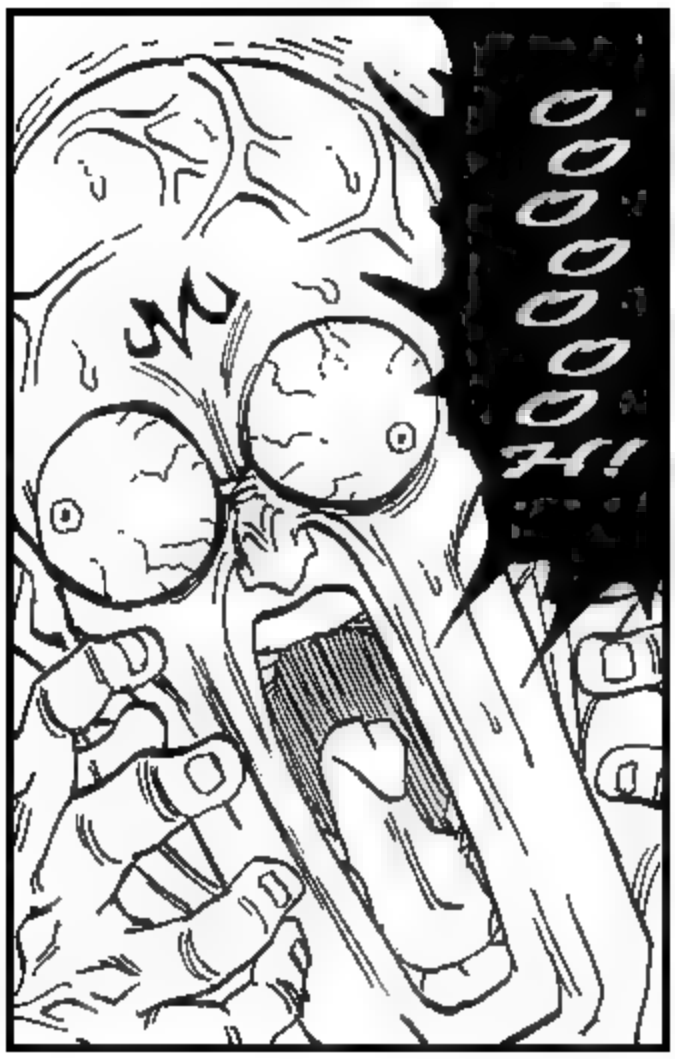
KRILLIN, GO BACK. THIS IS MORE DANGEROUS THAN I THOUGHT.

IT WAS TOO EASY!

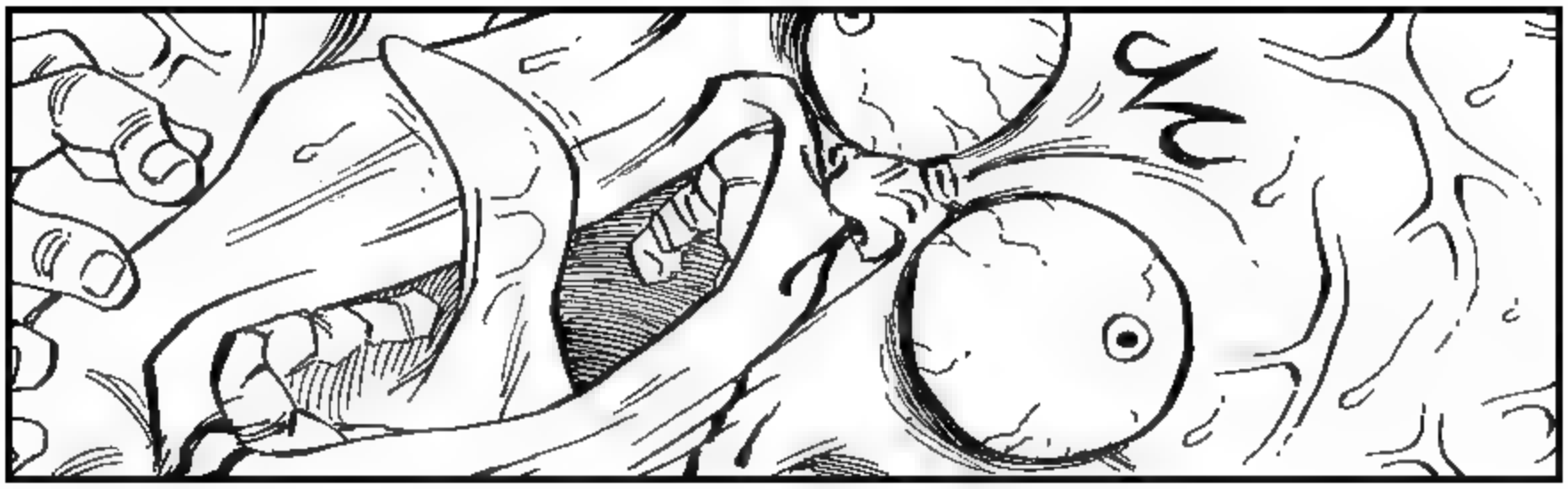
THANK YOU.

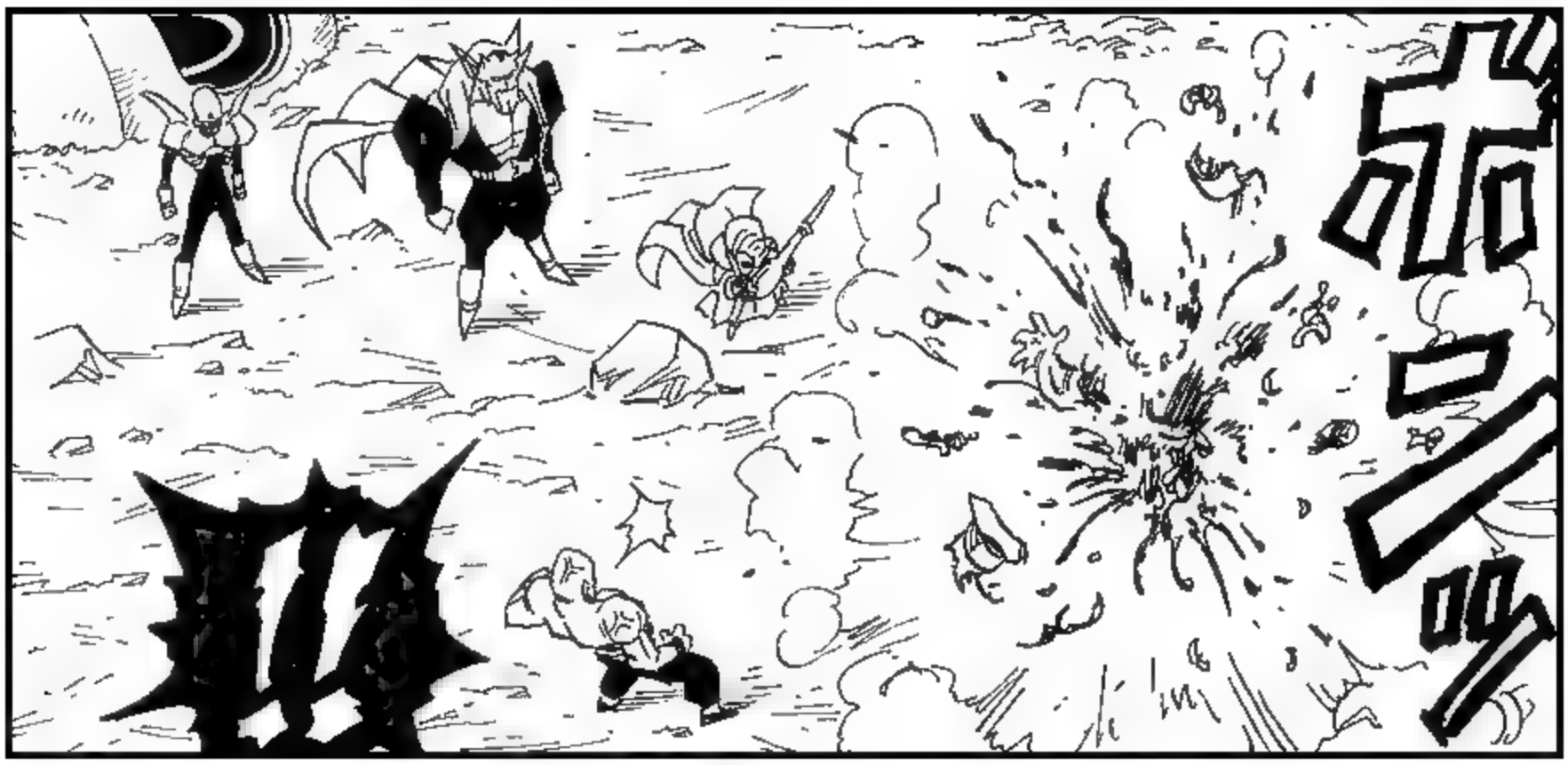
GOOD JOB! THIS IS NEARLY FULL. THE RESURRECTION OF BUU IS APPROACHING.

GAAAAAAAH!


OOOOOOOH!

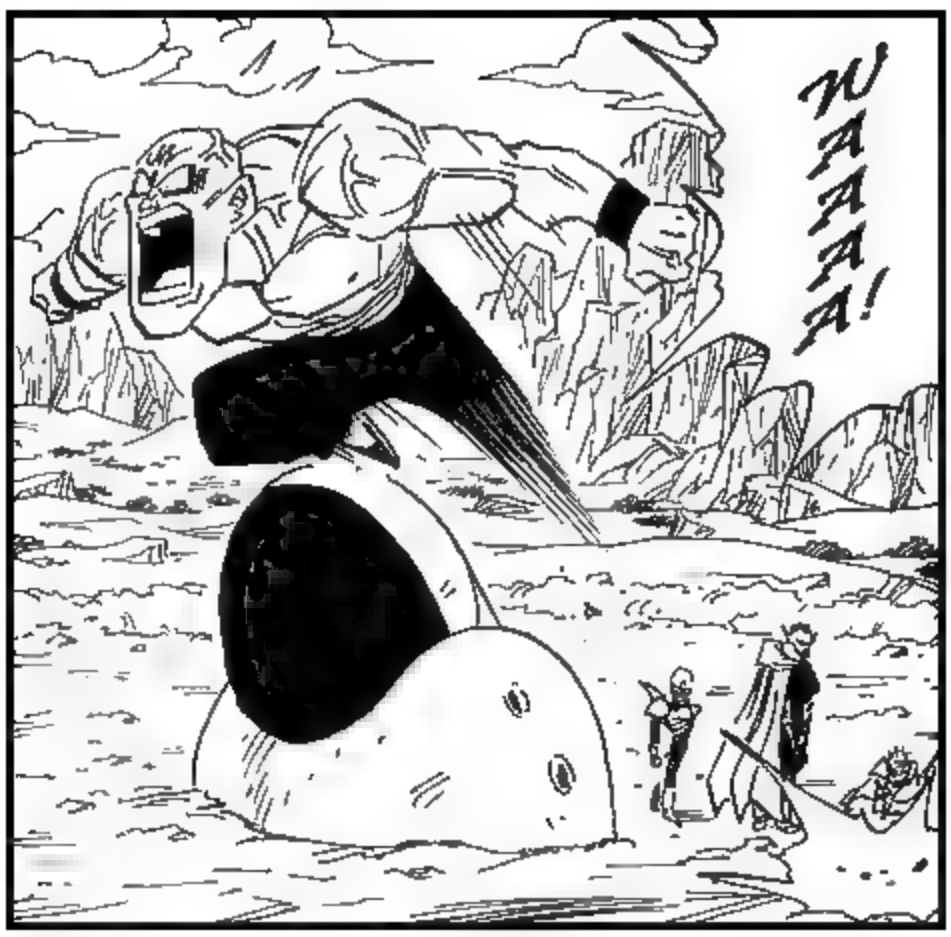
KU
KU
AA
AA
AH!



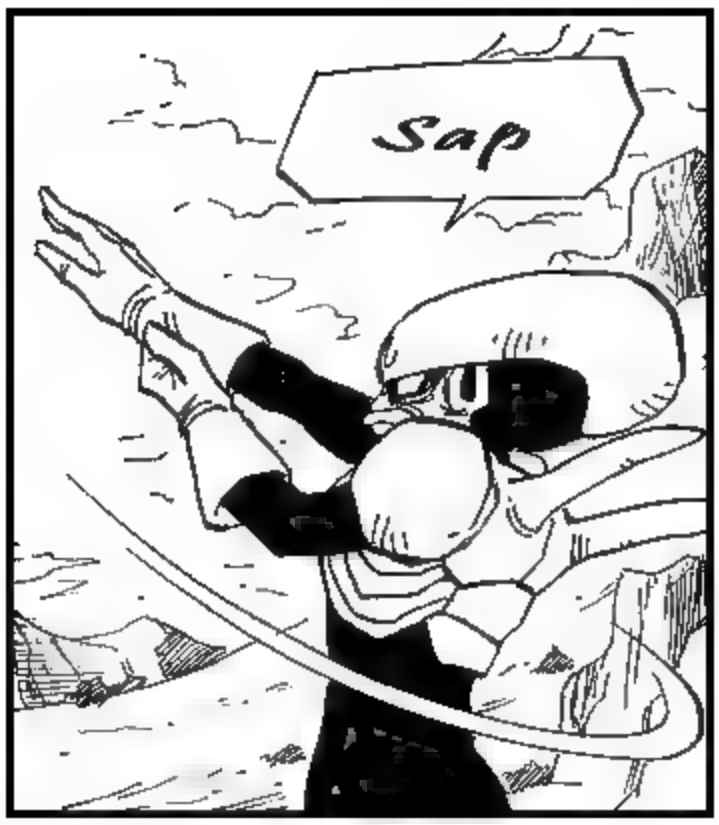


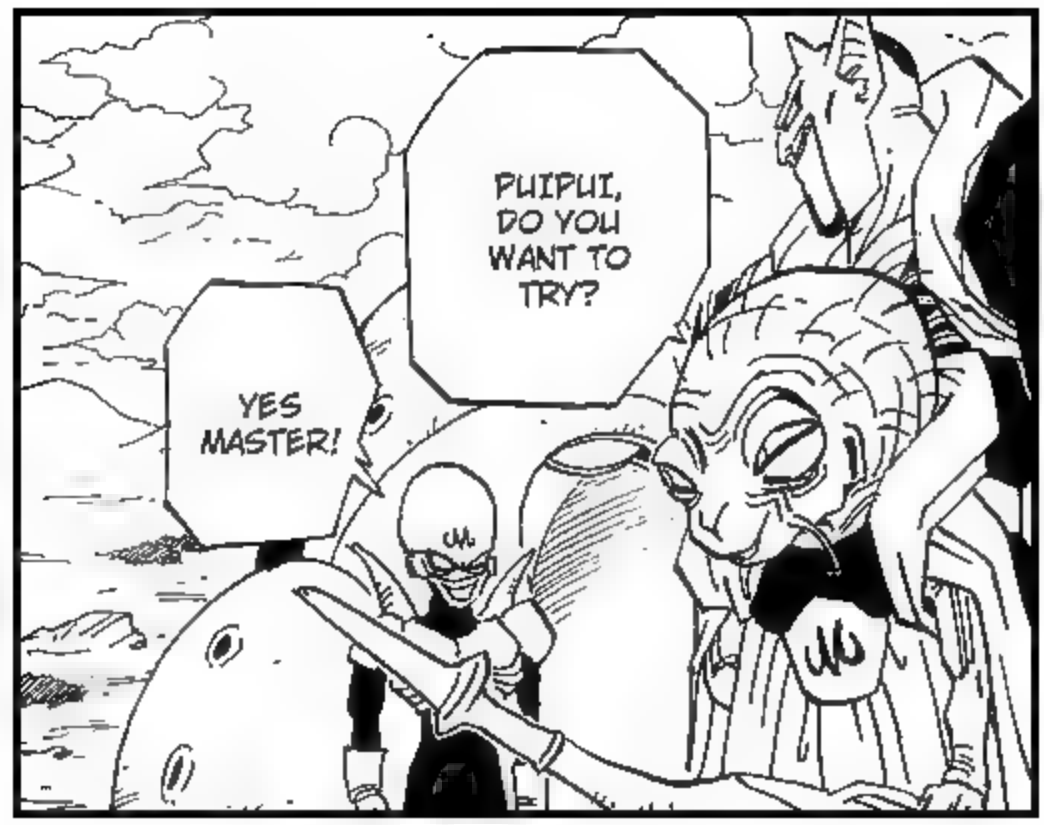
WHAT?!

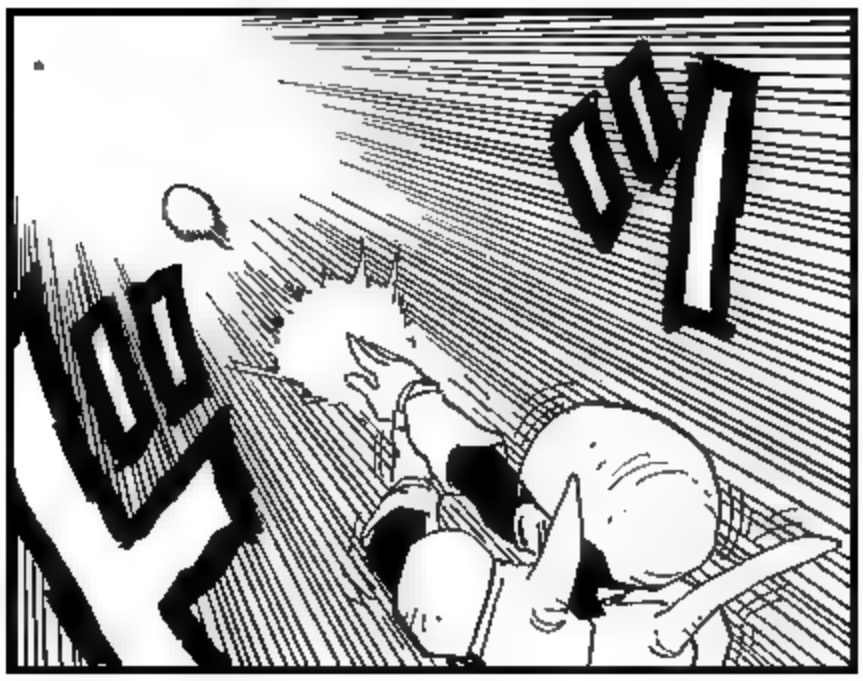
AH!

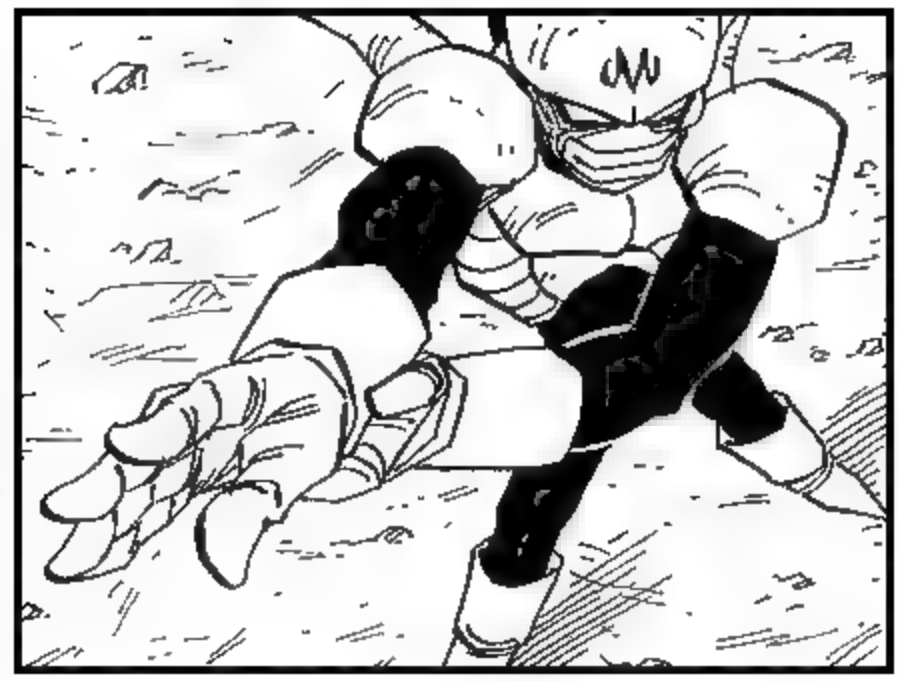

WAAAA!

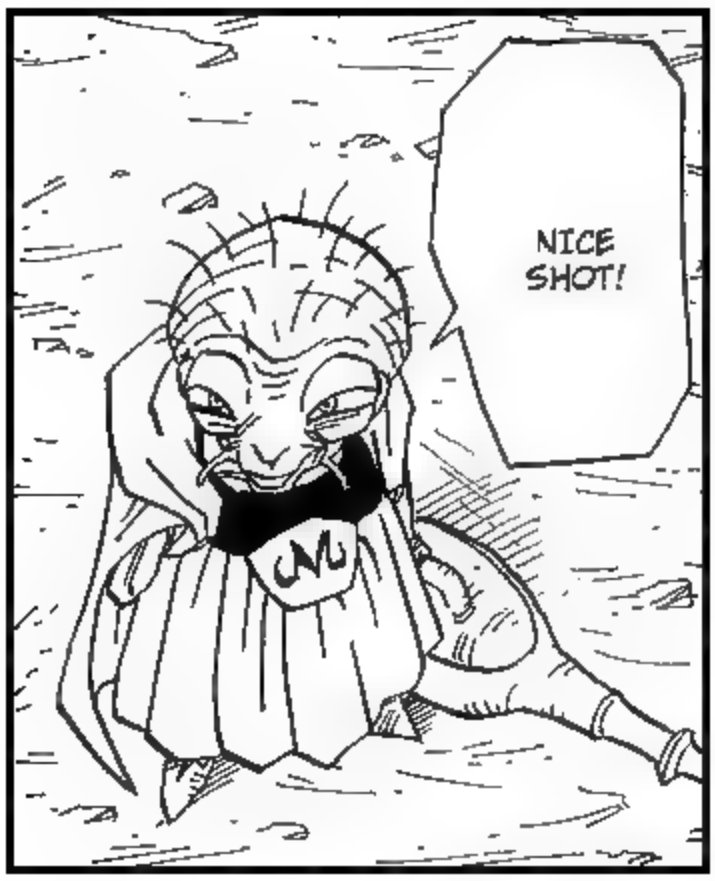
HE WENT BOOM! I NEVER TIRE OF THAT SOUND.


Sap

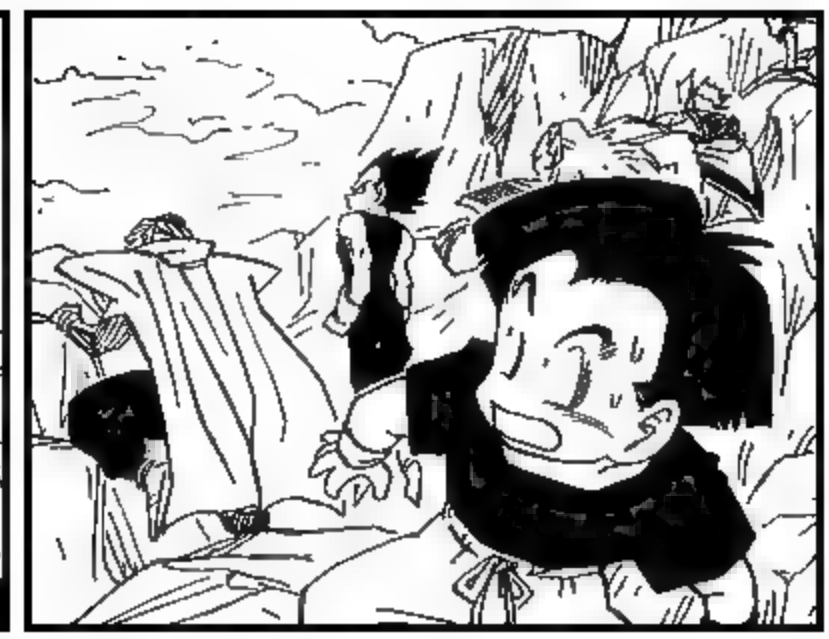

PUIPUI, DO YOU WANT TO TRY?
YES MASTER!

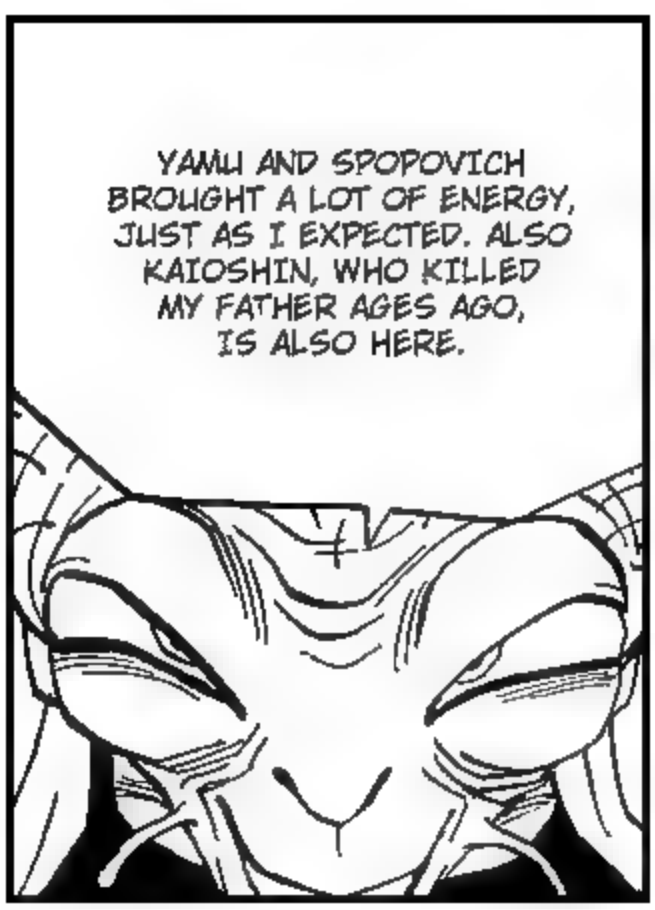


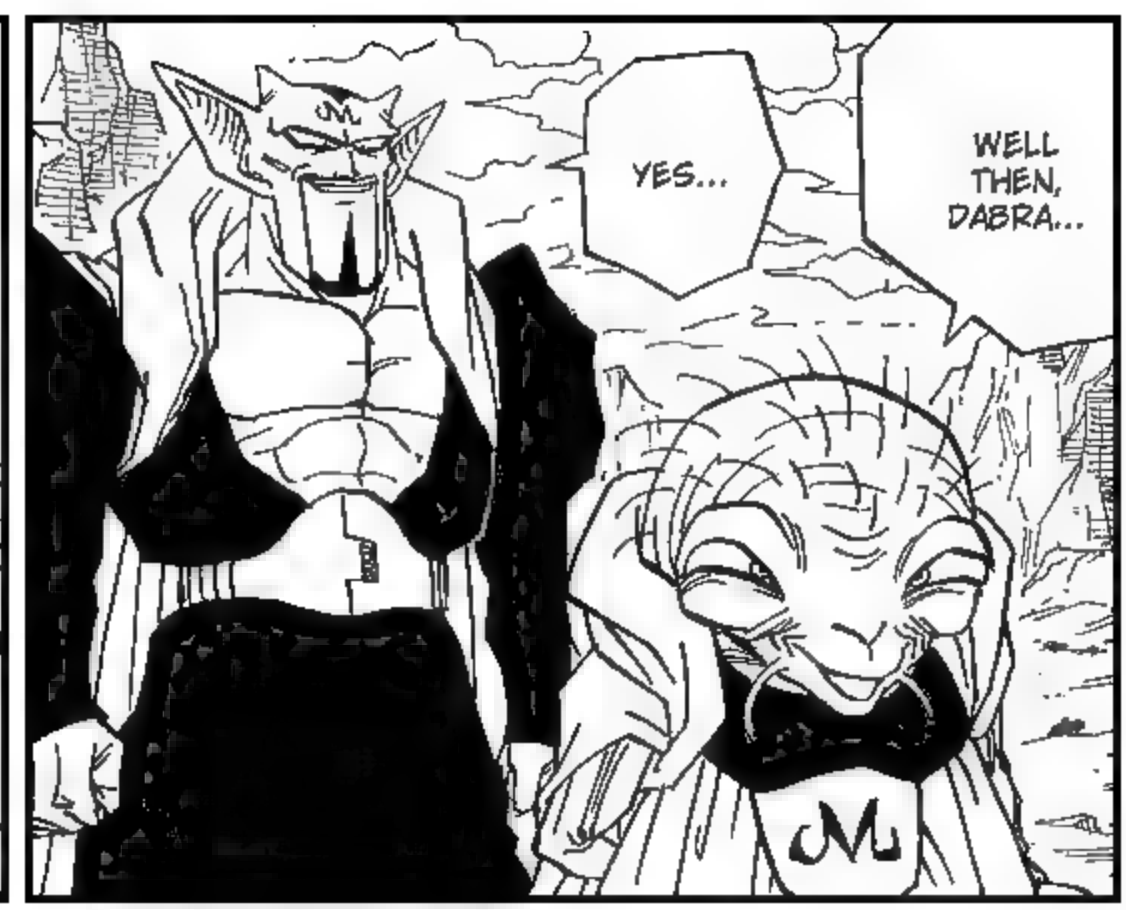



NICE SHOT!

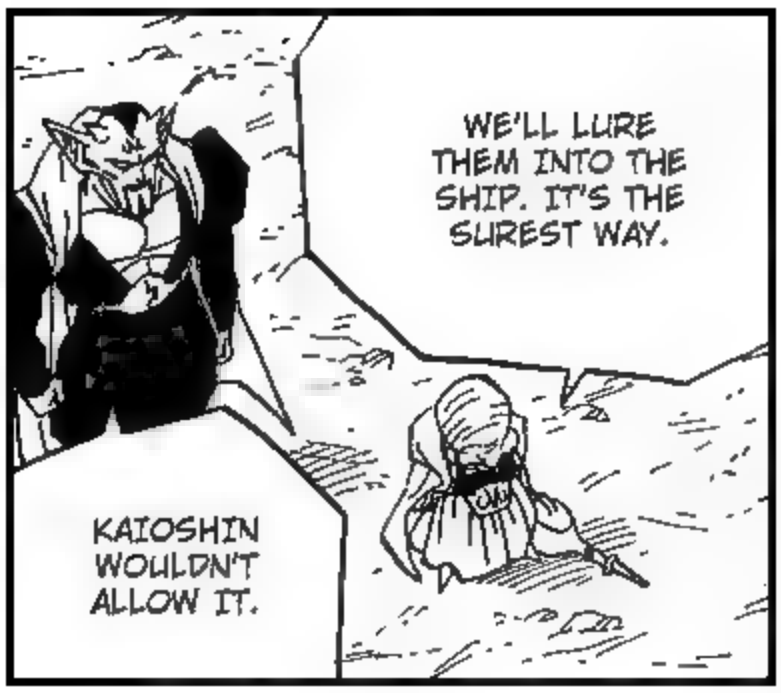
WHAT ARE THEY?
THEY KILLED THEIR OWN MEN...




YAMU AND SPOPOVICH BROUGHT A LOT OF ENERGY, JUST AS I EXPECTED. ALSO KAIOSHIN, WHO KILLED MY FATHER AGES AGO, IS ALSO HERE.

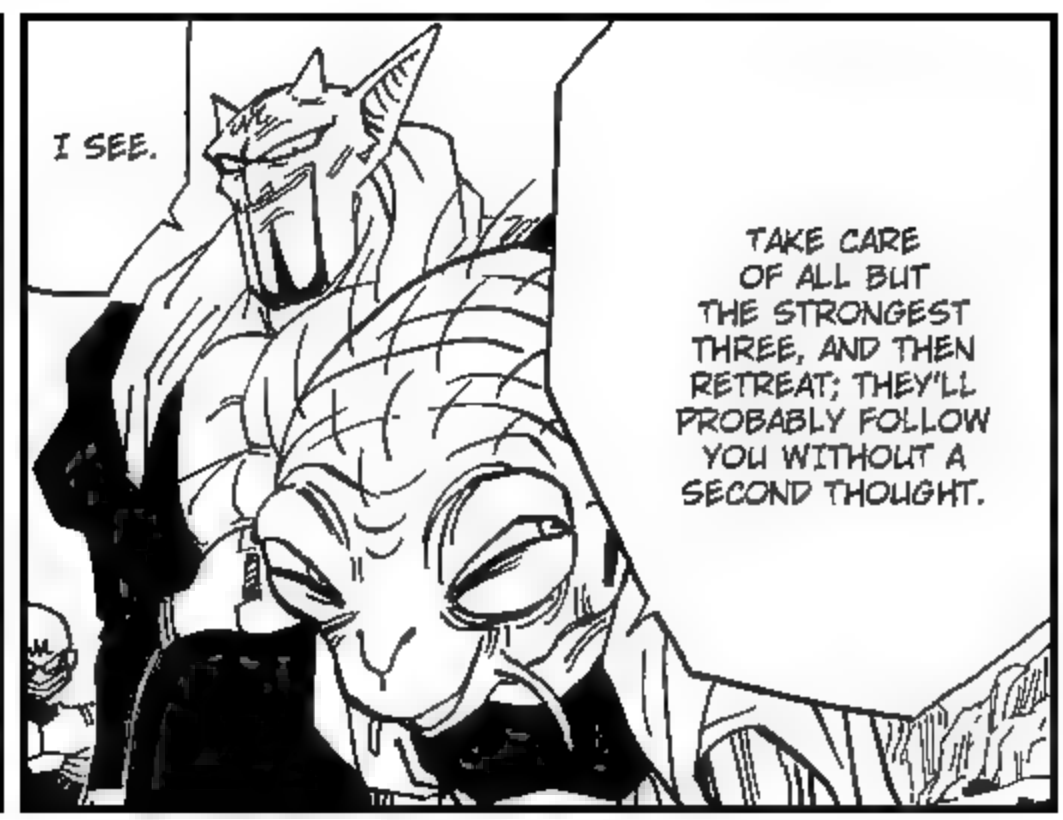

YES...
WELL THEN, DABRA...

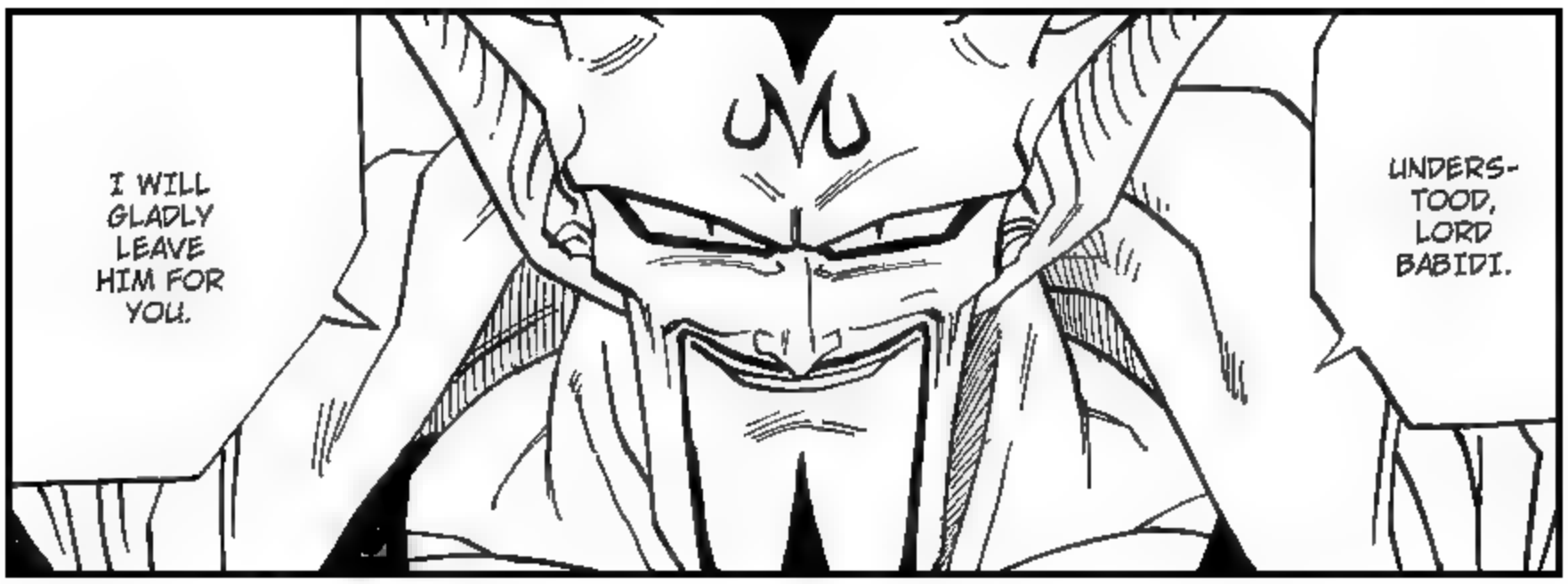
THERE IS SEVEN OF THEM, THEY'RE HIDING UP THERE, WHERE THEY THINK WE CAN'T SENSE THEM. EVEN IF WE CAN'T USE KIBITO'S AND KAIOSHIN'S ENERGY, THERE ARE STILL THE OTHERS.

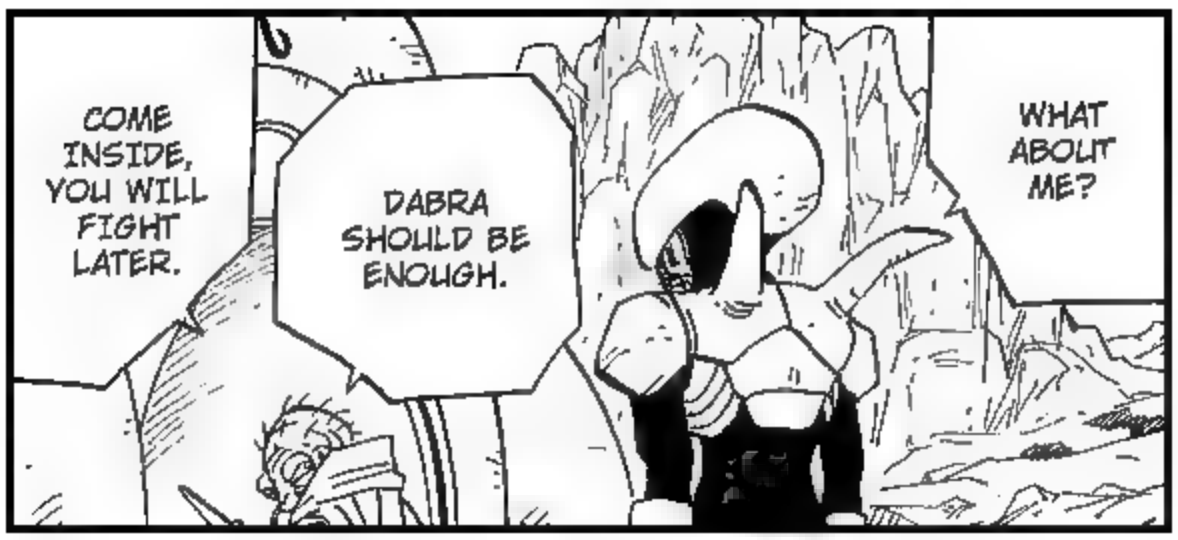

WE'LL LURE THEM INTO THE SHIP. IT'S THE SUREST WAY.
KAIOSHIN WOULDN'T ALLOW IT.

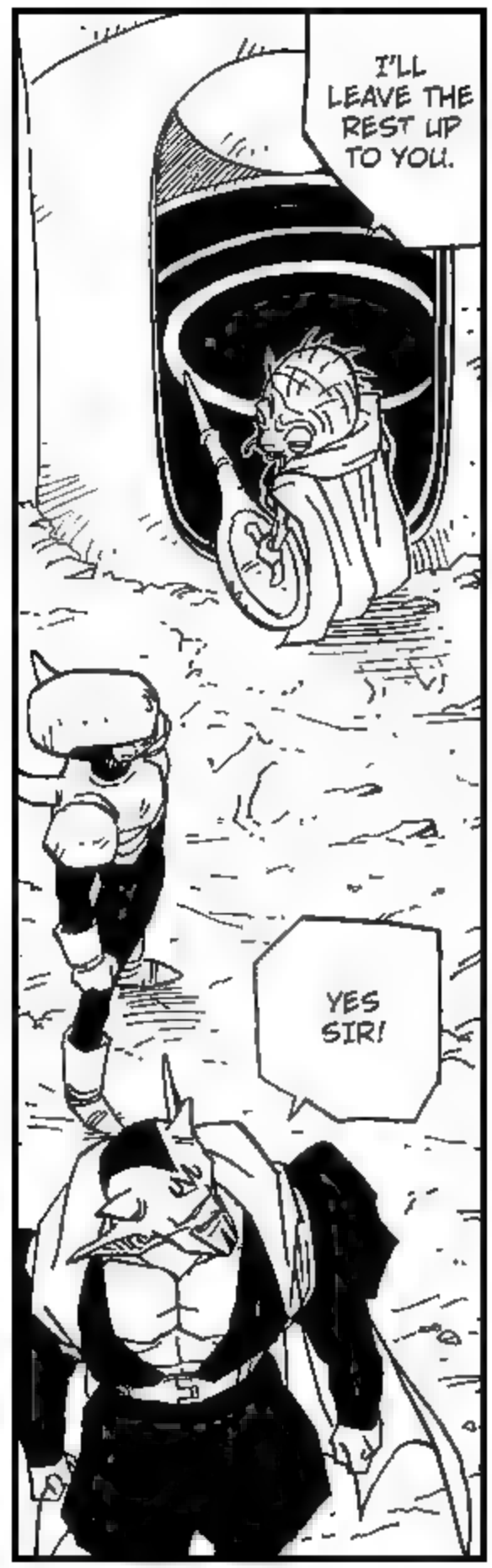
I NEVER DREAMED THAT BUU WOULD BE REVIVED THIS SOON.
WITH THOSE FOOLS, WE'LL HAVE MORE THAN ENOUGH ENERGY.

I WANT TO INFLICT LOTS OF PAIN UPON HIM FIRST.
OH, AND DON'T KILL KAIOSHIN YET.


I SEE.
TAKE CARE OF ALL BUT THE STRONGEST THREE, AND THEN RETREAT; THEY'LL PROBABLY FOLLOW YOU WITHOUT A SECOND THOUGHT.


I WILL GLADLY LEAVE HIM FOR YOU.
UNDERS-TOOD, LORD BABIDI.


COME INSIDE, YOU WILL FIGHT LATER.
DABRA SHOULD BE ENOUGH.
WHAT ABOUT ME?

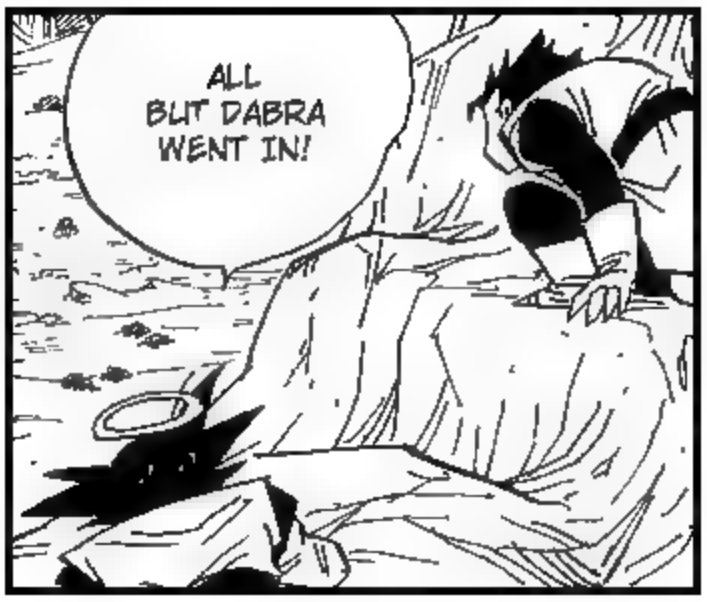

I'LL LEAVE THE REST UP TO YOU.
YES SIR!

YES SIR!

LET'S DO IT!
WELL THEN...

Niih

WHA?


ALL BUT DABRA WENT IN!

THEY KNOW ABOUT US!!!!

DRAGON BALL

其の四百四十八 虎穴に入らずんば…

KIBITO!
DAMN!
Ptou
Ptou

Pluf
!!

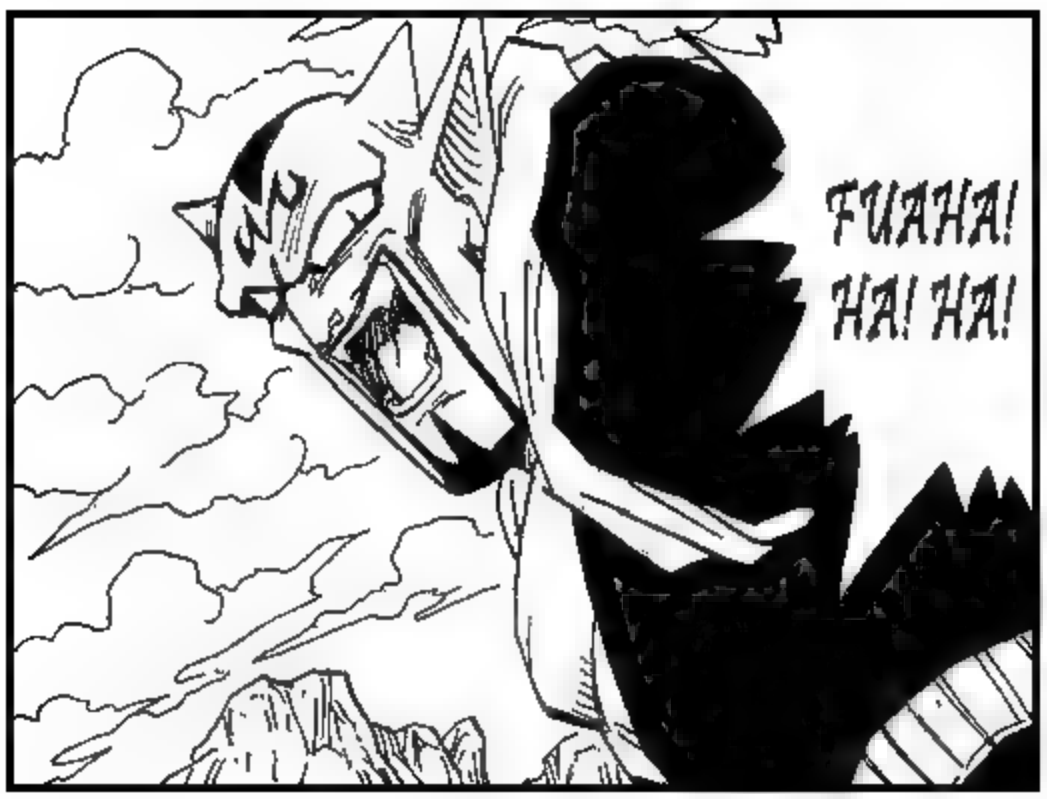
WHAT?!
Pluf

WATCH OUT! DON'T LET HIS SALIVA TOUCH YOU!

AAAAH!

Uaaa!!!
DAMN IT!!

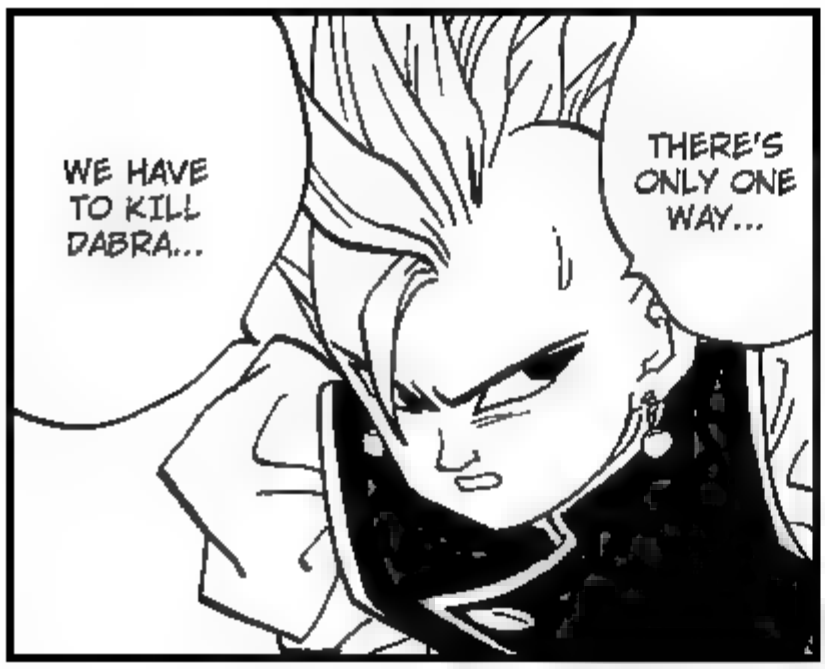
KRILLIN! PICCOLO!
WHAT HAPPENED TO THEM!?


FUAHA! HA! HA!

DON'T TOUCH THEM!

DAMN!

IF YOU BREAK THEM. THEY'LL NEVER CHANGE BACK!
THEY'VE BEEN TURNED INTO STONE!


WE HAVE TO KILL DABRA...
THERE'S ONLY ONE WAY...

HOW CAN WE MAKE THEM NORMAL AGAIN?
CHANGE BACK...?

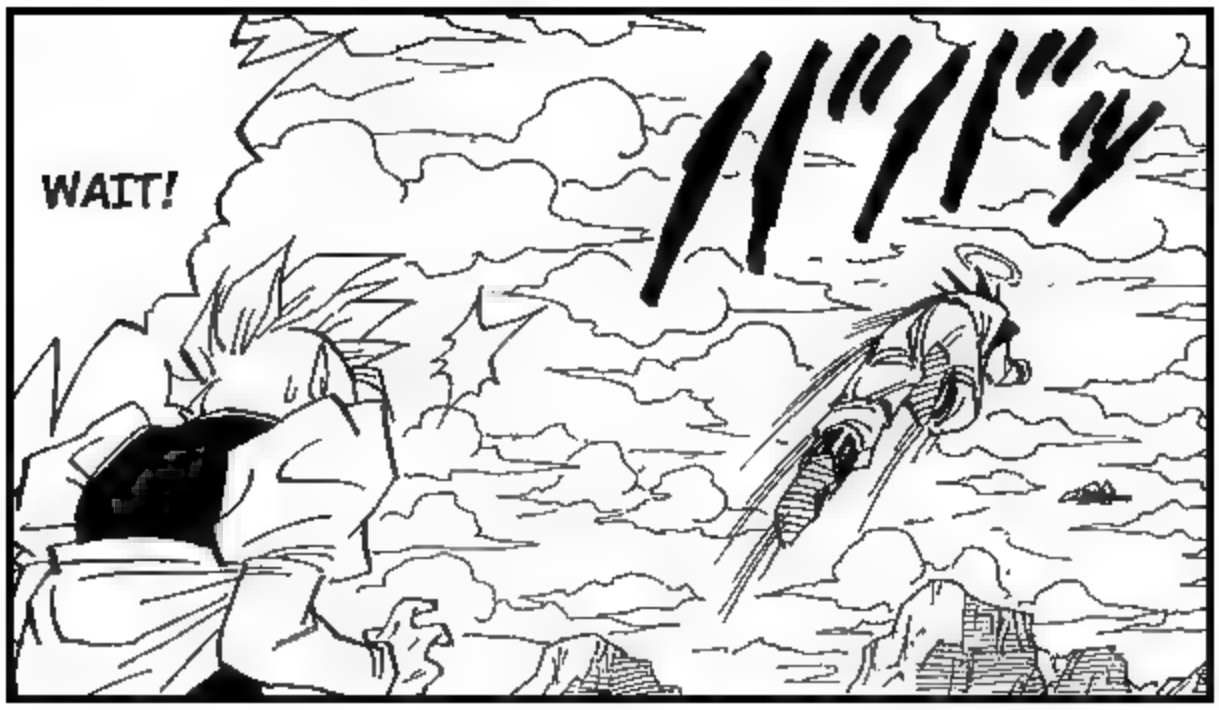
I THOUGHT IT WAS GOING TO BE DIFFICULT!
GOOD, SO THERE IS A WAY.

NO ONE IS A MATCH FOR BABIDI!
YOU'D BEST RETURN FROM WHERE YOU CAME!

Huh?

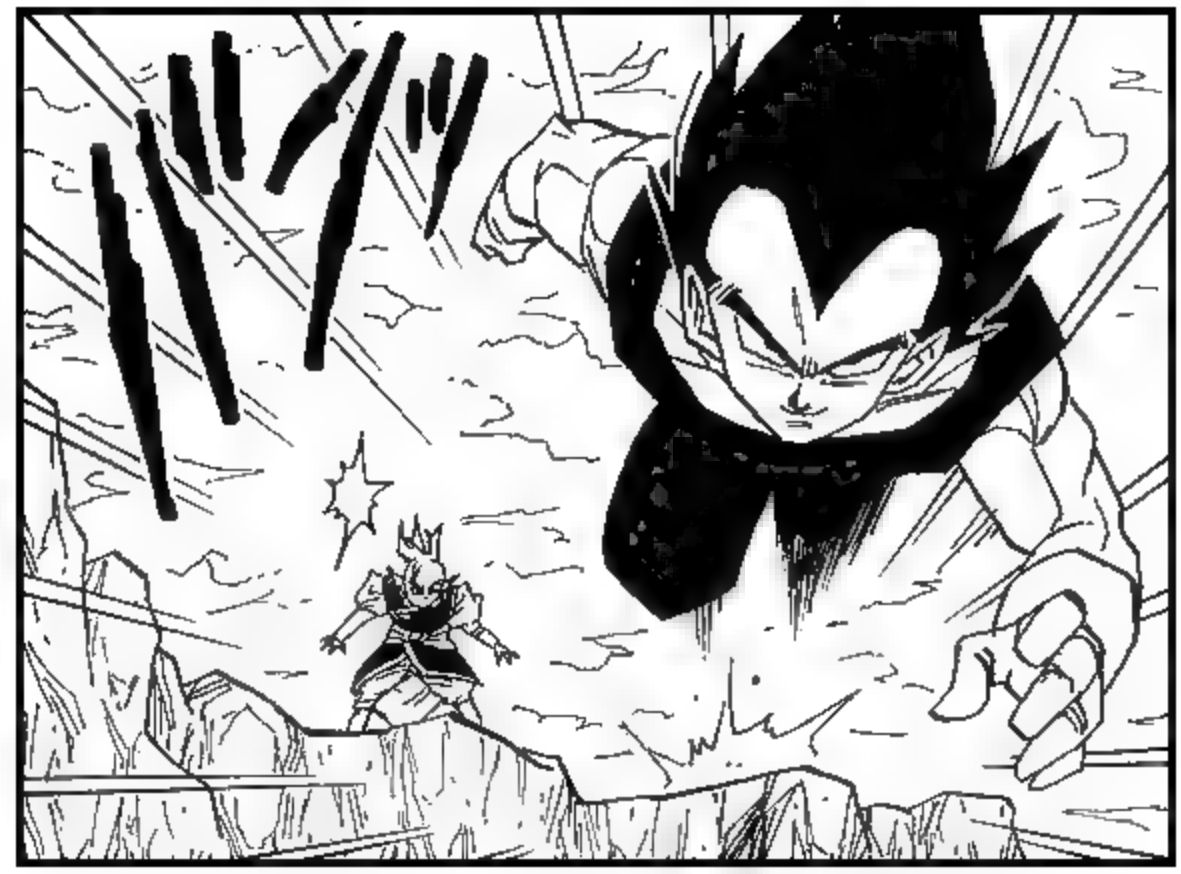
OF COURSE I'M GOING!
LEAD THE WAY!

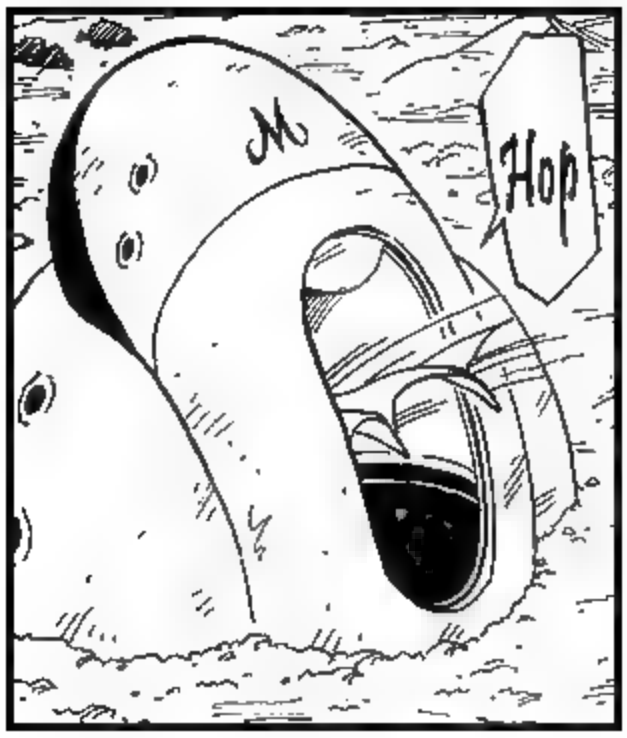
AREN'T YOU GOING?
LET'S GO, DAD!
WE HAVE TO HELP KRILLIN AND PICCOLO!


WAIT!

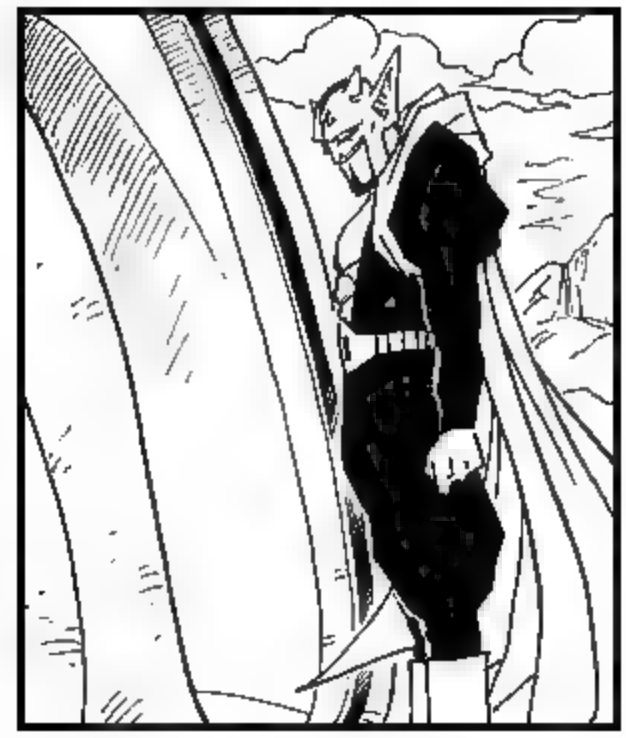
DON'T DO IT! DON'T PLAY HIS GAME!
THIS IS EXACTLY WHAT HE WANTS YOU TO DO! THAT'S WHY HE DIDN'T ATTACK YOU!

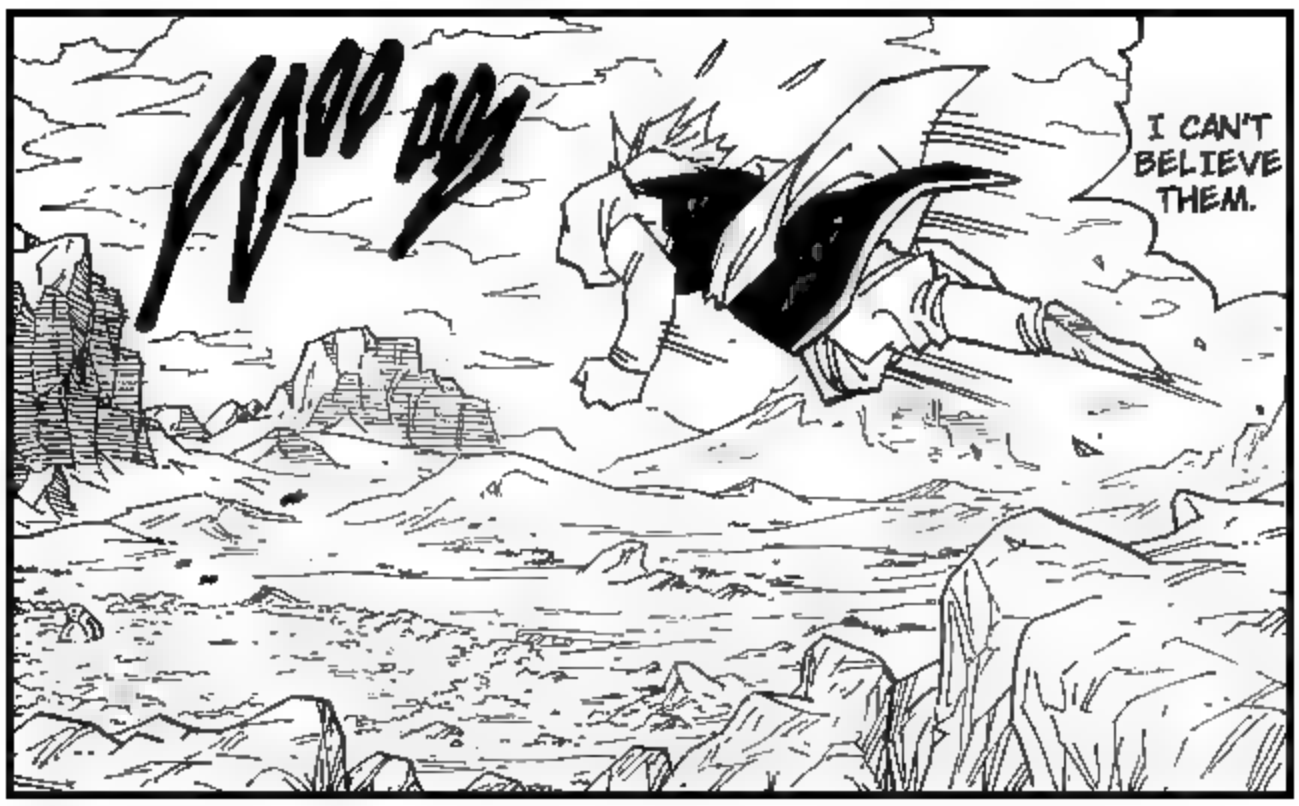
TOO BAD FOR YOU. WE SAIYANS ARE AN IMPATIENT BUNCH.




Hop

Niih

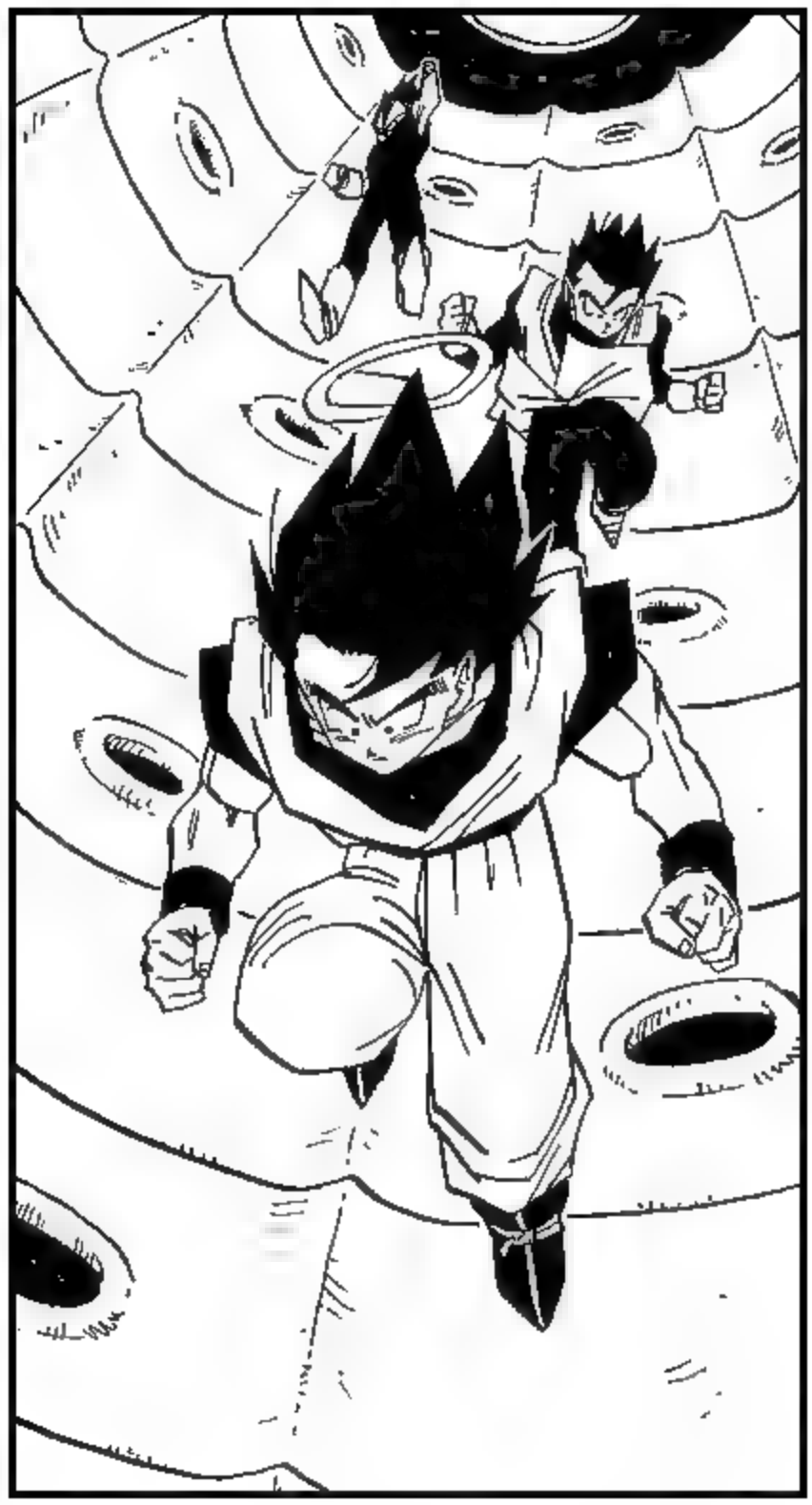


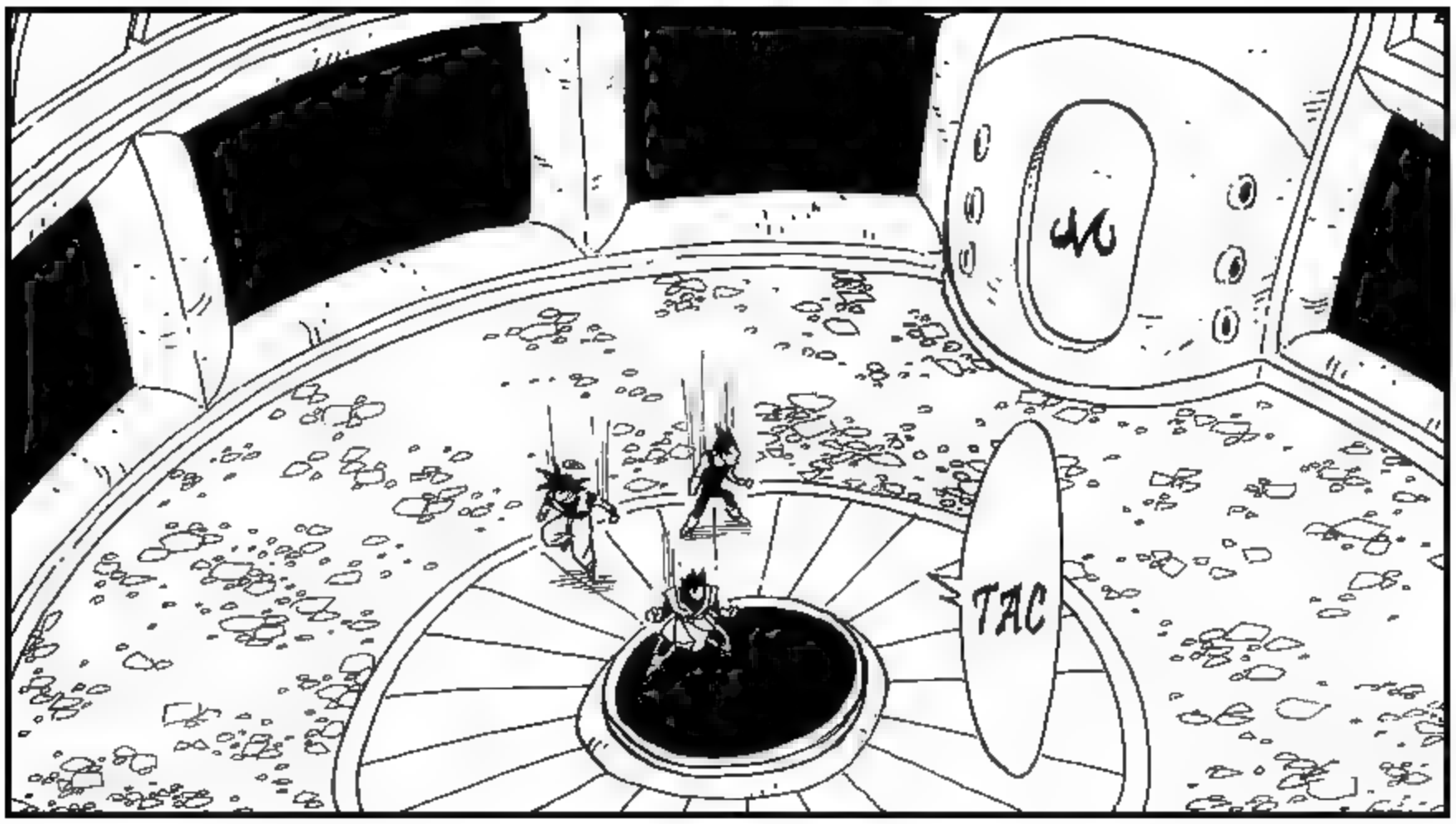

I CAN'T BELIEVE THEM.

Tch

LET'S DO IT!
OKAY!

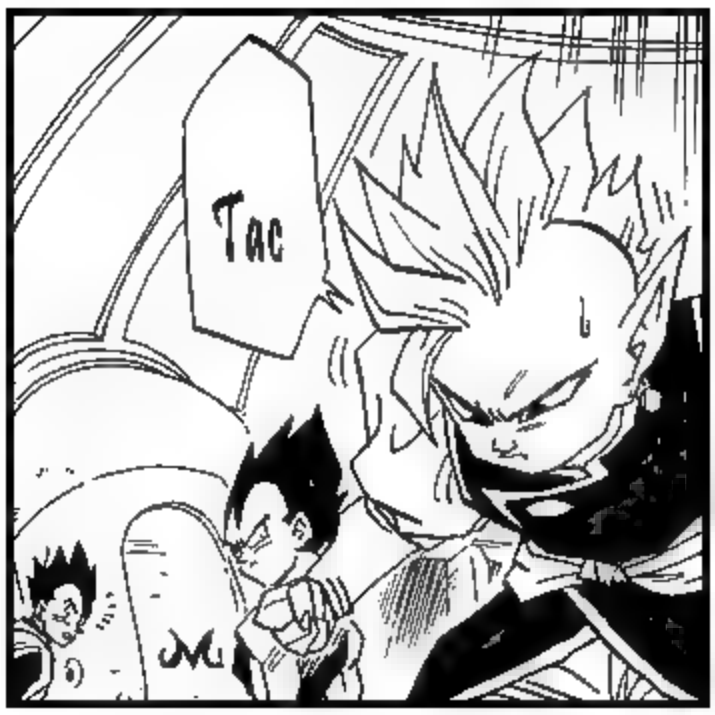
SIMPLE-MINDED FOOLS.
HO!HO!HO! HERE THEY COME.




TAC

THERE'S A LONE DOOR OVER THERE,
IT'S JUST AN EMPTY ROOM.
WHAT IS THIS PLACE?
SHOULD WE BREAK IT?

SO YOU'VE DECIDED TO JOIN US, EH.
TO PREVENT YOU FROM DOING ANYTHINGS FOOLISH.

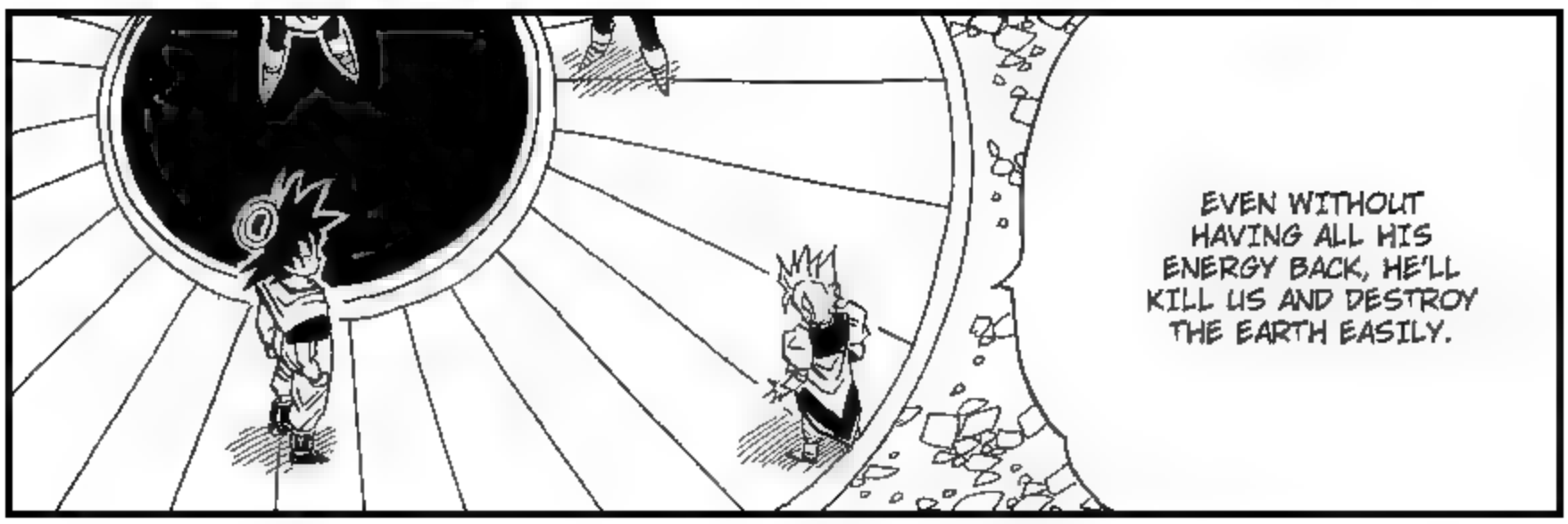

Tac

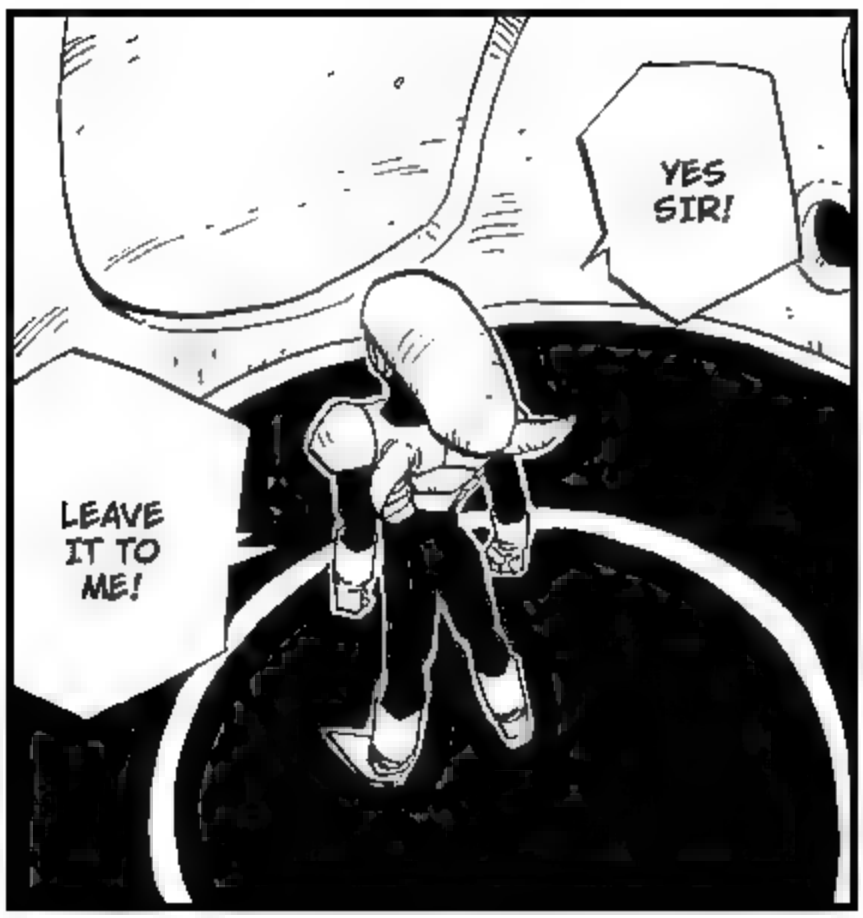
Huh?

I COULD DESTROY THIS SHIP IF I WANTED TO.
Humph!

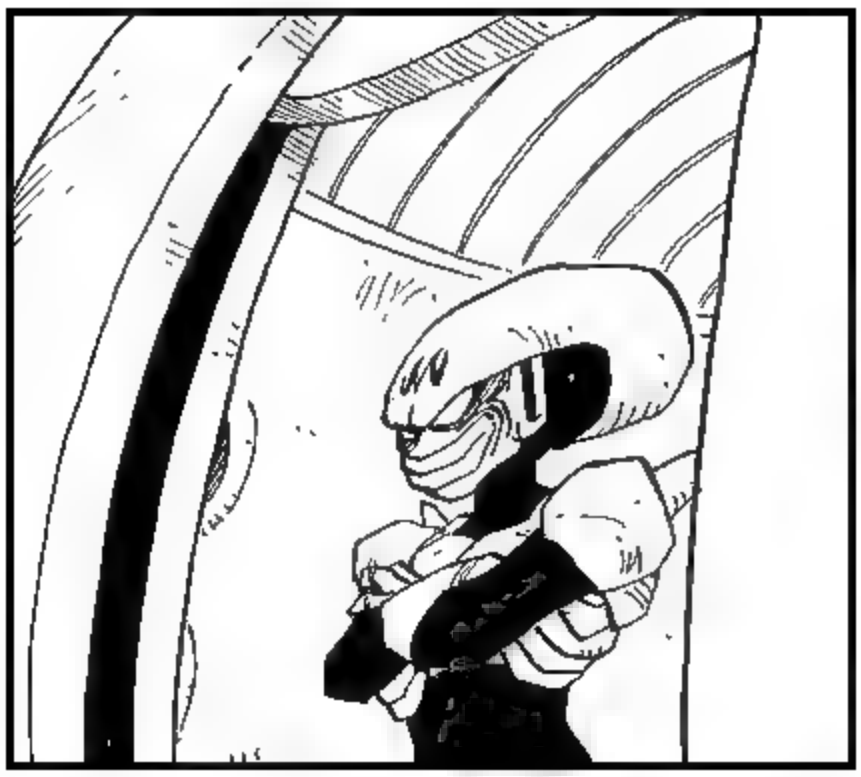
IF YOU DO THAT, THE SHOCK MIGHT BE ENOUGH TO RELEASE MAJIN BUU!

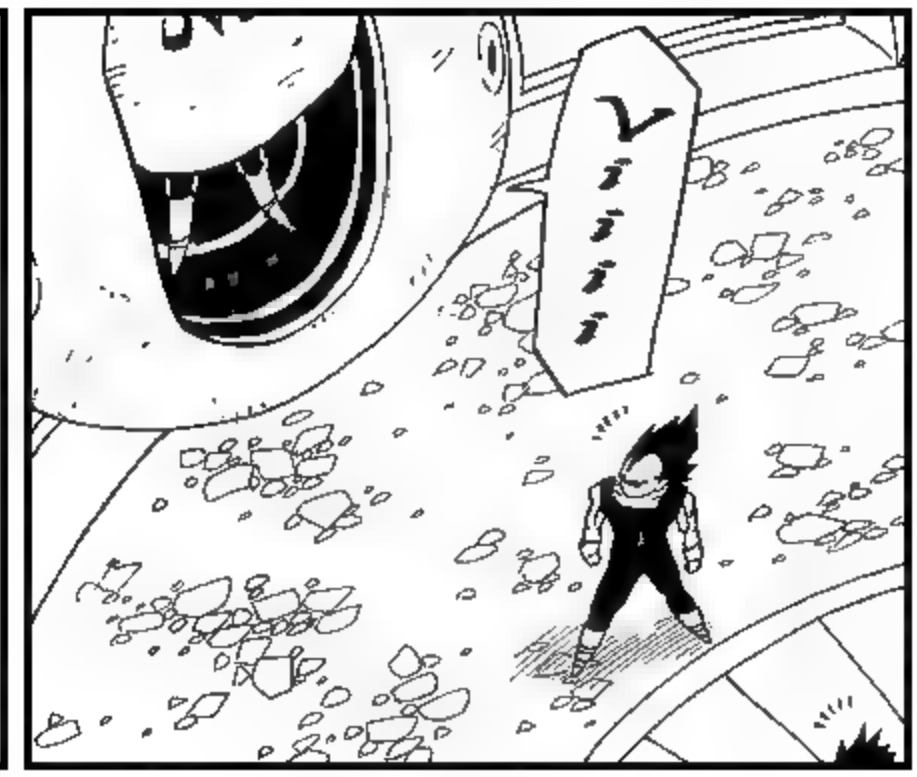
IT SEEMS THAT ONCE YOU COME IN, YOU CAN NOT LEAVE UNTIL DEFEATING BABIDI.
Ah!


EVEN WITHOUT HAVING ALL HIS ENERGY BACK, HE'LL KILL US AND DESTROY THE EARTH EASILY.

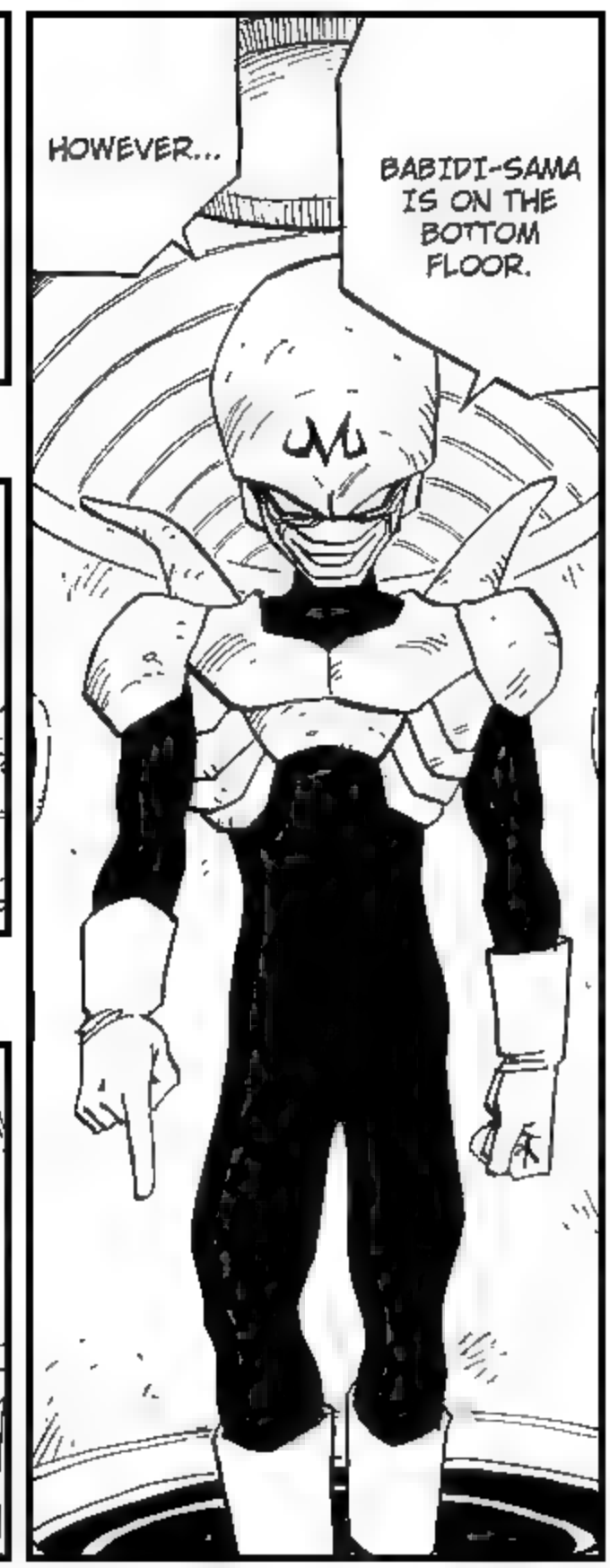

YES SIR!
LEAVE IT TO ME!

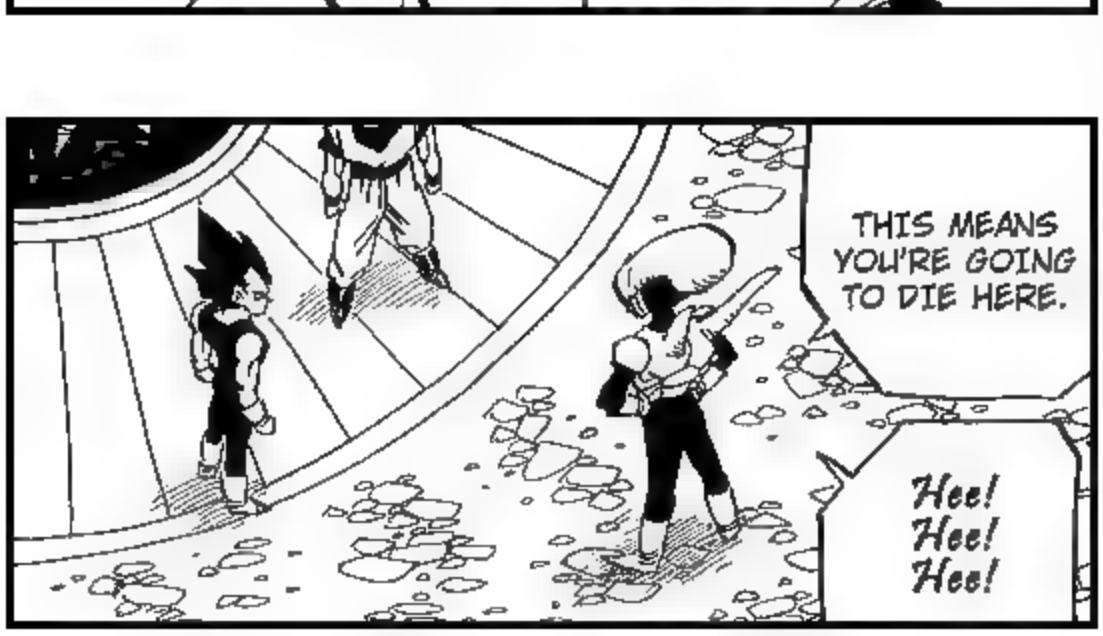
OK, PUIPUI, GO GET THEIR ENERGY!
HEE! HEE! HEE! SO KAIOSHIN CAME AS WELL.




ぃぃぃぃ

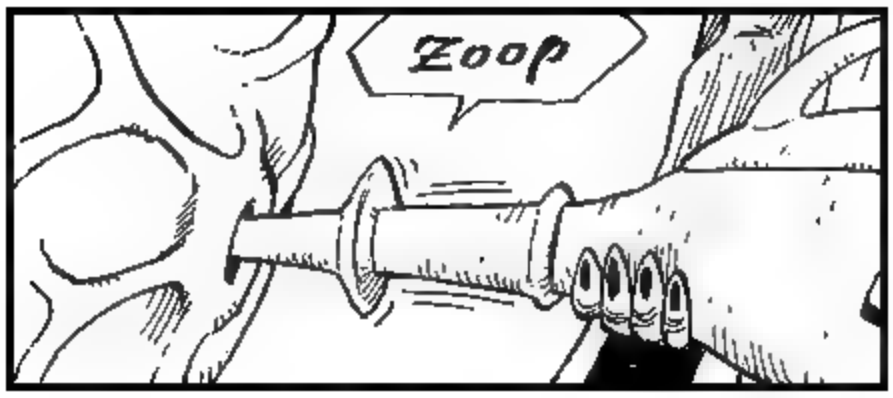
YOU CAN'T GO DOWN WITHOUT DEFEATING ME.
YOU'LL HAVE TO GET THROUGH ME FIRST.

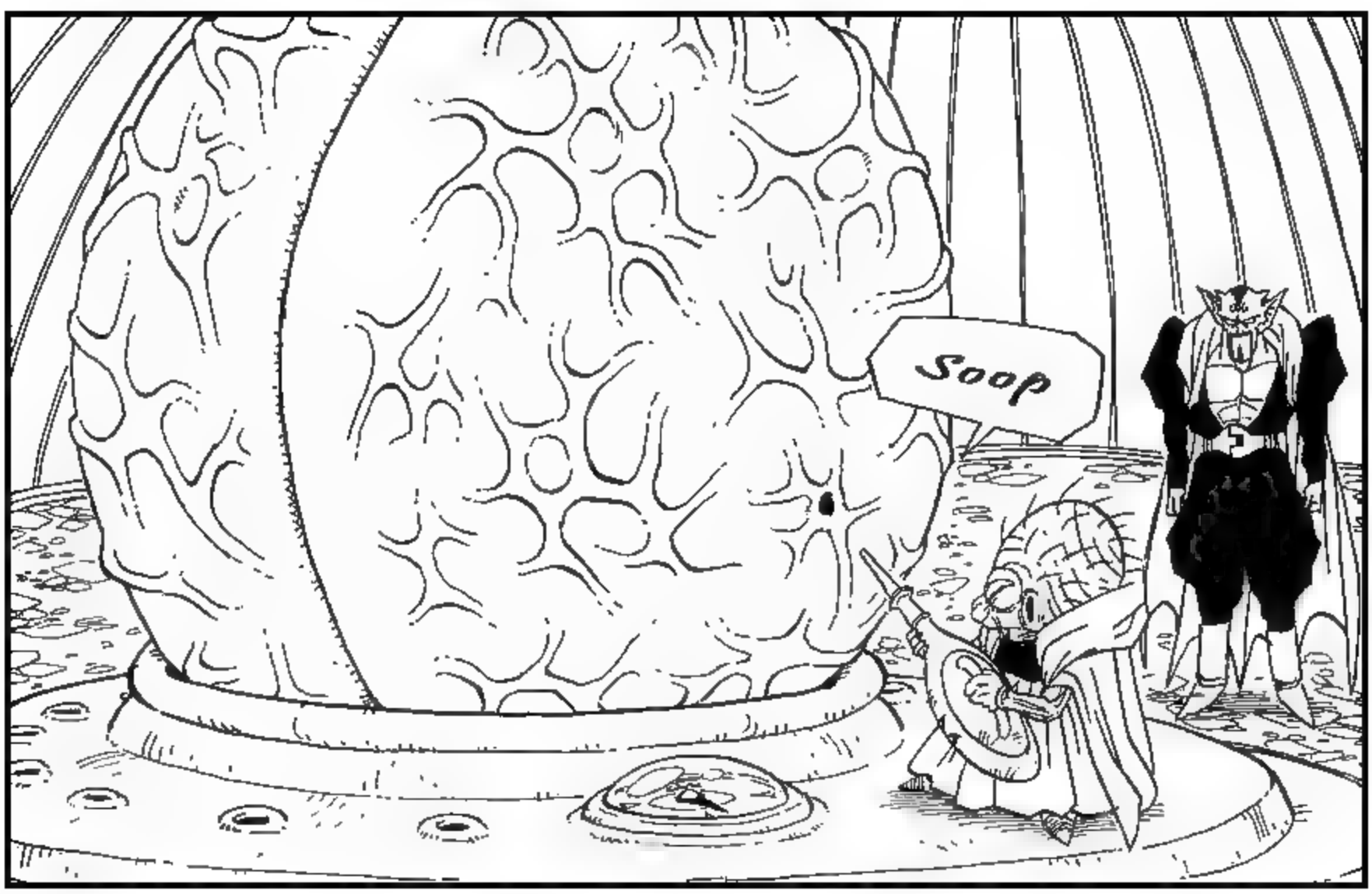

HOWEVER...
BABIDI-SAMA IS ON THE BOTTOM FLOOR.

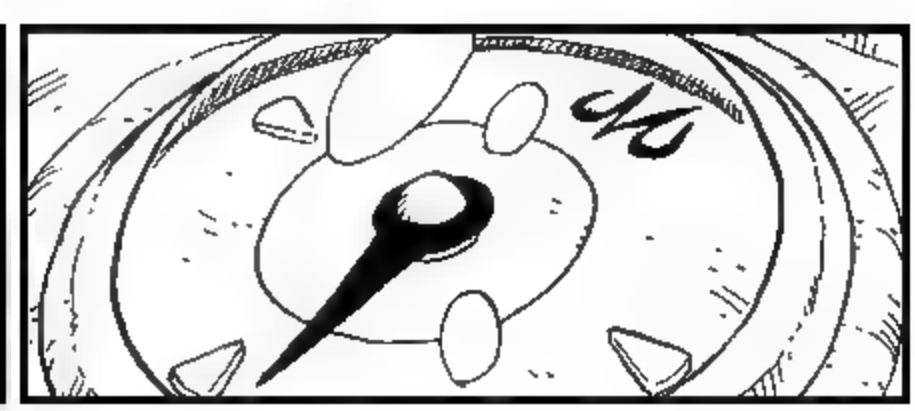

THIS MEANS YOU'RE GOING TO DIE HERE.
Hee! Hee! Hee!

I DON'T THINK SO.
NOPE,

DRAGON BALL

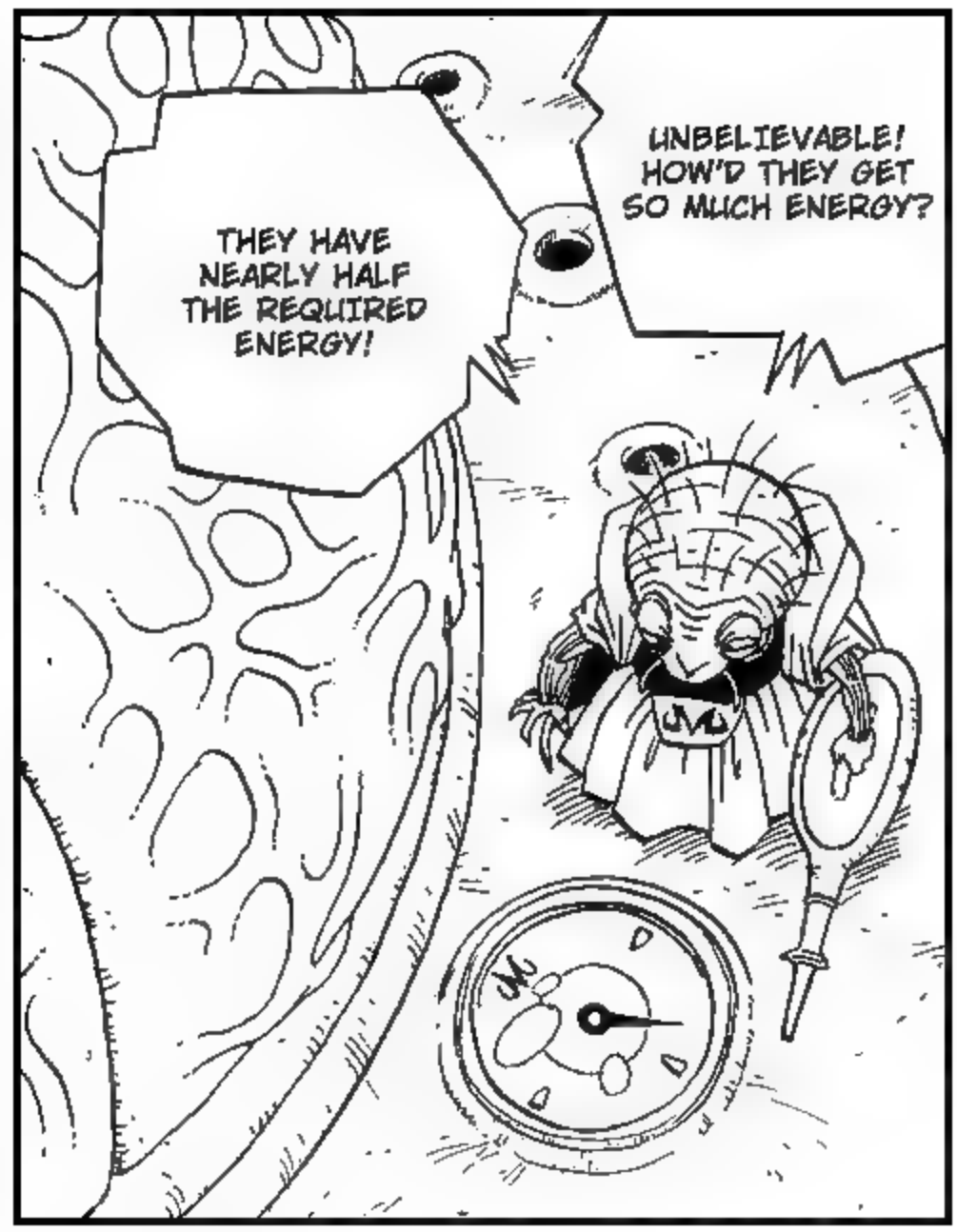

Zoop


Soop



WHAT DO YOU MEAN?

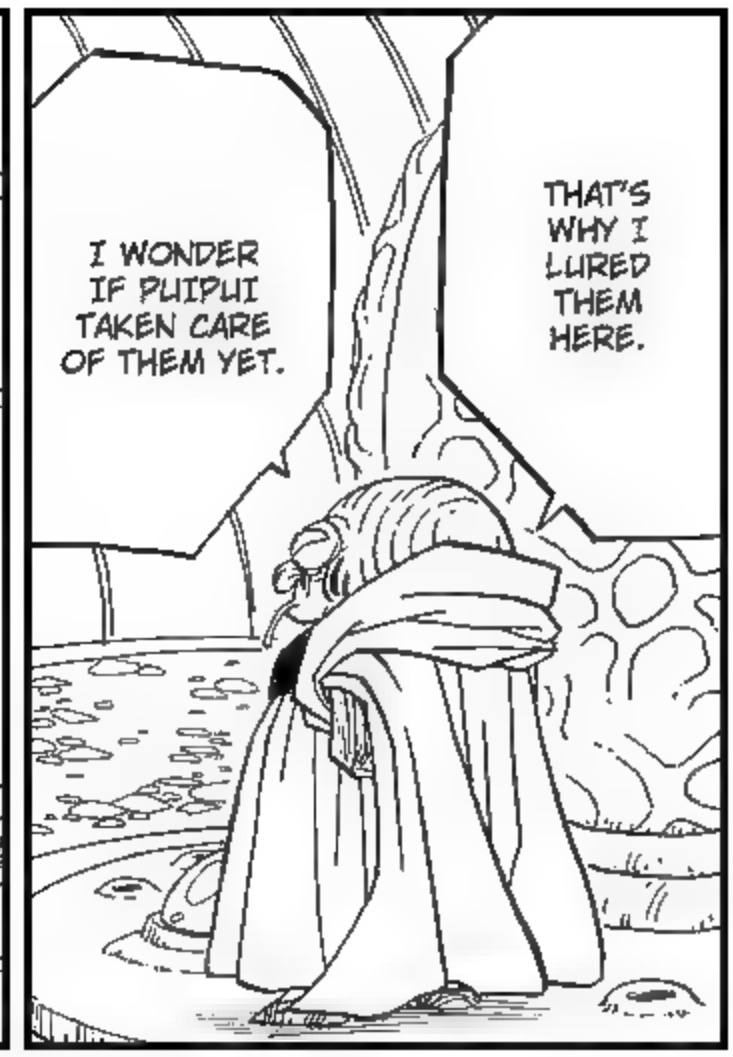
I DIDN'T ASK.
HOW MANY HUNDREDS OF PEOPLE DID IT TAKE TO GET THIS?

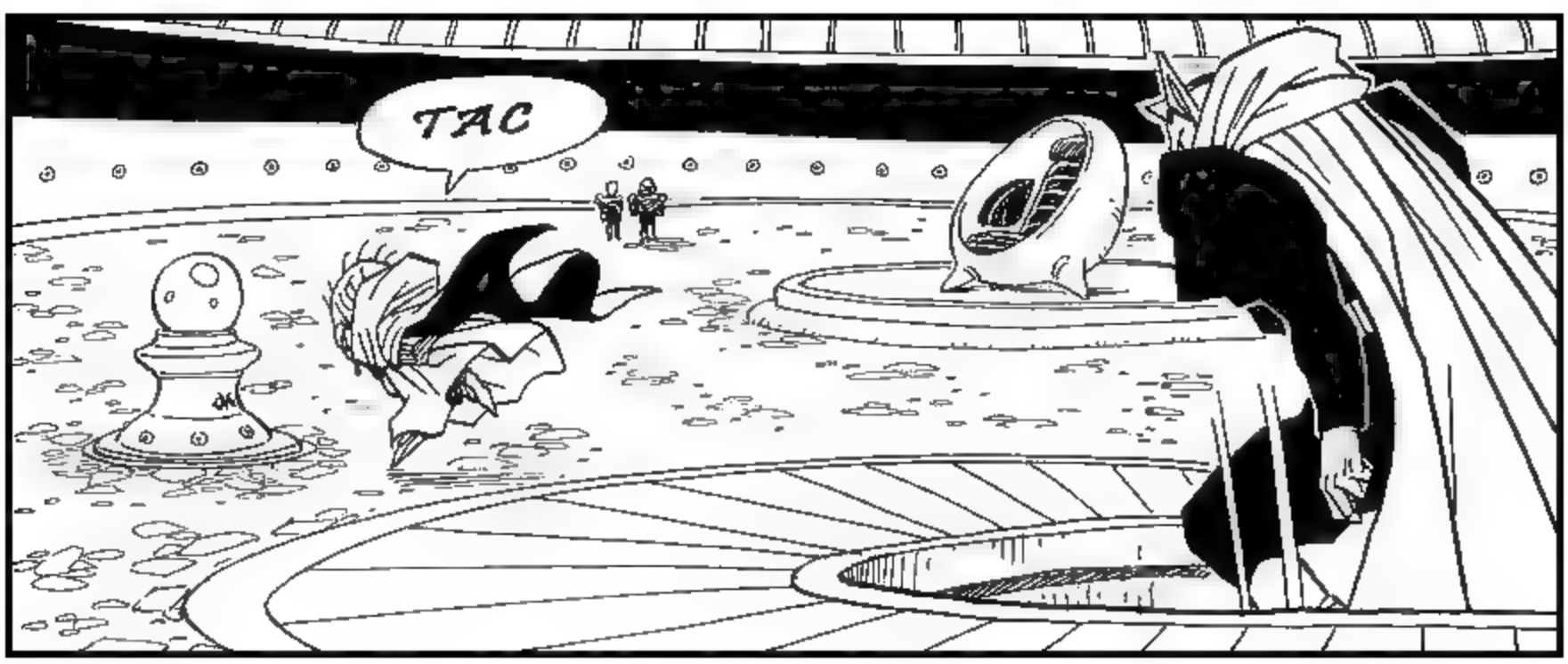

THEY HAVE NEARLY HALF THE REQUIRED ENERGY!
UNBELIEVABLE! HOW'D THEY GET SO MUCH ENERGY?

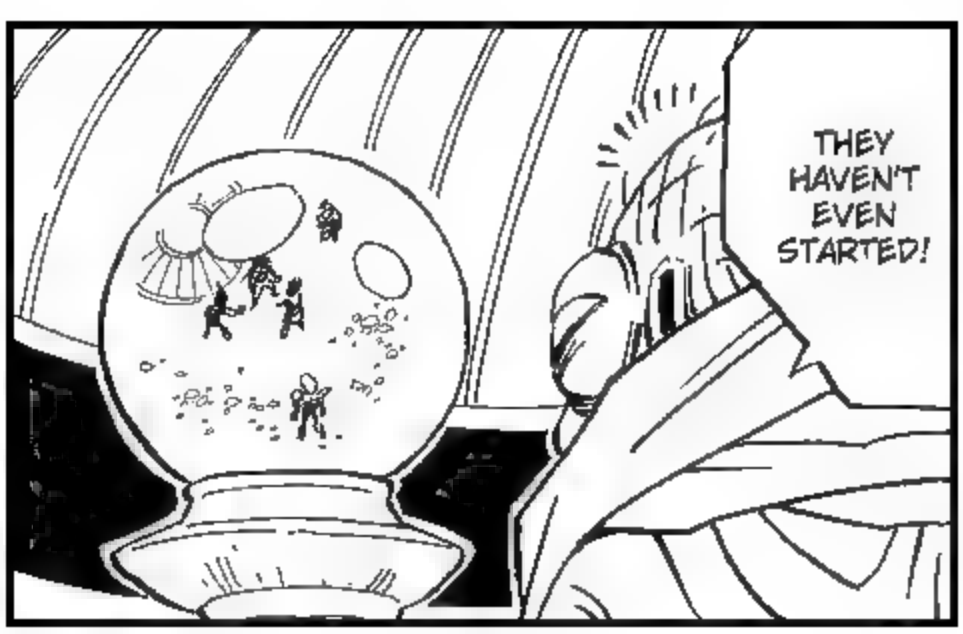
IF I KNEW THEY WERE CAPABLE OF GETTING THAT MUCH ENERGY IN SUCH A SHORT PERIOD OF TIME, I WOULDN'T HAVE KILLED THEM THIS QUICK.
DAMN!

IF ALL GOES WELL, BUU MAY BE RESURRECTED THIS VERY DAY!
OH WELL, WITH THOSE THREE FIGHTING, WE'LL PROBABLY GET WHAT WE NEED.

SHRRRRRR

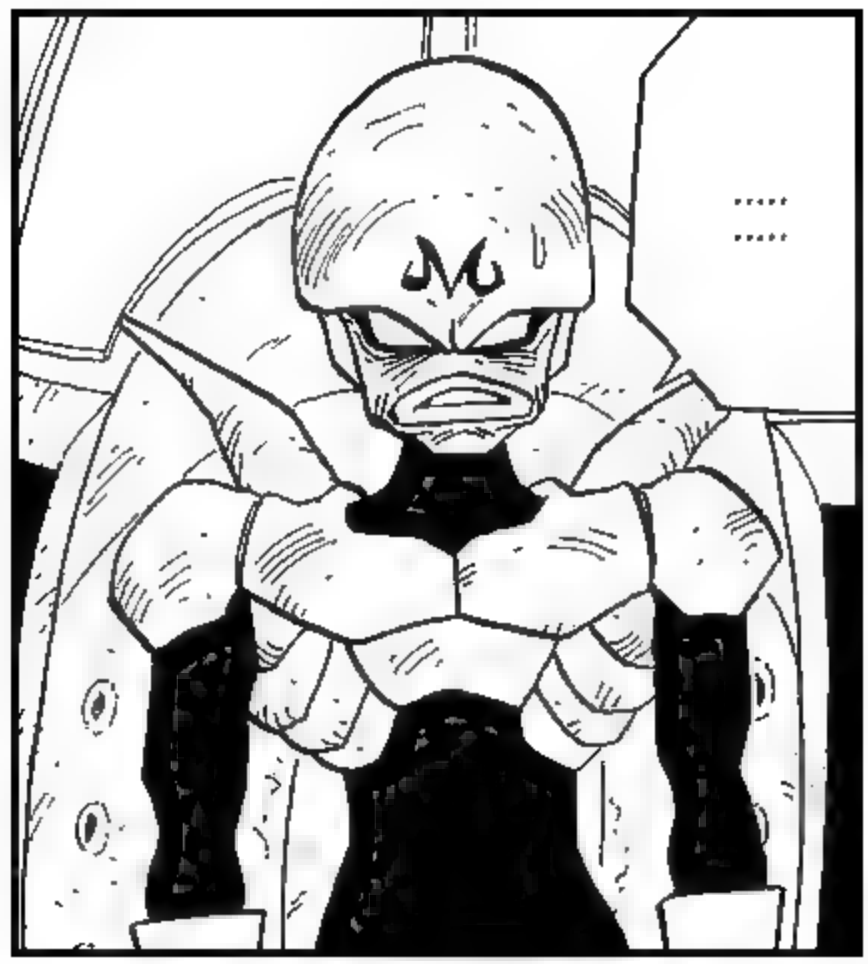

I WONDER IF PUIPUI TAKEN CARE OF THEM YET.
THAT'S WHY I LURED THEM HERE.


TAC

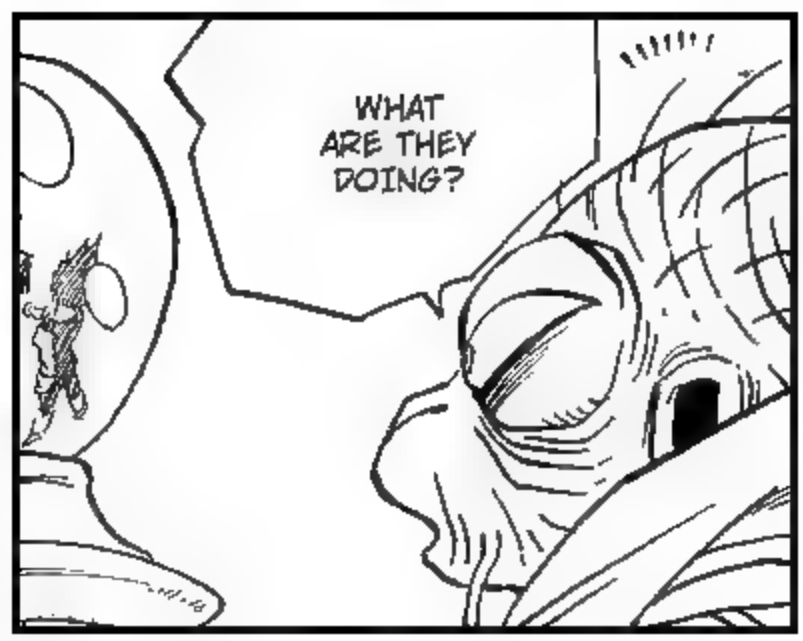

THEY HAVEN'T EVEN STARTED!

LET'S SEE...

.....
.....
ROCK, PAPER, SCIS-SORS!
AH, CRAP.
ROCK, PAPER, SCIS-SORS!


.....
.....

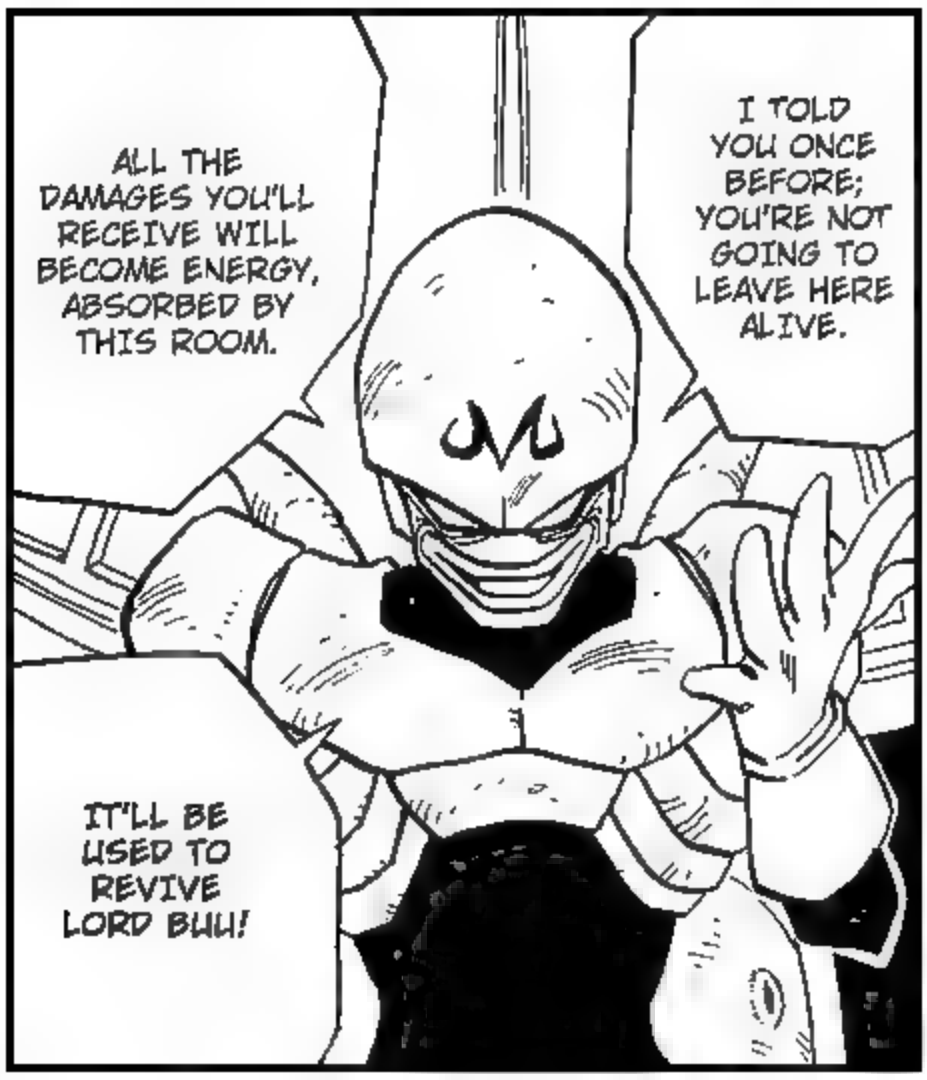
OKAY, ME FIRST.

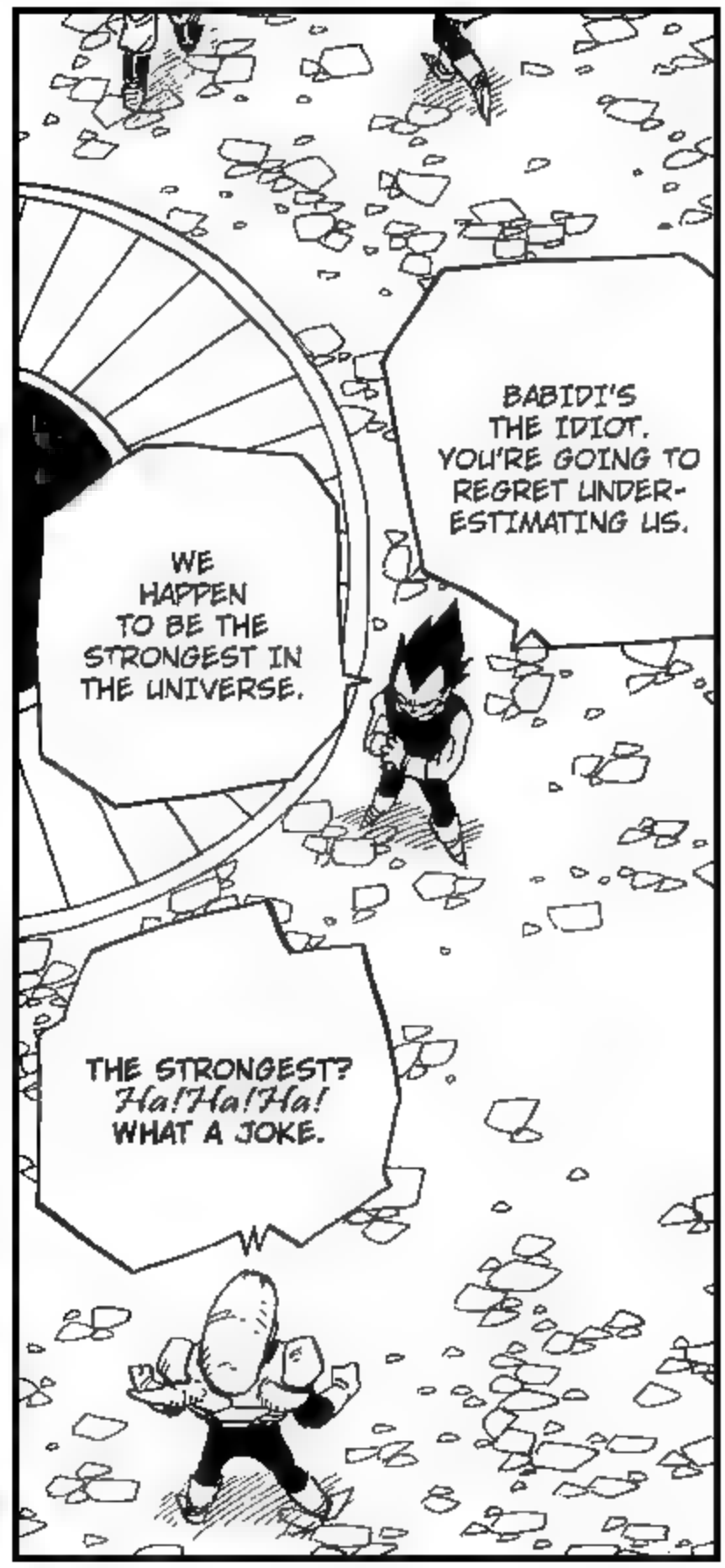

WHAT ARE THEY DOING?

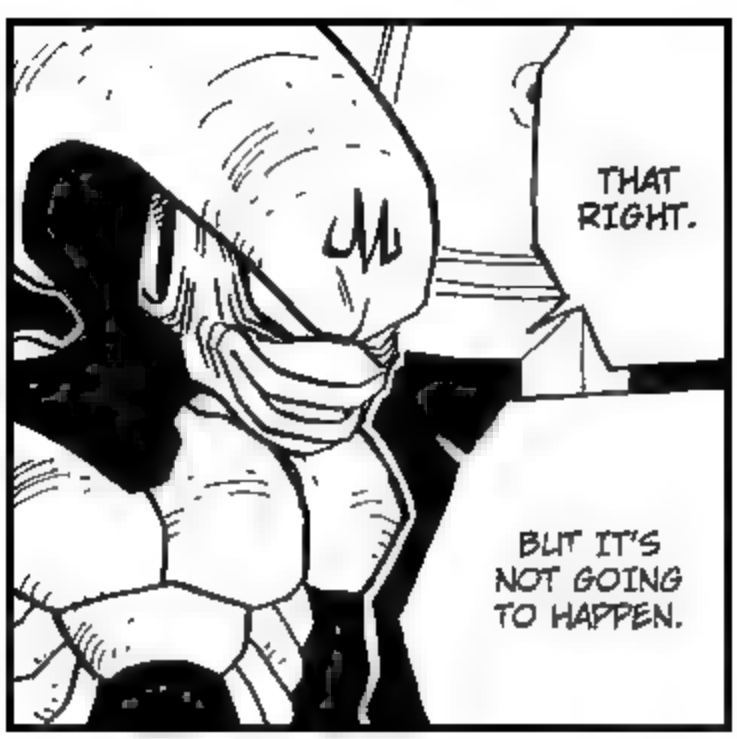
Hee!Hee!Hee! LORD BABIDI SAID TO BE CAREFUL BECAUSE THEY'RE STRONG, BUT LOOKS LIKE YOU'RE JUST STUPID...

OF COURSE. HE'S NO MATCH FOR ME.
YOU'RE GOING TO FIGHT HIM ALONE?

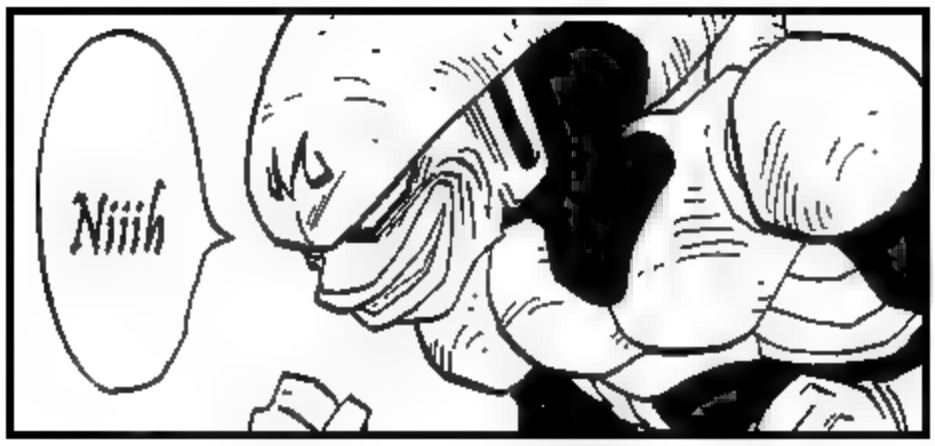
HEY! LET VEGETA HANDLE THIS.
DON'T UNDERES-TIMATE BABIDI! HE HAS STRONG FIGHTERS!


ALL THE DAMAGES YOU'LL RECEIVE WILL BECOME ENERGY, ABSORBED BY THIS ROOM.
I TOLD YOU ONCE BEFORE; YOU'RE NOT GOING TO LEAVE HERE ALIVE.
IT'LL BE USED TO REVIVE LORD BUU!


BABIDI'S THE IDIOT. YOU'RE GOING TO REGRET UNDER-ESTIMATING US.
WE HAPPEN TO BE THE STRONGEST IN THE UNIVERSE.
THE STRONGEST? Ha!Ha!Ha! WHAT A JOKE.

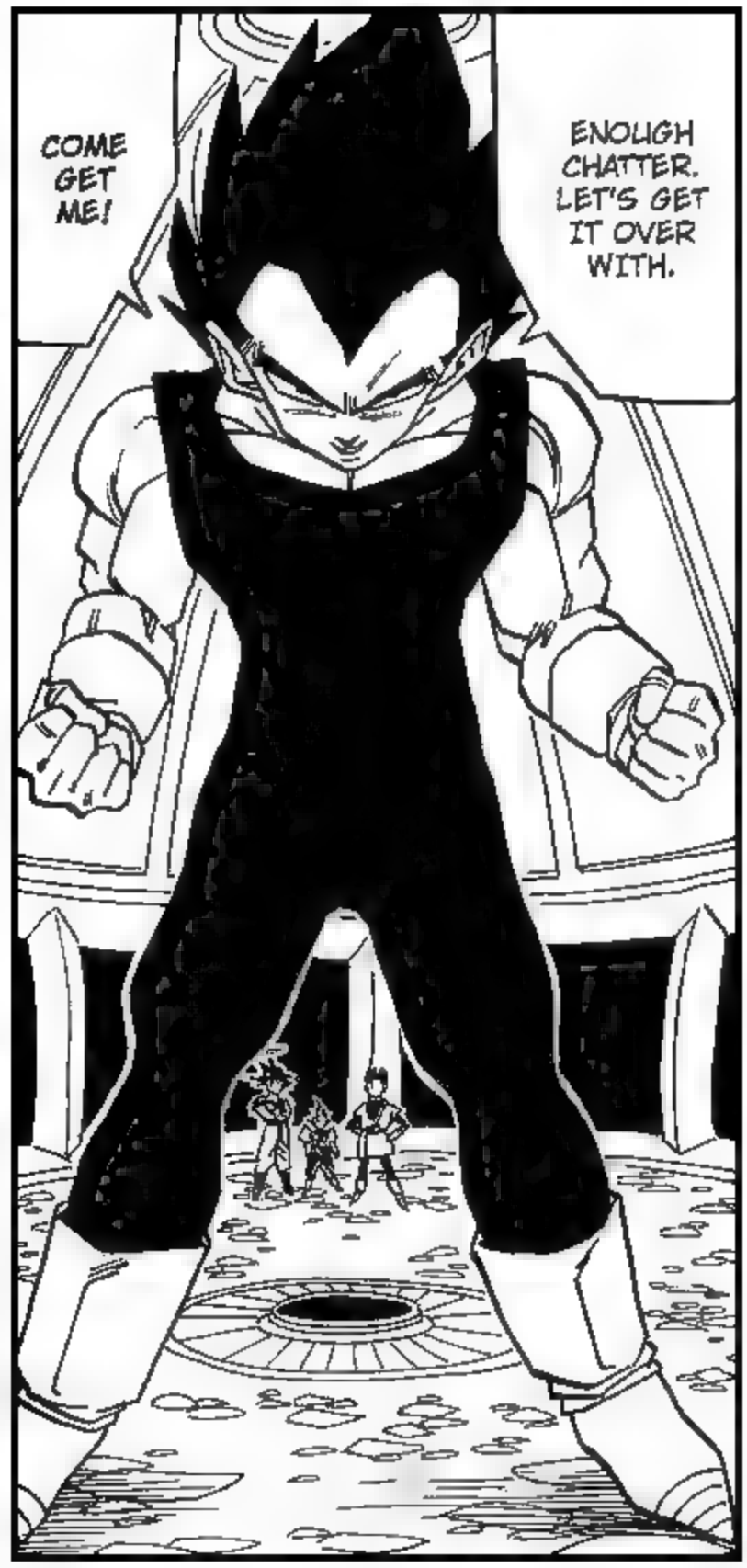

THAT RIGHT.
BUT IT'S NOT GOING TO HAPPEN.

IF I DON'T GET HURT, I WON'T LOSE ENERGY.
I GUESS I DON'T HAVE TO WORRY.


Niiih

Hee!
Hee!

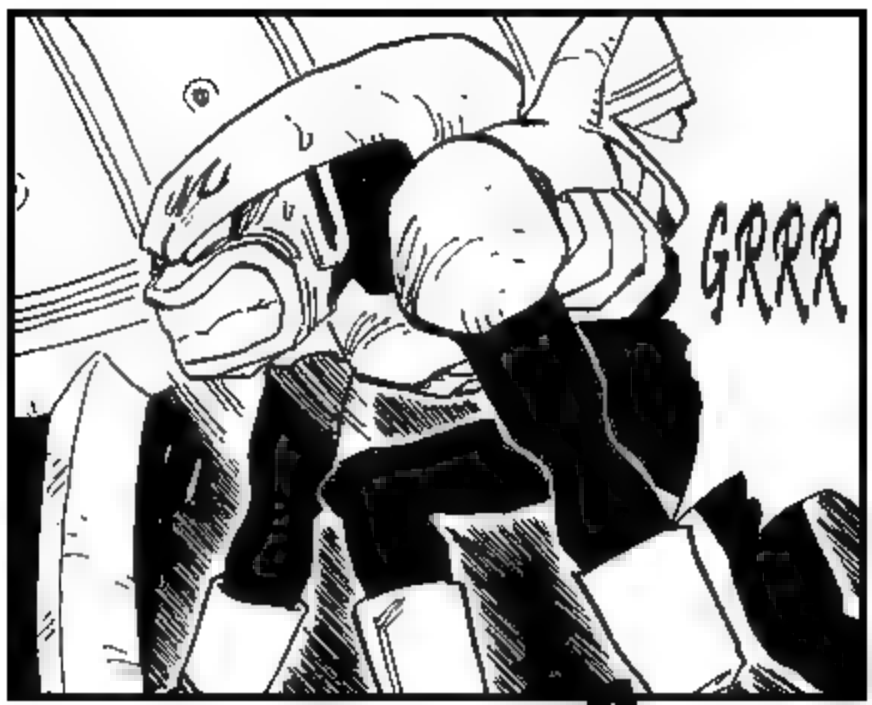
.....
.....

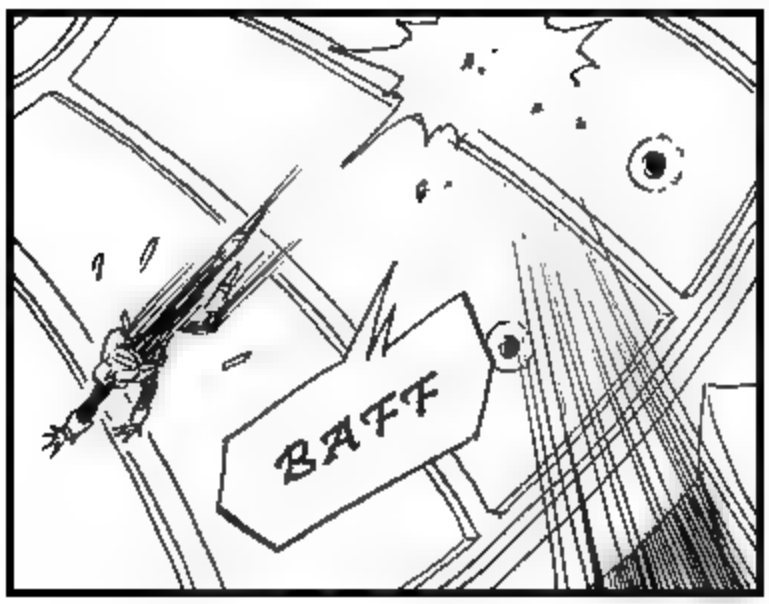

COME GET ME!
ENOUGH CHATTER. LET'S GET IT OVER WITH.

SHAAAAH!!

OUCH!

!

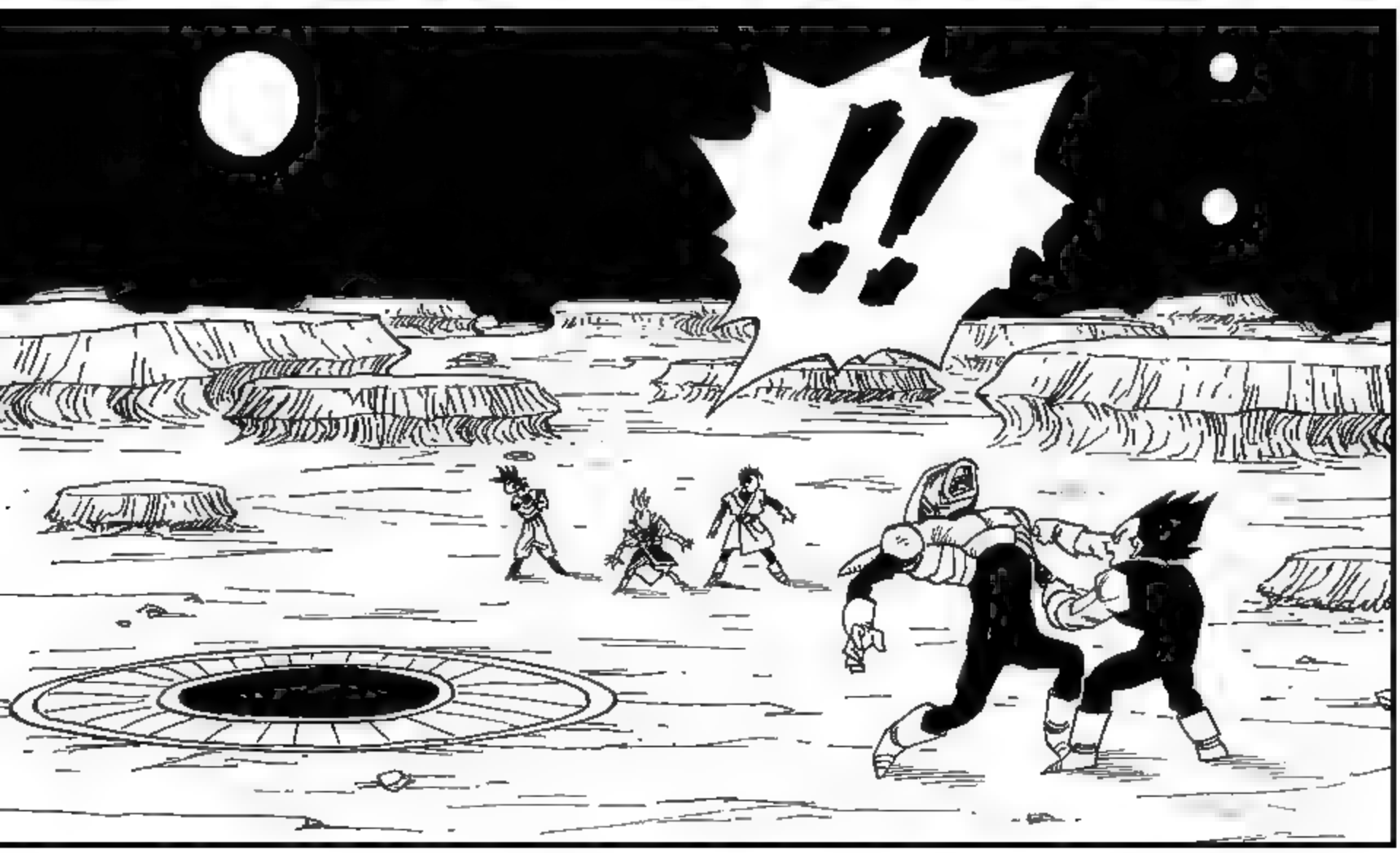

GRRR

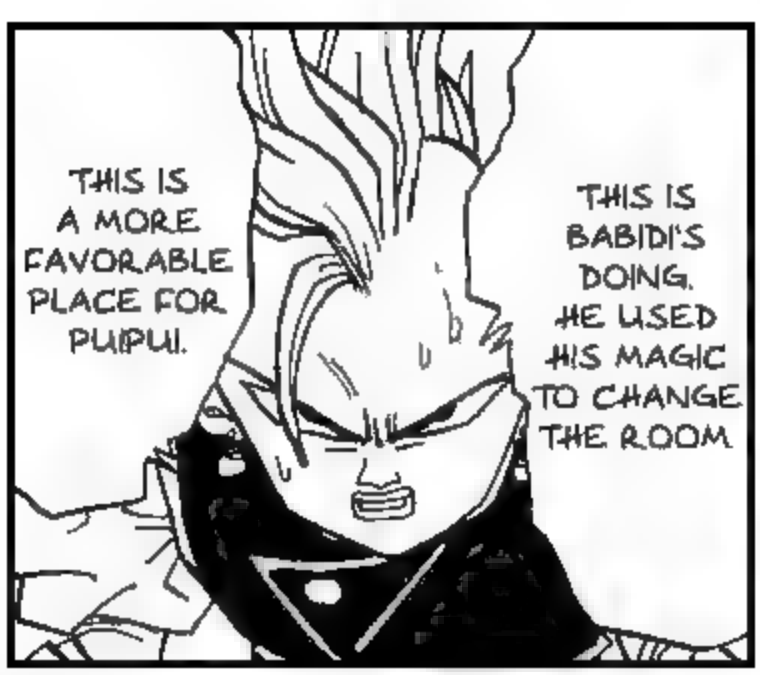

BAFF

TAC

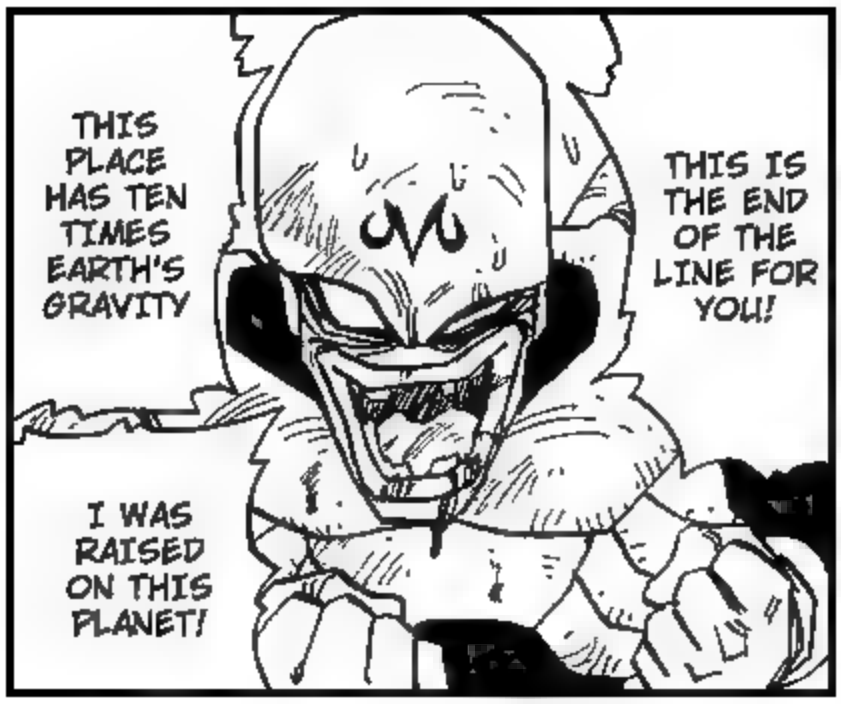
!!
OVER HERE, FOOL!
WHAT WAS HIS FAVORITE PLACE AGAIN?
ZOON, HIGH GRAVITY.
Ahh!
WHA...?

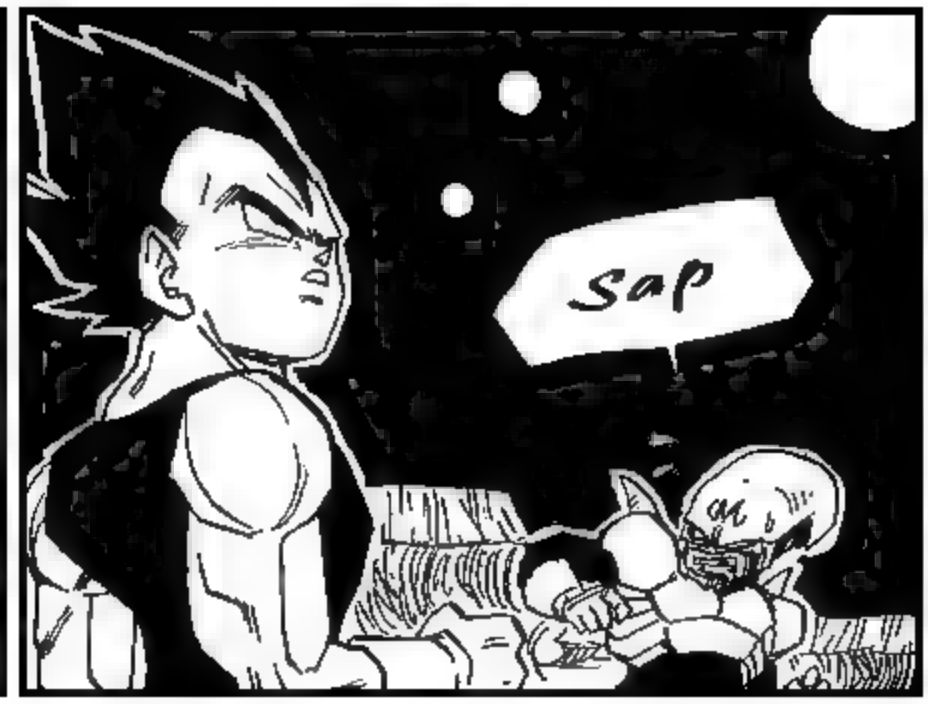
PAPPA RAPAA AAAAA!
PLANET ZOON... OK...


!!


THIS IS A MORE FAVORABLE PLACE FOR PUIPUI.
THIS IS BABIDI'S DOING. HE USED HIS MAGIC TO CHANGE THE ROOM

WHAT HAPPENED? WHERE ARE WE?


THIS PLACE HAS TEN TIMES EARTH'S GRAVITY
THIS IS THE END OF THE LINE FOR YOU!
I WAS RAISED ON THIS PLANET!


Sap

YOU'LL SEE IF I AM.
YOU'RE BLUFFING!
!!

SO?
IS THAT ALL YOU CAN COME UP WITH? JUST TEN TIMES GRAVITY?

Niih

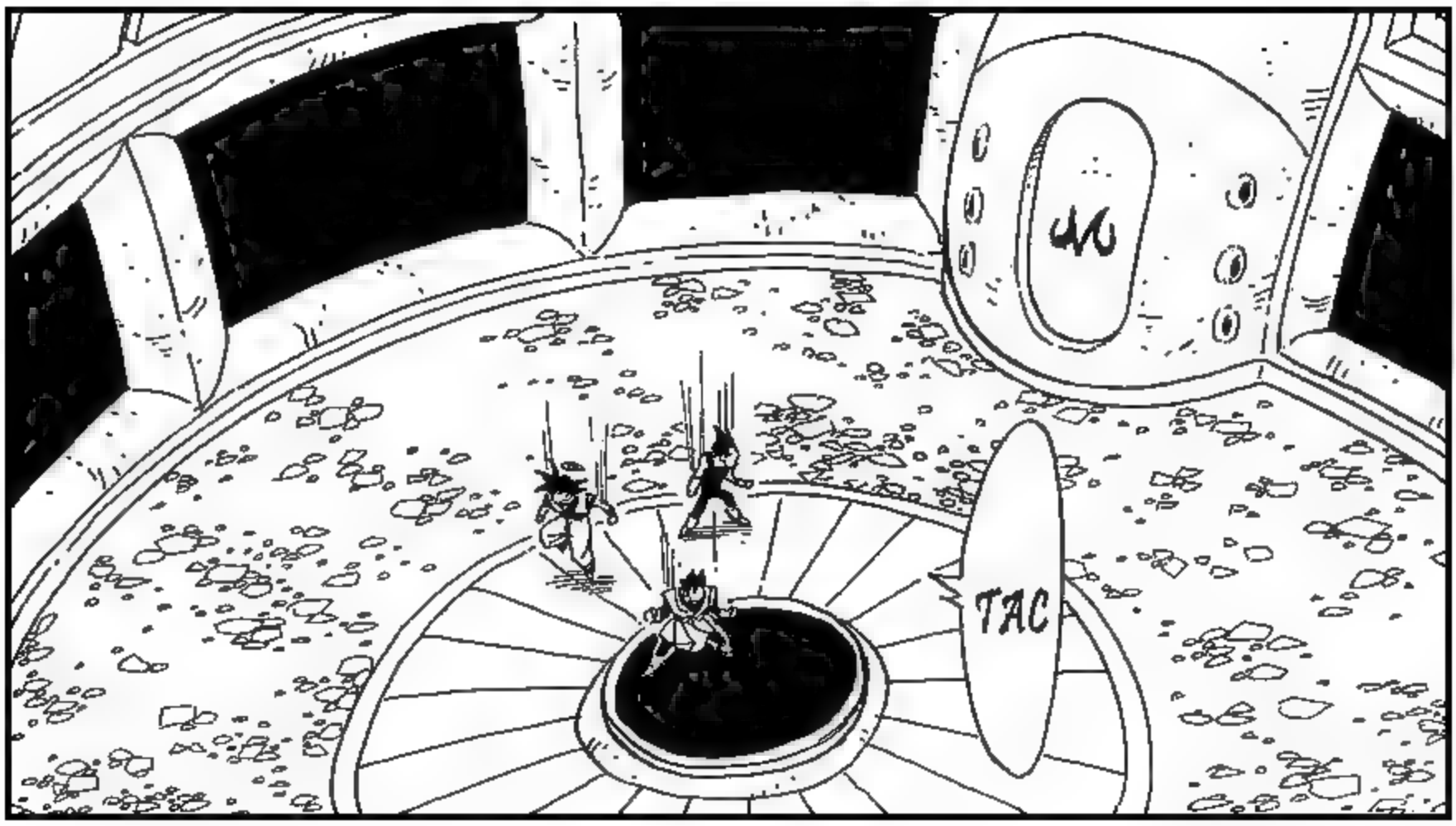
HEY, LOOK! THE HOLE'S OPENED UP!

THAT DAMN BABIDI, GIVING ME A BORING OPPONENT.

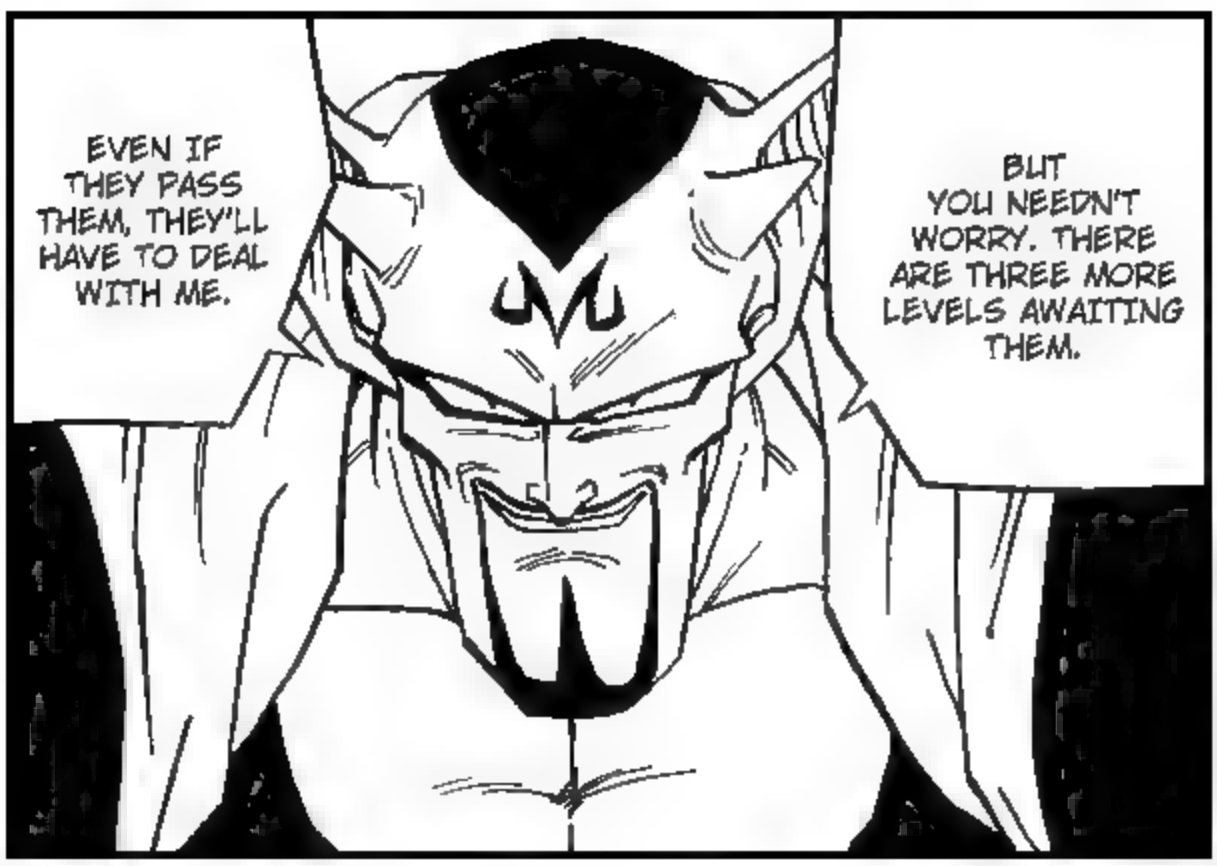
Humph!

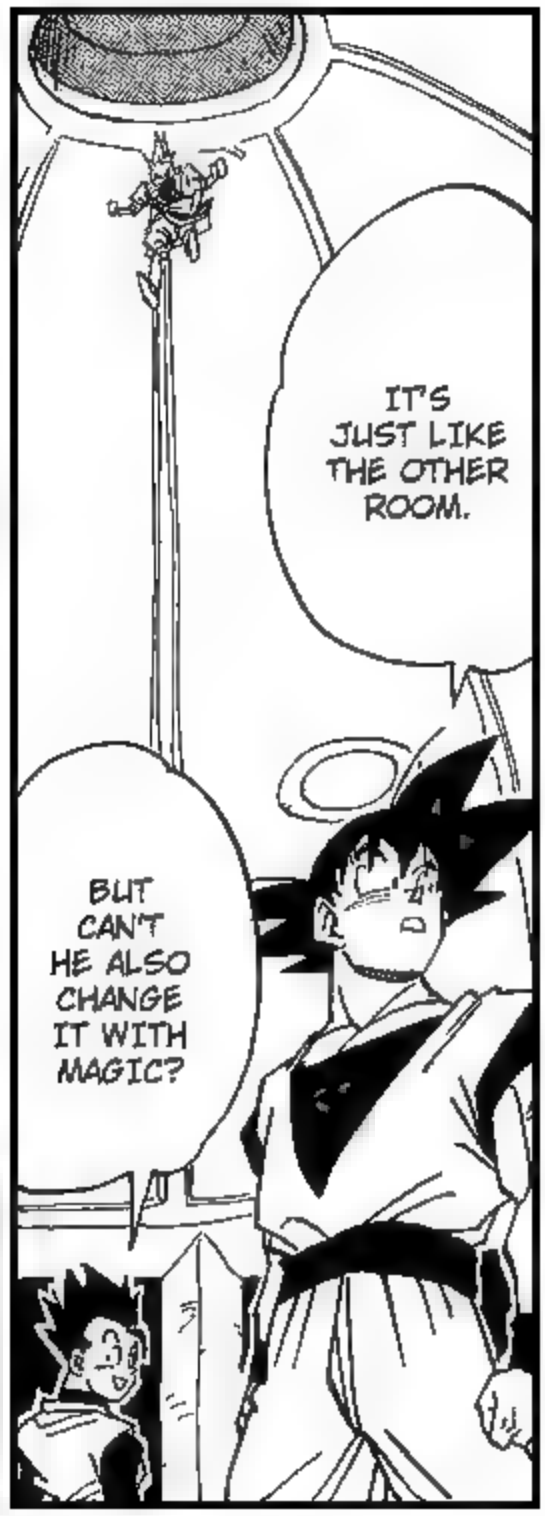
IT LOOKS LIKE AN ELEVATOR!

Y


TAC

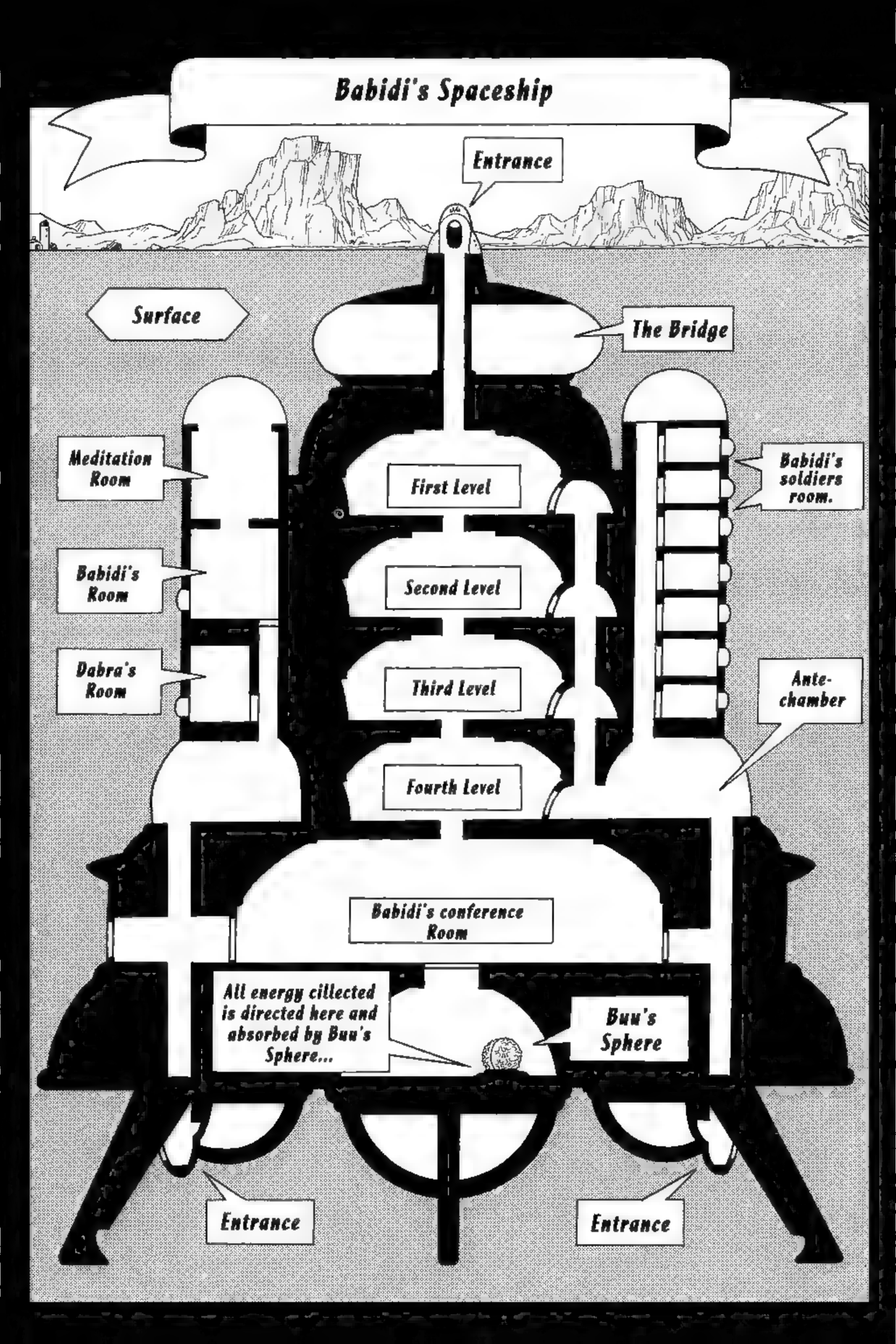
THERE WAS NOTHING LIKE THIS 300 YEARS AGO.
WHY ARE THERE SUCH POWERFUL FOES ON EARTH?

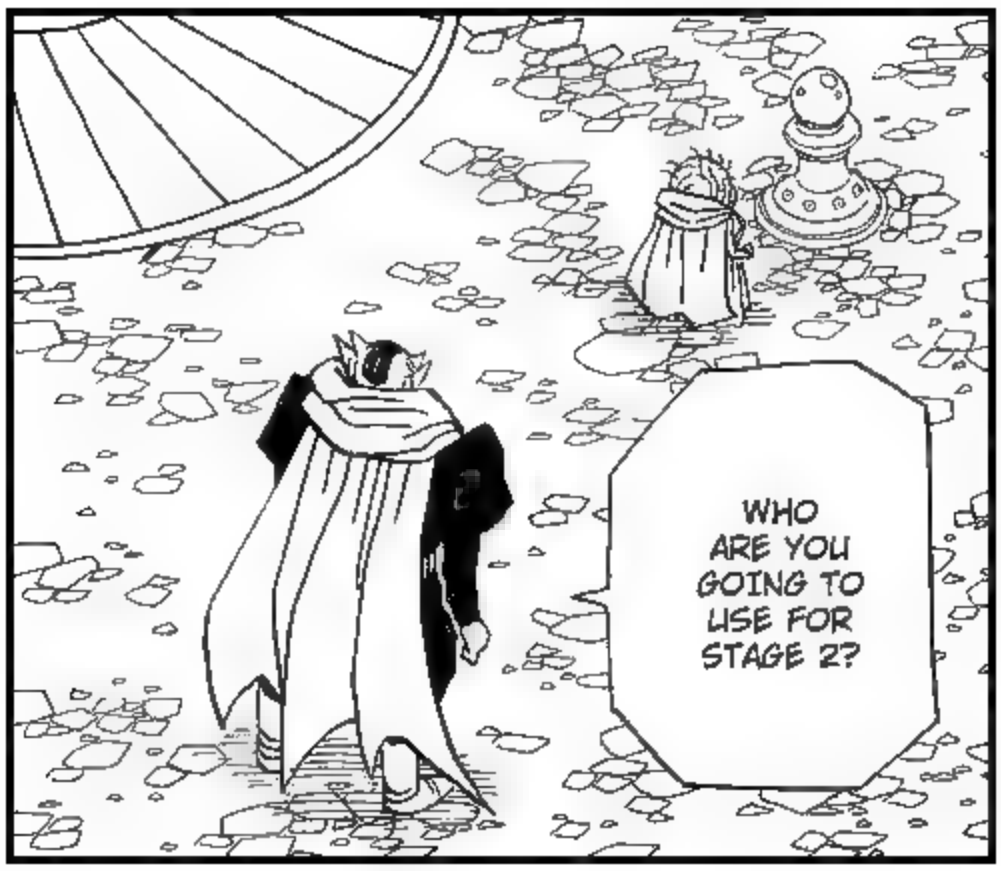

EVEN IF THEY PASS THEM, THEY'LL HAVE TO DEAL WITH ME.
BUT YOU NEEDN'T WORRY. THERE ARE THREE MORE LEVELS AWAITING THEM.

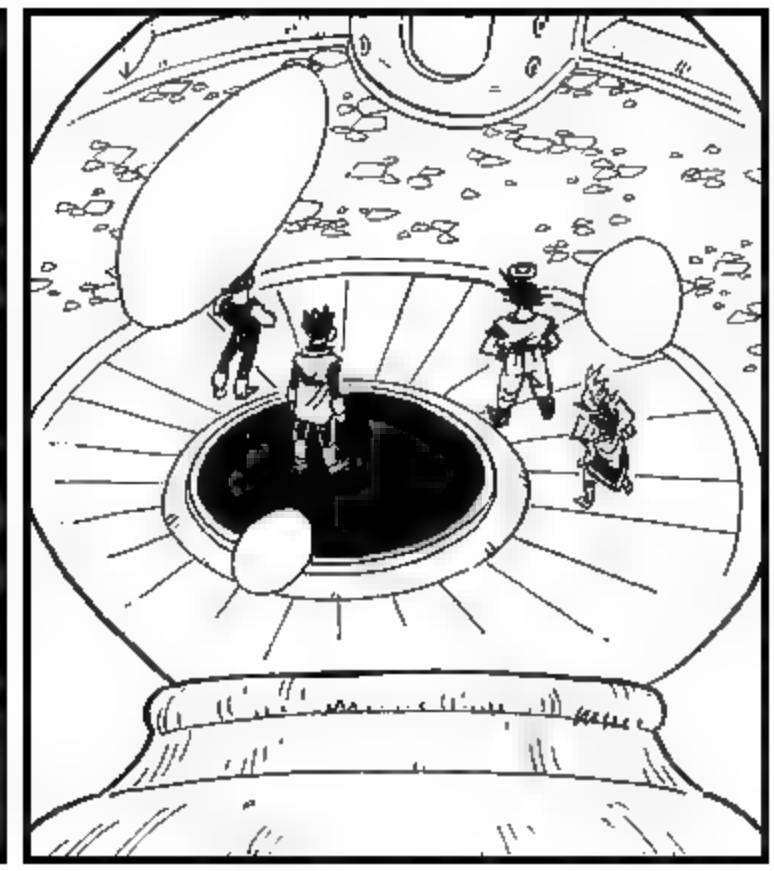

IT'S JUST LIKE THE OTHER ROOM.
BUT CAN'T HE ALSO CHANGE IT WITH MAGIC?

Dragonball

DRAGON BALL


Babidi's Spaceship
Entrance
Surface
The Bridge
Meditation Room
First Level
Babidi's soldiers room.
Babidi's Room
Second Level
Dabra's Room
Third Level
Ante-chamber
Fourth Level
Babidi's conference Room
All energy cillected is directed here and absorbed by Buu's Sphere...
Buu's Sphere
Entrance
Entrance


WHO ARE YOU GOING TO USE FOR STAGE 2?



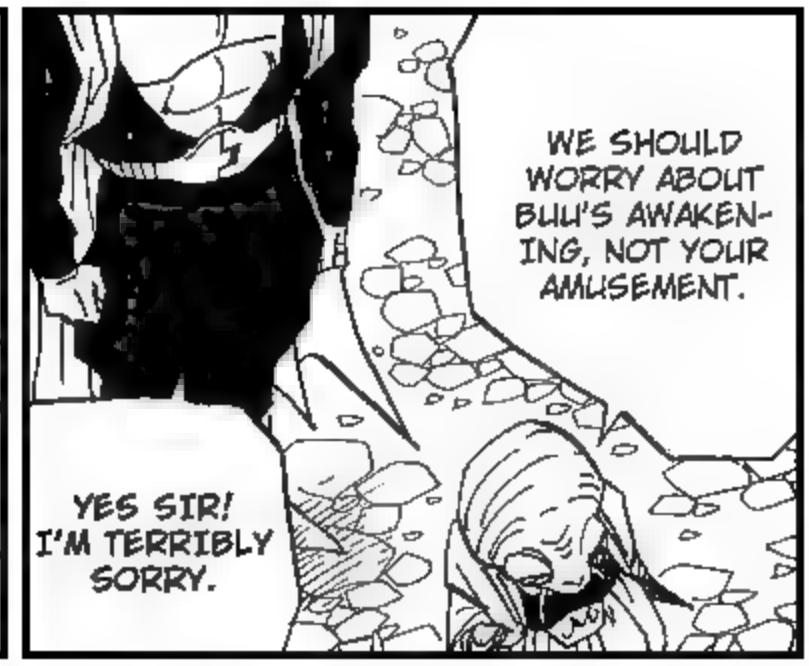
I'LL USE YAKON.
.....
.....

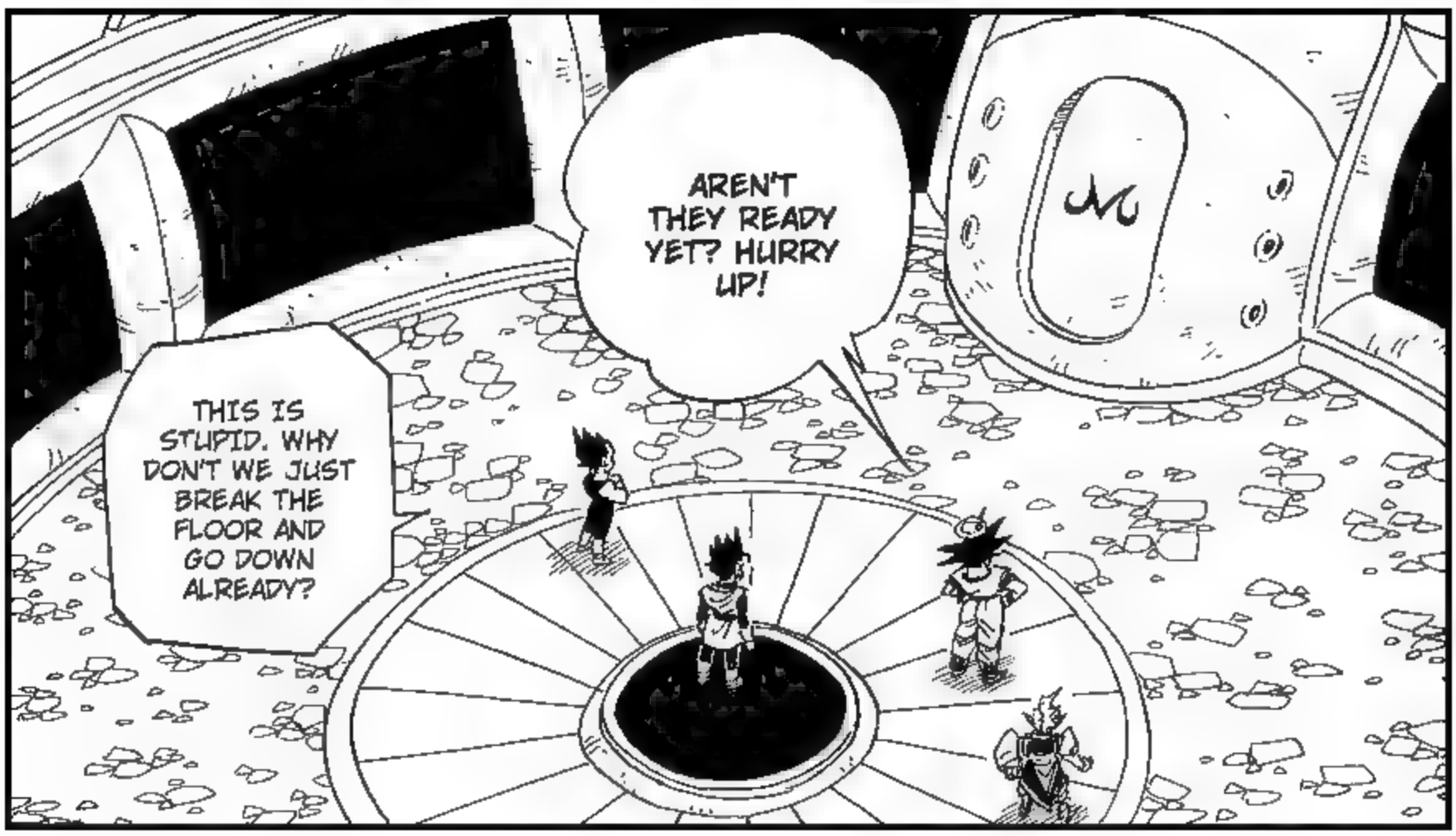
THEY DID, AFTER ALL, DEFEAT PUIPUI WITHOUT ANY EFFORT.
WE SHOULDN'T UNDERESTIMATE THESE EARTHLINGS.

YOU'RE GOING TO BRING HIM OUT THAT EARLY?
YAKON?

I SEE. BUT IF YOU USE YAKON, THEY'LL BE DEFEATED, AND THERE'LL BE NOTHING LEFT TO AMUSE ME.

YES SIR!
YAKON WILL HANDLE STAGE 2. TELL HIM NOW!


YES SIR! I'M TERRIBLY SORRY.
WE SHOULD WORRY ABOUT BUU'S AWAKENING, NOT YOUR AMUSEMENT.

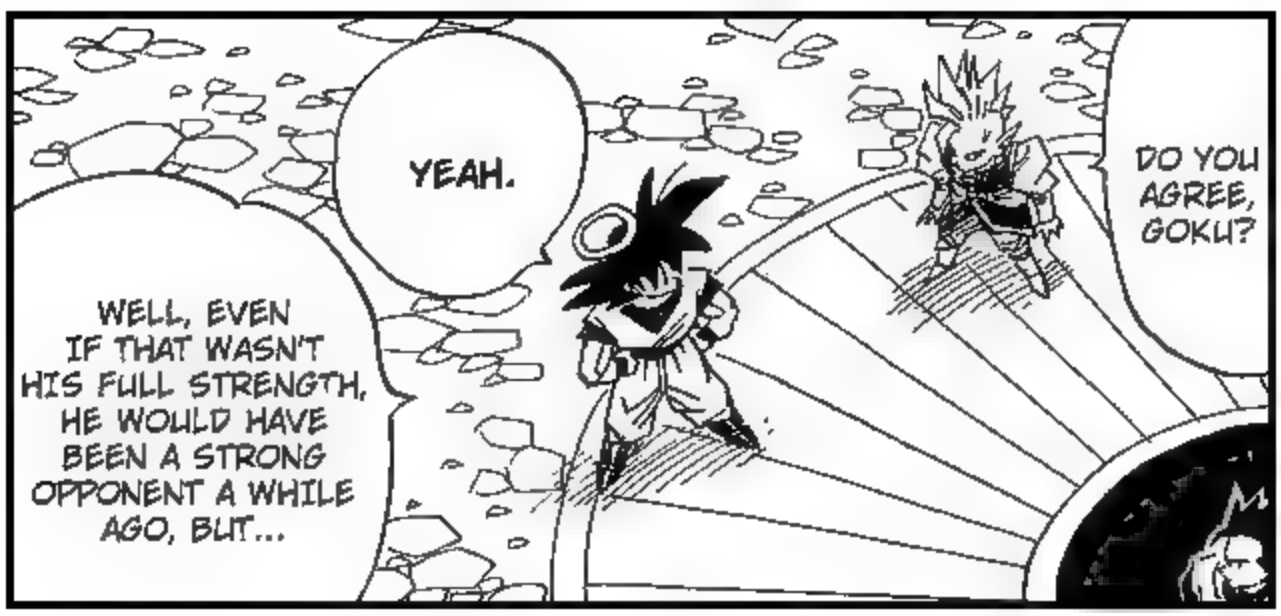

THIS IS STUPID. WHY DON'T WE JUST BREAK THE FLOOR AND GO DOWN ALREADY?
AREN'T THEY READY YET? HURRY UP!

Huh?
WHAT ABOUT DABRA?

I BET THIS MAJIN BUU ISN'T SUCH A BIG DEAL.
Humph!
JUST LIKE THAT DABRA.

LIKE I SAID, MAJIN BUU COULD BE AWAKENED!
YOU CAN'T!

BESIDE HIS SPIT, HE ISN'T THAT IMPRESSIVE, JUDGING FROM HIS MOVEMENTS AND ATTACKS. KIBITO WAS JUST CLUMSY.
ALL I'M SAYING IS THAT DABRA ISN'T AS TOUGH AS YOU MADE HIM OUT TO BE.

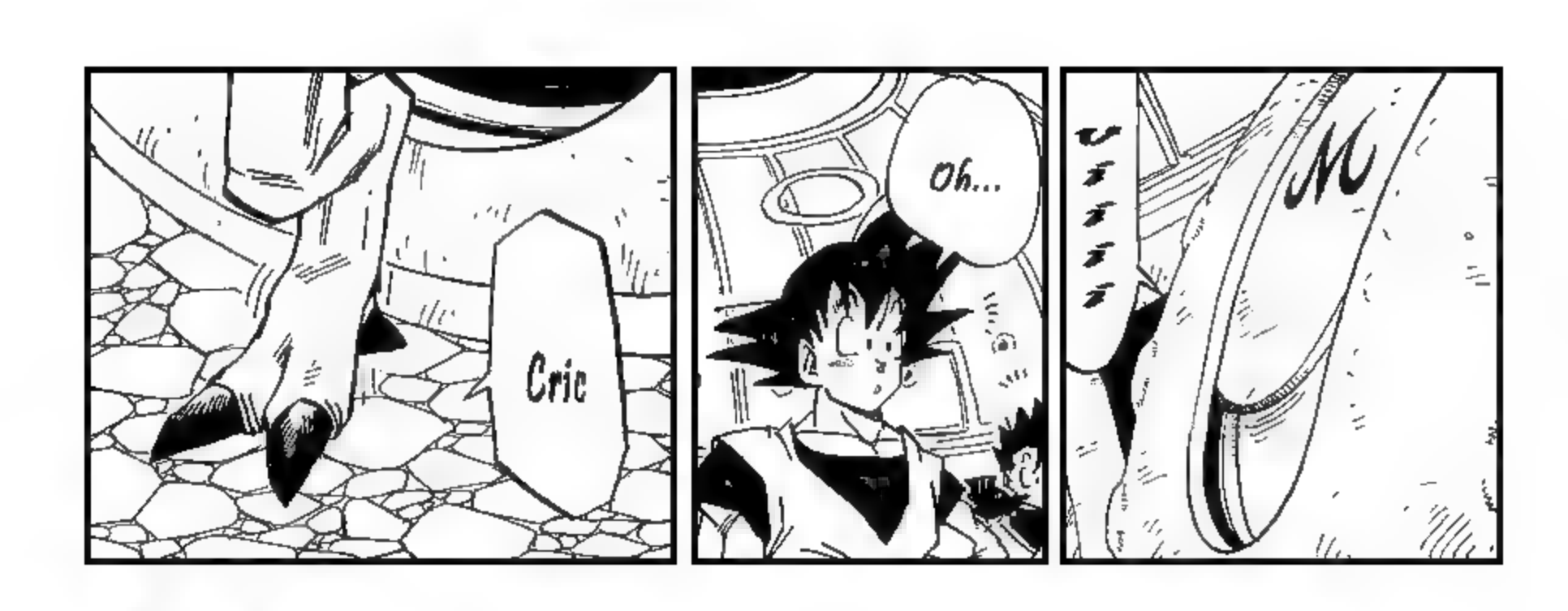

YEAH.
WELL, EVEN IF THAT WASN'T HIS FULL STRENGTH, HE WOULD HAVE BEEN A STRONG OPPONENT A WHILE AGO, BUT...
DO YOU AGREE, GOKU?

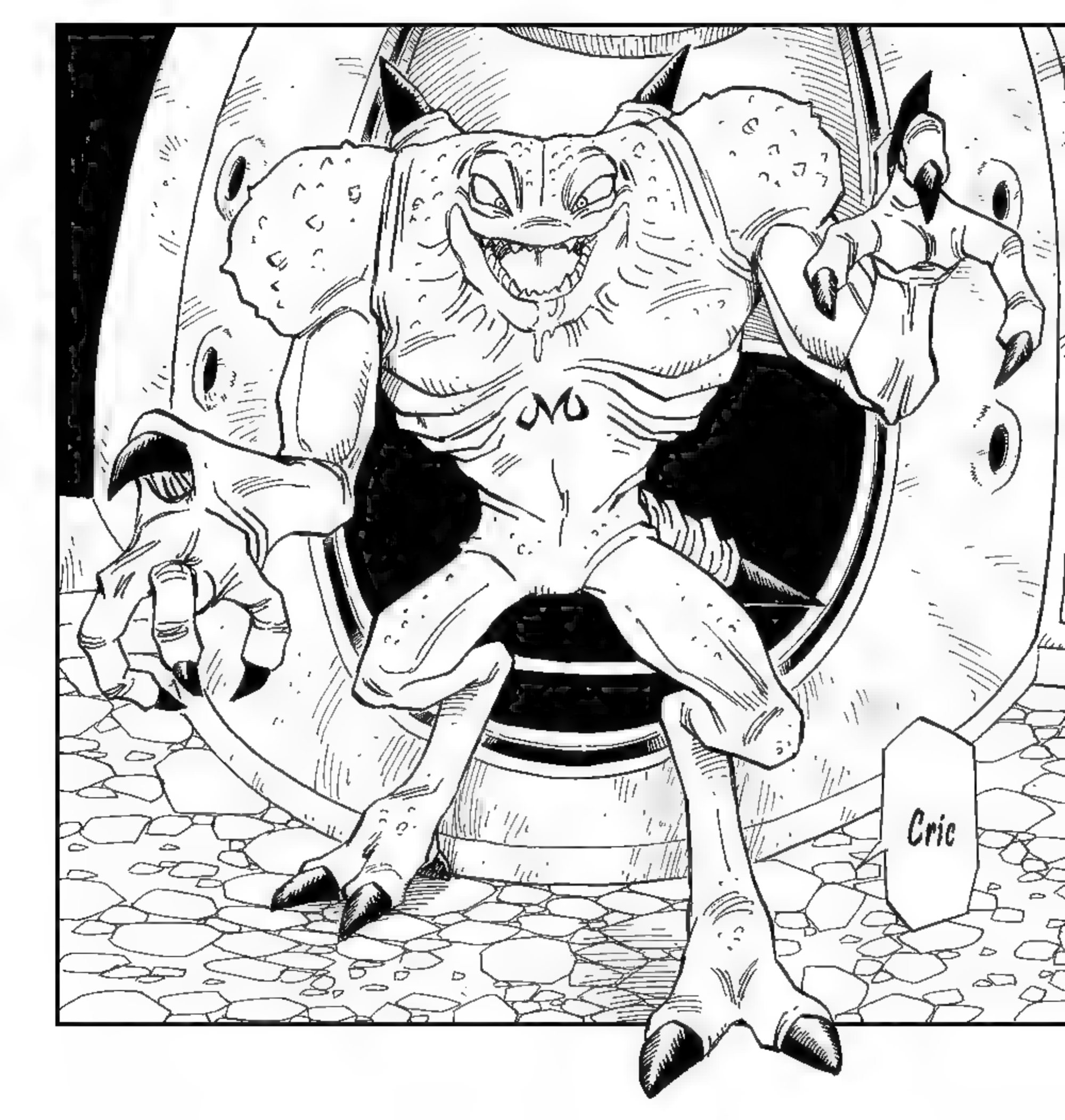
.....
.....

BUT THINKING ABOUT IT... GOHAN WAS SO POWERFUL BACK THEN, WHAT IF THAT WASN'T HIS FULL STRENGTH?
I CAN'T BELIEVE IT! THE SAIYANS ARE THAT STRONG!

SEVEN YEARS AGO, WE FOUGHT CELL. DABRA'S PROBABLY AT ABOUT THE SAME LEVEL.

IT'S MY TURN NEXT!
HURRY UP AND DO SOMETHING!

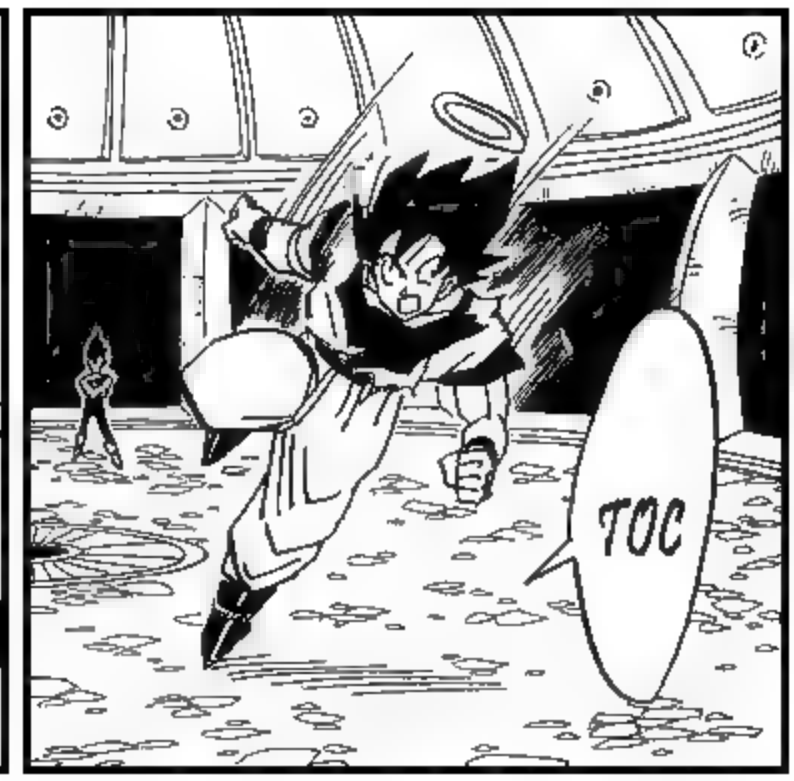

Cric
Oh...
MU

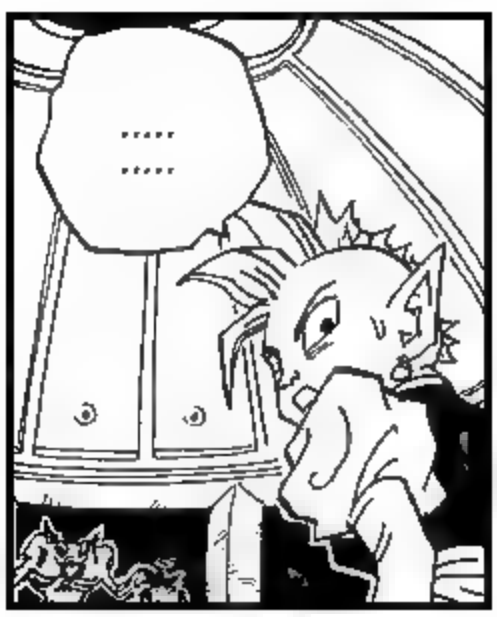

MU
Cric

SHAAAAT
SHAAAAT
Cric
SHAAAAT
WHAT'S THIS?!

WAAAH!!!
!
SHAAT
HEEEH!!

THAT WAS CLOSE!
Fieuh!!

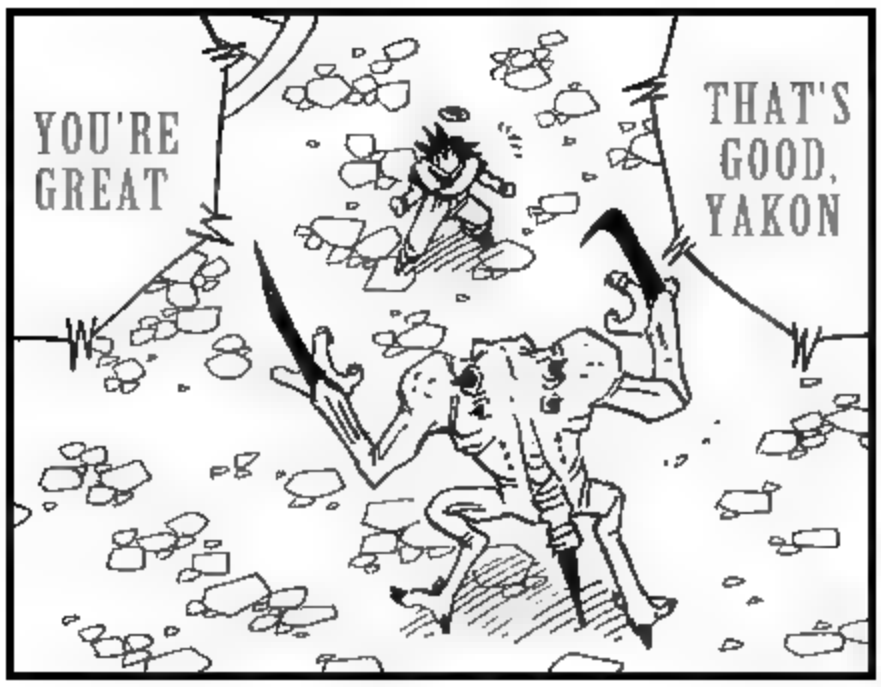

TOC


.....
.....

NO, THIS IS OK.
DAD CAN HANDLE THIS.

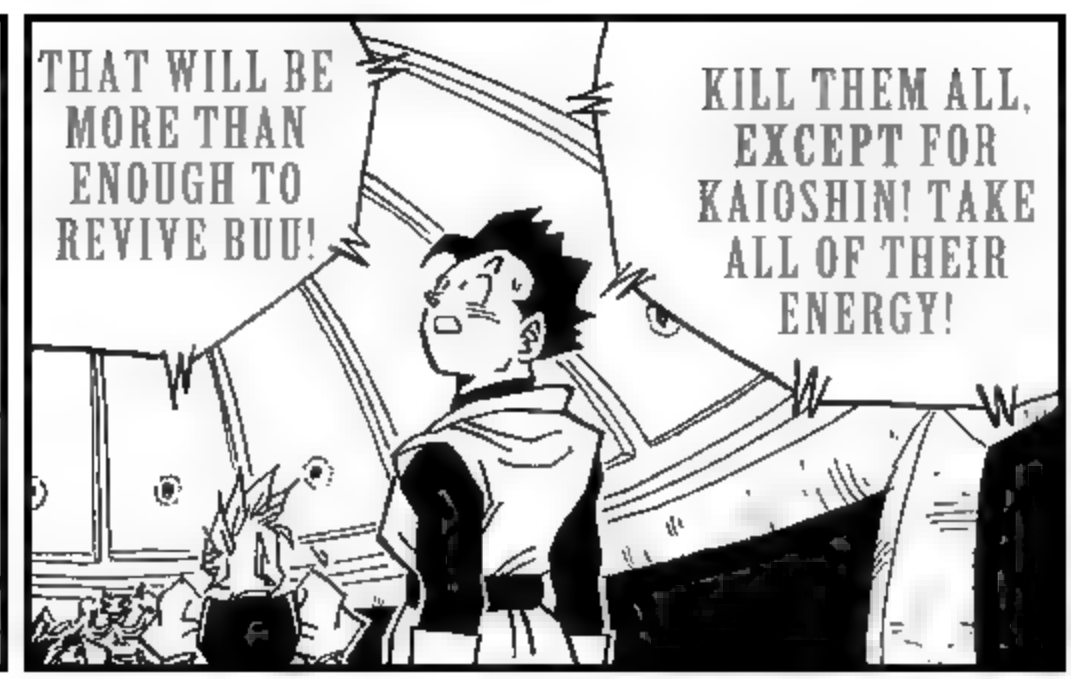
LET'S HELP GOKU!
HE'S PRETTY FAST FOR HIS SIZE.

THOSE SCYTHE-LIKE CLAWS ARE RETRACTABLE!
Hee! Hee! Hee!

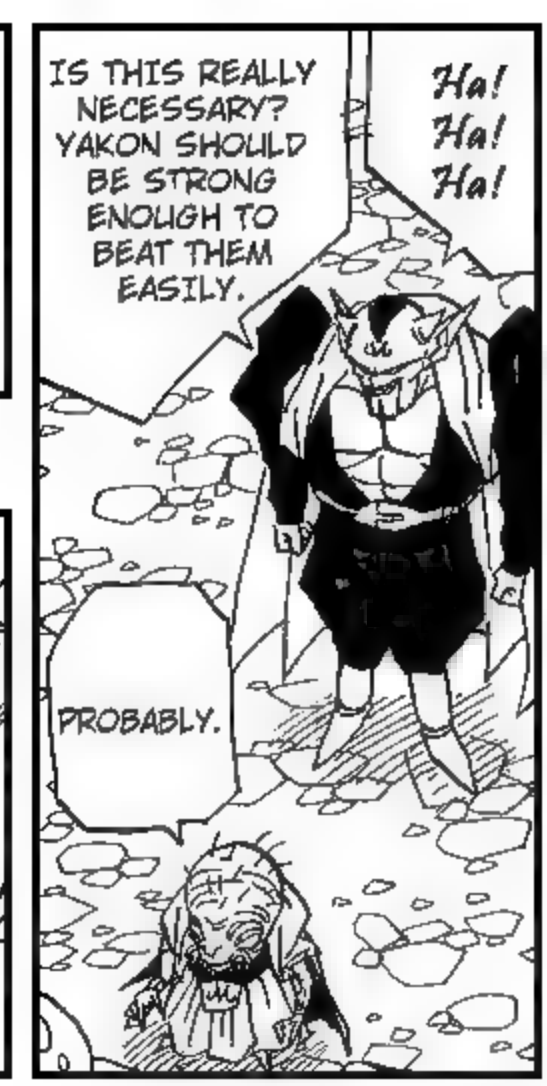

YOU'RE GREAT
THAT'S GOOD, YAKON

WE'LL SCARE HIM MORE BEFORE FINISHING HIM!
Mwaha! Ha!Ha! HE'S SCARED!

Yay!
IN ORDER TO HELP SPEED THINGS UP, I'LL TAKE YOU TO YOUR HOMEWORLD, THE PLANET OF DARKNESS!

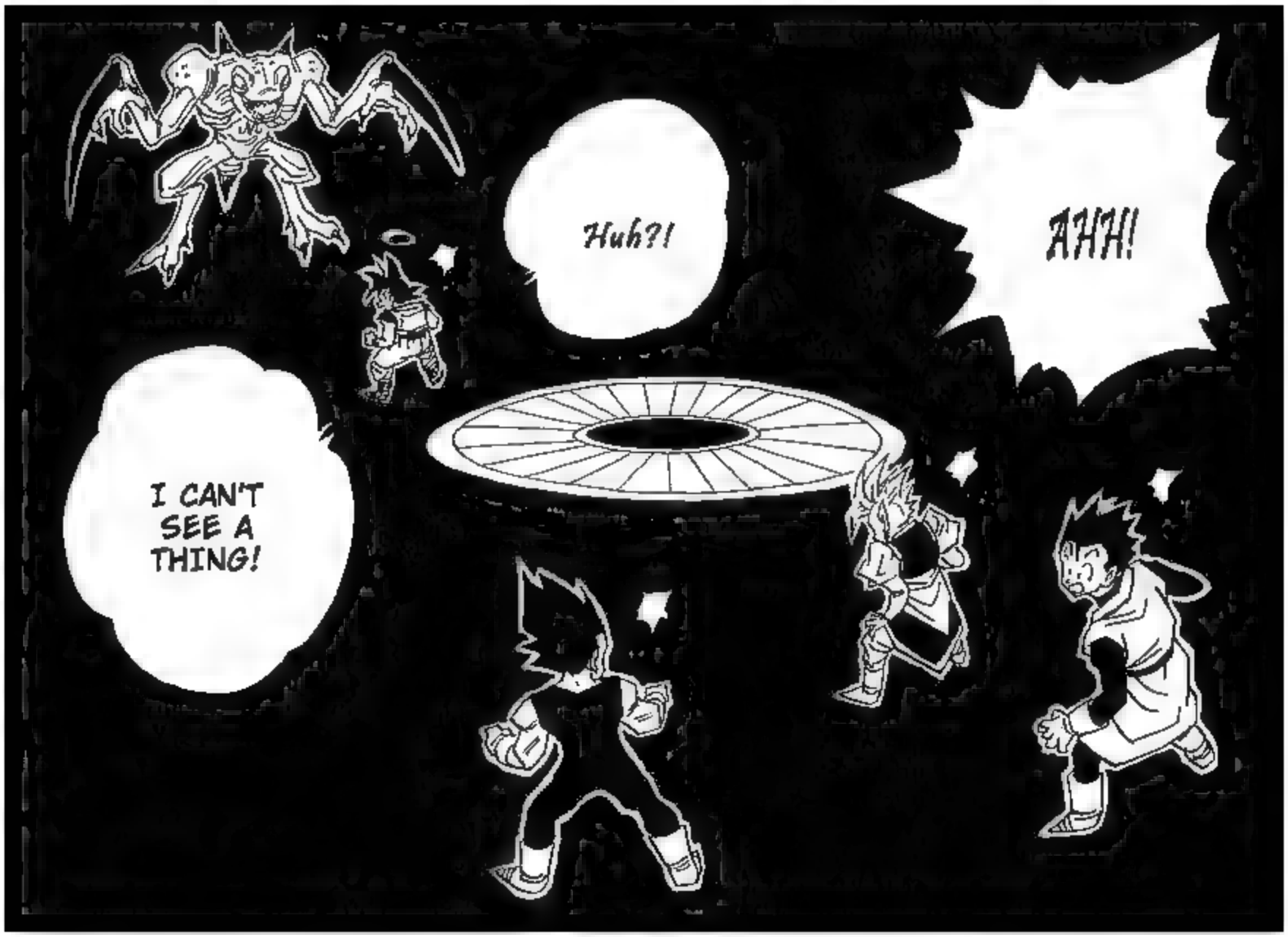

THAT WILL BE MORE THAN ENOUGH TO REVIVE BUU!
KILL THEM ALL, EXCEPT FOR KAIOSHIN! TAKE ALL OF THEIR ENERGY!

I WANT TO RESURRECT HIM AT FULL POWER.
IF THEY FIGHT IN THE SHIP, BUU MIGHT AWAKEN AT HALF POWER.


IS THIS REALLY NECESSARY? YAKON SHOULD BE STRONG ENOUGH TO BEAT THEM EASILY.
Ha! Ha! Ha!
PROBABLY.

PA PA RA PPA AA AA!
LET'S GO!

Hee! Hee! Hee! I SEE.


Huh?!
AHH!
I CAN'T SEE A THING!

Foop

Hee!Hee!Hee!
BUT I CAN SEE YOU PERFECTLY.

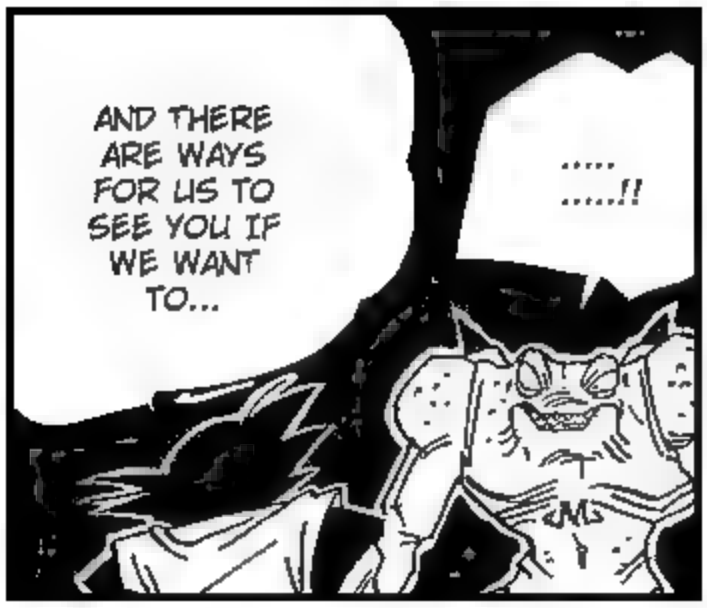
I'LL START WITH YOU...

TOP!!

HOP!!

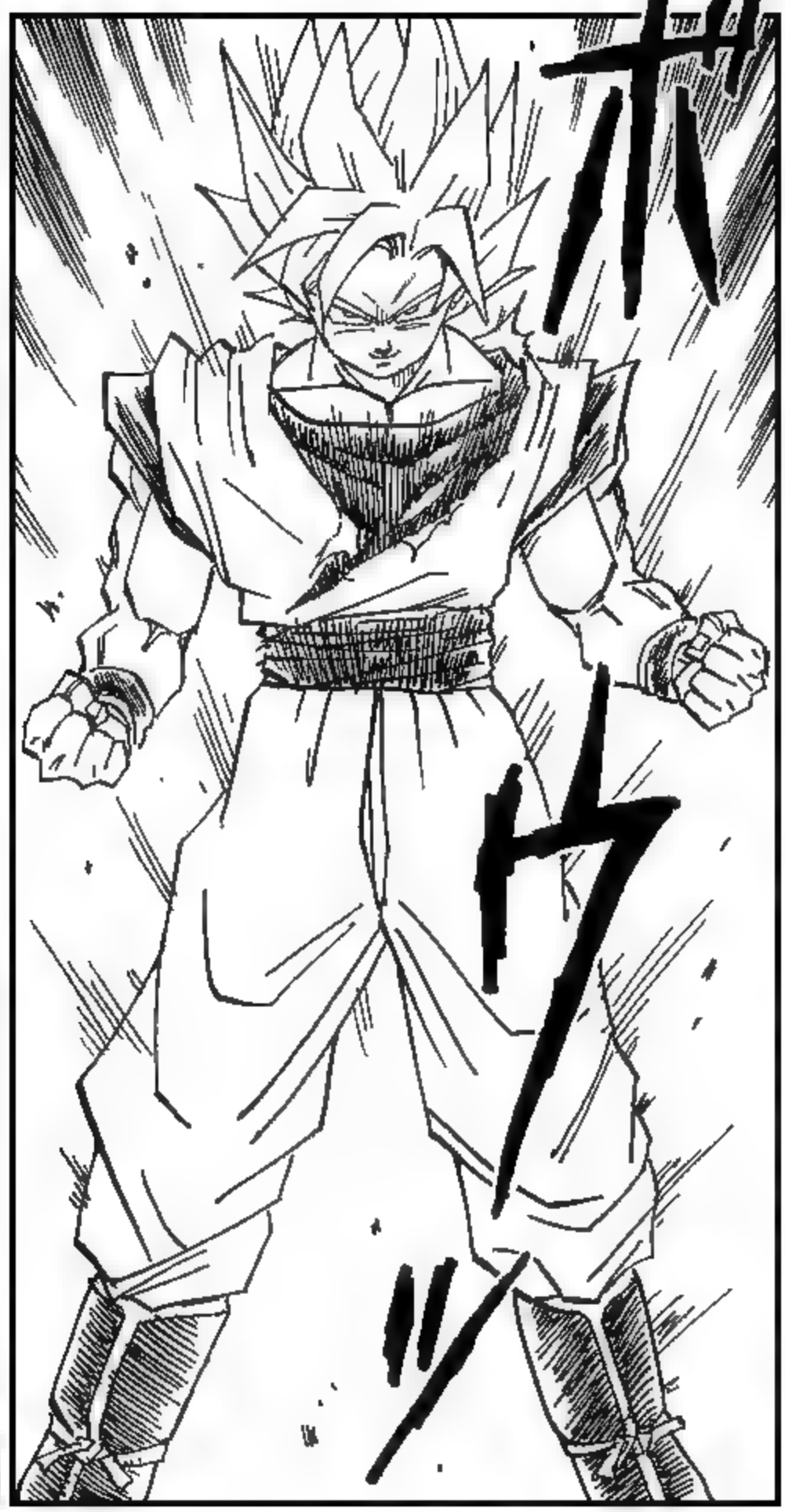
Huh!!?

.....!!


AND THERE ARE WAYS FOR US TO SEE YOU IF WE WANT TO...
.....
.....!!

LIKE WITH AIR CURRENTS AND SUCH.
YOU REALLY UNDERESTIMATED US. EVEN THOUGH IT'S DARK, WE CAN EASILY DETERMINE YOUR MOVEMENTS.

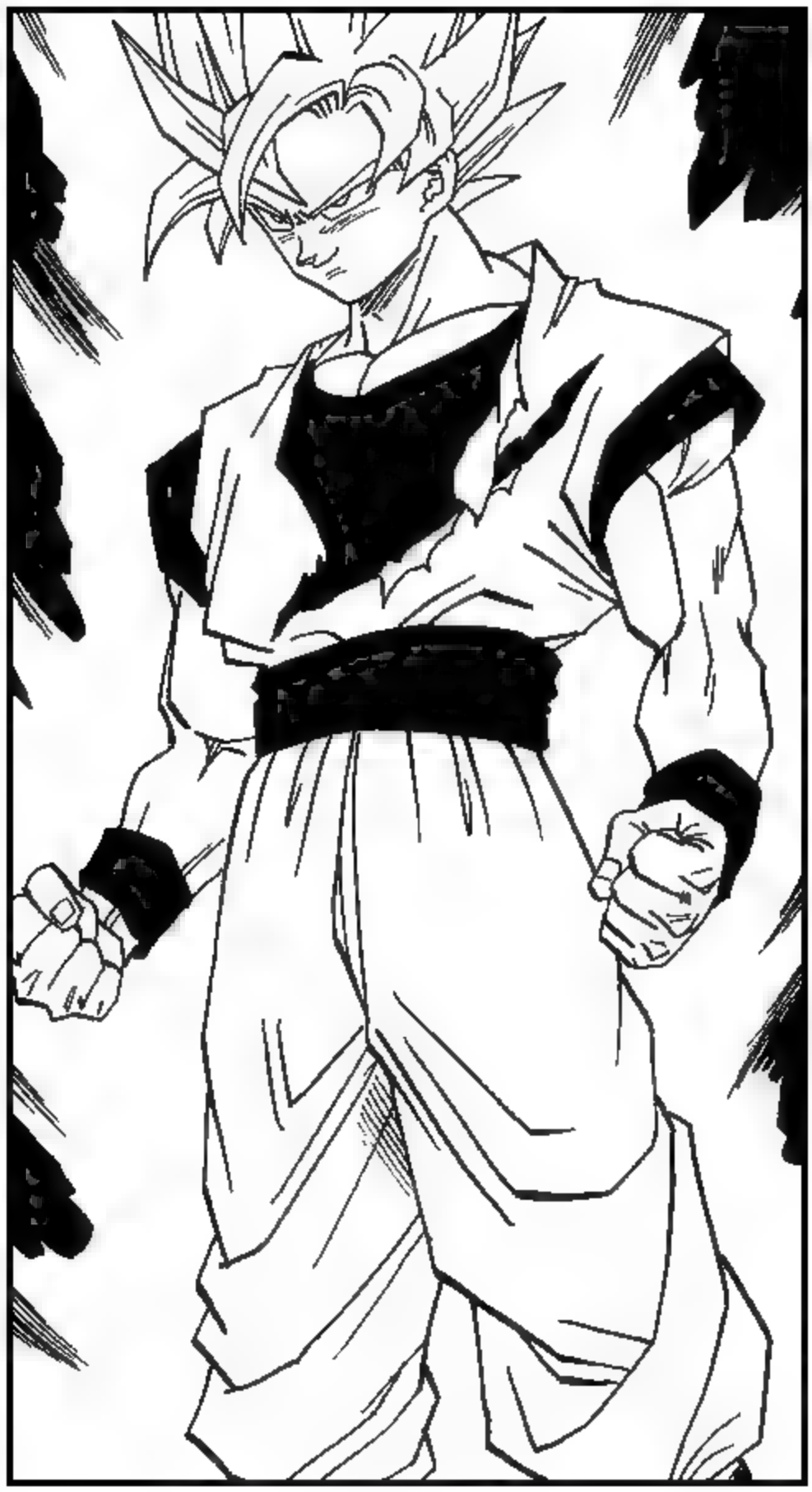
!!
THERE, I CAN SEE YOU NOW!

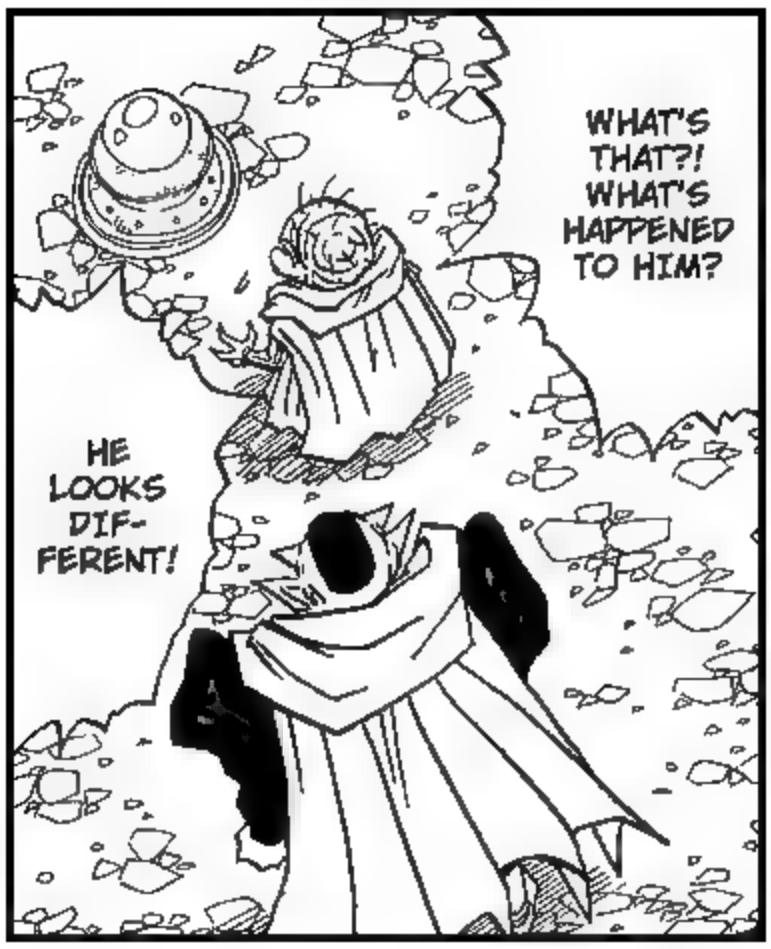


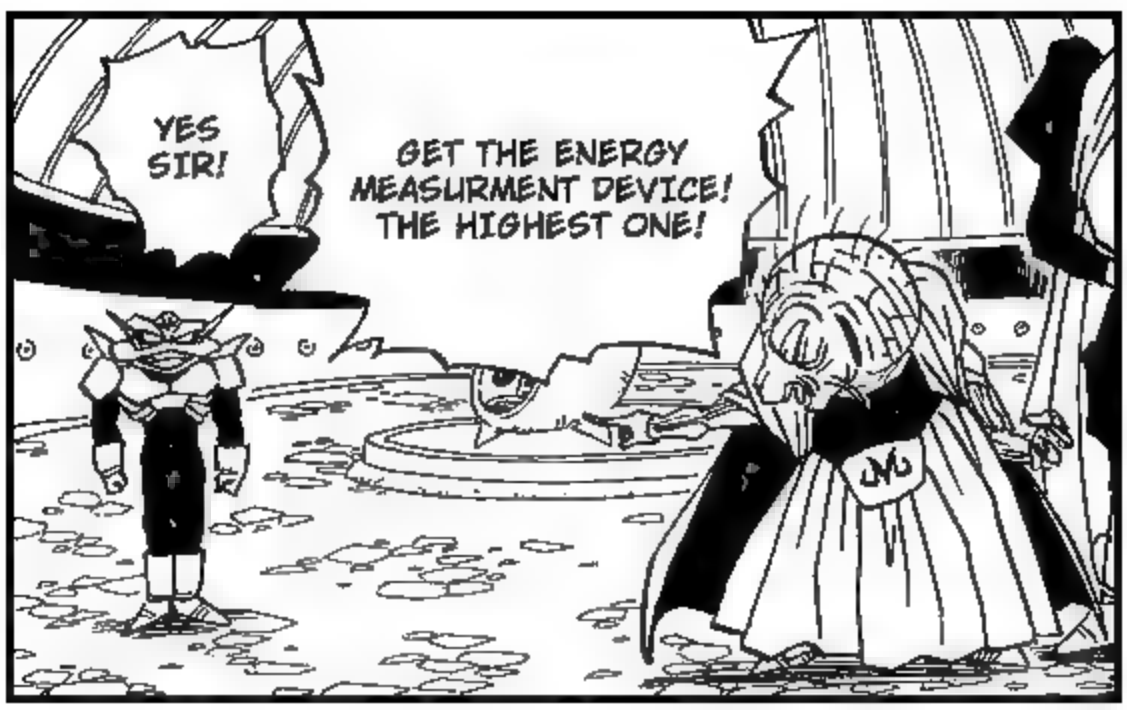
WHAT THE HELL IS THAT!?

DRAGON BALL
どんな敵にもビビらない!!!
とりやまあきら
鳥山明
BIRD STUDIO

!!!




WHAT'S THAT?! WHAT'S HAPPENED TO HIM?
HE LOOKS DIF-FERENT!


YES SIR!
GET THE ENERGY MEASURMENT DEVICE! THE HIGHEST ONE!

SO? HE'S JUST GLOW-ING.

THAT IT WAS POINTLESS TO DARKEN THE ROOM.

YOU SHOULD HAVE KNOWN...

AREN'T YOU WORRIED AT ALL?

WHAT?

SO THE DARK ABYSS ISN'T WORKING...

KE HEE HEE HEE

THERE CAN'T BE A RACE THAT STRONG...

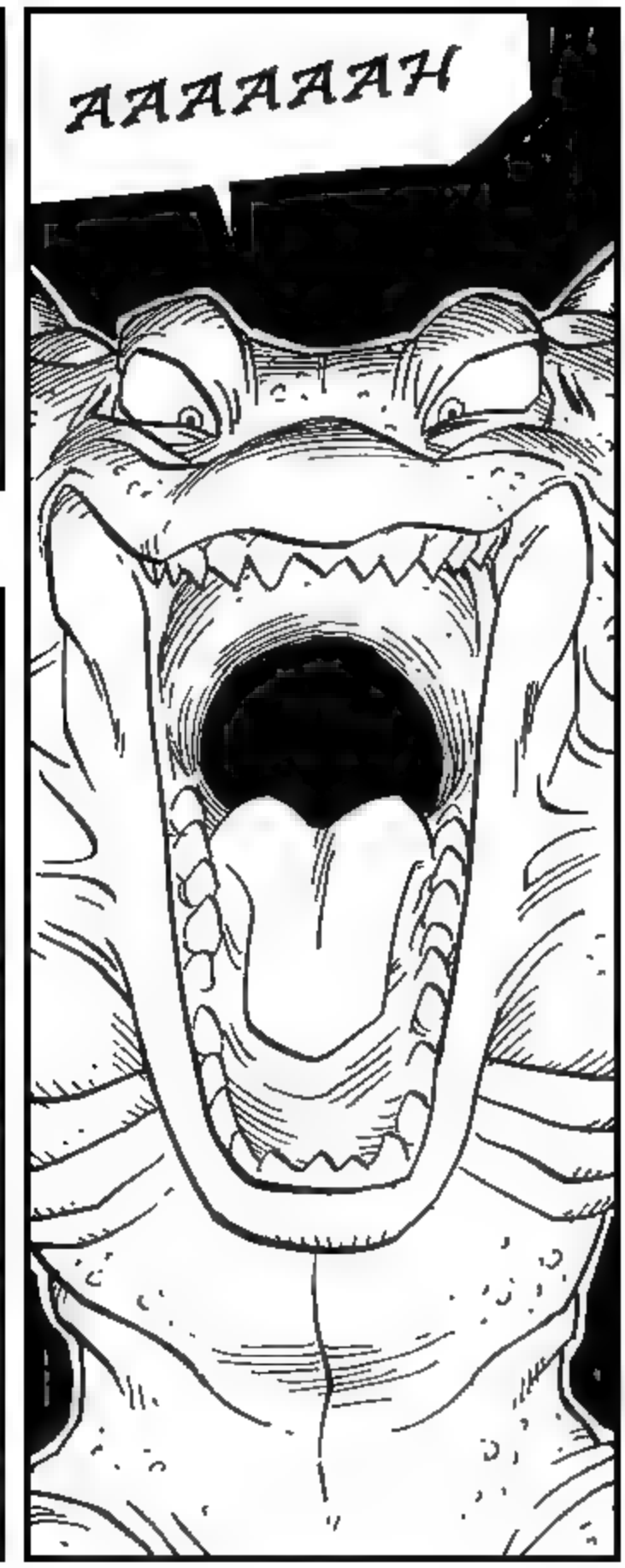
3000 KILIS...

HOW DOES AN EARTHLING HAVE A POWER LEVEL OF THREE THOUSAND KILIS?

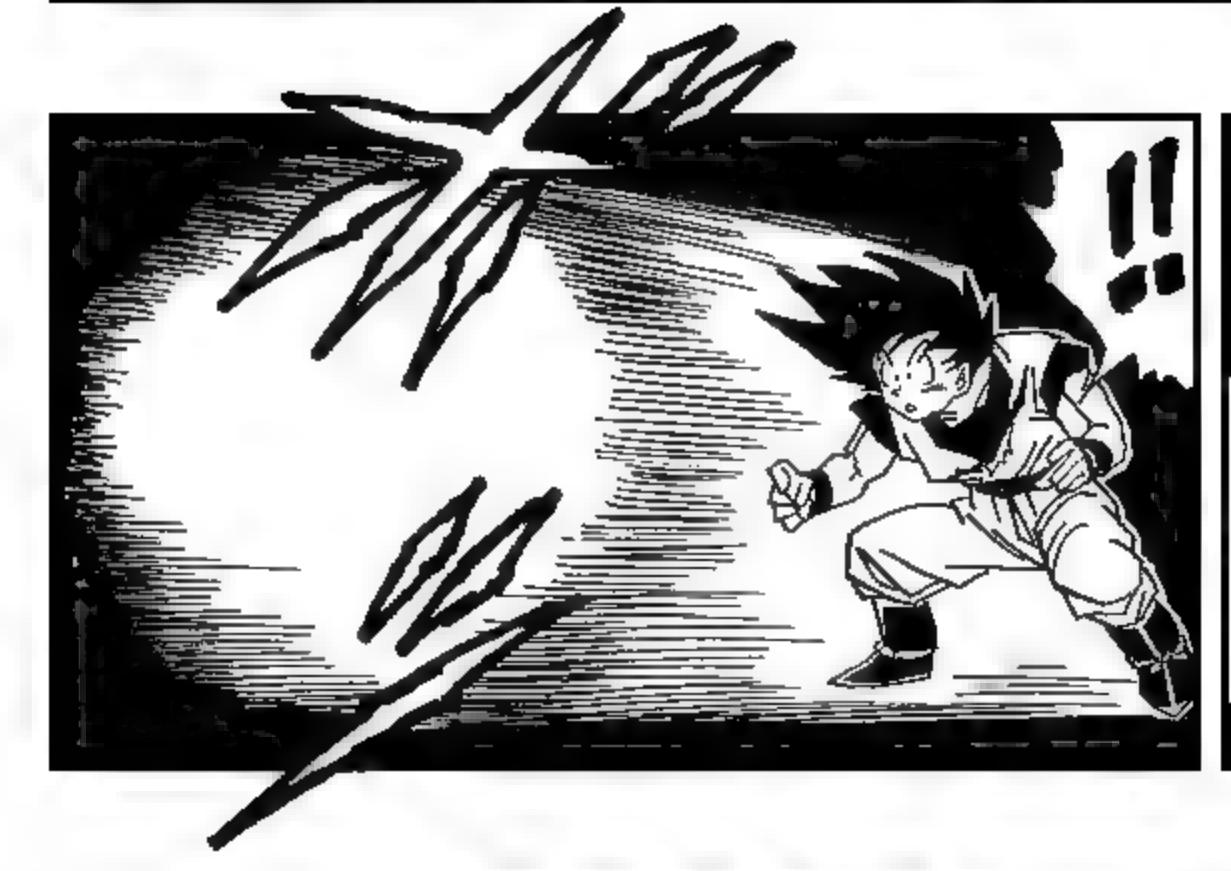
THREE THOUSAND KILIS!

YAKON WON'T HAVE A CHANCE AGAINST HIM SINCE HE IS ONLY AT 800.

COULD THE MEASUREMENT DEVICE BE BROKEN? BUT SUPPOSE HE REALLY HAS THAT POWER...



Ah?!
Ah?!


!!

Huh?
AAH

GOIN

GLOUP

BOW

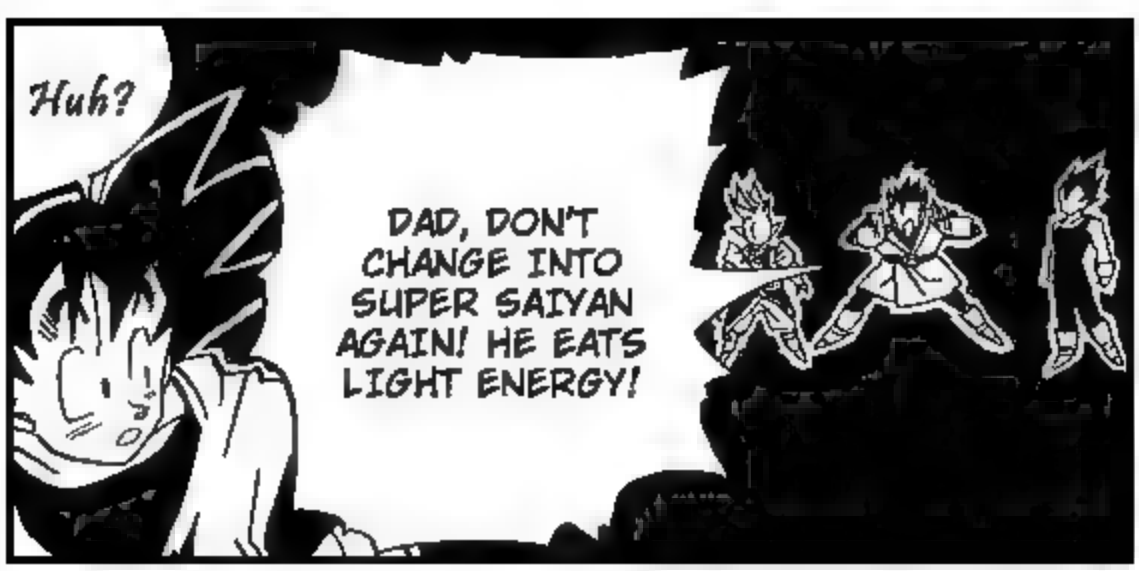
IT'S GOKU WHO'S BACK TO NORMAL.
WRONG!
WHAT? IT'S DARK AGAIN!

Huh?!

THE SUPER SAIYAN LIGHT IS THE IDEAL SNACK!
THAT'S RIGHT! YAKON EATS LIGHT ENERGY!

I'VE NEVER HAD A BETTER MEAL BEFORE IN MY LIFE!
THAT WAS DELIC-IOUS!
A MEAL?

Burp

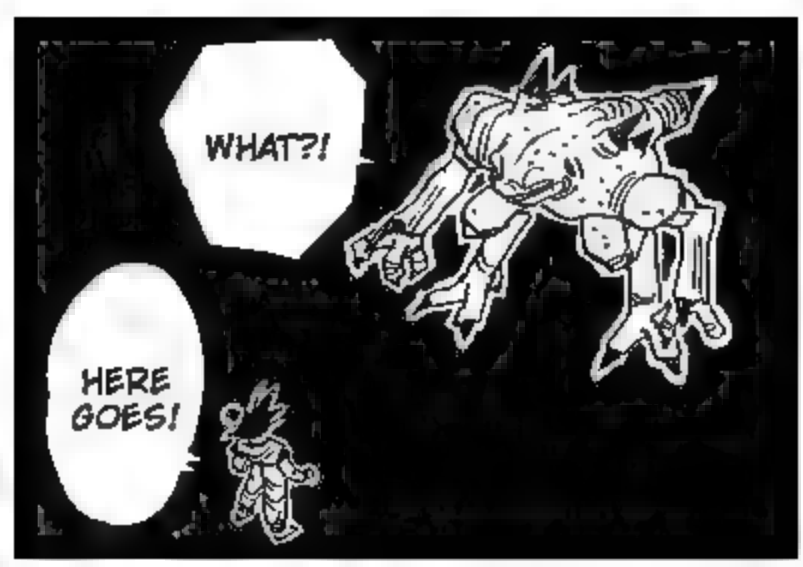

Huh?
DAD, DON'T CHANGE INTO SUPER SAIYAN AGAIN! HE EATS LIGHT ENERGY!

THAT WAS A MARVELOUS LIGHT.
Sigh
Guhehehe... THAT'S RIGHT. BY ALL MEANS, GO AHEAD AND DO IT AGIAN. IT'D BE A PERFECT TREAT.

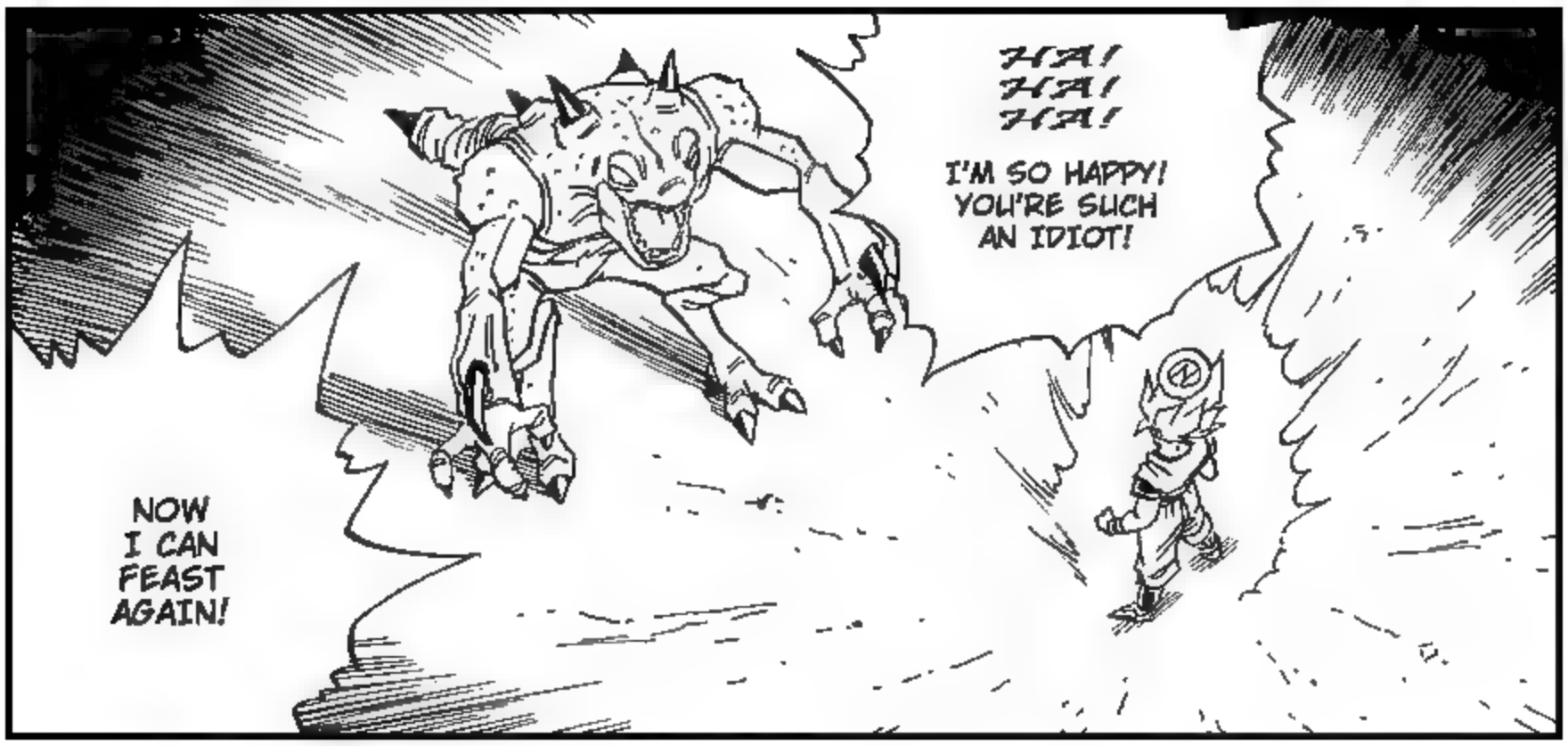
I'LL FEED YOU AGAIN.
OKAY, THEN.

.....
.....
Huh?

NO THANKS! I'LL FIGHT HIM MYSELF.
STAY OUT OF THIS, GUYS!


WHAT?!
HERE GOES!

DAD! CAN I HELP YOU?
WHAT'S HE PLAN-ING?


HA! HA! HA!
I'M SO HAPPY! YOU'RE SUCH AN IDIOT!
NOW I CAN FEAST AGAIN!

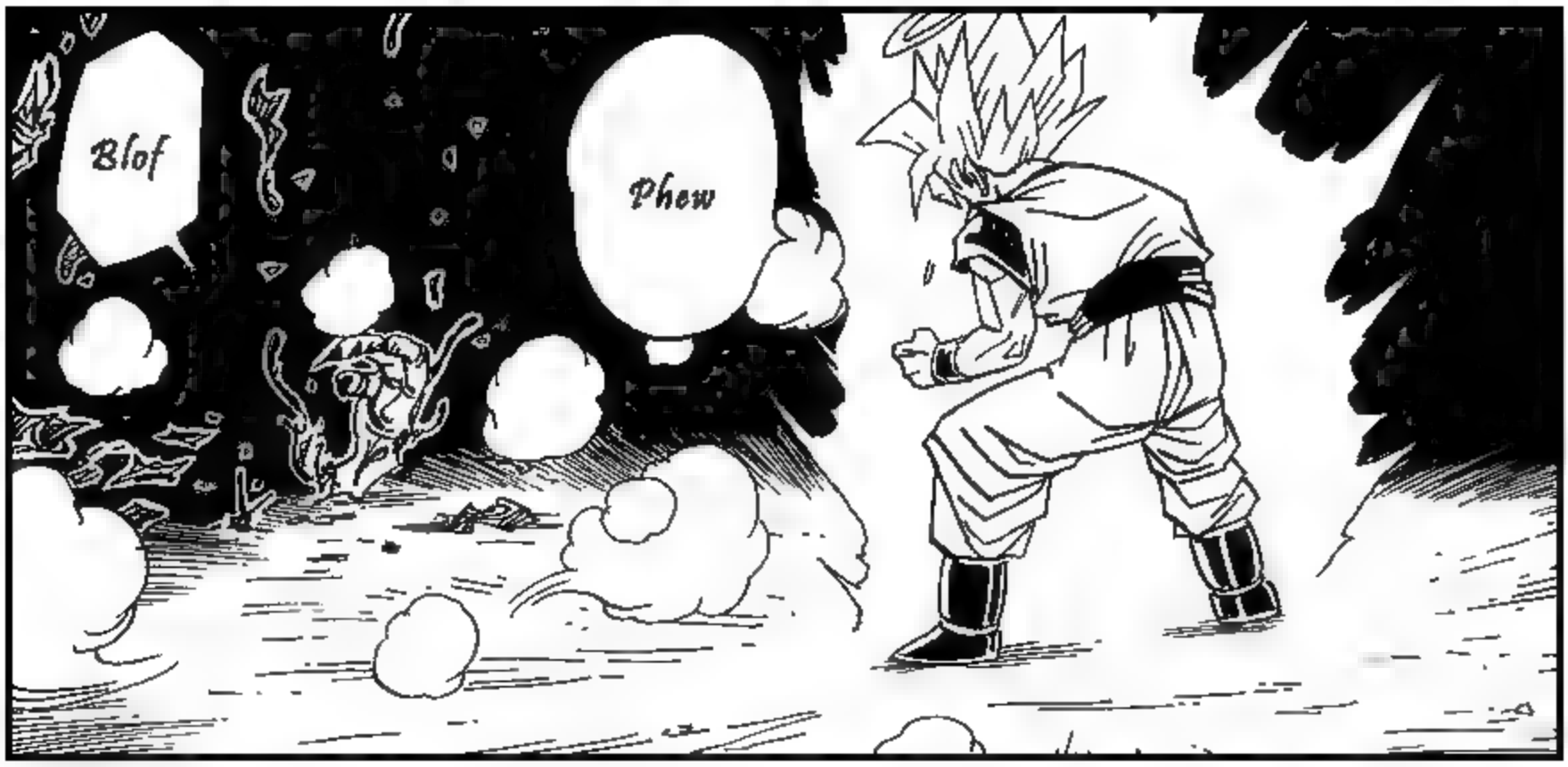
HE'S NO FOOL.
SHUT UP AND WATCH... HE'S GOT A PLAN.

THIS ISN'T A GAME!
GOKU'S BEING FOOLISH! WHY DOES HE HAVE TO FIGHT ALONE?

MY LIGHT'S BEING SUCKED OUT!
Uhoooo!
I WON'T LOSE!

GUIOOOOOH

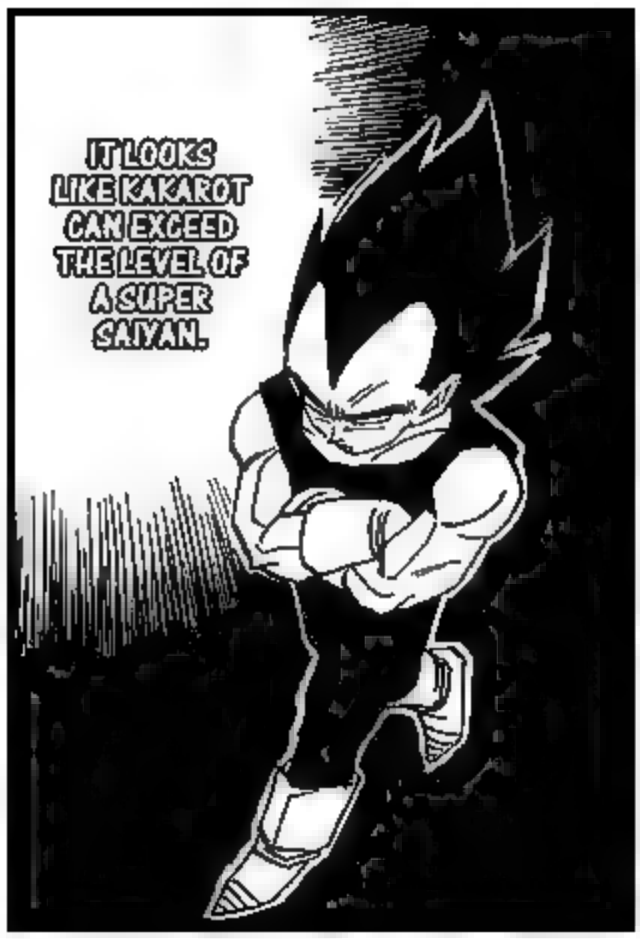
IF YOU DON'T HURT HIM, WE CAN'T TAKE HIS ENERGY!!
WHAT'RE YOU DOING, YAKON? IF YOU SUCK OUT HIS ENERGY IT CAN'T BE USED TO BRING BACK BUU!
Niih
GUUU...


Blof
Phew

IT'S OPEN! LET'S GO TO THE NEXT LEVEL.
Vi

I SEE...
.....
.....

YOU HAD A HUGE KI WHEN YOU WON!
YOU WERE GREAT, DAD!
PERHAPS.

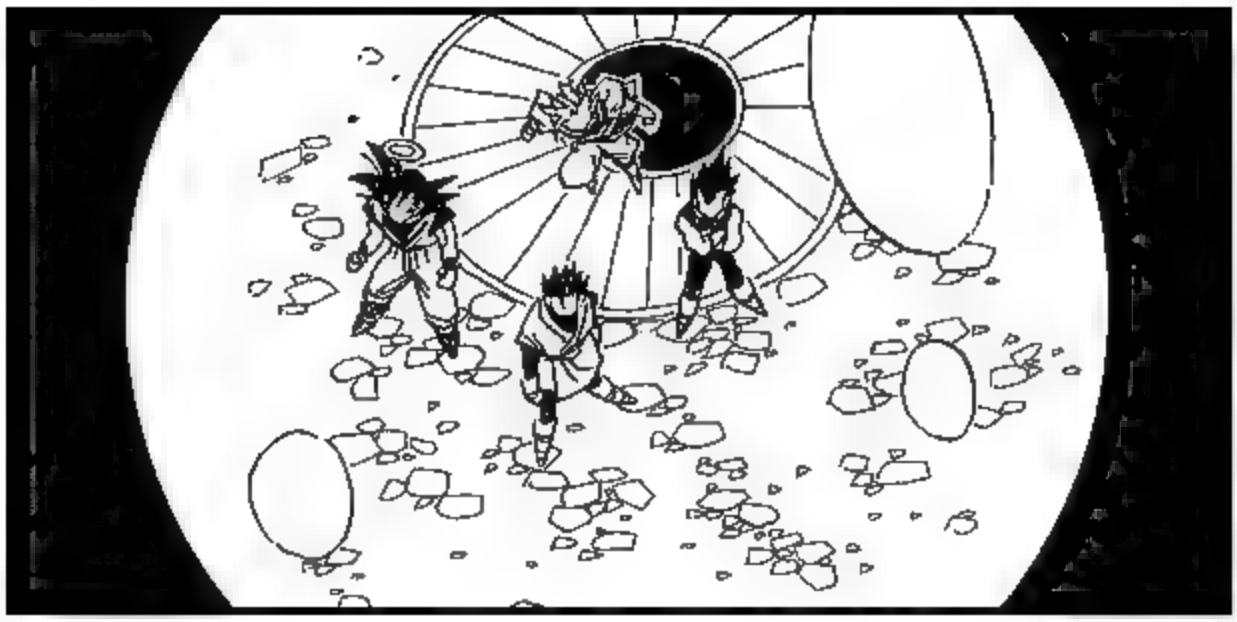

IT LOOKS LIKE KAKAROT CAN EXCEED THE LEVEL OF A SUPER SAIYAN.

.....
.....

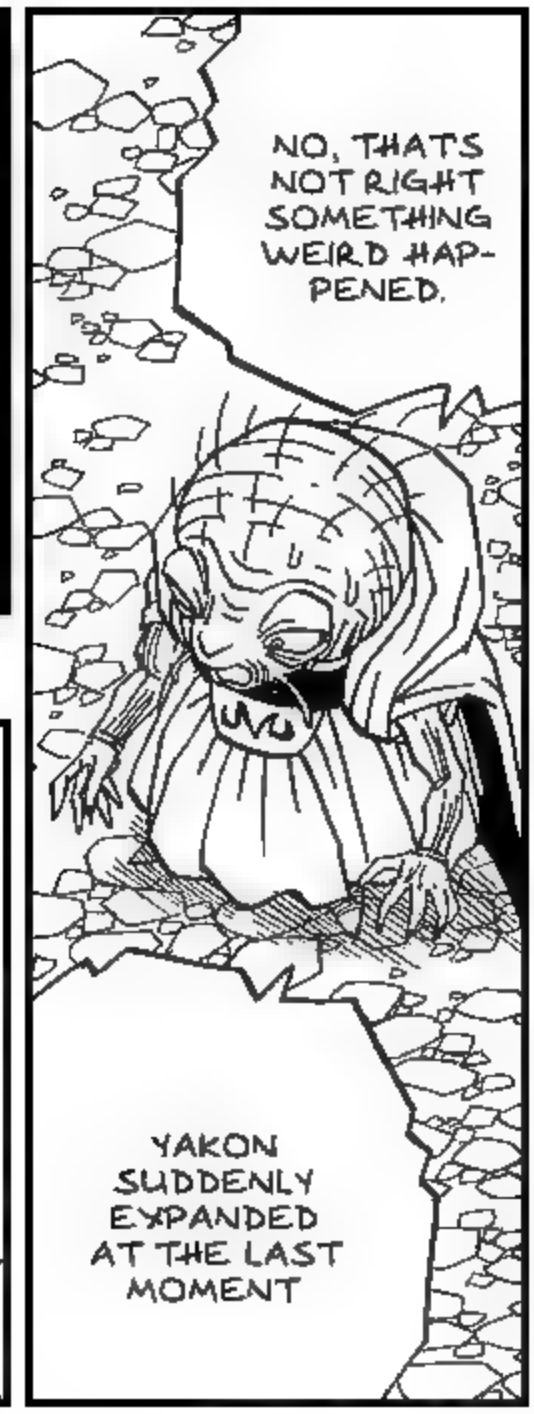
HOW DID HE BLOW UP.?
HE BLEW UP YAKON BLEW UP

HE ATE TOO MUCH LIGHT ENERGY.
WHAT A FOOL, HE FELL FOR AN OBVIOUS TRAP.

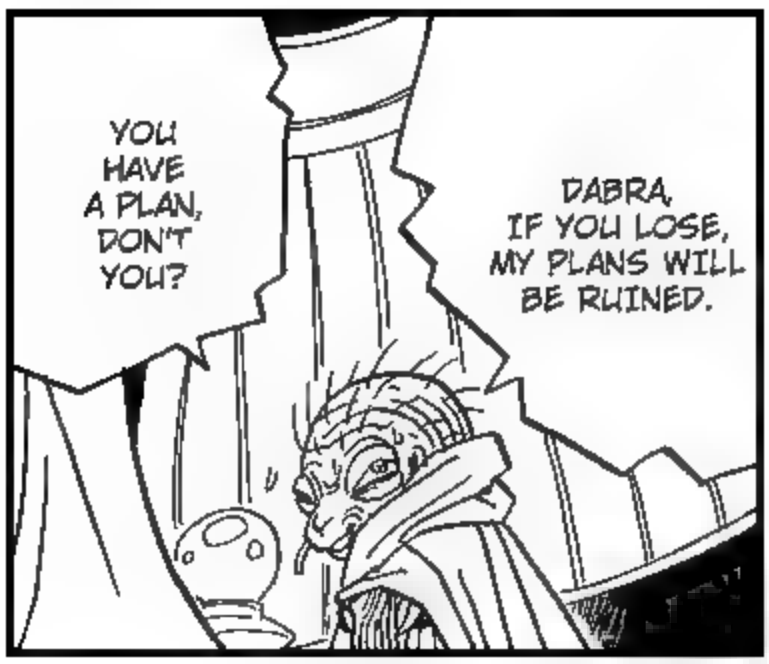
.....
.....



THEY AREN'T LIKE I THOUGHT THEY'D BE!


NO, THATS NOT RIGHT SOMETHING WEIRD HAP-PENED.
YAKON SUDDENLY EXPANDED AT THE LAST MOMENT

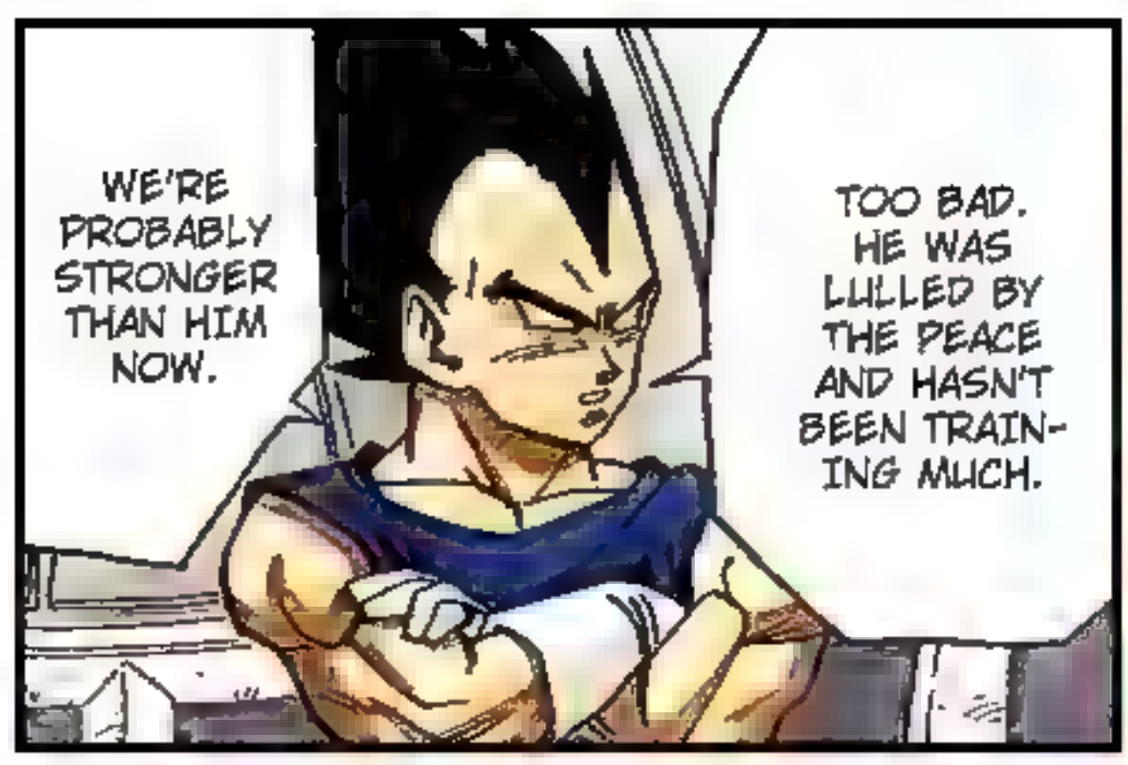
DON'T WORRY, LORD BABIDI. I'LL FINISH THEM OFF NOW.
OK, I UNDERSTAND.

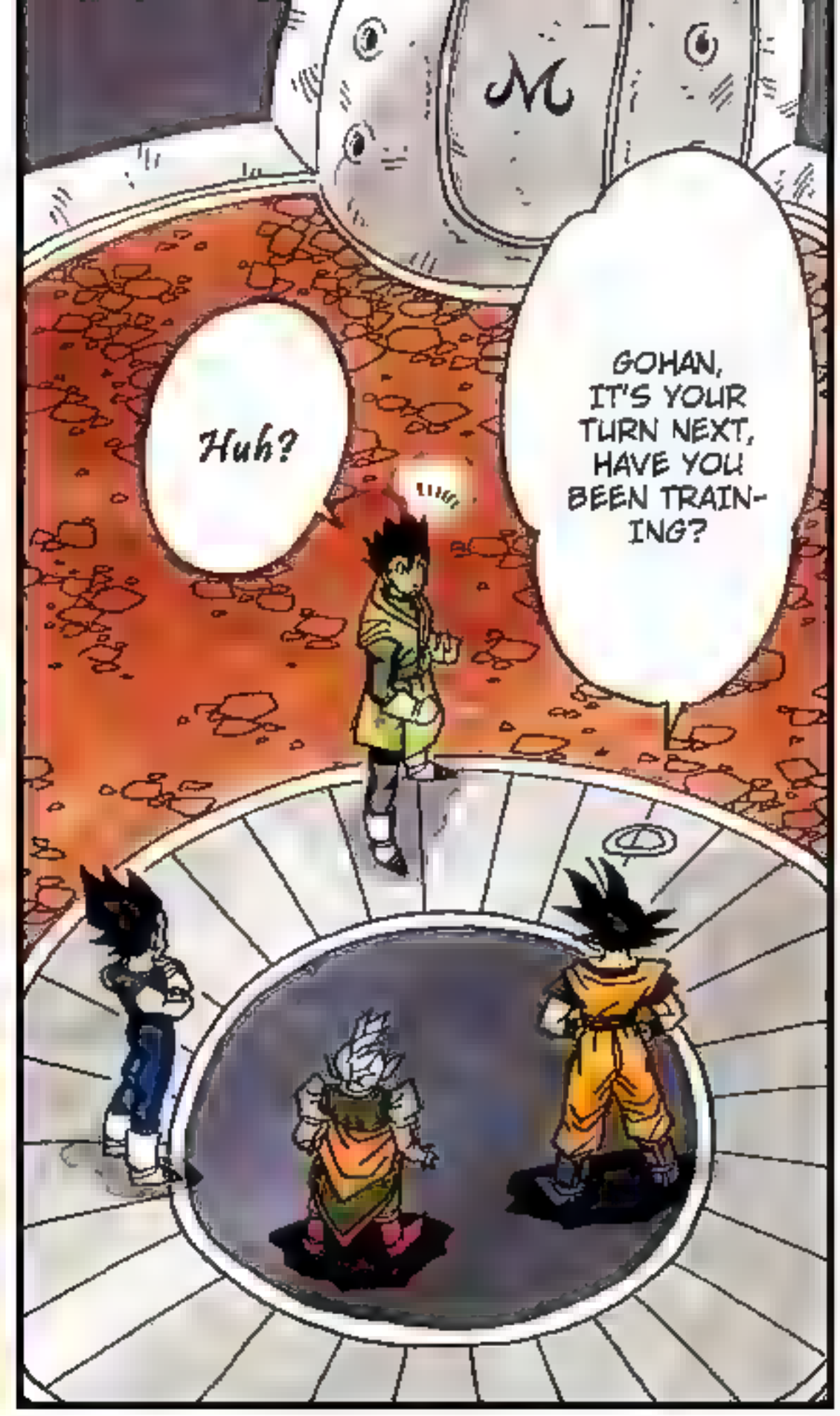

YOU HAVE A PLAN, DON'T YOU?
DABRA, IF YOU LOSE, MY PLANS WILL BE RUINED.

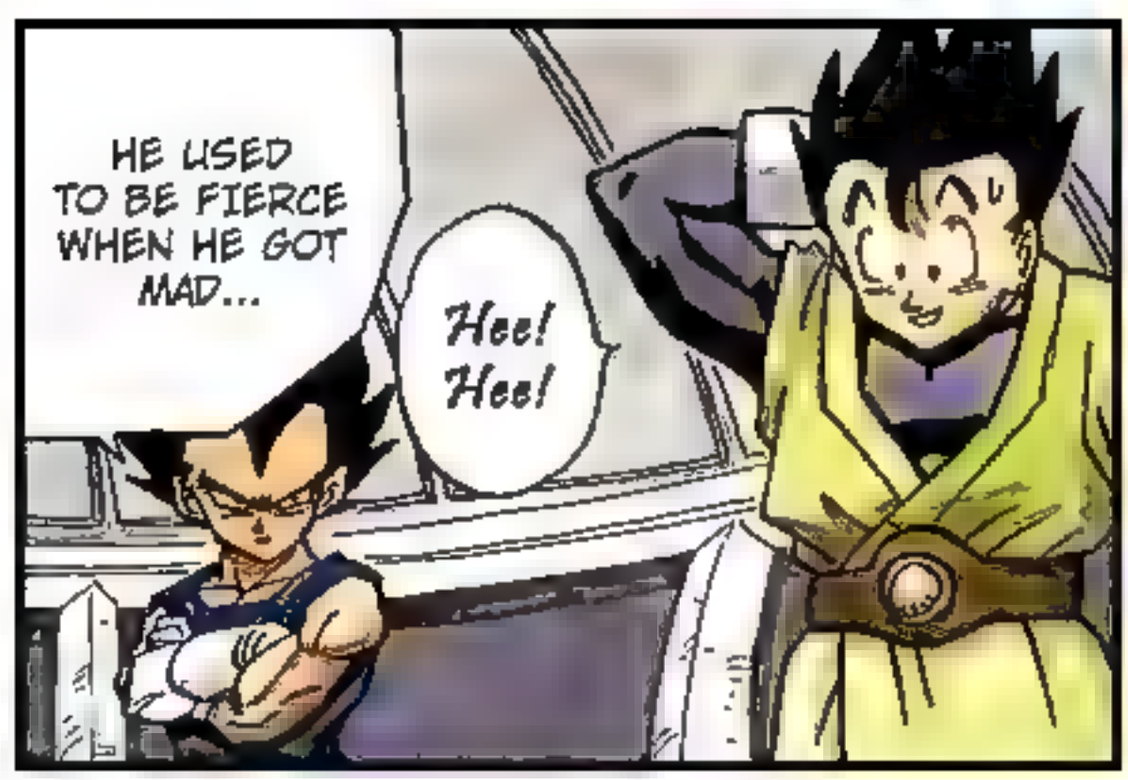
NO ONE CAN BEAT ME WITH JUST RAW STRENGTH.
A PLAN? I'M THE LORD OF THE DARKNESS, DABRA.

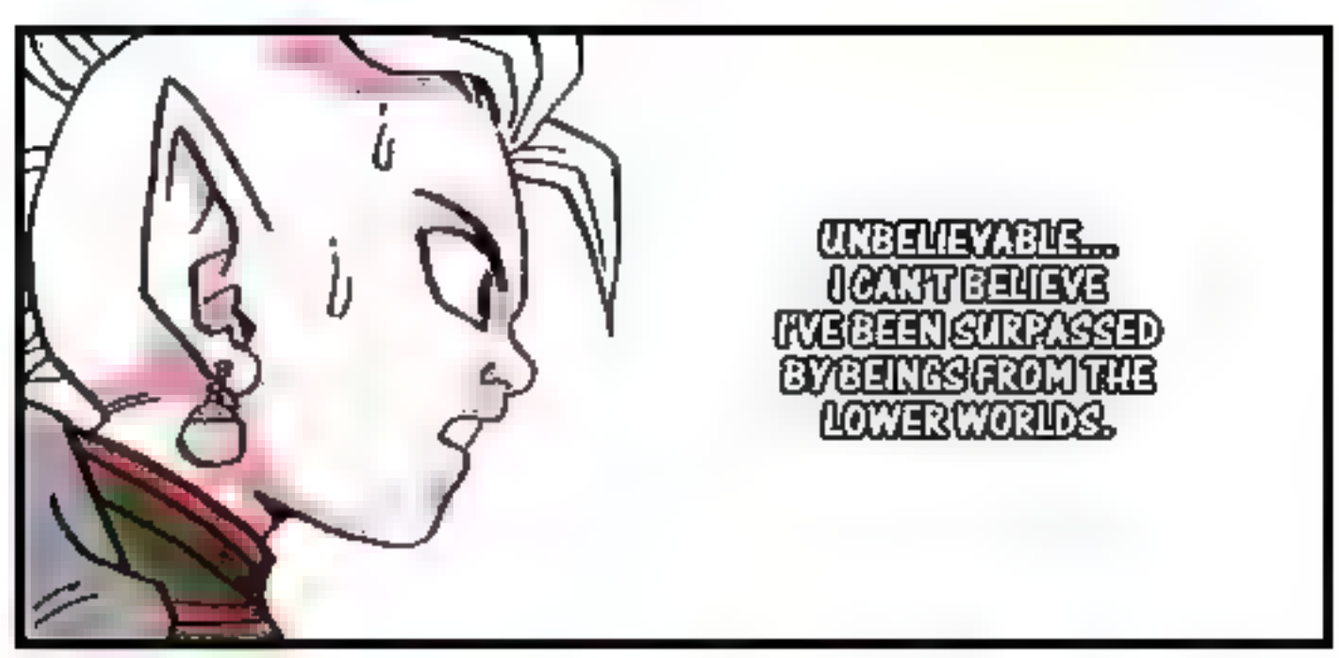
I'LL GO TO LEVEL THREE MYSELF.
AND SOON ENOUGH, BUU'S SPHERE WILL BE FULL OF ENERGY.

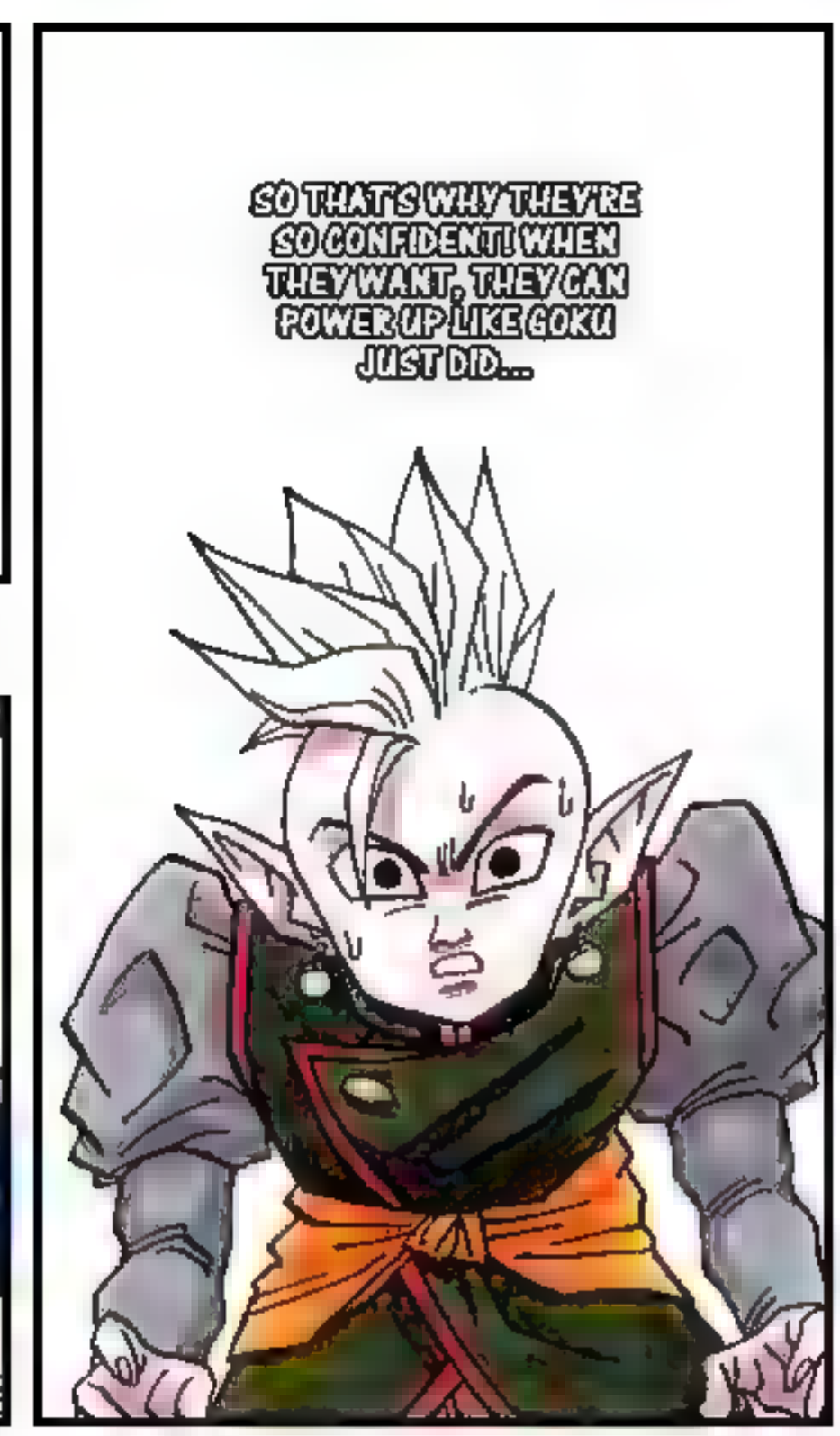
DRAGON BALL

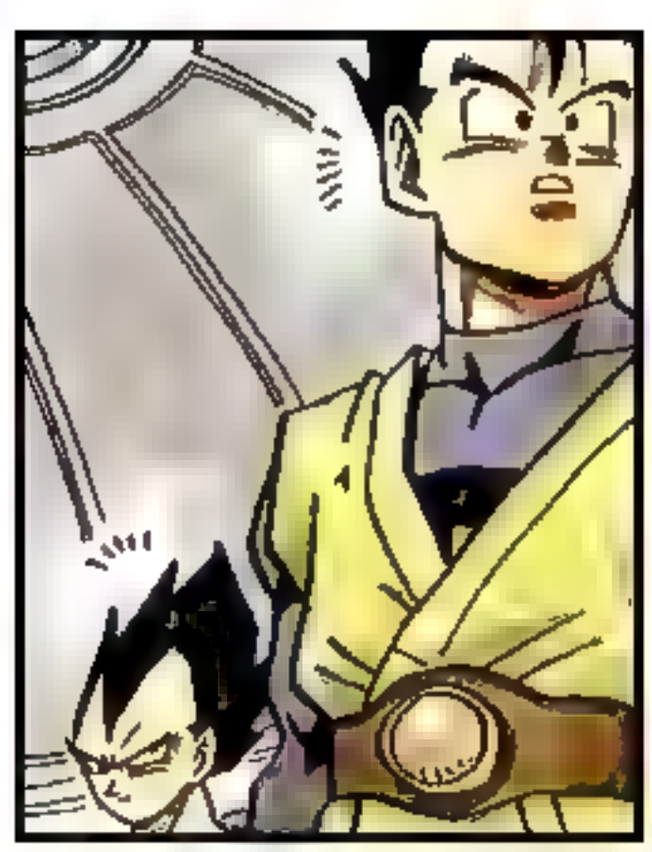

WE'RE PROBABLY STRONGER THAN HIM NOW.
TOO BAD. HE WAS LULLED BY THE PEACE AND HASN'T BEEN TRAINING MUCH.

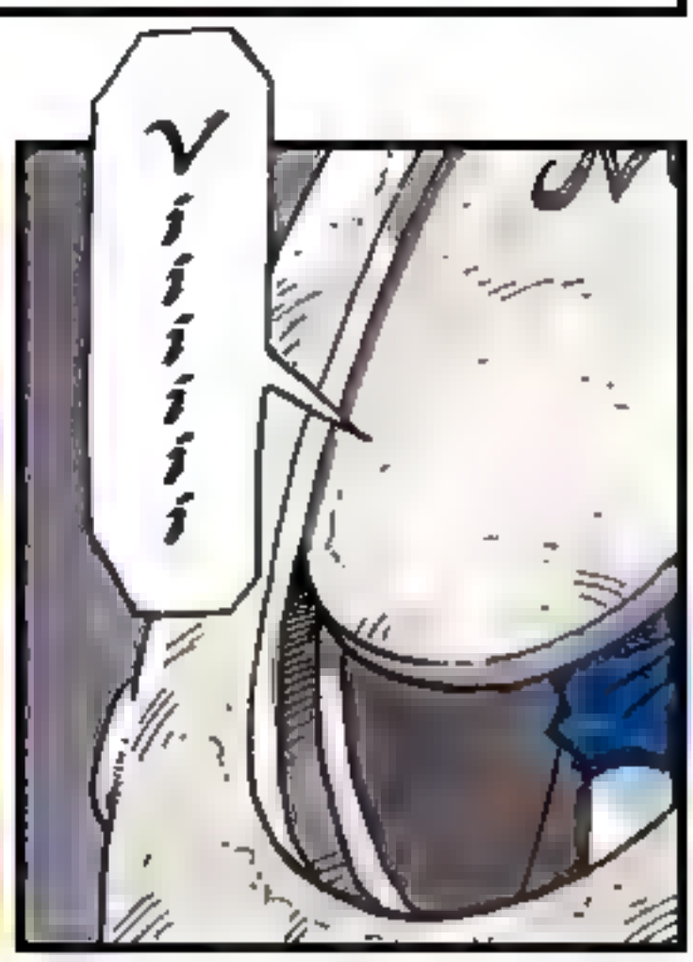

Huh?
GOHAN, IT'S YOUR TURN NEXT, HAVE YOU BEEN TRAINING?

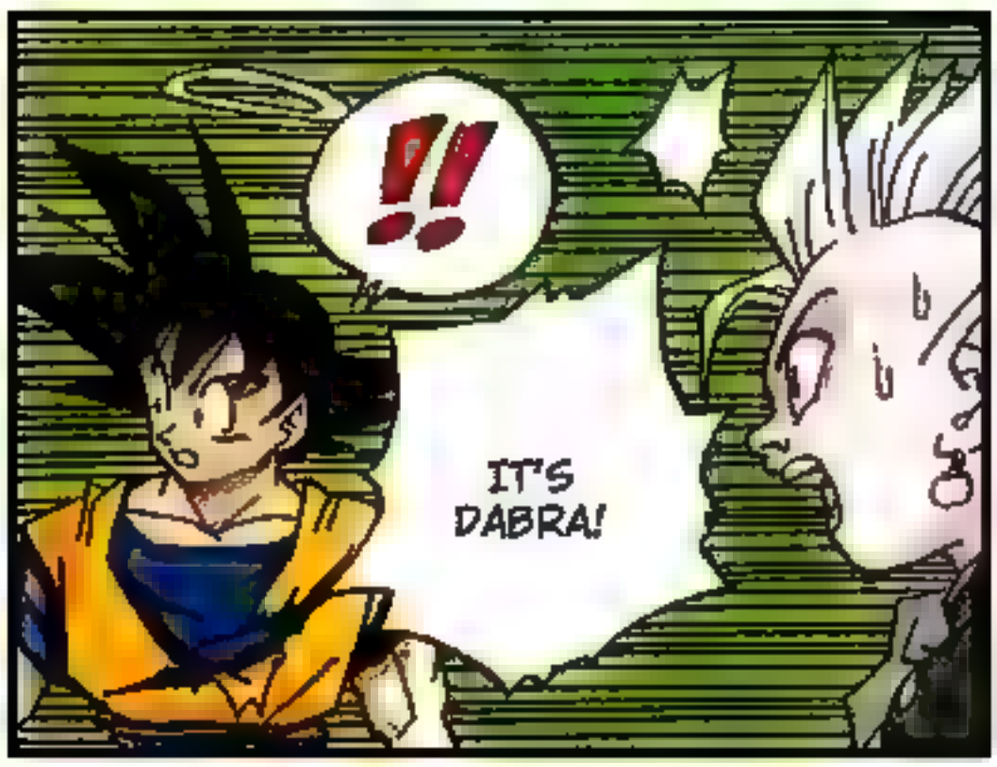

HE USED TO BE FIERCE WHEN HE GOT MAD...
Hee! Hee!

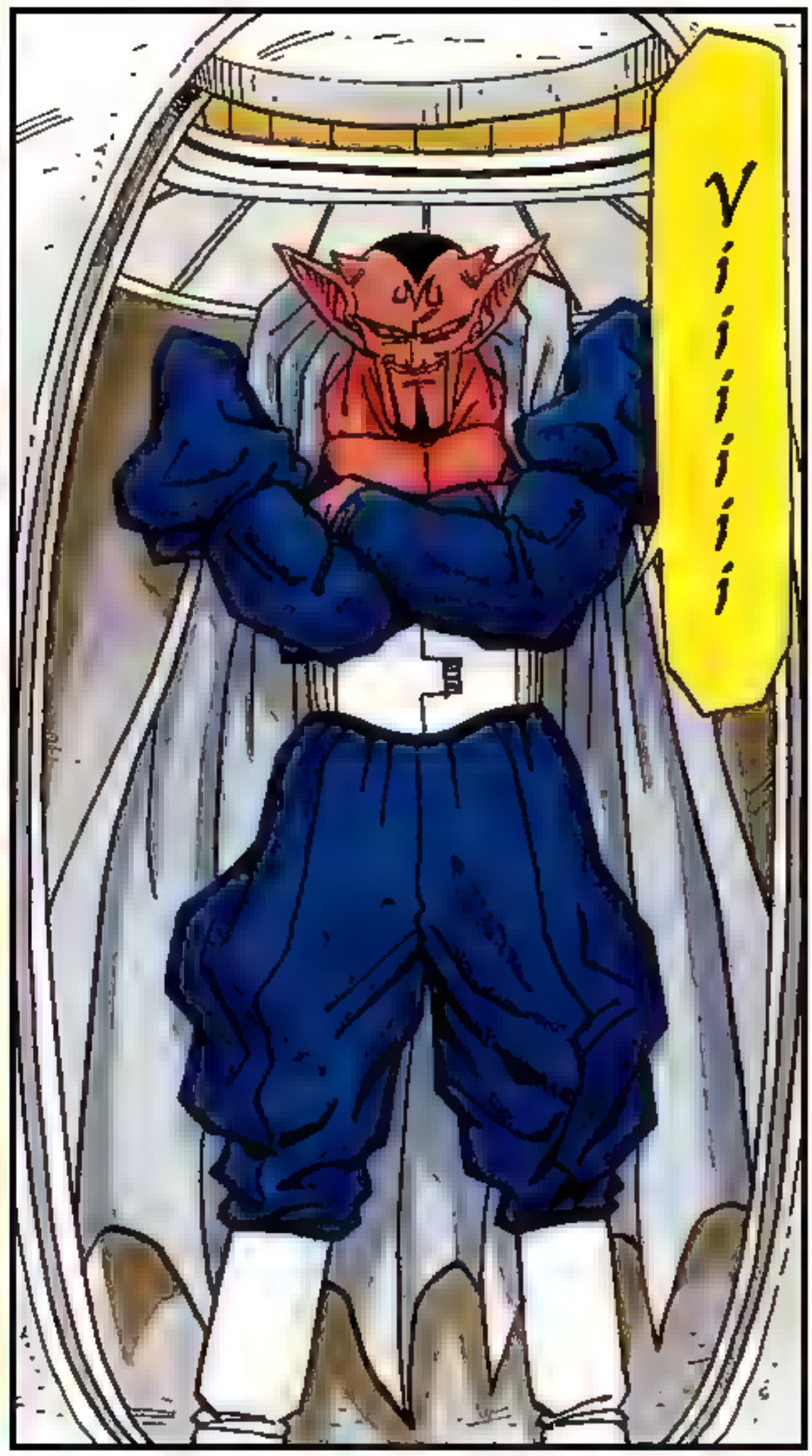

UNBELIEVABLE... I CAN'T BELIEVE I'VE BEEN SURPASSED BY BEINGS FROM THE LOWER WORLDS.

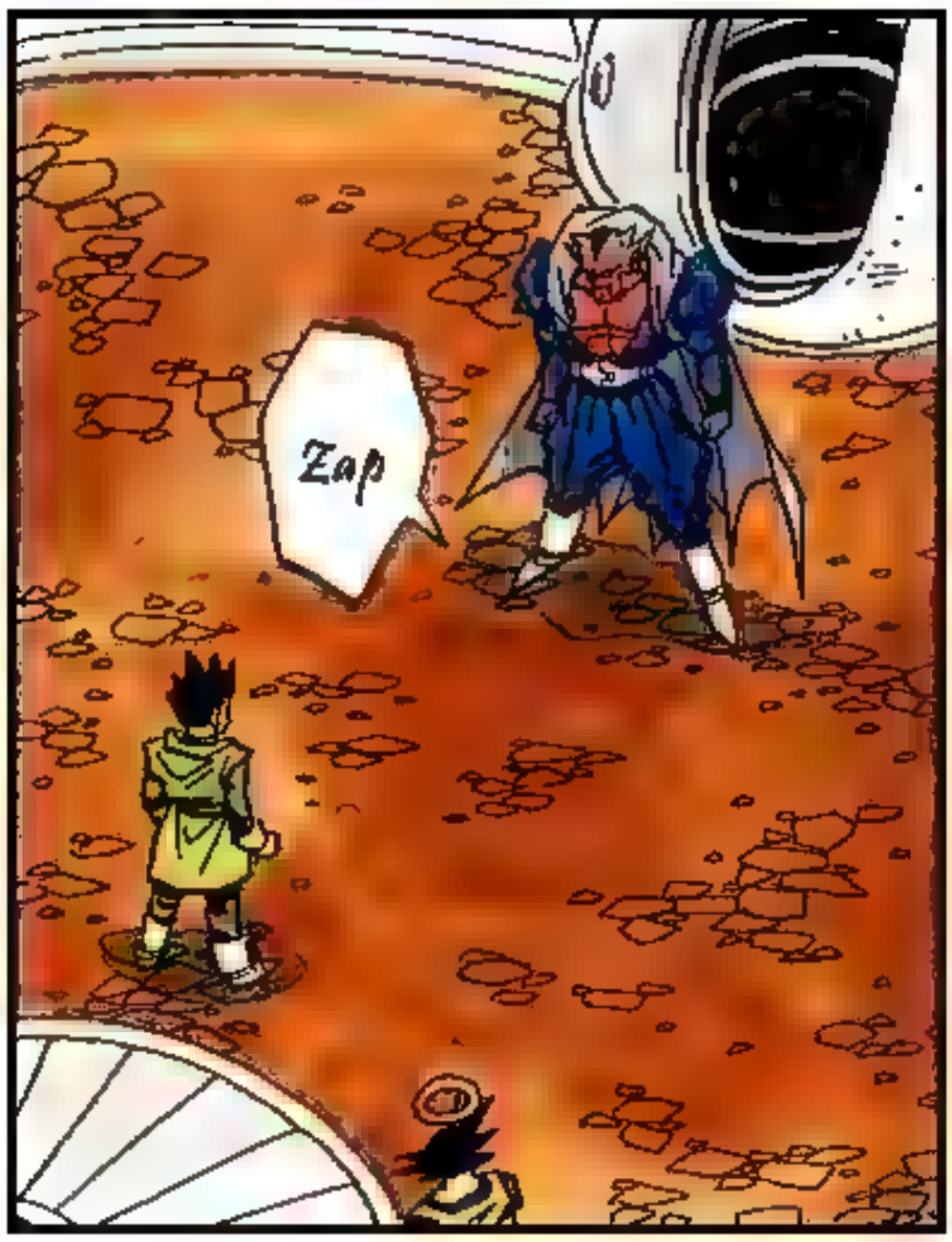

SO THAT'S WHY THEY'RE SO CONFIDENT! WHEN THEY WANT, THEY CAN POWER UP LIKE GOKU JUST DID...



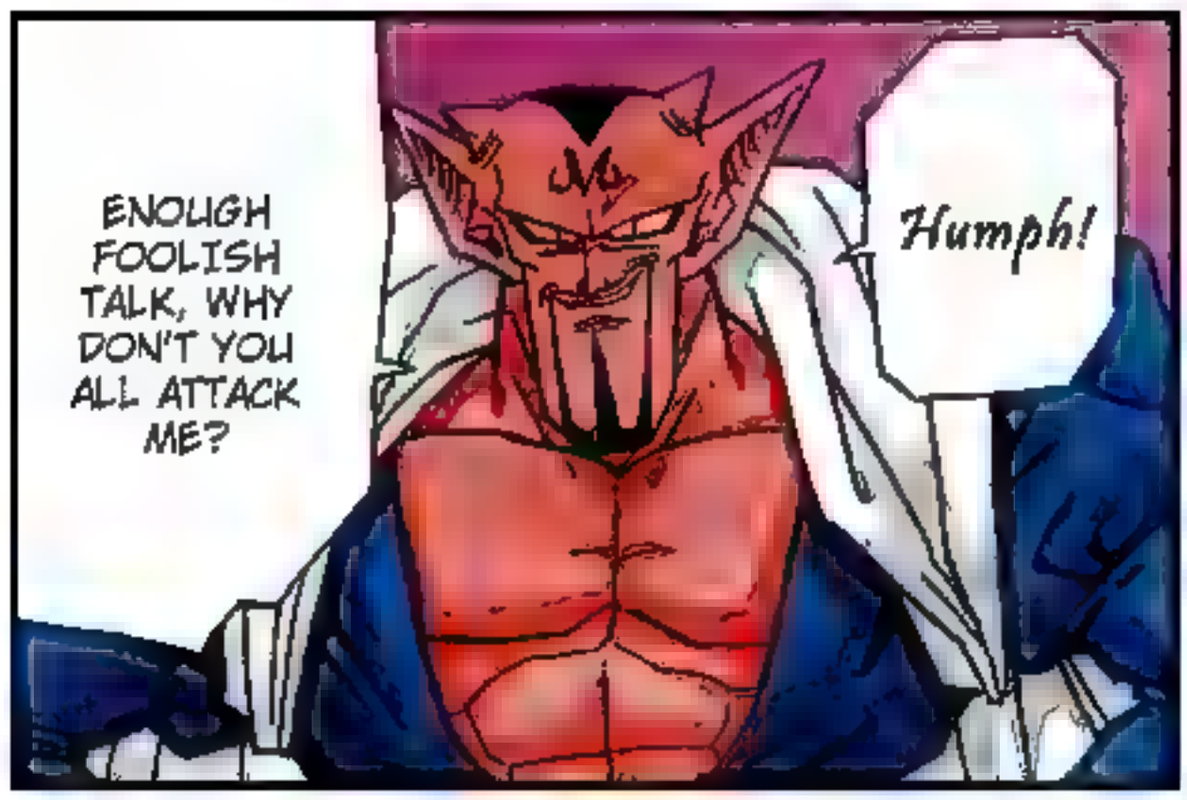

Y

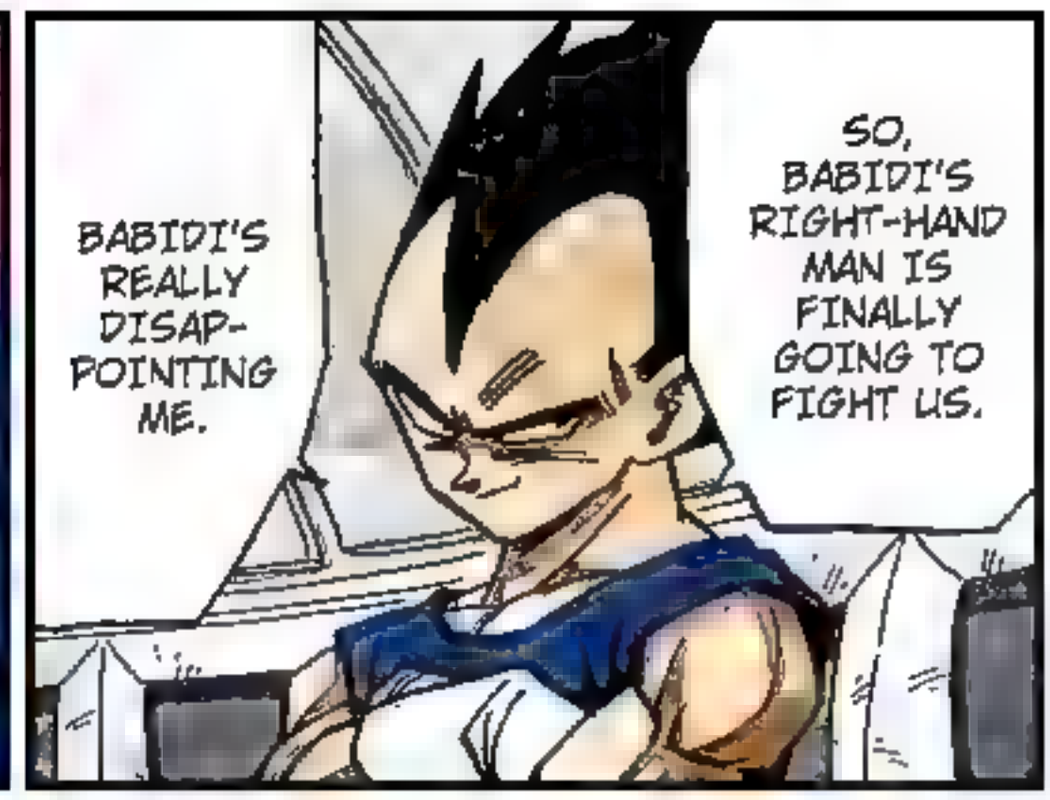

!!
IT'S DABRA!

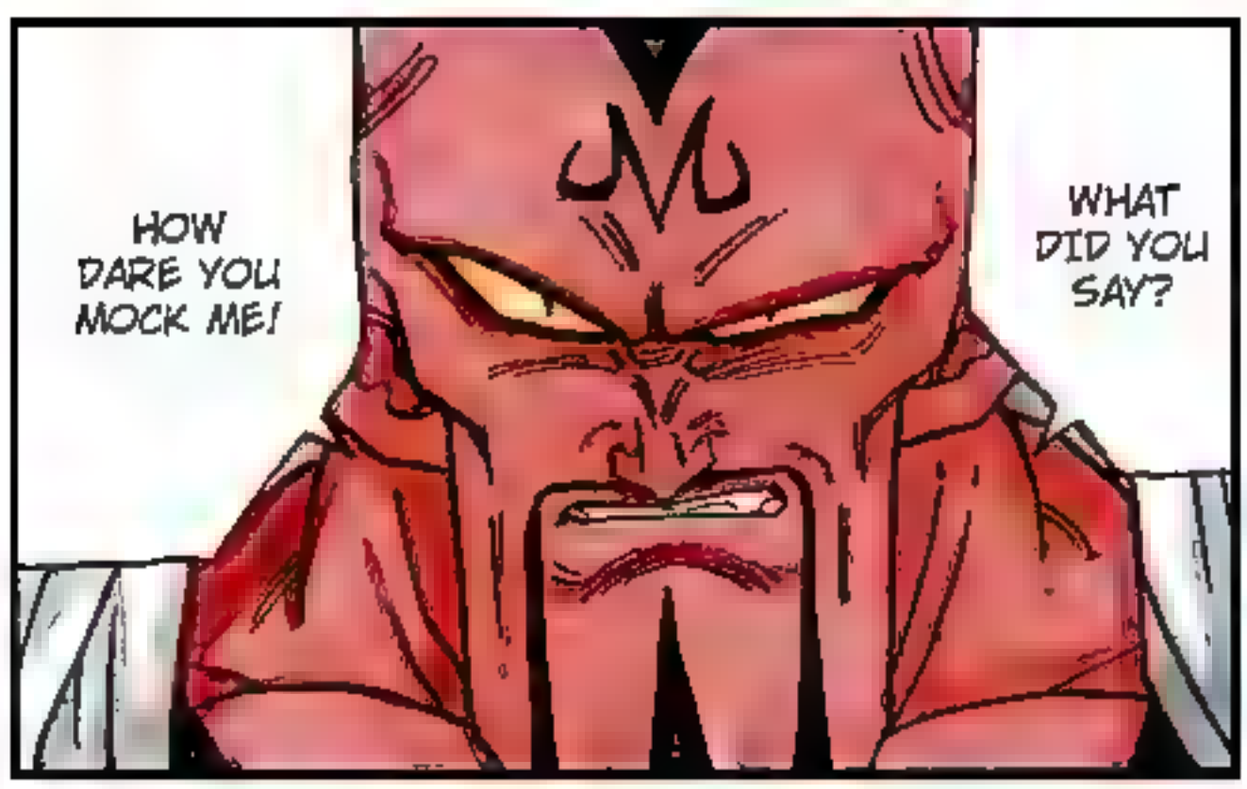

Víííí

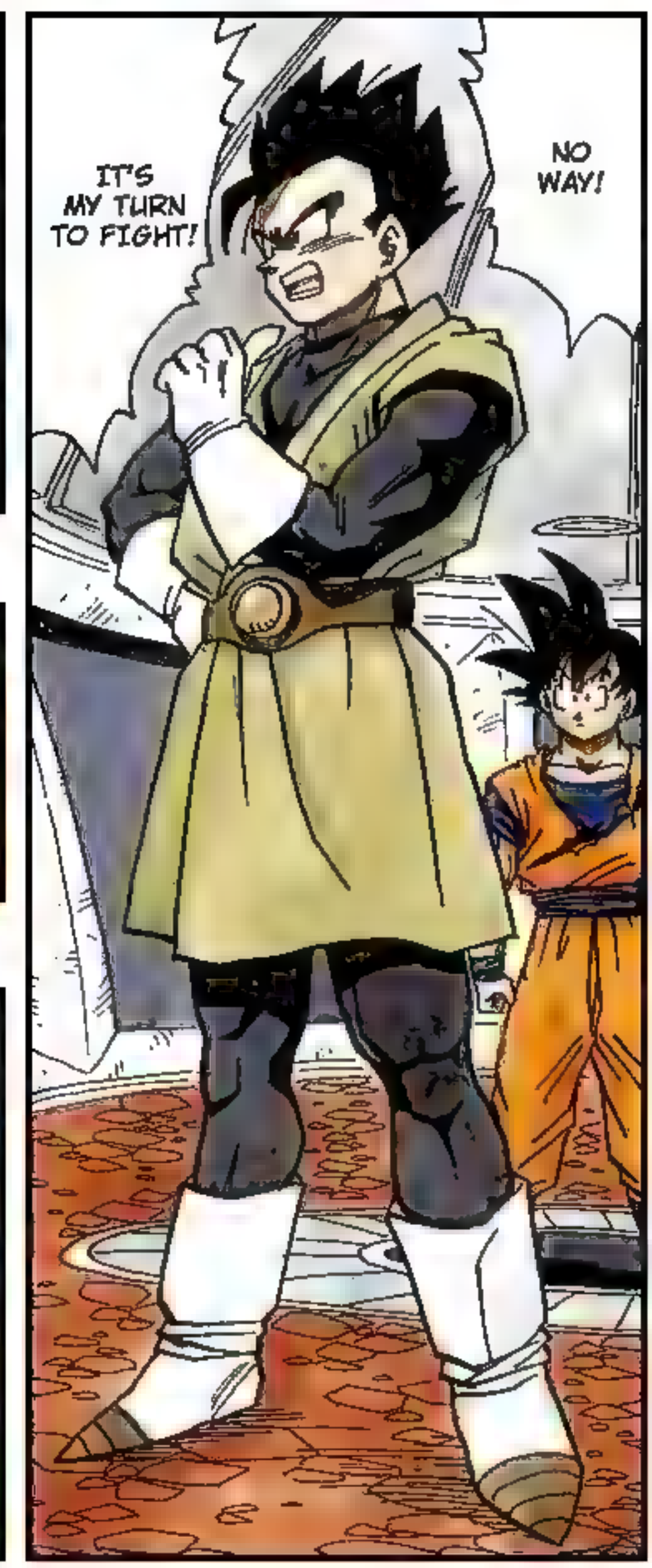

Zap

HOWEVER, THIS IS THE END OF THE LINE, BECAUSE YOU'RE GOING TO BE FACING ME.
I CONGRATULATE YOU. IT'S AMAZING THAT MERE HUMANS COULD HAVE DEFEATED YAKON AND GOTTEN THIS FAR.

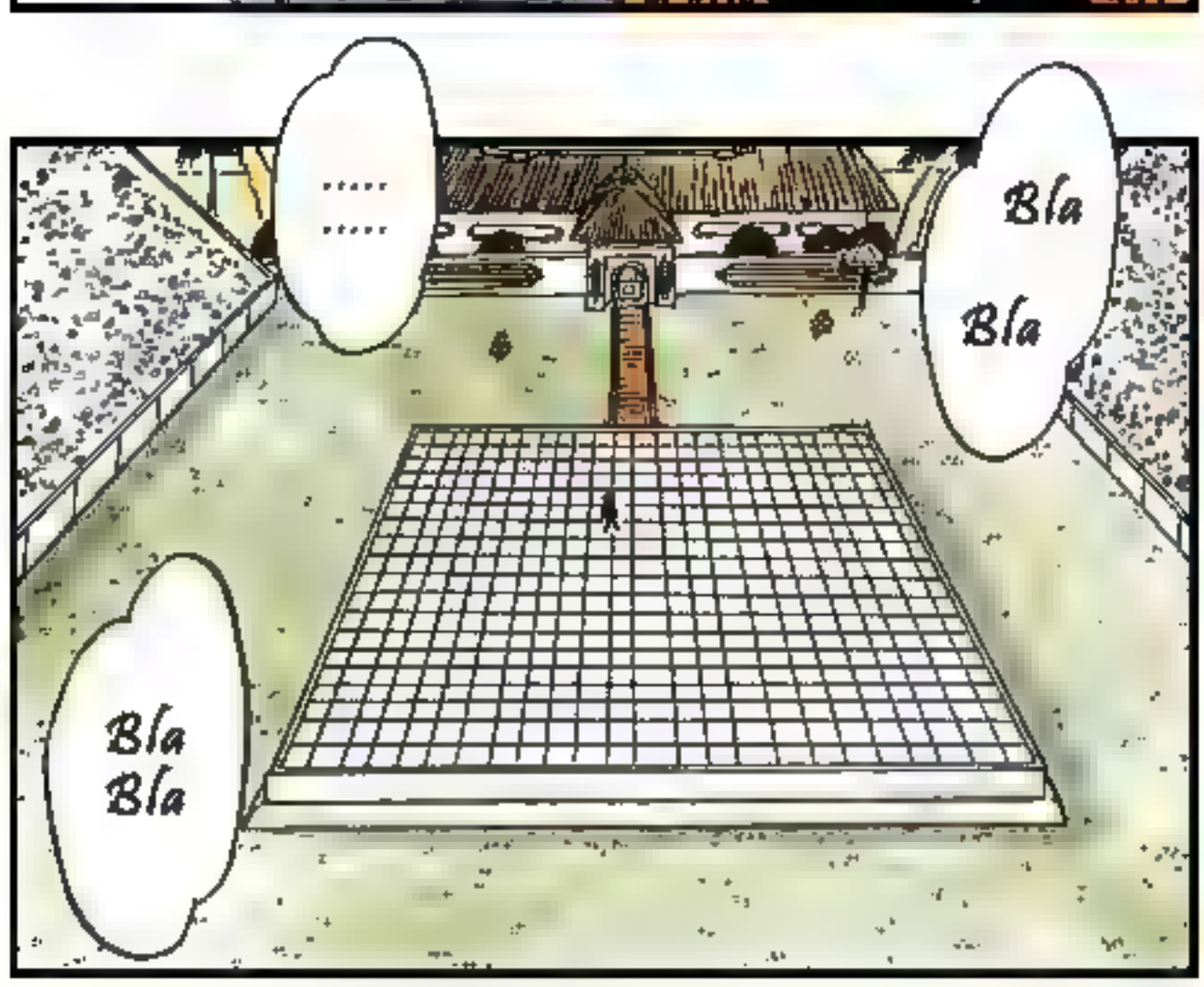

ENOUGH FOOLISH TALK, WHY DON'T YOU ALL ATTACK ME?
Humph!

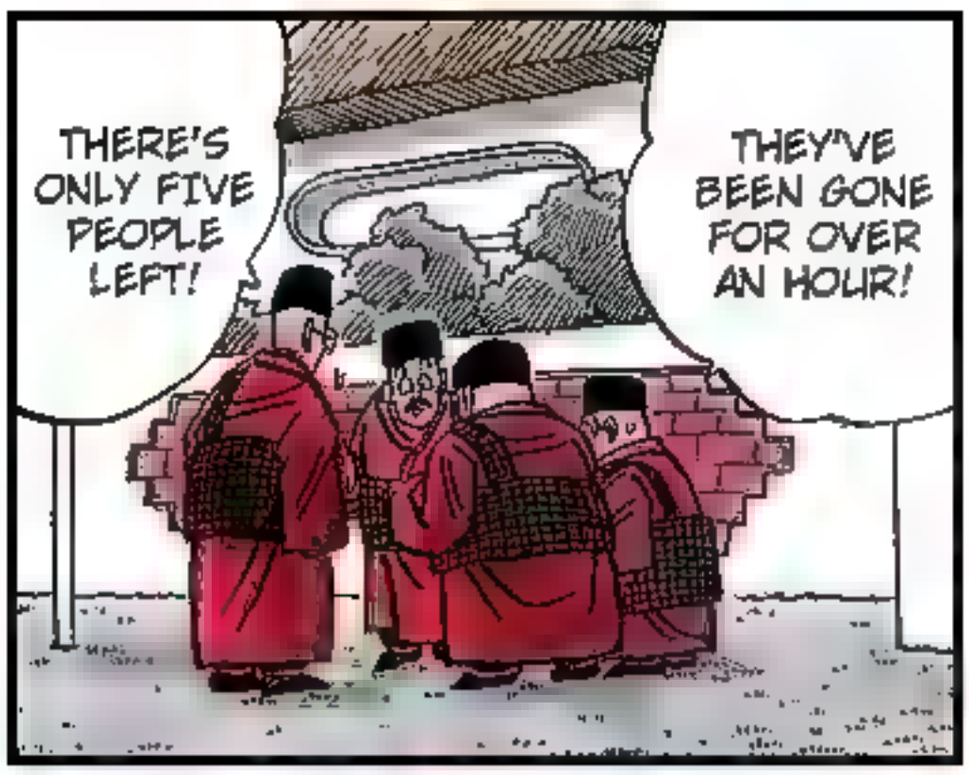

BABIDI'S REALLY DISAP-POINTING ME.
SO, BABIDI'S RIGHT-HAND MAN IS FINALLY GOING TO FIGHT US.

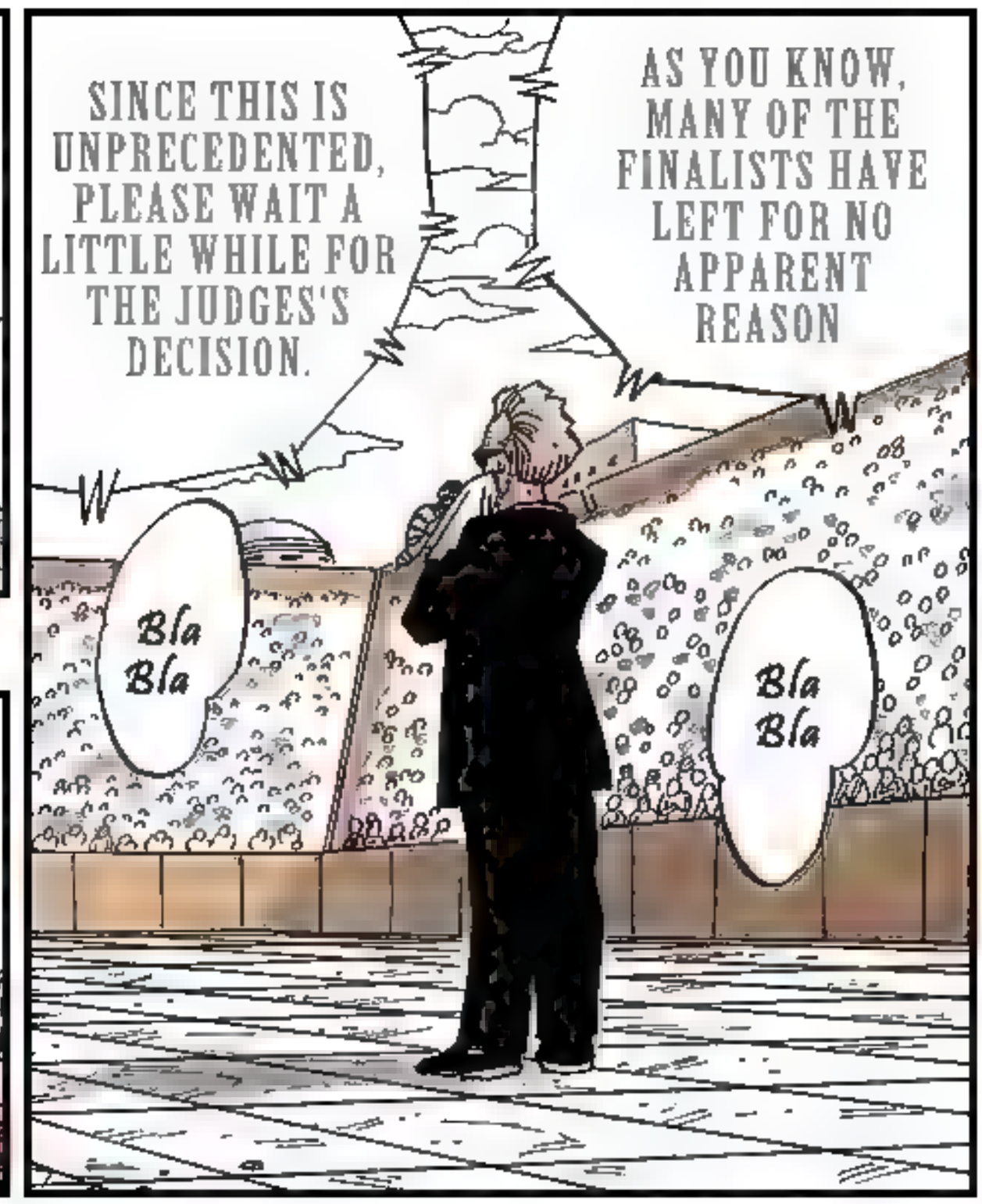

HOW DARE YOU MOCK ME!
WHAT DID YOU SAY?

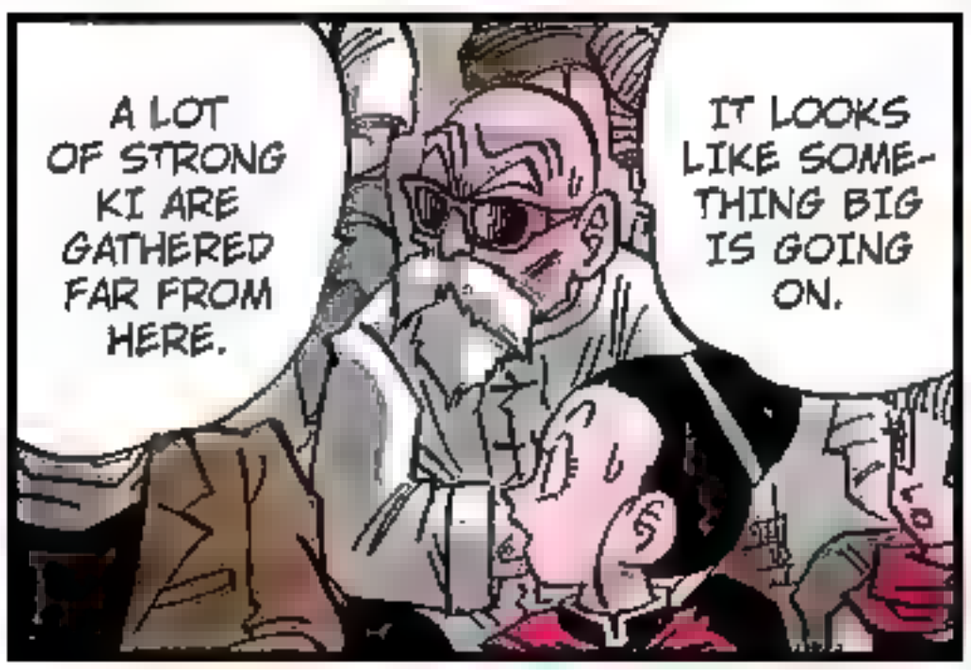

IT'S MY TURN TO FIGHT!
NO WAY!

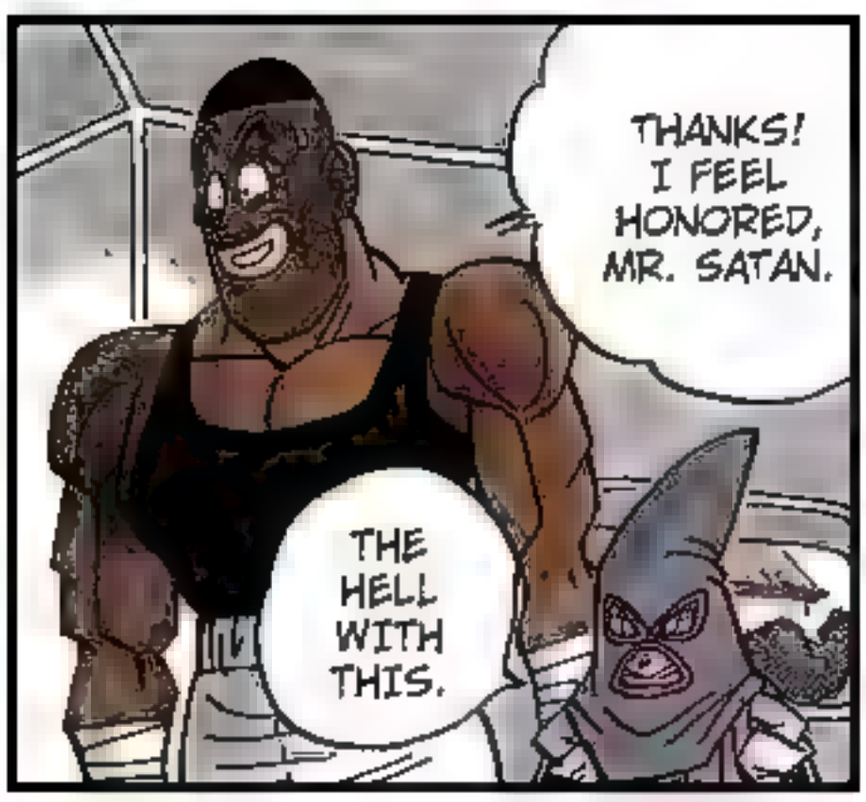
.....
.....

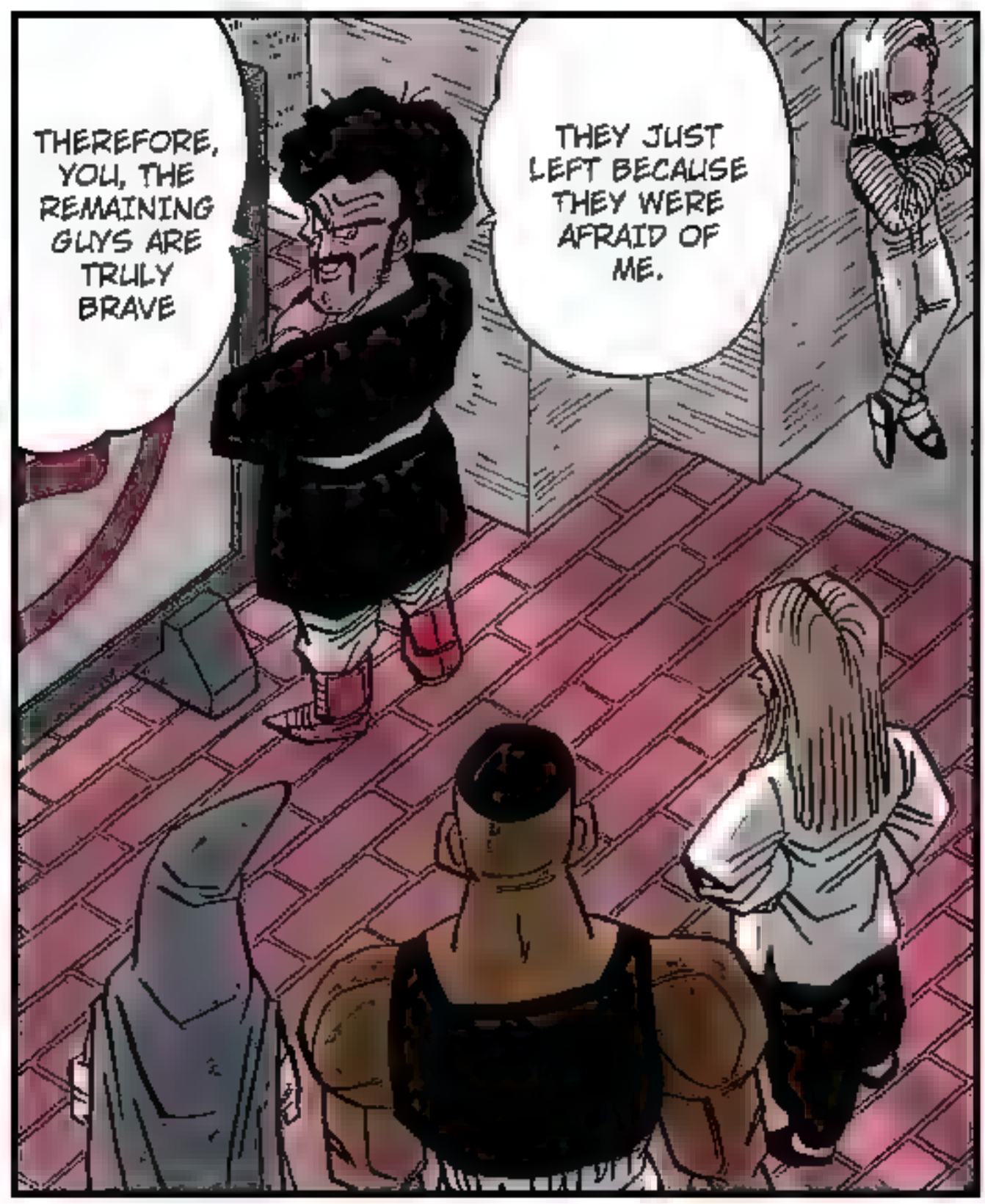

.....
.....
Bla Bla
Bla Bla

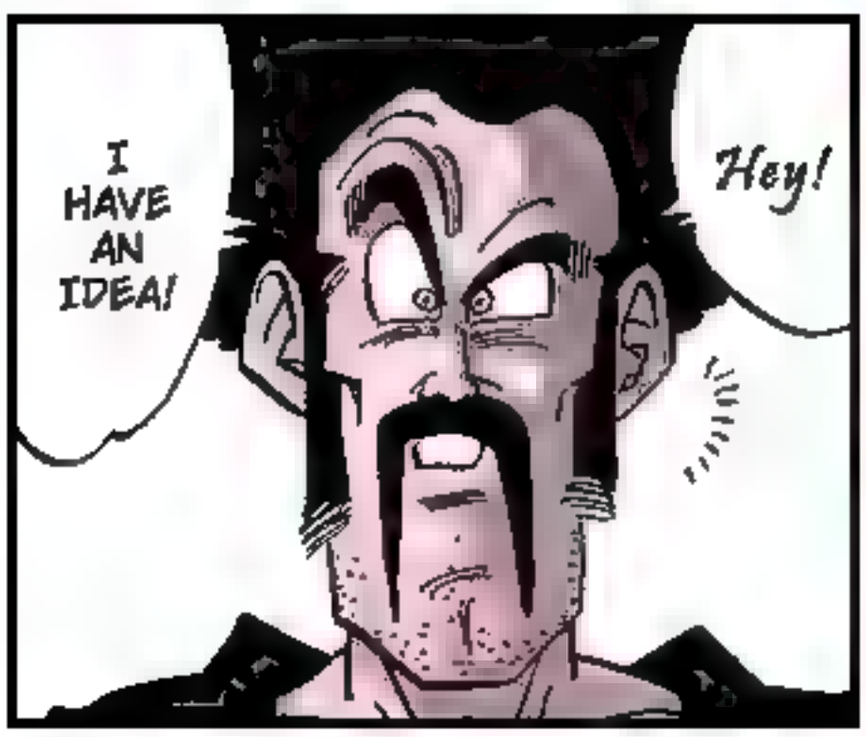

THERE'S ONLY FIVE PEOPLE LEFT!
THEY'VE BEEN GONE FOR OVER AN HOUR!


SINCE THIS IS UNPRECEDENTED, PLEASE WAIT A LITTLE WHILE FOR THE JUDGES'S DECISION.
AS YOU KNOW, MANY OF THE FINALISTS HAVE LEFT FOR NO APPARENT REASON
Bla Bla
Bla Bla


A LOT OF STRONG KI ARE GATHERED FAR FROM HERE.
IT LOOKS LIKE SOMETHING BIG IS GOING ON.


THANKS! I FEEL HONORED, MR. SATAN.
THE HELL WITH THIS.

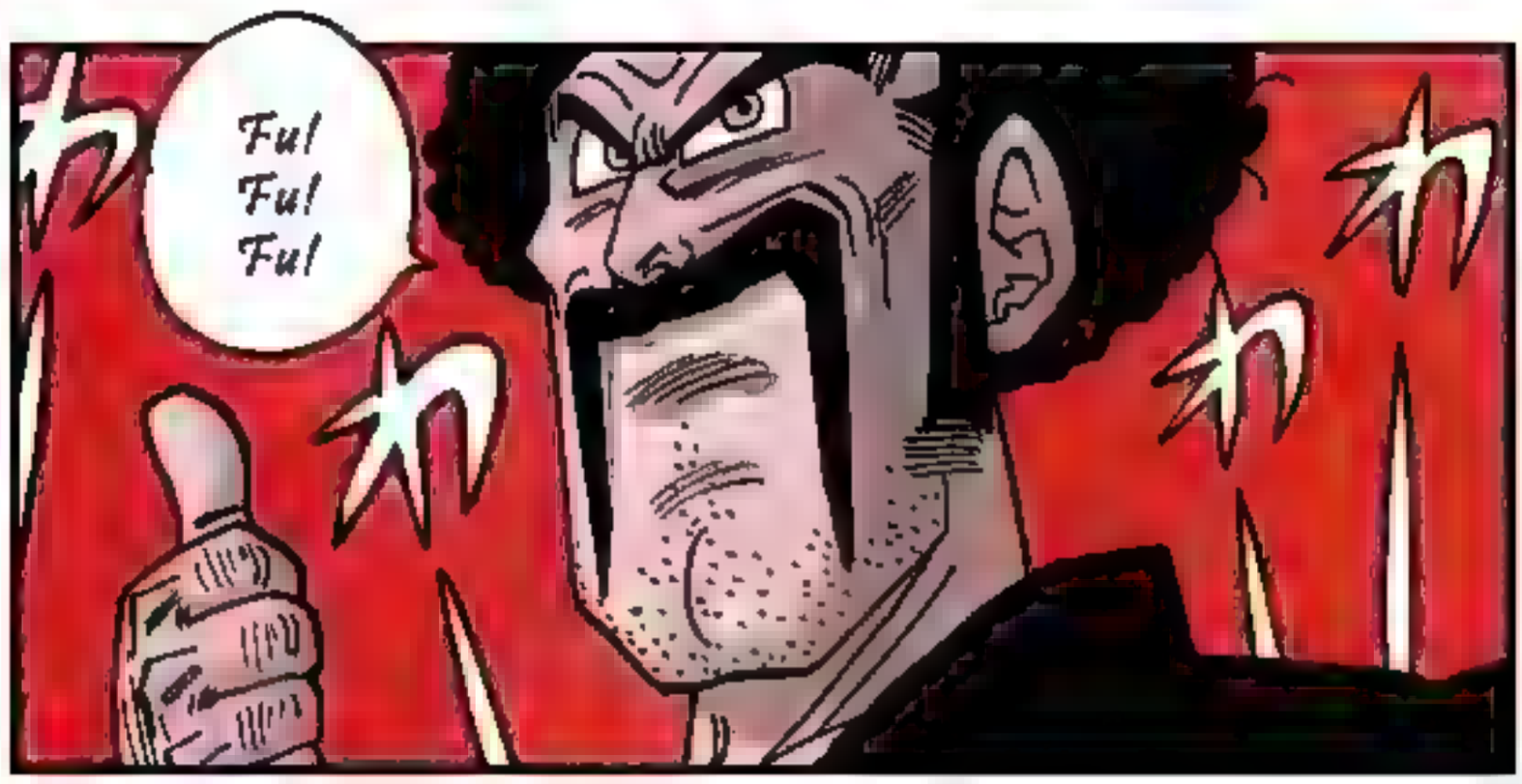

THEREFORE, YOU, THE REMAINING GUYS ARE TRULY BRAVE
THEY JUST LEFT BECAUSE THEY WERE AFRAID OF ME.

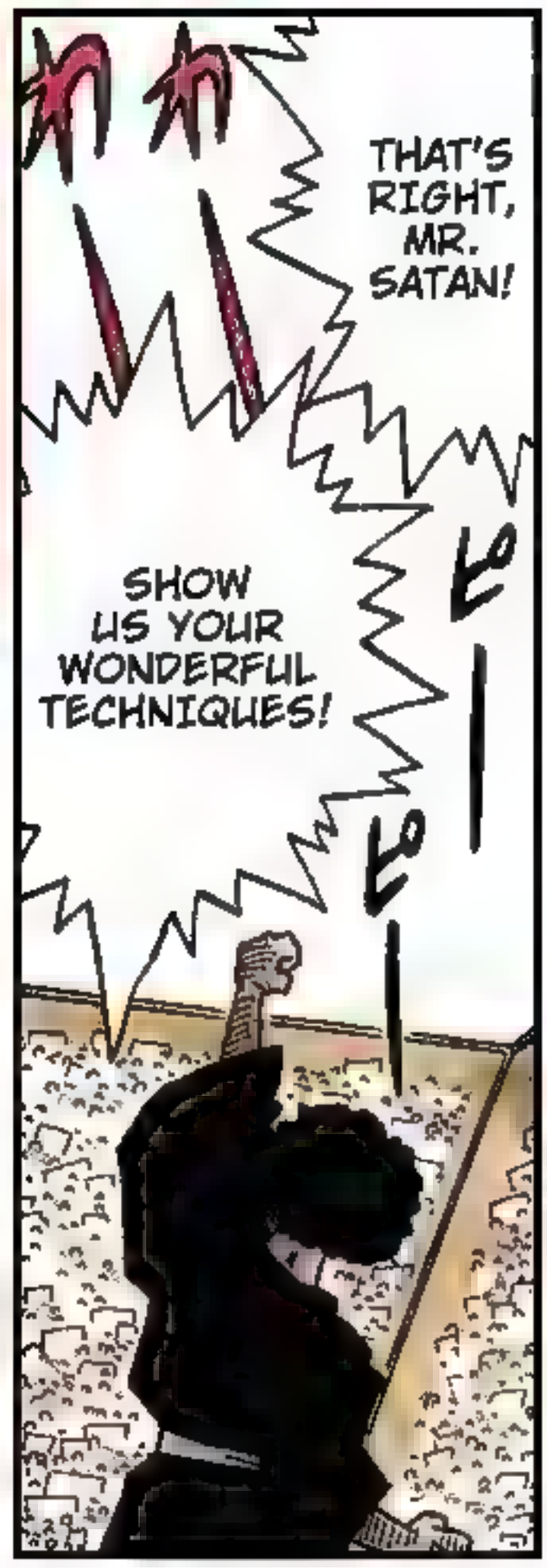

I HAVE AN IDEA!
Hey!

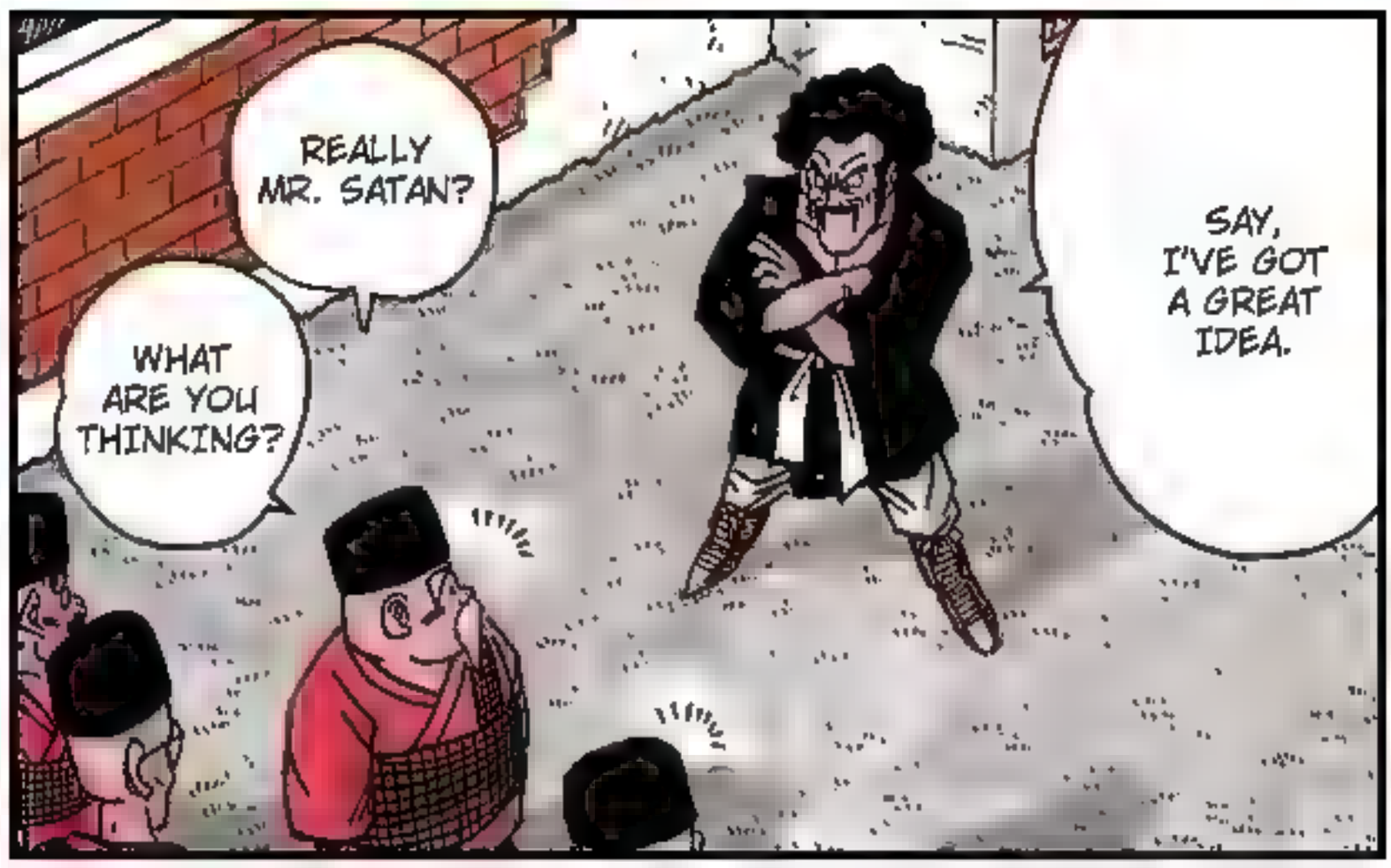
AS LONG AS I'M HERE, THERE'S NO PROBLEM.

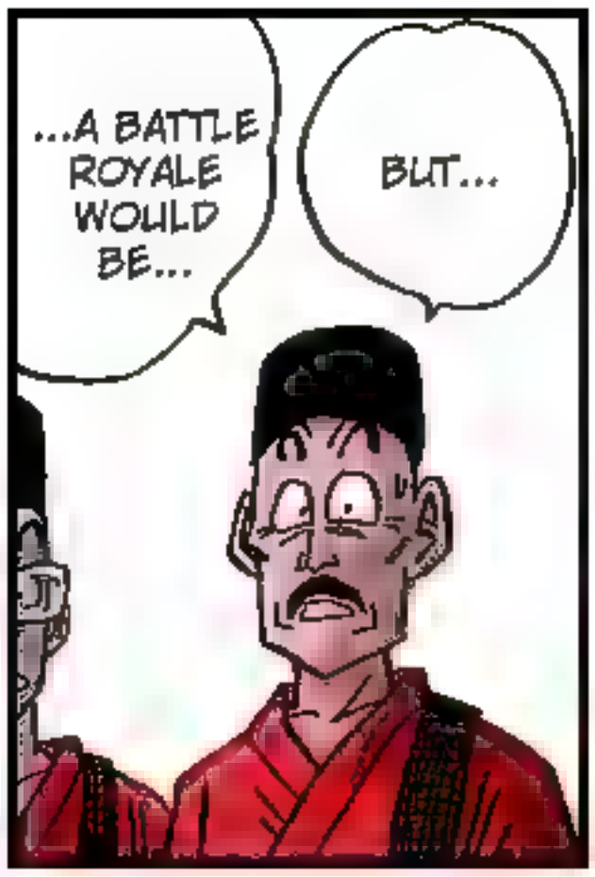
YOU CAN STOP WORRYING, EVERYONE!

AFTER ALL, YOU DID COME HERE TO SEE MY STRENGTH, RIGHT?

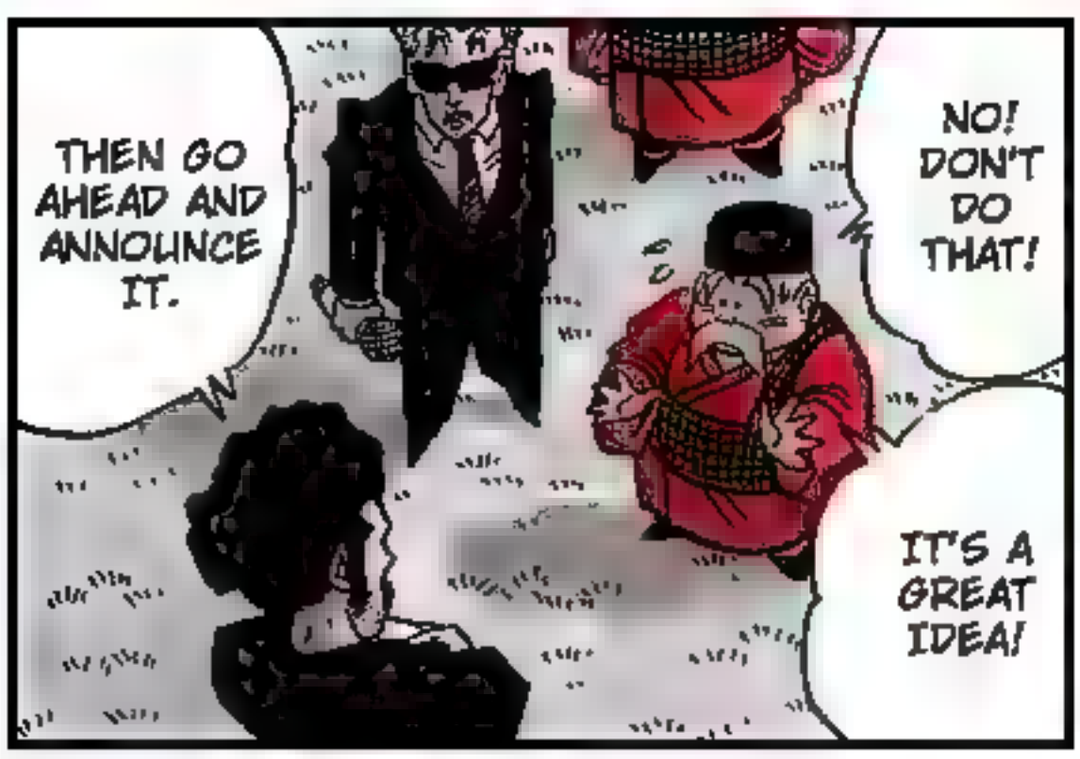


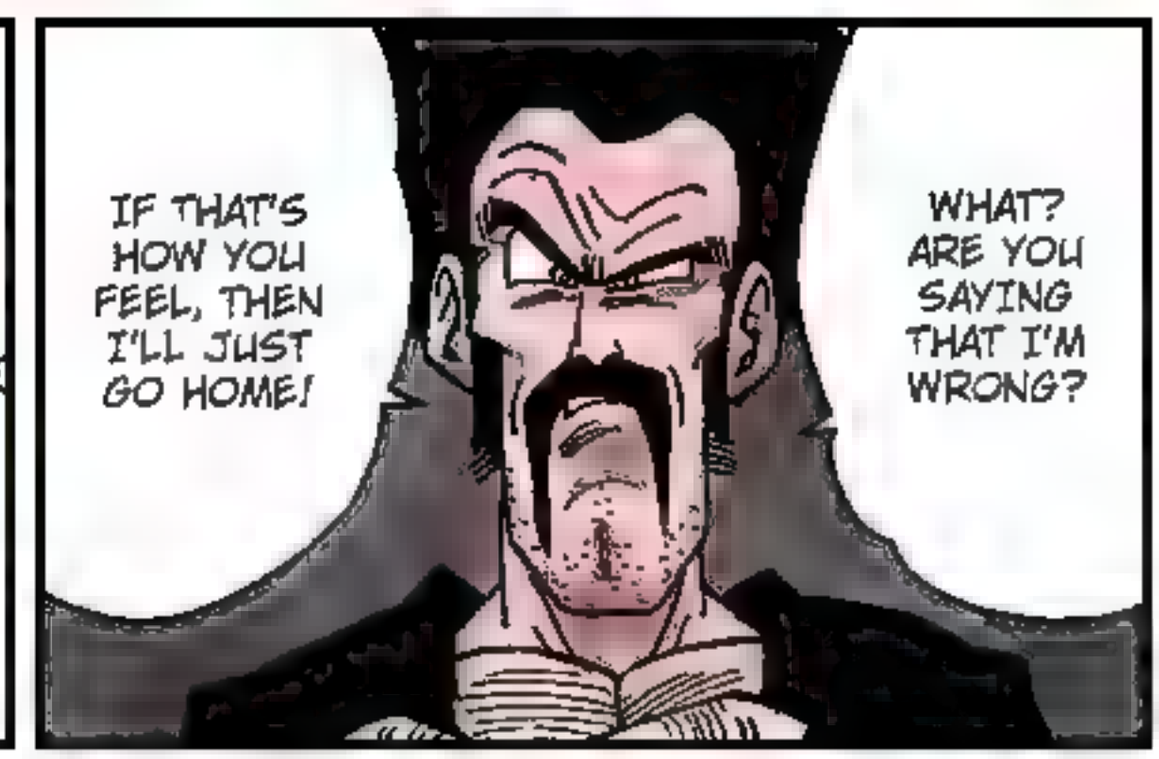


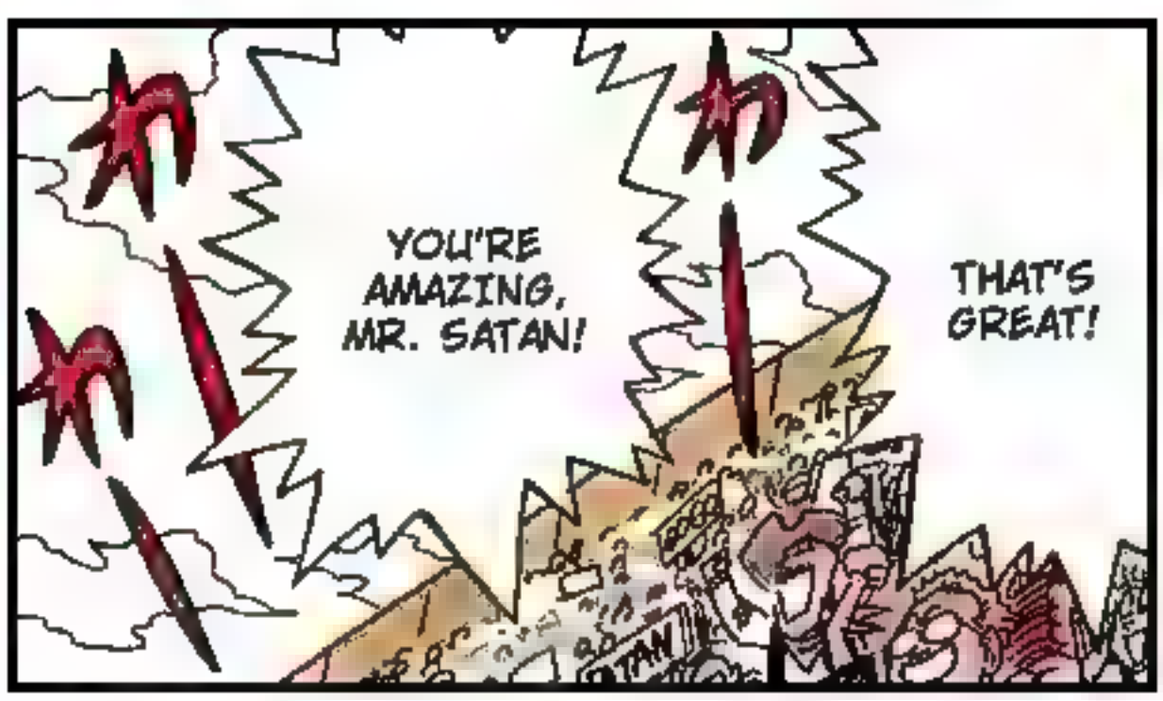


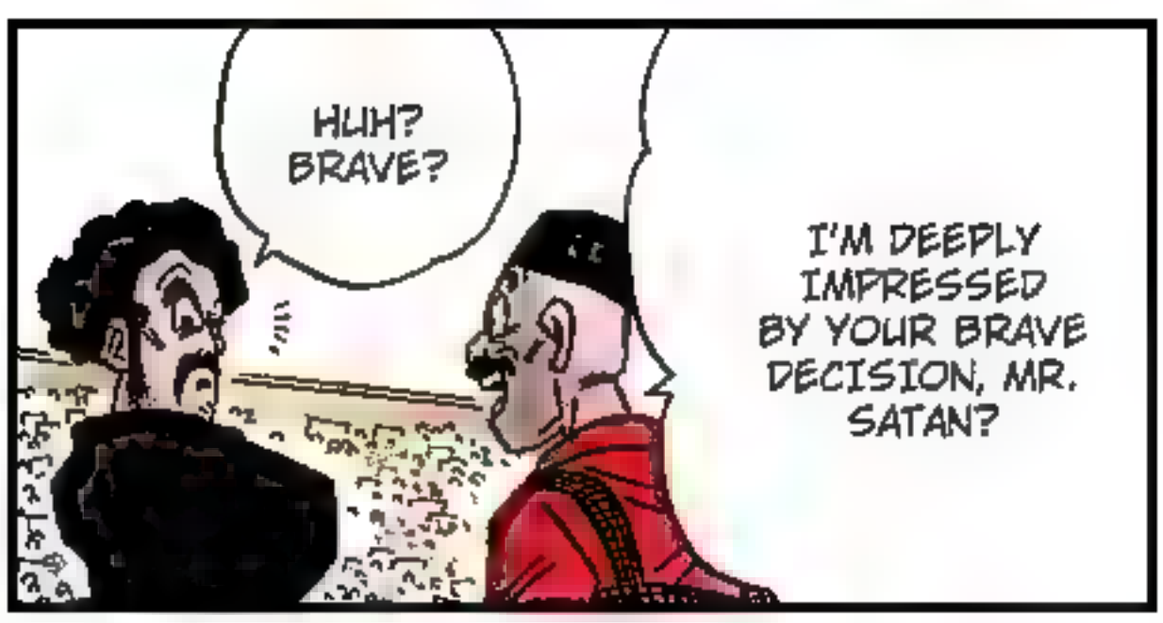

...A BATTLE ROYALE WOULD BE...
BUT...

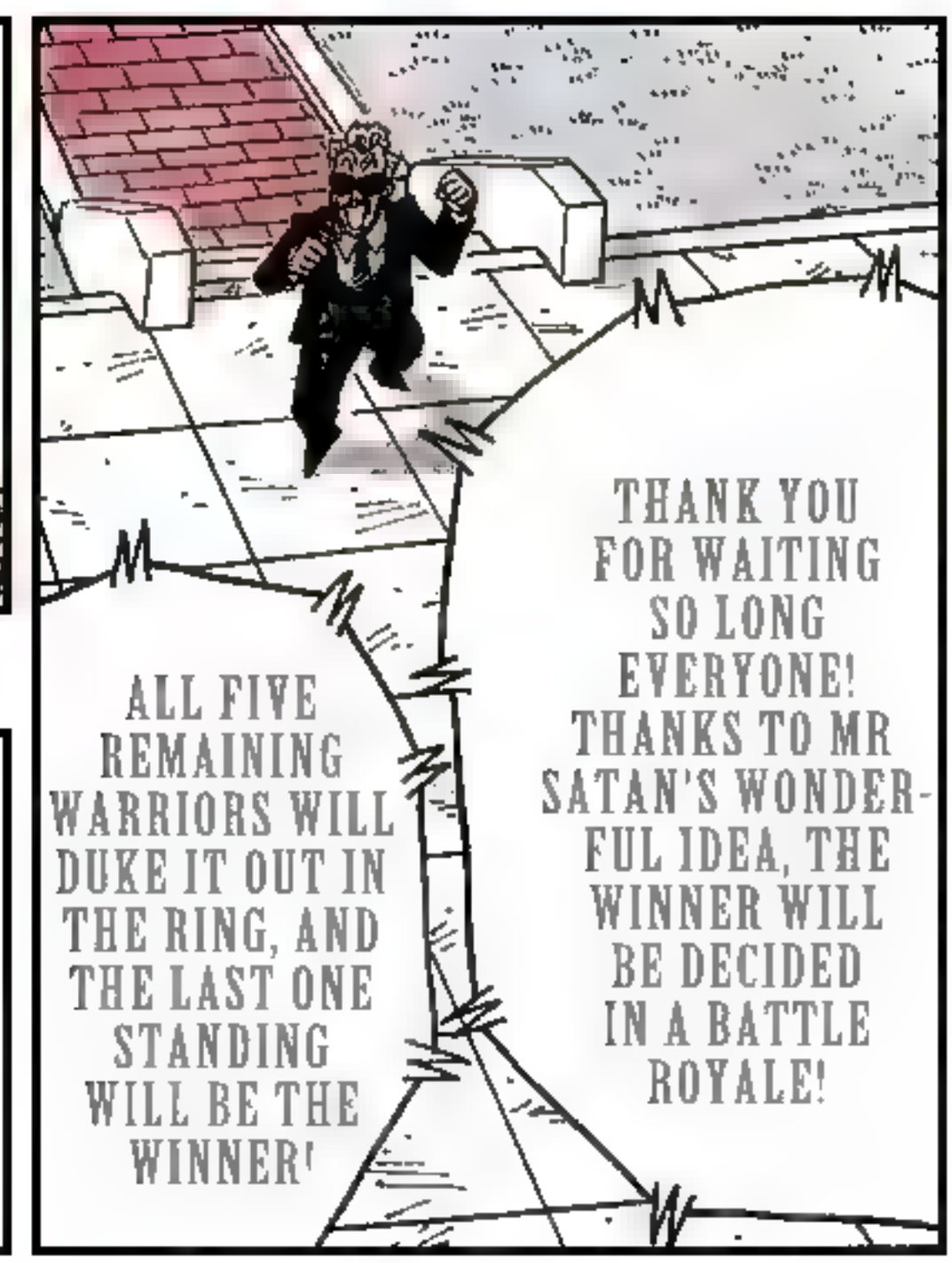
HAVING FIVE PEOPLE FIGHT ONE AT A TIME ISN'T AN INTE-RESTING AS A FREE-FOR-ALL BROWL.
LET'S HAVE A BATTLE ROYALE! THOSE QUITTERS HAVE FORFEIT, AND THE REMAINING FINALISTS CAN HAVE AN ALL-OUT BATTLE!

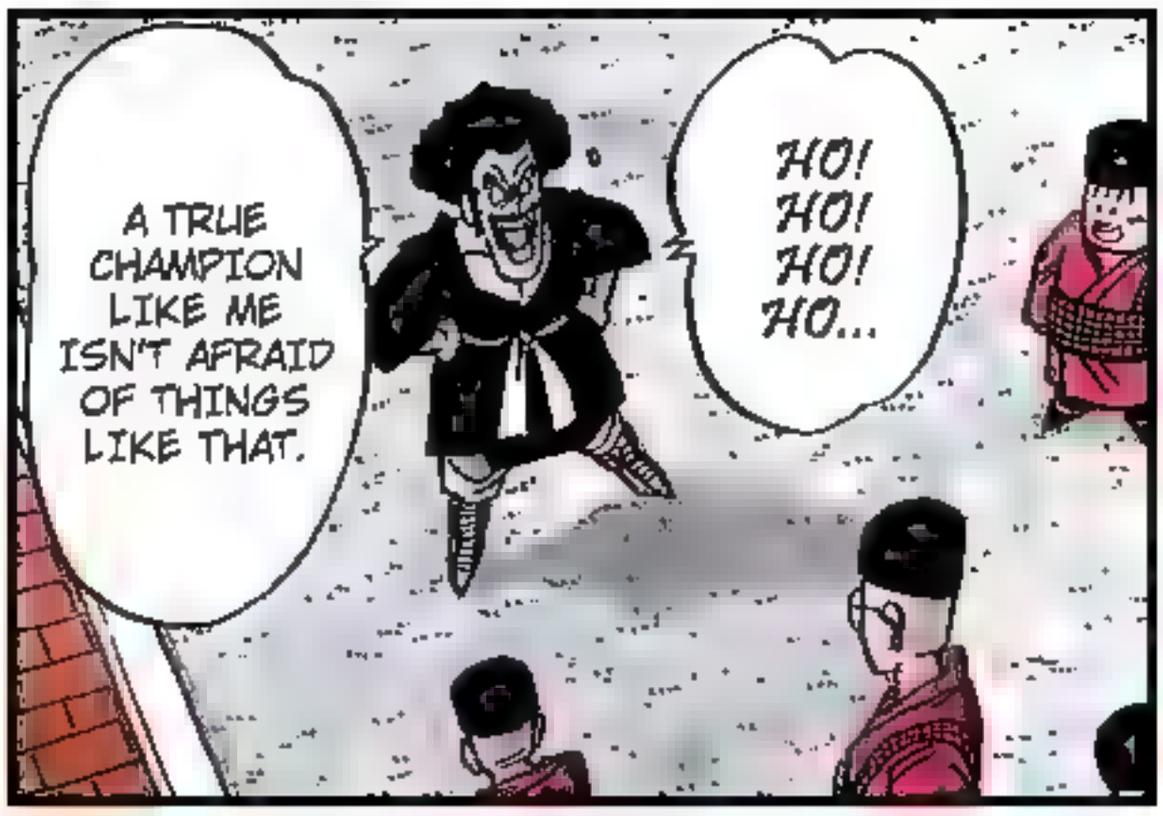

THEN GO AHEAD AND ANNOUNCE IT.
NO! DON'T DO THAT!
IT'S A GREAT IDEA!

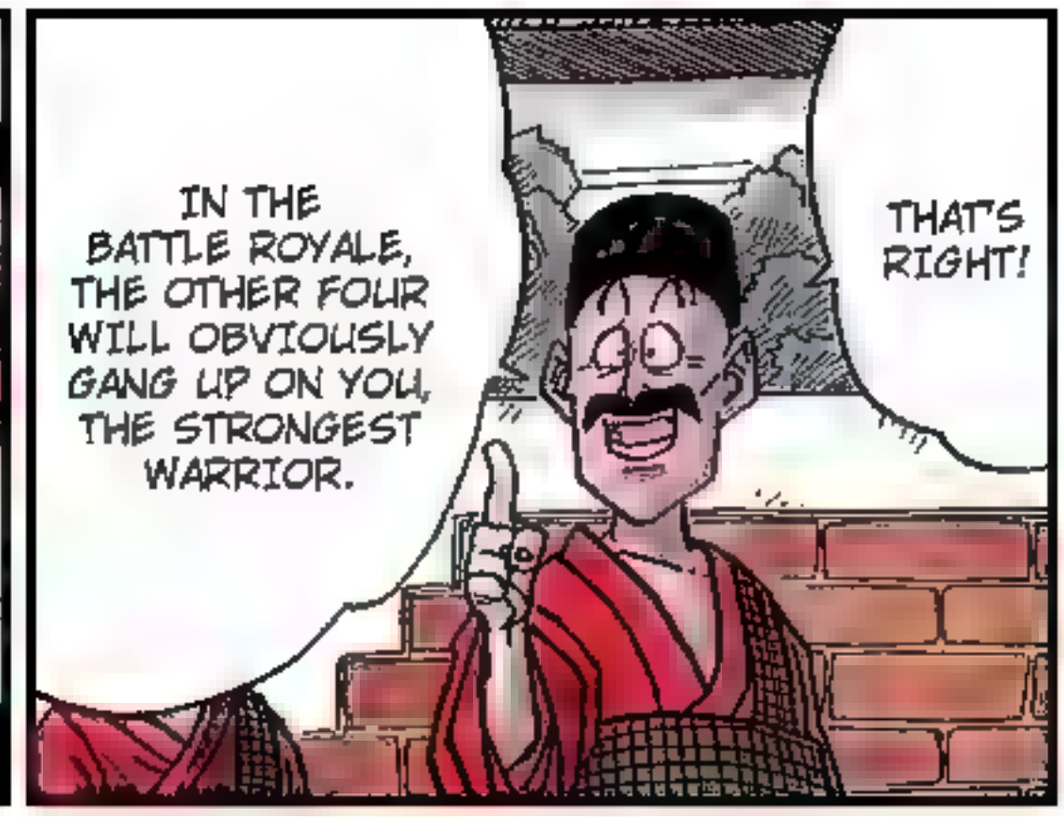

IF THAT'S HOW YOU FEEL, THEN I'LL JUST GO HOME!
WHAT? ARE YOU SAYING THAT I'M WRONG?

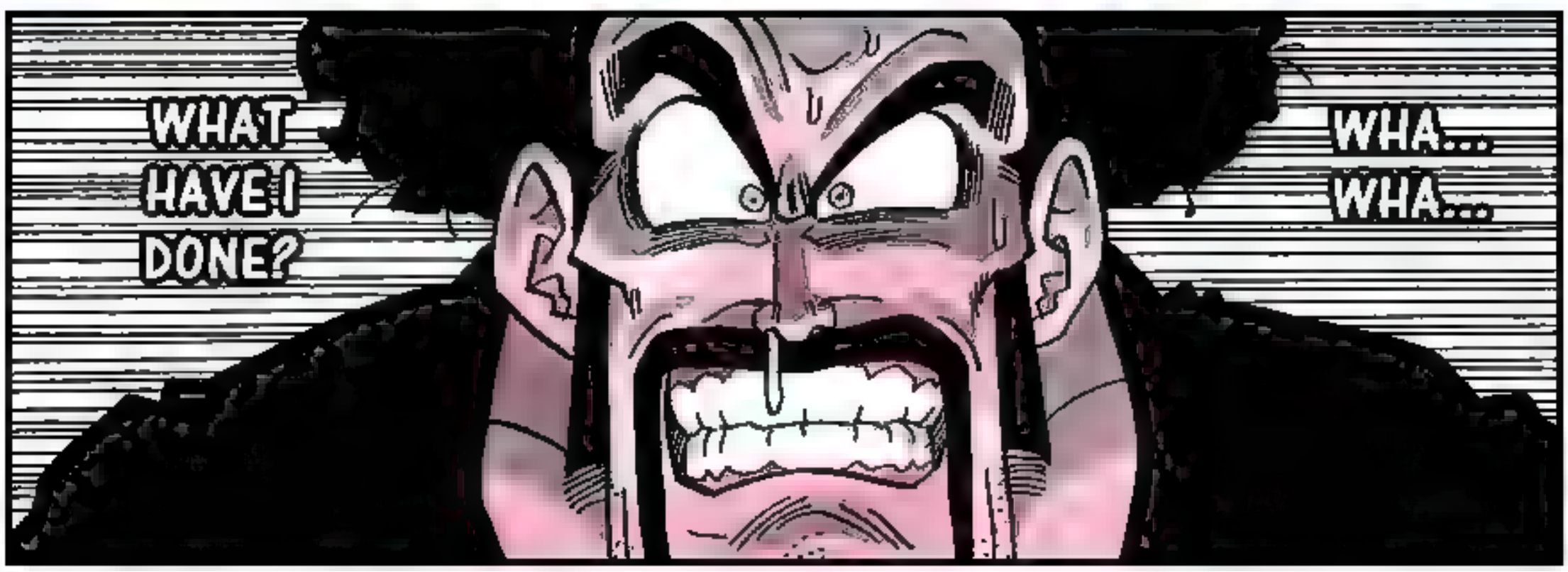

YOU'RE AMAZING, MR. SATAN!
THAT'S GREAT!


HUH? BRAVE?
I'M DEEPLY IMPRESSED BY YOUR BRAVE DECISION, MR. SATAN?


ALL FIVE REMAINING WARRIORS WILL DUKE IT OUT IN THE RING, AND THE LAST ONE STANDING WILL BE THE WINNER!
THANK YOU FOR WAITING SO LONG EVERYONE! THANKS TO MR SATAN'S WONDER-FUL IDEA, THE WINNER WILL BE DECIDED IN A BATTLE ROYALE!


A TRUE CHAMPION LIKE ME ISN'T AFRAID OF THINGS LIKE THAT.
HO! HO! HO! HO...


IN THE BATTLE ROYALE, THE OTHER FOUR WILL OBVIOUSLY GANG UP ON YOU, THE STRONGEST WARRIOR.
THAT'S RIGHT!

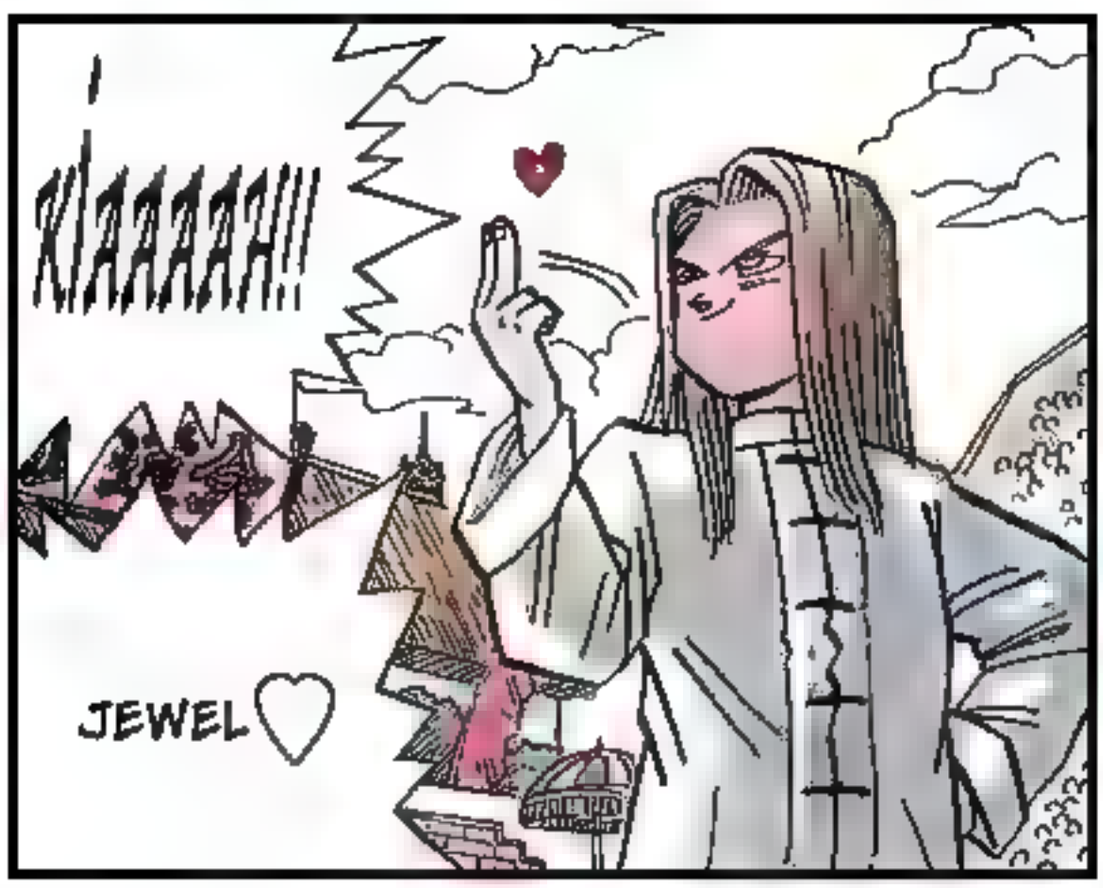

WHAT HAVE I DONE?
WHA... WHA...

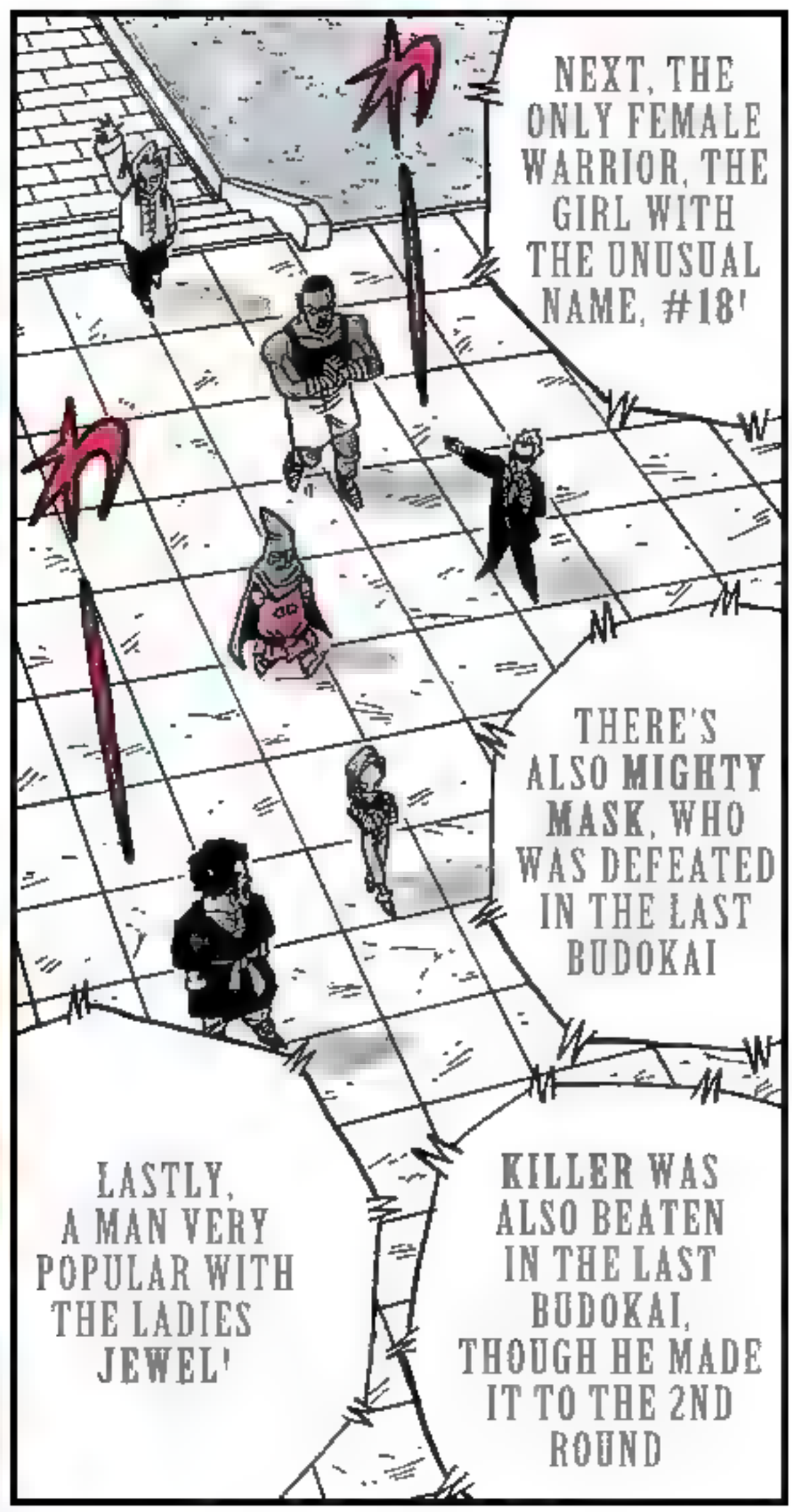
THE FIRST IS A MAN YOU ALL KNOW AND LOVE, MR SATAN!
I WILL NOW INTRODUCE THE FIVE WR-RIORS ABOUT TO PARTICIPATE IN THE BATTLE ROYALE.
JEWEL

YEAH!

TAC

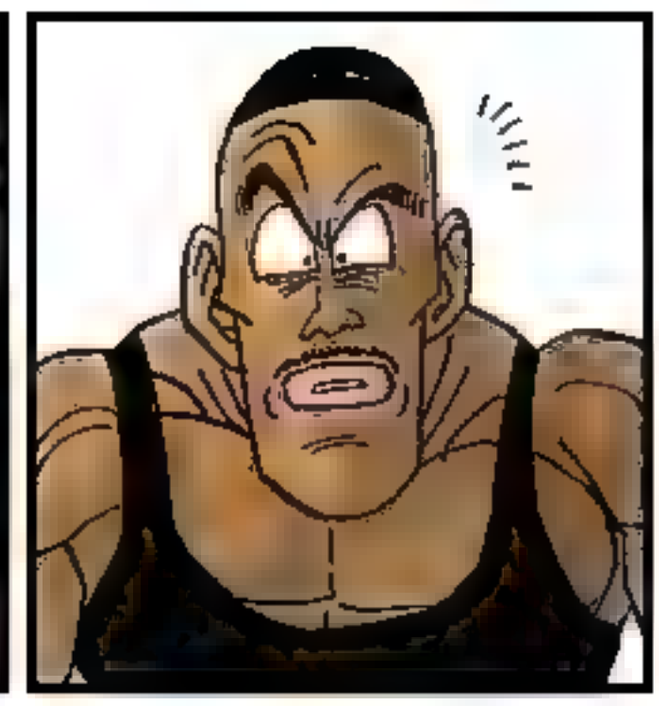
Ah...
SATAN!
SATAN!

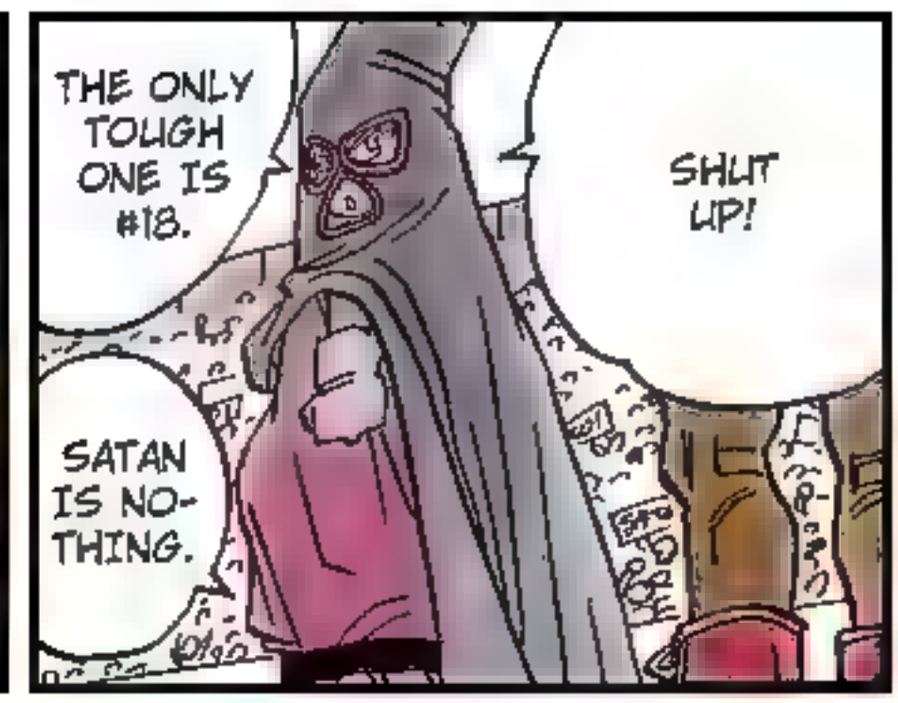

KIAAAAH!!
JEWEL

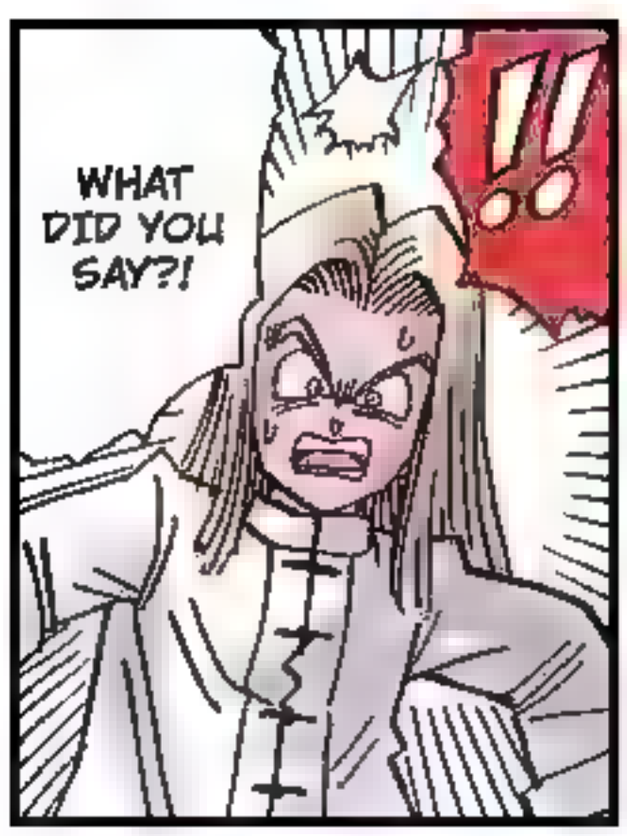

NEXT, THE ONLY FEMALE WARRIOR, THE GIRL WITH THE UNUSUAL NAME, #18!
THERE'S ALSO MIGHTY MASK, WHO WAS DEFEATED IN THE LAST BUDOKAI
LASTLY, A MAN VERY POPULAR WITH THE LADIES JEWEL!
KILLER WAS ALSO BEATEN IN THE LAST BUDOKAI, THOUGH HE MADE IT TO THE 2ND ROUND

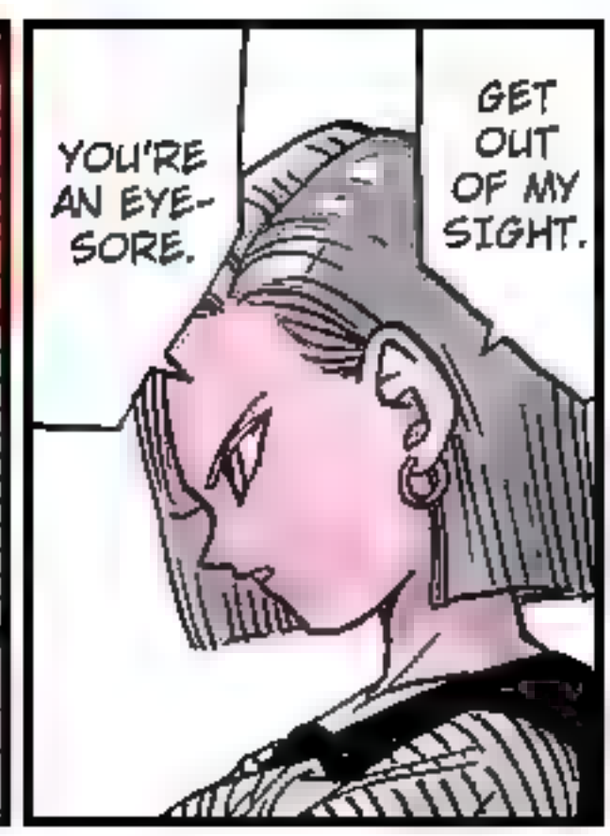
FIRST, LET'S TEAM UP AGAINST MR.SATAN.
Hey...

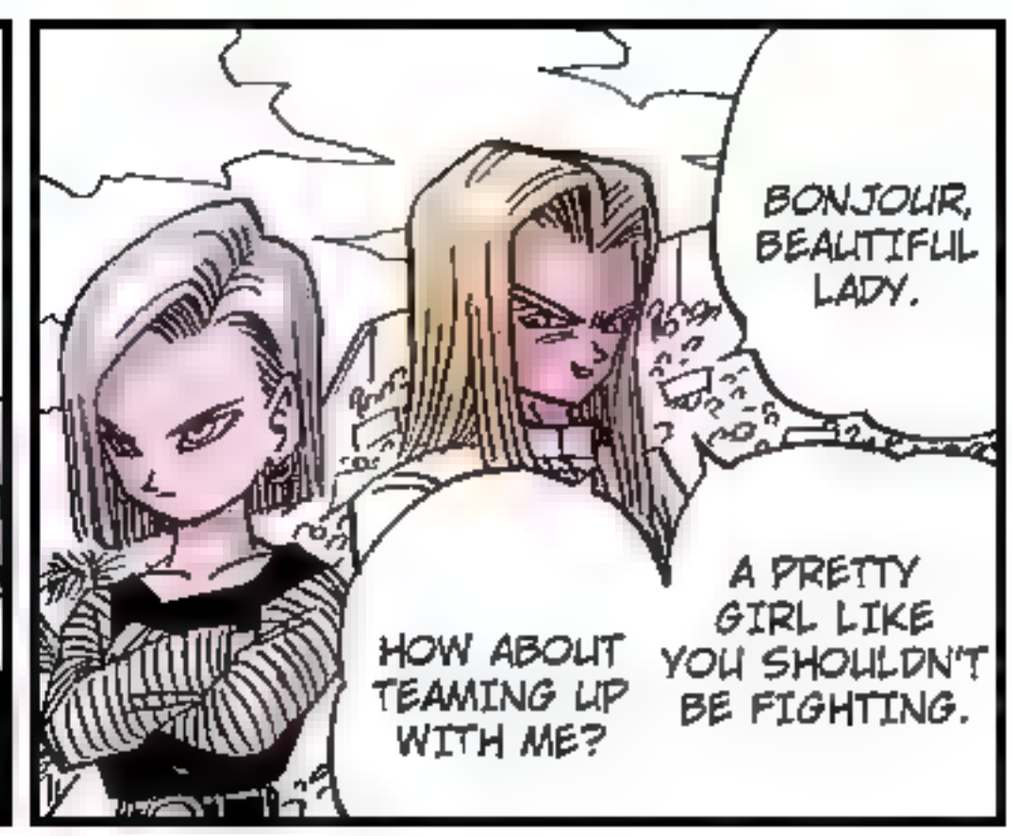
HE HAS TWO VOICES?
....
....

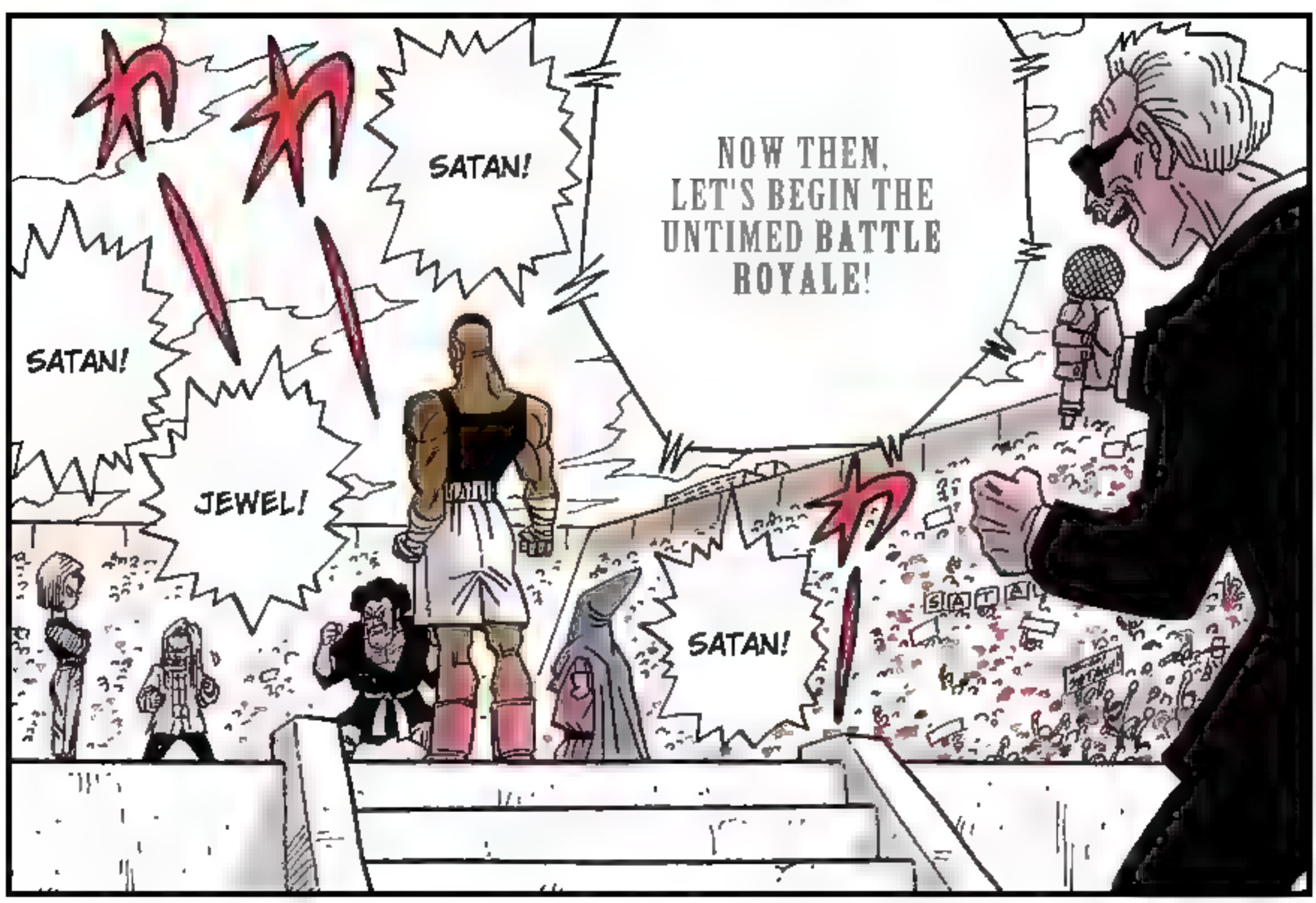


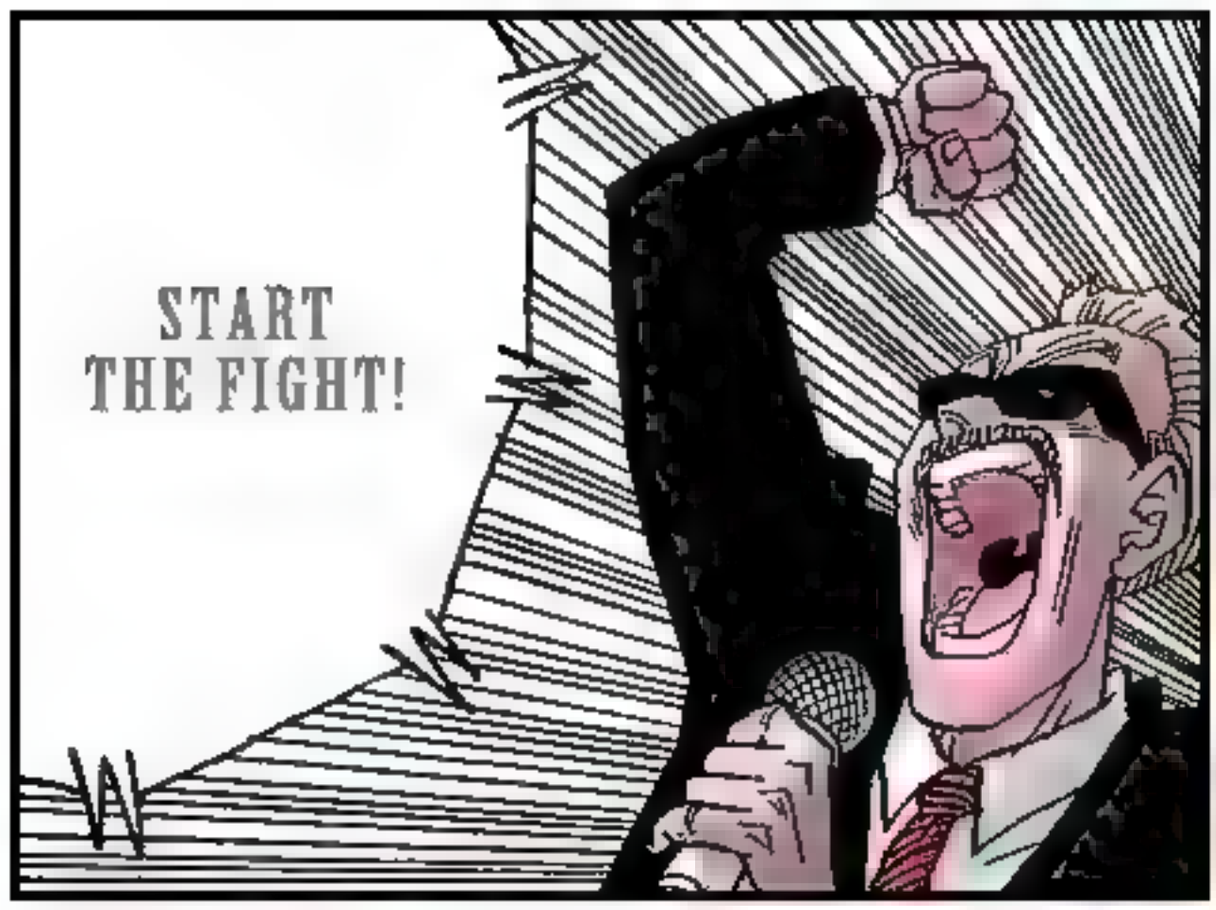

THE ONLY TOUGH ONE IS #18.
SHUT UP!
SATAN IS NO-THING.


WHAT DID YOU SAY?!
!!

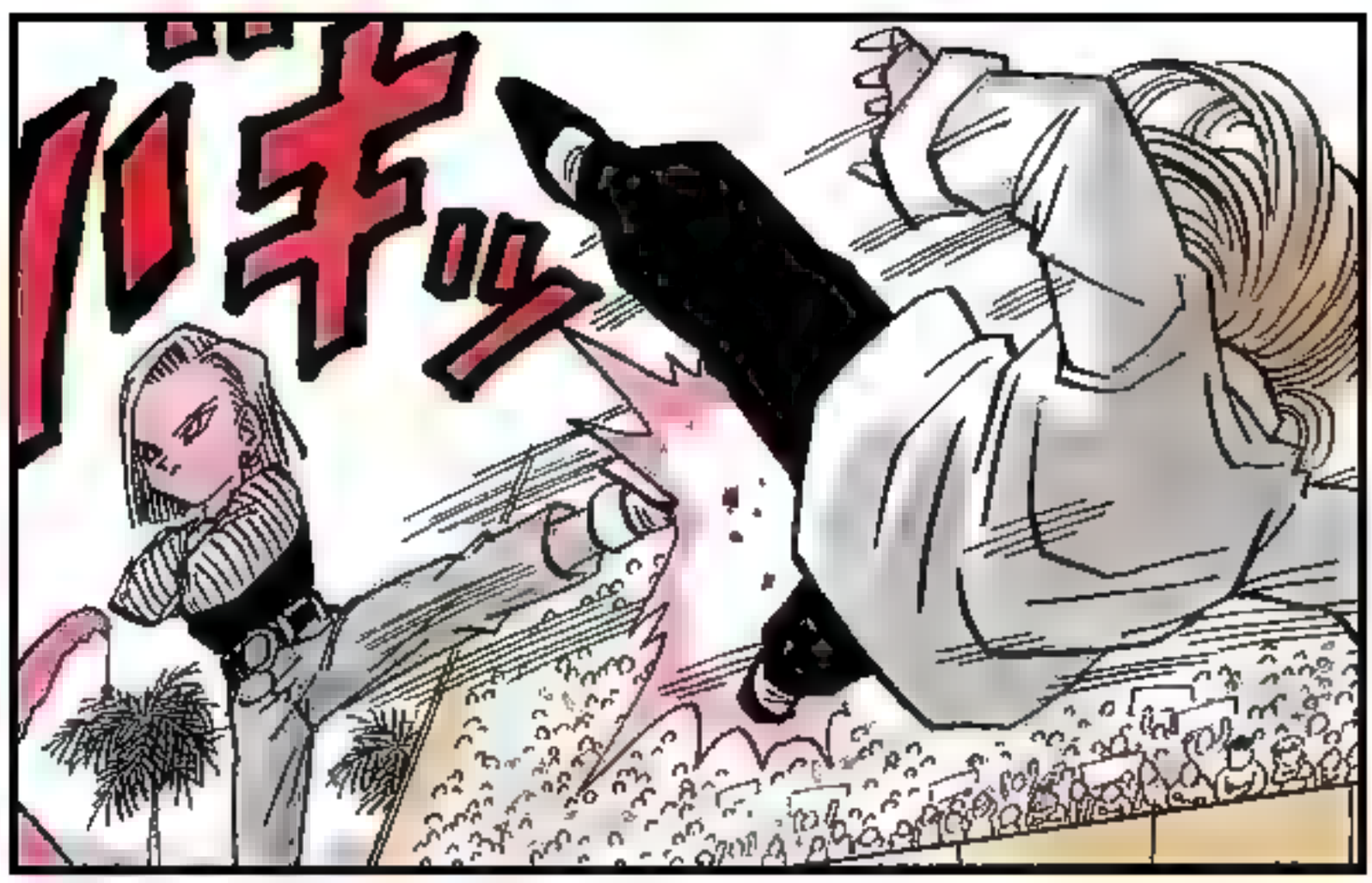

YOU'RE AN EYE-SORE.
GET OUT OF MY SIGHT.


BONJOUR, BEAUTIFUL LADY.
HOW ABOUT TEAMING UP WITH ME?
A PRETTY GIRL LIKE YOU SHOULDN'T BE FIGHTING.

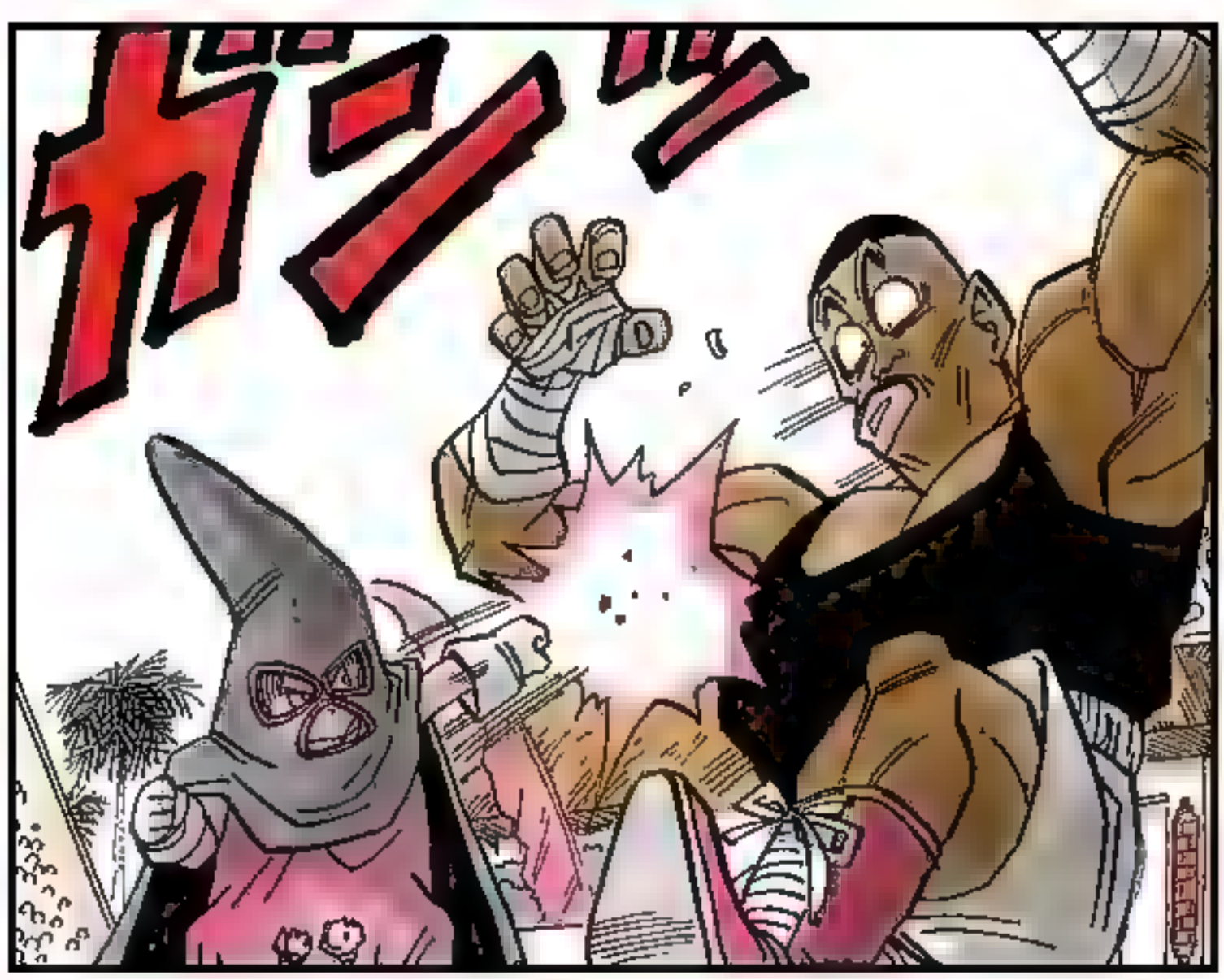

SATAN!
SATAN!
JEWEL!
SATAN!
NOW THEN, LET'S BEGIN THE UNTIMED BATTLE ROYALE!
SATAN

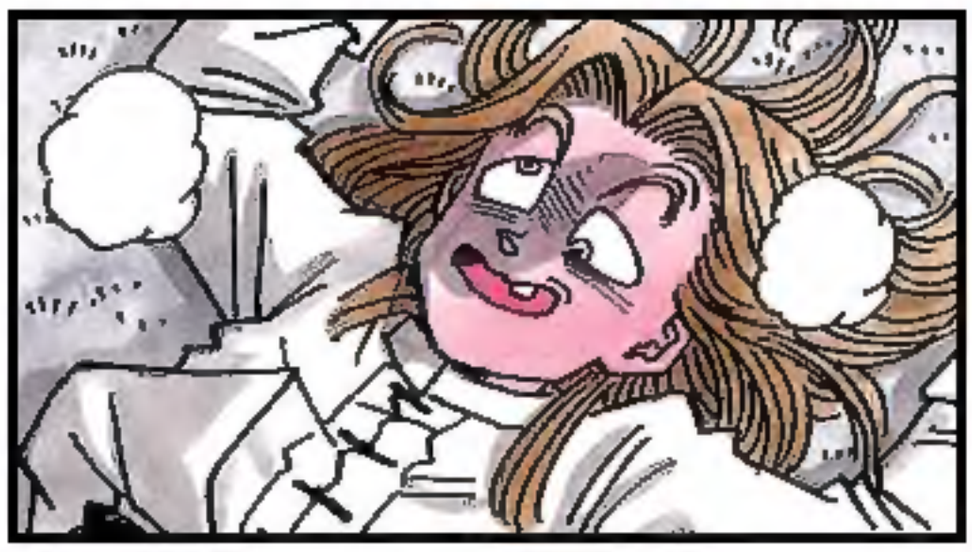

START THE FIGHT!

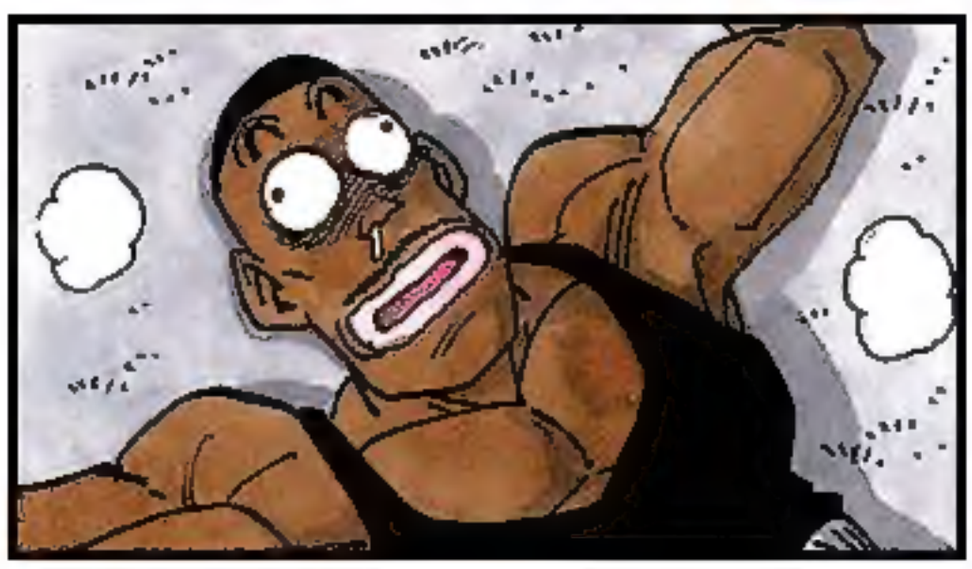
I'LL TAKE YOU ALL ON!
IF YOU'RE GOING TO ATTACK ME...

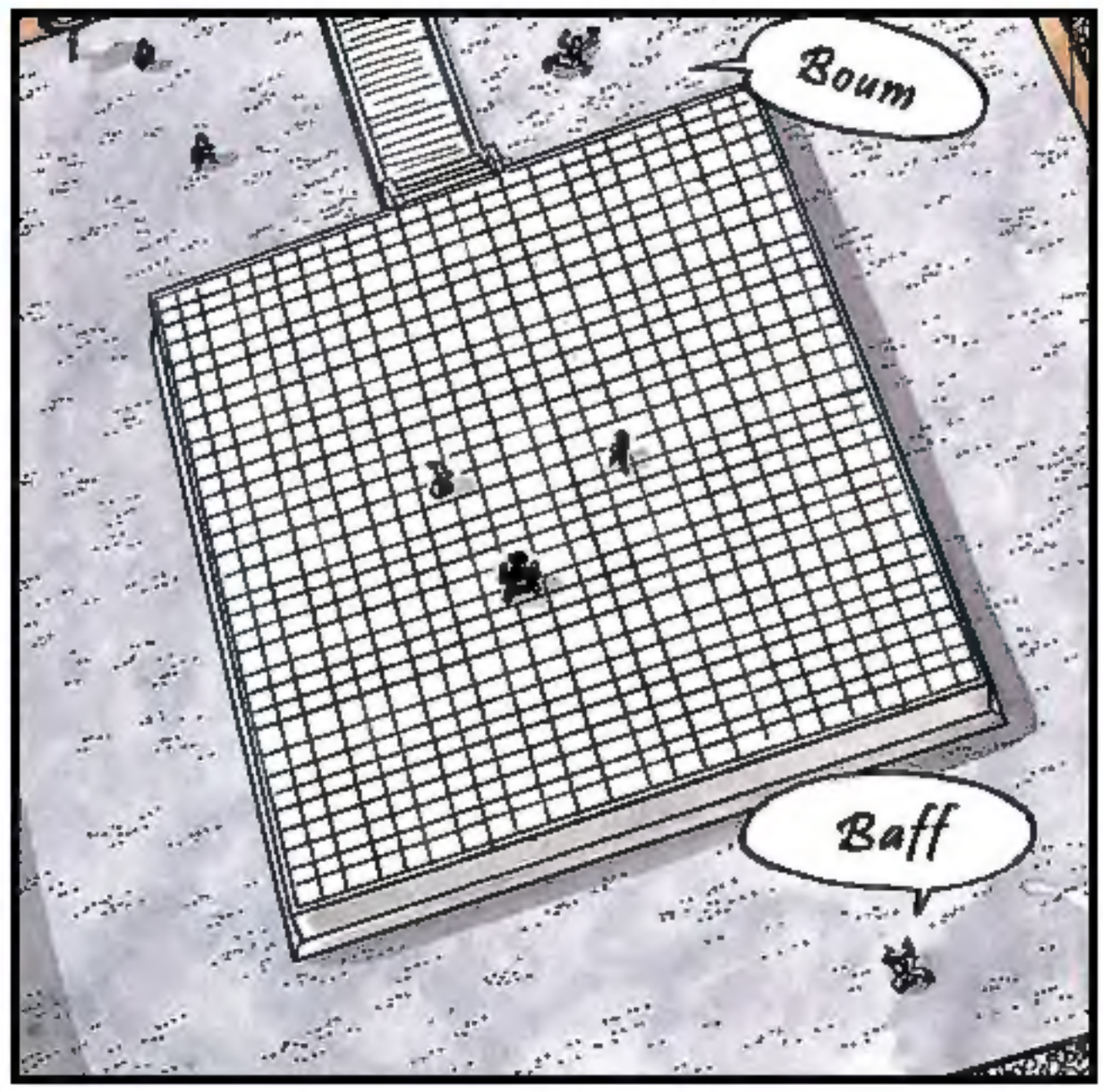


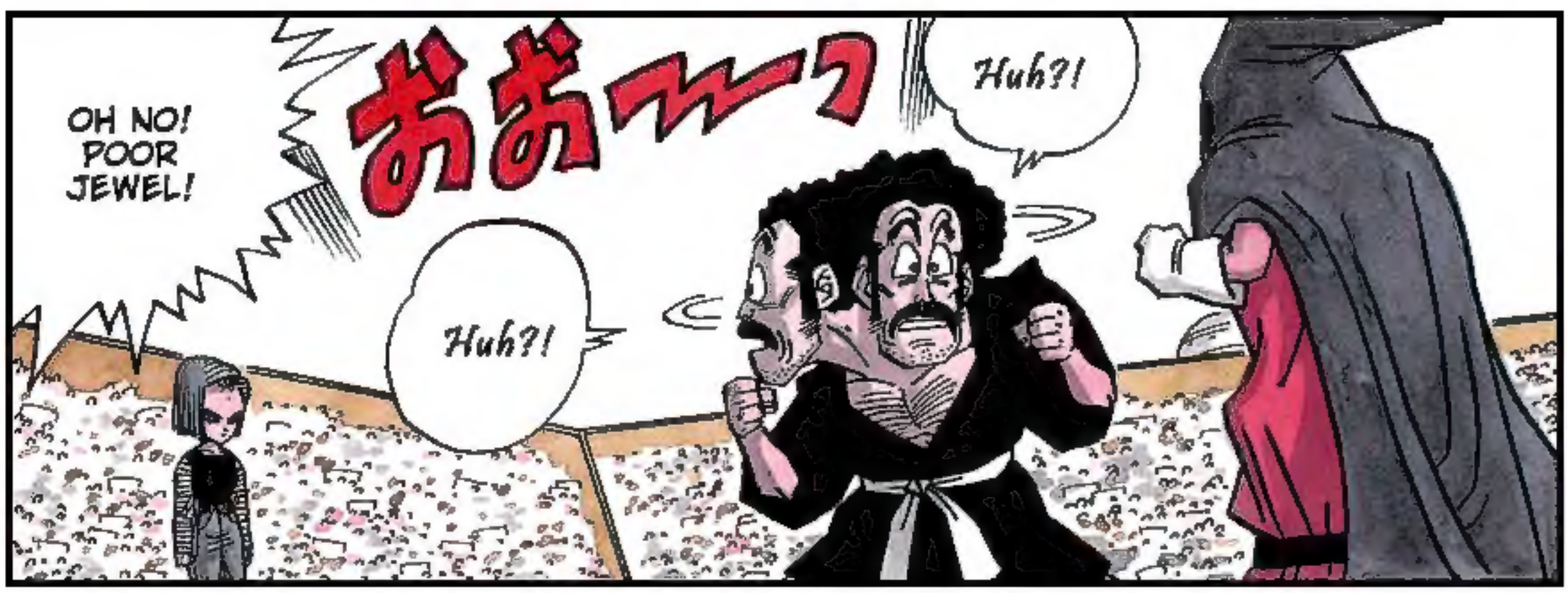
YAH!







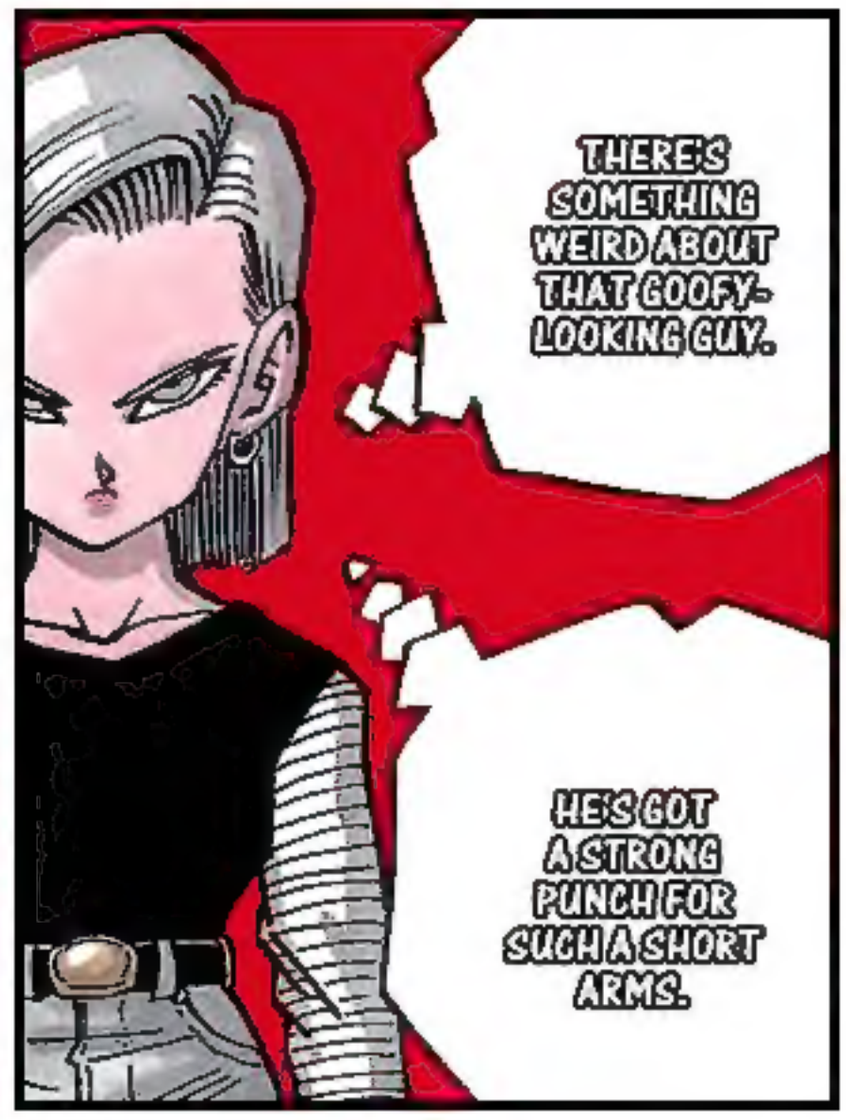

Boum
Baff

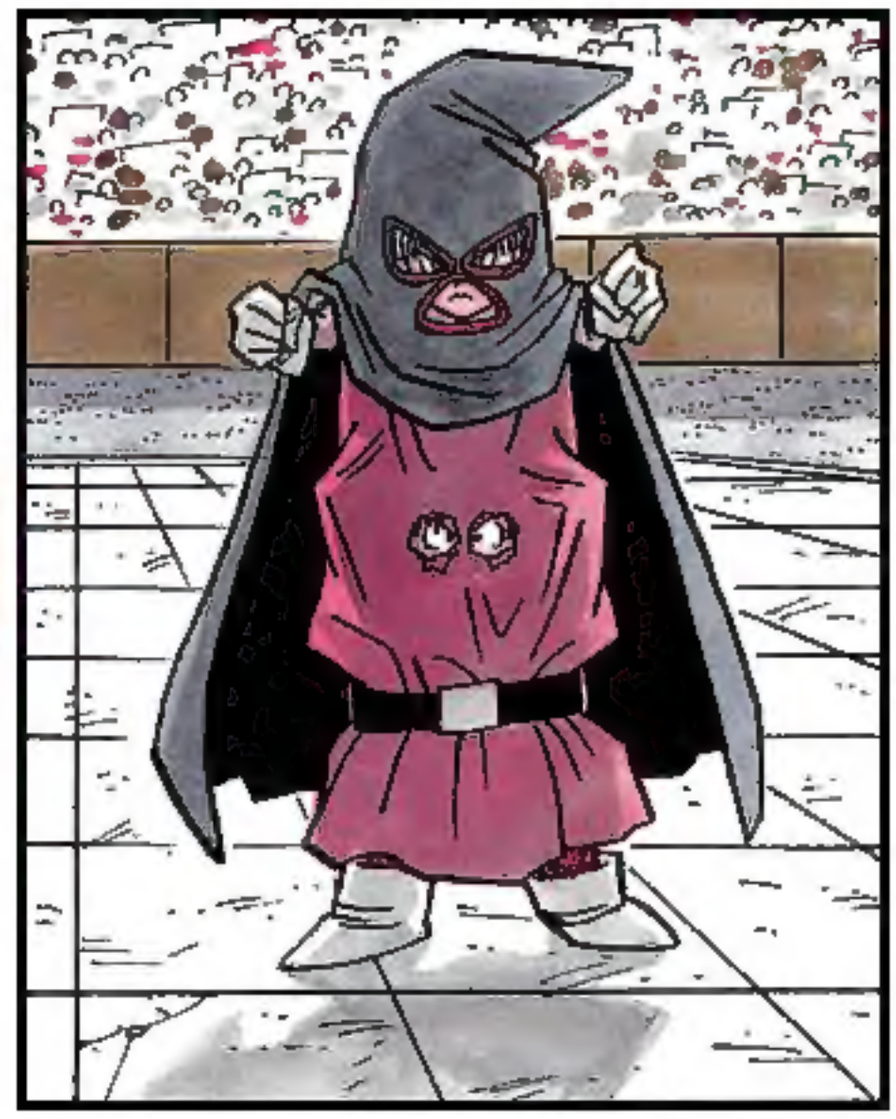

OH NO! POOR JEWEL!
Huh?!
Huh?!

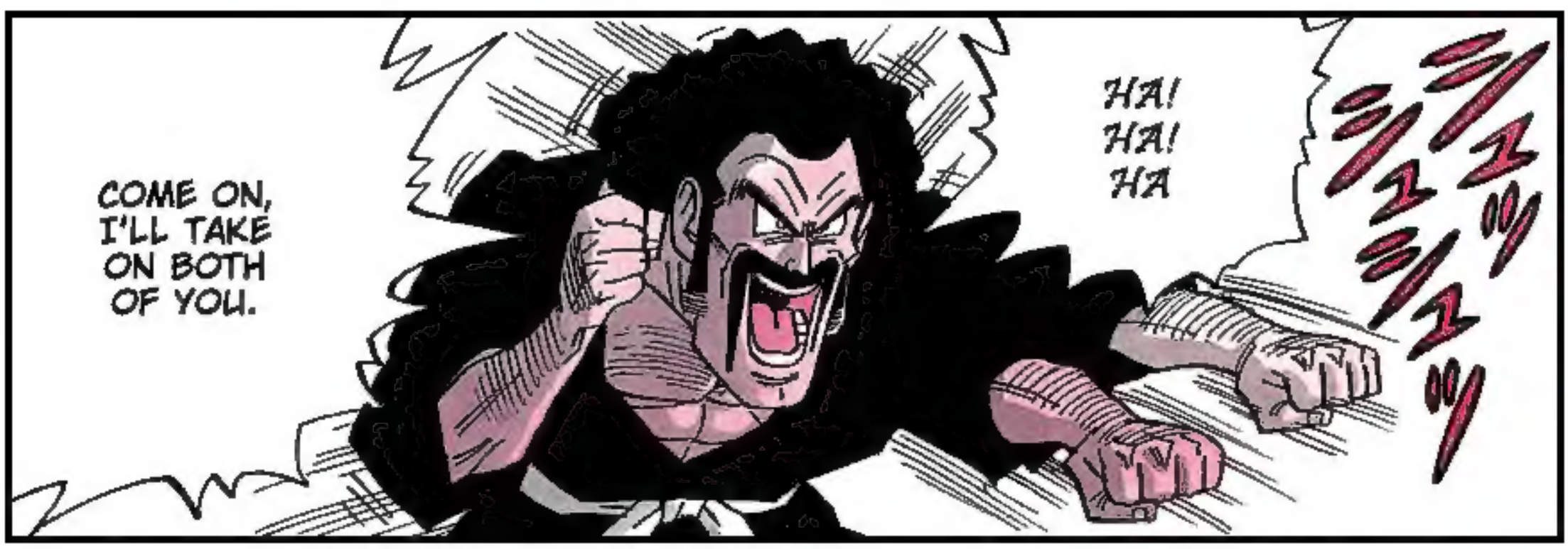
ONLY THESE TWO WEAKLINGS ARE LEFT. I'M GOING TO WIN!
THAT'S GREAT! I DON'T KNOW WHAT HAPPENED, BUT NOW THERE IS ONLY TWO OPPONENTS LEFT.

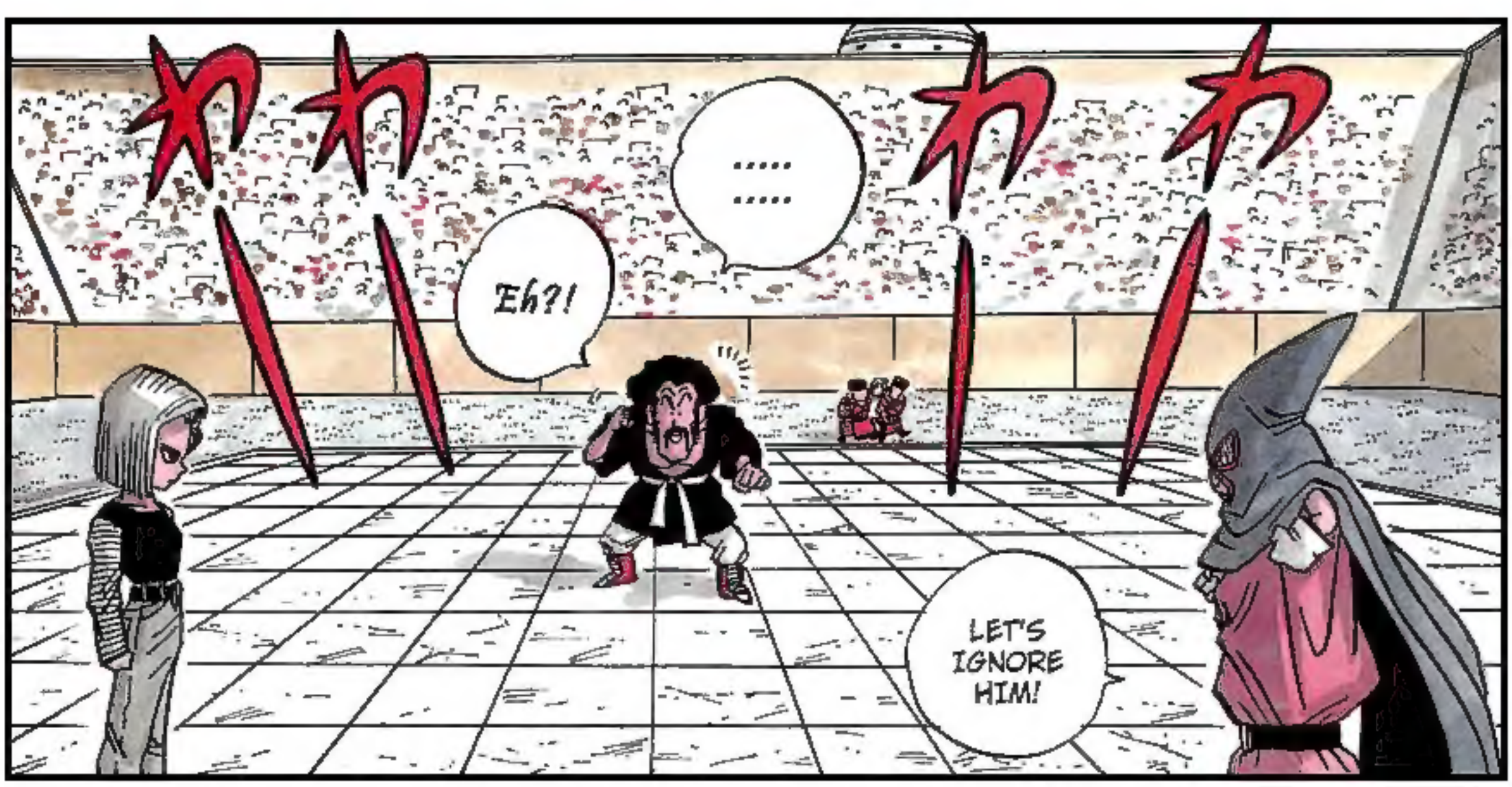
THE INSTANT THE FIGHT STARTED, BOTH KILLER AND JEWEL WERE KOED!
THIS IS INCRED-IBLE!

BE CARFUL GOTEN, #18 USED TO BE STRONGER THAN OUR DADS.
OKAY!


THERE'S SOMETHING WEIRD ABOUT THAT GOOFY-LOOKING GUY.
HE'S GOT A STRONG PUNCH FOR SUCH A SHORT ARMS.




COME ON, I'LL TAKE ON BOTH OF YOU.
HA! HA! HA


わわわわ
.....
.....
Eh?!
LET'S IGNORE HIM!

Dragonball

ジャンプ・コミックス
ドラゴンボール完全版 30
2004年2月9日　第1刷発行

著　者　鳥山 明 ©BIRD STUDIO 2004
編集協力　株式会社 尚企画
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051
発行人　山路則隆
発行所　株式会社 集英社
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話　東京
03(3230)6017(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan
印刷所　大日本印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873473-4 C9979